叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 157 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd]	['wiːkli]	.
Issued	**Weekly**	**.**
发布	每周	.

每周发行。

['entəd]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klɑːs]	['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	[pəʊst]	['ɒfɪs]	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	,
Entered	**as**	**Second**	**-**	**class**	**Matter**	**at**	**the**	**New**	**York**	**Post**	**Office**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**,**
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	这	新的	约克	邮政	办公室	,	经过	街道	&	史密斯	,

-	-	-	['sev(ə)nθ]	['ɑːveɪ]	.	,
79	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**
-	-	-	第七	大道	.	,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nju:]	[jɔːk]	.
New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	.
Copyright	**,**	**1915**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**.**
版权	,	-	,	经过	街道	&	史密斯	.

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[əʊ]	.	[dʒiː]	.	[smɪθ]	[ænd; ənd][dʒiː]	.	[siː]	.	[smɪθ]	,	[prə'praiətə]	.
O	**.**	**G**	**.**	**Smith**	**and**		**G**	**.**	**C**	**.**	**Smith**	**,**	**Proprietors**	**.**
哦	.	G	.	史密斯	和		G	.	C	.	史密斯	,	业主	.

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːmz]	[tuː; tə]	[nɪk]	['kɑːtə(r)]	['stɔːriz]	[meɪl]	[səbskɹ'aɪbəz]	.
Terms	**to**	**NICK**	**CARTER**	**STORIES**	**Mail**	**Subscribers**	**.**
条款	到	缺口	卡特	故事	邮件	订阅者	.

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(	['pəʊstɪdʒ]	[friː]	.	)
(	**Postage**	**Free**	**.**	**)**
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l]	['kɒpiz]	[ɔː(r)]	[bæk]	['nʌmbəz]	,	5c	.
Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ]	.
Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː]	[mʌnθs]	65c	.
3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr]	[mʌnθs]	85c	.
4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
One **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **order** **,** **registered** **letter** **,**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] ,
bank **check** **or** **draft** **,**
银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
at **our** **risk** **.**
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] .
At **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **stamps** **in** **ordinary** **letter** **.**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Receipts **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .
number **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
If **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **,** **and** **should** **let** **us** **know** **at**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nəʊ] . - .
No **.** **157** **.**
不 . - .

第157号。

[njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] - , - .
NEW **YORK** **,** **September** **11** **,** **1915** **.**
新的 约克 , 九月 - , - .

纽约，1915年9月11日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ə; eɪ] ['hju:mən] ['kaʊntəfɪt] ;
A HUMAN COUNTERFEIT ;
一个 人类 伪造 ;

人体赝品;

[ɔ:(r)] , [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
Or , NICK CARTER AND THE CROOK'S DOUBLE .
或者 , 缺口 卡特 和 这 骗子的 双倍的 .

或者，尼克·卡特和骗子的替身。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑ:tə(r)] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ?
WHY WAS IT DONE ?
为什么 曾是 它 完毕 ?

为什么要这样做?

“ [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] — [ðæt] ['dʌznt] [hɑ:f] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Extraordinary — that doesn't half express it .
“ 非凡的 — 那 不 一半 表达 它 .

“非凡——这还不足以表达我的感受。”

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [wɜ:d] [ðæt] [wʊd] .
I know of no word that would .
我 知道 的 不 单词 那 会 .

我找不到合适的词。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [nɪk] , [æt; ət] [li:st] , [menz] ['moʊtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [ɪn]
To some extent , Nick , at least , men's motives are usually discernible in
到 一些 程度 , 缺口 , 在 至少 , 男士 动机 是 通常 可辨别的 在
[ðeə(r)] [kən'dʌkt] .
their conduct .
他们的 执行 .

尼克，至少在某种程度上，男人的动机通常可以从他们的行为中看出。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [waɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
But in this case — why , there was nothing to it .
但 在 这 案件 — 为什么 , 那里 曾是 没有什么 到 它 .

但就这件事而言——为什么呢？根本没什么事可做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
It is utterly inexplicable .
它 是 完全地 无法解释的 .

这完全无法解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [driːm] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['naɪtmeə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðiː]['ment(ə)l] [ˌæbnɔːr'mælətiz]

It	was	like	a	horrid	dream	,	a	hideous	nightmare	,	or	the	mental	abnormalities
它	曾是	喜欢	一个	可怕的	梦	,	一个	可怕	恶梦	,	或者	这	精神的	异常

[ɒv; əv][ə; eɪ][dəup] [fiːnd] .

of	a	dope	fiend	.
的	一个	太棒了	恶魔	.

这就像一场可怕的梦，一场可怕的噩梦，或者说是吸毒成瘾者的精神错乱。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Nick	Carter	laughed	and	spread	his	napkin	,	with	a	significant	glance	at	his
"	缺口	卡特	笑了	和	传播	他的	餐巾	,	和	一个	重要的	瞥一眼	在	他的

[tʃiːf] [ə'sɪstənt] ,

chief	assistant	,
首席	助手	,

尼克·卡特笑着摊开餐巾，意味深长地看了他的首席助理一眼。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] , [huː] [sæt][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] ,

Chick	Carter	,	who	sat	at	one	side	of	the	table	,
小鸡	卡特	,	WHO	卫星	在	一	边	的	这	桌子	,

坐在桌子一侧的奇克·卡特

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [njuː] [jɔːk] [həʊ'tel] .

that	of	a	private	dining	room	in	a	new	and	fashionable	New	York	hotel	.
那	的	一个	私人的	用餐	房间	在	一个	新的	和	时髦	新的	约克	酒店	.

那是纽约一家新潮酒店的私人餐厅。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] , [ɪf] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['wɒrənts] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ]

“	Well	,	Mr	.	Clayton	,	if	the	story	you	have	to	tell	warrants	so	remarkable	a
"	出色地	,	先生	.	克莱顿	,	如果	这	故事	你	有	到	告诉	逮捕令	所以	卓越	一个

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

“那么，克莱顿先生，如果您要讲述的故事值得如此非凡的序言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ðiː] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

it	will	be	interesting	,	at	least	,	"	said	the	famous	detective	.
它	将要	是	有趣的	,	在	至少	,	"	说	这	著名的	侦探	.

“至少会很有趣，”这位著名侦探说道。

“ [jes] , [nɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , " [tʃɪk] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	Nick	,	and	then	some	,	"	Chick	agreed	,	smiling	.
"	是的	,	缺口	,	和	然后	一些	,	"	小鸡	同意	,	微笑	.

“是的，尼克，而且远不止如此，”奇克笑着同意道。

“ [hiː; hi][səʊ][hæz; həz] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪəz] . "

“	He	so	has	aroused	my	curiosity	that	I	really	am	all	ears	.	"
"	他	所以	有	被唤醒	我的	好奇心	那	我	真的	是	全部	耳朵	.	"

“他如此激起了我的好奇心，我真的非常想听听他怎么说。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] , [mɔː(r)] ['greɪvli] .

“	I	don't	think	I	shall	disappoint	you	,	"	said	their	companion	,	more	gravely	.
"	我	不	思考	我	将	辜负	你	,	"	说	他们的	伴侣	,	更多的	严重地	.

“我想我不会让你们失望的，”他们的同伴语气更加严肃地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [klæd][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] , [ɒv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] [ænd; ənd] [wɪð]

He	was	a	fashionably	clad	man	of	thirty	-	five	,	of	medium	build	and	with
他	曾是	一个	时尚地	覆膜	男人	的	三十	-	五	,	的	中等的	建造	和	和

[kliːn] - [kʌt] ,

clean	-	cut	,
干净的	-	切	,

他是一位衣着时尚的三十五岁男子，身材中等，衣着整洁。

[əˈtræktɪv] [kɑːst][ɒv; əv] [ˈfiːtʃəz] , [ˈsmuːðli] [ʃeɪvd] .
attractive **cast** **of** **features** **,** **smoothly** **shaved** **.**
吸引人的 投掷 的 特征 , 顺利 剃光 .

五官俊朗，面容光滑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃəli] [dɪˈstɪŋktɪv] [əˈbaʊt] [hɪm] .
There **was** **in** **other** **respects** **nothing** **specially** **distinctive** **about** **him** **.**
那里 曾是 在 其他 尊重 没有什么 特别 独特的 关于 他 .

除此之外，他并没有什么特别之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [wel] - [bred] , [wel] - [ɪnˈfɔːmd] , [ænd; ənd] [ˈθʌrə] [ˈbɪznəs] [mæn]
He **was** **the** **type** **of** **well** **-** **bred** **,** **well** **-** **informed** **,** **and** **thorough** **business** **man**
他 曾是 这 类型 的 出色地 - 繁殖 , 出色地 - 知情的 , 和 彻底 商业 男人
[wɪð] [wɪtʃ] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [əˈbaund] .
with **which** **New** **York** **City** **abounds** **.**
和 哪个 新的 约克 城市 很多 .

他是一位出身良好、见多识广、做事周全的商人，而纽约市这样的商人比比皆是。

“ [əˈsaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
“ **Aside** **from** **the** **pleasure** **of** **having** **you** **dine** **with** **me** **,**
” 旁边 从 这 乐趣 的 拥有 你 用餐 和 我 ,

“除了很高兴能与您共进晚餐之外，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪkˈspɪəriəns] ,
I **am** **very** **glad** **of** **the** **privilege** **of** **telling** **you** **about** **my** **extraordinary** **experience** **,**
我 是 非常 高兴的 的 这 特权 的 讲述 你 关于 我的 非凡的 经验 ,
” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
” **he** **added** **,**
” 他 额外 ,

“我非常荣幸能与你们分享我这段非凡的经历，”他补充道。

[ˈgeɪzɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æt; ət] [nɪk] .
gazing **across** **the** **table** **at** **Nick** **.**
凝视 穿过 这 桌子 在 缺口 .

她凝视着桌子对面的尼克。

“ [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I** **want** **your** **opinion** **about** **it** **.**
” 我 想 你的 观点 关于 它 .

我想听听你的意见。

[ai][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] ,
I **was** **tempted** **to** **call** **on** **you** **for** **advice** **immediately** **after** **it** **occurred** **,**
我 曾是 受诱惑 到 称呼 在 你 为了 建议 立即地 后 它 发生 ,

事情发生后，我当时很想立刻向你寻求建议。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] .
but **there** **were** **many** **reasons** **why** **I** **did** **not** **do** **so** **.**
但 那里 是 许多 原因 为什么 我 做过 不是 做 所以 .

但我没有这样做有很多原因。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈterəbli] [ˈbɪzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈwɛstˌgeɪt] [sɪks]
I **have** **been** **terribly** **busy** **,** **you** **know** **,** **since** **the** **opening** **of** **the** **new** **Westgate** **six**
我 有 到过 可怕 忙碌的 , 你 知道 , 自从 这 开幕 的 这 新的 西门 六
[mʌnθs] [əˈgəʊ] ,
months **ago** **,**
几个月 前 ,

你知道，自从六个月前新西门购物中心开业以来，我一直忙得不可开交。

[wen] [ðə; ði] [dəˈrektər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
when **the** **directors** **gave** **me** **entire** **management** **of** **the** **house** **.**
什么时候 这 导演 给予 我 全部的 管理 的 这 房子 .

董事们把整个房子的管理权都交给了我。

['bɪzi] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

Busy	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**is**	**no**	**name**	**for**	**it**	**.**	**”**
忙碌的	,	先生	.	卡特	,	是	不	姓名	为了	它	.	”

“卡特先生，用‘忙碌’来形容我的状态都不够贴切。”

“ [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][səʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	**I**	**can**	**imagine**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
”	我	能	想象	所以	,	”	说	缺口	.

“我能想象得到，”尼克说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][həʊ'tel][hɪə(r)] . ”

“	**You**	**certainly**	**have**	**a**	**magnificent**	**hotel**	**here**	**.**	**”**
”	你	当然	有	一个	壮丽	酒店	这里	.	”

“你们的酒店真是太棒了。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [nɔː(r)][wʌn] [mɔː(r)] ['dʒenərəsli] ['pætrənaiz] [baɪ] ['welθi]

“	**There**	**is**	**none**	**better**	**in**	**the**	**city**	**,**	**nor**	**one**	**more**	**generously**	**patronized**	**by**	**wealthy**
”	那里	是	没有任何	更好的	在	这	城市	,	也不	一	更多的	慷慨地	受惠	经过	富裕

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

and	**fashionable**	**people**	**,**
和	时髦	人们	,

“城里没有比这更好的餐厅了，也没有比这更受有钱人和时尚人士光顾的餐厅了。”

” [sed] ['kleɪtn] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [praɪd] .

”	**said**	**Clayton**	**,**	**with**	**a**	**quiet**	**display**	**of**	**pride**	**.**
”	说	克莱顿	,	和	一个	安静的	展示	的	自豪	.

克莱顿带着一丝不易察觉的自豪说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][sə'saɪəti] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv]

“	**We**	**are**	**getting**	**the**	**cream**	**not**	**only**	**of**	**local**	**society**	**,**	**but**	**also**	**that**	**of**
”	我们	是	获得	这	奶油	不是	仅有的	的	当地的	社会	,	但	还	那	的

[ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['pʌblɪk] .

the	**traveling**	**public**	**.**
这	旅行	民众	.

“我们不仅吸引了当地社会的精英，也吸引了广大旅客的精英。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] ['kraʊdɪd] .

We	**are**	**almost**	**constantly**	**crowded**	**.**
我们	是	几乎	不断地	挤	.

我们这里几乎总是人满为患。

[ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [səʊl] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] . ”

It's	**an**	**honor**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**be**	**the**	**sole**	**manager**	**of**	**such**	**a**	**house**	**.**	**”**
它是	一个	荣誉	,	的确	,	到	是	这	唯一	经理	的	这样的	一个	房子	.	”

能够成为这样一座宅邸的唯一管理者，的确是一种荣幸。”

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kleɪtn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ai]

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**Clayton**	**,**	**but**	**you**	**are**	**the**	**man**	**for**	**the**	**position**	**,**	**I**
”	我	同意	和	你	,	克莱顿	,	但	你	是	这	男人	为了	这	位置	,	我

[dʒʌdʒ] ,

judge	**,**
法官	,

“我同意你的看法，克莱顿，但我认为你是这个职位的最佳人选。”

” [sed] [nɪk] .

”	**said**	**Nick**	**.**
”	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [ai] [ges] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] . ”

“	**I**	**guess**	**the**	**board**	**of**	**directors**	**made**	**no**	**mistake**	**.**	**”**
”	我	猜测	这	木板	的	导演	制成	不	错误	.	”

“看来董事会的决定没有错。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [djuː] , [pə'hæps] , [tuː; tə][maɪ] ['əʊnɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] , ”

“	It	was	partly	due	,	perhaps	,	to	my	owning	quite	a	block	of	the	stock	,	”
“	它	曾是	部分	到期的	,	也许	,	到	我的	拥有	相当	一个	堵塞	的	这	库存	,	”

['kleɪtn] [rɪ'plaɪd] ,

Clayton	replied	,
克莱顿	回复	,

“这或许部分是因为我持有相当多的股票，”克莱顿回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['mætə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

“	Now	,	to	return	to	the	main	matter	,	I	will	tell	you	of	my	extraordinary
“	现在	,	到	返回	到	这	主要的	事情	,	我	将要	告诉	你	的	我的	非凡的

[ɪk'spɪəriəns] . ”

experience	.	”
经验	.	”

“现在，回到正题，我将讲述我这段非凡的经历。”

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] , ['kleɪtn] ?

“	When	did	it	occur	,	Clayton	?
“	什么时候	做过	它	发生	,	克莱顿	?

“克莱顿，这件事是什么时候发生的？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [deɪz] [ɪn][sep'tembə(r)] . ”

“	Three	months	ago	,	Mr	.	Carter	,	during	the	first	three	days	in	September	.	”
“	三	几个月	前	,	先生	.	卡特	,	期间	这	第一的	三	天	在	九月	.	”

“三个月前，卡特先生，也就是九月份的前三天。”

“ [θriː] [deɪz] , [eɪ] ?

“	Three	days	,	eh	?
“	三	天	,	嗯	?

“三天，是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] . ”

It	covered	a	considerable	period	.	”
它	涵盖	一个	大量	时期	.	”

它涵盖了相当长的一段时间。

“ [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] . ”

“	A	period	of	apprehension	and	anxiety	beyond	description	.	”
“	一个	时期	的	忧虑	和	焦虑	超过	描述	.	”

“一段难以言喻的忧虑和焦虑时期。”

“ [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['kleɪtn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . ”

“	Began	at	the	beginning	,	Clayton	,	and	tell	me	the	whole	business	.	”
“	开始	在	这	开始	,	克莱顿	,	和	告诉	我	这	所有的	商业	.	”

“克莱顿，从头开始，把整件事都告诉我。”

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɒt] [ə'kɜːd] .

“	I	can	tell	you	only	what	occurred	.
“	我	能	告诉	你	仅有的	什么	发生	.

我只能告诉你发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

It	will	be	up	to	you	to	determine	why	it	was	done	and	what	it
它	将要	是	向上	到	你	到	决定	为什么	它	曾是	完毕	和	什么	它

['sɪgnɪfaɪd] . ”

signified	.	”
表示	.	”

至于这么做的原因和意义，则需要你自己去判断。

“ [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . ”

“	I	will	endeavor	to	do	so	.	”
”	我	将要	努力	到	做	所以	.	”

“我将尽力做到这一点。”

“ [æz; əz] [ɪz] [maɪ] ['kʌstəm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , ” ['kleɪtn] [bɪ'gæn] ,

“	As	is	my	custom	once	a	week	,	”	Clayton	began	,
”	作为	是	我的	风俗	一次	一个	星期	,	”	克莱顿	开始	,

“按照我的惯例，每周一次，”克莱顿开口说道。

“ [ai] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ['haɪts] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

“	I	had	been	out	to	Washington	Heights	to	dine	with	my	mother	,
”	我	有	到过	出去	到	华盛顿	高度	到	用餐	和	我的	母亲	,

“我当时去华盛顿高地和我母亲一起吃饭，

[huː] [dɪs'laɪks] [həʊ'tel] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [bɔːt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [aʊt] [ðeə(r)]

who	dislikes	hotel	life	and	for	whom	I	bought	an	attractive	place	out	there
WHO	不喜欢	酒店	生活	和	为了	谁	我	买	一个	吸引人的	地方	出去	那里

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

three	years	ago	.
三	年	前	.

他不喜欢酒店生活，三年前我为他在那里买了一套很不错的房子。

[mɪs] ['læŋəm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] .

Miss	Langham	was	with	me	,	the	young	lady	to	whom	I	am	engaged	.
错过	朗廷	曾是	和	我	,	这	年轻的	女士	到	谁	我	是	已订婚的	.

兰汉姆小姐和我在一起，她就是我的未婚妻。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gəs'tɑːvəs] ['læŋəm] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [trʌst]

She	is	the	only	daughter	of	Gustavus	Langham	,	president	of	the	Century	Trust
她	是	这	仅有的	女儿	的	古斯塔夫	朗廷	,	总统	的	这	世纪	相信

['kʌmpəni] . -

Company	.	'
公司	.	-

她是世纪信托公司总裁古斯塔夫·兰汉姆的独生女。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , ” [nɪk] [əb'zɜːvd] .

“	I	am	acquainted	with	him	,	”	Nick	observed	.
”	我	是	熟人	和	他	,	”	缺口	观察到	.

“我认识他，”尼克说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['kleɪtn] ['ædɪd] .

“	They	have	a	suite	here	in	the	house	,	”	Clayton	added	.
”	他们	有	一个	套房	这里	在	这	房子	,	”	克莱顿	额外	.

克莱顿补充说：“他们在这栋房子里有一间套房。”

“ [maɪ] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] , [pɔːl] ['heɪzən] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [maɪ]

“	My	only	other	companion	was	my	chauffeur	,	Paul	Hazen	,	who	was	driving	my
”	我的	仅有的	其他	伴侣	曾是	我的	司机	,	保罗	哈森	,	WHO	曾是	驾驶	我的

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] .

touring	car	.
巡演	车	.

“我唯一的其他同伴是我的司机保罗·哈森，他当时正驾驶着我的旅行车。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

We	started	to	return	about	ten	o'clock	.
我们	开始	到	返回	关于	十	点钟	.

我们大约十点钟开始返回。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kʌvəd] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

We	had	covered	less	than	half	a	mile	,
我们	有	涵盖	较少的	比	一半	一个	英里	,

我们只走了不到半英里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][nɪə(r)] [dwelɪŋz]

and	had	arrived	at	a	point	in	the	road	where	there	are	no	near	dwellings
和	有	到达的	在	一个	观点	在	这	路	在哪里	那里	是	不	靠近	住宅

,

,

,

他们到达了路上一个周围没有人居住的地方。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [ðæt] [stɒpt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

when	we	were	held	up	by	a	touring	car	that	stopped	as	we	were
什么时候	我们	是	握住	向上	经过	一个	巡演	车	那	停止	作为	我们	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

当我们接近目的地时，一辆旅游车突然停了下来，挡住了我们的去路。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	at	such	an	angle	across	the	road	that	we	could	not	pass	it	.	”
和	在	这样的	一个	角度	穿过	这	路	那	我们	可以	不是	经过	它	.	”

而且它横跨马路的角度太大了，我们根本无法通过。

“ [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [tʃɪk] [rɪ'mɑːk] .

“	The	occupants	evidently	had	been	waiting	for	you	,	”	Chick	remarked	.
“	这	居住者	显然	有	到过	等待	为了	你	,	”	小鸡	评论	.

“显然，车里的人一直在等你，”奇克说道。

“ [səʊ][aɪ] ['prez(ə)ntli] ['lɜːnɪd] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ” ['kleɪtn] [rɪ'plaɪd] .

“	So	I	presently	learned	,	though	I	did	not	think	so	at	the	time	,	”	Clayton	replied	.
“	所以	我	目前	学习	,	尽管	我	做过	不是	思考	所以	在	这	时间	,	”	克莱顿	回复	.

“我后来才知道，虽然当时我并不这么认为，”克莱顿回答道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

“	One	of	the	men	in	the	car	,
“	一	的	这	男人	在	这	车	,

“车里的其中一名男子，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] [ɒn] ,

the	top	of	which	was	up	and	the	side	curtains	on	,
这	顶部	的	哪个	曾是	向上	和	这	边	窗帘	在	,

顶部敞开，两侧的窗帘也拉上了。

[hæd; həd] [ə'laɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] .

had	alighted	and	was	looking	at	one	of	the	front	wheels	.
有	下车	和	曾是	寻找	在	一	的	这	正面	车轮	.

他下了车，正看着其中一个前轮。

[tuː] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ]

Two	other	men	were	getting	out	,	and	I	inferred	that	they	had	met	with	a
二	其他	男人	是	获得	出去	,	和	我	推断	那	他们	有	遇见	和	一个

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

另外两名男子也下了车，我推测他们可能遇到了意外。

[ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi] [stɒpt] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [θri:]

The	moment	we	stopped	,	however	,	some	twenty	feet	from	them	,	all	three
这	片刻	我们	停止	,	然而	,	一些	二十	脚	从	他们	,	全部	三

[ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪ][kɑ:(r)] ,

approached	my	car	,
接近	我的	车	,

然而，当我们停下车，距离他们大约二十英尺时，他们三个就都朝我的车走来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][baɪ] [neɪm] .

and	one	of	them	called	me	by	name	.
和	一	的	他们	称为	我	经过	姓名	.

其中一人叫出了我的名字。

[ai] [ðen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][ə; eɪ] [frend] , [hu:m] [ai][dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['rekəgnaɪz] . ”

I	then	supposed	him	a	friend	,	whom	I	did	not	immediately	recognize	.	”
我	然后	据称	他	一个	朋友	,	谁	我	做过	不是	立即地	认出	.	”

我当时以为他是我的朋友，但我一时没认出来。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɑ:k] ['i:vnɪŋ] ?

“	Was	it	a	dark	evening	?
”	曾是	它	一个	黑暗的	晚上	?

“那天晚上天色很暗吗？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] ['stɑ:laɪt] . ”

It	was	bright	starlight	.	”
它	曾是	明亮的	星光	.	”

那是明亮的星光。

“ [wɒt] ['fɒləʊd] ? ”

“	What	followed	?	”
”	什么	随后	?	”

“接下来发生了什么？”

“ [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , ” ['kleɪtn] [kən'tɪnju:d]

“	The	spokesman	of	the	party	did	not	wait	for	an	answer	,	”	Clayton	continued
”	这	发言人	的	这	派对	做过	不是	等待	为了	一个	回答	,	”	克莱顿	持续

.

:
.

“该党发言人没有等对方回答，”克莱顿继续说道。

“ [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][kɑ:(r)] ,

“	He	drew	a	revolver	and	ordered	me	to	get	out	of	my	car	,
”	他	画	一个	左轮手枪	和	订购	我	到	得到	出去	的	我的	车	,

“他拔出一把左轮手枪，命令我下车。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

saying	that	I	must	go	with	him	.
说	那	我	必须	去	和	他	.

他说我必须跟他一起去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [druː] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][held][ʌp][maɪ] ['ʃəʊfə(r)] . ”

At	the	same	time	another	drew	a	gun	and	held	up	my	chauffeur	.	”
在	这	相同的	时间	其他	画	一个	枪	和	握住	向上	我的	司机	.	”

与此同时，另一名歹徒拔出枪，挟持了我的司机。

“ [wɒt] [taɪp] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

“	What	type	of	men	were	they	?
”	什么	类型	的	男人	是	他们	?

“他们是什么样的人？”

” [nɪk] [ɑːskt] .

”	Nick	asked	.
”	缺口	问	.

尼克问道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfiən] ? ”

“	Did	they	appear	to	be	ruffians	?	”
“	做过	他们	出现	到	是	恶棍	?	”

“他们看起来像流氓吗？”

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

“	Quite	the	contrary	.
”	相当	这	相反	.

恰恰相反。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [drest] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [laɪk] ['dʒentlmən] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'dʌkt]

They	were	well	dressed	and	appeared	like	gentlemen	,	aside	from	their	conduct
他们	是	出色地	穿着	和	出现	喜欢	先生们	,	旁边	从	他们的	执行

.

:

.

除了举止之外，他们衣着考究，举止也像绅士。

[iːtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Each	wore	a	full	beard	,	however	,	and	I	at	once	suspected	that	they	were	in
每个	穿着	一个	满的	胡须	,	然而	,	和	我	在	一次	怀疑	那	他们	是	在

[dɪs'gaɪz] . ”

disguise	.	”
伪装	.	”

然而，他们都留着浓密的胡须，我立刻怀疑他们是在乔装打扮。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] , ['kleɪtn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”

“	A	very	natural	inference	,	Clayton	,	under	the	circumstances	.	”
”	一个	非常	自然的	推理	,	克莱顿	,	在下面	这	情况	.	”

“克莱顿，在这种情况下，这是一个非常自然的推断。”

“ [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] ,

“	They	meant	business	,	all	right	,
”	他们	意思是	商业	,	全部	正确的	,

“他们是认真的，没错。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prəʊtest][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tʃekt] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θretnɪŋ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]

for	my	protest	was	immediately	checked	with	a	more	threatening	command	to
为了	我的	反对	曾是	立即地	已检查	和	一个	更多的	威胁	命令	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

get	out	of	the	car	.
得到	出去	的	这	车	.

我的抗议立即遭到更严厉的命令，要求我下车。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːrmd] , [rɔb] , [nɔː(r)][səb'dʒektɪd]

I	was	told	,	nevertheless	,	that	I	would	not	be	harmed	,	robbed	,	nor	subjected
我	曾是	讲述	,	尽管如此	,	那	我	会	不是	是	受到伤害	,	被抢劫	,	也不	受

[tuː; tə] ['eni] ['sɪəriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

to	any	serious	inconvenience	,
到	任何	严肃的	不便	,

不过，有人告诉我，我不会受到伤害、被抢劫，也不会遭受任何严重的麻烦。

[prə'vaɪdɪŋ] [ai] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

providing	I	made	no	resistance	.
提供	我	制成	不	反抗	.

前提是我没有反抗。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊ'tel]

I	was	also	told	that	their	only	purpose	was	to	detain	me	from	this	hotel
我	曾是	还	讲述	那	他们的	仅有的	目的	曾是	到	扣留	我	从	这	酒店

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . ”

for	a	short	time	.	”
为了	一个	短的	时间	.	”

我还被告知，他们的唯一目的是暂时把我扣留在酒店外。

“ [ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [nɪk] [n'ɒdɪd] .

“	I	follow	you	,	”	Nick	nodded	.
“	我	跟随	你	,	”	缺口	点头	.

“我明白了。”尼克点点头。

“ [ðeə(r)] ['spəʊksmən] , [huː] [dɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [səʊ] [ɪn'fɔːmd] [mɪs] ['læŋəm] [ænd; ənd]

“	Their	spokesman	,	who	did	all	of	the	talking	,	so	informed	Miss	Langham	and
“	他们的	发言人	,	WHO	做过	全部	的	这	说	,	所以	知情的	错过	朗廷	和

['heɪzən] , ” ['kleɪtn] [prə'siːdid] .

Hazen	,	”	Clayton	proceeded	.
哈森	,	”	克莱顿	继续	.

“他们的发言人，也就是所有发言者，把这件事告诉了兰汉姆小姐和哈森，”克莱顿继续说道。

“ [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

“	He	commanded	them	to	return	to	the	hotel	,
“	他	命令	他们	到	返回	到	这	酒店	,

他命令他们返回酒店，

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	to	state	that	I	had	left	town	for	a	few	days	.
和	到	状态	那	我	有	左边	镇	为了	一个	很少	天	.

并说明我已离开小镇几天。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜː(r)]['əʊvə(r)][maɪ]

He	warned	them	against	disclosing	the	truth	and	making	a	stir	over	my
他	警告	他们	反对	披露	这	真相	和	制作	一个	搅拌	超过	我的

[æb'dʌkʃən] .

abduction	.
绑架	.

他警告他们不要泄露真相，不要因为我被绑架而引起骚动。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːfɪt] .

He	threatened	,	in	case	they	did	,	that	my	life	would	be	the	forfeit	.
他	威胁	,	在	案件	他们	做过	,	那	我的	生活	会	是	这	丧失	.

他威胁说，如果他们真的那么做，我的性命将不保。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

On	the	other	hand	,	he	promised	that	I	should	be	liberated	and	allowed	to
在	这	其他	手	,	他	承诺	那	我	应该	是	解放	和	允许	到

[rɪ'tɜːn] ['seɪfli] ,

return	safely	,
返回	安全	,

另一方面，他承诺会释放我并允许我安全返回。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪdli] [əu'bei] . ”

if	his	instructions	were	rigidly	obeyed	.	”
如果	他的	指示	是	严格地	服从	.	”

如果他的话得到严格执行的话。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ? ”

“	Did	you	say	anything	to	him	except	to	protest	against	the	outrage	?	”
“	做过	你	说	任何事物	到	他	除了	到	反对	反对	这	暴行	?	”

“除了抗议这种暴行之外，你还跟他说过什么吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .

He	wouldn't	permit	it	,	and	the	interview	lasted	only	a	few	moments	.
他	不会	允许	它	,	和	这	面试	持续	仅有的	一个	很少	时刻	.

他不允许，采访只持续了几分钟。

[aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

I	saw	plainly	that	I	had	no	alternative	but	to	obey	,	however	,
我	锯	显然	那	我	有	不	选择	但	到	服从	,	然而	,

然而，我清楚地意识到我别无选择，只能服从。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	I	resolved	to	take	the	rascal	on	his	word	.
和	我	已解决	到	拿	这	恶棍	在	他的	单词	.

我决定相信这个无赖的话。

[aɪ] [daɪ'rɛktɪd] ['heɪzən][ænd; ənd] ['klara] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	directed	Hazen	and	Clara	to	obey	the	scoundrel	,	therefore	,
我	指导	哈森	和	克拉拉	到	服从	这	恶棍	,	所以	,

因此，我指示哈森和克拉拉服从那个恶棍的命令。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] . ”

and	to	take	no	steps	for	a	few	days	,	at	least	.	”
和	到	拿	不	步骤	为了	一个	很少	天	,	在	至少	.	”

至少几天内不要采取任何行动。

“ [aɪ][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] . ”

“	I	infer	that	they	did	so	,	since	the	outrage	was	not	published	.	”
“	我	推断	那	他们	做过	所以	,	自从	这	暴行	曾是	不是	已发布	.	”

“我推断他们确实这么做了，因为这种愤怒情绪并没有被公开报道。”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . ”

That	was	the	reason	.	”
那	曾是	这	原因	.	”

这就是原因。

“ [juː; jʊ] [ðen] [went] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] ? ”

“	You	then	went	with	the	gang	?	”
”	你	然后	去	和	这	帮派	?	”

“然后你就跟那帮人一起走了？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] .

I	had	no	alternative	.
我	有	不	选择	.

我别无选择。

[ˈheɪzən][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] [wɪð] [mɪs] [ˈlæŋəm] ,

Hazen	was	ordered	to	drive	on	with	Miss	Langham	,
哈森	曾是	订购	到	驾驶	在	和	错过	朗廷	,

哈森奉命载着兰汉姆小姐继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [maɪ][kɑː(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

and	the	gang	waited	until	my	car	had	disappeared	.
和	这	帮派	等待	直到	我的	车	有	消失	.

那伙人等到我的车不见了才开始行动。

[ai] [ðen] [wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] ,

I	then	was	commanded	to	get	into	the	other	,	which	I	did	,
我	然后	曾是	命令	到	得到	进入	这	其他	,	哪个	我	做过	,

然后我被命令进入另一辆车，我就照做了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [neiv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] . ”

taking	a	seat	between	two	of	the	knaves	in	the	tonneau	.	”
采取	一个	座位	之间	二	的	这	无赖	在	这	货箱盖	.	”

我坐在马车篷下的两个侍从中间。

“ [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈəʊnli] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ? ”

“	Were	there	only	three	in	the	gang	?	”
”	是	那里	仅有的	三	在	这	帮派	?	”

“团伙里只有三个人吗？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈʌðə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] . ”

“	There	was	one	other	,	the	man	who	was	driving	the	car	.	”
”	那里	曾是	一	其他	,	这	男人	WHO	曾是	驾驶	这	车	.	”

“还有一个人，就是开车的那个人。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ][weə(r)][ə; eɪ] [bɪəd] ? ”

“	Did	he	also	wear	a	beard	?	”
”	做过	他	还	穿	一个	胡须	?	”

“他也留着胡子吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɔːl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , ” [sed] [nɪk] .

“	All	undoubtedly	were	in	disguise	,	”	said	Nick	.
”	全部	无疑	是	在	伪装	,	”	说	缺口	.

“毫无疑问，他们都是乔装打扮的，”尼克说道。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ” [tʃɪk] [ˈædɪd] .

“	Sure	thing	,	”	Chick	added	.
”	当然	事物	,	”	小鸡	额外	.

“当然可以，”奇克补充道。

“ [fɔː(r)] ['bɪədɪd] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] . ”

“	Four	bearded	men	in	a	bunch	is	very	suggestive	.	”
”	四	留着胡子的	男人	在	一个	束	是	非常	暗示性的	.	”

“四个留着胡子的男人聚在一起，这很有暗示性。”

“ [kən'tɪnjuː] .

“	Continue	.
”	继续	.

“继续。

[wɒt] ['fɒləʊd] , ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] ? ”

What	followed	,	Mr	.	Clayton	?	”
什么	随后	,	先生	.	克莱顿	?	”

克莱顿先生，接下来发生了什么?

“ [aɪ] [ðen] [wɒz; wəz] ['blaɪndfəʊldɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [baʊnd] [nɔː(r)] [gægd] ,

“	I	then	was	blindfolded	,	but	not	bound	nor	gagged	,
”	我	然后	曾是	蒙眼	,	但	不是	边界	也不	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

“当时我被蒙住了眼睛，但没有被捆绑或堵住嘴，

[ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] [ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] .

though	I	was	threatened	with	death	if	I	made	any	disturbance	.
尽管	我	曾是	威胁	和	死亡	如果	我	制成	任何	干扰	.

虽然我受到了死亡威胁，如果我扰乱秩序就会被杀。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['medsn; 'medɪsn] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [aɪ] [səʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] . ”

I	decided	to	take	my	medicine	quietly	,	and	I	so	informed	the	rascals	.	”
我	决定	到	拿	我的	药品	悄悄	,	和	我	所以	知情的	这	无赖	.	”

我决定默默地吃药，并把这件事告诉了那几个混蛋。

“ ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rʌfli] ['hændld] . ”

“	Otherwise	you	might	have	been	roughly	handled	.	”
”	否则	你	可能	有	到过	大致	处理	.	”

“否则你可能会遭到粗暴对待。”

“ [aɪ] [ɪn'fɜːd] [səʊ] .

“	I	inferred	so	.
”	我	推断	所以	.

我推断就是这样。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [raɪd] [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [dɪ'tɜːmɪn] ,

Ten	minutes	later	,	after	a	rapid	ride	in	directions	I	could	not	possibly	determine	,
十	分钟	之后	,	后	一个	迅速的	骑	在	方向	我	可以	不是	可能	决定	,

十分钟后，在一段我完全无法确定方向的快速行驶之后，

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

I	arrived	at	a	house	and	I	was	guided	to	a	room	on	the	second	floor	.
我	到达的	在	一个	房子	和	我	曾是	引导	到	一个	房间	在	这	第二	地面	.

我到达了一栋房子，有人把我带到了二楼的一个房间。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] ,

I	have	not	the	slightest	idea	where	the	house	is	located	,
我	有	不是	这	丝毫	主意	在哪里	这	房子	是	位于	,

我完全不知道房子在哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] [tɜːnz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] . ”

for	I	was	completely	lost	by	the	several	turns	the	car	had	taken	.	”
为了	我	曾是	完全地	丢失的	经过	这	一些	转弯	这	车	有	已采取	.	”

因为汽车拐了好几个弯，我完全迷路了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [blaɪnd] [juː; jʊ] . ”

“	That	was	done	in	order	to	blind	you	.	”
”	那	曾是	完毕	在	命令	到	瞎的	你	.	”

“这样做是为了让你失明。”

“ [nəʊ] [daʊt] . ”
“ No doubt . ”
“ 不 怀疑 . ”

“无疑。”

“ [wɒt] [ðen] [ə'kɜːd] ? ”
“ What then occurred ? ”
“ 什么 然后 发生 ? ”

“然后发生了什么？”

“ [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] , ” [sed] ['kleɪtn] ,
“ Then began the extraordinary part of the outrage , ” said Clayton ,
“ 然后 开始 这 非凡的 部分 的 这 暴行 , ” 说 克莱顿 ,

克莱顿说：“接下来，这场令人愤慨的事件才真正开始。”

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
with an expressive shrug of his shoulders .
和 一个 富有表现力的 耸肩 的 他的 肩膀 .

他耸了耸肩，表情生动。

“ [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] .
“ The bandage was removed from my eyes .
“ 这 绷带 曾是 已移除 从 我的 眼睛 .

“我眼睛上的绷带被取下来了。”

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
I found myself in quite a large room ,
我 成立 我 在 相当 一个 大的 房间 ,

我发现自己身处一个相当大的房间里，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [hʌŋ] [wɪð] [θɪk] [blæk] [klɒθ] .
the four walls of which were entirely hung with thick black cloth .
这 四 墙壁 的 哪个 是 完全 悬挂 和 厚的 黑色的 布 .

它的四面墙上都挂满了厚厚的黑布。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [dɔː(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,
Not a window or door , not a picture ,
不是 一个 窗户 或者 门 , 不是 一个 图片 ,

不是窗户或门，也不是一幅画。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] . ”
not so much as a square inch of the wall paper , were visible . ”
不是 所以 很多 作为 一个 正方形 英寸 的 这 墙 纸 , 是 可见的 . ”

“墙纸连一平方英寸都看不见。”

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , ” [tʃɪk] [ri'mɑːk] .
“ By Jove , that was strange , indeed , ” Chick remarked .
“ 经过 朱庇特 , 那 曾是 奇怪的 , 的确 , ” 小鸡 评论 .

“我的天哪，这真是太奇怪了，”奇克评论道。

“ ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] , ['pendənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] , ['plɑːstəd] ['siːlɪŋ] ,
“ Even the chandelier , pendant from a perfectly plain , plastered ceiling ,
“ 甚至 这 枝形吊灯 , 吊坠 从 一个 完美 清楚的 , 粉刷过的 天花板 ,

“就连悬挂在素净的粉刷天花板上的枝形吊灯，

['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɒmbə(r)] [klɒθ] .
also was covered with the same somber cloth .
还 曾是 涵盖 和 这 相同的 忧郁 布 .

也覆盖着同样的暗色布料。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈəʊpənɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔrə] , [ɔː(r)][wʌn] [dreɪpt] [ɪn]

It	was	like	opening	one's	eyes	in	a	chamber	of	horrors	,	or	one	draped	in
它	曾是	喜欢	开幕	一个人的	眼睛	在	一个	房间	的	恐怖	,	或者	一	垂坠的	在

[dipɪst] [ˈmɔːnɪŋ] .

deepest	mourning	.
最深处	丧	.

就像睁开双眼置身于恐怖的房间，或是笼罩在最深沉的哀悼之中。

" [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [smaɪld] .

"	Nick	Carter	smiled	.
"	缺口	卡特	微笑	.

尼克·卡特笑了。

“ [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [æbˈdʌktə] [ɪz] [ˈɒbviəs] , [ˈkleɪtn] , " [sed] [hiː; hi] .

“	The	design	of	your	abductors	is	obvious	,	Clayton	,	"	said	he	.
"	这	设计	的	你的	绑架者	是	明显的	,	克莱顿	,	"	说	他	.

“克莱顿，绑架你的人的意图很明显，”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

“	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

“ [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [nɪk] [nˈɒdɪd] .

“	I	certainly	do	,	"	Nick	nodded	.
"	我	当然	做	,	"	缺口	点头	.

“我当然愿意，”尼克点点头。

“ [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌbsɪkwəntli]

“	All	that	was	done	to	prevent	your	seeing	anything	by	which	you	subsequently
"	全部	那	曾是	完毕	到	防止	你的	看到	任何事物	经过	哪个	你	随后

[kʊd; kəd] [ˈpɒzətɪvli] [aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ruːm] . "

could	positively	identify	the	room	.	"
可以	积极地	确认	这	房间	.	"

“这样做都是为了防止你看到任何可以让你随后准确识别房间的信息。”

“ [wel] , [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [nɪk] ,

“	Well	,	well	,	that	may	be	true	,	Nick	,
"	出色地	,	出色地	,	那	可能	是	真的	,	缺口	,

“嗯，嗯，也许是这样，尼克。”

[ðəʊ] [ai] [ðen] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)]

though	I	then	was	so	affected	by	the	mystery	that	that	explanation	did	not	occur
尽管	我	然后	曾是	所以	做作的	经过	这	神秘	那	那	解释	做过	不是	发生

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

虽然当时我完全沉浸在这个谜团中，以至于没有想到这种解释。

" [sed] [ˈkleɪtn] .

"	said	Clayton	.
"	说	克莱顿	.

克莱顿说道。

“ [nɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv][ai] [sɪns] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

“	Nor	,	in	fact	,	have	I	since	thought	of	it	.	"
"	也不	,	在	事实	,	有	我	自从	想法	的	它	.	"

“事实上，我之后也再没想过这件事。”

“ [wɒt] [els] [dɪd][ðə; ði] [ruːm] [kənˈteɪn] ?

“	What	else	did	the	room	contain	?
"	什么	别的	做过	这	房间	包含	?

房间里还有什么其他东西?

" [nɪk] [in'kwaiə] .
" **Nick** **inquired** **.**
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" ['əʊnli] [tuː] ['kɒmən] ['wʊdn] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed] ,
" **Only** **two** **common** **wooden** **chairs** **and** **a** **narrow** **bed** **,**
" 仅有的 二 常见的 木制的 椅子 和 一个 狭窄的 床 ,

只有两把普通的木椅和一张窄床，

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] . "
the **linen** **and** **blankets** **of** **which** **were** **perfectly** **plain** **.** **"**
这 亚麻布 和 毯子 的 哪个 是 完美 清楚的 . "

它们的亚麻布和毯子都非常朴素。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][flɔː(r)][beə(r)] ? "
" **Was** **the** **floor** **bare** **?** **"**
" 曾是 这 地面 裸 ? "

"地板上是空的吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn]
The **appearance** **of** **it** **,** **however** **,** **indicated** **that** **a** **carpet** **had** **recently** **been**
这 外貌 的 它 , 然而 , 表明的 那 一个 地毯 有 最近 到过
[rɪ'muːvd] . "
removed **.** **"**
已移除 . "

但从外观上看，地毯最近被移走了。

" [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" **Additional** **evidence** **that** **I** **am** **right** **,** **"** **said** **Nick** **,** **smiling** **again** **.**
" 额外的 证据 那 我 是 正确的 , " 说 缺口 , 微笑 再次 .

"这进一步证明了我是对的，"尼克笑着说。

" [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" **The** **rascals** **took** **care** **that** **you** **should** **see** **absolutely** **nothing** **by** **which** **you** **could**
" 这 无赖 采取 关心 那 你 应该 看 绝对地 没有什么 经过 哪个 你 可以
[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] .
identify **the** **place** **.**
确认 这 地方 .

"这些恶棍们煞费苦心地让你看不到任何可以辨认出这个地方的线索。"

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ['laɪtɪd] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɔː(r)][gæs] ? "
Was **the** **room** **lighted** **with** **electricity** **,** **or** **gas** **?** **"**
曾是 这 房间 照明 和 电 , 或者 气体 ? "

房间里是用电灯还是煤气灯照明的?

" [gæs] .
" **Gas** **.**
" 气体 .

"气体。

[wʌn] [dʒet][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] . "
One **jet** **of** **the** **chandelier** **was** **burning** **.** **"**
一 喷射 的 这 枝形吊灯 曾是 燃烧 . "

吊灯的一个灯管着火了。

“ [wɒt] ['fɒləʊd] ? ”
“ What followed ? ”
” 什么 随后 ? ”

“接下来发生了什么？”

“ ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
“ Only three of the scoundrels accompanied me to the room .
” 仅有的 三 的 这 无赖 伴随 我 到 这 房间 .

“只有三个恶棍陪我进了房间。”

[ai][dɪd] [nɒt] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]
I did not again see the fourth man until the evening of the third day of my
我 做过 不是 再次 看 这 第四 男人 直到 这 晚上 的 这 第三 天 的 我的
[kæp'tɪvəti] . ”
captivity . ”
囚禁 . ”

直到我被俘的第三天晚上，我才再次见到第四个人。

“ [wel] , [wɒt] [ə'kɜːd] ?
“ Well , what occurred ?
” 出色地 , 什么 发生 ?

“那么，到底发生了什么事？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [ðə; ði] [θriː] [men] [ðen] [wɔː(r)] [blæk] [mɑːsks] , ” ['kleɪtn] [kən'tɪnjuːd] .
“ The three men then wore black masks , ” Clayton continued .
” 这 三 男人 然后 穿着 黑色的 面具 , ” 克莱顿 持续 .

“随后，这三名男子都戴上了黑色面罩，”克莱顿继续说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] ['ʌndəˌgɑːmənts] .
“ I was ordered to remove all of my clothing except my undergarments .
” 我 曾是 订购 到 消除 全部 的 我的 衣服 除了 我的 内衣 .

“我被命令脱掉除内衣以外的所有衣服。”

[ai][dɪd][səʊ]['ʌndə(r)]['prəʊtest] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I did so under protest , of course ,
我 做过 所以 在下面 反对 , 的 课程 ,

当然，我是在抗议的情况下这样做的。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
and all of my discarded garments were taken from the room by one of
和 全部 的 我的 丢弃 服装 是 已采取 从 这 房间 经过 一 的
[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ,
the rascals ,
这 无赖 ,

我所有丢弃的衣物都被其中一个恶棍从房间里拿走了。

[huː] [pɑːst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kən'siːld] [dɔː(r)] .
who passed out between two overlapping draperies and through a concealed door .
WHO 通过了 出去 之间 二 重叠 窗帘 和 通过 一个 暗 门 .

他昏倒在两块重叠的窗帘之间，穿过了一扇隐蔽的门。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlən] [bæθ.bɑːθ] [rəʊb] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
He presently returned with a woolen bath robe , which I was told to put on .
他 目前 返回 和 一个 羊毛 洗澡 长袍 , 哪个 我 曾是 讲述 到 放 在 .
”
”
”

他随后拿来一件羊毛浴袍，让我穿上。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
”	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔːd] [ðen] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] , [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [slæk]

“	A	strong	cord	then	was	tied	around	my	ankles	,	with	about	a	foot	of	slack
”	一个	强的	绳索	然后	曾是	系	大约	我的	脚踝	,	和	关于	一个	脚	的	松弛

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

“然后一根结实的绳子绑住了我的脚踝，绳子与脚踝之间留出了大约一英尺的松弛度。”

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɒb(ə)l] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [flaɪt] ,

which	allowed	me	to	hobble	slowly	,	but	effectually	prevented	me	from	flight	,
哪个	允许	我	到	跛行	缓慢地	,	但	有效地	阻止	我	从	航班	,

这使我能够缓慢地蹒跚而行，但实际上却阻止了我飞行。

[ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['despərət] .

or	attempting	to	do	anything	desperate	.
或者	尝试	到	做	任何事物	绝望的	.

或者试图做任何孤注一掷的事情。

[aɪ] [ðen] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [æt; ət] [həʊm] ,

I	then	was	invited	to	make	myself	at	home	,
我	然后	曾是	受邀	到	制作	我	在	家	,

然后他们邀请我随意坐下，

[ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] . ”

and	told	to	be	patient	until	I	was	liberated	.	”
和	讲述	到	是	病人	直到	我	曾是	解放	.	”

并被告知要耐心等待，直到我被释放。

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	By	Jove	,	that	was	a	strange	experience	,	”	said	Chick	.
”	经过	朱庇特	,	那	曾是	一个	奇怪的	经验	,	”	说	小鸡	.

“我的天哪，那真是一次奇怪的经历，”奇克说道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ? ”

“	What	do	you	make	of	it	,	Nick	?	”
”	什么	做	你	制作	的	它	,	缺口	?	”

“你怎么看，尼克？ ”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Wait	till	I	have	heard	the	entire	story	,	”	Nick	replied	.
”	等待	直到	我	有	听到	这	全部的	故事	,	”	缺口	回复	.

“等我听完整个故事再说，”尼克回答道。

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] ? ”

“	Were	you	left	alone	in	the	room	,	Mr	.	Clayton	?	”
”	是	你	左边	独自的	在	这	房间	,	先生	.	克莱顿	?	”

“克莱顿先生，当时房间里只剩下你一个人吗？ ”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [nɪk] , ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ” [sed] ['kleɪtn] .

“	Not	for	a	moment	,	Nick	,	during	all	the	time	I	was	there	,	”	said	Clayton	.
”	不是	为了	一个	片刻	,	缺口	,	期间	全部	这	时间	我	曾是	那里	,	”	说	克莱顿	.

“尼克，在我待在那里的这段时间里，一刻也没有，”克莱顿说。

“ [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːskt] [men] [wɪð'druː] .

“	Two	of	the	masked	men	withdrew	.
”	二	的	这	戴面具	男人	退出	.

“两名蒙面男子退出了。”

[ðə; ði] [θɜːd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

The	**third**	**took**	**one**	**of**	**the**	**chairs**	**and**	**remained**	**to**	**guard**	**and**	**watch**	**me**	**.**
这	第三	采取	一	的	这	椅子	和	剩余	到	警卫	和	手表	我	.

第三个人坐到一把椅子上，留下来守卫和监视我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

He	**was**	**relieved**	**by**	**another**	**about**	**six**	**o'clock**	**the**	**following**	**morning**	**,**
他	曾是	松了口气	经过	其他	关于	六	点钟	这	下列的	早晨	,

第二天早上六点左右，他被另一名同事接替了工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ə'baʊt] [nuːn] .

and	**the**	**third**	**relieved**	**him**	**about**	**noon**	**.**
和	这	第三	松了口气	他	关于	中午	.

第三个人在中午左右接替了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

This	**was**	**repeated**	**for**	**three**	**days**	**and**	**nights**	**.**
这	曾是	重复	为了	三	天	和	夜晚	.

这种情况持续了三天三夜。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][aɪ] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] . ”

Not	**once**	**did**	**I**	**see**	**either**	**of**	**them**	**unmasked**	**.**	**”**
不是	一次	做过	我	看	任何一个	的	他们	揭开面纱	.	”

我一次也没见过他们俩摘下面具的样子。

“ [dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	**Did**	**they**	**talk**	**with**	**you**	**?**	**”**
“	做过	他们	讲话	和	你	?	”

他们跟你谈过了吗?

“ [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tɑːpɪks] .

“	**Part**	**of**	**the**	**time**	**,**	**but**	**only**	**on**	**ordinary**	**topics**	**.**
“	部分	的	这	时间	,	但	仅有的	在	普通的	主题	.

“有时会，但仅限于普通话题。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] , [nɔː(r)] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

They	**would**	**not**	**discuss**	**the**	**outrage**	**in**	**any**	**respect**	**,**	**nor**	**permit**	**me**	**to**	**question**	**them**	**.**
他们	会	不是	讨论	这	暴行	在	任何	尊重	,	也不	允许	我	到	问题	他们	.

他们拒绝就此事进行任何讨论，也不允许我质问他们。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [æb'dʌkʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

On	**the**	**morning**	**following**	**my**	**abduction**	**,**	**however**	**,**
在	这	早晨	下列的	我的	绑架	,	然而	,

然而，在我被绑架后的第二天早上，

[aɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['klara] ['læŋəm] ,

I	**was**	**given**	**a**	**pen**	**and**	**paper**	**and**	**ordered**	**to**	**write**	**to**	**Clara**	**Langham**	**,**
我	曾是	给定	一个	笔	和	纸	和	订购	到	写	到	克拉拉	朗廷	,

我被递上一支笔和一张纸，命令我给克拉拉·兰厄姆写信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

stating	**that**	**I**	**was**	**well**	**and**	**comfortable**	**,**
声明	那	我	曾是	出色地	和	舒服的	,

声明我身体状况良好，感觉很舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['heɪzən] [mʌst; məst] [nɒt] ['di:vieɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n]

and	that	she	and	Hazen	must	not	deviate	from	the	instructions	given
和	那	她	和	哈森	必须	不是	偏离	从	这	指示	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她和哈森都不得偏离给他们的指示。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [nɒt] [ɪk'si:d] [θri:] [deɪz] .

I	was	told	to	add	that	my	absence	would	not	exceed	three	days	.
我	曾是	讲述	到	添加	那	我的	缺席	会	不是	超过	三	天	.

我被告知要补充说明我的缺勤时间不会超过三天。

[ai] ['ɑ:ftəwəd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [meɪld] [wʌn] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] . ”

I	afterward	learned	that	the	letter	was	mailed	one	hour	later	in	New	York	.	”
我	之后	学习	那	这	信	曾是	邮寄	一	小时	之后	在	新的	约克	.	”

后来我才知道，这封信一个小时后在纽约寄出了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn] [taʊn] , ['kleɪtn] , [səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['weərəbaʊts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]

“	It	was	dropped	in	town	,	Clayton	,	so	that	your	whereabouts	should	not	be
“	它	曾是	掉落	在	镇	,	克莱顿	,	所以	那	你的	下落	应该	不是	是

['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊstmɑ:k] ,

indicated	by	the	postmark	,
表明的	经过	这	邮戳	,

“邮件是在镇上投递的，克莱顿，所以邮戳不会透露你的行踪。”

” [sed] [nɪk] .

”	said	Nick	.
”	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [aɪ] [ɪn'fɜ:d] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”

“	I	inferred	so	,	of	course	.	”
”	我	推断	所以	,	的	课程	.	”

“我当然也这么推断了。”

“ [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [wel] [fed] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['tri:tɪd] , [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'faɪnmənt] ?

“	Were	you	well	fed	and	properly	treated	,	aside	from	your	confinement	?
”	是	你	出色地美联储		和	适当地	治疗	,	旁边	从	你的	监禁	?

”

”

除了被囚禁之外，你是否吃得饱、待遇优渥?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ri:z(ə)nəbli] [faɪnd] [fɔ:lt] .

I	could	not	reasonably	find	fault	.
我	可以	不是	合理	寻找	过错	.

我实在找不到什么合理的理由来指责对方。

[aɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] , ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] ['sevrəl]

I	was	presented	with	the	morning	and	evening	newspapers	,	also	with	several
我	曾是	呈现	和	这	早晨	和	晚上	报纸	,	还	和	一些

['mægəzi:nz] ,

magazines	,
杂志	,

我收到了早报和晚报，还有几本杂志。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [wɪl] . ”

and	was	permitted	to	read	at	will	.	”
和	曾是	允许	到	读	在	将要	.	”

并被允许随意阅读。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [nɒt] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][aɪ] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['dɪzməl] [blæk] ['kɜːtənz] ,

“	Not	once	,	however	,	did	I	pass	beyond	those	dismal	black	curtains	,
”	不是	一次	,	然而	,	做过	我	经过	超过	那些	惨淡	黑色的	窗帘	,

然而，我一次也没有越过那些阴森的黑色窗帘。

[ɔː(r)][get][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒmbə(r)] [ruːm] , ”

or	get	so	much	as	a	glimpse	at	anything	outside	of	that	somber	room	,	”
或者	得到	所以	很多	作为	一个	一瞥	在	任何事物	外部	的	那	忧郁	房间	,	”

['kleɪtn] ['ædɪd] ,

Clayton	added	,
克莱顿	额外	,

“或者哪怕瞥见一下那间阴森房间以外的任何东西，”克莱顿补充道。

[wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .

with	some	feeling	.
和	一些	感觉	.

带着些许感情。

“ [nɒt] [wʌns] [wɒz; wəz] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gluːmi] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑːskt] [mæn] [ɪn] [wʌn]

“	Not	once	was	I	without	the	gloomy	companionship	of	a	masked	man	in	one
”	不是	一次	曾是	我	没有	这	阴沉	友谊	的	一个	戴面具	男人	在	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] .

of	the	chairs	.
的	这	椅子	.

“我始终都能看到一个戴着面具的男人阴郁地坐在椅子上陪伴着我。”

[aɪ] [sɔː] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

I	saw	only	three	of	them	,	as	I	have	said	,
我	锯	仅有的	三	的	他们	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，我只看到了其中三个。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['friːkwənt] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

but	I	was	under	frequent	scrutiny	of	another	,	I	am	sure	,
但	我	曾是	在下面	频繁	审查	的	其他	,	我	是	当然	,

但我确信，我经常受到另一个人的监视。

[huːz] ['iːv(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['dreɪpəriz]

whose	evil	eyes	were	watching	me	through	some	part	of	the	somber	draperies
谁	邪恶的	眼睛	是	观看	我	通过	一些	部分	的	这	忧郁	窗帘

. ”

:	”
.	”

透过阴暗的帷幔，一双邪恶的眼睛正盯着我。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	you	hear	him	,	that	you	feel	so	sure	of	it	?
”	做过	你	听到	他	,	那	你	感觉	所以	当然	的	它	?

“你听到他说的话了吗？你为什么这么肯定？”

” [nɪk] ['kwestʃənd] .

”	Nick	questioned	.
”	缺口	被质问	.

尼克问道。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” ['kleɪtn] ['kwɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Clayton quickly shook his head .
” 克莱顿 迅速地 摇晃 他的 头 .

克莱顿迅速摇了摇头。

“ [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] , [nɪk] , [ɔː(r)] [siː] [hɪm] , [nɒt] [wʌns] ,
“ I did not hear him , Nick , or see him , not once ,
” 我 做过 不是 听到 他 , 缺口 , 或者 看 他 , 不是 一次 ,

“我既没听到他的声音，也没看到他，一次也没有。”

[bʌt; bət][aɪ] ['friːkwəntli] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['stelθɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
but I frequently felt that some one was stealthily watching me . ”
但 我 频繁地 毛毡 那 一些 一 曾是 悄悄地 观看 我 . ”

但我经常感觉有人在偷偷地看着我。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ? ”
“ And that continued for three days ? ”
” 和 那 持续 为了 三 天 ? ”

“这种情况持续了三天？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [nɪk] ,
In the evening of the third day , Nick ,
在 这 晚上 的 这 第三 天 , 缺口 ,

第三天晚上，尼克

[maɪ] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [dres] .
my clothing was returned to me and I was told to dress .
我的 衣服 曾是 返回 到 我 和 我 曾是 讲述 到 裙子 .

我的衣服被还给了我，并被告知要穿上。

[aɪ] [ðen] [wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
I then was blindfolded and guided from the house .
我 然后 曾是 蒙眼 和 引导 从 这 房子 .

然后我被蒙上眼睛，领着离开了房子。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]
Then followed another ride in the touring car , under the same conditions as
然后 随后 其他 骑 在 这 巡演 车 , 在下面 这 相同的 状况 作为
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

随后，在与之前相同的条件下，我又乘坐了一次旅行车。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] [ɪn][æn; ən] ['aʊtskɜːt] [ɒv; əv] ['fɔːrdhəm] . ”
and I was taken to a lonely road in an outskirt of Fordham . ”
和 我 曾是 已采取 到 一个 孤独 路 在 一个 郊区 的 福特汉姆 . ”

我被带到了福特汉姆郊外一条偏僻的路上。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
” 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ai] [ðen] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [maɪl] ,

“	I	then	was	directed	to	follow	the	road	for	a	quarter	mile	,
”	我	然后	曾是	指导	到	跟随	这	路	为了	一个	四分之一	英里	,

“然后我被指示沿着这条路走四分之一英里，

[wen] [ai] [wʊd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['trɒli] [laɪn] ['ɪntu:] [taʊn] , ” ['kleɪtn] [sed] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] .

when	I	would	reach	a	trolley	line	into	town	,	”	Clayton	said	,	in	conclusion	.
什么时候	我	会	抵达	一个	手推车	线	进入	镇	,	”	克莱顿	说	,	在	结论	.

“当我到达进城的电车线路时，”克莱顿总结道。

“ [ðə; ði] [fɔ:(r)] [men] [ðen] [rəʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

“	The	four	men	then	rode	rapidly	away	,	and	one	hour	later	I	arrived	at	the
”	这	四	男人	然后	骑	快速	离开	,	和	一	小时	之后	我	到达的	在	这

['wɛst,geɪt] ,

Westgate	,
西门	,

“随后四人迅速骑马离开，一个小时后我到达了西门。”

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [mɪs] ['læŋəm] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] ,

much	to	the	relief	of	Miss	Langham	and	my	chauffeur	,
很多	到	这	宽慰	的	错过	朗廷	和	我的	司机	,

令兰汉姆小姐和我的司机都松了一口气的是，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [maɪ] [æb'dʌkʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] .

who	were	on	the	verge	of	reporting	my	abduction	to	the	police	.
WHO	是	在	这	边缘	的	报道	我的	绑架	到	这	警察	.

他们当时正准备向警方报案，称我被绑架了。

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [nɪk] .

That's	the	whole	story	,	Nick	.
那就是	这	所有的	故事	,	缺口	.

这就是全部真相，尼克。

[naʊ] , [æz; əz] [tʃɪk] [ɑ:skt] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

Now	,	as	Chick	asked	,	what	do	you	make	of	it	?
现在	,	作为	小鸡	问	,	什么	做	你	制作	的	它	?

现在，正如奇克所问，你对此有何看法?

” [nɪk] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] .

”	Nick	laid	aside	his	napkin	.
”	缺口	铺设	旁边	他的	餐巾	.

尼克把餐巾纸放到一边。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['djʊərɪŋ] ['kleɪtnz] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒfi]

The	dinner	had	been	progressing	during	Clayton's	recital	,	and	coffee
这	晚餐	有	到过	进展	期间	克莱顿的	独奏会	,	和	咖啡

[ænd; ənd] [sɪg'ɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .

and	cigars	were	in	order	.
和	雪茄	是	在	命令	.

晚宴在克莱顿的独奏会进行期间一直在进行，现在该喝咖啡抽雪茄了。

“ [wel] , [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	I	hardly	know	what	to	say	,	”	Nick	replied	.
”	出色地	,	我	几乎	知道	什么	到	说	,	”	缺口	回复	.

“嗯，我真不知道该说什么好。”尼克回答道。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nəutifaid] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ɔ:(r)] ['teɪkən] ['eni] [steps] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [æb'dʌktə] ?

“	Have	you	notified	the	police	,	or	taken	any	steps	to	identify	your	abductors	?
”	有	你	已通知	这	警察	,	或者	已采取	任何	步骤	到	确认	你的	绑架者	?

”

”

”

“你是否已经报警，或者采取任何措施来确认绑架者的身份？”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] , ” [sed] ['kleɪtn] .
“ I have not , ” said Clayton .
“ 我 有 不是 , ” 说 克莱顿 .

“我没有，”克莱顿说。

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] ['efəts] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl] .
“ They told me that any efforts along that line would be futile .
“ 他们 讲述 我 那 任何 努力 沿着 那 线 会 是 徒劳 .

“他们告诉我，沿着这条路走下去的任何努力都将是徒劳的。”

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][ðeə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,
I noticed the number on their touring car ,
我 注意到 这 数字 在 他们的 巡演 车 ,

我注意到他们旅行车上的号码，

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ai] [faʊnd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] .
but upon looking it up I found no such number .
但 之上 寻找 它 向上 我 成立 不 这样的 数字 .

但我查了一下，并没有找到这个号码。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔktə] ['nʌmbə(r)] [pleɪt] . ”
They had a doctored number plate . ”
他们 有 一个 篡改过的 数字 盘子 . ”

他们的车牌是伪造的。

“ ['ɒbviəsli] , ['kleɪtn] , [ðeɪ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)][aɪ'dentəti] ,
“ Obviously , Clayton , they took every precaution , not only to hide their identity ,
“ 明显地 , 克莱顿 , 他们 采取 每一个 预防 , 不是 仅有的 到 隐藏 他们的 身份 ,

“很明显，克莱顿，他们采取了各种预防措施，不仅仅是为了隐藏自己的身份，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
but also to prevent you from identifying the house in which you were
但 还 到 防止 你 从 识别 这 房子 在 哪个 你 是
[kən'faɪnd] ,
confined ,
受限 ,

但同时也是为了防止你透露你被囚禁的房屋信息。

[ɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [sə'spɪʃən] , ” [sed] [nɪk] .
in event of subsequent suspicions , ” said Nick .
在 事件 的 随后的 怀疑 , ” 说 缺口 .

“如果之后出现任何怀疑，”尼克说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ˌæpri'hend] ['sʌbsɪkwənt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
“ That they apprehended subsequent suspicion , moreover ,
“ 那 他们 被捕 随后的 怀疑 , 而且 ,

此外，他们还担心会因此受到怀疑。

[ʃəʊz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]
shows plainly that they were paving the way for the execution of some
演出 显然 那 他们 是 铺路 这 方式 为了 这 执行 的 一些
['leɪtə(r)] [dɪ'zaɪn] . ”
later design . ”
之后 设计 . ”

这清楚地表明，他们是在为后续某些设计的实施铺路。

“ [ðæt] [dʌz] [siːm] ['riːznəbl] .
“ That does seem reasonable .
“ 那 做 似乎 合理的 .

“这似乎合情合理。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] . ”

I	have	not	thought	of	that	.	”
我	有	不是	想法	的	那	.	”

我还没想过这个问题。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ə'kɜːd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	Has	anything	since	occurred	that	might	have	a	bearing	on	the	matter	?	”
”	有	任何事物	自从	发生	那	可能	有	一个	轴承	在	这	事情	?	”

“此后是否发生过任何可能与此事相关的事件？”

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [nɪk] . ”

“	I	know	of	nothing	,	Nick	.	”
”	我	知道	的	没有什么	,	缺口	.	”

“我什么都不知道，尼克。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	Everything	in	the	hotel	is	all	right	,	so	far	as	you	know	?	”
”	一切	在	这	酒店	是	全部	正确的	,	所以	远的	作为	你	知道	?	”

“据你所知，酒店里一切都还好吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	indeed	.
”	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['betə(r)] . ”

Things	could	not	be	better	.	”
事物	可以	不是	是	更好的	.	”

一切都不能更好了。

“ [aɪ] [ɑːskt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [æb'dʌktə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel]

“	I	asked	only	because	your	abductors	wanted	to	detain	you	from	the	hotel
”	我	问	仅有的	因为	你的	绑架者	通缉	到	扣留	你	从	这	酒店

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

“我这么问只是因为绑架你的人想把你暂时扣留在酒店里。”

[ɔː(r)][səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] . ”

or	so	one	of	them	said	.	”
或者	所以	一	的	他们	说	.	”

其中一人是这么说的。

“ ['veri] [truː] .

“	Very	true	.
”	非常	真的	.

“非常正确。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] .

But	there	is	nothing	wrong	here	.
但	那里	是	没有什么	错误的	这里	.

但这并没有什么问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”

I	am	sure	of	that	.	”
我	是	当然	的	那	.	”

我对此深信不疑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [ðen] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

“	You	have	told	me	,	then	,	all	that	you	know	about	the	affair	,
”	你	有	讲述	我	,	然后	,	全部	那	你	知道	关于	这	事务	,

“那么，你已经把你知道的关于这件事的一切都告诉我了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	you	are	without	any	suspicion	concerning	it	?	”
和	你	是	没有	任何	怀疑	有关	它	?	”

你对此没有任何怀疑吗?

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [nɪk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , ” ['kleɪtn] ['ɜːnɪstli] [dɪ'kleəd] .

I	have	told	you	all	,	Nick	,	and	am	completely	in	the	dark	,	”	Clayton	earnestly	declared	.
我	有	讲述	你	全部	,	缺口	,	和	是	完全地	在	这	黑暗的	,	”	克莱顿	切实	声明	.

“尼克，我已经把所有事情都告诉你们了，但我仍然一无所知，”克莱顿认真地说道。

[nɪk] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Nick	knocked	the	ashes	from	his	cigar	and	prepared	to	rise	from	the	table	.
缺口	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	和	准备	到	上升	从	这	桌子	.

尼克抖落雪茄上的烟灰，准备从桌边起身。

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [mɔː(r)] [ɪm'presɪvli] : “ [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

“	I	have	only	this	to	say	,	”	he	replied	,	more	impressively	:	“	Be	on	your	guard	.
”	我	有	仅有的	这	到	说	,	”	他	回复	,	更多的	令人印象深刻	:	“	是	在	你的	警卫	.

“我只想说一句，”他回答道，语气更加掷地有声：“提高警惕。”

[men]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [nɔː(r)] [teɪk] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] , ['kleɪtn] ,

Men	never	go	to	so	much	trouble	,	nor	take	such	chances	,	Clayton	,
男人	绝不	去	到	所以	很多	麻烦	,	也不	拿	这样的	机会	,	克莱顿	,

克莱顿，男人从来不会费这么大劲，也不会冒这么大的风险。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fə'ləʊniəs] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [vjuː] . ”

unless	they	have	some	definite	and	probably	felonious	design	in	view	.	”
除非	他们	有	一些	定	和	大概	重罪	设计	在	看法	.	”

除非他们有明确的、很可能是犯罪的意图。”

“ [ðæts] [truː] , [nɪk] , ” [tʃɪk] [pʊt] [ɪn] .

“	That's	true	,	Nick	,	”	Chick	put	in	.
”	那就是	真的	,	缺口	,	”	小鸡	放	在	.

“没错，尼克，”奇克插嘴道。

“ [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	There	certainly	is	something	in	the	wind	,	”	Nick	added	.
”	那里	当然	是	某物	在	这	风	,	”	缺口	额外	.

“确实有些事情正在酝酿之中，”尼克补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜː(r)] ,

“	It	is	impossible	to	predict	what	it	is	,	or	when	it	will	occur	,
”	它	是	不可能的	到	预测	什么	它	是	,	或者	什么时候	它	将要	发生	,

“无法预测它是什么，也无法预测它何时发生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪfaɪd]

but	it	is	safe	to	say	it	relates	to	something	with	which	you	are	identified
但	它	是	安全的	到	说	它	相关	到	某物	和	哪个	你	是	已识别

.

:

.

但可以肯定的是，它与你的某些身份认同有关。

['ʌðəwaɪz] , ['kleɪtn] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .

Otherwise	,	Clayton	,	you	would	never	have	met	with	such	an	experience	.
否则	,	克莱顿	,	你	会	绝不	有	遇见	和	这样的	一个	经验	.

否则，克莱顿，你永远不会有这样的经历。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

I	can	only	warn	you	to	be	vigilant	and	constantly	on	your	guard	.
我	能	仅有的	警告	你	到	是	警惕的	和	不断地	在	你的	警卫	.

我只能提醒你们要保持警惕，时刻注意安全。

[ə; eɪ] [bɒm] [meɪ] [bɜːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] . ”

A	bomb	may	burst	when	it	is	least	expected	.	”
一个	炸弹	可能	爆裂	什么时候	它	是	至少	预期的	.	”

炸弹可能在最意想不到的时候爆炸。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [tʃɪk] [dɪ'kleəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	That's	right	,	too	,	”	Chick	declared	,	as	they	arose	from	the	table	.
”	那就是	正确的	,	也	,	”	小鸡	声明	,	作为	他们	出现	从	这	桌子	.

“没错，”奇克说道，然后他们从桌边站了起来。

“ [nəʊ][mæn] , [nɪk] , [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] .

“	No	man	,	Nick	,	could	say	more	.
”	不	男人	,	缺口	,	可以	说	更多的	.

“尼克，没有人能说得更多了。”

” ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] [θæŋkt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['prɒmɪst]

”	Mr	.	Chester	Clayton	thanked	the	detective	for	his	advice	and	promised
”	先生	.	切斯特	克莱顿	谢谢	这	侦探	为了	他的	建议	和	承诺

[tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	governed	by	it	.
到	是	受统治	经过	它	.

切斯特·克莱顿先生感谢了侦探的建议，并承诺会遵照执行。

[prɪ'saɪsli] [wʌn] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]

Precisely	one	week	later	,	at	eleven	o'clock	in	the	morning	,	Nick	Carter's	prediction
恰恰	一	星期	之后	,	在	十一	点钟	在	这	早晨	,	缺口	卡特的	预言

[wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

was	fulfilled	.
曾是	已完成	.

整整一周后，上午十一点，尼克·卡特的预言成真了。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kleɪtn] , [ə'drest] [tuː; tə] [nɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,

A	message	from	Clayton	,	addressed	to	Nick	,	and	received	in	his	library	,
一个	信息	从	克莱顿	,	已解决	到	缺口	,	和	已收到	在	他的	图书馆	,

克莱顿写给尼克的一封信，尼克在他的书房里收到了这封信。

[kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt] .

called	the	detective	to	the	Hotel	Westgate	.
称为	这	侦探	到	这	酒店	西门	.

叫侦探到西门酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] :

It	contained	only	half	a	dozen	words	:
它	包含	仅有的	一半	一个	打	字	:

它只包含六个字：

“ [kʌm] ['kwɪkli] .
“ Come quickly .
“ 来 迅速地 .

快来。

[ðə; ði] [bɒm] [hæz; həz] [bɜːst] .
The bomb has burst .
这 炸弹 有 爆裂 .

炸弹爆炸了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['rɒbəri] .
AN AMAZING ROBBERY .
一个 惊人的 抢劫 .

一起惊天大劫案。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['kleɪtnz] ['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] .
Nick Carter responded immediately to Clayton's urgent message .
缺口 卡特 回应 立即地 到 克莱顿的 紧迫的 信息 .

尼克·卡特立即回复了克莱顿的紧急信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [njuː] ['wɛstˌgeɪt] ,
It was half past eleven when he entered the magnificent new Westgate ,
它 曾是 一半 过去的 十一 什么时候 他 进入 这 壮丽 新的 西门 ,

他走进宏伟的新西门大厦时，已经是十一点半了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [dɪ'zaɪnd]
and almost the first person he saw in the spacious and elaborately designed
和 几乎 这 第一的 人 他 锯 在 这 宽敞 和 精心 设计
[rəʊ'tʌndə][ænd; ənd][meɪn] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tektɪv] ,
rotunda and main office was one of the house detectives ,
圆形大厅 和 主要的 办公室 曾是 一 的 这 房子 侦探 ,

他在宽敞且设计精美的圆形大厅兼主办公室里几乎第一个见到的人就是一名房屋侦探。

[næt] ['webə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
Nat Webber , with whom he was well acquainted .
纳特 韦伯 , 和 谁 他 曾是 出色地 熟人 .

他与纳特·韦伯非常熟悉。

['webə(r)] [sɔː] [hɪm] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Webber saw him entering and hurried to meet him .
韦伯 锯 他 进入 和 慌忙 到 见面 他 .

韦伯看到他进来，便赶紧上前迎接他。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] , ” [sed] [nɪk] .
“ I am looking for Mr . Clayton , ” said Nick .
“ 我 是 寻找 为了 先生 . 克莱顿 , ” 说 缺口 .

“我在找克莱顿先生，”尼克说。

“ [weə(r)] [wɪl] [ai][faɪnd][hɪm] ? ”
“ Where will I find him ? ”
“ 在哪里 将要 我 寻找 他 ? ”

“我该去哪里找他呢？”

“ [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] , ” [sed] ['webə(r)]

“	**He**	**is**	**with**	**Mademoiselle**	**Falloni**	**,**	**in**	**her**	**suite**	**on**	**the**	**fourth**	**floor**	**,**	**”**	**said**	**Webber**		
”	他	是	和	小姐	-	,	在	她	套房	在	这	第四	地面	,	”	说	韦伯		

,

,

,

韦伯说：“他和法洛尼小姐在一起，在她位于四楼的套房里。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [nəʊ][end][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['sentɪmənts] .

with	**his**	**face**	**reflecting**	**no**	**end**	**of**	**conflicting**	**sentiments**	**.**
和	他的	脸	反思	不	结尾	的	冲突	情感	.

他的脸上流露出无尽的矛盾情绪。

“ [ʃiːz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ][maɪl] .

“	**She's**	**up**	**in**	**the**	**air**	**a**	**mile**	**.**
”	她是	向上	在	这	空气	一个	英里	.

“她现在在一英里高的空中。”

[səʊ][ɪz] ['mædəm] [ɛs'koʊbɑːr] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [swiːt] .

So	**is**	**Madame**	**Escobar**	**,**	**who**	**has**	**the**	**adjoining**	**suite**	**.**
所以	是	夫人	埃斯科瓦尔	,	WHO	有	这	相邻的	套房	.

隔壁套房的主人埃斯科巴夫人也住在这里。

['kleɪtn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [aʊt]

Clayton	**has**	**it**	**all**	**over**	**both**	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**	**for**	**he's**	**in**	**the**	**air**	**out**			
克莱顿	有	它	全部	超过	两个都	的	他们	,	然而	,	为了	他是	在	这	空气	出去			

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	**sight**	**.**
的	视线	.

然而，克莱顿完全胜过他们两个，因为他已经飞到了空中，看不见了。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] ['dæfi] , [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]

It's	**my**	**opinion**	**,**	**Carter**	**,**	**that**	**he**	**has**	**suddenly**	**gone**	**daffy**	**,**	**as**	**mad**	**as**	**a**			
它是	我的	观点	,	卡特	,	那	他	有	突然	已消失	达菲	,	作为	疯狂的	作为	一个			

[mɑːtʃ] [heə(r)] ,

March	**hare**	**,**
行进	野兔	,

卡特，依我看，他突然疯了，像三月的野兔一样疯癫。

[ɔː(r)] ['eni] [əʊld][dʒæk] ['ræbɪt] .

or	**any**	**old**	**jack**	**rabbit**	**.**
或者	任何	老的	杰克	兔子	.

或者任何一只老野兔。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

There	**can**	**be**	**nothing**	**else**	**to**	**it**	**.** **”**
那里	能	是	没有什么	别的	到	它	. ”

除此之外，别无其他可能。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean** **?**
”	什么	做	你	意思是 ?

“你是什么意思?

” [nɪk] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	**Nick**	**demanded** **.**
”	缺口	要求 .

“尼克要求道。”

“ [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] ? ”

“	**What**	**has**	**occurred**	**here**	**?** **”**
”	什么	有	发生	这里	? ”

“这里发生了什么事？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['webə(r)] .
“ I'll tell you what I know , ” said Webber .
“ 患病的 告诉 你 什么 我 知道 , ” 说 韦伯 .

“我会把我所知道的告诉你，”韦伯说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [nɪk] , [jʊl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] .
“ If you can tell me what it means , Nick , you'll be going some .
“ 如果 你 能 告诉 我 什么 它 方法 , 缺口 , 你会 是 去 一些 .

“尼克，如果你能告诉我它的含义，你就会大有作为。”

[ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst][ten] — [stɒp][ə; eɪ][bɪt] .
About half past ten — stop a bit .
关于 一半 过去的 十 — 停止 一个 少量 .

大约十点半——稍微停顿一下。

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Come here and let me show you .
来 这里 和 让 我 展示 你 .

过来，我给你看看。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔː(r)] ?
Do you see that door ?
做 你 看 那 门 ?

你看到那扇门了吗?

” [hiː; hi] [druː] [nɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn'kləʊʒə] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
” He drew Nick toward the office inclosure while speaking and pointed to a
” 他 画 缺口 朝向 这 办公室 附件 尽管 请讲 和 尖 到 一个
[dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
door leading out of it to the right .
门 领导 出去 的 它 到 这 正确的 .

“他一边说话一边把尼克拉向办公室隔间，并指着右边通往外面的门。

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [nɪk] .
“ Yes , certainly , ” said Nick .
“ 是的 , 当然 , ” 说 缺口 .

“是的，当然，”尼克说。

“ [ðæts] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['kleɪtnz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , ” [sed] ['webə(r)] .
“ That's the door to Clayton's private office , ” said Webber .
“ 那就是 这 门 到 克莱顿的 私人的 办公室 , ” 说 韦伯 .

“那是克莱顿私人办公室的门，”韦伯说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ There is an opposite door which opens into a corridor leading to one of the
“ 那里 是 一个 对面的 门 哪个 打开 进入 一个 走廊 领导 到 一 的 这
['steəweɪ] ,
stairways ,
楼梯 ,

对面还有一扇门，通向一条走廊，走廊尽头是其中一个楼梯。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] . ”
the ladies ' elevator , and the main dining room . ”
这 女士们 - 电梯 , 和 这 主要的 用餐 房间 . ”

女士电梯和主餐厅。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [æt; ət][hɑːf][pɑːst][ten] , ” ['webə(r)] [ri'zjuːmd] ;
“ At half past ten , ” Webber resumed ;
“ 在 一半 过去的 十 , ” 韦伯 恢复 ;

“十点半，”韦伯继续说道；

“ ['kleɪtn] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
“ Clayton was seen to leave the office inclosure and enter his private office .
“ 克莱顿 曾是 已见 到 离开 这 办公室 附件 和 进入 他的 私人的 办公室 .

“有人看到克莱顿离开办公区域，进入他的私人办公室。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [dʌz] ,
He closed the door , as he habitually does ,
他 关闭 这 门 , 作为 他 习惯性地 做 ,

他像往常一样关上了门。

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] .
denoting that he does not wish to be intruded upon .
表示 那 他 做 不是 希望 到 是 入侵 之上 .

这表明他不希望被打扰。

[ðə; ði] [klɑːks] ['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪk'sept] [ɒn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
The clerks never interrupt him at such times except on very important business .
这 职员 绝不 打断 他 在 这样的 时代 除了 在 非常 重要的 商业 .

除非有非常重要的事情，否则职员们从不会在这个时候打断他。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] . ”
Those are his instructions . ”
那些 是 他的 指示 . ”

这是他的指示。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” [nɪk] [rɪ'piːtɪd] .
” Nick repeated .
” 缺口 重复 .

尼克重复道。

“ [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['kleɪtn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ About five minutes later Clayton came from the corridor and spoke to the
” 关于 五 分钟 之后 克莱顿 来了 从 这 走廊 和 辐 到 这
[hed] [klɑːk] ,
head clerk ,
头 职员 ,

大约五分钟后，克莱顿从走廊走出来，和主管秘书谈了谈。

['rɒbət] ['vɜːrnən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][hænd] [ˌmædəmwə'zel] -
Robert Vernon , over the counter , directing the clerk to hand Mademoiselle Falloni's
罗伯特 弗农 , 超过 这 柜台 , 导演 这 职员 到 手 小姐 -
['dʒuːəl]['kɑːskɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] ,
jewel casket from the vault ,
宝石 棺材 从 这 金库 ,

罗伯特·弗农在柜台前指示店员从保险库中取出法洛尼小姐的珠宝盒递给她。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
remarking that she wanted them in her suite and that he would take the
评论 那 她 通缉 他们 在 她 套房 和 那 他 会 拿 这
['kɑːskɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
casket up to her . ”
棺材 向上 到 她 . ”

她表示希望他们待在她的套房里，他会把棺材送到她那里。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
〃 是 那 所以 ?

“是这样吗?

〃 [nɪk] [ˈmʌtə] , [braʊz] [ˈnɪtɪŋ] .
〃 Nick muttered , brows knitting .
〃 缺口 低声说道 , 眉毛 针织 .

尼克低声嘟囔着，眉头紧锁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwebə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [trəˈmendəs] [ˈvæljuː] [ɒv; əv]
There was no need for Webber to tell him of the tremendous value of
那里 曾是 不 需要 为了 韦伯 到 告诉 他 的 这 巨大的 价值 的
[ˌmædəmwəˈzel] - [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈdʒuːəlz] .
Mademoiselle Falloni's wonderful jewels .
小姐 - 精彩的 珠宝 .

韦伯无需告诉他法洛尼小姐那些精美珠宝的巨大价值。

[ðə; ðiː] [wɜːld] - [ˈfeɪməs] [ˈpriːmə] [ˈdɔːnə] , [ðen] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌkliːəˈpætrə] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [grænd]
The world - famous prima donna , then singing Cleopatra with the International Grand
这 世界 - 著名的 普里玛 唐娜 , 然后 歌唱 克利奥帕特拉 和 这 国际的 盛大
[ˈɒprə] [ˈkʌmpəni] ,
Opera Company ,
歌剧 公司 ,

这位世界闻名的首席女高音歌唱家，当时正在国际大歌剧公司演唱《埃及艳后》

[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [ɔːl] [ˈrekɔːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [dɪˈspleɪ]
had created a sensation and broken all records with her dazzling display
有 创建 一个 感觉 和 破碎的 全部 记录 和 她 耀眼的 展示
[ɒv; əv] [dʒemz] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːˈtreɪəl] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpts] [ɪl] - [stɑːd] [kwiːn] .
of gems and jewels in her portrayal of Egypt's ill - starred queen .
的 宝石 和 珠宝 在 她 描绘 的 埃及的 患病的 - 星形 女王 .

她饰演埃及命运多舛的王后时，佩戴着令人眼花缭乱的宝石和珠宝，引起了轰动，并打破了所有纪录。

[ðə; ðiː] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ˈrɒbəri] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈæmpli] [ˈædɪkwət]
The precautions to preclude robbery , moreover , would have seemed amply adequate
这 防范措施 到 排除 抢劫 , 而且 , 会 有 似乎 充足的 足够的
[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] .
to protect her .
到 保护 她 .

此外，防止抢劫的预防措施似乎足以保护她。

[θriː] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈtektɪv] [ˈɒkjʊpaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪməziːn] [ˈdjʊərɪŋ] [ɪts] [rʌn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
Three special detectives occupied her limousine during its run to and from
三 特别的 侦探 占领 她 豪华轿车 期间 它是 跑步 到 和 从
[ðə; ðiː] [ˈɒprə] [haʊs] .
the opera house .
这 歌剧 房子 .

三名特警在她往返歌剧院的途中一直坐在她的豪华轿车里。

[ðeɪ] [ˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiː] [ækts] .
They guarded her dressing room between the acts .
他们 守卫 她 敷料 房间 之间 这 行为 .

演出间隙，他们守卫着她的更衣室。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnstəntli] [wen] [ɒn] [ðə; ðiː] [steɪdʒ] .
They watched her constantly when on the stage .
他们 观看 她 不断地 什么时候 在 这 阶段 .

当她在舞台上时，他们一直注视着她。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəl]['kɑːskɪt][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði]

From	the	moment	her	jewel	casket	was	taken	from	the	vault	in	the
从	这	片刻	她	宝石	棺材	曾是	已采取	从	这	金库	在	这

['wɛstˌgeɪt] , [ɪn][fækt] ,

Westgate	,	in	fact	,
西门	,	在	事实	,

事实上，从她的珠宝盒被从西门酒店的保险库中取出那一刻起，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [pə'fɔːməns] ,

until	it	was	safely	returned	to	it	after	each	performance	,
直到	它	曾是	安全	返回	到	它	后	每个	表现	,

直到每次演出结束后安全归还为止。

[ðiːz] [θriː] ['trʌsti] ['gɑːrdiənz] ['nevə(r)][wʌns] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

these	three	trusty	guardians	never	once	lost	sight	of	it	.
这些	三	可靠	守护者	绝不	一次	丢失的	视线	的	它	.

这三位忠实的守护者从未让它离开过。

[nɒt] [les] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] ,

Not	less	careful	of	her	own	costly	jewels	,
不是	较少的	小心	的	她	自己的	昂贵	珠宝	,

她对自己的昂贵珠宝也同样爱惜有加。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] [vɔːlt] [wen] [nɒt][ɪn][juːz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

which	were	deposited	in	the	Westgate	vault	when	not	in	use	on	the	stage
哪个	是	已存	在	这	西门	金库	什么时候	不是	在	使用	在	这	阶段

这些道具在舞台上不使用时，会被存放在西门剧院的保险库中。

, [wɒz; wəz] ['mædəm] [ɛs'koʊbɑːr] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['swiːdɪʃ] [kən'træltəʊ] , [tuː; tə] [huːm] [dɪ'tektɪv]

,	was	Madame	Escobar	,	the	celebrated	Swedish	contralto	,	to	whom	Detective
,	曾是	夫人	埃斯科瓦尔	,	这	著名	瑞典	女低音	,	到	谁	侦探

['webə(r)] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] .

Webber	also	had	referred	.
韦伯	还	有	指	.

这位就是著名的瑞典女低音歌唱家埃斯科巴夫人，韦伯侦探也曾提到过她。

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪn][fækt] ,

Half	a	million	of	money	,	in	fact	,
一半	一个	百万	的	钱	,	在	事实	,

事实上，是五十万美元。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][bəuθ][suː'pɜːb] [kə'lekʃn] ,

was	a	conservative	estimate	of	the	value	of	both	superb	collections	,
曾是	一个	保守的	估计	的	这	价值	的	两个都	高超	收藏	,

这是对这两批珍贵藏品价值的保守估计。

[ðəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

though	that	of	Mademoiselle	Falloni	greatly	exceeded	the	other	.
尽管	那	的	小姐	-	非常	超出	这	其他	.

不过，法洛尼小姐的画作远胜于其他人的。

“ [kən'tɪnjuː] , ” [sed] [nɪk] , ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] ['webə(r)] .

“	Continue	,	”	said	Nick	,	gazing	steadily	at	Webber	.
“	继续	,	”	说	缺口	,	凝视	稳步	在	韦伯	.

“继续，”尼克说着，目光始终锁定在韦伯身上。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . ”

“	Tell	me	the	whole	business	.	”
“	告诉	我	这	所有的	商业	.	”

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

“ [ðæt] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	That	won't	take	long	,	”	returned	the	detective	.
”	那	惯于	拿	长的	,	”	返回	这	侦探	.

“不会花很长时间的，”侦探回答道。

“ ['ɑːftə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] , [nɪk] ,

“	After	five	more	minutes	,	Nick	,
”	后	五	更多的	分钟	,	缺口	,

“再过五分钟，尼克，

['kleɪtn] [ə'gen] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [ɛs'koʊbɑːrz]

Clayton	again	appeared	at	the	office	inclosure	and	asked	for	Madame	Escobar's
克莱顿	再次	出现	在	这	办公室	附件	和	问	为了	夫人	埃斯科巴的

['dʒuːəl] [keɪs] .

jewel	case	.
宝石	案件	.

克莱顿再次出现在办公室隔间里，索要埃斯科巴夫人的珠宝盒。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['vɜːrnən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪŋəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

He	remarked	to	Vernon	that	the	two	singers	wanted	to	compare	some	of
他	评论	到	弗农	那	这	二	歌手	通缉	到	比较	一些	的

[ðeə(r)] ['daɪəməndz] ,

their	diamonds	,
他们的	钻石	,

他告诉弗农，这两位歌手想比较一下他们各自的钻石。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['kɑːskɪt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

and	that	both	caskets	would	presently	be	returned	.
和	那	两个都	棺材	会	目前	是	返回	.

两个棺材很快就会被送回。

['vɜːrnən] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

Vernon	did	not	for	a	moment	suspect	anything	wrong	.
弗农	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	任何事物	错误的	.

弗农丝毫没有察觉到任何异样。

[huː] [ɒn] [ɜːθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['kleɪtn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

Who	on	earth	,	as	a	matter	of	fact	,	would	have	suspected	Clayton	of	anything
WHO	在	地球	,	作为	一个	事情	的	事实	,	会	有	怀疑	克莱顿	的	任何事物

['krʊkɪd] ?

crooked	?
歪	?

事实上，究竟有谁会怀疑克莱顿有任何不正当的行为呢?

['vɜːrnən] [brɔːt] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [keɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] ['kleɪtn] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Vernon	brought	the	jewel	case	from	the	vault	and	Clayton	departed	with	it	.	”
弗农	带来	这	宝石	案件	从	这	金库	和	克莱顿	已离开	和	它	.	”

弗农从保险库里拿出珠宝盒，克莱顿带着它离开了。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
”	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] -

“	He	came	out	of	his	private	office	a	few	minutes	later	,	entering	the	clerks	'
”	他	来了	出去	的	他的	私人的	办公室	一个	很少	分钟	之后	,	进入	这	职员	-

[ɪn'kləʊʒə] . ”

inclosure	.	”
附件	.	”

“几分钟后，他从私人办公室出来，进入了职员的办公区域。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːˌfɪsɪz] ? ”
“ You mean through the door between the two offices ? ”
” 你 意思是 通过 这 门 之间 这 二 办公室 ? ”

“你是说穿过两间办公室之间的那扇门吗？”

“ [jes] , [ˈsɜːt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
” 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈkɑːskɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,
“ But when he came after the jeweled caskets , or the first one , at least ,
” 但 什么时候 他 来了 后 这 珠宝 棺材 , 或者 这 第一的 一 , 在 至少 ,

“但是当他追寻那些珠宝匣子时，或者至少是第一个珠宝匣子时，

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] . ”
he came from the other door , and through the corridor . ”
他 来了 从 这 其他 门 , 和 通过 这 走廊 . ”

他从另一扇门进来，穿过走廊。

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ Exactly . ”
” 确切地 . ”

“确切地。”

“ [wɒt] [ˈfɒləʊd] ? ”
“ What followed ? ”
” 什么 随后 ? ”

“接下来发生了什么？”

“ [ˈvɜːrnən] [ɑːskt] , [wen] [ˈkleɪtn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] ,
“ Vernon asked , when Clayton entered the inclosure ,
” 弗农 问 , 什么时候 克莱顿 进入 这 附件 ,

“当克莱顿进入围栏时，弗农问道：”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ˌmædəmwəˈzel] -
if it would not be wise to have me keep an eye on Mademoiselle Falloni's
如果 它 会 不是 是 明智的 到 有 我 保持 一个 眼睛 在 小姐 -
[swiːt] ,
suite ,
套房 ,

如果让我留意法洛尼小姐的套房不是明智之举的话，

” [sed] [ˈwebə(r)] .
” said Webber .
” 说 韦伯 .

韦伯说道。

“ [ˈkleɪtn] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] .
“ Clayton asked him for what reason .
” 克莱顿 问 他 为了 什么 原因 .

克莱顿问他为什么。

[ai][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][bəuθ] .
I was standing near enough to hear both .
我 曾是 常设 靠近 足够的 到 听到 两个都 .

我站得离得足够近，能听到他们俩的声音。

['vɜːrnən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dʒuːəl] ['kɑːskɪt] , [sɪns] [hiː; hi] ,
Vernon **replied** **that** **something** **might** **happen** **to** **the** **two** **jewel** **caskets** **,** **since** **he** **,**
弗农 回复 那 某物 可能 发生 到 这 二 宝石 棺材 , 自从 他 ,
['miːnɪŋ] ['kleɪtn] ,
meaning **Clayton** **,**
意义 克莱顿 ,

弗农回答说，那两个珠宝盒可能会出事，因为他（指克莱顿）

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
had **left** **the** **women** **alone** **with** **them** **.** **”**
有 左边 这 女性 独自的 和 他们 . ”

把那些女人单独留给了他们。”

“ [wɒt] [dɪd] ['kleɪtn] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
“ **What** **did** **Clayton** **say** **to** **that** **?**
“ 什么 做过 克莱顿 说 到 那 ?

克莱顿对此作何回应?

” [nɪk] [in'kwaiə] .
” **Nick** **inquired** **.**
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Say** **to** **it** **?**
“ 说 到 它 ?

“跟它说说？”

” ['webə(r)] ['ekəud] .
” **Webber** **echoed** **.**
” 韦伯 回声 .

韦伯附和道。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] ['vɜːrnən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['kleɪtn] [ðen] ['stægəd] [ɔːl]
“ **He** **asked** **Vernon** **to** **explain** **,** **which** **he** **did** **,** **and** **Clayton** **then** **staggered** **all**
“ 他 问 弗农 到 解释 , 哪个 他 做过 , 和 克莱顿 然后 交错 全部
['hɪərə(r)] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] ,
hearers **,** **myself** **included** **,**
听众 , 我 包括 ,

“他要求弗农解释，弗农也解释了，然后克莱顿的话让所有听众都震惊了，包括我。”

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf]
by **declaring** **that** **he** **had** **not** **been** **out** **of** **his** **private** **office** **for** **nearly** **half**
经过 声明 那 他 有 不是 到过 出去 的 他的 私人的 办公室 为了 几乎 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

他宣称自己已经近半个小时没有离开过自己的私人办公室。

[greɪt] [gʌnz] , [wɒt] [ə; eɪ] [krʌst] !
Great **guns** **,** **what** **a** **crust** **!**
伟大的 枪支 , 什么 一个 地壳 !

好枪，好棒的面包!

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could **you** **beat** **it** **?**
可以 你 打 它 ?

你能打败它吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ?
Could **you** **beat** **it** **,** **Nick** **?**
可以 你 打 它 , 缺口 ?

尼克，你能打败它吗?

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gɒn] ['dæfi] , [kliːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

The	man	has	gone	daffy	,	clean	off	his	perch	.
这	男人	有	已消失	达菲	,	干净的	离开	他的	栖息	.

这个人疯了，彻底失去了理智。

[hiː; hi] — — ″

He	—	—	″
他	—	—	″

他 - ″

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ['webə(r)] , ″ [sed] [nɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	One	moment	,	Webber	,	″	said	Nick	,	interrupting	.
″	一	片刻	,	韦伯	,	″	说	缺口	,	打断	.

“稍等一下，韦伯，”尼克打断道。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] ['kleɪtn] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl][keɪsɪz] ? ″

“	Where	were	you	when	Clayton	came	after	the	jewel	cases	?	″
″	在哪里	是	你	什么时候	克莱顿	来了	后	这	宝石	案例	?	″

“克莱顿来抢珠宝盒的时候，你在哪儿？″

“ [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] . ″

“	Right	here	in	the	office	.	″
″	正确的	这里	在	这	办公室	.	″

“就在办公室里。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ″

“	Did	you	see	him	?	″
″	做过	你	看	他	?	″

你看到他了吗?

“ [siː] [hɪm] — ['sɜːt(ə)nli] , [nɪk] , [ai] [sɔː] [hɪm] . ″

“	See	him	—	certainly	,	Nick	,	I	saw	him	.	″
″	看	他	—	当然	,	缺口	,	我	锯	他	.	″

“我看见他了——当然，尼克，我看见他了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] ? ″

“	Are	you	sure	it	was	he	,	absolutely	sure	?	″
″	是	你	当然	它	曾是	他	,	绝对地	当然	?	″

“你确定是他吗，绝对确定？″

“ [ræts] !

“	Rats	!
″	老鼠	!

“老鼠！″

″ ['webə(r)] [blə:t] [dɪ'raɪsɪvli] .

″	Webber	blurted	derisively	.
″	韦伯	脱口而出	嘲讽地	.

韦伯冷嘲热讽地脱口而出。

“ [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Sure	of	it	?
″	当然	的	它	?

“确定吗？″

[ðæts] [ə; eɪ][fæt] ['kwestʃən] .

That's	a	fat	question	.
那就是	一个	胖的	问题	.

这是一个很棘手的问题。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ]

Do	you	think	I've	been	hanging	around	here	for	six	months	and	don't	know
做	你	思考	我已经	到过	绞刑	大约	这里	为了	六	几个月	和	不	知道

['tʃestə(r)] ['kleɪtn] [baɪ] [saɪt] ?

Chester	Clayton	by	sight	?
切斯特	克莱顿	经过	视线	?

你以为我在这儿待了六个月了，却不认识切斯特·克莱顿吗?

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [nɪk] .

I	know	it	was	he	,	Nick	.
我	知道	它	曾是	他	,	缺口	.

我知道是他，尼克。

[ai] [wʊd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	stake	my	life	on	it	.
我	会	赌注	我的	生活	在	它	.

我愿意用我的生命担保。

[hɪrz] ['vɜːrnən] .

Here's	Vernon	.
这里是	弗农	.

这是弗农。

[ɑːsk][hɪm] .

Ask	him	.
问	他	.

问问他。

" [nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɑːk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]

"	Nick	turned	to	the	head	clerk	,	who	had	been	listening	over	the	marble
"	缺口	转向	到	这	头	职员	,	WHO	有	到过	聆听	超过	这	大理石

['kaʊntə(r)] ,

counter	,
柜台	,

尼克转向一直从大理石柜台后面偷听的领班，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

within	a	few	feet	of	which	the	detectives	were	standing	.
之内	一个	很少	脚	的	哪个	这	侦探	是	常设	.

侦探们当时就站在离他们几英尺远的地方。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] ?

“	What	do	you	say	,	Mr	.	Vernon	?
"	什么	做	你	说	,	先生	.	弗农	?

“您怎么看，弗农先生？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

“ [ai][kæn; kən] [spiːk] [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	can	speak	as	emphatically	as	Mr	.	Webber	,	"	was	the	reply	.
"	我	能	说话	作为	强调地	作为	先生	.	韦伯	,	"	曾是	这	回复	.

“我可以像韦伯先生一样掷地有声地说话，”对方回答道。

“ [ai] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [tʊk] [bəuθ]['dʒuːəl][keɪsɪz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

“	I	know	positively	that	Mr	.	Clayton	took	both	jewel	cases	from	me	.	"
"	我	知道	积极地	那	先生	.	克莱顿	采取	两个都	宝石	案例	从	我	.	"

“我确信克莱顿先生从我这里拿走了这两个珠宝盒。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ? ”

“	You	would	not	admit	,	then	,	that	you	could	be	mistaken	?	”
”	你	会	不是	承认	,	然后	,	那	你	可以	是	错误	?	”

“那么，你就不承认自己可能会犯错吗？”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] — ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	Impossible	—	utterly	impossible	!
”	不可能的	—	完全地	不可能的	!

“不可能——绝对不可能！”

” ['vɜːrnən] ['fɔːsəbli] [dɪ'kleəd] .

”	Vernon	forcibly	declared	.
”	弗农	强制	声明	.

“弗农斩钉截铁地宣布。”

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs]

“	Why	,	Mr	.	Carter	,	he	stood	as	near	to	me	as	you	are	at	this
“	为什么	,	先生	.	卡特	,	他	站立	作为	靠近	到	我	作为	你	是	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“卡特先生，他当时就站在我身边，就像你现在站在我身边一样近。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesfəli] [ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt][baɪ] [ə'nʌðə(r)] . ”

He	is	not	a	man	who	could	be	successfully	impersonated	by	another	.	”
他	是	不是	一个	男人	WHO	可以	是	成功地	冒充	经过	其他	.	”

他不是一个可以被其他人成功冒充的人。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [pʊt] [ɪn] ['webə(r)] ['flætli] .

“	Certainly	not	,	”	put	in	Webber	flatly	.
”	当然	不是	,	”	放	在	韦伯	断然	.

“当然不是，”韦伯断然说道。

“ [hɪz; ɪz] [smuːð] - [ʃeɪvd] [feɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['djʊpləˌket] , ” ['ædɪd] ['vɜːrnən] .

“	His	smooth	-	shaved	face	could	not	be	duplicated	,	”	added	Vernon	.
”	他的	光滑的	-	剃光	脸	可以	不是	是	重复	,	”	额外	弗农	.

“他那光滑的脸是无法复制的，”弗农补充道。

“ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kleɪtn] , [wɪð] ['kleɪtnz] ['fiːtʃəz] , [aɪz] , [vɔɪs] , [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]

“	The	man	was	Clayton	,	with	Clayton's	features	,	eyes	,	voice	,	and	manner	of
”	这	男人	曾是	克莱顿	,	和	克莱顿的	特征	,	眼睛	,	嗓音	,	和	方式	的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“这个人就是克莱顿，有着克莱顿的五官、眼睛、声音和说话方式。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [æn; ən] [ɪm'pɜːsəneɪtə(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ɒn]

Furthermore	,	an	impersonator	,	if	that	is	conceivable	,	could	not	have	had	on
此外	,	一个	模仿者	,	如果	那	是	可以想象的	,	可以	不是	有	有	在

['kleɪtnz] ['kləʊðɪŋ] .

Clayton's	clothing	.
克莱顿的	衣服	.

此外，即使存在冒名顶替者，也不可能穿上克莱顿的衣服。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

I	would	have	detected	any	change	since	morning	.
我	会	有	检测到	任何	改变	自从	早晨	.

从早上到现在，如果有什么变化，我肯定能察觉到。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][suːt] , [hɪz; ɪz]['neɪvi] - [bluː] ['nektaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːbʌŋkl] ['skɑːfˌpɪn] ,

I	noticed	his	suit	,	his	navy	-	blue	necktie	,	and	his	carbuncle	scarfpin	,
我	注意到	他的	套装	,	他的	海军	-	蓝色的	领带	,	和	他的	痈	围巾夹	,

我注意到他的西装、藏蓝色领带和瘿瘤状的领巾别针。

[wen] [ai] [geɪv] [hɪm] [ˌmædəmwə'zel] - ['dʒuːəl] ['kɑːskɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

when	I	gave	him	Mademoiselle	Falloni's	jewel	casket	over	the	counter	.
什么时候	我	给予	他	小姐	-	宝石	棺材	超过	这	柜台	.

当我把法洛尼小姐的珠宝盒交给他时，他正在柜台后面。

[mis'teik] — [ðæts] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Mistake	—	that's	utterly	absurd	,	out	of	the	question	.
错误	—	那就是	完全地	荒诞	,	出去	的	这	问题	.

错误？这简直荒谬至极，根本不可能。

" [nɪk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Nick	did	not	argue	the	point	.
"	缺口	做过	不是	争论	这	观点	.

尼克没有反驳这一点。

“ [haʊ] [lɑːdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	How	large	is	the	casket	?	"	he	inquired	.
"	如何	大的	是	这	棺材	?	"	他	询问	.

“棺材有多大？”他问道。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [endz] , " [sed] ['vɜːrnən] .

“	About	a	foot	long	and	eight	inches	square	on	the	ends	,	"	said	Vernon	.
"	关于	一个	脚	长的	和	八	英寸	正方形	在	这	结束	,	"	说	弗农	.

“大约一英尺长，两端是八英寸见方，”弗农说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒks] . "

“	It	is	made	of	aluminum	and	it	has	two	combination	locks	.	"
"	它	是	制成	的	铝	和	它	有	二	组合	锁	.	"

“它是铝制的，配有两个密码锁。”

“ [ænd; ənd] ['mædəm] [ɛs'koʊbɑːrz] ? "

“	And	Madame	Escobar's	?	"
"	和	夫人	埃斯科巴的	?	"

“那埃斯科巴夫人的呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - [kʌvəd] [keɪs] , [ə'baʊt] [hɑːf] [æz; əz] [lɑːdʒ] . "

“	That	is	a	leather	-	covered	case	,	about	half	as	large	.	"
"	那	是	一个	皮革	-	涵盖	案件	,	关于	一半	作为	大的	.	"

“那是一个皮革包裹的盒子，大约只有它的一半大小。”

“ [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θeft] , [ðen] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ?

“	Both	of	these	thefts	,	then	,	if	such	they	are	,	took	place	in	about	twenty	minutes
"	两个都	的	这些	盗窃	,	然后	,	如果	这样的	他们	是	,	采取	地方	在	关于	二十	分钟

?

?
?

“那么，如果这两起盗窃案属实的话，它们都是在大约二十分钟内发生的吗？”

" [sed] [nɪk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	said	Nick	inquiringly	.
"	说	缺口	询问地	.

“尼克疑惑地问道。”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , " ['vɜːrnən] [nˈɒdɪd] .

“	Just	about	that	,	Mr	.	Carter	,	"	Vernon	nodded	.
"	只是	关于	那	,	先生	.	卡特	,	"	弗农	点头	.

“差不多就是这样，卡特先生，”弗农点点头。

“ [wɒt] [dɪd] ['kleɪtn] [seɪ] , [ɔː(r)] [duː; də] , [wen] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "

“	What	did	Clayton	say	,	or	do	,	when	informed	of	the	circumstances	?	"
"	什么	做过	克莱顿	说	,	或者	做	,	什么时候	知情的	的	这	情况	?	"

“克莱顿在得知情况后说了什么，做了什么？”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
“ He said very little ,
“ 他 说 非常 小的 ,

他很少说话，

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈsɜːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] , ”
except to repeatedly assert that he had not been out of his private office , ”
除了 到 反复 断言 那 他 有 不是 到过 出去 的 他的 私人的 办公室 , ”
[sed] [ˈvɜːrnən] .
said Vernon .
说 弗农 .

弗农说：“他只是反复强调自己没有离开过他的私人办公室。”

“ [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˌnɒnˈplʌst] , [kəmˈpliːtli] [ˈstægəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
“ He appeared nonplused , completely staggered for a few moments ,
“ 他 出现 不知所措 , 完全地 交错 为了 一个 很少 时刻 ,

他显得不知所措，愣住了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and then he suddenly ran through his private office and out into the
和 然后 他 突然 跑 通过 他的 私人的 办公室 和 出去 进入 这
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
adjoining corridor ,
相邻的 走廊 ,

然后他突然穿过自己的私人办公室，跑到了隔壁的走廊里。

[weə(r)] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm]
where he began searching in all directions for a man who had been with him
在哪里 他 开始 搜索 在 全部 方向 为了 一个 男人 WHO 有 到过 和 他
[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] — [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [sed] ,
all the while in his private office — or so he said ,
全部 这 尽管 在 他的 私人的 办公室 — 或者 所以 他 说 ,

他开始四处寻找一个一直和他待在他私人办公室里的人——至少他是这么说的。

” [ˈvɜːrnən] [ˈædɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
” Vernon added significantly .
” 弗农 额外 显著地 .

弗农补充道：“这意义重大。”

“ [wel] , [wel] , [ɪf] [ðæt] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi] [wɪl] [kəˈrɒbəreɪt] [ˈkleɪtn] [ænd; ənd]
“ Well , well , if that man can be found , he will corroborate Clayton and
“ 出色地 , 出色地 , 如果 那 男人 能 是 成立 , 他 将要 证实 克莱顿 和
[ˈset(ə)l][ðə; ði] — — ”
settle the — — ”
定居 这 — — ”

“嗯，嗯，如果能找到那个人，他会证实克莱顿的说法，并解决——”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [faʊnd] , [nɪk] , ” [ˈwebə(r)] [pʊt] [ɪn] [ˈfɔːsəbli] .
“ But he cannot be found , Nick , ” Webber put in forcibly .
“ 但 他 不能 是 成立 , 缺口 , ” 韦伯 放 在 强制 .

“但是找不到他，尼克，”韦伯强硬地插话道。

“ [ˈkleɪtn] [ˈkænɒt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ Clayton cannot even recall his name .
“ 克莱顿 不能 甚至 记起 他的 姓名 .

“克莱顿甚至记不起他的名字。”

[nəʊ][mæn] [ɪnˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
No man inquired for him at the desk .
不 男人 询问 为了 他 在 这 桌子 .

没有人到前台询问他的情况。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

No	man	was	seen	going	to	the	door	of	his	private	office	.
不	男人	曾是	已见	去	到	这	门	的	他的	私人的	办公室	.

没有看到任何人走向他私人办公室的门口。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	man	was	seen	to	leave	it	.
不	男人	曾是	已见	到	离开	它	.

没有看到有人离开。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] ['kɒrɪdɔː(r)][ɪz] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	elevator	boy	in	that	corridor	is	equally	positive	,	on	the	contrary	,
这	电梯	男生	在	那	走廊	是	同样地	积极的	,	在	这	相反	,

相反，走廊里的电梯服务员也同样热情。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['kleɪtn] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

that	he	saw	Clayton	twice	on	the	stairs	.
那	他	锯	克莱顿	两次	在	这	楼梯	.

他两次在楼梯上看到克莱顿。

['ʌðə(r)z] [sɔː] [hɪm]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . ”

Others	saw	him	also	,	and	it's	absurd	to	suppose	all	are	mistaken	.	”
其他的	锯	他	还	,	和	它是	荒诞	到	认为	全部	是	错误	.	”

其他人也看到了他，认为所有人都看错了是荒谬的。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] , ['webə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [hæz; həz]['stəʊlən]

“	You	speak	as	if	thoroughly	convinced	,	Webber	,	that	Mr	.	Clayton	has	stolen
“	你	说话	作为	如果	彻底	确信	,	韦伯	,	那	先生	.	克莱顿	有	被盗

[bəuθ]['dʒuːəl][keɪsɪz] ;

both	jewel	cases	;
两个都	宝石	案例	;

“韦伯，你的语气好像完全确信克莱顿先生偷走了这两个珠宝盒；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ænd; ənd]

that	he	has	suddenly	turned	from	an	upright	and	honorable	man	and
那	他	有	突然	转向	从	一个	直立	和	光荣的	男人	和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

become	a	criminal	,
变得	一个	刑事	,

他突然从一个正直高尚的人变成了一个罪犯。

” [nɪk] [sed] , [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] .

”	Nick	said	,	more	forcibly	.
”	缺口	说	,	更多的	强制	.

尼克语气更加坚定地说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ” ['webə(r)] ['kwɪkli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	No	,	no	,	I	don't	mean	exactly	that	,	”	Webber	quickly	protested	.
“	不	,	不	,	我	不	意思是	确切地	那	,	”	韦伯	迅速地	抗议	.

“不，不，我不是那个意思，”韦伯连忙反驳道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nɪk] , ['sɜːt(ə)nli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

“	But	the	circumstances	,	Nick	,	certainly	speak	for	themselves	.
“	但	这	情况	,	缺口	,	当然	说话	为了	他们自己	.

“但是尼克，事实本身就说明了一切。”

[wɒt] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] ['kleɪtn] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

What	I	really	think	is	that	Clayton	has	lost	his	mind	;
什么	我	真的	思考	是	那	克莱顿	有	丢失的	他的	头脑	;

我真的觉得克莱顿疯了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [tɜːnd] [baɪ] [ˌəʊvəˈwɜːk] , [æŋˈzaɪəti] ,

that	his	brain	is	turned	by	overwork	,	anxiety	,
那	他的	脑	是	转向	经过	过度劳累	,	焦虑	,

他的大脑因过度劳累和焦虑而运转失灵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈvæljuː] [ɪn] [ðə; ði] [həʊˈtel] [vɔːlt] .

and	the	thought	of	having	property	of	such	extraordinary	value	in	the	hotel	vault	.
和	这	想法	的	拥有	财产	的	这样的	非凡的	价值	在	这	酒店	金库	.

想到酒店金库里竟然存放着如此价值连城的财物。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [keɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] ,

I	think	he	removed	the	jewel	cases	in	a	state	of	mental	aberration	,
我	思考	他	已移除	这	宝石	案例	在	一个	状态	的	精神的	像差	,

我认为他是在精神错乱的状态下取走了珠宝盒。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪˈkʌvəd] .

from	which	he	has	not	yet	recovered	.
从	哪个	他	有	不是	然而	恢复	.

他至今尚未从中恢复过来。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

I	don't	think	he	now	realizes	that	he	did	so	,
我	不	思考	他	现在	意识到	那	他	做过	所以	,

我认为他现在并没有意识到自己做了这件事。

[ɔː(r)] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

or	knows	what	he	has	done	with	them	.	”
或者	知道	什么	他	有	完毕	和	他们	.	”

或者知道他把它们处理成了什么样子。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kənˈsɪdərət] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [æt; ət] [liːst] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈkredjələsli] .

“	Well	,	that	is	a	more	considerate	view	of	the	matter	,	at	least	,	”	Nick	replied	incredulously	.
“	出色地	,	那	是	一个	更多的	周到	看法	的	这	事情	,	在	至少	,	”	缺口	回复	难以置信地	.

“嗯，这至少是一种更周全的看法，”尼克难以置信地回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˌəʊvəˈhɪə(r)] [ˈeni] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvɜːrnən] ,

“	Did	you	overhear	any	conversation	in	the	private	office	,	Mr	.	Vernon	,
“	做过	你	无意中听到	任何	对话	在	这	私人的	办公室	,	先生	.	弗农	,

“弗农先生，你有没有在私人办公室里听到什么谈话？”

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkleɪtn] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ? ”

during	the	time	Clayton	claims	to	have	been	there	?	”
期间	这	时间	克莱顿	索赔	到	有	到过	那里	?	”

是在克莱顿声称他当时在场的那段时间吗?

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] . ”

“	I	did	not	,	Mr	.	Carter	.	”
“	我	做过	不是	,	先生	.	卡特	.	”

“我没有，卡特先生。”

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ˈɔːdnrəli] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Could	you	ordinarily	have	heard	it	?
“	可以	你	按说	有	听到	它	?

“你通常能听到吗？”

[ɑː(r); ə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]

Are	**voices**	**audible**	**to**	**persons**	**in**	**the**	**outer**	**office**	**when**	**the**	**door**	**of**	**the**	**private**
是	声音	可听见的	到	人	在	这	外	办公室	什么时候	这	门	的	这	私人的

['ɒfɪs] [ɪz] [kləʊzd] ? ”

office	**is**	**closed**	**?**	**”**
办公室	是	关闭	?	”

当私人办公室的门关上时，外面办公室的人能听到里面的声音吗?

“ [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] , ” [sed] ['vɜːrnən] .

“	**Not**	**unless**	**they**	**are**	**raised**	**considerably**	**above**	**an**	**ordinary**	**tone**	**,**	**”**	**said**	**Vernon**	**.**
”	不是	除非	他们	是	提高	相当	多于	一个	普通的	语气	,	”	说	弗农	.

“除非音调远高于普通音调，”弗农说道。

“ [wʌn] [mʌst; məst] [spiːk] [kwaɪt] [laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] . ”

“	**One**	**must**	**speak**	**quite**	**loud**	**to**	**be**	**heard**	**outside**	**.**	**”**
”	一	必须	说话	相当	大声	到	是	听到	外部	.	”

“在户外说话必须声音很大才能被人听到。”

“ [weə(r)] [ɪz] ['kleɪtn] [naʊ] ?

“	**Where**	**is**	**Clayton**	**now**	**?**
”	在哪里	是	克莱顿	现在	?

克莱顿现在在哪里?

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	**Nick**	**inquired**	**.**
”	缺口	询问	.

尼克问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] - , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
“ With Mademoiselle Falloni , ” said the clerk .
“ 和 小姐 - , ” 说 这 职员 .

“和法洛尼小姐一起，”店员说。

“ [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hiː; hi]
“ He rushed up to her suite after his vain search for the visitor he
“ 他 匆忙 向上 到 她 套房 后 他的 徒劳 搜索 为了 这 游客 他
[kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
claims to have had ,
索赔 到 有 有 ,

“他徒劳地寻找着他声称的访客后，便匆匆赶到她的套房。”

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] ['telifəund] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and almost immediately he sent down the message I telephoned to you .
和 几乎 立即地 他 发送 向下 这 信息 我 电话 到 你 .

他几乎立刻就把我在电话里给你传达的信息传达了下来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [sɪns] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] . ”
He has not since been down here . ”
他 有 不是 自从 到过 向下 这里 . ”

他之后就再也没来过这里了。

“ [kɔːl] [ʌp] [maɪ] [haʊs] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] , ” [nɪk] [ə'brʌptli] [daɪ'rɛktɪd] .
“ Call up my house again , Mr . Vernon , ” Nick abruptly directed .
“ 称呼 向上 我的 房子 再次 , 先生 . 弗农 , ” 缺口 突然 指导 .

“弗农先生，再给我家打电话，”尼克突然指示道。

“ [tel] [huː'evə(r)] ['ɑːnsəz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]
“ Tell whoever answers you that I want Chick and Patsy Garvan to come here
“ 告诉 谁 答案 你 那 我 想 小鸡 和 帕齐 加尔文 到 来 这里
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“告诉接电话的人，我希望 Chick 和 Patsy Garvan 立即过来。”

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .
Tell them to wait here for me , if they arrive before I return .
告诉 他们 到 等待 这里 为了 我 , 如果 他们 到达 前 我 返回 .

如果他们比我先到，就让他们在这里等我。

[get] [ə; eɪ] [hɔːl] [bɔɪ] .
Get a hall boy .
得到 一个 大厅 男生 .

雇个门房服务员。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] - [swiːt] [æt; ət] [wʌns] . ”
I will go up to Mademoiselle Falloni's suite at once . ”
我 将要 去 向上 到 小姐 - 套房 在 一次 . ”

我这就去法洛尼小姐的套房。

“ [frʌnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .
“ Front ! ” shouted the clerk .
“ 正面 ! ” 喊叫 这 职员 .

“前面！”店员喊道。

“ [ðə; ði] [bɒm] [hæz; həz] [bɜːst] , [ɪn'diːd] , ” [θɔːt] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

“	The	bomb	has	burst	,	indeed	,	”	thought	Nick	,	as	he	hastened	toward	the
”	这	炸弹	有	爆裂	,	的确	,	”	想法	缺口	,	作为	他	加快	朝向	这

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

“炸弹确实爆炸了，”尼克心想，一边加快脚步走向电梯。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['feɪntɪd] .

THE	WOMAN	WHO	FAINTED	.
这	女士	WHO	昏厥	.

晕倒的女人。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [di'pikt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ['kwɪkli] .

The	incidents	depicted	had	transpired	quickly	.
这	事件	描绘	有	发生了	迅速地	.

所描述的事件发生得非常迅速。

['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kraɪm] [wɒz; wəz]

Only	about	half	an	hour	had	passed	since	the	extraordinary	crime	was
仅有的	关于	一半	一个	小时	有	通过了	自从	这	非凡的	犯罪	曾是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

从发现这起非同寻常的罪案到现在仅仅过去了大约半个小时。

[ə'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kraɪm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ækt][ɒv; əv]

assuming	it	to	have	been	a	crime	,	rather	than	the	irresponsible	act	of
假设	它	到	有	到过	一个	犯罪	,	相当	比	这	不负责任	行为	的

[ə; eɪ][mæn] ['mentəli] [ˌʌn'bæləns t] ,

a	man	mentally	unbalanced	,
一个	男人	精神上	不平衡	,

假设这是一起犯罪行为，而不是一个精神失常的人的不负责任的行为，

[æz; əz] [dɪ'tektɪv] ['webə(r)] [sə'spektɪd] .

as	Detective	Webber	suspected	.
作为	侦探	韦伯	怀疑	.

正如韦伯警探所怀疑的那样。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['θɪəri] , [haʊ'evə(r)] ,

Nick	Carter	did	not	have	any	faith	in	that	theory	,	however	,
缺口	卡特	做过	不是	有	任何	信仰	在	那	理论	,	然而	,

然而，尼克·卡特并不相信这种理论。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'fɜːd] ['fɔːmɪŋ] ['eni] ['defɪnət] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

though	he	deferred	forming	any	definite	theory	of	his	own	until	he	had	looked
尽管	他	延期	成型	任何	定	理论	的	他的	自己的	直到	他	有	看起来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

a	little	deeper	into	the	circumstances	.
一个	小的	更深	进入	这	情况	.

不过，他并没有急于形成自己的确切理论，而是先对情况进行了更深入的了解。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The	startling	news	had	spread	through	the	house	by	that	time	,
这	令人震惊	消息	有	传播	通过	这	房子	经过	那	时间	,

那时，这个惊人的消息已经传遍了整个房子。

[æz; əz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:mərəs] [gests] [hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

as	appeared	in	the	numerous	guests	who	had	gathered	in	the	corridors	,
作为	出现	在	这	很多的	客人	WHO	有	聚集	在	这	走廊	,

从聚集在走廊里的众多宾客身上就能看出这一点。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

engaged	in	earnest	discussions	of	the	case	,
已订婚的	在	认真	讨论	的	这	案件	,

就此案展开了认真讨论，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [waɪl] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [sped] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [flɔ:(r)] .

and	observed	by	the	detective	while	the	elevator	sped	up	to	the	fourth	floor	.
和	观察到	经过	这	侦探	尽管	这	电梯	加速	向上	到	这	第四	地面	.

侦探目睹了电梯快速上升到四楼的过程。

[nɪk] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swi:t] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel]

Nick	was	promptly	admitted	to	the	magnificent	suite	occupied	by	Mademoiselle
缺口	曾是	及时	承认	到	这	壮丽	套房	占领	经过	小姐

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [meɪdz] ,

-	Falloni	and	her	two	maids	,
-	和	她	二	女佣	,	

尼克很快就被安排入住法洛尼小姐和她的两个女仆居住的豪华套房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

and	the	scene	in	her	apartments	was	about	what	he	was	expecting	.
和	这	场景	在	她	公寓	曾是	关于	什么	他	曾是	期待	.

她公寓里的景象和他预想的差不多。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌmædəmwə'zel] - [kəm'pli:tli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] .

He	found	Mademoiselle	Falloni	completely	prostrated	by	her	loss	.
他	成立	小姐	-	完全地	俯卧	经过	她	损失	.

他发现法洛尼小姐因失去亲人而彻底崩溃。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] [ɒn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

She	was	lying	faint	and	pale	on	a	luxurious	couch	in	the	parlor	,
她	曾是	说谎	头晕的	和	苍白	在	一个	豪华	长椅	在	这	客厅	,

她面色苍白，虚弱地躺在客厅里一张豪华的沙发上。

[ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	care	of	her	maids	and	a	physician	living	in	the	house	.
在	这	关心	的	她	女佣	和	一个	医生	活的	在	这	房子	.

由她的女仆和一位住在房子里的医生照顾。

['mædəm] [ɛs'koʊbɑ:r] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [swi:t] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['di:pli]

Madame	Escobar	,	who	had	been	called	into	the	suite	,	was	nearly	as	deeply
夫人	埃斯科瓦尔	,	WHO	有	到过	称为	进入	这	套房	,	曾是	几乎	作为	深

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

被叫进套房的埃斯科瓦尔夫人也同样悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['greɪtə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] .

but	she	had	greater	command	of	her	feelings	.
但	她	有	更大的	命令	的	她	情怀	.

但她更能控制自己的情绪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] [ɪn][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] .

She	was	in	tears	in	an	armchair	.
她	曾是	在	眼泪	在	一个	扶手椅	.

她坐在扶手椅里，泪流满面。

['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] , [huːm] [nɪk] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [sɪns] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

Mr	.	Clayton	,	whom	Nick	had	not	seen	since	their	dinner	of	a	week	before	,
先生	.	克莱顿	,	谁	缺口	有	不是	已见	自从	他们的	晚餐	的	一个	星期	前	,

克莱顿先生，尼克自从一周前和他共进晚餐后就没见过他了。

[naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

now	appeared	to	have	gained	his	composure	,
现在	出现	到	有	获得	他的	镇定	,

他现在似乎已经镇定下来了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd]

and	evidently	was	remaining	there	to	do	what	he	could	to	calm	and
和	显然	曾是	其余的	那里	到	做	什么	他	可以	到	冷静的	和

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['vəukəlist] ,

encourage	the	two	celebrated	vocalists	,
鼓励	这	二	著名	歌手	,

显然，他留在那里是为了尽其所能安抚和鼓励这两位著名歌手。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [mʌnθ] [ɒv; əv]

both	of	whom	had	been	guests	of	the	hotel	during	the	previous	month	of
两个都	的	谁	有	到过	客人	的	这	酒店	期间	这	以前的	月	的

[ðə; ði] ['ɒprə] ['siːz(ə)n] .

the	opera	season	.
这	歌剧	季节	.

在上个月的歌剧季期间，他们两人都曾是这家酒店的客人。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] , ['greɪsf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ,

The	only	other	person	present	was	a	stately	,	graceful	girl	in	the	twenties	,
这	仅有的	其他	人	展示	曾是	一个	庄严	,	优美	女孩	在	这	二十多岁	,

在场的另一位女士是一位二十多岁、仪态端庄的女子。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['mɑːstə(r)] .

as	beautiful	as	the	ideal	of	an	old	master	.
作为	美丽的	作为	这	理想的	的	一个	老的	掌握	.

美得如同古典大师的杰作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

She	was	very	pale	,	however	,
她	曾是	非常	苍白	,	然而	,

然而，她的脸色非常苍白。

[wɪð] [sʌtʃ] ['mænɪfest][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['kleɪtn] [ðæt] [nɪk] [ɪ'miːdiətli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

with	such	manifest	anxiety	for	Clayton	that	Nick	immediately	identified	her	as
和	这样的	显现	焦虑	为了	克莱顿	那	缺口	立即地	已识别	她	作为

['klarə] ['læŋəm] ,

Clara	Langham	,
克拉拉	朗廷	,

她对克莱顿表现出的那种明显的焦虑，让尼克立刻认出她就是克拉拉·兰汉姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

the	young	lady	to	whom	he	was	engaged	.
这	年轻的	女士	到	谁	他	曾是	已订婚的	.

他未婚妻的那位年轻女士。

“ [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [naʊ] , ” [kraɪd] ['kleɪtn] , ['heisən] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Ah	,	here	is	Mr	.	Carter	,	now	,	”	cried	Clayton	,	hastening	to	greet	the	detective	.
“	啊	,	这里	是	先生	.	卡特	,	现在	,	”	哭	克莱顿	,	加速	到	迎接	这	侦探	.

“啊，卡特先生来了！”克莱顿喊道，急忙上前迎接侦探。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nɪk] .

“	We	have	been	waiting	for	you	,	Nick	.
“	我们	有	到过	等待	为了	你	,	缺口	.

“我们一直在等你，尼克。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

I	have	been	trying	to	calm	the	ladies	,
我	有	到过	尝试	到	冷静的	这	女士们	,

我一直在努力安抚女士们的情绪。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][baɪ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒuːəlz]

and	have	succeeded	only	by	predicting	the	speedy	recovery	of	their	jewels
和	有	成功了	仅有的	经过	预测	这	迅速	恢复	的	他们的	珠宝

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [keɪs] .

through	your	prompt	work	in	this	terrible	case	.
通过	你的	迅速的	工作	在	这	糟糕的	案件	.

他们之所以能够成功，全赖于你迅速行动，及时追回了他们的珠宝。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] . ”

Let	me	introduce	you	and	tell	you	about	it	,	that	no	time	may	be	lost	.	”
让	我	介绍	你	和	告诉	你	关于	它	,	那	不	时间	可能	是	丢失的	.	”

让我来介绍一下，以免浪费时间。

“ [ai] [ɔːl'redi] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	already	am	informed	of	most	of	the	known	circumstances	,	”	Nick	replied	,
“	我	已经	是	知情的	的	最多	的	这	已知	情况	,	”	缺口	回复	,

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

shaking	hands	with	him	.
摇晃	双手	和	他	.

“大部分已知情况我已经了解了，”尼克一边回答，一边和他握手。

“ [dɪ'tektɪv] ['webə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

“	Detective	Webber	and	Mr	.	Vernon	have	told	me	.
“	侦探	韦伯	和	先生	.	弗农	有	讲述	我	.

“韦伯警探和弗农先生都告诉我了。”

[taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː] .

Time	,	as	you	say	,	may	be	of	value	.
时间	,	作为	你	说	,	可能	是	的	价值	.

正如你所说，时间或许很宝贵。

” ['kleɪtn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] .

”	Clayton	hastened	to	introduce	the	three	ladies	.
”	克莱顿	加快	到	介绍	这	三	女士们	.

克莱顿赶紧向大家介绍这三位女士。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ['braitən] [ʌp] [pə'septəbli] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs]

The	two	victims	of	the	crime	brightened	up	perceptibly	upon	seeing	the	famous
这	二	受害者	的	这	犯罪	明亮	向上	明显地	之上	看到	这	著名的

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

两名受害者见到这位名侦探后，精神明显好转。

[ðəʊ] [stɪl] [wɪð] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [sɒbz] [ˌmædəmwə'zel] - [begd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

though	still	with	irrepressible	sobs	Mademoiselle	Falloni	begged	him	to	restore	her
尽管	仍然	和	不可抑制的	啜泣	小姐	-	乞求	他	到	恢复	她

[lɒst] ['treʒəz] ,

lost	treasures	,
丢失的	宝藏	,

尽管法洛尼小姐仍然止不住地抽泣，她还是恳求他归还她丢失的珍宝。

[wɪtʃ] [nɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə][duː; də] .

which	Nick	assured	her	that	he	would	leave	no	stone	unturned	to	do	.
哪个	缺口	保证	她	那	他	会	离开	不	石头	未翻阅	到	做	.

尼克向她保证，他会竭尽全力去做这件事。

[mɪs] ['læŋəm] ['griːtɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['kɑːmli] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] ['gɜːlɪʃ] ['ɜːnɪstnəs] , [ˌnevəðə'les] :

Miss	Langham	greeted	him	more	calmly	,	saying	,	with	girlish	earnestness	,	nevertheless	:
错过	朗廷	问候	他	更多的	平静地	,	说	,	和	少女	认真	,	尽管如此	:

兰汉姆小姐则平静地向他问好，但语气中仍带着少女般的真挚：

“ [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [səʊ][ai] [keɪm]

“ I	heard	of	the	dreadful	circumstances	and	that	Chester	was	here	,	so	I	came
“ 我	听到	的	这	可怕	情况	和	那	切斯特	曾是	这里	,	所以	我	来了

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

to	comfort	him	.
到	舒适	他	.

“我听说了这可怕的情况，也知道切斯特在这里，所以我过来看看他。”

[əʊ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [dəʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv]

Oh	,	please	,	Mr	.	Carter	,	don't	think	for	a	moment	that	he	is	guilty	of
哦	,	请	,	先生	.	卡特	,	不	思考	为了	一个	片刻	那	他	是	有罪的	的

['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

anything	wrong	.
任何事物	错误的	.

哦，卡特先生，请您千万不要认为他做错了什么事。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	incapable	of	it	.
他	是	无法	的	它	.

他做不到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

This	is	the	outcome	,	I	am	sure	of	that	terrible	experience	of	three	months	ago	,
这	是	这	结果	,	我	是	当然	的	那	糟糕的	经验	的	三	几个月	前	,

这就是三个月前那场可怕经历的最终结果，我对此深信不疑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] . ”

of	which	he	has	told	you	.	”
的	哪个	他	有	讲述	你	.	”

他已经把这些都告诉过你了。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , [mɪs] ['læŋəm] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“ I	think	so	,	too	,	Miss	Langham	,	”	Nick	replied	.
“ 我	思考	所以	,	也	,	错过	朗廷	,	”	缺口	回复	.

“我也这么认为，兰汉姆小姐，”尼克回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

“ I	am	so	glad	to	hear	you	say	so	.
“ 我	是	所以	高兴的	到	听到	你	说	所以	.

“听到你这么说，我真是太高兴了。”

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] . ”

I	felt	sure	of	it	the	moment	I	heard	of	the	terrible	crime	.	”
我	毛毡	当然	的	它	这	片刻	我	听到	的	这	糟糕的	犯罪	.	”

我一听到这起可怕的罪案，就确信无疑了。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [mɪs] ['læŋəm] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“ I	will	do	all	that	is	possible	,	Miss	Langham	,	I	assure	you	.
“ 我	将要	做	全部	那	是	可能的	,	错过	朗廷	,	我	保证	你	.

“兰汉姆小姐，我向您保证，我一定会尽我所能。”

” ['kleɪtn] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

”	Clayton	then	introduced	the	physician	.
”	克莱顿	然后	介绍	这	医生	.

随后，克莱顿介绍了这位医生。

“ ['dɒktə(r)]['deɪvɪd] [gelpə] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Doctor	David	Guelpa	,	”	said	he	.
”	医生	大卫	格尔帕	,	”	说	他	.

“大卫·格尔帕医生，”他说。

“ [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['dɒktə(r)] .

“	Shake	hands	with	Mr	.	Carter	,	doctor	.
”	摇	双手	和	先生	.	卡特	,	医生	.

“医生，跟卡特先生握手吧。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['speʃəlɪst] , [nɪk] , [huː] [hæz; həz] ['kwɔːtəz] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

He	is	the	Hungarian	specialist	,	Nick	,	who	has	quarters	in	Fifth	Avenue	.
他	是	这	匈牙利	专家	,	缺口	,	WHO	有	四分之一	在	第五	大街	.

他就是匈牙利问题专家尼克，在第五大道有住处。

['lʌkɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Luckily	he	was	in	his	suite	on	this	floor	,	however	,
幸运的是	他	曾是	在	他的	套房	在	这	地面	,	然而	,

幸好他当时就住在这一层的套房里。

[wen] [ˌmædəmwə'zel] - [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] .

when	Mademoiselle	Falloni	was	informed	of	the	robbery	.
什么时候	小姐	-	曾是	知情的	的	这	抢劫	.

当法洛尼小姐得知抢劫案发生时。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .

For	she	fainted	dead	away	,	and	since	has	been	in	hysterics	.
为了	她	昏厥	死的	离开	,	和	自从	有	到过	在	癔症	.

她当场昏倒，之后一直歇斯底里。

[aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] [gelpə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] . ”

I	sent	for	Doctor	Guelpa	,	and	he	came	immediately	.	”
我	发送	为了	医生	格尔帕	,	和	他	来了	立即地	.	”

我派人去请格尔帕医生，他立刻就来了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['verɪ] [pliːzd] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

“	I	am	pleased	to	know	you	,	Mr	.	Carter	,	very	pleased	,	”	said	the	physician	,
”	我	是	高兴	到	知道	你	,	先生	.	卡特	,	非常	高兴	,	”	说	这	医生	,

“我很高兴认识你，卡特先生，真的很高兴，”医生说道。

[waɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

while	they	shook	hands	.
尽管	他们	摇晃	双手	.

他们握手时。

“ [aɪ] [lɒŋ] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm] .

“	I	long	have	known	you	by	name	.
”	我	长的	有	已知	你	经过	姓名	.

我早就知道你的名字了。

['verɪ] [pliːzd] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

Very	pleased	,	sir	,	I	am	sure	.
非常	高兴	,	先生	,	我	是	当然	.

先生，我确信您一定非常高兴。

” [nɪk] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [tɜːmz] ,

”	Nick	bowed	and	responded	in	conventional	terms	,
”	缺口	鞠躬	和	回应	在	传统的	条款	,

尼克鞠躬，并以常规的方式作了回应。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['speʃəlɪst] [ə; eɪ][bɪt] ['kjʊərɪəsli] .

at	the	same	time	viewing	the	Hungarian	specialist	a	bit	curiously	.
在	这	相同的	时间	观看	这	匈牙利	专家	一个	少量	奇怪的是	.

与此同时，我对这位匈牙利专家抱有几分好奇。

['dɒktə(r)] [gelpə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz]

Doctor	Guelpa	was	a	man	of	medium	build	and	apparently	about	forty	years
医生	格尔帕	曾是	一个	男人	的	中等的	建造	和	显然	关于	四十	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

格尔帕医生身材中等，看起来大约四十岁。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

He	looked	like	a	foreigner	.
他	看起来	喜欢	一个	外国人	.

他看起来像个外国人。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['miːdiəm] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

His	complexion	was	medium	,	also	,	and	his	head	was	crowned	with	a
他的	肤色	曾是	中等的	,	还	,	和	他的	头	曾是	加冕	和	一个

['bʊʃi] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] ,

bushy	growth	of	reddish	-	brown	hair	,
茂密的	生长	的	微红	-	棕色的	头发	,

他的肤色中等，头上长着一头浓密的红棕色头发。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːs]

while	his	lower	features	were	covered	with	a	mustache	and	a	profuse
尽管	他的	降低	特征	是	涵盖	和	一个	胡子	和	一个	丰富的

['krɪŋkli] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əb'truːsɪv] [hjuː] .

crinkly	beard	of	the	same	obtrusive	hue	.
皱巴巴的	胡须	的	这	相同的	碍眼的	色调	.

他的下半身被浓密的胡须和同样显眼的卷曲胡须所覆盖。

[hiː; hi][wɔː(r)]['spektək(ə)lz] [wɪð] ['tɔːtəs] - [ʃel] [rɪmz][ænd; ənd] [bəʊz] , [ðə; ði] ['lensɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

He	wore	spectacles	with	tortoise	-	shell	rims	and	bows	,	the	lenses	of	which
他	穿着	眼镜	和	龟	-	壳	轮辋	和	弓	,	这	镜头	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [θɪk] ,

were	unusually	thick	,
是	异常地	厚的	,

他戴着一副玳瑁框眼镜，镜片异常厚实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋk] ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [dɪ'nəʊtɪŋ] [nɪə(r)] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

and	he	blinked	frequently	in	a	way	denoting	near	-	sightedness	and	a	slight
和	他	眨眼	频繁地	在	一个	方式	表示	靠近	-	视力	和	一个	轻微

['nɜːvəs] [ə'fekʃn] .

nervous	affection	.
紧张的	感情	.

他频繁眨眼，表现出近视和轻微的神经质。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɒrən] ['æksent] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	spoke	with	a	slight	foreign	accent	,	moreover	,
他	辐	和	一个	轻微	外国的	口音	,	而且	,

此外，他说话略带外国口音。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [dʒen'tɪləti] .

but	was	a	man	of	pleasing	address	and	evident	gentility	.
但	曾是	一个	男人	的	令人愉悦	地址	和	明显	绅士风度	.

但他举止得体，彬彬有礼。

[nɪk] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['kleɪtn] , [haʊ'evə(r)] , ['seɪɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

Nick	turned	almost	immediately	to	Clayton	,	however	,	saying	while	he	took	a	chair
缺口	转向	几乎	立即地	到	克莱顿	,	然而	,	说	尽管	他	采取	一个	椅子

:
:
:

然而，尼克几乎立刻转向克莱顿，一边说着，一边拉过一把椅子坐下：

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)] .
“ That we may lose no time , as you say , we will get right at this matter .
“ 那 我们 可能 失去 不 时间 , 作为 你 说 , 我们 将要 得到 正确的 在 这 事情 .

“正如你所说，为了不耽误时间，我们将立即着手处理此事。”

[ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] .
I have sent for two of my assistants .
我 有 发送 为了 二 的 我的 助理 .

我已经叫来了两位助手。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['kleɪtn] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
While waiting for them , Clayton , I wish to hear your side of the story .
尽管 等待 为了 他们 , 克莱顿 , 我 希望 到 听到 你的 边 的 这 故事 .
”
”
”

克莱顿，在等他们的时候，我想听听你的说法。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] , ” ['kleɪtn] ['ɜːnɪstli] ['ɑːnsə(r)d] .
“ There is no side of it , Nick , ” Clayton earnestly answered .
“ 那里 是 不 边 的 它 , 缺口 , ” 克莱顿 切实 回答 .

“这件事没有对立面，尼克，”克莱顿认真地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
“ I am outside of the whole business ,
“ 我 是 外部 的 这 所有的 商业 ,

“我完全置身于这个行业之外，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪm'fætɪkli] .
barring the assertions of others that I figure in the case , I deny that emphatically .
禁止 这 断言 的 其他的 那 我 数字 在 这 案件 , 我 否定 那 强调地 .

除非有人声称我与此案有关，否则我断然否认。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
I know nothing about the crime , for such it is , of course . ”
我 知道 没有什么 关于 这 犯罪 , 为了 这样的 它 是 , 的 课程 . ”

我对这起犯罪事件一无所知，当然，它的确是一起犯罪事件。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk]
“ You were in your private office when it was committed ? ” questioned Nick
“ 你 是 在 你的 私人的 办公室 什么时候 它 曾是 坚定的 ? ” 被质问 缺口
, [ɪn'tentli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .
, intently regarding him .
, 专注地 关于 他 .

“案发时你在自己的办公室里？”尼克问道，目光紧紧地盯着他。

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['steɪtɪd] . ”
“ Yes , certainly , as I have stated . ”
“ 是的 , 当然 , 作为 我 有 声明 . ”

“是的，当然，正如我刚才所说。”

“ [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] — — ”
“ In company with — — ”
“ 在 公司 和 — — ”

“与——同行”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪð] [huːm] , ” ['kleɪtn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I don't know with whom , ” Clayton interrupted .
“ 我 不 知道 和 谁 , ” 克莱顿 中断 .

“我不知道和谁，”克莱顿打断道。

“ [ai] ['entəd] [maɪ] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst][ten] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['sevrəl] ['pɜːsən(ə)l] ['lɛtəz] .

“	I	entered	my	office	about	half	past	ten	,	intending	to	write	several	personal	letters	.
”	我	进入	我的	办公室	关于	一半	过去的	十	,	意图	到	写	一些	个人的	信件	.

“我大约十点半走进办公室，打算写几封私人信件。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

I	had	been	there	only	a	few	moments	when	the	door	was	opened	,
我	有	到过	那里	仅有的	一个	很少	时刻	什么时候	这	门	曾是	打开	,

我刚到那里没一会儿，门就开了。

[ðæt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ,

that	leading	into	the	hall	corridor	,	and	an	elderly	,
那	领导	进入	这	大厅	走廊	,	和	一个	老年	,

通往大厅走廊的入口，以及一位老人，

[wel] - [drest] [mæn] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][speə(r)][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɒn]

well	-	dressed	man	stepped	in	and	asked	me	to	spare	him	a	few	minutes	upon
出色地	-	穿着	男人	步	在	和	问	我	到	空闲的	他	一个	很少	分钟	之上

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] . ”

important	business	.	”
重要的	商业	.	”

一位衣着考究的男士走了进来，请求我抽出几分钟时间给他办件要事。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ? ”

“	A	stranger	?	”
”	一个	陌生人	?	”

“陌生人？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [naʊ]

He	mentioned	his	name	,	but	I	did	not	note	it	carefully	and	I	cannot	now
他	提及	他的	姓名	,	但	我	做过	不是	笔记	它	小心	和	我	不能	现在

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

recall	it	.	”
记起	它	.	”

他提到了他的名字，但我当时没有仔细记下，现在也想不起来了。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ? ”

“	What	did	he	want	?	”
”	什么	做过	他	想	?	”

他想要什么?

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kən'sistid] ,

“	I	asked	him	of	what	his	business	consisted	,
”	我	问	他	的	什么	他的	商业	由……组成	,

我问他他的生意是做什么的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['speʃ(ə)l] [həʊ'tel] [reɪts]

and	he	said	that	he	wanted	to	confer	with	me	about	special	hotel	rates
和	他	说	那	他	通缉	到	授予	和	我	关于	特别的	酒店	利率

[ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['welθi] ['pɜːʃn] [prɪns] ,

and	accommodations	for	a	wealthy	Persian	prince	,
和	住宿	为了	一个	富裕	波斯语	王子	,

他说他想和我商量一下为一位富有的波斯王子提供的特价酒店住宿事宜。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] ,

for	whom	he	stated	he	was	acting	as	an	agent	,
为了	谁	他	声明	他	曾是	表演	作为	一个	代理人	,

他声称自己是为某人担任代理人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['retɪnjuː] [ɒv; əv]

and	who	is	coming	to	America	incognito	with	his	wife	and	a	retinue	of
和	WHO	是	未来	到	美国	隐姓埋名	和	他的	妻子	和	一个	随从	的

['sɜːvənts] . ”

servants	.	”
仆人	.	”

他将带着妻子和一群仆人秘密前往美国。

“ [juː; jʊ] [ðen] [kən'sent] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	You	then	consented	to	talk	with	him	?	”
”	你	然后	同意	到	讲话	和	他	?	”

“那么你同意和他谈话了？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ”

I	suspected	nothing	,	of	course	,	and	the	proposition	appealed	to	me	,	”
我	怀疑	没有什么	,	的	课程	,	和	这	主张	上诉	到	我	,	”

['kleɪtn] [ɪk'spleɪnd] .

Clayton	explained	.
克莱顿	解释	.

“我当然什么也没怀疑，而且这个提议很吸引我，”克莱顿解释道。

“ [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ]

“	I	invited	him	to	be	seated	,	and	we	entered	into	a	discussion	on	the
”	我	受邀	他	到	是	坐着	,	和	我们	进入	进入	一个	讨论	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“我请他坐下，然后我们开始讨论这件事。”

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ['veərɪəs] [laɪnz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

He	appeared	well	informed	and	questioned	me	along	various	lines	bearing	upon	the
他	出现	出色地	知情的	和	被质问	我	沿着	各种各样的	线条	轴承	之上	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

他看起来对这个话题很了解，并就此主题向我提出了各种问题。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['njuːmərəs] ['entrɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ænd; ənd]

at	the	same	time	making	numerous	entries	in	a	notebook	of	the	terms	and
在	这	相同的	时间	制作	很多的	条目	在	一个	笔记本	的	这	条款	和

['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] . ”

other	details	that	I	mentioned	.	”
其他	细节	那	我	提及	.	”

与此同时，我还在笔记本上详细记录了我提到的术语和其他细节。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['peɪtrən] , ” ['kleɪtn]

“	I	anticipated	that	I	might	obtain	a	desirable	and	profitable	patron	,	”	Clayton
”	我	预期	那	我	可能	获得	一个	理想	和	有利可图	赞助人	,	”	克莱顿

['ædɪd] .

added	.
额外	.

克莱顿补充道：“我预料到我会找到一位理想且有利可图的赞助人。”

“ ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [θæŋkt]

“	Our	interview	lasted	about	twenty	minutes	,	I	should	say	,	and	he	then	thanked
”	我们的	面试	持续	关于	二十	分钟	,	我	应该	说	,	和	他	然后	谢谢

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

me	and	departed	,
我	和	已离开	,

“我们的采访大约持续了二十分钟，之后他向我道谢就离开了。”

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

stating	that	he	would	see	me	again	.	”
声明	那	他	会	看	我	再次	.	”

他说他还会再见到我。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
”	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [ai] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [maɪ] ['lɛtəz] .

“	I	then	returned	to	my	desk	and	began	my	letters	.
”	我	然后	返回	到	我的	桌子	和	开始	我的	信件	.

“然后我回到书桌前开始写信。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] ,

Unable	to	recall	the	precise	address	of	the	man	I	was	about	to	write	,
无法	到	记起	这	精确的	地址	的	这	男人	我	曾是	关于	到	写	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，我却想不起我即将写信的那位男士的确切地址。

[ai] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] .

I	stepped	into	the	general	office	to	get	it	from	the	bookkeeper	.
我	步	进入	这	一般的	办公室	到	得到	它	从	这	会计	.

我走进总务处，从记账员那里取回了文件。

[ai] [ðen] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['vɜːrnən] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [nɪk] ,

I	then	learned	from	Vernon	what	had	occurred	,	Nick	,
我	然后	学习	从	弗农	什么	有	发生	,	缺口	,

然后我从弗农那里得知了事情的经过，尼克。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ai] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	was	the	first	I	knew	of	it	,	and	all	that	I	know	of	it	.	”
和	那	曾是	这	第一的	我	知道	的	它	,	和	全部	那	我	知道	的	它	.	”

那是我第一次听说这件事，也是我对它的全部了解。

“ [juː; jʊ] [ə'temptɪd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]

“	You	attempted	,	I	understand	,	to	find	the	stranger	with	whom	you	had	been
”	你	尝试过	,	我	理解	,	到	寻找	这	陌生人	和	谁	你	有	到过

['tɔːkɪŋ] . ”

talking	.	”
说	.	”

据我了解，你试图找到那位和你交谈过的陌生人。

“ [jes] , ['nætʃ(ə)rəli] , ” [n'ɒdɪd] ['kleɪtn] .

“	Yes	,	naturally	,	”	nodded	Clayton	.
”	是的	,	自然	,	”	点头	克莱顿	.

“是的，当然，”克莱顿点点头。

“ [wen] [təʊld][səʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['dʒuːəl][keɪsɪz] ,

“	When	told	so	positively	that	I	had	taken	the	jewel	cases	,
”	什么时候	讲述	所以	积极地	那	我	有	已采取	这	宝石	案例	,

“当有人如此肯定地告诉我我拿走了那些珠宝盒时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]

it	quickly	occurred	to	me	that	I	might	find	it	necessary	to	establish	an
它	迅速地	发生	到	我	那	我	可能	寻找	它	必要的	到	建立	一个

['æləbaɪ] .

alibi	.
不在场证明	.

我很快意识到，我可能需要证明自己不在场。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [kə'rɒbəreɪt] [maɪ] [ə'sɜːʃnz] .

The	stranger	is	the	only	person	who	can	corroborate	my	assertions	.
这	陌生人	是	这	仅有的	人	WHO	能	证实	我的	断言	.

只有这位陌生人才能证实我的说法。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

I	rushed	out	of	the	office	to	find	him	,	therefore	,	but	he	had	disappeared
我	匆忙	出去	的	这	办公室	到	寻找	他	,	所以	,	但	他	有	消失

. ”

:	”
.	”

于是我赶紧冲出办公室去找他，但他已经不见了。

“ [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , ” [sed] [nɪk] .

“	That	is	unfortunate	,	”	said	Nick	.
“	那	是	不幸	,	”	说	缺口	.

“那真是太遗憾了，”尼克说。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] ['pɜːsənəli] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] , ['kleɪtn] ,

“	Not	that	I	personally	doubt	your	statements	,	Clayton	,
“	不是	那	我	亲自	怀疑	你的	声明	,	克莱顿	,

“我并非个人怀疑你的说法，克莱顿，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kəˌɹɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [dɪ'spel] [mɪs'gɪvɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	because	his	corroboration	of	them	would	dispel	misgivings	from	the
但	因为	他的	证实	的	他们	会	打消	疑虑	从	这

[maɪndz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

minds	of	others	,
思想	的	其他的	,

但因为他的证实会消除其他人心中的疑虑，

[sʌm; səm] [kwaɪt] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

some	quite	closely	associated	with	you	.	”
一些	相当	密切	联系	和	你	.	”

其中一些人与你关系非常密切。”

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [nɪk] , [məʊst] ['kiːnli] , ” ['kleɪtn] [sed] ['greɪvli] .

“	I	realize	that	,	Nick	,	most	keenly	,	”	Clayton	said	gravely	.
“	我	意识到	那	,	缺口	,	最多	敏锐地	,	”	克莱顿	说	严重地	.

“我非常清楚这一点，尼克，”克莱顿严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [hæz; həz]

“	It	seems	utterly	incredible	to	me	,	nevertheless	,	that	Mr	.	Clayton	has
“	它	似乎	完全地	极好的	到	我	,	尽管如此	,	那	先生	.	克莱顿	有

[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ['eniθɪŋ] ,

misrepresented	anything	,
歪曲事实	任何事物	,

“然而，在我看来，克莱顿先生有任何歪曲事实的行为都完全令人难以置信。”

[ɔː(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] , ” ['dɒktə(r)] [gelpə] [ri'mɑːk] , [kwaɪt] ['fɔːsəbli] .

or	is	capable	of	such	a	crime	,	”	Doctor	Guelpa	remarked	,	quite	forcibly	.
或者	是	有能力的	的	这样的	一个	犯罪	,	”	医生	格尔帕	评论	,	相当	强制	.

“或者有能力犯下这样的罪行。”格尔帕医生语气坚定地说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I really will never believe it . ”
“ 我 真的 将要 绝不 相信 它 . ”

“我真的永远不会相信。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , ” ['kleɪtn] [sed] ['kwɪkli] , ['bəʊɪŋ] .
“ Thank you , doctor , ” Clayton said quickly , bowing .
“ 感谢 你 , 医生 , ” 克莱顿 说 迅速地 , 鞠躬 .

“谢谢您，医生，”克莱顿连忙鞠躬说道。

“ [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [tɔːkt] , ['kleɪtn] , ” [nɪk] [daɪ'rɛktɪd] .
“ Describe the man with whom you talked , Clayton , ” Nick directed .
“ 描述 这 男人 和 谁 你 谈话 , 克莱顿 , ” 缺口 指导 .

“克莱顿，描述一下和你谈话的那个人，”尼克指示道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] , [nɪk] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .
“ He is an ordinary type of man , Nick , apparently about sixty years old .
“ 他 是 一个 普通的 类型 的 男人 , 缺口 , 显然 关于 六十 年 老的 .

“尼克是个很普通的人，看起来大约六十岁左右。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [greɪ] .
He has dark hair and a full beard , sprinkled with gray .
他 有 黑暗的 头发 和 一个 满的 胡须 , 撒上 和 灰色的 .

他有一头黑发和浓密的胡须，其中夹杂着些许灰白。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [tɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv]['rɑːðə(r)]['slendə(r)] [bɪld] .
He is quite tall and of rather slender build .
他 是 相当 高的 和 的 相当 苗条 建造 .

他个子很高，身材比较偏瘦。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . ”
He talked and appeared like a gentleman . ”
他 谈话 和 出现 喜欢 一个 绅士 . ”

他谈吐举止都像个绅士。

“ [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ He wore a full beard , did he ? ”
“ 他 穿着 一个 满的 胡须 , 做过 他 ? ”

“他留着浓密的胡子，是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪts] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] .
“ It's ten to one , then , that he was disguised .
“ 它是 十 到 一 , 然后 , 那 他 曾是 伪装 .

“那么，他乔装打扮的可能性是十比一。”

” ['dɒktə(r)] [gelpə] [lɑːft] ['ɔːdəbli] .
” Doctor Guelpa laughed audibly .
” 医生 格尔帕 笑了 可听见的 .

格尔帕医生大笑起来。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][ɪm'plaɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
“ I hope you don't imply , Mr . Carter ,
“ 我 希望 你 不 意味着 , 先生 . 卡特 ,

“卡特先生，我希望你没有暗示……”

[ðæt] [wʌn] [ɪn] ['evri] [ten] [men] [ðæt] [weə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] [ɪz][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
that one in every ten men that wear a full beard is in disguise ,
那 一 在 每一个 十 男人 那 穿 一个 满的 胡须 是 在 伪装 ,

每十个留着浓密胡须的男人中就有一个是在伪装。

" [sed] [hiː; hi] ['dʒestɪŋli] .
" said he jestingly .
" 说 他 开玩笑地 .

"他开玩笑地说。"

" [ai][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [kwaɪt][ə; eɪ][prə'fjuːs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['wɪskəs] . "
" I have , as you see , quite a profuse growth of whiskers . "
" 我 有 , 作为 你 看 , 相当 一个 丰富的 生长 的 胡须 . "

"如你所见，我的胡须长得相当浓密。"

" [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ['dɒktə(r)] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Not at all , doctor , " Nick replied , smiling .
" 不是 在 全部 , 医生 , " 缺口 回复 , 微笑 .

"完全不是，医生，"尼克笑着回答。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'vɒlvd] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌst] ['bɪədɪd] [men] . "
" Under the circumstances involved , however , I always distrust bearded men . "
" 在下面 这 情况 涉及 , 然而 , 我 总是 怀疑 留着胡子的 男人 . "

"但是，在这种情况下，我总是对留着胡子的男人抱有戒心。"

" [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" Yes , yes , to be sure , " nodded the physician .
" 是的 , 是的 , 到 是 当然 , " 点头 这 医生 .

"是的，是的，当然，"医生点点头。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" I appreciate the point , of course . "
" 我 欣赏 这 观点 , 的 课程 . "

"我当然明白你的意思。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['kleɪtn] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , ['eni]
" Can you recall in the stranger , Clayton , as you now remember him , any
能 你 记起 在 这 陌生人 , 克莱顿 , 作为 你 现在 记住 他 , 任何
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn] [vɔɪs] ,
characteristic in voice ,
特征 在 嗓音 ,

"你还能回忆起你现在记忆中的那个陌生人克莱顿的声音有什么特点吗？"

['fɪgə(r)] , [ɔː(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
figure , or manner of speech ,
数字 , 或者 方式 的 演讲 ,

语气或说话方式

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [men] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntəd] [θriː] [mʌnθs]
resembling that of either of the masked men whom you encountered three months
类似 那 的 任何一个 的 这 戴面具 男人 谁 你 遭遇 三 几个月
[ə'gəʊ] ?
ago ?
前 ?

像你三个月前遇到的那两个蒙面人吗?

" [nɪk] [ɪn'kwaɪə] .
" Nick inquired .
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də] , [nɪk] . "
" I cannot say that I do , Nick . "
" 我 不能 说 那 我 做 , 缺口 . "

"我不能说我愿意，尼克。"

“ [wel] , [wʌn][fækt][ɪz] ['ɒbviəs] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Well , one fact is obvious , ” said the detective .
“ 出色地 , 一 事实 是 明显的 , ” 说 这 侦探 .

“嗯，有一点很明显，”侦探说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mentəli] [rɒŋ] , ['kleɪtn] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If you are not mentally wrong , Clayton , and I see no indications of it ,
“ 如果 你 是 不是 精神上 错误的 , 克莱顿 , 和 我 看 不 症状 的 它 ,

“如果你精神上没有问题，克莱顿，而且我看不出有任何迹象表明你有这个问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːsənəli] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]
and if your statements are true , of which I personally have not the
和 如果 你的 声明 是 真的 , 的 哪个 我 亲自 有 不是 这
['slaɪtɪst] [daʊt] ,
slightest doubt ,
丝毫 怀疑 ,

如果你的说法属实，而我个人对此毫不怀疑，

[ðɪs] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] — —
this crime was committed by a man closely resembling — —
这 犯罪 曾是 坚定的 经过 一个 男人 密切 类似 — —

这起罪行是由一名与……非常相像的男子所犯下的。

” [nɪk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'sɪstənt] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] .
” Nick was interrupted by a quick , insistent knock on the hall door .
” 缺口 曾是 中断 经过 一个 快的 , 坚持 敲 在 这 大厅 门 .

尼克的话被一阵急促而急促的敲门声打断了。

[ˌmædəmwə'zel] - [meɪd] , [huː] [ðen] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən]
Mademoiselle Falloni's maid , who then was standing near by , hastened to open
小姐 - 女佣 , WHO 然后 曾是 常设 靠近 经过 , 加快 到 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当时站在附近的法洛尼小姐的女仆赶紧打开了它。

['mædəm] [ɛs'koʊbɑːr] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [wɪð] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm]
Madame Escobar uttered a cry , with countenance lighting , and started up from
夫人 埃斯科瓦尔 说出 一个 哭 , 和 面容 灯光 , 和 开始 向上 从
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

埃斯科瓦尔夫人惊叫一声，脸色骤变，猛地从椅子上站了起来。

“ ['kʌrɪdʒ] !
“ Courage !
” 勇气 !

“勇气!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] - .
” she cried , addressing Mademoiselle Falloni .
” 她 哭 , 解决 小姐 - .

她对着法洛尼小姐喊道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [brɪŋz] [njuːz] — [gʊd] [njuːz] , [pə'hæps] !
“ Some one brings news — good news , perhaps !
” 一些 一 带来 消息 — 好的 消息 , 也许 !

有人带来了消息——也许是好消息!

['kʌrɪdʒ] , ['helənə; hə'liːnə] !
Courage , Helena !
勇气 , 海伦娜 !

勇敢点，海伦娜!

" [ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Instead , however , a stately woman in black swept into the room ,**
" 反而 , 然而 , 一个 庄严 女士 在 黑色的 扫荡 进入 这 房间 ,

然而，走进房间的却是一位身着黑衣、仪态端庄的女士。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fifti] , [bʌt; bət] [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˌpremə'tʃʊəli]
a remarkably handsome woman in the fifties , but whose hair was prematurely
一个 非常 英俊的 女士 在 这 五十年代 , 但 谁 头发 曾是 过早
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

五十年代一位容貌非常漂亮的女性，但头发却过早地变白了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [huːz] [rɪ'faɪnd] ,
and the gravity of whose refined ,
和 这 重力 的 谁 精制 ,

以及其精炼程度的重力，

['ɔːlməʊst]['klæsɪk(ə)l] [feɪs] [di'nəutid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] .
almost classical face denoted that her life had not been one of all sunshine .
几乎 古典 脸 表示 那 她 生活 有 不是 到过 一 的 全部 阳光 .

她那近乎古典的面容表明，她的人生并非一帆风顺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fæʃnəbli] [klæd][ænd; ənd][ɪn] [striːt] [ə'taɪə(r)] .
She was fashionably clad and in street attire .
她 曾是 时尚地 覆膜 和 在 街道 服装 .

她穿着时尚的街头服饰。

['kleɪtn] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] :
Clayton sprang up to meet her , crying impulsively :
克莱顿 弹簧 向上 到 见面 她 , 哭泣 冲动地 :

克莱顿猛地跳起来迎上去，情不自禁地哭了起来：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] !
" **My mother !**
" 我的 母亲 !

"我的母亲！

[aɪ][dɪd][nɒt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I did not dream it was you .
我 做过 不是 梦 它 曾是 你 .

我并没有梦到是你。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
" **The woman stopped short ,**
" 这 女士 停止 短的 ,

女人突然停住了脚步，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dred] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]
gazing at him with wide eyes and an expression of dread on her white
凝视 在 他 和 宽的 眼睛 和 一个 表达 的 恐惧 在 她 白色的
[feɪs] .
face .
脸 .

她睁大眼睛望着他，苍白的脸上满是恐惧的神情。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] , ['tʃestə(r)] ?
" **What is this I hear , Chester ?**
" 什么 是 这 我 听到 , 切斯特 ?

"切斯特，我听到了什么？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
" she cried , as if oblivious to the presence of others .
" 她 哭 , 作为 如果 浑然不觉 到 这 在场 的 其他的 .

她哭了起来，仿佛全然不顾周围的人。

" [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
" Tell me quickly .
" 告诉 我 迅速地 .

"快告诉我。"

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [maɪ] [sʌn] !
Tell me quickly , my son !
告诉 我 迅速地 , 我的 儿子 !

快告诉我，儿子！

[juː; jʊ] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ɒv; əv] — — "
You suspected of crime , of — — "
你 怀疑 的 犯罪 , 的 — — "

你涉嫌犯罪，犯了——"

" [nəʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['kleɪtn] ['hʌrɪdli] [kraɪd] , [bəuθ][hændz] [ˌʌpˈlɪftɪd] .
" No , no ; nothing of the kind , " Clayton hurriedly cried , both hands uplifted .
" 不 , 不 ; 没有什么 的 这 种类 , " 克莱顿 匆匆 哭 , 两个都 双手 提升 .

"不，不，绝对不是那样的，"克莱顿急忙喊道，双手高高举起。

" [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [kəˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" A crime has been committed , but I know nothing about it .
" 一个 犯罪 有 到过 坚定的 , 但 我 知道 没有什么 关于 它 .

"发生了一起犯罪事件，但我对此一无所知。"

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][səʊ][laɪk][ˌem 'iː] [ðæt] — —
The criminal was a man so like me that — —
这 刑事 曾是 一个 男人 所以 喜欢 我 那 — —

罪犯和我如此相似——

" ['kleɪtn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" Clayton caught his breath and stopped short .
" 克莱顿 捕捉 他的 气息 和 停止 短的 .

克莱顿倒吸一口气，突然停住了脚步。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [riːld] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
The woman had reeled as if struck a blow ,
这 女士 有 卷曲 作为 如果 击 一个 吹 ,

那女子踉跄了一下，仿佛受到了重击。

[ænd; ənd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and every vestige of color had left her face .
和 每一个 痕迹 的 颜色 有 左边 她 脸 .

她脸上所有的色彩都消失了。

" [laɪk] [juː; jʊ] !
" Like you !
" 喜欢 你 !

"就像你一样！"

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , ['gɑːspɪŋ] .
" she echoed , gasping .
" 她 回声 , 喘息 .

她喘着气，重复道。

" [səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] — [ðæt] — —
" So like you that — that — —
" 所以 喜欢 你 那 — 那 — —

"就像你那样——那样——"

" ['dɒktə(r)] [gelpə] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Doctor Guelpa started toward her .
" 医生 格尔帕 开始 朝向 她 .

"格尔帕医生朝她走去。"

" ['keəf(ə)l] , ['mædəm] !
" Careful , madame !
" 小心 , 夫人 !

"小心，夫人！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
" he cried , with hands outstretched .
" 他 哭 , 和 双手 伸展 .

他伸出双手，喊道。

" [biː; bi] [kɑːm] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] — —
" Be calm , or you will — —
" 是 冷静的 , 或者 你 将要 — —

保持冷静，否则你会——

" [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" His warning came too late .
" 他的 警告 来了 也 晚的 .

他的警告来得太晚了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [rəʊld] ['ʌpwəd] .
The woman's eyes suddenly rolled upward .
这 女性的 眼睛 突然 滚动 向上 .

女人的眼珠突然向上翻了个白眼。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [drɒpt] [læks] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .
Her arms dropped lax at each side .
她 武器 掉落 松散 在 每个 边 .

她的双臂无力地垂在身体两侧。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [əb'zɜːvə(r)] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Before any observer could reach her , she fell unconscious upon the floor ,
前 任何 观察员 可以 抵达 她 , 她 跌倒 无意识 之上 这 地面 ,

还没等任何人赶到，她就昏倒在地了。

[æz; əz] ['gɑːstli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] .
as ghastly as if the hand of death had suddenly claimed her .
作为 阴森 作为 如果 这 手 的 死亡 有 突然 声称 她 .

惨不忍睹，仿佛死神突然降临。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] [nɪk] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
HOW NICK SIZED IT UP .
如何 缺口 尺寸 它 向上 .

尼克是如何评估它的。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənjuː] ['rezɪdəns] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]
Nick Carter entered his Madison Avenue residence at four o'clock that afternoon
缺口 卡特 进入 他的 麦迪逊 大街 住宅 在 四 点钟 那 下午
[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ,
and hurried into his library ,
和 慌忙 进入 他的 图书馆 ,

那天下午四点，尼克·卡特回到他在麦迪逊大道的住所，匆匆走进他的书房。

[ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['pætsi]['gɑːrvən][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

in	which	Chick	Carter	and	Patsy	Garvan	were	awaiting	him	.
在	哪个	小鸡	卡特	和	帕齐	加尔文	是	等待中	他	.

奇克·卡特和帕齐·加文正在那里等着他。

[ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd] [endid] [ə'brʌptli] ['temprərəli] [sʌm; səm]

Their	investigations	in	the	Hotel	Westgate	had	ended	abruptly	temporarily	some
他们的	调查	在	这	酒店	西门	有	结束	突然	暂时地	一些

[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

time	before	.
时间	前	.

他们在西门酒店的调查此前曾一度突然中止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hæz; həz] [ə'pɪəd] .

They	had	been	productive	of	no	more	than	has	appeared	.
他们	有	到过	生产力	的	不	更多的	比	有	出现	.

他们所取得的成就仅止于此。

[nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [klu:] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

No	additional	clews	were	discovered	.
不	额外的	线索	是	发现	.

没有发现其他线索。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən]['dʒuːəl][keɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

No	trace	of	the	stolen	jewel	cases	had	been	found	,
不	痕迹	的	这	被盗	宝石	案例	有	到过	成立	,

被盗的珠宝盒踪迹全无。

[nɔː(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ɔː(r)] ['testɪməni] [əb'teɪnd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,

nor	any	evidence	or	testimony	obtained	pointing	to	the	identity	of	the	thief	,
也不	任何	证据	或者	见证	获得	指向	到	这	身份	的	这	贼	,

也没有任何证据或证词指向窃贼的身份。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] , [ðə; ði][wʌn][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

aside	from	that	involving	Chester	Clayton	,	the	one	most	important	man	in	the	house
旁边	从	那	涉及	切斯特	克莱顿	,	这	一	最多	重要的	男人	在	这	房子

,

,

,

除了涉及切斯特·克莱顿——这个家中最重要的人——的事情之外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ɪn][fækt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	the	only	one	,	in	fact	,	or	a	perfect	counterfeit	of	him	,
和	这	仅有的	一	,	在	事实	,	或者	一个	完美的	伪造	的	他	,

事实上，这是他唯一的复制品，或者说是他的完美赝品。

[kʊd; kəd][səʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['dʒuːəl][keɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] [vɔːlt] .

could	so	have	obtained	the	jewel	cases	from	the	hotel	vault	.
可以	所以	有	获得	这	宝石	案例	从	这	酒店	金库	.

所以他完全有可能从酒店金库里拿到那些珠宝盒。

['njuːmərəs] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

Numerous	persons	had	been	found	who	had	seen	him	in	the	hotel	office	and
很多的	人	有	到过	成立	WHO	有	已见	他	在	这	酒店	办公室	和

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

许多人都表示曾在酒店办公室和走廊见过他。

[ˌnevəðə'les] , [ɔː(r)] ['pɒzətɪvli] ['testifai] [ˌðeə'tuː] ; [bʌt; bət]

nevertheless	,	or	positively	testified	thereto	;	but
尽管如此	,	或者	积极地	作证	到	;	但

然而，或者对此作出了明确的证明；但是

[nʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ,

none	who	had	seen	the	stranger	he	described	,
没有任何	WHO	有	已见	这	陌生人	他	描述	,

没有一个人见过他所描述的那个陌生人。

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] [ə'ləʊn][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]

and	on	whom	alone	he	could	depend	to	corroborate	his	statements	and
和	在	谁	独自的	他	可以	依赖	到	证实	他的	声明	和

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

establish	his	innocence	.
建立	他的	无辜	.

他只能依靠这个人来证实他的说法并证明他的清白。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

As	a	result	of	all	this	,
作为	一个	结果	的	全部	这	,

由此产生的一切，

[bəuθ] [ˌmædəmwə'zel] - [ænd; ənd] ['mædəm] [ɛs'koʊbɑːr][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['kleɪtn] [mʌst; məst]

both	Mademoiselle	Falloni	and	Madame	Escobar	had	insisted	that	Clayton	must
两个都	小姐	-	和	夫人	埃斯科瓦尔	有	坚持	那	克莱顿	必须

[biː; bi] [ə'restɪd] ,

be	arrested	,
是	被捕	,

法洛尼小姐和埃斯科瓦尔夫人都坚持认为必须逮捕克莱顿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [dʌn] [baɪ] [dɪ'tektɪv] ['webə(r)] ,

which	was	reluctantly	done	by	Detective	Webber	,
哪个	曾是	勉强	完毕	经过	侦探	韦伯	,

这是韦伯警探不情愿地执行的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]

despite	the	objections	of	Nick	Carter	and	his	refusal	to	comply	with	the
尽管	这	反对意见	的	缺口	卡特	和	他的	拒绝	到	遵守	和	这

[ɪn'sɪstənt] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['vəukəlist] .

insistent	demands	of	the	famous	vocalists	.
坚持	需求	的	这	著名的	歌手	.

尽管尼克·卡特反对，并且拒绝满足著名歌手们的坚持要求。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nɪk] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd]

The	mission	from	which	Nick	was	returning	at	four	o'clock	,	however	,	appeared
这	使命	从	哪个	缺口	曾是	返回	在	四	点钟	,	然而	,	出现

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪ'mɑːk] .

in	his	first	remark	.
在	他的	第一的	评论	.

然而，尼克四点钟返回的任务，却出现在他的第一句话中。

“ [wel] , [aɪ][gɒt] [hɪm] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] .

“	Well	,	I	got	him	out	,	”	he	said	,	while	removing	his	coat	and	hat	.
”	出色地	,	我	得到	他	出去	,	”	他	说	,	尽管	移除	他的	外套	和	帽子	.

“嗯，我把他弄出来了，”他一边说着，一边脱下外套和帽子。

“ [ɒn] [beɪl] ?

“	On	bail	?
”	在	保释	?

“保释？”

” [tʃɪk] ['tɜːsli] ['kwestʃənd] .

”	Chick	tersely	questioned	.
”	小鸡	简洁地	被质问	.

小鸡简短地问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒndzmən] [ə; eɪ] [kuːl]
I had to put up some argument , however , and his bondsmen a cool
我 有 到 放 向上 一些 争论 , 然而 , 和 他的 保释人 一个 凉爽的
['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
thirty thousand dollars ,
三十 千 美元 ,

但我不得不据理力争，最终他的保释金高达三万美元。

” [sed] [nɪk] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
” **said Nick , laughing a bit grimly .**
” 说 缺口 , 笑 一个 少量 阴沉地 .

尼克说着，苦笑了一下。

“ [ai] ['prɒmɪst] [dʒʌdʒ] ['sædlər] [ðæt] [ai] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['riːəl] [krʊks] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,
“ **I promised Judge Sadler that I would find the real crooks and recover the jewels ,**
” 我 承诺 法官 萨德勒 那 我 会 寻找 这 真实的 骗子 和 恢复 这 珠宝 ,

“我向萨德勒法官承诺，我会找到真正的罪犯并追回珠宝。”

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ai] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . ”
or , rather , I predicted it , and it now is up to us to make good . ”
或者 , 相当 , 我 预测 它 , 和 它 现在 是 向上 到 我们 到 制作 好的 . ”

或者更确切地说，我预言了这一点，现在就看我们如何兑现承诺了。

“ [meɪk] [gʊd] , [tʃiːf] , [ɪz] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['pætsi] .
“ **Make good , chief , is right , ” declared Patsy .**
” 制作 好的 , 首席 , 是 正确的 , ” 声明 帕齐 .

“好好干，老大，说得对，”帕齐说道。

“ [aɪm][ɒn] ['netlz] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ,
“ **I'm on nettles to get at it , for fair ,**
” 我是 在 荨麻 到 得到 在 它 , 为了 公平的 ,

“我正竭尽全力去解决这个问题，公平地说，

[ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”
if I only knew where and how to begin . ”
如果 我 仅有的 知道 在哪里 和 如何 到 开始 . ”

如果我知道从哪里开始、如何开始就好了。”

“ [ðə; ði] [wei] [wɪl] ['əʊpən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ['kɒnfɪdəntli] .
“ **The way will open , ” Nick replied confidently .**
” 这 方式 将要 打开 , ” 缺口 回复 自信地 .

“道路终会打开，”尼克自信地回答道。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][bɪg][aɪ'dɪə] , [tʃiːf] ? ”
“ **What's your big idea , chief ? ”**
” 是什么 你的 大的 主意 , 首席 ? ”

“老大，你有什么绝妙的主意？”

“ [ðɪs] [dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] . ”
“ **This job was done by some one living in the hotel . ”**
” 这 工作 曾是 完毕 经过 一些 一 活的 在 这 酒店 . ”

“这项工作是由住在酒店里的某个人完成的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ **Do you really think so ? ”**
” 做 你 真的 思考 所以 ? ”

你真的这么认为吗?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sure of it .
〃 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[nəʊ][ˌaʊt'saɪdə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
No outsider could have accomplished it .
不 局外人 可以 有 完成 它 .

外人绝不可能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː] ['kwɪkli] .
It was done too quickly .
它 曾是 完毕 也 迅速地 .

事情发生得太快了。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [trɪk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . 〃
The entire trick was turned in twenty minutes . 〃
这 全部的 诡计 曾是 转向 在 二十 分钟 . 〃

整个骗局只用了二十分钟就完成了。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , 〃 [n'ɒdɪd] ['pætsi] .
“ That's right , too , 〃 nodded Patsy .
〃 那就是 正确的 , 也 , 〃 点头 帕齐 .

“没错，”帕齐点点头。

“ [nɔː(r)][kʊd; kəd][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [bəuθ]['dʒuːəl][keɪsɪz] , ['teɪkən] ['seprətli] ,
“ Nor could an outsider have got away with both jewel cases , taken separately ,
〃 也不 可以 一个 局外人 有 得到 离开 和 两个都 宝石 案例 , 已采取 分别地 ,

“外人也不可能分别拿走这两个珠宝盒。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
without being seen by some one in the house .
没有 存在 已见 经过 一些 一 在 这 房子 .

不被屋里其他人看到。

[ðə; ði] [krʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] . 〃
The crook is a guest in the hotel , so are probably his confederates . 〃
这 骗子 是 一个 客人 在 这 酒店 , 所以 是 大概 他的 南方邦联 . 〃

骗子是酒店的客人，他的同伙可能也是。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [tɔːkt] [wɪð] ['kleɪtn] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][dʒɒb]
“ Do you think the stranger who talked with Clayton had a hand in the job
〃 做 你 思考 这 陌生人 WHO 谈话 和 克莱顿 有 一个 手 在 这 工作
?
?
?

“你认为与克莱顿交谈的那个陌生人是否参与了这起案件？〃

〃 [tʃɪk] [ɑːskt] .
〃 Chick asked .
〃 小鸡 问 .

小鸡问道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] .
“ Undoubtedly .
〃 无疑 .

“无疑。

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['kleɪtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɑːskl] [huː]

His	part	was	to	detain	Clayton	in	his	private	office	until	the	rascal	who
他的	部分	曾是	到	扣留	克莱顿	在	他的	私人的	办公室	直到	这	恶棍	WHO

[im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit] ['kleɪtn] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] . ”

impersonated	Clayton	could	turn	the	trick	. ”
冒充	克莱顿	可以	转动	这	诡计	. ”

他的任务是把克莱顿软禁在自己的私人办公室里，直到冒充克莱顿的骗子完成任务为止。

“ [bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['kleɪtn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

“ But	,	by	Jove	,	it	seems	incredible	that	Clayton	could	have	been
“ 但	,	经过	朱庇特	,	它	似乎	极好的	那	克莱顿	可以	有	到过

[im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit] , ” [tʃɪk] [sed] ['daʊtfəli] .

impersonated	, ”	Chick	said	doubtfully	.
冒充	, ”	小鸡	说	怀疑地	.

“但是，天哪，克莱顿竟然会被人冒充，这简直令人难以置信，”奇克怀疑地说。

“ [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ə; eɪ] [smuːð] - [ʃeɪvd] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] .

“ It's	not	easy	to	counterfeit	a	smooth	-	shaved	man	of	his	type	.
“ 它是	不是	简单的	到	伪造	一个	光滑的	-	剃光	男人	的	他的	类型	.

“要伪造一个像他那样面容光滑的男人并不容易。”

[ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Especially	under	such	circumstances	.
尤其	在下面	这样的	情况	.

尤其是在这种情况下。

[hiː; hi] [gɒt] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kleɪtn] .

He	got	by	at	least	a	dozen	persons	who	are	well	acquainted	with	Clayton	.
他	得到	经过	在	至少	一个	打	人	WHO	是	出色地	熟人	和	克莱顿	.

他至少联系上了十几个与克莱顿很熟的人。

[bɪ'saɪdz] , ['vɜːrnən] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːbʌŋkl] [pɪn] .

Besides	,	Vernon	noticed	his	garments	,	his	necktie	,	and	his	carbuncle	pin	.
除了	,	弗农	注意到	他的	服装	,	他的	领带	,	和	他的	痈	别针	.

此外，弗农还注意到了他的衣着、领带和胸前的疥疮别针。

[baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] .

By	Jove	,	it	seems	incredible	.
经过	朱庇特	,	它	似乎	极好的	.

我的天哪，这简直难以置信。

” [nɪk] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [baɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

” Nick	emphasized	his	reply	by	thumping	his	desk	with	his	knuckles	.
” 缺口	强调	他的	回复	经过	怦	他的	桌子	和	他的	指关节	.

尼克用指关节猛击桌子，以此强调他的回答。

“ ['kleɪtn] ['aɪðə(r)] [ɪz] ['gɪlti] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Clayton	either	is	guilty	,	or	he	is	not	, ”	said	he	.
“ 克莱顿	任何一个	是	有罪的	,	或者	他	是	不是	, ”	说	他	.

他说：“克莱顿要么有罪，要么无罪。”

“ [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] .

“ I	feel	sure	he	is	not	.
“ 我	感觉	当然	他	是	不是	.

“我确信他不是。”

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæŋk] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	am	right	,	and	I'm	going	to	bank	the	limit	on	it	,
如果	我	是	正确的	,	和	我是	去	到	银行	这	限制	在	它	,

如果我没猜错，而且我打算把极限押在上面，

[hiː; hi][wɒz; wəz][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][baɪ][sʌm; səm][wʌn] .

he	**was**	**impersonated**	**by**	**some**	**one**	**.**
他	曾是	冒充	经过	一些	一	.

他被人冒充了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] . ”

You	**must**	**admit**	**that**	**.**	**”**
你	必须	承认	那	.	”

你必须承认这一点。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [tʃɪk] [ə'laʊd] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**Chick**	**allowed**	**.**
“	当然	,	”	小鸡	允许	.

“当然，”奇克说道。

“ [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . ”

“	**That**	**goes**	**without**	**saying**	**.**	**”**
“	那	去	没有	说	.	”

“那不用说了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɜːmd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] [wɒt] [ə'kɜːd] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”

“	**It**	**is**	**confirmed**	**,**	**moreover**	**,**	**by**	**what**	**occurred**	**three**	**months**	**ago**	**.**	**”**
“	它	是	确认的	,	而且	,	经过	什么	发生	三	几个月	前	.	”

“此外，三个月前发生的事情也证实了这一点。”

“ ['klɛɪtnz] [æb'dʌkʃən] ? ”

“	**Clayton's**	**abduction**	**?**	**”**
“	克莱顿的	绑架	?	”

“克莱顿被绑架了？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**now**	**size**	**it**	**up**	**?**	**”**
“	如何	做	你	现在	尺寸	它	向上	?	”

“你现在如何评估它？”

“ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] , ” [sed] [nɪk] .

“	**It's**	**as**	**plain**	**as**	**twice**	**two**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
“	它是	作为	清楚的	作为	两次	二	,	”	说	缺口	.

“这显而易见，”尼克说。

“ [ðæt] [dʒɒb][wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] ['əʊnli][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] .

“	**That**	**job**	**was**	**pulled**	**off**	**only**	**to**	**pave**	**the**	**way**	**for**	**this**	**one**	**.**
“	那	工作	曾是	拉	离开	仅有的	到	铺平	这	方式	为了	这	一	.

“那项工作完成只是为了给这项工作铺路。”

['klɛɪtn] [wɒz; wəz] [æb'dʌktɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['mænə(r)] , ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

Clayton	**was**	**abducted**	**to**	**be**	**studied**	**,**	**that**	**his**	**voice**	**,**	**manner**	**,**	**facial**	**expressions**	**,**
克莱顿	曾是	被绑架	到	是	研究	,	那	他的	嗓音	,	方式	,	面部的	表达式	,

['evri] [ˌaʊt'saɪd] ['diːteɪl][ɒv; əv][hɪm] ,

every	**outside**	**detail**	**of**	**him**	**,**
每一个	外部	细节	的	他	,

克莱顿被绑架是为了进行研究，他的声音、举止、面部表情，以及他身上的每一个外在细节，都被研究了。

[ɪn][fækt] , [maɪt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɪmɪteɪtɪd] .

in	**fact**	**,**	**might**	**be**	**perfectly**	**imitated**	**.**
在	事实	,	可能	是	完美	模仿	.

事实上，它很可能被完美地模仿。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [tʃɪk] ,

You	remember	,	Chick	,
你	记住	,	小鸡	,

你还记得吗，小鸡?

[ðæt] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈstelθi] [ˈespiənɑːʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈpɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]

that	he	sensed	the	frequent	and	stealthy	espionage	of	some	person	whom	he
那	他	感觉到的	这	频繁	和	隐秘的	间谍	的	一些	人	谁	他

[dɪd] [nɒt] [siː] . ”

did	not	see	.	”
做过	不是	看	.	”

他感觉到有人在频繁而隐秘地监视他，但他却看不到这个人。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] . ”

“	Yes	,	indeed	,	I	remember	.	”
“	是的	,	的确	,	我	记住	.	”

“是的，我记得。”

“ [ðæt] [ˌʌnˈnəʊn] [spaɪ] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [krʊk] [huː] [tuː; tə] - [deɪ]

“	That	unknown	spy	,	take	it	from	me	,	was	the	crook	who	to	-	day
“	那	未知	间谍	,	拿	它	从	我	,	曾是	这	骗子	WHO	到	-	天

[imˈpəːsəneit, imˈpəːsənit, -neit] [ˈkleɪtn] , ” [nɪk] [ˈædɪd] .

impersonated	Clayton	,	”	Nick	added	.
冒充	克莱顿	,	”	缺口	额外	.

“相信我，那个身份不明的间谍就是今天冒充克莱顿的骗子，”尼克补充道。

“ [wel] , [ˈpɒsəbli] . ”

“	Well	,	possibly	.	”
“	出色地	,	可能	.	”

“嗯，有可能。”

“ [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] , [tuː] ,

“	Bear	in	mind	,	too	,
“	熊	在	头脑	,	也	,

“还要记住，

[ðæt] [ˈkleɪtn] [wɒz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [θriː] [deɪz]

that	Clayton	was	deprived	of	his	outside	clothing	during	the	entire	three	days
那	克莱顿	曾是	被剥夺的	的	他的	外部	衣服	期间	这	全部的	三	天

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [kæpˈtɪvəti] .

of	his	mysterious	captivity	.
的	他的	神秘	囚禁	.

克莱顿在被神秘囚禁的三天里，一直被剥夺了外衣。

[hɪz; ɪz] [pɪn] [wɒz; wəz] [ˈdjʊpləˌket] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [prɪˈsaɪsli]

His	pin	was	duplicated	in	the	meantime	,	and	a	suit	of	clothing	precisely
他的	别针	曾是	重复	在	这	与此同时	,	和	一个	套装	的	衣服	恰恰

[ˈmætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] .

matching	his	was	obtained	.
匹配	他的	曾是	获得	.

与此同时，他的胸针被复制了一份，并且还弄到了一套与他胸针一模一样的衣服。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] ,

I	learned	,
我	学习	,

我学会了，

[wen] [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] ['praɪvətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	I	questioned	him	privately	after	his	mother	was	revived	and	the
什么时候	我	被质问	他	私下	后	他的	母亲	曾是	复活	和	这

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

circumstances	explained	to	her	,
情况	解释	到	她	,

在他母亲苏醒过来并向她解释了情况之后，我私下询问了他。

[ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [suːt][hiː; hi][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	to	-	day	had	on	the	very	suit	he	wore	at	the	time	of	his
那	他	到	-	天	有	在	这	非常	套装	他	穿着	在	这	时间	的	他的

[æb'dʌkʃən] . ”

abduction	.	”
绑架	.	”

他今天穿的正是他被绑架时穿的那套西装。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [tʃɪk] [əd'mɪtɪd] .

“	By	Jove	,	that	is	quite	significant	,	”	Chick	admitted	.
“	经过	朱庇特	,	那	是	相当	重要的	,	”	小鸡	承认	.

“我的天哪，这意义非凡，”奇克承认道。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [tʃɪk] , ” [kraɪd] ['pætsi] .

it's	more	than	that	,	Chick	,	”	cried	Patsy	.
它是	更多的	比	那	,	小鸡	,	”	哭	帕齐	.

“不止如此，小妞，”帕齐喊道。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] [kən'vɪnsɪŋ] . ”

“	It's	almost	convincing	.	”
“	它是	几乎	令人信服的	.	”

“几乎令人信服。”

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['pætsi] , ” [sed] [nɪk] .

“	That's	precisely	what	it	is	,	Patsy	,	”	said	Nick	.
“	那就是	恰恰	什么	它	是	,	帕齐	,	”	说	缺口	.

“帕齐，正是如此，”尼克说。

“ [sɪns] [ðen] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['ʌðə(r)] [suːts] [laɪk] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ]

“	Since	then	,	no	doubt	,	the	rascals	have	obtained	other	suits	like	those	worn	by
“	自从	然后	,	不	怀疑	,	这	无赖	有	获得	其他	西装	喜欢	那些	磨损	经过

['kleɪtn] ,

Clayton	,
克莱顿	,

“毫无疑问，从那以后，这些恶棍又弄到了像克莱顿穿的那种西装。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

rather	than	depend	upon	his	wearing	that	particular	one	at	the	time	when	it
相当	比	依赖	之上	他的	穿着	那	特别的	一	在	这	时间	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

was	necessary	to	commit	the	robbery	.
曾是	必要的	到	犯罪	这	抢劫	.

而不是指望他在实施抢劫时正好穿着那件特定的衣服。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [tʃɑːns] .

He	probably	wore	it	to	-	day	by	chance	.
他	大概	穿着	它	到	-	天	经过	机会	.

他今天大概是碰巧戴的。

[ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ˌnevəðəˈles] , [ɪz][nəʊ] [les] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] . ”

The	coincidence	,	nevertheless	,	is	no	less	significant	on	that	account	.	”
这	巧合	,	尽管如此	,	是	不	较少的	重要的	在	那	帐户	.	”

然而，就此而言，这一巧合的意义却丝毫不减。

“ [nɒt] [æn; ən][ˈætəm] [les] , [tʃiːf] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] . ”

“	Not	an	atom	less	,	chief	,	surely	.	”
”	不是	一个	原子	较少的	,	首席	,	一定	.	”

“一个原子都不能少，长官，肯定不会。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈdʒuːəl] [ˈrɒbəri] [ɪn] [vjuː] [wen] [ðeɪ]

“	Do	you	think	,	then	,	that	they	had	this	jewel	robbery	in	view	when	they
”	做	你	思考	,	然后	,	那	他们	有	这	宝石	抢劫	在	看法	什么时候	他们

[æbˈdʌktɪd] [ˈkleɪtn] ?

abducted	Clayton	?
被绑架	克莱顿	?

那么，你认为他们绑架克莱顿的时候，就已经计划好要抢劫珠宝了吗?

” [tʃɪk] [ɑːskt] .

”	Chick	asked	.
”	小鸡	问	.

小鸡问道。

“ [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	I	certainly	do	,	”	Nick	replied	.
”	我	当然	做	,	”	缺口	回复	.

“我当然愿意，”尼克回答道。

“ [ˌmædəmwəˈzel] - [ˈdʒuːəlz][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

“	Mademoiselle	Falloni's	jewels	have	a	world	-	wide	reputation	.
”	小姐	-	珠宝	有	一个	世界	-	宽的	名声	.

“法洛尼小姐的珠宝享誉全球。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .

They	have	been	the	sensation	of	Europe	.
他们	有	到过	这	感觉	的	欧洲	.

他们曾是欧洲的轰动人物。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈveərɪəbli] [weəz] [ðem; ðəm] [wen] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌkliːəˈpætrə] .

She	invariably	wears	them	when	singing	Cleopatra	.
她	总是	穿着	他们	什么时候	歌唱	克利奥帕特拉	.

她演唱《埃及艳后》时总是戴着它们。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,

Her	engagement	in	New	York	at	this	time	was	announced	months	ago	,
她	订婚	在	新的	约克	在	这	时间	曾是	宣布	几个月	前	,

几个月前，她宣布了在纽约订婚的消息。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɛstˌgeɪt] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

also	the	fact	that	a	suite	in	the	Westgate	had	been	retained	for	her	.
还	这	事实	那	一个	套房	在	这	西门	有	到过	保留	为了	她	.

此外，酒店还为她保留了西门酒店的一间套房。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪtərəli] [ˈhændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [krʊks] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

All	of	these	details	were	literally	handed	to	the	crooks	by	the	newspapers	,
全部	的	这些	细节	是	字面上地	递交	到	这	骗子	经过	这	报纸	,

所有这些细节实际上都是报纸直接交给骗子的。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdefɪnətli] [plæn] [ðɪs] [ˈrɒbəri] . ”

enabling	them	to	definitely	plan	this	robbery	.	”
使能	他们	到	确实	计划	这	抢劫	.	”

这使得他们能够准确地策划这次抢劫。”

“ [wel] , [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [siːm] [kwaɪt] ['riːznəbl] , ” [tʃɪk] [n'ɒdɪd] .
“ **Well , all that does seem quite reasonable , ” Chick nodded .**
“ 出色地 , 全部 那 做 似乎 相当 合理的 , ” 小鸡 点头 .

“嗯，这一切听起来都很有道理，”奇克点点头。

“ [lets] [gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] , [ðen] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
“ **Let's go a step farther , then , ” Nick continued .**
“ 我们来吧 去 一个 步 更远 , 然后 , ” 缺口 持续 .

“那么，我们再进一步吧，”尼克继续说道。

“ ['hævɪŋ] [ðʌs] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ,
“ **Having thus paved the way for the crime ,**
“ 拥有 因此 铺砌路面 这 方式 为了 这 犯罪 ,

“如此一来，便为犯罪铺平了道路，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [step] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʊks] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ,
what was the most natural step for the crooks to have taken ,
什么 曾是 这 最多 自然的 步 为了 这 骗子 到 有 已采取 ,

对于这些骗子来说，最自然的一步是什么?

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] ['kleɪtn] ? ”
or at least the one who was to impersonate Clayton ? ”
或者 在 至少 这 一 WHO 曾是 到 模仿 克莱顿 ? ”

或者至少是那个要冒充克莱顿的人?

“ [juː; jʊ] [seɪ] . ”
“ You say . ”
“ 你 说 . ”

“你说。”

“ ['ɒbviəsli] , [tʃɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,
“ Obviously , Chick , it would have been to take quarters in the hotel ,
“ 明显地 , 小鸡 , 它 会 有 到过 到 拿 四分之一 在 这 酒店 ,

“很明显，奇克，那应该是去酒店住一晚。”

[siːkɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
seeking apartments convenient for the job and pretending to be a
寻求 公寓 方便的 为了 这 工作 和 假装 到 是 一个
['repjətəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
reputable person .
信誉良好的 人 .

寻找方便工作地点的公寓，并假装自己是信誉良好的人。

[nɒt] ['əʊnli][kʊd; kəd] ['kleɪtnz] ['deɪli] ['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðen] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
Not only could Clayton's daily habits in the house then be observed ,
不是 仅有的 可以 克莱顿的 日常的 习惯 在 这 房子 然后 是 观察到 ,

这样不仅可以观察到克莱顿在家里的日常习惯，

[bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] . ”
but suspicion after the crime would also be averted . ”
但 怀疑 后 这 犯罪 会 还 是 避免了 . ”

但这样也能避免犯罪后的怀疑。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] ['rezɪdənts] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [sə'spektɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz]
“ **Because old residents in a hotel are seldom suspected under such circumstances**
” 因为 老的 居民 在 一个 酒店 是 很少 怀疑 在下面 这样的 情况
.
:
.

“因为在这种情况下，酒店里的老住户很少会被怀疑。”

['riːs(ə)nt] [gests] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ɪn'kɜː(r)] [dɪs'trʌst] . ”
Recent guests are the ones who incur distrust . ”
最近的 客人 是 这 一个 WHO 招致 怀疑 . ”

最近入住的客人最容易引起信任危机。

“ [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [truː] , [nɪk] . ”
“ That also is true , Nick . ”
” 那 还 是 真的 , 缺口 . ”

“尼克，你说的也对。”

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
“ Furthermore , no doubt ,
” 此外 , 不 怀疑 ,

此外，毫无疑问，

[ðə; ði] [krʊks] [hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [kraɪm]
the crooks have reasoned that no connection would be suspected between this crime
这 骗子 有 有理智的 那 不 联系 会 是 怀疑 之间 这 犯罪
[ænd; ənd][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”
and the abduction episodes of more than three months ago . ”
和 这 绑架 剧集 的 更多的 比 三 几个月 前 . ”

犯罪分子认为，这起犯罪与三个多月前的绑架案之间不会有任何关联。

“ [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] , [nɪk] , [ɪf] ['kleɪtn] [hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [streɪndʒ]
“ **Nor would it have been , Nick , if Clayton had not mentioned the strange**
” 也不 会 它 有 到过 , 缺口 , 如果 克莱顿 有 不是 提及 这 奇怪的
['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
circumstances to us . ”
情况 到 我们 . ”

“尼克，如果不是克莱顿跟我们提起这些奇怪的情况，事情也不会是这样。”

“ ['pɒsəbli] [nɒt] .
“ Possibly not .
” 可能 不是 .

“可能不会。”

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ” [sed]
Nothing definite , at all events , would have been deduced from them , ” said
没有什么 定 , 在 全部 活动 , 会 有 到过 推断 从 他们 , ” 说
[nɪk] .
Nick .
缺口 .

“无论如何，从中都无法得出任何确切的结论，”尼克说。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs]
it **strikes** **me** **,** **chief** **,** **that** **we** **ought** **to** **derive** **some** **advantage** **from** **all** **this**
它 罢工 我 , 首席 , 那 我们 应该 到 派生 一些 优势 从 全部 这
, ” [sed] ['pætsi] .
, **”** **said** **Patsy** **.**
, ” 说 帕齐 .

“老大，我觉得我们应该从中得到一些好处，”帕齐说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
“ **I** **think** **that** **we** **can** **.** **”**
“ 我 思考 那 我们 能 . ”

“我认为我们可以做到。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ? ”
“ **What's** **your** **scheme** **?** **”**
“ 是什么 你的 方案 ? ”

“你的计划是什么？”

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['pætsi] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [sed] [nɪk] .
“ **I** **want** **you** **,** **Patsy** **,** **to** **return** **to** **the** **Westgate** **in** **disguise** **,** **”** **said** **Nick** **.**
“ 我 想 你 , 帕齐 , 到 返回 到 这 西门 在 伪装 , ” 说 缺口 .

“帕齐，我希望你乔装打扮回到西门酒店，”尼克说。

“ [get] [nekst][tuː; tə] ['vɜːrnən] , [ðə; ði] [hed] [klɑːk] , [ænd; ənd] [kən'faɪd] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti][tuː; tə][hɪm] . ”
“ **Get** **next** **to** **Vernon** **,** **the** **head** **clerk** **,** **and** **confide** **your** **identity** **to** **him** **.** **”**
“ 得到 下一个 到 弗农 , 这 头 职员 , 和 信任 你的 身份 到 他 . ”

“走到主管文员弗农旁边，向他表明你的身份。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And** **then** **?** **”**
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ðen] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒt] [p'ɜːsənz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːmənənt] [gests]
“ **Then** **learn** **from** **him** **what** **persons** **now** **in** **the** **house** **have** **been** **permanent** **guests**
“ 然后 学习 从 他 什么 人 现在 在 这 房子 有 到过 永恒的 客人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] ,
for **the** **past** **three** **months** **,**
为了 这 过去的 三 几个月 ,

“然后向他打听，现在住在房子里的哪些人是过去三个月来的常住客人，

[ɔː(r)] [sɪns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːlɪə(r)] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kleɪtnz]
or **since** **a** **week** **or** **two** **earlier** **,** **having** **arrived** **there** **about** **the** **time** **of** **Clayton's**
或者 自从 一个 星期 或者 二 早些时候 , 拥有 到达的 那里 关于 这 时间 的 克莱顿的
[æb'dʌkʃən] . ”
abduction **.** **”**
绑架 . ”

或者说，他早在一两周前就到了那里，大约是在克莱顿被绑架的时候。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [tʃiːf] , ” ['pætsi] ['kwɪkli] [n'ɒdɪd] .
“ **I** **see** **the** **point** **,** **chief** **,** **”** **Patsy** **quickly** **nodded** **.**
“ 我 看 这 观点 , 首席 , ” 帕齐 迅速地 点头 .

“我明白了，老大，”帕齐连忙点头。

“ [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
“ **There** **probably** **are** **not** **many** **who** **have** **been** **there** **precisely** **that** **length** **of**
“ 那里 大概 是 不是 许多 WHO 有 到过 那里 恰恰 那 长度 的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

“可能没有多少人在那里待过那么长时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] ['redɪli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	the	books	will	readily	supply	the	information	.
和	这	图书	将要	容易	供应	这	信息	.

书籍会提供相关信息。

[get] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['vɜːrnən] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] .

Get	a	list	of	them	from	Vernon	,	and	then	proceed	to	look	them	up	on	the	quiet	.
得到	一个	列表	的	他们	从	弗农	,	和	然后	继续	到	看	他们	向上	在	这	安静的	.

从弗农那里拿到一份名单，然后悄悄地去查找他们。

[sɪft] [aʊt] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'spektɪd] .

Sift	out	who	cannot	be	reasonably	suspected	.
筛	出去	WHO	不能	是	合理	怀疑	.

排除所有不可能被合理怀疑的人。

[wel] - [nəʊn] [p'ɜːsənz] , [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn'tegrəti] , ['eni] [huːz] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['bædli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɒb]

Well	-	known	persons	,	those	of	recognized	integrity	,	any	whose	apartments	are	badly	suited	for	such	a	job
出色地	-	已知	人	,	那些	的	认可	正直	,	任何	谁	公寓	是	糟糕	适合	为了	这样的	一个	工作

知名人士、品行公认的正直人士，以及任何公寓不适合从事此类工作的人。

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðəʊz] [nɒt] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [di'strʌst] . ”

—	there	are	many	ways	by	which	you	can	eliminate	those	not	reasonably	to	be	distrusted	.	”
—	那里	是	许多	方式	经过	哪个	你	能	排除	那些	不是	合理	到	是	不信任	.	”

——有很多方法可以排除那些没有合理理由不信任的人。

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , [ded] [tuː; tə] [raɪts] . ”

“	I've	got	you	,	chief	,	dead	to	rights	.	”
“	我已经	得到	你	,	首席	,	死的	到	权利	.	”

“老大，我把你抓个正着，你死定了。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['prəʊses] [sʌm; səm] [huː] ['sɪəriəsli] ['wɒrənt] [sə'spɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	We	may	discover	by	this	eliminating	process	some	who	seriously	warrant	suspicion	,	”	Nick	added	.
“	我们	可能	发现	经过	这	消除	过程	一些	WHO	严重地	保证	怀疑	,	”	缺口	额外	.

尼克补充说：“通过这种排除法，我们可能会发现一些真正值得怀疑的人。”

“ [juː; jʊ] [ðen] [meɪ] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

“	You	then	may	go	a	step	farther	,	Patsy	,	and	see	what	you	can	learn	about	them	.	”
“	你	然后	可能	去	一个	步	更远	,	帕齐	,	和	看	什么	你	能	学习	关于	他们	.	”

“那么，帕齐，你可以更进一步，看看你能了解到他们什么。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tʃiːf] .

“	Trust	me	for	that	,	chief	.
“	相信	我	为了	那	,	首席	.

“相信我，老大。”

[aɪl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ″ [dɪ'kleəd] ['pætsi] ['kɒnfɪdəntli] .

I'll	get	all	that's	coming	to	me	,	″	declared	Patsy	confidently	.
患病的	得到	全部	那就是	未来	到	我	,	″	声明	帕齐	自信地	.

“我会得到我应得的一切，”帕齐自信地宣称。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ] ['telɪfəʊn] . ″

“	You	may	report	in	person	,	or	by	telephone	.	”
″	你	可能	报告	在	人	,	或者	经过	电话	.	″

“您可以亲自前来举报，也可以通过电话举报。”

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [wʌts] ['duːɪŋ] .

“	That	will	depend	on	what's	doing	.
″	那	将要	依赖	在	是什么	正在做	.

“那将取决于具体情况。”

[meɪ] [aɪ][ækt][ɒn][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ? ″

May	I	act	on	my	own	judgment	?	”
可能	我	行为	在	我的	自己的	判断	?	″

我可以按照自己的判断行事吗?

“ [ɪf] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . ″

“	If	sure	you	are	right	.	”
″	如果	当然	你	是	正确的	.	″

“如果你确定你是对的。”

“ [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tʃiːf] .

“	That's	good	enough	for	me	,	chief	.
″	那就是	好的	足够的	为了	我	,	首席	.

“对我来说这就足够了，老大。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [æt; ət][wʌns] ? ″

Shall	I	leave	at	once	?	”
将	我	离开	在	一次	?	″

我该立刻离开吗?

“ ['prez(ə)ntli] . ″

“	Presently	.	”
″	目前	.	″

“目前。”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] , [nɪk] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [get]['əʊvə(r)] , ″ [ɪn'sɪstɪd] [tʃɪk] ,

“	By	Jove	,	there's	one	point	,	Nick	,	that	I	cannot	get	over	,	”	insisted	Chick	,
″	经过	朱庇特	,	有	一	观点	,	缺口	,	那	我	不能	得到	超过	,	″	坚持	小鸡	,

“老天爷啊，尼克，有一件事我始终无法释怀，”奇克坚持道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] .

who	had	been	deep	in	thought	for	several	moments	.
WHO	有	到过	深的	在	想法	为了	一些	时刻	.

他已经沉思了好一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [rʌn] , ['græpl] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] . ″

“	It	won't	run	,	grapple	it	how	I	will	.	”
″	它	惯于	跑步	,	抓钩	它	如何	我	将要	.	″

“它跑不掉，我会想办法抓住它。”

“ [wɒt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] , [tʃɪk] ?

“	What	point	is	that	,	Chick	?
″	什么	观点	是	那	,	小鸡	?

“你这么说有什么意义呢，小鸡？”

″ [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
″	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] ['kleɪtn] .

“	The	extraordinary	likeness	of	the	thief	and	Clayton	.
”	这	非凡的	相似	的	这	贼	和	克莱顿	.

“窃贼和克莱顿长得惊人地相似。”

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] , [nɒt] [ɪk'sklu:dɪŋ] [jɔː'self] ,

I	know	of	no	man	,	not	excluding	yourself	,
我	知道	的	不	男人	,	不是	不包括	你自己	,

我认识的人中，没有谁能做到这一点，当然也包括你自己。

[huː] [ɪz][səʊ]['klevə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ə; eɪ] [smuːð] - [ʃeɪvd] ,

who	is	so	clever	in	the	art	of	making	up	as	to	counterfeit	a	smooth	-	shaved	,
WHO	是	所以	聪明的	在	这	艺术	的	制作	向上	作为	到	伪造	一个	光滑的	-	剃光	,

谁化妆的技巧如此高超，能伪装成刮了胡子的样子?

[kliːn] - [kʌt] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] .

clean	-	cut	face	like	that	of	Chester	Clayton	.
干净的	-	切	脸	喜欢	那	的	切斯特	克莱顿	.

像切斯特·克莱顿那样棱角分明的脸。

[ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ]

That	one	point	,	which	is	inconsistent	with	the	theory	you	have	formed	,	is	still	in	my
那	一	观点	,	哪个	是	不一致	和	这	理论	你	有	形成	,	是	仍然	在	我的

[krɒp] .

crop	.
庄稼	.

这一点与你形成的理论不符，但我仍然保留在我的作物中。

[ai] [kænt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	swallow	it	.	”
我	不能	吞	它	.	”

我简直无法接受。

“ [ai] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɒdli] .

“	I	admit	the	difficulty	,	”	said	Nick	,	smiling	a	bit	oddly	.
”	我	承认	这	困难	,	”	说	缺口	,	微笑	一个	少量	奇怪	.

“我承认这很困难，”尼克说着，露出了一个略显怪异的笑容。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ðæt]

“	I	think	there	is	one	person	,	however	,	who	could	enlighten	us	a	little	on	that
”	我	思考	那里	是	一	人	,	然而	,	WHO	可以	开导	我们	一个	小的	在	那

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

“不过，我认为有一个人或许能就这一点给我们一些启发。”

[ɪf] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] . ”

if	so	inclined	.	”
如果	所以	倾斜	.	”

如果愿意的话。”

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Whom	do	you	mean	?	”
”	谁	做	你	意思是	?	”

“你指的是谁？”

“ ['kleɪtnz] ['mʌðə(r)] — ['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] . ”

“	Clayton's	mother	—	Mrs	.	Julia	Clayton	.	”
”	克莱顿的	母亲	—	太太	.	朱莉娅	克莱顿	.	”

“克莱顿的母亲——朱莉娅·克莱顿夫人。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ Why do you think so ? ”
” 为什么 做 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [nɪk] .
“ For two reasons , ” said Nick .
” 为了 二 原因 , ” 说 缺口 .

“原因有二，”尼克说道。

“ [fɜːst] ,
“ First ,
” 第一的 ,

“第一的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌmædəmwə'zel] - [swiːt]
because of something she said when she entered Mademoiselle Falloni's suite
因为 的 某物 她 说 什么时候 她 进入 小姐 - 套房
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
immediately after learning about the robbery .
立即地 后 学习 关于 这 抢劫 .

因为她在得知抢劫案后立即进入法洛尼小姐的套房时说了一些话。

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”
I already have told you the circumstances . ”
我 已经 有 讲述 你 这 情况 . ”

我已经把情况告诉你们了。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɪk] . ”
“ But not what she said , Nick . ”
” 但 不是 什么 她 说 , 缺口 . ”

“但不是她说的那些话，尼克。”

“ [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [baɪ] ['kleɪtn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
“ In reply to an assertion by Clayton that the robbery had been committed by
” 在 回复 到 一个 断言 经过 克莱顿 那 这 抢劫 有 到过 坚定的 经过
[sʌm; səm][mæn][səʊ] [laɪk] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
some man so like him as to escape detection ,
一些 男人 所以 喜欢 他 作为 到 逃脱 检测 ,

“针对克莱顿声称抢劫案是由一个与他非常相似以至于逃脱侦查的人所为的说法，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] ['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] — - [laɪk] [juː; jʊ] !
she cried with a gasp , catching up only two words — ' like you !
她 哭 和 一个 喘气 , 捕捉 向上 仅有的 二 字 — - 喜欢 你 !

她喘着粗气哭了起来，只听清了两个字——“像你一样！”

[səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] — [ðæt] - — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] , [tʃɪk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
So like you that — that ' — and there she collapsed , Chick , unable to finish the
所以 喜欢 你 那 — 那 - — 和 那里 她 倒塌 , 小鸡 , 无法 到 结束 这
[rɪ'spɒns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
response she had in mind ,
回复 她 有 在 头脑 ,

所以就像你一样——就像——说着说着，她就瘫倒在地，小妞，没能说完她想说的话。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [kræʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] . ”
and down she crashed upon the floor in a dead faint . ”
和 向下 她 崩溃了 之上 这 地面 在 一个 死的 头晕的 . ”

然后她就倒在了地上，昏了过去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðæt] ?
“ And you deduce from that ?
” 和 你 推断 从 那 ?

“你由此得出什么结论？”

" [tʃɪk] ['kwestʃənd] .
" **Chick** **questioned** **.**
" 小鸡 被质问 .

小鸡提出了疑问。

" ['mɪəli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] [nəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][mæn] [huː] [beəz] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz]
" **Merely** **that** **Mrs** **.** **Julia** **Clayton** **knows** **of** **some** **man** **who** **bears** **a** **very** **close**
" 仅仅 那 太太 . 朱莉娅 克莱顿 知道 的 一些 男人 WHO 熊 一个 非常 关闭
['laɪknəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] . "
likeness **to** **her** **son** **.** **"**
相似 到 她 儿子 . "

"只是朱莉娅·克莱顿夫人知道有个男人长得和她儿子非常相像。"

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . "
" **By** **Jove** **,** **there** **may** **be** **something** **in** **that** **.** **"**
" 经过 朱庇特 , 那里 可能 是 某物 在 那 . "

"天哪，这话或许有几分道理。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['lisən] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .
" **It** **listens** **good** **to** **me** **,** **all** **right** **,** **"** **put** **in** **Patsy** **.**
" 它 听着 好的 到 我 , 全部 正确的 , " 放 在 帕齐 .

"我觉得它听起来不错，"帕齐插嘴道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , [nɪk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] ? "
" **But** **what** **did** **she** **say** **,** **Nick** **,** **when** **she** **revived** **?** **"**
" 但 什么 做过 她 说 , 缺口 , 什么时候 她 复活 ? "

"可是，尼克，她苏醒过来之后说了什么？"

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] ['kɒmz] [ɪn] , " [sed] [nɪk] .
" **That** **is** **where** **my** **second** **reason** **comes** **in** **,** **"** **said** **Nick** **.**
" 那 是 在哪里 我的 第二 原因 来 在 , " 说 缺口 .

"这就是我的第二个理由，"尼克说道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n]
" **She** **did** **not** **volunteer** **to** **say** **anything** **about** **it** **,** **nor** **to** **explain** **her** **sudden**
" 她 做过 不是 志愿者 到 说 任何事物 关于 它 , 也不 到 解释 她 突然
[kə'læps] .
collapse **.**
坍塌 .

"她没有主动谈论此事，也没有解释她突然晕倒的原因。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['kleɪtnz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
She **listened** **to** **Clayton's** **statement** **of** **the** **circumstances** **,** **and** **appeared** **to**
她 听着 到 克莱顿的 陈述 的 这 情况 , 和 出现 到
[fiːl] [rɪ'liːvd] ,
feel **relieved** **,**
感觉 松了口气 ,

她听了克莱顿对事情经过的陈述，似乎松了一口气。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "
but **not** **a** **word** **of** **explanation** **came** **from** **her** **.** **"**
但 不是 一个 单词 的 解释 来了 从 她 . "

但她却只字未提解释。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] . "
" **That** **was** **a** **bit** **strange** **,** **indeed** **.** **"**
" 那 曾是 一个 少量 奇怪的 , 的确 . "

"这确实有点奇怪。"

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dɒktə(r)] [gelpə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn]
“ I think Doctor Guelpa noticed it , also , for I detected a look of surprise in
” 我 思考 医生 格尔帕 注意到 它 , 还 , 为了 我 检测到 一个 看 的 惊喜 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
his eyes . ”
他的 眼睛 . ”

“我想格尔帕医生也注意到了这一点，因为我从他的眼神中看到了惊讶的神色。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] ? ”
“ Why didn't you question Mrs . Clayton ? ”
” 为什么 没有 你 问题 太太 . 克莱顿 ? ”

你为什么不质问克莱顿夫人?

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] , ” [sed] [nɪk] .
“ The time was not favorable , ” said Nick .
” 这 时间 曾是 不是 有利 , ” 说 缺口 .

“时机不太好，”尼克说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃənz] .
“ She was not in a mood to have answered personal questions .
” 她 曾是 不是 在 一个 情绪 到 有 回答 个人的 问题 .

“她当时没有心情回答私人问题。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [tʃɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I saw that plainly enough , Chick , and I decided to defer interrogating her .
我 锯 那 显然 足够的 , 小鸡 , 和 我 决定 到 推迟 审讯 她 .

奇克，我看得很清楚，所以我决定暂缓审问她。

[aɪ] [prɪ'fɜːd] , [mɔː'əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] . ”
I preferred , moreover to see her alone . ”
我 首选 , 而且 到 看 她 独自的 . ”

而且，我更希望单独见到她。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðen] ? ”
“ You intend doing so , then ? ”
” 你 打算 正在做 所以 , 然后 ? ”

“那么，你打算这么做？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”
“ Surely . ”
” 一定 . ”

“一定。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
” 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ This evening .
” 这 晚上 .

“今晚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] ['haɪts] .
I shall call at her home on Washington Heights .
我 将 称呼 在 她 家 在 华盛顿 高度 .

我将去她位于华盛顿高地的家中拜访。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] . ”
I think I may find her alone . ”
我 思考 我 可能 寻找 她 独自的 . ”

我想我可能会找到她，她独自一人。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] — — ”
“ In that case — — ”
“ 在 那 案件 — — ”

“既然如此——”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tʃɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
“ In that case , Chick , she will tell me what she had on her mind this morning
“ 在 那 案件 , 小鸡 , 她 将要 告诉 我 什么 她 有 在 她 头脑 这 早晨
,
,
,

“既然如此，奇克，她会告诉我她今天早上在想什么。”

[ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] ['ɒmɪnəs] ['emfəsɪs] ,
or I'll know the reason why , ” Nick interrupted , with ominous emphasis ,
或者 患病的 知道 这 原因 为什么 , ” 缺口 中断 , 和 不祥的 强调 ,

“否则我就会知道原因了，”尼克打断道，语气阴沉。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] .
while he arose from his swivel chair .
尽管 他 出现 从 他的 旋转 椅子 .

他从转椅上站了起来。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ['pætsi] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] .
“ Go ahead , Patsy , along the lines I have directed .
“ 去 前方 , 帕齐 , 沿着 这 线条 我 有 指导 .

“帕齐，你照我说的去做吧。”

[wiːl; wil] [stɑːt] [ðɪs] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] .
We'll start this ball rolling .
出色地 开始 这 球 滚动 .

我们先来启动这个项目。

” ['tʃæptə(r)] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

['pætsi] [straɪks] [ə; eɪ] [snæg] .
PATSY STRIKES A SNAG .
帕特西 罢工 一个 SNAG .

帕特西遇到了麻烦。

['pætsi] ['gɑːrvən]['nevə(r)][dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] .
Patsy Garvan never did things by halves .
帕齐 加尔文 绝不 做过 事物 经过 一半 .

帕齐·加文做事从来不会半途而废。

[suːn] ['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['dæpə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌɪnə'fensɪv]
Soon after six o'clock that evening a dapper young man of remarkably inoffensive
很快 后 六 点钟 那 晚上 一个 衣着考究 年轻的 男人 的 非常 无害的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

那天傍晚六点刚过，一位衣着考究、相貌十分和善的年轻男子，

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fɪəs] ['ʌpwəd] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
barring a somewhat fierce upward twist of his mustache ,
禁止 一个 有些 凶猛的 向上 捻 的 他的 胡子 ,

除了他那略显凶狠地向上翘起的胡子之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vest]

which	was	also	remarkable	in	that	it	could	be	quickly	transferred	to	his	vest
哪个	曾是	还	卓越	在	那	它	可以	是	迅速地	转移	到	他的	背心

['pɒkɪt] — [suːn] ['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['dæpə(r)] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt]

pocket	—	soon	after	six	o'clock	this	dapper	young	man	entered	the	Hotel	Westgate
口袋	—	很快	后	六	点钟	这	衣着考究	年轻的	男人	进入	这	酒店	西门

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn'kləʊʒə] .

and	sauntered	to	the	office	inclosure	.
和	漫步	到	这	办公室	附件	.

更令人惊讶的是，他还能迅速将这笔钱转移到他的背心口袋里——六点刚过，这位衣着考究的年轻人就走进了西门酒店，悠闲地走向了办公区。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [klɑːks] ['æktɪvli]

Though	it	was	a	busy	hour	of	the	day	and	the	subordinate	clerks	actively
尽管	它	曾是	一个	忙碌的	小时	的	这	天	和	这	下属	职员	积极

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

虽然当时正值一天中最繁忙的时段，下属职员们也都在积极工作，

['pætsi] ['kwɪkli] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['vɜːrnən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed]

Patsy	quickly	found	an	opportunity	to	speak	to	Vernon	,	to	whom	he	said
帕齐	迅速地	成立	一个	机会	到	说话	到	弗农	,	到	谁	他	说

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

帕齐很快找到机会和弗农说话，弗农平静地对他说：

“ [kiːp] [ðæt] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [əʊld][tɒp] .

“	Keep	that	same	expression	on	your	face	,	old	top	.
”	保持	那	相同的	表达	在	你的	脸	,	老的	顶部	.

“老兄，保持你那副表情。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [mait] [biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] [gɪŋk] [huːm] [wiː; wi] [liːst] [sə'spekt] .

A	look	of	surprise	might	be	seen	by	some	gink	whom	we	least	suspect	.
一个	看	的	惊喜	可能	是	已见	经过	一些	家伙	谁	我们	至少	怀疑	.

某个我们最意想不到的家伙可能会看到你惊讶的表情。

[aɪm]['gɑːrvən] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [ə'sɪstənt] .

I'm	Garvan	,	Nick	Carter's	assistant	.
我是	加尔文	,	缺口	卡特的	助手	.

我是加文，尼克·卡特的助理。

[ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] ['kʌbihəʊl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [desk] .

Invite	me	into	that	cubbyhole	back	of	the	bookkeeper's	desk	.
邀请	我	进入	那	小隔间	后退	的	这	簿记员	桌子	.

请邀请我到记账员办公桌后面的那个小隔间里去。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	want	a	bit	of	information	from	you	.
我	想	一个	少量	的	信息	从	你	.

我想从你那里了解一些信息。

” ['vɜːrnən] ['ɪnstəntli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	Vernon	instantly	grasped	the	situation	.
”	弗农	即刻	抓住	这	情况	.

弗农立刻明白了形势。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [waɪl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['pætsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

He	nodded	,	while	smiling	and	shaking	hands	with	Patsy	over	the	counter	.
他	点头	,	尽管	微笑	和	摇晃	双手	和	帕齐	超过	这	柜台	.

他点点头，面带微笑地隔着柜台与帕齐握手。

“ [step] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	**Step**	**around**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**inclosure**	**and**	**I'll**	**let**	**you**	**in**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	步	大约	到	这	结尾	的	这	附件	和	患病的	让	你	在	,	”	他	回复	.

“绕到围栏尽头，我就让你进去，”他回答说。

[ˈpætsi] [dɪd] [səʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊkˌkiːpərz] [haɪ] [desk] ,

Patsy	**did**	**so**	**and**	**was**	**admitted**	**,**	**taking**	**a**	**chair**	**back**	**of**	**the**	**bookkeeper's**	**high**	**desk**	**,**	
帕齐	做过	所以	和	曾是	承认	,	采取	一个	椅子	后退	的	这	簿记员	高的	桌子	,	

帕特西照做了，被允许进入房间，她坐在记账员高桌后面的椅子上。

[wɪtʃ] [kənˈsiːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] .

which	**concealed**	**him**	**from**	**view**	**of**	**persons**	**outside**	**of**	**the**	**inclosure**	**.**	
哪个	暗	他	从	看法	的	人	外部	的	这	附件	.	

这使得围栏外的人无法看到他。

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [ˈgɑːrvən] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [juː; jʊ] , ” [ˈvɜːrnən] [ðen] [lɑːft] [ˈkwaɪətli] .

“	**By**	**Jove**	**,**	**Garvan**	**,**	**I**	**never**	**would**	**have**	**recognized**	**you**	**,**	**”**	**Vernon**	**then**	**laughed**	**quietly**	**.**
”	经过	朱庇特	,	加尔文	,	我	绝不	会	有	认可	你	,	”	弗农	然后	笑了	悄悄	.

“天哪，加文，我根本认不出你来，”弗农低声笑了笑。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
”	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

” [ˈpætsi] [təʊld] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈsteɪtɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

”	**Patsy**	**told**	**him**	**without**	**stating**	**why**	**he**	**wanted**	**the**	**information**	**,**
”	帕齐	讲述	他	没有	声明	为什么	他	通缉	这	信息	,

帕齐没有说明他为什么要获取这些信息，就告诉了他。

[bʌt; bət] [ˈkɔːʃən] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

but	**cautioned**	**him**	**to**	**say**	**nothing**	**about**	**the**	**matter**	**.**
但	警告	他	到	说	没有什么	关于	这	事情	.

但告诫他不要就此事发表任何言论。

“ [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [ˈvɜːrnən] [ðen] [sed] , [mɔː(r)] [ˈgreɪvli] .

“	**I**	**can**	**tell**	**you**	**in**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**,**	**”**	**Vernon**	**then**	**said**	**,**	**more**	**gravely**	**.**
”	我	能	告诉	你	在	一个	非常	很少	分钟	,	”	弗农	然后	说	,	更多的	严重地	.

“我很快就能告诉你，”弗农语气更加严肃地说。

“ [ðə; ði] [ˈledʒə(r)] [əˈkaʊnts] [wɪl] [ʃəʊ] [dʒʌst] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ,

“	**The**	**ledger**	**accounts**	**will**	**show**	**just**	**who**	**has**	**been**	**here**	**during**	**the**	**period**	**you**	**mention**	**,**	
”	这	账簿	账户	将要	展示	只是	WHO	有	到过	这里	期间	这	时期	你	提到	,	

“账簿会显示您提到的那段时间内有哪些人在这里工作过，

[ˈɔːlsəʊ] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .

also	**just**	**when**	**they**	**arrived**	**.**
还	只是	什么时候	他们	到达的	.

也正是在他们到达的时候。

[ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**will**	**get**	**it**	**.**
我	将要	得到	它	.

我会拿到的。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] . ”

We	will	look	it	over	together	.	”
我们	将要	看	它	超过	一起	.	”

我们会一起仔细查看。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [nˈɒdɪd] ['pætsi] .

“	Go	ahead	,	”	nodded	Patsy	.
“	去	前方	,	”	点头	帕齐	.

“去吧，”帕齐点点头。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] , [æz; əz] ['vɜːrnən] [hæd; həd] [sed] ,

It	required	,	as	Vernon	had	said	,
它	必需的	,	作为	弗农	有	说	,

正如弗农所说，这需要.....

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːmənənt] [gests] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [sɪns]

only	a	few	minutes	to	learn	who	had	been	permanent	guests	in	the	hotel	since
仅有的	一个	很少	分钟	到	学习	WHO	有	到过	永恒的	客人	在	这	酒店	自从

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

the	middle	of	August	.
这	中间	的	八月	.

只需几分钟就能了解自八月中旬以来酒店的常住客人有哪些。

[ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

The	list	was	not	a	long	one	.
这	列表	曾是	不是	一个	长的	一	.

名单并不长。

[ˌaɪ ˈtiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][fɔː(r)] [nems] , [ɪn][fækt] ,

It	contained	only	four	names	,	in	fact	,
它	包含	仅有的	四	姓名	,	在	事实	,

事实上，它只包含四个名字。

[ðəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['trænziənts] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm]

though	thousands	of	transients	had	been	coming	and	going	during	the	same
尽管	数千	的	瞬态	有	到过	未来	和	去	期间	这	相同的

['ɪntəv(ə)l] .

interval	.
间隔	.

尽管在同一时间段内有数千个瞬态信号来来往往。

“ ['pɜːmənənt] [gests] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [flɒk] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Permanent	guests	did	not	begin	to	flock	in	,	you	see	,	until	the	end	of	the
“	永恒的	客人	做过	不是	开始	到	群	在	,	你	看	,	直到	这	结尾	的	这

['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ,

summer	season	,
夏天	季节	,

“你看，常住客人直到夏季末期才开始陆续入住。”

” ['vɜːrnən] [ɪk'spleɪnd] .

”	Vernon	explained	.
”	弗农	解释	.

“弗农解释道。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , ” [sed] ['pætsi] .

“	So	much	the	better	,	”	said	Patsy	.
”	所以	很多	这	更好的	,	”	说	帕齐	.

“那就再好不过了，”帕齐说。

“ [ðɪs] ['sɪmplɪfaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	This	simplifies	the	matter	.
”	这	简化	这	事情	.

“这样就简化了问题。”

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .

Two	of	these	guests	are	women	.
二	的	这些	客人	是	女性	.

这两位客人中有两位是女性。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ″

What	do	you	know	about	them	?	″
什么	做	你	知道	关于	他们	?	″

你对他们了解多少?

“ [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['welθi] ['widəuz] , ″ [sed] ['vɜːrnən] .

“	Both	are	wealthy	widows	,	″	said	Vernon	.
″	两个都	是	富裕	寡妇	,	″	说	弗农	.

“她们都是富有的寡妇,”弗农说。

“ [wʌn] [ɪz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ][meɪd] [kəm'pænjən] .

“	One	is	seventy	years	old	,	and	she	has	only	a	maid	companion	.
″	一	是	七十	年	老的	,	和	她	有	仅有的	一个	女佣	伴侣	.

“其中一位已经七十岁了，她只有一位女仆陪伴。”

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hæz; həz] [tuː] [dˈɔːtəz] , [huː] ['ɒkjupaɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [swiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

The	other	has	two	daughters	,	who	occupy	the	same	suite	with	her	.
这	其他	有	二	女儿们	,	WHO	占据	这	相同的	套房	和	她	.

另一位女士有两个女儿，和她住在同一间套房里。

[hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][naɪnθ] [flɔː(r)] . ″

Her	rooms	are	on	the	ninth	floor	.	″
她	房间	是	在	这	第九	地面	.	″

她的房间在九楼。

“ ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ″

“	Any	man	living	with	either	of	them	?	″
″	任何	男人	活的	和	任何一个	的	他们	?	″

“有哪个男人跟她们俩中的任何一个住在一起吗？”

“ [nəʊ] . ″

“	No	.	″
″	不	.	″

“不。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [drɒp][ðem; ðəm] [ðen] , [ɔːl] [raɪt] , ″ [θɔːt] ['pætsi] .

“	I	can	safely	drop	them	then	,	all	right	,	″	thought	Patsy	.
″	我	能	安全	降低	他们	然后	,	全部	正确的	,	″	想法	帕齐	.

“那我可以放心地把它们扔下去了,”帕齐心想。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [hænəfɝd] , [ɒv; əv] ['lʌndən] ? ″

“	What	about	this	man	Hanaford	,	of	London	?	″
″	什么	关于	这	男人	汉纳福德	,	的	伦敦	?	″

“那么，这位来自伦敦的汉纳福德先生呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['sevrəl] [bɪg] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊlən] [mɪlz] , ″ [sed]

“	He	is	an	American	representative	of	several	big	English	woolen	mills	,	″	said
″	他	是	一个	美国人	代表	的	一些	大的	英语	羊毛	磨坊	,	″	说

['vɜːrnən] .

Vernon	.
弗农	.

“他是几家英国大型毛纺厂的美国代表,”弗农说。

“ [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“	I	have	known	him	for	a	long	time	.
″	我	有	已知	他	为了	一个	长的	时间	.

我认识他很久了。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'ɪəz] [əʊld][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] . ”

He	is	about	sixty	years	old	and	is	a	man	of	unquestionable	integrity	. ”
他	是	关于	六十	年	老的	和	是	一个	男人	的	毋庸置疑	正直	. ”

他大约六十岁，是一位品格无可置疑的人。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] , [ðen] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

“	What	about	the	last	,	then	?	”	questioned	Patsy	,	assured	as	to	the	English
“	什么	关于	这	最后的	,	然后	?	”	被质问	帕齐	,	保证	作为	到	这	英语

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

“那么最后一个呢？”帕齐问道，她对英国代理人很有把握。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [hiːz] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔː] [ɪn] [ˌmædəmwə'zel] - [swiːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] —

“	By	Jove	,	he's	the	man	the	chief	saw	in	Mademoiselle	Falloni's	suite	this	morning	—
“	经过	朱庇特	,	他是	这	男人	这	首席	锯	在	小姐	-	套房	这	早晨	—

['dɒktə(r)]['deɪvɪd] [gelpə] . ”

Doctor	David	Guelpa	. ”
医生	大卫	格尔帕	. ”

“天哪，他就是院长今天早上在法洛尼小姐套房里看到的那个人——大卫·格尔帕医生。”

“ [jes] , [ðə; ði] [seɪm] , ” [nˈɒdɪd] ['vɜːrnən] .

“	Yes	,	the	same	,	”	nodded	Vernon	.
“	是的	,	这	相同的	,	”	点头	弗农	.

“是的，一样，”弗农点点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] . ”

“	I	am	not	so	sure	about	him	.	”
“	我	是	不是	所以	当然	关于	他	.	”

我不太了解他。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

“	What	do	you	know	about	him	?	”
“	什么	做	你	知道	关于	他	?	”

你对他了解多少？

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	Very	little	.
“	非常	小的	.

“很少。”

[ɪn][fækt] , ['gɑːrvən] , ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪvli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

In	fact	,	Garvan	,	nothing	positively	reliable	.
在	事实	,	加尔文	,	没有什么	积极地	可靠的	.

事实上，加文，没有什么绝对可靠的。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] [nemd]

He	came	here	on	the	fifth	of	September	,	as	you	see	,	with	a	valet	named
他	来了	这里	在	这	第五	的	九月	,	作为	你	看	,	和	一个	代客泊车	命名

[dʒɒn]['dreɪpə(r)] . ”

John	Draper	.	”
约翰	德雷珀	.	”

如你所见，他于9月5日来到这里，带着一位名叫约翰·德雷珀的男仆。

“ [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['kleɪtnz] [æb'dʌkʃən] [ænd; ənd][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [wɪð] ['grəʊɪŋ]

“	Two	days	after	Clayton's	abduction	and	liberation	,	”	thought	Patsy	,	with	growing
“	二	天	后	克莱顿的	绑架	和	解放	,	”	想法	帕齐	,	和	生长

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

“克莱顿被绑架和解救两天后，”帕齐心想，疑虑越来越深。

“ [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌŋ'geəriən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θrəʊt] ['speʃəlɪst] ,

“	He	stated	that	he	was	a	Hungarian	physician	,	a	throat	specialist	,
〃	他	声明	那	他	曾是	一个	匈牙利	医生	,	一个	喉	专家	,

“他自称是匈牙利医生，一位喉科专家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətlɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , 〃 ['vɜːrnən] [kən'tɪnjuːd] .

and	that	he	might	remain	indefinitely	in	New	York	,	〃	Vernon	continued	.
和	那	他	可能	保持	无限期	在	新的	约克	,	〃	弗农	持续	.

“他可能会无限期地留在纽约，”弗农继续说道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [swiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪns] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vælеɪ; 'vælɪt]

“	He	took	an	expensive	suite	,	which	he	since	has	occupied	with	his	valet
〃	他	采取	一个	昂贵的	套房	,	哪个	他	自从	有	占领	和	他的	代客泊车

,

,

,

“他订了一间昂贵的套房，之后一直和他的贴身男仆住在一起。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] .

and	a	few	days	later	he	opened	offices	in	Fifth	Avenue	,	which	he	still	retains	.
和	一个	很少	天	之后	他	打开	办公室	在	第五	大街	,	哪个	他	仍然	保留	.

几天后，他在第五大道开设了办公室，至今仍保留着这家办公室。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [hiː; hi] [dʌz] , ['gɑːrvən] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti]

I	don't	know	how	much	business	he	does	,	Garvan	,	but	seems	to	have	plenty
我	不	知道	如何	很多	商业	他	做	,	加尔文	,	但	似乎	到	有	很多

[ɒv; əv] ['mʌni] . 〃

of	money	.	〃
的	钱	.	〃

我不知道加文的生意做得多好，但他看起来很有钱。

“ [ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][mæn] ? 〃

“	Is	a	social	man	?	〃
〃	是	一个	社会的	男人	?	〃

“他是个善于社交的人吗？〃

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
〃	不是	在	全部	.

“一点也不。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'zɜːvd] . 〃

He	is	very	reserved	.	〃
他	是	非常	预订的	.	〃

他性格很内向。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['aʊəz] ?

“	What	are	his	office	hours	?
〃	什么	是	他的	办公室	小时	?

他的办公时间是什么时候?

[ɪz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪə(r)][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? 〃 [ɑːskt] ['pætsi] ,

Is	he	usually	here	at	eleven	o'clock	in	the	morning	?	〃	asked	Patsy	,
是	他	通常	这里	在	十一	点钟	在	这	早晨	?	〃	问	帕齐	,

“他通常早上十一点到吗？”帕齐问道。

[kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] .

quick	to	suspect	his	presence	in	the	hotel	on	that	particular	morning	.
快的	到	怀疑	他的	在场	在	这	酒店	在	那	特别的	早晨	.

很快就怀疑那天早上他在酒店里。

“ [nəʊ] , [nɒt] ['ɔːdnrəli] , ” [sed] ['vɜːrnən] .

“	No	,	not	ordinarily	,	”	said	Vernon	.
”	不	,	不是	按说	,	”	说	弗农	.

“不，通常不会，”弗农说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	He	may	have	been	detained	this	morning	.	”
”	他	可能	有	到过	被拘留	这	早晨	.	”

“他今天早上可能被拘留了。”

“ [ɪts] ['veri] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['pætsi] [sed] ['draɪli] .

“	It's	very	obvious	that	he	was	here	,	all	right	,	”	Patsy	said	dryly	.
”	它是	非常	明显的	那	他	曾是	这里	,	全部	正确的	,	”	帕齐	说	干巴巴地	.

“很明显他来过这里，”帕齐冷冷地说。

“ [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [meɪl] ? ”

“	Does	he	have	any	mail	?	”
”	做	他	有	任何	邮件	?	”

他有邮件吗?

“ [nəʊ] , [nʌn] .

“	No	,	none	.
”	不	,	没有任何	.

“不，没有。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . ”

I	suppose	it	goes	to	his	office	.	”
我	认为	它	去	到	他的	办公室	.	”

我想应该是送到他办公室去了。

“ [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'siːv] ['eni] ['vɪzɪtəz] ? ”

“	Does	he	receive	any	visitors	?	”
”	做	他	收到	任何	访客	?	”

他有访客吗?

“ ['veri] [fjuː] .

“	Very	few	.
”	非常	很少	.

“很少。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [huː] [ə'keɪʒnəli] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”

There	are	two	men	who	occasionally	come	here	to	see	him	.	”
那里	是	二	男人	WHO	偶尔	来	这里	到	看	他	.	”

有两个男人偶尔会来这里看他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? ”

“	Do	you	know	them	?	”
”	做	你	知道	他们	?	”

你认识他们吗?

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ? ”

“	Where	is	his	office	?	”
”	在哪里	是	他的	办公室	?	”

他的办公室在哪儿?

“ [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [sed] ['vɜːrnən] .

“	Less	than	ten	minutes	'	walk	from	here	,	”	said	Vernon	.
”	较少的	比	十	分钟	-	走	从	这里	,	”	说	弗农	.

“从这里步行不到十分钟，”弗农说。

“ [ai] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	I	will	look	up	the	number	for	you	.	”
”	我	将要	看	向上	这	数字	为了	你	.	”

“我会帮你查一下这个号码。”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['vɜːrnən] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['pætsi] , [di'tein] [hɪm] .

“	Never	mind	it	,	Vernon	,	at	present	,	”	said	Patsy	,	detaining	him	.
”	绝不	头脑	它	,	弗农	,	在	展示	,	”	说	帕齐	,	拘留	他	.

“弗农，暂时别管这件事了，”帕齐说着，拦住了他。

“ [ɒn] [wɒt] [flɔː(r)][ɪz]['dɒktə(r)] - [swiːt] ? ”

“	On	what	floor	is	Doctor	Guelpa's	suite	?	”
”	在	什么	地面	是	医生	-	套房	?	”

“格尔帕医生的套房在哪一层？”

“ [ðə; ði] [fɔːθ] . ”

“	The	fourth	.	”
”	这	第四	.	”

“第四个。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] , [ɔː(r)]['elɪveɪtə(r)] ? ”

“	Is	it	near	the	stairway	,	or	elevator	?	”
”	是	它	靠近	这	楼梯	,	或者	电梯	?	”

“是在楼梯附近还是电梯附近？”

“ [ˌaɪ 'tiː][əˈdʒɔin][ðə; ði][saɪd] ['steəweɪ] . ”

“	It	adjoins	the	side	stairway	.	”
”	它	相邻	这	边	楼梯	.	”

“它与侧面的楼梯相连。”

“ [ðə; ði][wʌn] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['kleɪtnz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ? ”

“	The	one	leading	down	to	the	corridor	adjoining	Clayton's	private	office	?	”
”	这	一	领导	向下	到	这	走廊	相邻的	克莱顿的	私人的	办公室	?	”

“是通往克莱顿私人办公室隔壁走廊的那条路吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	H'm	,	is	that	so	?
”	嗯	,	是	那	所以	?

“嗯，是这样吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['pætsi] ['mʌtə] .
" **Patsy** **muttered** **.**
" 帕齐 低声说道 .

"帕特西低声说道。"

" [ðɪs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [treɪl] . "
" **This** **looks** **very** **much** **as** **if** **I** **had** **hit** **a** **promising** **trail** **.** **"**
" 这 看起来 非常 很多 作为 如果 我 有 打 一个 有前途 踪迹 . "

"看来我很有可能找到了一条很有希望的线索。"

" [juː; jʊ] [miːn] — — "
" **You** **mean** **—** **—** **"**
" 你 意思是 — — "

"你的意思是 - "

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ai] [miːn] , ['vɜːrnən] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [lɪsp] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
" **Never** **mind** **what** **I** **mean** **,** **Vernon** **,** **and** **be** **sure** **you** **don't** **lisp** **a** **word** **of**
" 绝不 头脑 什么 我 意思是 , 弗农 , 和 是 当然 你 不 口齿不清 一个 单词 的
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

"别在意我的意思，弗农，还有，你记住，千万别说错一个字。"

[nɔː(r)] [lʊk] [æt; ət]['dɒktə(r)] [gelpə] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [dɪs'trʌst] , " ['kɔːʃən] ['pætsi] .
nor **look** **at** **Doctor** **Guelpa** **as** **if** **you** **had** **any** **distrust** **,** **"** **cautioned** **Patsy** **.**
也不 看 在 医生 格尔帕 作为 如果 你 有 任何 怀疑 , " 警告 帕齐 .

"也不要用怀疑的眼光看待格尔帕医生，"帕齐告诫道。

" [ɪz][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - ? "
" **Is** **his** **suite** **on** **the** **same** **floor** **as** **that** **of** **Mademoiselle** **Falloni** **?** **"**
" 是 他的 套房 在 这 相同的 地面 作为 那 的 小姐 - ? "

"他的套房和法洛尼小姐的套房在同一层吗？"

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] . "
" **Yes** **,** **and** **in** **the** **same** **corridor** **.** **"**
" 是的 , 和 在 这 相同的 走廊 . "

"是的，而且就在同一条走廊里。"

" [wʌts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ?
" **What's** **the** **number** **?**
" 是什么 这 数字 ?

"号码是多少？"

" ['vɜːrnən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [desk] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
" **Vernon** **glanced** **at** **a** **schedule** **on** **the** **bookkeeper's** **desk** **and** **quickly**
" 弗农 瞥了一眼 在 一个 日程 在 这 簿记员 桌子 和 迅速地
[ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,
informed **him** **,**
知情的 他 ,

弗农瞥了一眼记账员桌上的日程表，迅速告诉他：

['pætsi] ['mentəli] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
Patsy **mentally** **retaining** **the** **number** **.**
帕齐 精神上 保留 这 数字 .

帕齐把这个号码记在了心里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dɒktə(r)] [gelpə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" Have you seen Doctor Guelpa this evening ?
" 有 你 已见 医生 格尔帕 这 晚上 ?

"你今晚见过格尔帕医生吗？"

" [hiː; hi] [ðen] [in'kwaiə] .
" he then inquired .
" 他 然后 询问 .

他接着问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['entəd] .
He went in to dinner just before you entered .
他 去 在 到 晚餐 只是 前 你 进入 .

他比你早进去吃晚饭。

[ɪts] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "
It's not time for him to come out . "
它是 不是 时间 为了 他 到 来 出去 . "

现在还不是他出柜的时候。

" [dɪd] ['dreɪpə(r)] , [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] , [kʌm] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ? "
" Did Draper , the valet , come down with him ? "
" 做过 德雷珀 , 这 代客泊车 , 来 向下 和 他 ? "

"贴身男仆德雷珀也和他一起倒下了吗？"

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

[aɪ] [sɔː] ['dreɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒktə(r)] [gelpə] [ʃəʊd] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] ,
I saw Draper in the office just before Doctor Guelpa showed up , however ,
我 锯 德雷珀 在 这 办公室 只是 前 医生 格尔帕 显示 向上 , 然而 ,

就在格尔帕医生出现之前，我看到德雷珀在办公室里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['dɪnə(r)] . "
and he may be at dinner . "
和 他 可能 是 在 晚餐 . "

他可能正在吃饭。

" [aɪl] ['maɪti] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [θɔːt] ['pætsi] ; [ðen] , [ə'laʊd] : " [ðæts] [ɔːl] , ['vɜːrnən] , [ænd; ənd]
" I'll mighty soon find out , " thought Patsy ; then , aloud : " That's all , Vernon , and
" 患病的 强大的 很快 寻找 出去 , " 想法 帕齐 ; 然后 , 大声 : " 那就是 全部 , 弗农 , 和
[aɪm] ['vɑːstli] [ə'blaɪdʒd] .
I'm vastly obliged .
我是 非常 有义务 .

"我很快就会知道了，"帕齐心想；然后大声说道："就这样吧，弗农，我非常感激。"

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , [maɪnd][juː; jʊ] . "
Mum's the word , mind you . "
妈妈的 这 单词 , 头脑 你 . "

我得对此守口如瓶。"

" [trʌst] [ˌem 'iː] , ['gɑːrvən] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Trust me , Garvan , " nodded the clerk .
" 相信 我 , 加尔文 , " 点头 这 职员 .

"相信我，加文，"店员点点头。

['pætsi] [θæŋkt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

Patsy	**thanked**	**him**	**again**	**and**	**departed**	**.**
帕齐	谢谢	他	再次	和	已离开	.

帕齐再次向他道谢后便离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪp] .

He	**had**	**decided**	**what**	**course**	**he**	**would**	**shape**	**.**
他	有	决定	什么	课程	他	会	形状	.

他已经决定了自己要走的路。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [lɜːn] ['weðə(r)] ['dɒktə(r)] [gelpə] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**could**	**easily**	**learn**	**whether**	**Doctor**	**Guelpa**	**,**	**or**	**his**	**valet**	**,**
他	知道	那	他	可以	容易地	学习	无论	医生	格尔帕	,	或者	他的	代客泊车	,

他知道自己很容易就能知道是格尔帕医生还是他的贴身男仆。

[ðen] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [swiːt] .

then	**was**	**in**	**the**	**physician's**	**suite**	**.**
然后	曾是	在	这	医生的	套房	.

然后就到了医生办公室。

“ [ɪf] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] , [baɪ][dʒəʊv] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,

“	**If**	**both**	**are**	**absent**	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**I'll**	**have**	**a**	**look**	**at**	**his**	**rooms**	**,**
“	如果	两个都	是	缺席的	,	经过	朱庇特	,	患病的	有	一个	看	在	他的	房间	,

“如果两人都不在，老天作证，我就要去看看他的房间。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

“	**They**	**may**	**contain**	**something**	**worth**	**seeing**	**.**
“	他们	可能	包含	某物	值得	看到	.

“它们可能包含一些值得一看的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [baɪ] ['greɪʃəs] ,

It	**may**	**be**	**more**	**than**	**a**	**coincidence**	**,**	**by**	**gracious**	**,**
它	可能	是	更多的	比	一个	巧合	,	经过	亲切	,

这或许不仅仅是巧合，说真的，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrli] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

that	**he**	**was**	**a**	**Charley**	**on**	**the**	**spot**	**this**	**morning**	**and**	**contrived**	**to**	**be**	**in**
那	他	曾是	一个	查理	在	这	点	这	早晨	和	人为的	到	是	在

[mædəməzɛlz] [swiːt] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] .

mademoiselle's	**suite**	**so**	**soon**	**after**	**the**	**robbery**	**.**
小姐的	套房	所以	很快	后	这	抢劫	.

他今天早上当场就成了查理，并在抢劫案发生后不久就设法出现在小姐的套房里。

“ [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [maɪ] [sə'spɪʃən] [hæv; həv] [fiːt] [tuː; tə][stænd][ɒn] ,

“	**He**	**may**	**,**	**if**	**my**	**suspicions**	**have**	**feet**	**to**	**stand**	**on**	**,**
“	他	可能	,	如果	我的	怀疑	有	脚	到	站立	在	,

“如果我的怀疑属实，他或许会这么做。”

[hæv; həv] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ,

have	**been**	**out**	**to**	**learn**	**what**	**had**	**been**	**discovered**	**,**	**or**	**was**	**suspected**	**,**
有	到过	出去	到	学习	什么	有	到过	发现	,	或者	曾是	怀疑	,

外出了解已经发现了什么，或者怀疑了什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

and	**what**	**detectives**	**were**	**to**	**be**	**employed**	**.**
和	什么	侦探	是	到	是	受雇	.

以及将要聘用哪些侦探。

“ [ðɪs] [lʊks] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [diːpə(r)] ,

“	This	looks	too	good	to	me	to	be	dropped	without	looking	deeper	,
”	这	看起来	也	好的	到	我	到	是	掉落	没有	寻找	更深	,

“这看起来太好了，不应该不深入调查就放弃。”

[ænd; ənd] [aɪl] [snætʃ] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðæt] [ˈsɔːbəʊnz] - [rʊmz; ruːmz]

and	I'll	snatch	this	opportunity	for	a	peep	at	that	sawbones	'	rooms
和	患病的	抢夺	这	机会	为了	一个	窥视	在	那	骨科医生	-	房间

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [fəʊn] [ðə; ði] [tʃiːf] .

before	I	phone	the	chief	.
前	我	电话	这	首席	.

在给主任打电话之前，我要抓住这个机会偷偷瞄一眼那位外科医生的房间。

[ə; eɪ] [θrəʊt] [ˈspeʃəlɪst] , [eɪ] ?

A	throat	specialist	,	eh	?
一个	喉	专家	,	嗯	?

是喉科专家吗?

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

I'll	have	him	by	the	throat	sooner	or	later	,	if	I	find	I'm	on	the	right	track	.
患病的	有	他	经过	这	喉	很快	或者	之后	,	如果	我	寻找	我是	在	这	正确的	追踪	.

如果我发现自己的方法正确，迟早我会把他扼住咽喉。

” [ˈpætsi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [waɪl] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhəʊpf(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt]

”	Patsy	was	seeking	the	fourth	floor	while	indulging	in	this	hopeful	train	of	thought
”	帕齐	曾是	寻求	这	第四	地面	尽管	沉溺于	在	这	充满希望	火车	的	想法

.

.
.

“帕齐一边想着这个充满希望的主意，一边寻找四楼。”

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈsteəweɪ] ,

He	ignored	the	elevator	and	quickly	mounted	the	several	stairways	,
他	忽略	这	电梯	和	迅速地	安装	这	一些	楼梯	,

他没有坐电梯，而是迅速爬上了好几段楼梯。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['dɒktə(r)] - [swiːt] .

and	brought	up	at	the	door	of	Doctor	Guelpa's	suite	.
和	带来	向上	在	这	门	的	医生	-	套房	.

然后被带到格尔帕医生套房门口。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst][sɪks] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə]

It	then	was	half	past	six	,	and	many	of	the	guests	had	gone	down	to
它	然后	曾是	一半	过去的	六	,	和	许多	的	这	客人	有	已消失	向下	到

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

当时已经六点半了，很多客人都下楼去吃晚饭了。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lʌgˈʒʊəriəsli] [ˈkɑːpɪt] ['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] ,

The	long	,	luxuriously	carpeted	corridor	was	quiet	and	deserted	,
这	长的	,	奢华地	铺地毯的	走廊	曾是	安静的	和	荒凉的	,

铺着豪华地毯的长走廊安静而空无一人。

['laɪtɪd] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnkænˈdes(ə)nt] [læmp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

lighted	only	with	an	incandescent	lamp	here	and	there	.
照明	仅有的	和	一个	白炽灯	灯	这里	和	那里	.

房间里只有零星几盏白炽灯照明。

['pætsi] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Patsy	listened	at	the	door	for	a	moment	.
帕齐	听着	在	这	门	为了	一个	片刻	.

帕齐在门口听了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [nɔː(r)] [dɪ'tekt] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

He	could	hear	no	sound	from	within	,	nor	detect	any	evidence	of	a	light	.
他	可以	听到	不	声音	从	之内	,	也不	探测	任何	证据	的	一个	光	.

他听不到里面的任何声音，也看不到任何光线。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['sɔːbəʊnz] [ɪz][aʊt] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“ It's	a	hundred	to	one	the	sawbones	is	out	,	”	he	muttered	.
” 它是	一个	百	到	一	这	骨科医生	是	出去	,	”	他	低声说道	.

“十有八九是那个外科医生会缺席，”他嘟囔道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['wʊli] [aɪ] [ðæt] ['væleɪ; 'vælɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .

“ I	can	woolly	eye	that	valet	,	all	right	,	if	he	is	here	.
” 我	能	毛茸茸的	眼睛	那	代客泊车	,	全部	正确的	,	如果	他	是	这里	.

“如果他在这里，我可以好好看看那个男仆。”

[aɪl] [prɪ'tend] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bæd] [θrəʊt] , ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][paɪps] ,

I'll	pretend	I've	got	a	bad	throat	,	trouble	in	my	pipes	,
患病的	假装	我已经	得到	一个	坏的	喉	,	麻烦	在	我的	管道	,

我假装嗓子不舒服，嗓子也堵了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][dʒægz][frɒm; frəm] ['hʌŋgəri] .

and	that	I	want	to	consult	his	jags	from	Hungary	.
和	那	我	想	到	咨询	他的	捷豹	从	匈牙利	.

我想咨询一下他在匈牙利的情况。

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [^ə'zeibəu] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [kænt] [fuːl] [hɪm] .

He'll	be	a	wise	gazabo	,	all	right	,	if	I	can't	fool	him	.
地狱	是	一个	明智的	加萨博	,	全部	正确的	,	如果	我	不能	傻子	他	.

如果我不能骗过他，他就会变成一个聪明的傻瓜。

” ['pætsi] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,

” Patsy	was	folding	his	handkerchief	in	the	form	of	a	bandage	,
” 帕齐	曾是	折叠式的	他的	手帕	在	这	形式	的	一个	绷带	,

帕齐正把手帕叠成绷带的形状，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] ,

which	he	then	fastened	around	his	neck	,	turning	up	his	coat	collar	,
哪个	他	然后	系紧	大约	他的	脖子	,	转弯	向上	他的	外套	衣领	,

然后他把丝带系在脖子上，竖起衣领。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [eɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nesəsəri] .

much	as	if	the	advice	and	aid	of	a	physician	was	really	necessary	.
很多	作为	如果	这	建议	和	援助	的	一个	医生	曾是	真的	必要的	.

就好像真的需要医生的建议和帮助一样。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æbdʒekt] ['mɪzəri] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] ,

Putting	on	a	look	of	abject	misery	that	would	have	deceived	a	clairvoyant	,
推杆	在	一个	看	的	卑贱	苦难	那	会	有	受骗	一个	通灵者	,

他摆出一副极度痛苦的表情，连预言家都会被骗过。

[hiː; hi] [ðen] [nɒkt] ['ʃɑːpli] [ɒn]['dɒktə(r)] - [dɔː(r)] .

he	then	knocked	sharply	on	Doctor	Guelpa's	door	.
他	然后	敲门	尖锐地	在	医生	-	门	.

然后他用力敲了敲格尔帕医生的门。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

It	brought	no	response	from	within	.
它	带来	不	回复	从	之内	.

它没有引起内部的任何回应。

['pætsi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ðen] [nɒkt] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] .

Patsy	listened	intently	,	then	knocked	again	,	with	the	same	negative	result	.
帕齐	听着	专注地	,	然后	敲门	再次	,	和	这	相同的	消极的	结果	.

帕齐认真地听着，然后又敲了敲门，结果仍然没有动静。

“ [dʒiː] ! [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	Gee	!	that's	good	enough	for	me	,	”	he	muttered	.
“	吉	!	那就是	好的	足够的	为了	我	,	”	他	低声说道	.

“哎呀！这对我来说就足够好了。”他嘟囔道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

“	It's	a	cinch	that	both	are	out	,	and	it's	me	for	the	inside	.
“	它是	一个	肚带	那	两个都	是	出去	,	和	它是	我	为了	这	里面	.

“两人出局是板上钉钉的事，而我肯定能入选。”

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [dɔː(r)] [lʊk] [laɪk] ['θɜːti] [sents] .

I'll	make	this	door	look	like	thirty	cents	.
患病的	制作	这	门	看	喜欢	三十	分	.

我会把这扇门弄得看起来像只值三十美分。

” ['pætsi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [æt; ət]

”	Patsy	had	it	unlocked	and	opened	in	less	than	thirty	seconds	,	at
”	帕齐	有	它	已解锁	和	打开	在	较少的	比	三十	秒	,	在

[ɔːl] [ɪ'vents] ,

all	events	,
全部	活动	,

“帕齐只用了不到三十秒就把门打开了，总之，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] .

and	he	then	stepped	into	the	entrance	hall	.
和	他	然后	步	进入	这	入口	大厅	.

然后他走进了门厅。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [drɔːn] .

A	thick	portière	across	an	inner	door	was	closely	drawn	.
一个	厚的	门楣	穿过	一个	内	门	曾是	密切	绘制	.

一道厚重的门帘紧紧地挂在内门上。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] .

The	room	beyond	was	in	darkness	.
这	房间	超过	曾是	在	黑暗	.

隔壁房间一片漆黑。

['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [swiːt] .

Silence	reigned	in	the	gloomy	suite	.
沉默	统治	在	这	阴沉	套房	.

阴暗的套房里一片寂静。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,

Closing	the	hall	door	,
结束	这	大厅	门	,

关上大厅的门，

['pætsi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [kiː] [ɒn][ðə; ði]

Patsy	groped	his	way	to	the	other	and	found	an	electric	switch	key	on	the
帕齐	摸索	他的	方式	到	这	其他	和	成立	一个	电的	转变	钥匙	在	这

[wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

wall	near	the	casing	.
墙	靠近	这	套管	.

帕齐摸索着找到了另一边，在靠近外壳的墙上找到了一把电灯开关钥匙。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] ['pɑːlə(r)] ,

He	turned	it	and	a	flood	of	light	revealed	a	handsomely	furnished	parlor	,
他	转向	它	和	一个	洪水	的	光	揭晓	一个	英俊地	提供	客厅	,

他转动门，一道光线倾泻而出，照亮了布置精美的客厅。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

also	the	partly	open	doors	of	two	adjoining	bedrooms	.
还	这	部分	打开	门	的	二	相邻的	卧室	.

还有两间相邻卧室半开着的门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [brɔːd] [bed] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,

He	could	see	through	one	of	them	a	broad	bed	,	with	other	sleeping	-	room	furnishings	,
他	可以	看	通过	一	的	他们	一个	广阔	床	,	和	其他	睡眠	-	房间	家具	,

他透过其中一扇窗户可以看到一张宽大的床，以及其他卧室家具。

['ɔːlsəʊ] [tuː] [lɑːdʒ] [trʌŋks] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

also	two	large	trunks	near	one	of	the	walls	.
还	二	大的	树干	靠近	一	的	这	墙壁	.

其中一面墙附近还有两棵大树干。

[ə; eɪ][rəʊl] - [tɒp] [desk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	roll	-	top	desk	in	the	parlor	caught	his	eye	.
一个	卷	-	顶部	桌子	在	这	客厅	捕捉	他的	眼睛	.

客厅里的一张卷帘式写字台吸引了他的目光。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

The	cover	was	raised	,	and	he	turned	in	that	direction	.
这	覆盖	曾是	提高	,	和	他	转向	在	那	方向	.

盖子被掀开了，他朝那个方向转过身去。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [ðæt] [kən'teɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , ” [θɔːt] ['pætsi] . “

“	I'll	see	what	that	contains	,	for	a	starter	,	”	thought	Patsy	.	“
“	患病的	看	什么	那	包含	,	为了	一个	起动机	,	”	想法	帕齐	.	“

“我先看看里面装的是什么，”帕齐心想。

- [twɒz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

'	Twas	very	good	of	him	to	leave	it	open	.
-	那是	非常	好的	的	他	到	离开	它	打开	.

他没有直接给出答案，真是太好了。

[aɪl] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [θruː] [ə; eɪ][gʌn] .

I'll	go	through	it	like	a	shot	through	a	gun	.
患病的	去	通过	它	喜欢	一个	射击	通过	一个	枪	.

我会像子弹穿过枪膛一样轻松度过难关。

[ðə; ði] [drɔːz] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] — —

The	drawers	first	and	then	—	—
这	抽屉	第一的	和	然后	—	—

先是抽屉，然后——

” [ðen] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['hʌrid] [sɜːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'brʌptli] [endid] .

”	Then	,	on	the	contrary	,	the	hurried	search	he	had	begun	abruptly	ended	.
”	然后	,	在	这	相反	,	这	慌忙	搜索	他	有	开始	突然	结束	.

然而，恰恰相反，他仓促开始的搜寻工作却突然结束了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	silence	was	broken	by	a	threatening	command	from	behind	him	,
这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	威胁	命令	从	在后面	他	,

身后传来一声威胁的命令，打破了寂静。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [kɜːt] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [nəʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	voice	so	curt	and	cold	that	no	sane	man	would	have	ignored	it	.
一个	嗓音	所以	简短	和	寒冷的	那	不	理智	男人	会	有	忽略	它	.

那声音如此生硬冰冷，任何一个神志清醒的人都不会置之不理。

" [kʌt] [ðæt] !
" Cut that !
" 切 那 !

"停下！"

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [drɒp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [jʊl] [nɒt] ['fænsi] .
Sit down in the chair , or you'll drop on the floor in a condition you'll not fancy .
坐 向下 在 这 椅子 , 或者 你会 降低 在 这 地面 在 一个 状况 你会 不是 想要 .

坐到椅子上，否则你会摔倒在地，到时候你会很尴尬的。

" ['pætsi] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][desk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld]
" Patsy , kneeling at the desk , one of the drawers of which he had pulled
" 帕齐 , 跪着 在 这 桌子 , 一 的 这 抽屉 的 哪个 他 有 拉
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

帕齐跪在桌子旁，他拉开了其中一个抽屉。

[swʌŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
swung round like a flash .
摇摆 圆形的 喜欢 一个 闪光 .

像闪电一样转过身来。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['smuːðli] [ʃeɪvd] , [blæk] - [aɪd] [mæn][hæd; həd] [stept] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm][wʌn]
A tall , smoothly shaved , black - eyed man had stepped noiselessly from one
[ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
of the bedrooms .
的 这 卧室 .

一个身材高大、面容光滑、黑眼睛的男人悄无声息地从其中一间卧室走了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
There was murder in his eyes , also in his right hand .
那里 曾是 谋杀 在 他的 眼睛 , 还 在 他的 正确的 手 .

他的眼神里充满了杀意，他的右手上也带着杀气。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [eɪmd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] .
It held a revolver , aimed point - blank at the crouching detective .
它 握住 一个 左轮手枪 , 旨在 观点 - 空白的 在 这 蹲伏 侦探 .

他手里拿着一把左轮手枪，枪口几乎对准了蹲着的侦探。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ʌndə(r)] [truː] [k'ʌləz] .
UNDER TRUE COLORS .
在下面 真的 颜色 .

展现真我。

['pætsi] ['gɑːrvən] ['riːəlaɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [træpt] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
Patsy Garvan realized on the instant that he had been trapped ; that he was in
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

帕齐·加文立刻意识到自己陷入了困境，意识到自己错了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪt] ; [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [naʊ] [held] [hɪm] [ʌp] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd]

as	well	as	right	;	that	the	man	who	now	held	him	up	must	have	suspected
作为	出色地	作为	正确的	;	那	这	男人	WHO	现在	握住	他	向上	必须	有	怀疑

['sʌmθɪŋ] ['θretnɪŋ] ,

something	threatening	,
某物	威胁	,

没错；那个拦住他的人肯定察觉到了什么威胁。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒk] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,

and	instead	of	responding	to	the	knock	on	the	outer	door	,
和	反而	的	回应	到	这	敲	在	这	外	门	,

然而，他并没有回应外面的敲门声，

[hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

had	quickly	extinguished	the	light	in	the	parlor	and	then	stepped	into	the
有	迅速地	熄灭	这	光	在	这	客厅	和	然后	步	进入	这

['bedruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .

bedroom	to	await	developments	.
卧室	到	等待	发展	.

他迅速关掉了客厅的灯，然后走进卧室，等待事态发展。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['pætsi] [ɪ'miːdiətli] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

That	,	at	least	,	was	the	way	Patsy	immediately	sized	it	up	.
那	,	在	至少	,	曾是	这	方式	帕齐	立即地	尺寸	它	向上	.

至少，帕齐是这么第一时间判断的。

[æz; əz] ['kwɪkli] , [tuː] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] ['kɒlə(r)]

As	quickly	,	too	,	recalling	the	bandage	around	his	neck	and	his	upturned	collar
作为	迅速地	,	也	,	回忆	这	绷带	大约	他的	脖子	和	他的	翻转	衣领

,

,

,

他很快又想起了脖子上的绷带和竖起的衣领。

[hiː; hi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]

he	resorted	to	a	subterfuge	which	he	thought	might	serve	his	purpose	and
他	复原	到	一个	托词	哪个	他	想法	可能	服务	他的	目的	和

[prɪ'vent] [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [aɪ'dentəti][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

prevent	an	exposure	of	his	true	identity	and	designs	.
防止	一个	接触	的	他的	真的	身份	和	设计	.

他采取了一种他认为可以达到目的并防止其真实身份和计划暴露的诡计。

['ʃɑːpli] [ai] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɪn'truːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['raɪtli] [ɪn'fɜːd] [wɒz; wəz]

Sharply	eying	the	threatening	intruder	,	therefore	,	whom	he	rightly	inferred	was
尖锐地	注视	这	威胁	入侵者	,	所以	,	谁	他	没错	推断	曾是

[ðə; ði]['æbsənt] [fɪ'zɪʃənz] ['vælеɪ; 'vælɪt] ,

the	absent	physician's	valet	,
这	缺席的	医生的	代客泊车	,

因此，他目光锐利地盯着这个来势汹汹的闯入者，并正确地推断出此人是那位不在场的医生的贴身男仆。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , ['pætsi] ['kuːlli] ['ɑːnsə(r)d] :

or	more	properly	his	confederate	,	Patsy	coolly	answered	:
或者	更多的	适当地	他的	南方邦联	,	帕齐	冷静地	回答	:

或者更准确地说，是他的同伙，帕齐冷静地回答道：

“ [doʊnt] [get] [mɪft] , [əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][gəʊ] [sləʊ] [wɪð] [ðæt] [gʌn] .

“	Don't	get	miffed	,	old	chap	,	and	go	slow	with	that	gun	.
“	不	得到	恼火	,	老的	小伙子	,	和	去	慢的	和	那	枪	.

“别生气，老兄，用枪的时候慢点儿。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] [tʃɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ɪts] ['pɔɪntɪŋ] .

It	might	go	off	by	chance	,	you	know	,	and	I	don't	like	the	way	it's	pointing	.
它	可能	去	离开	经过	机会	,	你	知道	,	和	我	不	喜欢	这	方式	它是	指向	.

你知道，它可能会意外启动，而且我不喜欢它的指向方向。

[juːv] [gɒt][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] ,

You've	got	me	all	right	,
你已经	得到	我	全部	正确的	,

你把我完全理解了，

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʌt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

and	I'm	not	fool	enough	to	butt	my	head	against	a	brick	wall	.
和	我是	不是	傻子	足够的	到	屁股	我的	头	反对	一个	砖	墙	.

我可没傻到会去撞砖墙。

" ['dreɪpə(r)] [vjuː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

"	Draper	viewed	him	with	a	scornful	curl	of	his	thin	lips	.
"	德雷珀	已查看	他	和	一个	轻蔑的	卷曲	的	他的	薄的	嘴唇	.

德雷珀用他那薄薄的嘴唇轻蔑地撇了撇嘴，看着他。

“ [sɪt][ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [rɪ'vɒlvə(r)] ['levəl] .

“	Sit	in	that	chair	,	"	he	repeated	,	revolver	leveled	.
"	坐	在	那	椅子	,	"	他	重复	,	左轮手枪	平整	.

“坐到那把椅子上去，”他重复道，左轮手枪抵着你。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][ɪts] [ɑːmz] , [tuː] ,

“	Keep	your	hands	on	its	arms	,	too	,
"	保持	你的	双手	在	它是	武器	,	也	,

“也要把手放在它的胳膊上，

[ɔː(r)] [ðɪs] [gʌn] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ɪts] ['pɔɪntɪd] — [bʌt; bət][nɒt][baɪ] [tʃɑːns] . "

or	this	gun	will	go	off	in	the	direction	it's	pointed	—	but	not	by	chance	.	"
或者	这	枪	将要	去	离开	在	这	方向	它是	尖	—	但	不是	经过	机会	.	"

否则这把枪就会朝它指向的方向走火——但这并非偶然。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['pætsi] , [əu'bei] .

“	You	wouldn't	kill	a	fellow	in	cold	blood	,	would	you	?	"	asked	Patsy	,	obeying	.
"	你	不会	杀	一个	同伴	在	寒冷的	血	,	会	你	?	"	问	帕齐	,	服从	.

“你不会冷血地杀人吧？”帕齐顺从地问道。

“ [jes] , [ɔː(r)][hɒt] [blʌd] .

“	Yes	,	or	hot	blood	.
"	是的	,	或者	热的	血	.

“是的，或者说是热血。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætə(r)]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	would	matter	little	to	me	.	"
它	会	事情	小的	到	我	.	"

对我来说无关紧要。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

“	That	would	be	foolish	.
"	那	会	是	愚蠢	.

“那太愚蠢了。”

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] . "

You	might	be	executed	for	murder	.	"
你	可能	是	执行	为了	谋杀	.	"

你可能会因谋杀罪被处决。

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] .

“	Not	by	a	long	chalk	.
"	不是	经过	一个	长的	粉笔	.

“差得远呢。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] . ”

A	man	may	protect	his	property	with	a	gun	,	or	that	of	his	employer	.	”
一个	男人	可能	保护	他的	财产	和	一个	枪	,	或者	那	的	他的	雇主	.	”

一个人可以用枪保护自己的财产，或者保护雇主的财产。

“ [səʊ] [aɪv] [hɜːd] , ” ['pætsi] ['draɪli] [ə'laʊd] .

“	So	I've	heard	,	”	Patsy	dryly	allowed	.
”	所以	我已经	听到	,	”	帕齐	干巴巴地	允许	.

“我听说了，”帕齐冷冷地说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? ”

“	What	do	you	want	here	?	”
”	什么	做	你	想	这里	?	”

“你来这里想干什么？”

“ ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][get] [wɜːθ] ['lɪftɪŋ] . ”

“	Anything	I	could	get	worth	lifting	.	”
”	任何事物	我	可以	得到	值得	举重	.	”

“任何值得我举起的东西。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	You	mean	that	you	came	here	to	steal	something	?	”
”	你	意思是	那	你	来了	这里	到	偷	某物	?	”

“你是说你来这里是为了偷东西？”

“ [doʊnt][ai] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Don't	I	look	it	?
”	不	我	看	它	?

“难道我看上去不像吗？”

[haʊ] [els] [wʊd] [juː; jʊ][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”

How	else	would	you	size	it	up	?	”
如何	别的	会	你	尺寸	它	向上	?	”

除此之外，你还会用什么方法来衡量它的大小呢?

“ [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

“	I	asked	for	information	.	”
”	我	问	为了	信息	.	”

“我询问了一些信息。”

“ [wel] , [aɪm] ['hændɪŋ] [juː; jʊ] [streɪt] [gʊdz] , ” [sed] ['pætsi] .

“	Well	,	I'm	handing	you	straight	goods	,	”	said	Patsy	.
”	出色地	,	我是	处理	你	直的	商品	,	”	说	帕齐	.

“嗯，我给你的都是实实在在的东西，”帕齐说道。

“ [aɪm][ɪn] [hɑːd] ['sledɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪft] ,

“	I'm	in	hard	sledding	and	in	need	of	a	lift	,
”	我是	在	难的	雪橇	和	在	需要	的	一个	举起	,

“我遇到了很大的困难，需要人帮忙。”

[səʊ][ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [rɪ'kwest] .

so	I	tried	to	get	it	without	a	formal	request	.
所以	我	尝试	到	得到	它	没有	一个	正式的	要求	.

所以我尝试在没有正式申请的情况下获得它。

[aɪm] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['begɪŋ] .

I'm	not	good	at	begging	.
我是	不是	好的	在	乞讨	.

我不擅长乞讨。

['lemi] [gəʊ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Lemme	go	this	time	,	will	you	?
让我	去	这	时间	,	将要	你	?

这次放我走吧?

[aɪl] ['nevə(r)] [bʌt] [ɪn][hɪə(r)] [ə'gen] . ”
I'll never butt in here again . ”
患病的 绝不 屁股 在 这里 再次 . ”

我以后再也不会插手这件事了。

“ [aɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [ri'tɔ:t] ['dreɪpə(r)] , [wɪð] ['ɒmɪnəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .
“ I'll make sure of that , ” retorted Draper , with ominous significance .
“ 患病的 制作 当然 的 那 , ” 反驳 德雷珀 , 和 不祥的 意义 .

“我会确保这一点，”德雷珀反驳道，语气中带着不祥的预感。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['pætsi] ,
Then he took a chair some six feet in front of Patsy ,
然后 他 采取 一个 椅子 一些 六 脚 在 正面 的 帕齐 ,

然后他搬了把椅子，坐在帕齐前方大约六英尺的地方。

['ku:lli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [stɪl] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
coolly sitting down with the revolver still poised in his hand and ready for
冷静地 坐着 向下 和 这 左轮手枪 仍然 准备 在 他的 手 和 准备好 为了
['ɪnstənt] [ju:z] ,
instant use ,
立即的 使用 ,

他冷静地坐下，手里仍然握着左轮手枪，随时准备射击。

[ɪf] ['nesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

['pætsi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nɜ:v] ,
Patsy realized that he was up against a man of nerve ,
帕齐 已实现 那 他 曾是 向上 反对 一个 男人 的 神经 ,

帕齐意识到他面对的是一个胆识过人的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['blʌdʃed] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
as well as a man who would not shrink from bloodshed under the
作为 出色地 作为 一个 男人 WHO 会 不是 收缩 从 流血事件 在下面 这
['sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

以及在这种情况下不会回避流血的人。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [æb'dʌktɪd] ['kleɪtn] ,
That he was confronted by one of the gang that had abducted Clayton ,
那 他 曾是 面对 经过 一 的 这 帮派 那 有 被绑架 克莱顿 ,
[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

此外，他还遇到了绑架克莱顿的团伙成员之一。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['dʒu:əl][keɪsɪz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
and one of the gang that had stolen the jewel cases that morning ,
和 一 的 这 帮派 那 有 被盗 这 宝石 案例 那 早晨 ,

还有当天早上偷珠宝盒的团伙成员之一，

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] .
he now had not a doubt .
他 现在 有 不是 一个 怀疑 .

他现在毫无疑问了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] , ['faɪnəli] ['brəʊkən][baɪ]['pætsi] .
There was a brief period of silence , finally broken by Patsy .
那里 曾是 一个 简短的 时期 的 沉默 , 最后 破碎的 经过 帕齐 .

短暂的沉默之后，帕齐打破了沉默。

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**waiting**	**for**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	出色地	,	什么	是	你	等待	为了	?	”	他	问	.

“那你还在等什么？”他问道。

“ [get] ['bɪzi] .

“	**Get**	**busy**	**.**
”	得到	忙碌的	.

“赶紧行动起来。”

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] . ”

Do	**something**	**.**	**”**
做	某物	.	”

做点什么。”

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I'm**	**doing**	**it**	**.**	**”**
”	我是	正在做	它	.	”

“我正在做。”

“ ['duːɪŋ] [wɒt] ? ”

“	**Doing**	**what**	**?**	**”**
”	正在做	什么	?	”

“做什么？”

“ ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	**Watching**	**you**	**.**	**”**
”	观看	你	.	”

“我在看着你。”

“ [jʊl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ðen] ? ”

“	**You'll**	**not**	**let**	**me**	**go**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	你会	不是	让	我	去	,	然后	?	”

“那你就不会放我走了吗？”

“ [nɒt] [səʊ] [jʊl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Not**	**so**	**you'll**	**notice**	**it**	**.**	**”**
”	不是	所以	你会	注意	它	.	”

“不会让你注意到。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][laɪk] [tuː] ['kætsəp; 'kætsʌp] ['bɔtlz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] , ”

“	**But**	**we**	**can't**	**remain**	**sitting**	**here**	**like**	**two**	**catsup**	**bottles**	**on**	**a**	**shelf**	**,**	**”**
”	但	我们	不能	保持	坐着	这里	喜欢	二	番茄酱	瓶子	在	一个	架子	,	”

[graul] ['pætsi] ,

growled	**Patsy**	**,**
咆哮	帕齐	,

“但我们不能像架子上的两瓶番茄酱一样一直坐在这里，”帕齐咆哮道。

[wɪð] [ə'fektɪd] [rɪ'zentmənt] .

with	**affected**	**resentment**	**.**
和	做作的	怨恨	.

带着故作的怨恨。

“ [lets] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

“	**Let's**	**come**	**to**	**some**	**kind**	**of**	**an**	**understanding**	**.**
”	我们来吧	来	到	一些	种类	的	一个	理解	.

“让我们达成某种共识。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**	**”**
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”

你打算怎么办?

“ [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , ” [sed] ['dreɪpə(r)] , ['kɒnstəntli] [ə'lɜːt] .
“ I haven't decided , ” said Draper , constantly alert .
“ 我 还没有 决定 , ” 说 德雷珀 , 不断地 警报 .

“我还没决定，”德雷珀始终保持警惕地说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ You're a thief , are you ? ”
“ 你是 一个 贼 , 是 你 ? ”

“你是小偷吧？”

“ [ðæts] [wɒt] , ” ['pætsi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ That's what , ” Patsy insisted .
“ 那就是 什么 , ” 帕齐 坚持 .

“就是这样，”帕齐坚持道。

“ [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .
“ I admit it , but it's only because I'm out of a job .
“ 我 承认 它 , 但 它是 仅有的 因为 我是 出去 的 一个 工作 .

“我承认，但这只是因为我失业了。”

[aɪm][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] [θiːf] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][maɪ] [lʊks] . ”
I'm a high - grade thief , too , as you can see by my looks . ”
我是 一个 高的 - 年级 贼 , 也 , 作为 你 能 看 经过 我的 看起来 . ”

我也是个高级盗贼，看看我的外表就知道了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yes , you look it , all right . ”
“ 是的 , 你 看 它 , 全部 正确的 . ”

“是的，你看上去确实像。”

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feləʊ] .
“ I've got a room here in the house , and I pass for a decent fellow .
“ 我已经 得到 一个 房间 这里 在 这 房子 , 和 我 经过 为了 一个 体面的 同伴 .

“我在这栋房子里有一间房间，而且我看起来像个正经人。”

[kɔːl] [ʌp] [ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] , ['vɜːrnən] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiːl] [tel] [juː; jʊ] . ”
Call up the hotel clerk , Vernon , if you doubt it , and he'll tell you . ”
称呼 向上 这 酒店 职员 , 弗农 , 如果 你 怀疑 它 , 和 地狱 告诉 你 . ”

如果你对此有疑问，就打电话给酒店前台弗农，他会告诉你。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , ” ['dreɪpə(r)] [sniə] .
“ There isn't any need of calling him , ” Draper sneered .
“ 那里 不是 任何 需要 的 呼叫 他 , ” 德雷珀 冷笑 .

“根本没必要给他打电话，”德雷珀冷笑道。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
“ I'm waiting for some one else . ”
“ 我是 等待 为了 一些 一 别的 . ”

“我在等别人。”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['pætsi] , [prɪ'tendɪŋ] ['ɪgnərəns] .
“ Who is that ? ” asked Patsy , pretending ignorance .
“ WHO 是 那 ? ” 问 帕齐 , 假装 无知 .

“那是谁？”帕齐装作不知情地问道。

“ [jʊl] [suːn] [siː] . ”
“ You'll soon see . ”
“ 你会 很快 看 . ”

“你很快就会明白了。”

“ [wen] ? [haʊ] [suːn] ? ”
“ When ? How soon ? ”
“ 什么时候 ? 如何 很快 ? ”

“何时？多久之后？”

“ [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [frɒm; frəm] [ˈdɪnə(r)] .

“ When	**he**	**returns**	**from**	**dinner**	**.**
” 什么时候	他	返回	从	晚餐	.

“当他吃完晚饭回来的时候。”

[hiːl] [seɪ] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .

He'll	**say**	**what**	**must**	**be**	**done**	**with**	**you**	**.**
地狱	说	什么	必须	是	完毕	和	你	.

他会告诉你该如何处置你。

[hiːz] [ðə; ði] [bɪg] [ˈfɪŋgə(r)] [ɪn] [ðɪs] — [ɑː] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

He's	**the**	**big**	**finger**	**in**	**this**	**—**	**ah**	**,**	**there**	**he**	**is**	**.**
他是	这	大的	手指	在	这	—	啊	,	那里	他	是	.

他是这件事的幕后黑手——啊，原来是他。

[doʊnt] [stɜː(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

Don't	**stir**	**,**	**or**	**you'll**	**be**	**a**	**dead**	**one**	**.**
不	搅拌	,	或者	你会	是	一个	死的	一	.

别动，否则你会没命的。

” [ˈdreɪpərz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [mɔː(r)] [ˈʃɑːpli] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈhɪərə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

”	**Draper's**	**gaze**	**was**	**fixed**	**more**	**sharply**	**upon**	**his**	**helpless**	**hearer**	**,**	**and**	**his**
”	德雷珀的	目光	曾是	固定的	更多的	尖锐地	之上	他的	无助	听者	,	和	他的

[rɪˈvɒlvə(r)] [əˈgen] [wɒz; wəz] [ˈlevəl] .

revolver	**again**	**was**	**leveled**	**.**
左轮手枪	再次	曾是	平整	.

德雷珀的目光更加锐利地落在无助的听众身上，他的左轮手枪再次举了起来。

[ˈpætsi] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

Patsy	**took**	**him**	**on**	**his**	**word**	**and**	**did**	**not**	**stir**	**.**
帕齐	采取	他	在	他的	单词	和	做过	不是	搅拌	.

帕齐相信了他的话，没有反抗。

[ə; eɪ] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .

A	**key**	**had**	**been**	**thrust**	**into**	**the**	**hall**	**door**	**.**
一个	钥匙	有	到过	推力	进入	这	大厅	门	.

一把钥匙插在了大厅的门上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən] [waɪl] [ˈdreɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɒktə(r)] [gelpə] [strəʊd]

The	**door**	**swung**	**open**	**while**	**Draper**	**was**	**speaking**	**,**	**and**	**Doctor**	**Guelpa**	**strode**
这	门	摇摆	打开	尽管	德雷珀	曾是	请讲	,	和	医生	格尔帕	大步走

[θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈentrəns] [hɔːl] .

through	**the**	**narrow**	**entrance**	**hall**	**.**
通过	这	狭窄的	入口	大厅	.

德雷珀说话的时候，门突然开了，格尔帕医生大步走进了狭窄的门厅。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈslaɪtli] [əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈməʊʃnləs] [men] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈeni] [greɪt]

He	**started**	**slightly**	**upon**	**seeing**	**the**	**two**	**motionless**	**men**	**,**	**but**	**if**	**he**	**felt**	**any**	**great**
他	开始	轻微地	之上	看到	这	二	静止不动	男人	,	但	如果	他	毛毡	任何	伟大的

[səˈpraɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

看到两个一动不动的男人，他微微一惊，但如果他感到任何极大的惊讶，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	**any**	**consternation**	**,**	**he**	**did**	**not**	**betray**	**it**	**.**
或者	任何	惊愕	,	他	做过	不是	背叛	它	.

即使感到不安，他也没有表现出来。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [ˈdreɪpə(r)] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] , [ˈpɔːzɪŋ] .

“ Who	**is**	**this**	**fellow**	**,**	**Draper**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**,**	**pausing**	**.**
” WHO	是	这	同伴	,	德雷珀	?	”	他	询问	,	暂停	.

“德雷珀，这个人是谁？”他停顿了一下，问道。

“ [hiː; hi] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , ” [rɪ'plaɪd] ['dreɪpə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [frɒm; frəm] ['pætsi] .

“	He	says	he's	a	thief	,	”	replied	Draper	,	without	turning	an	eye	from	Patsy	.
”	他	说道	他是	一个	贼	,	”	回复	德雷珀	,	没有	转弯	一个	眼睛	从	帕齐	.

“他说他是小偷，”德雷珀回答道，眼睛都没离开过帕齐。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm] ['stiːlɪŋ] ? ”

“	You	caught	him	stealing	?	”
”	你	捕捉	他	偷窃	?	”

“你抓到他偷东西了？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] . ”

“	It	looks	so	.	”
”	它	看起来	所以	.	”

“看起来是这样。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”

“	How	did	it	happen	?	”
”	如何	做过	它	发生	?	”

“它是怎么发生的？ ”

“ [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ][bed] [bɪ'fɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	I	was	lying	on	my	bed	before	lighting	up	,	and	I	heard	a	knock	on	the	door	,
”	我	曾是	说谎	在	我的	床	前	灯光	向上	,	和	我	听到	一个	敲	在	这	门	,

“我当时正躺在床上准备点烟，突然听到有人敲门。”

” ['dreɪpə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

”	Draper	proceeded	to	explain	.
”	德雷珀	继续	到	解释	.

德雷珀接着解释道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ,

“	I	did	not	bother	to	answer	it	,	nor	a	second	one	,
”	我	做过	不是	打扰	到	回答	它	,	也不	一个	第二	一	,

“我没有回答第一个问题，也没有回答第二个问题。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [sniːk] [ɪn][hɪə(r)] .

and	then	I	heard	him	sneak	in	here	.
和	然后	我	听到	他	潜行	在	这里	.

然后我听到他偷偷溜进来的声音。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [desk] .

He	switched	on	the	light	and	began	to	search	your	desk	.
他	切换	在	这	光	和	开始	到	搜索	你的	桌子	.

他打开灯，开始翻找你的桌子。

[ðen] [ai] [held] [hɪm] [ʌp] — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .

Then	I	held	him	up	—	and	here	he	is	.
然后	我	握住	他	向上	—	和	这里	他	是	.

然后我把他抱了起来——瞧，他现在在这里。

” ['dɒktə(r)] [gelpə] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [glɛə] [daʊn] [æt; ət]['pætsi] .

”	Doctor	Guelpa	came	a	little	nearer	and	glared	down	at	Patsy	.
”	医生	格尔帕	来了	一个	小的	更近	和	怒目而视	向下	在	帕齐	.

“格尔帕医生走近了一些，怒视着帕齐。”

['pætsi] [geɪv] [hɪm][steə(r)][fɔː(r); fə(r)][steə(r)] .

Patsy	gave	him	stare	for	stare	.
帕齐	给予	他	盯	为了	盯	.

帕特西和他对视了一眼。

“ [kiːp] [hɪm] ['kʌvəd] , ['dreɪpə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['ɒmɪnəs] ['kwaɪətjuːd] .

“	Keep	him	covered	,	Draper	,	”	said	the	physician	,	with	ominous	quietude	.
”	保持	他	涵盖	,	德雷珀	,	”	说	这	医生	,	和	不祥的	寂静	.

“把他盖好，德雷珀，”医生语气阴沉地说。

“ [səʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ So you're a thief , are you ? ”
” 所以 你是 一个 贼 , 是 你 ? ”

“所以你是个小偷，是吗？”

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈpætsi] .
“ What's the use of denying it ? ” asked Patsy .
” 是什么 这 使用 的 否认 它 ? ” 问 帕齐 .

“否认有什么用呢？”帕齐问道。

“ [aɪv] [təʊld] [ðæt] [gɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] — — ”
“ I've told that gink with a gun that — — ”
” 我已经 讲述 那 家伙 和 一个 枪 那 — — ”

“我告诉过那个拿枪的傻瓜——”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] , ” [gelpə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [mɔː(r)] [ˈʃɑːpli] .
“ Never mind what you told him , ” Guelpa interrupted , more sharply .
” 绝不 头脑 什么 你 讲述 他 , ” 格尔帕 中断 , 更多的 尖锐地 .

“别在意你跟他说过的话，”格尔帕语气更加严厉地打断道。

“ [ʃuːt] [hɪm] [ˈɪnstəntli] , [ˈdreɪpə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][stə:] .
“ Shoot him instantly , Draper , if he stirs .
” 射击 他 即刻 , 德雷珀 , 如果 他 搅拌 .

“德雷珀，如果他动一下，就立刻开枪打死他。”

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɒbəri] . ”
We can say we caught him committing a robbery . ”
我们 能 说 我们 捕捉 他 提交 一个 抢劫 . ”

我们可以说我们抓到他正在实施抢劫。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] , ” [grɪnd] [ˈdreɪpə(r)] .
“ That's what I told him , ” grinned Draper .
” 那就是 什么 我 讲述 他 , ” 咧嘴一笑 德雷珀 .

“我就是这么跟他说的，”德雷珀咧嘴一笑。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiːz] [ðə; ði][skæmp] [huː] [stəʊl] - [ˈdaɪəməndz] , ” [ˈædɪd] [gelpə] , [mɔː(r)] [ˈʃɑːpli]
“ Very likely he's the scamp who stole Falloni's diamonds , ” added Guelpa , more sharply
” 非常 可能 他是 这 恶棍 WHO 偷窃 - 钻石 , ” 额外 格尔帕 , 更多的 尖锐地
[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈpætˌsiz] [feɪs] .
watching Patsy's face .
观看 帕特西的 脸 .

“他很可能就是偷走法洛尼钻石的那个小偷，”格尔帕补充道，同时更加敏锐地观察着帕齐的表情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈwent] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [iˈvins] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] .
It underwent no change evincing his identity and designs .
它 经历了 不 改变 表现出 他的 身份 和 设计 .

它没有发生任何变化，展现了他的身份和设计。

“ [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːl] [gai] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ,
“ I'd be a fall guy , for fair ,
” ID 是 一个 落下 盖伊 , 为了 公平的 ,

“公平地说，我可能会成为替罪羊。”

[ɪf] [ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] [bætʃ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈraɪsɪvli] .
if I came in here after getting away with that batch of jewels , ” he said derisively .
如果 我 来了 在 这里 后 获得 离开 和 那 批 的 珠宝 , ” 他 说 嘲讽地 .

“如果我带着那批珠宝逃走后来到这里，”他嘲讽地说。

“ [kiːp] [hɪm] [ˈkʌvəd] , [ˈdreɪpə(r)] , ” [gelpə] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Keep him covered , Draper , ” Guelpa repeated .
” 保持 他 涵盖 , 德雷珀 , ” 格尔帕 重复 .

“保护好他，德雷珀，”格尔帕重复道。

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
“ I'll find out who he is .
“ 患病的 寻找 出去 WHO 他 是 .

“我会查出他是谁。”

” [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['pætsi] ,
” He came nearer to Patsy ,
” 他 来了 更近 到 帕齐 ,

他走近了帕齐，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
then suddenly seized one side of his mustache and jerked it from his
然后 突然 查获 一 边 的 他的 胡子 和 猛地一抖 它 从 他的
[lɪp] .
lip .
唇 .

然后突然抓住一侧胡须，猛地把它从嘴唇上扯了下来。

['pætsi] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] .
Patsy uttered an involuntary cry of pain .
帕齐 说出 一个 非自愿 哭 的 疼痛 .

帕特西不由自主地发出了一声痛苦的叫喊。

[gelpə] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] , [wɪð] ['kaʊntənəns] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ]
Guelpa gazed at him more sharply , with countenance turning as dark as a
格尔帕 凝视 在 他 更多的 尖锐地 , 和 面容 转弯 作为 黑暗的 作为 一个
['θʌndəklaʊd] ,
thundercloud ,
雷云 ,

格尔帕更加锐利地盯着他，脸色变得像乌云一样阴沉。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːp] [snæp] .
while his teeth met with a sudden , sharp snap .
尽管 他的 牙齿 遇见 和 一个 突然 , 锋利的 折断 .

他的牙齿突然发出清脆的咔嚓声。

“ [ɑː] , [ai] [siː] !
“ Ah , I see !
“ 啊 , 我 看 !

“啊，我明白了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” he exclaimed , half in his throat .
” 他 惊呼 , 一半 在 他的 喉 .

“他惊呼道，声音几乎哽在喉咙里。”

“ [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'tektɪv] [huːm] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ You're one of those detectives whom I saw this morning .
“ 你是 一 的 那些 侦探 谁 我 锯 这 早晨 .

“你是今天早上我见到的那些侦探之一。”

[jʊr; jər] [ðæt] ['feləʊ] ['gɑːrvən] .
You're that fellow Garvan .
你是 那 同伴 加尔文 .

你就是那个加文人。

” ['pætsi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” Patsy realized that he had nothing to gain by denying it .
” 帕齐 已实现 那 他 有 没有什么 到 获得 经过 否认 它 .

帕齐意识到，否认这件事对他没有任何好处。

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

He	laughed	indifferently	and	replied	:
他	笑了	漠不关心	和	回复	:

他冷笑一声，回答道：

" [aɪ] [ges] [ðæt] [kɔːlz] [ðə; ðɪ] [tɜːn] , ['dɒktə(r)] . "

"	I	guess	that	calls	the	turn	,	doctor	.	"
"	我	猜测	那	呼叫	这	转动	,	医生	.	"

"我想该轮到我了，医生。"

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [gelpə] .

"	I	know	it	does	,	not	guess	it	,	"	snapped	Guelpa	.
"	我	知道	它	做	,	不是	猜测	它	,	"	啪啪	格尔帕	.

"我知道它确实如此，而不是猜测，"格尔帕厉声说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? "

"	What	do	you	want	here	?	"
"	什么	做	你	想	这里	?	"

"你来这里想干什么？"

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	I	wanted	to	see	you	.	"
"	我	通缉	到	看	你	.	"

"我想见你。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

"	For	what	?	"
"	为了	什么	?	"

"为了什么？"

" [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] ,

"	To	find	out	whether	you	have	learned	anything	more	about	the	robbery	,
"	到	寻找	出去	无论	你	有	学习	任何事物	更多的	关于	这	抢劫	,

"为了了解你是否掌握了更多关于这起抢劫案的信息，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

or	whether	you	have	any	suspicion	.	"
或者	无论	你	有	任何	怀疑	.	"

或者你是否有任何怀疑。"

" [dɪd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [send] [juː; jʊ] ? "

"	Did	Nick	Carter	send	you	?	"
"	做过	缺口	卡特	发送	你	?	"

"是尼克·卡特派你来的吗？"

" [nəʊ] . [aɪ] [keɪm] [ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] . "

"	No	.	I	came	on	my	own	hook	.	"
"	不	.	我	来了	在	我的	自己的	钩	.	"

"不，我是自己来的。"

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ] [welp] , " [gelpə] [naʊ] [sed] ['hɑːʃli] .

"	You	lie	,	you	whelp	,	"	Guelpa	now	said	harshly	.
"	你	说谎	,	你	仔	,	"	格尔帕	现在	说	严厉地	.

"你这个混蛋，你撒谎！"格尔帕恶狠狠地说。

" [juː; jʊ][ækt]['əʊnli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	You	act	only	under	his	instructions	.
"	你	行为	仅有的	在下面	他的	指示	.

你必须按照他的指示行事。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]

There	can	be	only	one	reason	for	your	coming	here	and	breaking	into
那里	能	是	仅有的	一	原因	为了	你的	未来	这里	和	打破	进入

[maɪ] [ə'pɑːtmənts] .

my	apartments	.
我的	公寓	.

你来这里闯入我的公寓，只有一个原因。

['kɑːtə(r)] [θɪŋks] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] , [ɔː(r)] [sə'spekts] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

Carter	thinks	I	know	something	about	the	robbery	,	or	suspects	me	of	having
卡特	思考	我	知道	某物	关于	这	抢劫	,	或者	嫌疑人	我	的	拥有

[kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

committed	it	.
坚定的	它	.

卡特认为我知道一些关于抢劫案的事情，或者怀疑是我犯下了这起抢劫案。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ? ”

Isn't	that	right	?	”
不是	那	正确的	?	”

难道不是吗?

“ [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['pætsi] ,

“	Right	for	him	to	suspect	you	?	”	asked	Patsy	,
“	正确的	为了	他	到	怀疑	你	?	”	问	帕齐	,

“他怀疑你是对的吗？”帕齐问道。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [aɪz] .

undaunted	by	the	blaze	that	had	arisen	in	the	physician's	eyes	.
无所畏惧	经过	这	火焰	那	有	出现	在	这	医生的	眼睛	.

即使医生眼中燃起怒火，他也毫不畏惧。

“ [doʊnt] [dʒɒʃ] [ˌem 'iː] , ['gɑːrvən] , [nɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː] , ” [gelpə] ['fɪəsli] ['θret(ə)nd] .

“	Don't	josh	me	,	Garvan	,	nor	try	to	evade	me	,	”	Guelpa	fiercely	threatened	.
“	不	乔什	我	,	加尔文	,	也不	尝试	到	逃避	我	,	”	格尔帕	激烈地	威胁	.

“别跟我开玩笑，加尔文，也别想躲着我，”格尔帕恶狠狠地威胁道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [laɪf] .

“	If	you	do	,	I'll	have	your	infernal	life	.
“	如果	你	做	,	患病的	有	你的	地狱	生活	.

“如果你这么做，我会让你生不如死。”

[tel] [ˌem 'iː] — [dʌz] ['kɑːtə(r)] [θɪŋk] [ai] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['rɒbəri] ? ”

Tell	me	—	does	Carter	think	I	committed	that	robbery	?	”
告诉	我	—	做	卡特	思考	我	坚定的	那	抢劫	?	”

告诉我——卡特认为我犯了那起抢劫案吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ? ” [ri'tɔːt] ['pætsi] [dɪ'faɪəntli] .

“	How	can	I	tell	?	”	retorted	Patsy	defiantly	.
“	如何	能	我	告诉	?	”	反驳	帕齐	公然挑衅	.

“我怎么知道？”帕齐挑衅地反驳道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][maɪnd] ['riːdə(r)] . ”

“	I'm	not	a	mind	reader	.	”
“	我是	不是	一个	头脑	读者	.	”

“我又不是会读心术的人。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sə'spekts] . ”

“	You	know	what	he	suspects	.	”
“	你	知道	什么	他	嫌疑人	.	”

“你知道他怀疑的是什么。”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ” ['pætsi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ No , I don't , ” Patsy insisted .
“ 不 , 我 不 , ” 帕齐 坚持 .

“不，我没有，”帕齐坚持道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː; də] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] . ”
“ There is one thing I do know , however . ”
“ 那里 是 一 事物 我 做 知道 , 然而 . ”

“不过，有一件事我确实知道。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spekts] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] [gelpə] , [hiː; hi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ That if he suspects you , Doctor Guelpa , he never so much as mentioned it to me . ”
“ 那 如果 他 嫌疑人 你 , 医生 格尔帕 , 他 绝不 所以 很多 作为 提及 它 到 我 . ”

“如果他怀疑你，古尔帕医生，他甚至都没跟我提过。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ”
“ Is that true ? ”
“ 是 那 真的 ? ”

“那是真的吗？”

“ [truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] , ” [sed] ['pætsi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ True as gospel , ” said Patsy ; and it was .
“ 真的 作为 福音 , ” 说 帕齐 ; 和 它 曾是 .

“千真万确，”帕齐说道；的确如此。

['dɒktə(r)] [gelpə] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Doctor Guelpa hesitated for a moment ,
医生 格尔帕 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,

古尔帕医生犹豫了一下，

[waɪl] ['dreɪpə(r)][pʊt][ɪn] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [i'vins] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] :
while Draper put in with an assurance evincing his relations with the other :
尽管 德雷珀 放 在 和 一个 保证 表现出 他的 关系 和 这 其他 :

德雷珀的发言中流露出一种自信，表明了他与对方的关系：

“ [doʊnt] ['swɒləʊ] [ðæt] , [dɒk] , [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
“ Don't swallow that , doc , not on your life .
“ 不 吞 那 , 文档 , 不是 在 你的 生活 .

“医生，千万别吞下去，绝对不行。”

[ɪts] [ɔːl] [bʌŋk] .
It's all bunk .
它是 全部 假寐 .

都是胡说八道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] , [nɒt] ['sniːkɪŋ] [ɪn][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [hɪm] ,
He would not be here , not sneaking in as I caught him ,
他 会 不是 是 这里 , 不是 鬼鬼祟祟 在 作为 我 捕捉 他 ,

他不会在这里，不会像我抓到他那样偷偷溜进来。

[ɪf] ['kɑːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [sent] [hɪm] . ”
if Carter had not sent him . ”
如果 卡特 有 不是 发送 他 . ”

如果卡特没有派他来的话。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ Do you think so ? ”
” 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
“ I think it's a cinch .
” 我 思考 它是 一个 肚带 .

“我觉得这轻而易举。”

” ['dɒktə(r)] [gelpə] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət] ['pætsi] .
” Doctor Guelpa gazed again at Patsy .
” 医生 格尔帕 凝视 再次 在 帕齐 .

格尔帕医生再次凝视着帕齐。

[hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
His ferocity had vanished ,
他的 恶 有 消失了 ,

他的凶狠劲儿消失了，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [θraɪs] [mɔː(r)] ['θretnɪŋ] .
but there now was a gleam in his eyes that was thrice more threatening .
但 那里 现在 曾是 一个 闪耀 在 他的 眼睛 那 曾是 三次 更多的 威胁 .

但现在他眼中闪过一丝光芒，那光芒比之前更具威胁性。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [braʊz] ['dɑːkli] [nɪt] , [ðen] [sed] [ə'brʌptli] :
He paused for a moment with brows darkly knit , then said abruptly :
他 暂停 为了 一个 片刻 和 眉毛 黑暗 针织 , 然后 说 突然 :

他眉头紧锁，沉默片刻，然后突然说道:

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['dreɪpə(r)] .
“ You may be right , Draper .
” 你 可能 是 正确的 , 德雷珀 .

“你说的或许有道理，德雷珀。”

[wɒtʃ] [ðə; ði] [welp] .
Watch the whelp .
手表 这 仔 .

注意小家伙。

[aɪl] [fɪks] [hɪm] . ”
I'll fix him . ”
患病的使固定 他 . ”

我会治好他。

“ [aɪl] [wɒtʃ] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dreɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [skaʊl] .
“ I'll watch him , all right , ” returned Draper , with a warning scowl .
” 患病的 手表 他 , 全部 正确的 , ” 返回 德雷珀 , 和 一个 警告 皱眉头 .

“我会盯着他的，”德雷珀回答道，脸上带着警告的表情。

“ [dʒiː] ! [aɪm][ɪn] [rɒŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,
“ Gee ! I'm in wrong now , for fair , ” thought Patsy ,
” 吉 ! 我是 在 错误的 现在 , 为了 公平的 , ” 想法 帕齐 ,

“哎呀！公平地说，我这下可错了，”帕齐心想。

['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
thoroughly disgusted with the turn of the situation .
彻底 厌恶 和 这 转动 的 这 情况 .

我对事态的发展感到无比厌恶。

“ [fɪks] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
“ Fix me , eh ?
” 使固定 我 , 嗯 ?

“帮我修好，好吗？”

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] ['kʌmɪŋ] .

I	wonder	what's	coming	.
我	想知道	是什么	未来	.

我想知道接下来会发生什么。

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['rɑːskl] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

The	infernal	rascal	has	something	up	his	sleeve	.
这	地狱	恶棍	有	某物	向上	他的	袖子	.

这个卑鄙的家伙肯定还有后招。

[ɪn'fɜːn(ə)l] ['rɑːskl] [ɪz] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [fəun] [ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'fɔː(r)] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] .

Infernal	rascal	is	right	,	too	,	and	I	wish	I	had	phoned	the	chief	before	butting	in	here	.
地狱	恶棍	是	正确的	,	也	,	和	我	希望	我	有	电话	这	首席	前	对冲	在	这里	.

那个该死的家伙说得也对，我真希望在插嘴之前先给领导打个电话。

" ['dɒktə(r)] [gelpə] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [wɔːl] ['kæbɪnət] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] ['pætsi] ,

"	Doctor	Guelpa	had	approached	a	wall	cabinet	directly	behind	Patsy	,
"	医生	格尔帕	有	接近	一个	墙	内阁	直接地	在后面	帕齐	,

“格尔帕医生走到帕齐身后的壁柜旁，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

who	could	not	then	see	what	the	physician	was	doing	.
WHO	可以	不是	然后	看	什么	这	医生	曾是	正在做	.

当时他们看不到医生在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ænd; ənd] ['grædʒueɪtɪd] ['glɑːsɪz] ,

He	had	opened	the	cabinet	and	taken	from	it	a	small	vial	and	graduated	glasses	,
他	有	打开	这	内阁	和	已采取	从	它	一个	小的	小瓶	和	毕业	眼镜	,

他打开柜子，从中取出一个小瓶子和几个量杯。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [braʊn] ['fluːɪd] .

into	which	he	was	pouring	a	quantity	of	brown	fluid	.
进入	哪个	他	曾是	浇注	一个	数量	的	棕色的	体液	.

他正往里面倒入一些棕色液体。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['kwɒntəti] , [hiː; hi] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ,

Having	obtained	the	desired	quantity	,	he	transferred	it	from	the	glass	,	into	a	hypodermic	syringe	,
拥有	获得	这	想要的	数量	,	他	转移	它	从	这	玻璃	,	进入	一个	皮下注射	注射器	,

取出所需量后，他将其从玻璃杯中转移到注射器中。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] .

the	needle	of	which	he	carefully	inspected	.
这	针	的	哪个	他	小心	检查	.

他仔细检查了那根针。

['pætsi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

Patsy	waited	a	bit	apprehensive	all	the	while	.
帕齐	等待	一个	少量	忧虑	全部	这	尽管	.

帕齐一直有些忐忑不安地等待着。

['dreɪpə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .

Draper	watched	him	as	a	cat	watches	a	mouse	.
德雷珀	观看	他	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	.

德雷珀像猫盯着老鼠一样盯着他。

['dɒktə(r)] [gelpə] [kləʊzd] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðen] [tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːd] ['pætsi] .

Doctor	Guelpa	closed	the	cabinet	,	then	turned	again	toward	Patsy	.
医生	格尔帕	关闭	这	内阁	,	然后	转向	再次	朝向	帕齐	.

古尔帕医生关上柜子，然后又转向帕齐。

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['gɑːrvən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'fektɪd]

“	I	don't	feel	sure	you	are	telling	the	truth	,	Garvan	,	”	he	said	,	with	affected
”	我	不	感觉	当然	你	是	讲述	这	真相	,	加尔文	,	”	他	说	,	和	做作的

[ʌn'sɜːt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

“我不确定你有没有说实话，加文，”他装出一副不确定的样子说道。

“ [ɪf] [ai][dɪd] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ˌhɑːf'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] — —

“	If	I	did	,	I	would	be	willing	to	meet	you	halfway	and	discuss	this	matter	—	—
”	如果	我	做过	,	我	会	是	愿意的	到	见面	你	半	和	讨论	这	事情	—	—

”

”
”

“如果我真的有这样的意愿，我愿意与你各退一步，共同探讨此事——”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , ” ['pætsi] [ɪn'sɪstɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	But	I'm	giving	it	to	you	straight	,	”	Patsy	insisted	,	interrupting	.
”	但	我是	给予	它	到	你	直的	,	”	帕齐	坚持	,	打断	.

“但我跟你说的都是实话，”帕齐打断道，坚持说。

“ [nɪk] ['dʌznt] [sə'spekt] [juː; jʊ] . ”

“	Nick	doesn't	suspect	you	.	”
”	缺口	不	怀疑	你	.	”

“尼克并没有怀疑你。”

“ ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”

“	Doesn't	he	?	”
”	不	他	?	”

“难道不是吗？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , ['dɒktə(r)] [gelpə] , [ɒn][ðə; ði]['levə)l] .

“	He	does	not	,	Doctor	Guelpa	,	on	the	level	.
”	他	做	不是	,	医生	格尔帕	,	在	这	等级	.

“他并不像格尔帕医生那样。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] . ”

He	has	not	even	thought	of	you	in	connection	with	the	robbery	.	”
他	有	不是	甚至	想法	的	你	在	联系	和	这	抢劫	.	”

他根本没把你和抢劫案联系起来。

“ [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] , [ðen] , [aɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] .

“	Before	he	does	,	then	,	I'll	make	sure	to	get	him	and	put	him	away	.
”	前	他	做	,	然后	,	患病的	制作	当然	到	得到	他	和	放	他	离开	.

“那么，在他动手之前，我一定会把他抓起来关起来。”

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðɪs] .

That	can	be	done	—	as	easily	as	this	.
那	能	是	完毕	—	作为	容易地	作为	这	.

这完全可以做到——就像这样简单。

” ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [kən'siːld] [ɪn][wʌn][hænd] ,

”	Standing	with	the	syringe	concealed	in	one	hand	,
”	常设	和	这	注射器	暗	在	一	手	,

他一手藏着注射器，站在那里。

[gelpə] ['sʌd(ə)nli] [baʊd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['pætˌsiz] [hed] ,

Guelpa	suddenly	bowed	and	threw	his	arm	around	Patsy's	head	,
格尔帕	突然	鞠躬	和	扔	他的	手臂	大约	帕特西的	头	,

格尔帕突然鞠躬，并将手臂搭在帕齐的头上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θrʌst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] .

at	the	same	time	thrust	the	needle	into	his	neck	.
在	这	相同的	时间	推力	这	针	进入	他的	脖子	.

与此同时，他将针头扎进了他的脖子。

['pætsi] ['ventɪd] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

Patsy	vented	a	growl	and	began	to	struggle	,
帕齐	通风	一个	咆哮	和	开始	到	斗争	,

帕特西低吼一声，开始挣扎。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] ['dreɪpə(r)] [klæpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

despite	that	Draper	clapped	the	muzzle	of	the	revolver	against	his	breast	.
尽管	那	德雷珀	鼓掌	这	枪口	的	这	左轮手枪	反对	他的	胸部	.

尽管如此，德雷珀还是用左轮手枪的枪口抵住了自己的胸膛。

[ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][səʊ] ['kwɪkli] [əd'mɪnɪstəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['æktɪd]

The	injection	so	quickly	administered	was	a	powerful	one	,	however	,	and	acted
这	注射	所以	迅速地	管理	曾是	一个	强大的	一	,	然而	,	和	行动

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

虽然注射速度很快，但药效却很强，而且立即起效。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [θruː] ['pætˌsiz] [veɪns] .

It	sent	a	tingling	sensation	through	Patsy's	veins	.
它	发送	一个	刺痛感	感觉	通过	帕特西的	静脉	.

帕齐感到一阵酥麻感传遍全身。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][flai] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

His	strength	deserted	him	,	seeming	to	fly	out	through	his	toes	and	fingers	.
他的	力量	荒凉的	他	,	似乎	到	飞	出去	通过	他的	脚趾	和	手指	.

他的力量仿佛从他的脚趾和手指间飞走了，离他而去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['pɔːlzid] .

He	tried	to	shout	for	help	,	but	his	tongue	was	palsied	.
他	尝试	到	喊	为了	帮助	,	但	他的	舌头	曾是	麻痹症	.

他想大声呼救，但他的舌头麻痹了。

['əʊnli][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['gɜːgl] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] .

Only	a	hollow	gurgle	came	from	his	twitching	lips	.
仅有的	一个	空洞的	咕噜声	来了	从	他的	抽搐	嘴唇	.

他抽搐的嘴唇里只发出一声空洞的咕噜声。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] [lait] ['vænɪʃd] ,

Then	,	for	it	was	all	over	in	ten	seconds	,	the	light	vanished	,
然后	,	为了	它	曾是	全部	超过	在	十	秒	,	这	光	消失了	,

然后，因为一切都只持续了十秒钟，光芒消失了。

- [hɑːf] - ['smʌðə] [ˌimpri'keiʃən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['mɜːsɪləs]

Guelpa's	half	-	smothered	imprecations	turned	to	silence	,	the	grasp	of	merciless
-	一半	-	窒息	诅咒	转向	到	沉默	,	这	抓牢	的	无情

[hændz][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [felt] ,

hands	no	longer	could	be	felt	,
双手	不	更长	可以	是	毛毡	,

格尔帕半压抑的咒骂声渐渐消失，无情之手的束缚感也消失了。

[ænd; ənd] ['pætsi] [læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə]

and	Patsy	lapsed	into	the	realm	of	utter	oblivion	and	was	lowered	to
和	帕齐	失效	进入	这	领域	的	说出	遗忘	和	曾是	降低	到

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

帕齐彻底陷入了昏迷，被缓缓放到了地上。

[æz; əz][lɪmp][ænd; ənd] ['gɑːstli] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd][left] [hɪm] .

as	limp	and	ghastly	as	if	life	had	left	him	.
作为	跛行	和	阴森	作为	如果	生活	有	左边	他	.

他瘫软无力，面目狰狞，仿佛生命已然离他而去。

['dɒktə(r)] [gelpə] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] , [waɪl] ['dreɪpə(r)] [θrʌst] [ðə; ði]

Doctor	Guelpa	straightened	up	and	laid	aside	the	syringe	,	while	Draper	thrust	the
医生	格尔帕	拉直	向上	和	铺设	旁边	这	注射器	,	尽管	德雷珀	推力	这

[rɪ'vɒlvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

revolver	into	his	pocket	.
左轮手枪	进入	他的	口袋	.

古尔帕医生直起身子，把注射器放到一边，而德雷珀则把左轮手枪塞进口袋里。

“ ['iːzəli] [dʌn] , [dɒk] , [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

“	Easily	done	,	doc	,	is	right	,	”	he	said	,	grinning	.
“	容易地	完毕	,	文档	,	是	正确的	,	”	他	说	,	咧嘴笑	.

“这很容易做到，医生，没错，”他笑着说。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .

“	This	was	the	only	way	.
“	这	曾是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[ðə; ði] ['medlsəm] [ræt][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [led]

The	meddlesome	rat	must	have	picked	up	a	thread	of	some	kind	that	led
这	好事	鼠	必须	有	挑选	向上	一个	线	的	一些	种类	那	引领

[hɪm][hɪə(r)] .

him	here	.
他	这里	.

这只爱管闲事的老鼠一定是循着某种线索来到了这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

There	was	nothing	for	us	but	to	dispose	of	him	before	he	could
那里	曾是	没有什么	为了	我们	但	到	处置	的	他	前	他	可以

[hænd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] . ”

hand	his	information	to	others	.	”
手	他的	信息	到	其他的	.	”

我们别无选择，只能在他把情报泄露给其他人之前除掉他。

“ [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['kɑːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , ”

“	He	meant	it	,	nevertheless	,	when	he	said	that	Carter	does	not	suspect	me	,	”
“	他	意思是	它	,	尽管如此	,	什么时候	他	说	那	卡特	做	不是	怀疑	我	,	”

['dɒktə(r)] [gelpə] [dɪ'kleəd] .

Doctor	Guelpa	declared	.
医生	格尔帕	声明	.

“然而，他说卡特不怀疑我，这话是认真的，”格尔帕医生宣称。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] [sə'spekt] .

“	We	must	get	him	,	then	,	before	he	does	suspect	.
“	我们	必须	得到	他	,	然后	,	前	他	做	怀疑	.

“那么，我们必须在他起疑心之前抓住他。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [mait] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”

It	afterward	might	be	too	late	. ”
它	之后	可能	是	也	晚的	. ”

事后可能就太晚了。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” ['dreɪpə(r)] [ə'griːd] ['kwɪkli] .

“	That's	right	,	too	,	”	Draper	agreed	quickly	.
”	那就是	正确的	,	也	,	”	德雷珀	同意	迅速地	.

“没错，”德雷珀连忙表示同意。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? ”

“	But	can	it	be	done	? ”
”	但	能	它	是	完毕	? ”

“但这能做到吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [gelpə] ['kuːlli] [ɪn'sɪstɪd] .

“	It	must	be	done	,	”	Guelpa	coolly	insisted	.
”	它	必须	是	完毕	,	”	格尔帕	冷静地	坚持	.

“必须这么做，”格尔帕冷静地坚持道。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [trɪk] . ”

“	I	know	how	and	will	turn	the	trick	. ”
”	我	知道	如何	和	将要	转动	这	诡计	. ”

“我知道该怎么做，而且我一定能成功。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	? ”
”	和	然后	? ”

“进而？ ”

“ [ðɪs] [geɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

“	This	game	that	we	have	been	playing	must	be	continued	.
”	这	游戏	那	我们	有	到过	玩耍	必须	是	持续	.

“我们一直在玩的这场游戏必须继续下去。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['θrɒtl] [sə'spɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ðə; ðɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd]

We	must	throttle	suspicion	where	we	find	it	,	and	choke	the	cursed
我们	必须	风门	怀疑	在哪里	我们	寻找	它	,	和	呛	这	被诅咒的

[wiːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [spred] . ”

weed	before	it	can	spread	. ”
杂草	前	它	能	传播	. ”

我们必须扼杀一切怀疑的苗头，在它蔓延之前就将其扼杀在摇篮里。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [stʌf] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	That's	the	stuff	,	all	right	. ”
”	那就是	这	东西	,	全部	正确的	. ”

“就是这个味儿，没错。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , ['dreɪpə(r)] ,

“	We	must	maintain	our	position	and	good	standing	here	,	Draper	,
”	我们	必须	维持	我们的	位置	和	好的	常设	这里	,	德雷珀	,

“我们必须保持我们在这里的地位和良好声誉，德雷珀，”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

or	it	will	be	a	case	of	bolt	for	us	,
或者	它	将要	是	一个	案件	的	螺栓	为了	我们	,

否则对我们来说，这就成了棘手的问题了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] .

with	the	police	of	the	world	out	to	get	us	.
和	这	警察	的	这	世界	出去	到	得到	我们	.

全世界的警察都想抓我们。

[ðæt] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , ['dreɪpə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

That	won't	do	at	all	,	Draper	,	not	at	all	.
那	惯于	做	在	全部	,	德雷珀	,	不是	在	全部	.

德雷珀，这绝对不行，绝对不行。

[wiː; wi][mʌst; məst] [blʌf] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ɔː(r)] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] . ”

We	must	bluff	suspicion	to	a	standstill	,	or	down	it	with	a	club	.	”
我们	必须	虚张声势	怀疑	到	一个	停顿	,	或者	向下	它	和	一个	俱乐部	.	”

我们必须用虚张声势消除怀疑，或者用棍棒将其彻底击垮。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , ” [sed] ['dreɪpə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .

“	I'm	with	you	all	the	while	,	”	said	Draper	approvingly	.
”	我是	和	你	全部	这	尽管	,	”	说	德雷珀	赞许地	.

“我会一直陪着你，”德雷珀赞许地说。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] .

“	I	reckon	we	can	make	good	.
”	我	估计	我们	能	制作	好的	.

“我认为我们可以做好。”

[bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [pʌp] ? ”

But	what's	to	be	done	with	this	pup	?	”
但	是什么	到	是	完毕	和	这	小狗	?	”

但该如何处置这只小狗呢?

“ [pʊl] [aʊt][ðə; ðɪ] ['empti] [trʌŋk] , ” [sed] [gelpə] .

“	Pull	out	the	empty	trunk	,	”	said	Guelpa	.
”	拉	出去	这	空的	树干	,	”	说	格尔帕	.

“把空后备箱拉出来，”格尔帕说道。

“ [wiːl; wil] [kraʊd] [hɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃɪp] [hɪm][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ðen] [lʌg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bɪdəlz]

“	We'll	crowd	him	into	it	and	ship	him	to	my	office	,	then	lug	it	into	Biddle's
”	出色地	人群	他	进入	它	和	船	他	到	我的	办公室	,	然后	凸耳	它	进入	比德尔的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

“我们会把他塞进里面，然后把他送到我的办公室，再把他拖到比德尔的住处。”

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)] .

Ring	for	a	porter	to	lend	you	a	hand	with	the	trunk	to	the	elevator	.
戒指	为了	一个	搬运工	到	借	你	一个	手	和	这	树干	到	这	电梯	.

叫搬运工来帮你把行李箱搬到电梯旁。

[aɪl] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [əb'zɜːvə(r)] ,

I'll	remark	to	him	,	or	to	any	other	inquisitive	observer	,
患病的	评论	到	他	,	或者	到	任何	其他	好奇	观察员	,

我会对他，或者对任何其他好奇的观察者说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [swiːt] . ”

that	it	takes	too	much	room	in	my	suite	.	”
那	它	需要	也	很多	房间	在	我的	套房	.	”

它占用了我套房里太多空间。”

“ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ” [nˈɒdɪd] ['dreɪpə(r)] ,

“	That	can	be	done	in	ten	minutes	,	”	nodded	Draper	,
”	那	能	是	完毕	在	十	分钟	,	”	点头	德雷珀	,

“十分钟就能搞定，”德雷珀点点头说道。

['heisən] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [trʌŋks] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

hastening	to	bring	one	of	the	large	trunks	from	the	adjoining	room	.
加速	到	带来	一	的	这	大的	树干	从	这	相邻的	房间	.

赶紧从隔壁房间搬来一个大箱子。

['dɒktə(r)] [gelpə] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['rʌfld] [kəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [kɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Doctor	Guelpa	smoothed	his	slightly	ruffled	coat	and	bestowed	a	kick	upon	the
医生	格尔帕	平滑	他的	轻微地	褶皱的	外套	和	授予	一个	踢	之上	这

['sensləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

senseless	form	of	the	detective	.
无意义的	形式	的	这	侦探	.

古尔帕医生抚平了略微起皱的外套，然后一脚踹在昏迷不醒的侦探身上。

“ [ded] ['iːzi] , ” [sed] [hiː; hi] , [ri'plai] .

“	Dead	easy	,	”	said	he	,	replying	.
”	死的	简单的	,	”	说	他	,	回复	.

“太容易了，”他回答说。

“ [kræm] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Cram	him	into	it	and	lock	it	.
”	克拉姆	他	进入	它	和	锁	它	.

把他塞进去，然后锁好。

[aɪl] [get] ['skoʊˌvɪl] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

I'll	get	Scoville	on	the	phone	,	in	the	meantime	,
患病的	得到	斯科维尔	在	这	电话	,	在	这	与此同时	,

我这就打电话给斯科维尔，与此同时。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wægən] .

and	have	him	come	round	here	with	a	wagon	.
和	有	他	来	圆形的	这里	和	一个	车皮	.

让他赶着马车过来。

” ['pætsi] ['gɑːrvən] [hɜːd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

”	Patsy	Garvan	heard	none	of	this	.
”	帕齐	加尔文	听到	没有任何	的	这	.

“帕齐·加文对此一无所知。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

He	was	lying	with	his	face	upturned	in	the	bright	electric	light	,
他	曾是	说谎	和	他的	脸	翻转	在	这	明亮的	电的	光	,

他仰面躺在明亮的电灯下，脸朝上。

[ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['gɑːstli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːps] .

a	face	as	ghastly	as	that	of	a	corpse	.
一个	脸	作为	阴森	作为	那	的	一个	尸体	.

一张如同尸体般狰狞的脸。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .

A	LEAF	FROM	THE	PAST	.
一个	叶子	从	这	过去的	.

来自过去的一片叶子。

“ [weɪt] [hɪə(r)] .

“	Wait	here	.
”	等待	这里	.

“请在这里等候。”

[ai] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃənz] .

I	may	send	you	instructions	.
我	可能	发送	你	指示	.

我可能会给你发一些指示。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪk] ['kɑːrtərz] [briːf] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [tʃɪk] , [ɪn][fækt] ,
" These were Nick Carter's brief instructions to Chick , in fact ,
" 这些 是 缺口 卡特的 简短的 指示 到 小鸡 , 在 事实 ,

事实上，这些是尼克·卡特给奇克的简短指示。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənjuː] ['rezɪdəns] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
when he left his Madison Avenue residence at seven o'clock that evening ,
什么时候 他 左边 他的 麦迪逊 大街 住宅 在 七 点钟 那 晚上 ,

当晚七点，他离开位于麦迪逊大道上的住所时，

[tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,
to seek an interview with the woman who , he suspected ,
到 寻找 一个 面试 和 这 女士 WHO , 他 怀疑 ,

他想采访那位他怀疑是……的女子。

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['kleɪtnz] ['dʌb(ə)l] ,
could supply him with a clew to the identity of Chester Clayton's double ,
可以 供应 他 和 一个 线索 到 这 身份 的 切斯特 克莱顿的 双倍的 ,

或许能为他提供线索，让他找到切斯特·克莱顿的替身。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
if not with positive information concerning him .
如果 不是 和 积极的 信息 有关 他 .

如果没有关于他的正面信息。

['dænɪ] [mə'loʊni] , [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['ʃəʊfə(r)] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Danny Maloney , the detective's chauffeur , was waiting at the curbing with his
丹尼 马洛尼 , 这 侦探的 司机 , 曾是 等待 在 这 路缘 和 他的
['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .
touring car .
巡演 车 .

侦探的司机丹尼·马洛尼开着他的旅行车在路边等候。

[nɪk] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Nick gave him the necessary directions ,
缺口 给予 他 这 必要的 方向 ,

尼克给了他必要的指示。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'laɪtɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [həʊm] [ɒv; əv]
resulting in his alighting half an hour later in front of the attractive home of
结果 在 他的 下车 一半 一个 小时 之后 在 正面 的 这 吸引人的 家 的
['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] ,
Mrs . Julia Clayton ,
太太 . 朱莉娅 克莱顿 ,

半小时后，他便在朱莉娅·克莱顿太太那栋漂亮的房子前下了车。

[huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ˌmædəmwə'zel] - [swiːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
who had fainted so suddenly in Mademoiselle Falloni's suite that morning .
WHO 有 昏厥 所以 突然 在 小姐 - 套房 那 早晨 .

那天早上，有人在法洛尼小姐的套房里突然晕倒了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] , ['dænɪ] , " [sed] [nɪk] .
" You may wait , Danny , " said Nick .
" 你 可能 等待 , 丹尼 , " 说 缺口 .

"你可以等一下，丹尼，"尼克说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] . "
" I don't think I shall be very long . "
" 我 不 思考 我 将 是 非常 长的 . "

"我想我不会待太久。"

“ [lɒŋ] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] , [tʃiːf] , [jʊl] [faɪnd][ˌem ˈiː][hɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdænɪ] .

“	Long	,	or	short	,	chief	,	you'll	find	me	here	,	”	replied	Danny	.
”	长的	,	或者	短的	,	首席	,	你会	寻找	我	这里	,	”	回复	丹尼	.

“不管时间长短，老大，你都会在这里找到我，”丹尼回答道。

[nɪk] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Nick	strode	up	the	gravel	walk	to	the	front	door	and	rang	the	bell	.
缺口	大步走	向上	这	碎石	走	到	这	正面	门	和	响铃	这	钟	.

尼克大步走上碎石小路，来到前门，按响了门铃。

[laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [rʊmz; ruːmz] [diˈnəutid] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtn] [hæd; həd]

Lights	in	the	hall	and	one	in	the	side	rooms	denoted	that	Mrs	.	Clayton	had
灯	在	这	大厅	和	一	在	这	边	房间	表示	那	太太	.	克莱顿	有

[rɪˈtɜːnd] .

returned	.
返回	.

走廊里的灯和侧房里的一盏灯表明克莱顿夫人已经回来了。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˈtʃestə(r)] [ˈkleɪtn] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ,

“	I	hope	I	may	find	her	alone	,	or	that	Chester	Clayton	is	not	here	,
”	我	希望	我	可能	寻找	她	独自的	,	或者	那	切斯特	克莱顿	是	不是	这里	,

“我希望我能单独找到她，或者切斯特·克莱顿不在这里。”

” [nɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] .

”	Nick	said	to	himself	,	while	waiting	.
”	缺口	说	到	他自己	,	尽管	等待	.

尼克一边等待一边自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈvɜːs] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

“	She	seemed	averse	this	morning	to	talking	of	the	matter	in	his	presence	.
”	她	似乎	反	这	早晨	到	说	的	这	事情	在	他的	在场	.

“今天早上她似乎不愿在他面前谈论这件事。”

[ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — —

That's	one	reason	why	I	suspected	that	she	—	—
那就是	一	原因	为什么	我	怀疑	那	她	—	—

这就是我怀疑她——的原因之一

” [nɪks] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɪgəd] - [glɑːs] [ˈpæn(ə)l]

”	Nick's	train	of	thought	was	broken	by	a	shadow	on	the	figured	-	glass	panel
”	尼克的	火车	的	想法	曾是	破碎的	经过	一个	阴影	在	这	想	-	玻璃	控制板

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

尼克的思绪被门上花纹玻璃面板上的阴影打断了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɜːvənt] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] [kæp] .

which	was	opened	by	a	pretty	servant	girl	in	a	white	apron	and	starched	cap	.
哪个	曾是	打开	经过	一个	漂亮的	仆人	女孩	在	一个	白色的	围裙	和	淀粉	帽	.

打开门的是一位身穿白色围裙、头戴浆洗帽的漂亮女仆。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtn] , ” [nɪk] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	wish	to	see	Mrs	.	Clayton	,	”	Nick	informed	her	.
”	我	希望	到	看	太太	.	克莱顿	,	”	缺口	知情的	她	.

“我想见克莱顿夫人，”尼克告诉她。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtn] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [ə; eɪ] [bɪt] [ˈɒdli] .

“	Mrs	.	Clayton	is	not	at	home	this	evening	,	sir	,	”	said	the	girl	,	a	bit	oddly	.
”	太太	.	克莱顿	是	不是	在	家	这	晚上	,	先生	,	”	说	这	女孩	,	一个	少量	奇怪	.

“先生，克莱顿太太今晚不在家，”女孩有些奇怪地说。

“ [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ? ”
“ Not at home ? ”
” 不是 在 家 ? ”

“不在家吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

” [nɪk] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] .
” Nick eyed her more sharply .
” 缺口 眼睛 她 更多的 尖锐地 .

尼克更加锐利地打量着她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ɔː(r)][nɒt] ['siːɪŋ] ['kɔːlə] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] ['plezntli]
“ Do you mean that she is not here , or not seeing callers ? ” he inquired pleasantly
” 做 你 意思是 那 她 是 不是 这里 , 或者 不是 看到 来电者 ? ” 他 询问 愉快
.
:
.

“你是说她不在，还是不接电话？”他愉快地问道。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] — —
“ Well , sir , she — —
” 出色地 , 先生 , 她 — —

“嗯，先生，她——”

” [ðə; ði][gɜːl] ['fɔːltəd] , ['blʌʃɪŋ] [kən'fjuːzədli] , [ænd; ənd] [nɪk] ['ædɪd] ['kaɪndli] :
” The girl faltered , blushing confusedly , and Nick added kindly :
” 这 女孩 犹豫不决 , 脸红 困惑地 , 和 缺口 额外 亲切地 :

女孩顿了一下，羞红了脸，不知所措。尼克温和地补充道：

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ I understand .
” 我 理解 .

“我明白。

[teɪk] [maɪ] [kɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] ,
Take my card to her , please ,
拿 我的 卡片 到 她 , 请 ,

请把我的名片交给她。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and say that it is very important that I should see her .
和 说 那 它 是 非常 重要的 那 我 应该 看 她 .

并说我见到她非常重要。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] .
I think she will consent .
我 思考 她 将要 同意 .

我认为她会同意的。

” [ðə; ði][gɜːl] [əu'bei] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moments] .
” The girl obeyed , returning in a very few moments .
” 这 女孩 服从 , 返回 在 一个 非常 很少 时刻 .

女孩听话地照做了，很快就回来了。

“ [wɔːk] [ɪn] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
“ Walk in , sir , ” she then said , smiling again .
” 走 在 , 先生 , ” 她 然后 说 , 微笑 再次 .

“请进，先生，”她笑着说。

“ ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
“ Mrs . Clayton will see you in the library .
“ 太太 . 克莱顿 将要 看 你 在 这 图书馆 .

“克莱顿夫人会在图书馆等你。”

[ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] .
This way , sir .
这 方式 , 先生 .

这边请，先生。

” [nɪk] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'træktɪvli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,
” Nick was ushered into the attractively furnished room ,
” 缺口 曾是 引导 进入 这 吸引人 提供 房间 ,

尼克被领进了布置精美的房间，

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] [stɪl] ['geɪzɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːd] [hiː; hi][hæd; həd]
where he found Mrs . Julia Clayton still gazing gravely at the card he had
在哪里 他 成立 太太 . 朱莉娅 克莱顿 仍然 凝视 严重地 在 这 卡片 他 有
[sent] [ɪn] .
sent in .
发送 在 .

他发现朱莉娅·克莱顿夫人仍然神情严肃地凝视着他寄出的那张卡片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'presɪv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
There was something irresistibly impressive about her ,
那里 曾是 某物 无法抗拒地 感人的 关于 她 ,

她身上有一种令人无法抗拒的魅力。

[ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['sædnəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)]
a mingling of dignity and secret sadness that the detective's sensitive nature
一个 混杂 的 尊严 和 秘密 悲伤 那 这 侦探的 敏感的 自然
[wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,
was quick to appreciate ,
曾是 快的 到 欣赏 ,

侦探敏锐的性格很快就察觉到了其中交织的尊严与隐秘的悲伤。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [greɪs] .
even while conscious of her remarkable beauty and womanly grace .
甚至 尽管 有意识的 的 她 卓越 美丽 和 女性 优雅 .

即使她意识到自己拥有惊人的美貌和优雅的女性气质。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
She arose immediately to greet him , extending her hand and saying :
她 出现 立即地 到 迎接 他 , 扩展 她 手 和 说 :

她立刻起身迎接他，伸出手说：

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
“ If I had known it was you , Mr . Carter ,
“ 如果 我 有 已知 它 曾是 你 , 先生 . 卡特 ,

“如果我知道是你，卡特先生，

[maɪ] ['sɜːvənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
my servant would have been told not to keep you waiting .
我的 仆人 会 有 到过 讲述 不是 到 保持 你 等待 .

我会吩咐仆人不要让您久等。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]
I have had a most distressing day , and I did not feel that I could see
我 有 有 一个 最多 令人痛心 天 , 和 我 做过 不是 感觉 那 我 可以 看
['kɔːlə] .
callers .
来电者 .

我今天过得非常糟糕，感觉自己无法接听电话。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

I	assure	you	,	nevertheless	,	that	I	am	very	glad	to	see	you	.	”
我	保证	你	,	尽管如此	,	那	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.	”

不过，我可以向你保证，我很高兴见到你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['bəʊɪŋ] .

“	Thank	you	,	”	Nick	replied	,	bowing	.
”	感谢	你	,	”	缺口	回复	,	鞠躬	.

“谢谢，”尼克鞠躬回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] ['ædɪd] ['fiːlɪŋli] .

“	For	I	am	deeply	indebted	to	you	,	”	Mrs	.	Clayton	added	feelingly	.
”	为了	我	是	深	负债累累	到	你	,	”	太太	.	克莱顿	额外	有感情地	.

“我深深地感激您，”克莱顿夫人动情地补充道。

“ ['tʃestə(r)] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [beɪl] .

“	Chester	telephoned	to	me	after	his	arrest	and	liberation	on	bail	.
”	切斯特	电话	到	我	后	他的	逮捕	和	解放	在	保释	.

“切斯特被捕后获得保释，之后给我打了个电话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,

It	is	very	kind	of	you	to	feel	such	an	interest	in	him	,
它	是	非常	种类	的	你	到	感觉	这样的	一个	兴趣	在	他	,

你对他如此关心，真是太好了。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] . ”

and	to	use	your	influence	in	his	behalf	.	”
和	到	使用	你的	影响	在	他的	代表	.	”

并利用你的影响力帮助他。”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ]['klaɪənt] , ” [smaɪld] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	He	is	my	client	,	”	smiled	Nick	,	taking	a	chair	she	placed	for	him	.
”	他	是	我的	客户	,	”	微笑	缺口	,	采取	一个	椅子	她	放置	为了	他	.

“他是我的客户，”尼克笑着说，然后坐到她为他准备的椅子上。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] . ”

“	I	couldn't	do	less	than	I	have	done	.	”
”	我	不能	做	较少的	比	我	有	完毕	.	”

“我已经尽力了，不能再少了。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

“	But	in	spite	of	such	adverse	circumstances	,	Mr	.	Carter	,
”	但	在	尽管如此	的	这样的	不利	情况	,	先生	.	卡特	,

“但是尽管面临如此不利的情况，卡特先生，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [θɪŋk] [hɪm] ['gɪlti] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

and	the	fact	that	so	many	think	him	guilty	,	”	she	replied	.
和	这	事实	那	所以	许多	思考	他	有罪的	,	”	她	回复	.

“还有那么多人认为他有罪，”她回答说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	You	are	one	man	in	a	hundred	.
”	你	是	一	男人	在	一个	百	.

“你是百里挑一的人才。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	know	that	he	is	innocent	,	of	course	,
我	知道	那	他	是	清白的	,	的	课程	,

我知道他当然是无辜的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai]['evə(r)][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪm] . ”

but	I	don't	know	how	I	ever	can	repay	you	for	your	faith	in	him	.	”
但	我	不	知道	如何	我	曾经	能	偿还	你	为了	你的	信仰	在	他	.	”

但我不知道该如何报答你对他的信任。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] , ” [nɪk] [sed] , [mɔː(r)] ['greɪvli] .

“	I	will	tell	you	how	,	Mrs	.	Clayton	,	”	Nick	said	,	more	gravely	.
”	我	将要	告诉	你	如何	,	太太	.	克莱顿	,	”	缺口	说	,	更多的	严重地	.

“我会告诉你怎么做的，克莱顿夫人，”尼克语气严肃地说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ? ”

“	Tell	me	how	?	”
”	告诉	我	如何	?	”

“告诉我怎么做？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

“ [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [baɪ] — ['pɑːd(ə)n] !

“	Let	me	begin	by	—	pardon	!
”	让	我	开始	经过	—	赦免	!

“请允许我先说一句——对不起!

” [nɪk] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] .

”	Nick	broke	off	abruptly	.
”	缺口	打破	离开	突然	.

尼克突然中断了谈话。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ? ”

“	Will	you	permit	me	to	close	the	door	?	”
”	将要	你	允许	我	到	关闭	这	门	?	”

“请允许我关上门好吗？”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] — —

“	Yes	,	of	course	,	if	—	—
”	是的	,	的	课程	,	如果	—	—

“是的，当然，如果——”

” [nɪk] [ə'rəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['kwaɪətli] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

”	Nick	arose	when	she	faltered	,	quietly	closing	it	,	then	resumed	his	seat	.
”	缺口	出现	什么时候	她	犹豫不决	,	悄悄	结束	它	,	然后	恢复	他的	座位	.

“尼克见她犹豫了一下，便起身轻轻地关上门，然后坐了回去。”

“ ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['trʌstwɜːði] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

“	Servants	are	not	always	trustworthy	,	you	know	,	and	discretion	is	always
”	仆人	是	不是	总是	值得信赖的	,	你	知道	,	和	审慎	是	总是

[əd'vaɪzəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

advisable	,	”	he	remarked	.
建议	,	”	他	评论	.

“你知道，仆人并不总是值得信任的，谨慎行事总是明智的，”他说道。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] . ”

“	Now	,	Mrs	.	Clayton	,	I	will	tell	you	what	I	mean	.	”
”	现在	,	太太	.	克莱顿	,	我	将要	告诉	你	什么	我	意思是	.	”

“现在，克莱顿夫人，我来告诉你我的意思。”

“ [wel] , [sɜː(r)] ? ”

“	Well	,	sir	?	”
”	出色地	,	先生	?	”

“先生，您好？”

“ [let] [ˌem ˈiː] [bɪˈgɪn] , [haʊˈevə(r)] ,
“ Let me begin , however ,
“ 让 我 开始 , 然而 ,

“不过，请允许我先开始，”

[baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪələb(ə)l]
by stating that anything you say to me will be received in strict and inviolable
经过 声明 那 任何事物 你 说 到 我 将要 是 已收到 在 严格的 和 不可侵犯的
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我声明，你跟我说的任何话都会被严格保密，绝对不会泄露。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)n] [ˈsentəns] , [ˈmɪsɪz] .
Not even to save your son from conviction and a prison sentence , Mrs .
不是 甚至 到 节省 你的 儿子 从 定罪 和 一个 监狱 句子 , 太太 .
[ˈkleɪtn] , [wʊd] [aɪ] ,
Clayton , would I ,
克莱顿 , 会 我 ,

即使是为了让你的儿子免于定罪和牢狱之灾，克莱顿夫人，我也不会这么做。

[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [rɪˈviːl] [ˈeni] [fækts] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪsˈkləʊz] .
without your permission , reveal any facts that you may disclose .
没有 你的 允许 , 揭示 任何 事实 那 你 可能 透露 .

未经您的许可，不得泄露您可能披露的任何事实。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
You must be frank with me , therefore ,
你 必须 是 坦率 和 我 , 所以 ,

因此，你必须对我坦诚相待。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə]
and tell me what I may find it absolutely necessary to know , in order to
和 告诉 我 什么 我 可能 寻找 它 绝对地 必要的 到 知道 , 在 命令 到
[seɪv] [hɪm] .
save him .
节省 他 .

告诉我为了救他，我可能绝对需要知道些什么。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ˈvɪzəbli] .
” Mrs . Clayton had turned very pale and was trembling visibly .
” 太太 . 克莱顿 有 转向 非常 苍白 和 曾是 发抖 明显地 .

“克莱顿夫人脸色苍白，浑身颤抖。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ This is a strange beginning , Mr . Carter , ” she replied .
“ 这 是 一个 奇怪的 开始 , 先生 . 卡特 , ” 她 回复 .

“卡特先生，这真是一个奇怪的开始，”她回答道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] ? ”
“ What do you expect me to disclose ? ”
“ 什么 做 你 预计 我 到 透露 ? ”

“你希望我透露什么？”

“ [ˈəʊnli] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtn] . ”
“ Only the truth , Mrs . Clayton . ”
“ 仅有的 这 真相 , 太太 . 克莱顿 . ”

“我只说真话，克莱顿夫人。”

“ [əˈbaʊt] [wɒt] ? ”
“ About what ? ”
“ 关于 什么 ? ”

“关于什么？ ”

“ [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['dʌb(ə)l] , ” [sed] [nɪk] .

“	Your	son's	double	,	”	said	Nick	.
”	你的	儿子的	双倍的	,	”	说	缺口	.

“你儿子长得跟你一模一样，”尼克说。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [səʊ] [rɪ'zemb(ə)lz] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ði] [kraɪm]

“	The	man	who	so	resembles	Chester	Clayton	that	he	could	perpetrate	the	crime
”	这	男人	WHO	所以	类似	切斯特	克莱顿	那	他	可以	犯	这	犯罪

[kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

committed	this	morning	.
坚定的	这	早晨	.

“这个人长得和切斯特·克莱顿非常像，他完全有可能犯下今天早上发生的罪行。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

Who	is	this	man	?
WHO	是	这	男人	?

这是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ?

What	do	you	know	about	him	?
什么	做	你	知道	关于	他	?

你对他了解多少?

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [faɪn] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [pə'septəbli] .

”	The	woman's	fine	face	hardened	perceptibly	.
”	这	女性的	美好的	脸	硬化	明显地	.

“女人原本俊美的脸上，表情明显变得严肃起来。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nɜːv] [hɜː'self] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] [wɪð]

She	appeared	to	nerve	herself	to	meet	a	threatening	situation	,	to	oppose	with
她	出现	到	神经	她自己	到	见面	一个	威胁	情况	,	到	反对	和

[tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ,

tooth	and	nail	,
齿	和	指甲	,

她似乎鼓起勇气面对威胁，誓死抵抗。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] .

if	necessary	,	the	disclosures	the	detective	evidently	was	determined	to	evoke	.
如果	必要的	,	这	披露	这	侦探	显然	曾是	决定	到	唤起	.

如有必要，侦探显然决心要揭露真相。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ri'plai] [mɔː(r)]['kəʊldli] :

She	drew	up	a	little	in	her	chair	,	replying	more	coldly	:
她	画	向上	一个	小的	在	她	椅子	,	回复	更多的	冷冷地	:

她微微挺直身子，语气更加冷淡地回答道：

“ [ðæt] [siːm] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

“	That	seems	quite	impossible	,	Mr	.	Carter	.
”	那	似乎	相当	不可能的	,	先生	.	卡特	.

“卡特先生，这似乎完全不可能。”

[wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”

What	put	that	into	your	head	?	”
什么	放	那	进入	你的	头	?	”

你是怎么得出这种结论的?

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [nɪk] ['kwaɪətli] .

“	You	did	,	”	said	Nick	quietly	.
”	你	做过	,	”	说	缺口	悄悄	.

“你做到了，”尼克轻声说道。

“ [ai][dɪd] ？ ”
“ I did ? ”
” 我 做过 ？ ”

“我做了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ！
“ Impossible ！
” 不可能的 ！

“不可能的！

[wen] ？ ”
When ? ”
什么时候 ？ ”

什么时候？ ”

“ [wen] [juː; jʊ] [met] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] ,
“ When you met your son this morning , Mrs . Clayton ,
” 什么时候 你 遇见 你的 儿子 这 早晨 , 太太 . 克莱顿 ,

“克莱顿夫人，今天早上您见到儿子时，

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][səʊ][laɪk]
and fainted upon learning that the robbery was committed by a man so like
和 昏厥 之上 学习 那 这 抢劫 曾是 坚定的 经过 一个 男人 所以 喜欢
[hɪm] [ðæt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] ,
him that — but you could not say more ,
他 那 — 但 你 可以 不是 说 更多的 ,

得知抢劫犯和他如此相像的人后，他晕了过去——但你不能再说更多了。

” [nɪk] [brəʊk] [ɒf] .
” Nick broke off .
” 缺口 打破 离开 .

尼克突然停了下来。

“ [juː; jʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] . ”
“ You fell to the floor in a faint . ”
” 你 跌倒 到 这 地面 在 一个 头晕的 . ”

“你晕倒在地。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [aɪ] [əd'mɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] — — ”
“ That is true , I admit , Mr . Carter — — ”
” 那 是 真的 , 我 承认 , 先生 . 卡特 — — ”

“没错，我承认，卡特先生——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [əd'mɪt] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] ,
“ And you also must admit , Mrs . Clayton ,
” 和 你 还 必须 承认 , 太太 . 克莱顿 ,

“克莱顿夫人，你也必须承认，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [pə'mɪt] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , ”
that the circumstances and your own words permit of no other interpretation , ”
那 这 情况 和 你的 自己的 字 允许 的 不 其他 解释 , ”
[nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [mɔː(r)] [ɪm'presɪvli] .
Nick interrupted , more impressively .
缺口 中断 , 更多的 令人印象深刻 .

“根据当时的情况和你自己的话，没有其他解释，”尼克打断道，语气更加有力。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
” 但 — — ”

“但 - ”

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [nɪk] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Oh , I am not going to argue that point with you , ” Nick again insisted .
” 哦 , 我 是 不是 去 到 争论 那 观点 和 你 , ” 缺口 再次 坚持 .

“哦，我不会在这点上跟你争论，”尼克再次坚持道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .
“ I am going to make you see the matter just as it stands .
” 我 是 去 到 制作 你 看 这 事情 只是 作为 它 站立 .

“我会让你看清事情的真相。”

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] .
Your son's reputation and liberty are at stake .
你的 儿子的 名声 和 自由 是 在 赌注 .

你儿子的名誉和自由都岌岌可危。

[səʊ][ɪz][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
So is my reputation as a detective .
所以 是 我的 名声 作为 一个 侦探 .

我的侦探声誉也因此受损。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [truːθ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .
Only the truth can save him .
仅有的 这 真相 能 节省 他 .

只有真相才能救他。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Unless you are willing to aid me by disclosing it ,
除非 你 是 愿意的 到 援助 我 经过 披露 它 ,

除非你愿意帮助我把它透露出来，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][drɒp][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][let] ['ʌðə(r)z][traɪ]
I shall have no alternative but to drop the case entirely and let others try
我 将 有 不 选择 但 到 降低 这 案件 完全 和 让 其他的 尝试
[tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
to pull him out of the fire .
到 拉 他 出去 的 这 火 .

我别无选择，只能彻底放弃这个案子，让其他人来帮他摆脱困境。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] — — ”
If they fail — — ”
如果 他们 失败 — — ”

如果他们失败了——”

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
You have said enough , Mr . Carter .
你 有 说 足够的 , 先生 . 卡特 .

卡特先生，您说得够多了。

” [nɪk] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] ,
” Nick would not have done what he threatened ,
” 缺口 会 不是 有 完毕 什么 他 威胁 ,

“尼克不会真的去做他威胁要做的事。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [wʊd] [pruːv]

but	**he**	**detected**	**in**	**the**	**changed**	**face**	**of**	**the**	**woman**	**that**	**the**	**threat**	**would**	**prove**
但	他	检测到	在	这	已更改	脸	的	这	女士	那	这	威胁	会	证明

[ɪˈfektɪv] .

effective	**.**
有效的	.

但他从女人变化的表情中察觉到，这个威胁将会奏效。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtn] , [ðəʊ] [ˈgɑːstli] [peɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz]

For	**Mrs**	**.**	**Clayton**	**,**	**though**	**ghastly**	**pale**	**and**	**with**	**trembling**	**lips**	**as**	**gray**	**as**
为了	太太	.	克莱顿	,	尽管	阴森	苍白	和	和	发抖	嘴唇	作为	灰色的	作为

[ˈæʃɪz] ,

ashes	**,**
灰烬	,

克莱顿夫人虽然脸色惨白，嘴唇颤抖，灰白如灰，

[tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

took	**on**	**a**	**look**	**of**	**sudden**	**determination**	**,**
采取	在	一个	看	的	突然	决心	,

他脸上突然露出了坚定的神情，

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [felt] [hɜːˈself] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

that	**of**	**a**	**woman**	**who**	**felt**	**herself**	**driven**	**to**	**the**	**wall**	**.**
那	的	一个	女士	WHO	毛毡	她自己	驱动	到	这	墙	.

一个女人感到自己被逼到了绝境。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [mɔː(r)] [ˈfɜːmli] .

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**more**	**firmly**	**.**
”	我	将要	告诉	你	这	真相	,	”	她	额外	,	更多的	牢牢	.

“我会告诉你真相，”她语气更加坚定地补充道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [duː; də] [səʊ] , ” [nɪk] [naʊ] [sed] [ˈkaɪndli] .

“	**You**	**may**	**safely**	**do**	**so**	**,**	**”**	**Nick**	**now**	**said**	**kindly**	**.**
”	你	可能	安全	做	所以	,	”	缺口	现在	说	亲切地	.

“你可以放心这样做，”尼克和蔼地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] . ”

“	**It**	**will**	**go**	**no**	**further**	**.**	**”**
”	它	将要	去	不	更远	.	”

“事情不会再继续下去了。”

“ [ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**shrink**	**from**	**it**	**.**
”	我	收缩	从	它	.

我对此感到畏惧。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] . ”

Mr	**.**	**Carter**	**,**	**chiefly**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**one**	**man**	**.**	**”**
先生	.	卡特	,	主要	为了	这	清酒	的	一	男人	.	”

卡特先生，主要是为了一个人。

“ [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? ”

“	**Your**	**son**	**?**	**”**
”	你的	儿子	?	”

“你的儿子？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ai][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][truːθ][frɒm; frəm][hɪm] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

I	implore	you	to	keep	the	truth	from	him	,	if	that	will	be	possible	.
我	恳求	你	到	保持	这	真相	从	他	, 如果		那	将要	是	可能的	.

我恳求你，如果可能的话，不要告诉他真相。

[ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

I	have	kept	it	from	him	all	his	life	.	”
我	有	保留	它	从	他	全部	他的	生活	.	”

我一辈子都瞒着他。

“ [ai] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [nɪk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	will	endeavor	to	do	so	,	”	Nick	assured	her	.
“	我	将要	努力	到	做	所以	,	”	缺口	保证	她	.

“我会尽力做到这一点，”尼克向她保证道。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] [fjuː] [wɜːdz] , [ðen] , [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] [sed]

“	I	will	tell	you	with	few	words	,	then	,	my	unfortunate	history	,	”	Mrs	.	Clayton	said
“	我	将要	告诉	你	和	很少	字	,	然后	,	我的	不幸	历史	,	”	太太	.	克莱顿	说

, [mɔː(r)] ['kɑːmli] .

,	more	calmly	.
,	更多的	平静地	.

“那么，我就简单地跟你们说说我那不幸的遭遇吧。”克莱顿太太平静地说。

“ [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] ['aʊtskɜːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

“	I	was	an	English	girl	and	lived	in	an	outskirt	of	London	.
“	我	曾是	一个	英语	女孩	和	居住地	在	一个	郊区	的	伦敦	.

“我是一个英国女孩，住在伦敦郊区。”

[ai][wɒz; wəz] ['mærid] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ai][dɪd][nɒt] [lʌv] ,

I	was	married	when	I	was	nineteen	to	a	man	I	did	not	love	,
我	曾是	已婚	什么时候	我	曾是	十九	到	一个	男人	我	做过	不是	爱	,

我十九岁那年嫁给了一个我不爱的男人。

[bʌt; bət] [huː] [səʊ][hæd; həd] [ɪnˈvɒlvd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][faɪˈnænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf]

but	who	so	had	involved	my	father	in	financial	difficulties	that	I	became	his	wife
但	WHO	所以	有	涉及	我的	父亲	在	金融的	困难	那	我	成为	他的	妻子

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnə(r)] . ”

in	order	to	save	my	father	from	bankruptcy	and	dishonor	.	”
在	命令	到	节省	我的	父亲	从	破产	和	羞辱	.	”

但他却让我父亲陷入了经济困境，以至于我为了拯救父亲免于破产和耻辱，才嫁给了他。

“ [ai][kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ” [nɪk] [sed] ['greɪvli] .

“	I	can	appreciate	the	sacrifice	,	”	Nick	said	gravely	.
“	我	能	欣赏	这	牺牲	,	”	缺口	说	严重地	.

“我能体会到这种牺牲，”尼克严肃地说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] [kənˈtɪnjuːd] .

“	My	father	died	within	a	year	,	”	Mrs	.	Clayton	continued	.
“	我的	父亲	死亡	之内	一个	年	,	”	太太	.	克莱顿	持续	.

“我父亲不到一年就去世了，”克莱顿夫人继续说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

“	He	and	I	were	all	that	were	left	of	our	family	.
“	他	和	我	是	全部	那	是	左边	的	我们的	家庭	.

“我们家只剩下我和他两个人了。”

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [twɪn] [bɔɪz] . ”

Three	months	later	,	Mr	.	Carter	,	I	became	the	mother	of	twin	boys	.	”
三	几个月	之后	,	先生	.	卡特	,	我	成为	这	母亲	的	双	男孩们	.	”

三个月后，卡特先生，我生了一对双胞胎男孩。

“ [ɑː] , ” [sed] [nɪk] , “ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] !

“	Ah	,	”	said	Nick	,	“	that	is	what	I	have	suspected	!
”	啊	,	”	说	缺口	,	“	那	是	什么	我	有	怀疑	!

“啊,”尼克说，“我就知道会是这样！”

[duː; də] [nɒt] [dɪ'stres] [jɔː'self] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

Do	not	distress	yourself	by	telling	me	too	many	details	,	Mrs	.	Clayton	,	”	he	added
做	不是	痛苦	你自己	经过	讲述	我	也	许多	细节	,	太太	.	克莱顿	,	”	他	额外

[kən'sɪdərətli] .

considerately	.
体贴地	.

“克莱顿夫人，不必告诉我太多细节，以免让自己烦恼,”他体贴地补充道。

“ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] . ”

“	The	essential	facts	are	all	that	I	want	.	”
”	这	基本的	事实	是	全部	那	我	想	.	”

“我只想知道基本事实。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [təʊld] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]

“	They	may	be	briefly	told	,	Mr	.	Carter	,	”	she	said	,	with	a	grateful	look	at
”	他们	可能	是	简要地	讲述	,	先生	.	卡特	,	”	她	说	,	和	一个	感激的	看	在

[hɪm] .

him	.
他	.

“他们可能会被简要告知，卡特先生,”她说着，感激地看了他一眼。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [aɪ] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] [wen] [aɪ]

“	My	husband	was	a	bad	man	,	much	worse	than	I	even	dreamed	of	when	I
”	我的	丈夫	曾是	一个	坏的	男人	,	很多	更糟	比	我	甚至	梦见	的	什么时候	我

['mærid] [hɪm] .

married	him	.
已婚	他	.

“我的丈夫是个坏人，比我结婚时想象的还要糟糕得多。”

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] . ”

I	discovered	his	despicable	character	much	too	late	.	”
我	发现	他的	卑鄙	特点	很多	也	晚的	.	”

我发现他卑劣的本性时已经太晚了。

“ [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ? ”

“	Was	he	a	criminal	?	”
”	曾是	他	一个	刑事	?	”

“他是罪犯吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [meɪ] [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	May	I	know	his	name	?	”
”	可能	我	知道	他的	姓名	?	”

请问他叫什么名字?

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ded] ['meni] [j'iəz] .

He	has	been	dead	many	years	.
他	有	到过	死的	许多	年	.

他已经去世很多年了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɪdiən] ['mɑːgeɪt] .

His	name	was	Gideon	Margate	.
他的	姓名	曾是	基甸	马盖特	.

他的名字叫吉迪恩·马盖特。

" [nɪk] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['ɪŋglɪʃ] [krʊk] ,

"	Nick	had	heard	of	him	,	a	notorious	English	crook	,
"	缺口	有	听到	的	他	,	一个	臭名昭著	英语	骗子	,

尼克听说过他，一个臭名昭著的英国骗子。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	died	in	a	German	prison	something	like	ten	years	before	.
WHO	有	死亡	在	一个	德语	监狱	某物	喜欢	十	年	前	.

他大约十年前死于德国监狱。

[hiː; hi] [kən'sɪdərətli] [sə'prest] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]

He	considerately	suppressed	the	fact	that	he	knew	of	the	man	,	however	,	and
他	体贴地	被抑制	这	事实	那	他	知道	的	这	男人	,	然而	,	和

[sed] ['kaɪndli] :

said	kindly	:
说	亲切地	:

但他体贴地隐瞒了自己认识这个人的事实，并和蔼地说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] ['kʌlpəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]

"	You	are	in	no	degree	culpable	,	Mrs	.	Clayton	,	for	the	mistakes	and
"	你	是	在	不	程度	有罪的	,	太太	.	克莱顿	,	为了	这	错误	和

[ˌmis'diːd, 'mis-][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

misdeeds	of	your	husband	.
不当行为	的	你的	丈夫	.

"克莱顿夫人，您丝毫不应为丈夫的错误和不当行为承担责任。"

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

What	more	can	you	tell	me	?	"
什么	更多的	能	你	告诉	我	?	"

你还能告诉我什么?

" [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪsə'pɪəd]

"	Two	years	after	the	birth	of	my	children	,	Mr	.	Carter	,	my	husband	disappeared
"	二	年	后	这	出生	的	我的	孩子们	,	先生	.	卡特	,	我的	丈夫	消失

,

,

,

"我的孩子们出生两年后，我的丈夫卡特先生失踪了。"

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

taking	with	him	one	of	my	sons	,	"	she	replied	.
采取	和	他	一	的	我的	儿子们	,	"	她	回复	.

"他带走了我的一个儿子，"她回答说。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['gɪdiən] ['mɑːgeɪt] [ə'gen] . "

"	I	never	saw	Gideon	Margate	again	.	"
"	我	绝不	锯	基甸	马盖特	再次	.	"

"我再也没见过吉迪恩·马盖特。"

" [nɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ? "

"	Nor	the	child	?	"
"	也不	这	孩子	?	"

"孩子也没有吗？"

" [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [nemd] ['deɪvɪd] .

"	The	child	was	named	David	.
"	这	孩子	曾是	命名	大卫	.

孩子名叫大卫。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɪm] ,

I	will	not	undertake	to	tell	you	what	I	suffered	from	losing	him	,
我	将要	不是	承担	到	告诉	你	什么	我	遭受	从	输	他	,

我无法告诉你失去他后我经历了怎样的痛苦。

[frɒm; frəm][maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm] ,

from	my	inability	to	trace	him	,
从	我的	无力	到	痕迹	他	,

由于我无法找到他，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bred] . ”

and	from	my	terrible	fear	of	the	life	to	which	he	would	be	bred	.	”
和	从	我的	糟糕的	害怕	的	这	生活	到	哪个	他	会	是	繁殖	.	”

以及我对他的未来生活所抱有的极度恐惧。

“ [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? ”

“	That	of	a	criminal	?	”
“	那	的	一个	刑事	?	”

“罪犯的那种行为？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [keɪm] [truː] ? ”

“	And	your	fears	came	true	?	”
“	和	你的	恐惧	来了	真的	?	”

“你的担忧成真了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['terəbli] [səʊ] . ”
“ Terribly so . ”
” 可怕 所以 . ”

“确实如此。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][beə(r)][fækts] ? ”
“ Tell me the bare facts ? ”
” 告诉 我 这 裸 事实 ? ”

“告诉我事实真相？”

“ [ai] [tʊk] [maɪ] ['meɪdn] [neɪm] , ['dʒuːljə] ['kleɪtn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪsə'pɪəd]
“ I took my maiden name , Julia Clayton , about a year after my husband disappeared
” 我 采取 我的 少女 姓名 , 朱莉娅 克莱顿 , 关于 一个 年 后 我的 丈夫 消失
, ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
, ” she continued .
, ” 她 持续 .

“在我丈夫失踪大约一年后，我改回了娘家姓，朱莉娅·克莱顿，”她继续说道。

“ [ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ]
“ I suspected that he was in America , and in the hope of recovering my
” 我 怀疑 那 他 曾是 在 美国 , 和 在 这 希望 的 恢复中 我的
['ʌðə(r)] [sʌn] ,
other son ,
其他 儿子 ,

“我怀疑他在美国，希望能找到我的另一个儿子，

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] .
we came here , and since have lived here .
我们 来了 这里 , 和 自从 有 居住地 这里 .

我们来到这里，之后就一直住在这里。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['əʊnli] [wʌns] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I have been in England only once since then , and that was twelve years ago .
我 有 到过 在 英格兰 仅有的 一次 自从 然后 , 和 那 曾是 十二 年 前 .

从那以后，我只去过英国一次，那是十二年前的事了。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst]
I then saw in a London newspaper the picture of a criminal who had just
我 然后 锯 在 一个 伦敦 报纸 这 图片 的 一个 刑事 WHO 有 只是
[biːn] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] . ”
been sent to prison for five years for burglary . ”
到过 发送 到 监狱 为了 五 年 为了 入室盗窃 . ”

后来我在伦敦的一份报纸上看到了一张照片，照片上是一个罪犯，他因入室盗窃被判处五年监禁。

“ [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ? ”
“ You recognized him ? ”
” 你 认可 他 ? ”

你认出他了？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? ”

“	Your	son	?	”
”	你的	儿子	?	”

“你的儿子？”

“ ['deɪvɪd] ['mɑːgeɪt] — [jes] . ”

“	David	Margate	—	yes	.	”
”	大卫	马盖特	—	是的	.	”

“大卫·马盖特——是的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['pɜːsənəli] , [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	you	see	him	personally	,	or	do	anything	about	it	?	”
”	做过	你	看	他	亲自	,	或者	做	任何事物	关于	它	?	”

“你亲自见过他吗？或者你采取了什么行动吗？”

“ ['naɪðə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] ['sædli] .

“	Neither	,	”	said	Mrs	.	Clayton	sadly	.
”	两者都不	,	”	说	太太	.	克莱顿	令人遗憾的是	.

“都不是，”克莱顿太太悲伤地说。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː; də] ?

“	What	could	I	do	?
”	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

[ðə; ðɪ] [daɪ] [wɒz; wəz] [kɑːst] .

The	die	was	cast	.
这	死	曾是	投掷	.

大局已定。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [laɪf] .

My	husband	had	shaped	the	boy's	life	.
我的	丈夫	有	形状	这	男孩们	生活	.

我丈夫塑造了这个男孩的一生。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt]

That	he	should	become	a	criminal	after	arriving	at	the	age	of	judgment
那	他	应该	变得	一个	刑事	后	抵达	在	这	年龄	的	判断

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ʃəʊd] ['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['gɪdiən] [mɑːrgeɪts]

and	discretion	showed	only	too	plainly	that	he	had	inherited	Gideon	Margate's
和	审慎	显示	仅有的	也	显然	那	他	有	遗传	基甸	马盖特的

['krɪmɪn(ə)l] [treɪts] . ”

criminal	traits	.	”
刑事	特征	.	”

他到了能够判断和分辨的年纪却走上了犯罪道路，这清楚地表明他继承了吉迪恩·马盖特的犯罪基因。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	agree	with	you	,	”	said	Nick	.
”	我	同意	和	你	,	”	说	缺口	.

“我同意你的看法，”尼克说。

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] ['fɜːvəntli] ['ædɪd] ; “ [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [maɪ]

”	Mrs	.	Clayton	fervently	added	;	“	he	left	me	the	child	who	had	inherited	my
”	太太	.	克莱顿	热切地	额外	;	”	他	左边	我	这	孩子	WHO	有	遗传	我的

[əʊn] ['kærəktə(r)] .

own	character	.
自己的	特点	.

克莱顿夫人激动地补充道：“他留给我一个继承了我性格的孩子。”

['tʃestə(r)] ['kleɪtn] [ɪz] [ə'bʌv] ['neɪvəri] [ænd; ənd] [kraɪm] . ”

Chester	Clayton	is	above	knavery	and	crime	.	”
切斯特	克莱顿	是	多于	虞	和	犯罪	.	”

切斯特·克莱顿不屑于卑鄙和犯罪。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	agree	with	you	again	,	”	said	Nick	.
”	我	同意	和	你	再次	,	”	说	缺口	.

“我再次同意你的看法，”尼克说道。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] , [lets] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

“	Now	,	Mrs	.	Clayton	,	let's	come	to	the	points	bearing	upon	his	case	.
”	现在	,	太太	.	克莱顿	,	我们来吧	来	到	这	积分	轴承	之上	他的	案件	.

“现在，克莱顿夫人，让我们来谈谈与他的案件相关的要点。”

[dʌz] ['tʃestə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [twɪn] ['brʌðə(r)] ? ”

Does	Chester	know	anything	about	his	father	and	twin	brother	?	”
做	切斯特	知道	任何事物	关于	他的	父亲	和	双	兄弟	?	”

切斯特对他的父亲和孪生兄弟了解多少?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

“	No	,	no	,	indeed	,	”	she	said	quickly	.
”	不	,	不	,	的确	,	”	她	说	迅速地	.

“不，不，确实如此，”她连忙说道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] ['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] .

“	He	knows	only	that	his	father	is	dead	.
”	他	知道	仅有的	那	他的	父亲	是	死的	.

他只知道他的父亲已经去世了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

He	does	not	so	much	as	dream	that	he	has	a	brother	.
他	做	不是	所以	很多	作为	梦	那	他	有	一个	兄弟	.

他做梦也没想到自己会有个兄弟。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [klaʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [mɑː(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] , [pə'hæps] ,

I	could	not	cloud	his	life	,	mar	his	whole	future	,	perhaps	,
我	可以	不是	云	他的	生活	,	马尔	他的	所有的	未来	,	也许	,

我不能让他的生活蒙上阴影，甚至毁掉他的整个未来。

[baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['deɪvɪd] ['mɑːgeɪt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] ,

by	acknowledging	David	Margate	to	be	my	son	,
经过	承认	大卫	马盖特	到	是	我的	儿子	,

通过承认大卫·马盖特是我的儿子，

[wen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)n] .

when	I	learned	that	he	was	in	an	English	prison	.
什么时候	我	学习	那	他	曾是	在	一个	英语	监狱	.

当我得知他被关押在英国监狱时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] .

It	would	,	have	been	an	injustice	to	Chester	Clayton	.
它	会	,	有	到过	一个	不公正	到	切斯特	克莱顿	.

对切斯特·克莱顿来说，那将是不公平的。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [greɪt] . ”

The	sacrifice	would	have	been	too	great	.	”
这	牺牲	会	有	到过	也	伟大的	.	”

这样的牺牲太大了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [nɪk] [ə'griːd] .

“	That	is	true	,	”	Nick	agreed	.
”	那	是	真的	,	”	缺口	同意	.

“没错，”尼克同意道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['deɪvɪd] ['mɑːgeɪt] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi]
“ Have you ever seen David Margate or heard anything concerning him since he
” 有 你 曾经 已见 大卫 马盖特 或者 听到 任何事物 有关 他 自从 他
[wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɪn] ['lʌndən] ? ”
was convicted in London ? ”
曾是 已定罪 在 伦敦 ? ”

“自从大卫·马盖特在伦敦被定罪以来，你见过他吗？或者听说过他的任何消息吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] . ”
“ No , I have not . ”
” 不 , 我 有 不是 . ”

“不，我没有。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ðen] ,
“ You have no reason to believe that he is in New York , then ,
” 你 有 不 原因 到 相信 那 他 是 在 新的 约克 , 然后 ,

那么，你没有任何理由相信他在纽约。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['dʒuːəl] ['rɒbəri] . ”
aside from the resemblance of the criminal who committed this jewel robbery . ”
旁边 从 这 相似 的 这 刑事 WHO 坚定的 这 宝石 抢劫 . ”

除了外貌与犯下这起珠宝抢劫案的罪犯相似之外。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli] ['riːz(ə)n] .
“ That is my only reason .
” 那 是 我的 仅有的 原因 .

“这是我唯一的理由。”

[juː; jʊ] [naʊ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [wen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
You now can appreciate why I was overcome and fainted when told of the
你 现在 能 欣赏 为什么 我 曾是 克服 和 昏厥 什么时候 讲述 的 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
circumstances this morning ,
情况 这 早晨 ,

现在你应该能理解为什么我今天早上听到事情经过后会感到震惊晕倒了吧。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] .
” said Mrs . Clayton .
” 说 太太 . 克莱顿 .

克莱顿夫人说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] , ” [nɪk] [nˈɒdɪd] .
“ That is perfectly plain , ” Nick nodded .
” 那 是 完美 清楚的 , ” 缺口 点头 .

“这很清楚，”尼克点点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,
“ I think , too ,
” 我 思考 , 也 ,

“我也这么认为，”

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] [mə'tɪərɪəl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
that we now have covered all of the ground that is material at this time .
那 我们 现在 有 涵盖 全部 的 这 地面 那 是 材料 在 这 时间 .

至此，我们已经涵盖了目前所有实质性的内容。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I will be governed by what you have confided to me ,
我 将要 是 受统治 经过 什么 你 有 坦白 到 我 ,

我将恪守你向我透露的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][fækts][frɒm; frəm] ['liːkɪŋ] [aʊt] .

and	will	do	all	that	I	can	to	prevent	the	facts	from	leaking	out	.
和	将要	做	全部	那	我	能	到	防止	这	事实	从	泄漏	出去	.

我将尽一切努力防止事实泄露。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] . ”

You	may	depend	upon	that	.	”
你	可能	依赖	之上	那	.	”

你可以信赖这一点。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . ”

“	I	have	no	words	with	which	to	thank	you	,	Mr	.	Carter	.	”
“	我	有	不	字	和	哪个	到	感谢	你	,	先生	.	卡特	.	”

“卡特先生，我无法用言语表达我对您的感激之情。”

“ [doʊnt][traɪ] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Don't	try	,	”	said	Nick	,	smiling	.
“	不	尝试	,	”	说	缺口	,	微笑	.

“别试了，”尼克笑着说。

“ [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['tʃɛstərz] [twɪn] ['brʌðə(r)] ,

“	Assuming	that	the	criminal	in	this	case	is	Chester's	twin	brother	,
“	假设	那	这	刑事	在	这	案件	是	切斯特的	双	兄弟	,

“假设本案中的罪犯是切斯特的孪生兄弟，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [hɪm][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] [meɪd]

and	despite	that	he	ran	across	him	and	observed	the	resemblance	that	made
和	尽管	那	他	跑	穿过	他	和	观察到	这	相似	那	制成

[ðə; ði] [kraɪm] ['pɒsəb(ə)l] ,

the	crime	possible	,
这	犯罪	可能的	,

尽管如此，他还是遇到了那个人，并注意到了两人之间的相似之处，正是这一点使得犯罪成为可能。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

I	think	it	is	quite	probable	that	he	does	not	suspect	the	relationship	.
我	思考	它	是	相当	可能	那	他	做	不是	怀疑	这	关系	.

我认为他很可能没有怀疑这段关系。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['veri] ['laɪkli] ['nevə(r)][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] . ”

Your	husband	very	likely	never	told	him	about	you	and	Chester	.	”
你的	丈夫	非常	可能	绝不	讲述	他	关于	你	和	切斯特	.	”

你丈夫很可能从未告诉过他你和切斯特的事。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? ”

“	Do	you	really	think	so	,	Mr	.	Carter	?	”
“	做	你	真的	思考	所以	,	先生	.	卡特	?	”

“卡特先生，您真的这么认为吗？”

“ [aɪ][duː; də] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	do	,	”	said	Nick	.
“	我	做	,	”	说	缺口	.

“我愿意，”尼克说。

“ [men][duː; də][nɒt]['bf(ə)n] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [əʊn] ['beɪsnəs] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] .

“	Men	do	not	often	reveal	their	own	baseness	,	not	even	to	a	son	.
“	男人	做	不是	经常	揭示	他们的	自己的	卑鄙	,	不是	甚至	到	一个	儿子	.

“男人很少会暴露自己的卑劣本性，即使是对儿子也不会。”

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['deɪvɪd] ['mɑːgeɪt] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

I	doubt	very	much	that	David	Margate	knows	anything	about	his	early	history	.	”
我	怀疑	非常	很多	那	大卫	马盖特	知道	任何事物	关于	他的	早期的	历史	.	”

我非常怀疑大卫·马盖特是否了解他的早年经历。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɛstərz] [seɪk] . ”

“	I	hope	so	,	I	am	sure	,	for	Chester's	sake	.	”
”	我	希望	所以	,	我	是	当然	,	为了	切斯特的	清酒	.	”

“我希望如此，我确信，为了切斯特好。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌndə(r)] [wɒt] [neɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɪn] ['lʌndən] ? ”

“	Do	you	know	under	what	name	he	was	convicted	in	London	?	”
”	做	你	知道	在下面	什么	姓名	他	曾是	已定罪	在	伦敦	?	”

“你知道他在伦敦被定罪时用的是什么名字吗？”

“ [ai] [duː; də] [nɒt] .

“	I	do	not	.
”	我	做	不是	.

我没有。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	cannot	recall	it	.	”
我	不能	记起	它	.	”

我记不起来了。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ? ”

“	Was	it	a	fictitious	name	?	”
”	曾是	它	一个	虚拟	姓名	?	”

“那是个虚构的名字吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	will	try	to	learn	something	definite	about	him	,	”	said	Nick	.
”	我	将要	尝试	到	学习	某物	定	关于	他	,	”	说	缺口	.

“我会努力了解一些关于他的确凿信息，”尼克说。

“ [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['rɪdʒɪdli] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	appreciate	your	confidence	in	me	,	too	,	and	I	will	rigidly	respect	it	.
”	我	欣赏	你的	信心	在	我	,	也	,	和	我	将要	严格地	尊重	它	.

“我也很感激你对我的信任，我一定会不负所托。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,

That	is	all	I	can	say	to	you	this	evening	about	the	case	,
那	是	全部	我	能	说	到	你	这	晚上	关于	这	案件	,

今晚关于这个案子，我只能告诉你们这些了。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	I	will	leave	no	stone	unturned	to	bring	it	to	a	desirable	termination	,
但	我	将要	离开	不	石头	未翻阅	到	带来	它	到	一个	理想	终止	,

但我会竭尽全力，使之得到令人满意的解决。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

particularly	in	so	far	as	you	and	Chester	Clayton	are	concerned	.
特别	在	所以	远的	作为	你	和	切斯特	克莱顿	是	担心的	.

尤其是就你和切斯特·克莱顿而言。

” ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] [ə'gen] [θæŋkt] [hɪm] ['fiːlɪŋli] , [ðen] [ri'mɑːk] :

”	Mrs	.	Clayton	again	thanked	him	feelingly	,	then	remarked	:
”	太太	.	克莱顿	再次	谢谢	他	有感情地	,	然后	评论	:

克莱顿夫人再次由衷地感谢了他，然后说道：

“ [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][mæn]
“ I was somewhat surprised late this afternoon by a call from another man
” 我 曾是 有些 惊讶 晚的 这 下午 经过 一个 称呼 从 其他 男人
[huːm] [ai] [sɔː] [ɪn] [ˌmædəmwə'zel] - [swiːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
whom I saw in Mademoiselle Falloni's suite this morning . ”
谁 我 锯 在 小姐 - 套房 这 早晨 . ”

“今天下午晚些时候，我接到另一个男人的电话，这让我有些意外。今天早上，我在法洛尼小姐的套房里见过他。”

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)][mæn] , [ɪk'sept] ['tʃestə(r)] , ” [sed] [nɪk] .
“ There was only one other man , except Chester , ” said Nick .
” 那里 曾是 仅有的 一 其他 男人 , 除了 切斯特 , ” 说 缺口 .

“除了切斯特之外，只有一个人，”尼克说。

“ [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['dɒktə(r)] [gelpə] . ”
“ You refer to Doctor Guelpa . ”
” 你 参考 到 医生 格尔帕 . ”

“你指的是格尔帕医生。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”
“ He called here to see you ? ”
” 他 称为 这里 到 看 你 ? ”

“他打电话来是来看你的吗？”

“ [jes] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] . ”
“ Yes , about five o'clock . ”
” 是的 , 关于 五 点钟 . ”

“是的，大约五点钟。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? ”
“ Did he say for what reason ? ”
” 做过 他 说 为了 什么 原因 ? ”

“他有没有说明原因？”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd]
“ He said that he was riding out this way and thought he would call and
” 他 说 那 他 曾是 骑术 出去 这 方式 和 想法 他 会 称呼 和
[siː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] .
see if I had entirely recovered .
看 如果 我 有 完全 恢复 .

“他说他正骑马往这边走，想打电话看看我是否完全康复了。”

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He did all he could to revive me this morning , you know .
他 做过 全部 他 可以 到 复活 我 这 早晨 , 你 知道 .

你知道，今天早上他尽了一切努力来救我。

” [nɪks] [braʊz] [nɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .
” Nick's brows knit a little closer .
” 尼克的 眉毛 针织 一个 小的 更近 .

尼克的眉头微微皱了起来。

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , I remember , ” he replied .
” 是的 , 我 记住 , ” 他 回复 .

“是的，我记得，”他回答道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraɪm] , [ɔː(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈkleɪtn] ? ”

“	Did	he	say	anything	about	the	crime	,	or	concerning	Clayton	?	”
”	做过	他	说	任何事物	关于	这	犯罪	,	或者	有关	克莱顿	?	”

“他有没有提到这起犯罪事件，或者关于克莱顿的事？”

“ [nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] .

“	No	,	nothing	of	any	consequence	,	Mr	.	Carter	.
”	不	,	没有什么	的	任何	结果	,	先生	.	卡特	.

“不，没什么大不了的，卡特先生。”

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] . ”

He	mentioned	you	,	however	,	just	before	he	left	.	”
他	提及	你	,	然而	,	只是	前	他	左边	.	”

不过，他临走前提到了你。

“ [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌem ˈiː] , [eɪ] ?

“	Mentioned	me	,	eh	?
”	提及	我	,	嗯	?

“提到我了，是吗？”

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

What	did	he	say	?	”
什么	做过	他	说	?	”

他说了什么?

“ [ˈəʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkleɪtn] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ]

“	Only	that	you	were	very	kind	to	stand	up	for	Clayton	under	such
”	仅有的	那	你	是	非常	种类	到	站立	向上	为了	克莱顿	在下面	这样的

[ˈsɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

“只是，在这种情况下，你挺身而出维护克莱顿，真是太好了。”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [tuː] , [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] . ”

He	asked	,	too	,	whether	you	had	been	out	here	to	see	me	.	”
他	问	,	也	,	无论	你	有	到过	出去	这里	到	看	我	.	”

他还问，你是不是来这里看我的。

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [θɔːt] [nɪk] .

“	H'm	,	is	that	so	?	”	thought	Nick	.
”	嗯	,	是	那	所以	?	”	想法	缺口	.

“嗯，真是这样吗？”尼克心想。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðen] ,

“	I	was	right	,	then	,
”	我	曾是	正确的	,	然后	,

“看来我是对的。”

[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [diˈdjuːst] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ɪmˈpʌlsɪv] [wɜːdz] [ænd; ənd]

in	thinking	that	he	deduced	something	from	this	woman's	impulsive	words	and
在	思维	那	他	推断	某物	从	这	女性的	冲动	字	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈlæps] .

her	sudden	collapse	.
她	突然	坍塌	.

他认为自己从这个女人冲动的话语和她突然的晕倒中推断出了什么。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [fɪəz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːn]

He	suspected	that	I	did	,	also	,	and	he	evidently	fears	that	I	may	learn
他	怀疑	那	我	做过	,	还	,	和	他	显然	恐惧	那	我	可能	学习

[ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

something	from	her	.
某物	从	她	.

他怀疑我也一样，而且他显然担心我会从她那里学到一些东西。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Where	there	is	cause	for	fear	,	there	are	grounds	for	suspicion	.
在哪里	那里	是	原因	为了	害怕	,	那里	是	理由	为了	怀疑	.

哪里有恐惧的理由，哪里就有怀疑的理由。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn] , [ðə; ði] ['veri] [həʊ'tel] [gest] [huːm] [ai] — —

He	may	be	the	very	man	,	the	very	hotel	guest	whom	I	—	—
他	可能	是	这	非常	男人	,	这	非常	酒店	客人	谁	我	—	—

他或许就是我认识的那个人，那个酒店客人——

" [nɪk] [endid] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [dɪ'dʌkʃnz] [baɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Nick	ended	his	shrewd	deductions	by	glancing	quickly	around	the	room	.
"	缺口	结束	他的	精明	扣除	经过	瞥了一眼	迅速地	大约	这	房间	.

尼克结束了他精明的推断，迅速环顾了一下房间。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɒn][ə; eɪ][stænd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

He	discovered	what	he	wanted	—	a	telephone	on	a	stand	in	one	corner	.
他	发现	什么	他	通缉	—	一个	电话	在	一个	站立	在	一	角落	.

他找到了自己想要的东西——角落里摆放着的电话。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] , [meɪ] [ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

"	Before	I	go	,	Mrs	.	Clayton	,	may	I	trouble	you	for	a	glass	of	water	,
"	前	我	去	,	太太	.	克莱顿	,	可能	我	麻烦	你	为了	一个	玻璃	的	水	,

"克莱顿夫人，在我离开之前，能否麻烦您给我一杯水？"

" [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ['keələsli] .

"	he	requested	carelessly	.
"	他	请求	粗心大意	.

他漫不经心地问道。

" [waɪ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] .

"	Why	,	yes	,	certainly	,	"	she	replied	,	rising	.
"	为什么	,	是的	,	当然	,	"	她	回复	,	上升	.

"当然可以，"她起身回答道。

" [ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	will	get	it	for	you	.	"
"	我	将要	得到	它	为了	你	.	"

"我去帮你拿。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

" [nɪk] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːp] ['greɪsfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Nick	watched	her	sweep	gracefully	from	the	room	.
"	缺口	观看	她	扫	优雅地	从	这	房间	.

尼克看着她优雅地走出房间。

[ðen] , ['kwɪkli] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

Then	,	quickly	stepping	to	the	telephone	,
然后	,	迅速地	步进	到	这	电话	,

然后，他迅速走到电话旁，

[hiː; hi] ['hʊdɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

he	hooded	the	mouth	with	his	hand	and	called	up	his	library	.
他	连帽的	这	嘴	和	他的	手	和	称为	向上	他的	图书馆	.

他用手捂住嘴，然后调出了他的图书馆。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɪk] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['əʊnli] [ðiːz]
Within half a minute he had Chick on the wire , but he spoke only these
之内 一半 一个 分钟 他 有 小鸡 在 这 金属丝 , 但 他 辐 仅有的 这些
[wɜːdz] :
words :
字 :

不到半分钟，他就通过电话联系上了奇克，但奇克只说了这么几个字：

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] .
" No time for particulars .
" 不 时间 为了 细节 .

“没时间细说了。”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] .
Go to the Westgate .
去 到 这 西门 .

前往西门。

[wɒtʃ] ['dɒktə(r)] [gelpə] .
Watch Doctor Guelpa .
手表 医生 格尔帕 .

观看古尔帕医生。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['ɪnstəntli] :
" The answer came instantly :
" 这 回答 来了 即刻 :

答案立刻浮现出来：

" [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] .
" I've got you .
" 我已经 得到 你 .

“我罩着你。”

" [nɪk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kleɪtn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
" Nick resumed his seat just as Mrs . Clayton was returning through the hall .
" 缺口 恢复 他的 座位 只是 作为 太太 . 克莱顿 曾是 返回 通过 这 大厅 .

尼克刚回到座位上，克莱顿太太就穿过走廊回来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] , [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [nəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" It will be better , much better , if she never knows , " he said to himself .
" 它 将要 是 更好的 , 很多 更好的 , 如果 她 绝不 知道 , " 他 说 到 他自己 .

“如果她永远不知道，那就更好了，好得多，”他自言自语道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[nɪk] [wɔːks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [net] .
NICK WALKS INTO A NET .
缺口 散步 进入 一个 网 .

尼克走进了网里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst] [eɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
It was half past eight that evening when Nick Carter , returning from his
它 曾是 一半 过去的 八 那 晚上 什么时候 缺口 卡特 , 返回 从 他的
['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] ,
interview with Mrs . Clayton ,
面试 和 太太 . 克莱顿 ,

那天晚上八点半，尼克·卡特结束对克莱顿夫人的采访后返回家中。

[əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmædɪsn] [ˈævənjuː] [ˈrezɪdəns] .

arrived	at	his	Madison	Avenue	residence	.
到达的	在	他的	麦迪逊	大街	住宅	.

抵达他位于麦迪逊大道上的住所。

[ə; eɪ][ˈtæksiˌkæb][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːbɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	taxicab	was	waiting	at	the	curbing	in	front	of	the	house	,
一个	出租车	曾是	等待	在	这	路缘	在	正面	的	这	房子	,

一辆出租车停在房子前的路边。

[ænd; ənd] [nɪk] [wɒz; wəz] [ˈməʊməntrəli] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .

and	Nick	was	momentarily	surprised	when	he	entered	his	library	.
和	缺口	曾是	片刻	惊讶	什么时候	他	进入	他的	图书馆	.

尼克走进图书馆时，一时有些惊讶。

[ɪts][ˈəʊnli] [ˈɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈtæksi] .

Its	only	occupant	was	the	visitor	who	had	come	in	the	taxi	.
它是	仅有的	居住者	曾是	这	游客	WHO	有	来	在	这	出租车	.

车内唯一的乘客是乘坐出租车来的访客。

“ [waɪ] , [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈkleɪtn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒiːniəli] .

“	Why	,	good	evening	,	Clayton	,	”	he	said	genially	.
“	为什么	,	好的	晚上	,	克莱顿	,	”	他	说	和蔼地	.

“晚上好，克莱顿，”他和蔼地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][juː; jʊ][səʊ] [ˈkwɪkli] .

“	I	was	not	expecting	a	call	from	you	so	quickly	.
“	我	曾是	不是	期待	一个	称呼	从	你	所以	迅速地	.

“我没想到这么快就会接到你的电话。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I	am	pleased	to	see	you	,	all	the	same	.
我	是	高兴	到	看	你	, 全部	这	相同的		.

尽管如此，我还是很高兴见到你。

” [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [əˈrɪz(ə)n][ɪn] [nɪks] [maɪnd] , [haʊˈevə(r)] ,

”	One	thought	that	had	instantly	arisen	in	Nick's	mind	,	however	,
”	一	想法	那	有	即刻	出现	在	尼克的	头脑	,	然而	,

然而，尼克脑海中立刻浮现出一个念头：

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtn] , [wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	view	of	his	talk	with	Mrs	.	Clayton	,	was	not	reflected	in	his	face	.
在	看法	的	他的	讲话	和	太太	.	克莱顿	,	曾是	不是	反映	在	他的	脸	.

他与克莱顿夫人的谈话内容并没有反映在他的脸上。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] :

The	thought	was	:
这	想法	曾是	:

当时的想法是：

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðɪs] ?

“	Which	one	is	this	?
“	哪个	一	是	这	?

这是哪一个?

[ˈtʃestə(r)] [ˈkleɪtn] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [krʊk] [ˈdʌb(ə)l] ?

Chester	Clayton	—	or	his	crook	double	?
切斯特	克莱顿	—	或者	他的	骗子	双倍的	?

切斯特·克莱顿——还是他的骗子替身?

” [ˈkleɪtn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [rɪˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,

”	Clayton	,	as	he	certainly	appeared	to	be	,	replied	without	hesitation	,
”	克莱顿	,	作为	他	当然	出现	到	是	,	回复	没有	犹豫	,

克莱顿——他看起来确实像个克莱顿——毫不犹豫地回答道：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'zɜːvəbli] [ɪn'tent] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .

without	any	observably	intent	scrutiny	of	the	detective's	face	.
没有	任何	明显地	意图	审查	的	这	侦探的	脸	.

没有明显地仔细观察侦探的脸。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [nɪk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	have	a	reason	for	calling	,	Nick	,	"	said	he	.
"	我	有	一个	原因	为了	呼叫	,	缺口	,	"	说	他	.

"我打电话给你是有原因的，尼克，"他说。

" [jɔː(r); jə(r)]['bʌtlə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'tɜːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	Your	butler	told	me	that	you	would	probably	return	during	the	evening	,
"	你的	管家	讲述	我	那	你	会	大概	返回	期间	这	晚上	,

"您的管家告诉我，您可能晚上会回来。"

[səʊ][aɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] . "

so	I	requested	the	privilege	of	waiting	here	.	"
所以	我	请求	这	特权	的	等待	这里	.	"

所以我请求允许我在这里等候。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['kleɪtn] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

"	Quite	right	,	Clayton	,	I'm	sure	.	"
"	相当	正确的	,	克莱顿	,	我是	当然	.	"

"没错，克莱顿，我肯定你说得对。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] , " ['kleɪtn] ['ædɪd] ,

"	He	could	not	tell	me	,	however	,	where	you	had	gone	,	"	Clayton	added	,
"	他	可以	不是	告诉	我	,	然而	,	在哪里	你	有	已消失	,	"	克莱顿	额外	,

"但他无法告诉我你去了哪里，"克莱顿补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

in	a	way	covertly	inviting	the	detective	to	do	so	.
在	一个	方式	隐蔽	邀请	这	侦探	到	做	所以	.

某种程度上，这是在暗中邀请侦探这样做。

[nɪk] [dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Nick	did	not	do	so	,	however	,
缺口	做过	不是	做	所以	,	然而	,

然而，尼克并没有这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [rɪ'maːk] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] ,

but	he	was	quick	to	observe	the	insinuating	remark	and	draw	a	natural	conclusion	,
但	他	曾是	快的	到	观察	这	暗示	评论	和	画	一个	自然的	结论	,

但他很快就察觉到了这句意味深长的话，并得出了一个很自然的结论。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['dʌbli] [ʃʊə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

one	that	he	made	doubly	sure	did	not	appear	in	his	face	.
一	那	他	制成	双倍	当然	做过	不是	出现	在	他的	脸	.

他再三确认，脸上绝对不会出现那种东西。

" [wel] , [ðæts] [nɒt] [streɪndʒ] , ['kleɪtn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Well	,	that's	not	strange	,	Clayton	,	"	he	replied	,	laughing	.
"	出色地	,	那就是	不是	奇怪的	,	克莱顿	,	"	他	回复	,	笑	.

"嗯，这并不奇怪，克莱顿，"他笑着回答。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] .

"	I	had	no	definite	destination	when	I	went	out	.
"	我	有	不	定	目的地	什么时候	我	去	出去	.

"我出门时并没有明确的目的地。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['seldəm] [tel] [maɪ]['bʌtlə(r)] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ,

Besides	**,**	**I**	**seldom**	**tell**	**my**	**butler**	**where**	**I**	**am**	**going**	**,**
除了	,	我	很少	告诉	我的	管家	在哪里	我	是	去	,

此外，我很少告诉我的管家我要去哪里。

[ən'les] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'sɪstənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

unless	**my**	**mission**	**relates**	**to**	**a**	**case**	**in**	**which**	**my**	**assistants**	**are**	**employed**	**.**
除非	我的	使命	相关	到	一个	案件	在	哪个	我的	助理	是	受雇	.

除非我的任务与我的助手们正在处理的案件有关。

[ðen] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

Then	**I**	**usually**	**leave**	**word**	**for**	**them**	**,**	**as**	**I**	**would**	**have**	**done**	**this**	**evening**
然后	我	通常	离开	单词	为了	他们	,	作为	我	会	有	完毕	这	晚上

,

,

,

然后我通常会给他们留言，就像我今晚本该做的那样。

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

had	**that**	**been**	**the**	**case**	**.**
有	那	到过	这	案件	.

如果情况真是如此的话。

" [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] , [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] ['siːkrət] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	**A**	**momentary**	**gleam**	**,**	**the**	**sinister**	**light**	**of**	**secret**	**relief**	**and**	**satisfaction**	**,**
"	一个	瞬间	闪耀	,	这	险恶	光	的	秘密	宽慰	和	满意	,

“转瞬即逝的光芒，那是秘密解脱和满足的阴险光芒，

[ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [aɪz] .

showed	**like**	**a**	**fleeting**	**flash**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**visitor's**	**eyes**	**.**
显示	喜欢	一个	转瞬即逝	闪光	在	这	深度	的	他的	访客	眼睛	.

在他访客的眼中，那一幕如同转瞬即逝的闪光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [nɪk] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , " [hiː; hi] [sed]

“	**It**	**does**	**not**	**matter**	**in**	**the**	**least**	**,**	**Nick**	**,**	**now**	**that**	**you**	**have**	**returned**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	它	做	不是	事情	在	这	至少	,	缺口	,	现在	那	你	有	返回	,	”	他	说

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

“尼克，既然你回来了，这一切都无关紧要了，”他赶紧说道。

“ [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? " [ɑːskt] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

“	**What's**	**on**	**your**	**mind**	**?**	**”**	**asked**	**Nick**	**,**	**taking**	**a**	**chair**	**.**
“	是什么	在	你的	头脑	?	”	问	缺口	,	采取	一个	椅子	.

“你在想什么？”尼克问道，同时拉过一把椅子坐了下来。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . "

“	**You**	**said**	**you**	**have**	**a**	**reason**	**for**	**coming**	**here**	**.**	**”**
“	你	说	你	有	一个	原因	为了	未来	这里	.	”

“你说你来这里是有原因的。”

“ [səʊ][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['kleɪtn] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] .

“	**So**	**I**	**have**	**,**	**”**	**said**	**Clayton**	**,**	**more**	**earnestly**	**.**
“	所以	我	有	,	”	说	克莱顿	,	更多的	切实	.

“我的确有，”克莱顿更加认真地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [krʊk] [huː] [gɒt][ðə; ði]['dʒuːəlz] . "

“	**I**	**think**	**I**	**have**	**a**	**clew**	**to**	**the**	**crook**	**who**	**got**	**the**	**jewels**	**.**	**”**
“	我	思考	我	有	一个	线索	到	这	骗子	WHO	得到	这	珠宝	.	”

“我觉得我掌握了偷走珠宝的窃贼的线索。”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”
“ By Jove , is that so ? ”
“ 经过 朱庇特 , 是 那 所以 ? ”

“我的天哪，真是这样吗？”

“ [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] . ”
“ The chance is worth taking . ”
“ 这 机会 是 值得 采取 . ”

“这个机会值得一试。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kluː] ? ” [ɑːskt] [nɪk] , [wɪð] ['mænɪfest] ['ɪntrəst] .
What kind of a clew ? ” asked Nick , with manifest interest .
什么 种类 的 一个 线索 ? ” 问 缺口 , 和 显现 兴趣 .

“什么样的线索？”尼克饶有兴趣地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɜːli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['kleɪtn] [prə'siːdid]
“ It came from a woman friend of mine early this evening , ” Clayton proceeded
“ 它 来了 从 一个 女士 朋友 的 矿 早期的 这 晚上 , ” 克莱顿 继续
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

“这是我一位女性朋友今天傍晚早些时候告诉我的，”克莱顿接着解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ] ['telɪfəʊn] .
“ She talked with me by telephone .
“ 她 谈话 和 我 经过 电话 .

她通过电话和我交谈。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I have not seen her . ”
我 有 不是 已见 她 . ”

我没见过她。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Who is she ?
“ WHO 是 她 ?

“她是谁？”

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
What is her name ? ”
什么 是 她 姓名 ? ”

她叫什么名字?

“ [greɪs] ['ɔːlkət] .
“ Grace Alcott .
“ 优雅 奥尔科特 .

“格蕾丝·奥尔科特。

[ʃiːz] [æn; ən][əʊld] [fleɪm] , [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kwaɪt] ['frendli] .
She's an old flame , a girl with whom I have always been quite friendly .
她是 一个 老的 火焰 , 一个 女孩 和 谁 我 有 总是 到过 相当 友好的 .

她是我以前的恋人，我们一直关系都很好。

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] . ”
I know her to be reliable . ”
我 知道 她 到 是 可靠的 . ”

我知道她很可靠。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did she tell you ?
“ 什么 做过 她 告诉 你 ?

她跟你说了什么?

” [nɪk] [in'kwaiə] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒbəri] .
“ She said she had information for me bearing upon the robbery .
“ 她 说 她 有 信息 为了 我 轴承 之上 这 抢劫 .

“她说她有关于这起抢劫案的信息要告诉我。”

[ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ɪn][fækt] ,
She intimated , in fact ,
她 暗示 , 在 事实 ,

事实上，她暗示道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][neɪl][ðə; ði] [krʊk] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['stəʊlən]
that she could put me in a way to nail the crook and recover the stolen
那 她 可以 放 我 在 一个 方式 到 指甲 这 骗子 和 恢复 这 被盗
['dʒuːəlz] . ”
jewels . ”
珠宝 . ”

她或许能帮我找到办法，抓住那个骗子，追回被盗的珠宝。”

“ [wel] , [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] , ” [dɪ'kleəd] [nɪk] , [ə'pærəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]
“ Well , well , that would be going some , ” declared Nick , apparently becoming more
“ 出色地 , 出色地 , 那 会 是 去 一些 , ” 声明 缺口 , 显然 成为 更多的
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
enthusiastic .
热情的 .

“哇，那可真是太棒了！”尼克说道，显然越来越兴奋。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] , ['kleɪtn] ? ”
“ Have you any faith in her statements , Clayton ? ”
“ 有 你 任何 信仰 在 她 声明 , 克莱顿 ? ”

克莱顿，你相信她的话吗?

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [nɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Enough to send me here , Nick , ” was the reply .
“ 足够的 到 发送 我 这里 , 缺口 , ” 曾是 这 回复 .

“足以让我来这里了，尼克，”对方回答道。

“ [wʌn] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ One other reason is the fact that she lives just around the corner from the
“ 一 其他 原因 是 这 事实 那 她 生活 只是 大约 这 角落 从 这
['bɪznəs] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] . ”
business quarters of a guest in the hotel . ”
商业 四分之一 的 一个 客人 在 这 酒店 . ”

“另一个原因是，她就住在酒店一位客人的商务宿舍附近。”

“ [ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ I see the point .
“ 我 看 这 观点 .

我明白了。

[wɒt] [gest] ? ”
What guest ? ”
什么 客人 ? ”

什么客人?

“ [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [met] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	The	physician	you	met	this	morning	.	”
”	这	医生	你	遇见	这	早晨	.	”

“你今天早上见到的那位医生。”

“ ['dɒktə(r)] [gelpə] . ”

“	Doctor	Guelpa	.	”
”	医生	格尔帕	.	”

“格尔帕医生。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔː(r)] [hɪnt] [æt; ət] [hɪm] ? ”

“	Did	she	mention	his	name	,	or	hint	at	him	?	”
”	做过	她	提到	他的	姓名	,	或者	暗示	在	他	?	”

她有没有提到他的名字，或者暗示过他?

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

“	No	,	nothing	of	that	kind	.	”
”	不	,	没有什么	的	那	种类	.	”

“不，绝对不是那种事。”

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	Why	did	you	not	go	to	see	her	,	then	,	instead	of	coming	here	?
”	为什么	做过	你	不是	去	到	看	她	,	然后	,	反而	的	未来	这里	?

“那你为什么不去看她，反而来这里呢？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” ['kleɪtn] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] , [mɔː(r)] ['hʌrɪdli] .

“	For	two	reasons	,	”	Clayton	now	explained	,	more	hurriedly	.
”	为了	二	原因	,	”	克莱顿	现在	解释	,	更多的	匆匆	.

“有两个原因，”克莱顿急忙解释道。

“ [wʌn] ,

“	One	,
”	一	,

“一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [fɪəd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

because	you	are	handling	this	case	and	I	feared	that	I	might	interfere	with
因为	你	是	处理	这	案件	和	我	害怕	那	我	可能	干扰	和

[juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['bʌtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] . ”

you	if	I	butted	in	and	did	something	of	which	you	were	ignorant	.	”
你	如果	我	对接	在	和	做过	某物	的	哪个	你	是	无知	.	”

因为这个案子是你在处理，我担心如果我插手去做一些你不知道的事情，可能会妨碍你。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪs] [sed] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	Another	,	because	Grace	said	I	had	better	bring	a	detective	with	me	,
”	其他	,	因为	优雅	说	我	有	更好的	带来	一个	侦探	和	我	,

“还有，因为格蕾丝说我最好带个侦探一起来。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

as	he	would	more	quickly	appreciate	the	points	she	wanted	to	lay	before	me	,
作为	他	会	更多的	迅速地	欣赏	这	积分	她	通缉	到	躺	前	我	,

因为他会更快地理解她想向我提出的观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] . ”

and	that	he	also	would	know	what	should	be	done	.	”
和	那	他	还	会	知道	什么	应该	是	完毕	.	”

而且他也知道应该怎么做。”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? ”

“	She	wanted	you	to	call	on	her	,	then	?	”
”	她	通缉	你	到	称呼	在	她	,	然后	?	”

“所以，她想让你给她打电话？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ” [n'ɒdɪd] ['kleɪtn] .

“	Yes	,	indeed	,	as	soon	as	possible	,	”	nodded	Clayton	.
”	是的	,	的确	,	作为	很快	作为	可能的	,	”	点头	克莱顿	.

“是的，的确，越快越好，”克莱顿点点头。

“ [ai] [græbd] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ]

“	I	grabbed	a	taxi	and	rushed	down	here	,	therefore	,	hoping	that	you	would	go
”	我	抓住	一个	出租车	和	匆忙	向下	这里	,	所以	,	希望	那	你	会	去

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“我拦了辆出租车匆匆赶到这里，希望你能跟我一起来。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . ”

I	thought	that	was	the	best	thing	for	me	to	do	.	”
我	想法	那	曾是	这	最好的	事物	为了	我	到	做	.	”

我认为那是我应该做的最好的事。

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [nɪk] ['kwɪkli] [ə'griːd] .

“	I	guess	it	was	,	”	Nick	quickly	agreed	.
”	我	猜测	它	曾是	,	”	缺口	迅速地	同意	.

“我想是的，”尼克连忙同意道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? ”

“	Will	you	go	?	”
”	将要	你	去	?	”

“你愿意去吗？”

“ [jes] , [jes] , ['kleɪtn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [ə'sent] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Yes	,	yes	,	Clayton	,	by	all	means	,	”	assented	the	detective	.
”	是的	,	是的	,	克莱顿	,	经过	全部	方法	,	”	同意	这	侦探	.

“是的，是的，克莱顿，当然可以，”侦探同意道。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .

“	There	may	be	something	in	this	.
”	那里	可能	是	某物	在	这	.

“这其中或许有些道理。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] .

We	cannot	afford	to	leave	any	stone	unturned	.
我们	不能	买得起	到	离开	任何	石头	未翻阅	.

我们不能放过任何蛛丝马迹。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][gəʊ] , [tuː] , [ðə; ði]['betə(r)] . ”

The	sooner	we	go	,	too	,	the	better	.	”
这	很快	我们	去	,	也	,	这	更好的	.	”

我们越早走越好。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] .

“	Good	enough	.
”	好的	足够的	.

“足够好了。”

[maɪ]['tæksi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] . ”

My	taxi	is	outside	.	”
我的	出租车	是	外部	.	”

我的出租车在外面。

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] .

“	Come	on	,	then	,	and	we'll	be	off	.
“	来	在	,	然后	,	和	出色地	是	离开	.

“那就走吧，我们这就出发。”

[aɪl] [nɒt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə] [tel] [maɪ]['bʌtlə(r)] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , ” [nɪk] ['ædɪd] ,

I'll	not	even	wait	to	tell	my	butler	where	I	am	going	,	”	Nick	added	,
患病的	不是	甚至	等待	到	告诉	我的	管家	在哪里	我	是	去	,	”	缺口	额外	,

“我甚至都不等告诉我的管家我要去哪里，”尼克补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

with	a	laugh	,	as	they	hurried	out	of	his	office	.
和	一个	笑	,	作为	他们	慌忙	出去	的	他的	办公室	.

他们笑着匆匆离开了他的办公室。

['kleɪtn] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksiˌkæb] .

Clayton	joined	with	him	in	the	laugh	and	followed	him	into	the	taxicab	.
克莱顿	加入	和	他	在	这	笑	和	随后	他	进入	这	出租车	.

克莱顿也跟着他笑了起来，然后跟着他上了出租车。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['draɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

He	evidently	had	given	the	driver	his	instructions	,	for	he	made	no	move	to	do	so	.
他	显然	有	给定	这	司机	他的	指示	,	为了	他	制成	不	移动	到	做	所以	.

他显然已经向司机交代了指示，因为司机并没有采取任何行动。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] :

He	remarked	,	as	they	settled	back	on	the	seat	and	rode	away	:
他	评论	,	作为	他们	定居	后退	在	这	座位	和	骑	离开	:

他们重新坐回座位，骑马离开时，他说道：

“ [ai] [həʊp] [ðɪs] [woʊnt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [nɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

“	I	hope	this	won't	prove	to	be	a	wild	-	goose	chase	,	Nick	,	after	all	.	”
“	我	希望	这	惯于	证明	到	是	一个	荒野	-	鹅	追赶	,	缺口	,	后	全部	.	”

“我希望这最终不会是一场徒劳无功的追逐，尼克。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	It	ought	not	,	surely	,	”	Nick	replied	.
“	它	应该	不是	,	一定	,	”	缺口	回复	.

“当然不应该，”尼克回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] ? ”

“	You	say	you	know	the	girl	to	be	reliable	?	”
“	你	说	你	知道	这	女孩	到	是	可靠的	?	”

“你说你认识那个女孩，觉得她很可靠？”

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . ”

“	I	have	always	found	her	so	.	”
“	我	有	总是	成立	她	所以	.	”

“我一直都这么觉得。”

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	How	old	is	she	?	”
“	如何	老的	是	她	?	”

“她年纪多大？ ”

" [ə'baʊt] ['θɜːti] . "
" **About** **thirty** **.** **"**
" 关于 三十 . "

"大约三十个。"

" [əʊld] [ɪ'nʌf] , [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] . "
" **Old** **enough** **,** **then** **,** **to** **have** **sense** **and** **judgment** **.** **"**
" 老的 足够的 , 然后 , 到 有 感觉 和 判断 . "

"那么他年纪足够大了，应该有理智和判断力了。"

" [səʊ][ai] [θɪŋk] , " [nˈɒdɪd] ['kleɪtn] .
" **So** **I** **think** **,** **"** **nodded** **Clayton** **.**
" 所以 我 思考 , " 点头 克莱顿 .

"我也这么认为，"克莱顿点点头。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [fiːl] ['həʊpf(ə)l] . "
" **That's** **why** **I** **feel** **hopeful** **.** **"**
" 那就是 为什么 我 感觉 充满希望 . "

"这就是我感到充满希望的原因。"

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [bæk] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] - ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [juː; jʊ] [sed] ? "
" **She** **lives** **back** **of** **Doctor** **Guelpa's** **business** **establishment** **,** **you** **said** **?** **"**
" 她 生活 后退 的 医生 - 商业 建立 , 你 说 ? "

"你说她住在格尔帕医生诊所后面？"

" [jes] , [də'rektli] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] . "
" **Yes** **,** **directly** **back** **of** **it** **,** **Nick** **.** **"**
" 是的 , 直接地 后退 的 它 , 缺口 . "

"是的，就在它后面，尼克。"

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
" **How** **long** **have** **you** **known** **the** **physician** **?**
" 如何 长的 有 你 已知 这 医生 ?

你认识这位医生多久了？

" [nɪk] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" **Nick** **questioned** **,** **and** **he** **instantly** **detected** **the** **readiness** **with** **which** **his**
" 缺口 被质问 , 和 他 即刻 检测到 这 准备就绪 和 哪个 他的
[kəm'pænjən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
companion **took** **up** **the** **subject** **.**
伴侣 采取 向上 这 主题 .

尼克问道，他立刻察觉到同伴欣然接受了这个话题。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [nɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Oh** **,** **for** **months** **,** **Nick** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 哦 , 为了 几个月 , 缺口 , " 曾是 这 回复 .

"哦，已经好几个月了，尼克，"对方回答道。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
" **He** **appears** **to** **be** **all** **right** **,** **doesn't** **he** **?** **"**
" 他 出现 到 是 全部 正确的 , 不 他 ? "

"他看起来没事，是吗？"

" [jes] , [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
" **Yes** **,** **yes** **,** **surely** **!**
" 是的 , 是的 , 一定 !

"是的，是的，当然可以！"

['ʌðəwaɪz] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][ɪn][maɪ][həʊ'tel] . "
Otherwise **,** **I** **would** **not** **have** **him** **in** **my** **hotel** **.** **"**
否则 , 我 会 不是 有 他 在 我的 酒店 . "

否则，我不会让他住在我的酒店里。

“ [ai] [prɪ'zjuːm] [səʊ] .
“ I presume so .
” 我 怙 所以 .

我想应该是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [mɪs] ['ɔːlkət] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]
It may be , nevertheless , that Miss Alcott has discovered something about him
它 可能 是 , 尽管如此 , 那 错过 奥尔科特 有 发现 某物 关于 他
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'rɒgətri] ['neɪtʃə(r)] ,
of a derogatory nature ,
的 一个 贬 自然 ,

然而，奥尔科特小姐或许已经发现了他的一些不利之处。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] . ”
her home being so near his business office . ”
她 家 存在 所以 靠近 他的 商业 办公室 . ”

她家离他的办公室很近。

“ ['pɒsəbli] , ” ['kleɪtn] [ə'laʊd] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət] [nɪks] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs] :
“ Possibly , ” Clayton allowed ; then , with a furtive glance at Nick's inscrutable face :
” 可能 , ” 克莱顿 允许 ; 然后 , 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 尼克的 难以捉摸 脸 :

“或许吧，”克莱顿说道；然后，他偷偷瞥了一眼尼克那张难以捉摸的脸：

“ [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”
“ He appeared all right to you this morning , didn't he ? ”
” 他 出现 全部 正确的 到 你 这 早晨 , 没有 他 ? ”

“他今天早上看起来一切正常，对吧？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [nɪk] [dɪ'kleəd] .
“ Yes , indeed , ” Nick declared .
” 是的 , 的确 , ” 缺口 声明 .

“没错，”尼克说道。

“ [hiː; hi] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] . ”
“ He appeared like a perfect gentleman . ”
” 他 出现 喜欢 一个 完美的 绅士 . ”

“他看起来就像一位完美的绅士。”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] ? ”
“ You saw no reason to suspect him ? ”
” 你 锯 不 原因 到 怀疑 他 ? ”

“你觉得没有理由怀疑他吗？”

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['kleɪtn] . ”
“ Far from it , Clayton . ”
” 远的 从 它 , 克莱顿 . ”

“恰恰相反，克莱顿。”

“ [ai] [ges] [mɪs] ['ælkəts] [kluː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] ['eni] , [rɪ'leɪts] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
“ I guess Miss Alcott's clew , if she really has any , relates to some one else ,
” 我 猜测 错过 奥尔科特的 线索 , 如果 她 真的 有 任何 , 相关 到 一些 一 别的 ,

“我猜想，如果奥尔科特小姐真的有什么线索的话，那也与其他人有关。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” ['kleɪtn] [naʊ] [sed] , [wɪð] [les] ['ɒbviəs] ['ɪntrəst] .
or something else , ” Clayton now said , with less obvious interest .
或者 某物 别的 , ” 克莱顿 现在 说 , 和 较少的 明显的 兴趣 .

“或者别的什么，”克莱顿说着，语气中带着一丝不易察觉的兴趣。

“ [məʊst] ['laɪkli] , ” [nɪk] [ə'griːd] .
“ Most likely , ” Nick agreed .
” 最多 可能 , ” 缺口 同意 .

“很有可能，”尼克同意道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	We	shall	very	soon	find	out	.	”
”	我们	将	非常	很快	寻找	出去	.	”

我们很快就会知道了。

“ [truː] . ”

“	True	.	”
”	真的	.	”

“真的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːmd] ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'spiʃən] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] ? ”

“	Have	you	formed	any	other	suspicions	since	I	last	saw	you	?	”
”	有	你	形成	任何	其他	怀疑	自从	我	最后的	锯	你	?	”

“自从上次见面以来，你有没有产生其他怀疑？”

“ [nəʊ] , [nʌn] [wɒt'evə(r)] , ” [sed] [nɪk] .

“	No	,	none	whatever	,	”	said	Nick	.
”	不	,	没有任何	任何	,	”	说	缺口	.

“不，什么都没有，”尼克说。

“ [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

“	I	still	am	in	the	dark	.
”	我	仍然	是	在	这	黑暗的	.

“我仍然一头雾水。”

” ['kleɪtn] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] .

“	Clayton	did	not	add	to	his	inquiries	.
”	克莱顿	做过	不是	添加	到	他的	查询	.

克莱顿没有补充他的询问内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

It	was	nine	o'clock	when	the	taxicab	drew	up	in	front	of	the	house	to	which
它	曾是	九	点钟	什么时候	这	出租车	画	向上	在	正面	的	这	房子	到	哪个

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .

the	chauffeur	had	been	directed	.
这	司机	有	到过	指导	.

出租车在司机被指引到的房子前停了下来，当时是九点钟。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ] ['kleɪtn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'laɪt] ,

He	at	once	was	dismissed	by	Clayton	,	who	was	the	first	to	alight	,
他	在	一次	曾是	解雇	经过	克莱顿	,	WHO	曾是	这	第一的	到	点燃	,

他立刻被第一个下车的克莱顿打发走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	he	then	led	the	way	up	the	steps	and	rang	the	bell	.
和	他	然后	引领	这	方式	向上	这	步骤	和	响铃	这	钟	.

然后他带头走上台阶，按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

It	was	answered	by	a	well	-	built	,	powerful	man	in	evening	dress	,
它	曾是	回答	经过	一个	出色地	-	建造	,	强大的	男人	在	晚上	裙子	,

回答这个问题的是一位身材魁梧、气宇轩昂的男士，他身着晚礼服。

[huːz] [dɑːk] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['feɪntli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

whose	dark	features	were	only	faintly	discernible	in	the	dimly	lighted	hall	.
谁	黑暗的	特征	是	仅有的	淡淡的	可辨别的	在	这	依稀	照明	大厅	.

在光线昏暗的大厅里，只能隐约辨认出他们黝黑的五官。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['skoʊˌvɪl] , ” [sed] ['kleɪtn] .

“	Good	evening	,	Scoville	,	”	said	Clayton	.
”	好的	晚上	,	斯科维尔	,	”	说	克莱顿	.

“晚上好，斯科维尔，”克莱顿说道。

“ [ai] [θɪŋk] [mɪs] ['ɔːlkət] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ I think Miss Alcott is expecting me . ”
“ 我 思考 错过 奥尔科特 是 期待 我 . ”

“我想奥尔科特小姐在等我。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
“ Oh , it is you , Mr . Clayton , ” was the reply .
“ 哦 , 它 是 你 , 先生 . 克莱顿 , ” 曾是 这 回复 .

“哦，原来是您，克莱顿先生啊。”对方回答道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ Yes , sir , she is .
“ 是的 , 先生 , 她 是 .

“是的，先生，她是。”

[wɔːk] [ɪn] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] . ”
Walk in , gentlemen , and come this way . ”
走 在 , 先生们 , 和 来 这 方式 . ”

先生们，请进，这边请。

“ [ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] , [nɪk] , ” ['kleɪtn] ['wɪspəd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [ɑːm] .
“ The butler , Nick , ” Clayton whispered , taking the detective's arm .
“ 这 管家 , 缺口 , ” 克莱顿 低声说道 , 采取 这 侦探的 手臂 .

“管家，尼克，”克莱顿低声说道，挽住了侦探的胳膊。

[nɪk] [n'ɒdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .
Nick nodded indifferently and allowed himself to be conducted through the hall .
缺口 点头 漠不关心 和 允许 他自己 到 是 实施 通过 这 大厅 .

尼克漠然地点了点头，任由别人领着他穿过大厅。

['skoʊˌvɪl] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [ruːm] , [ə; eɪ] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] , [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] .
Scoville turned into the nearest room , a front parlor , the others following .
斯科维尔 转向 进入 这 最近的 房间 , 一个 正面 客厅 , 这 其他的 下列的 .

斯科维尔走进最近的房间，那是一间前厅，其他人也跟着进去了。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ One moment , gentlemen , ” said he .
“ 一 片刻 , 先生们 , ” 说 他 .

“稍等片刻，先生们，”他说。

“ [aɪl] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [laɪt] .
“ I'll switch on the light .
“ 患病的 转变 在 这 光 .

“我来开灯。”

” [hiː; hi][dɪd][səʊ] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
” He did so while speaking ,
” 他 做过 所以 尽管 请讲 ,

“他一边说话一边这样做，

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ðen] [sɔː] ['ɪntuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [net] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] — [bʌt; bət]
and Nick Carter then saw into what sort of a net he had walked — but
和 缺口 卡特 然后 锯 进入 什么 种类 的 一个 网 他 有 步行 — 但
[ɪn'taɪəli] ['vɒləntrəli] .
entirely voluntarily .
完全 自愿 .

尼克·卡特这才意识到自己走进了怎样一张网——尽管他完全是自愿的。

[θriː] [men] [wɪð] ['redi] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .
Three men with ready revolvers were confronting him .
三 男人 和 准备好 左轮手枪 是 面对 他 .

三名手持左轮手枪的男子与他对峙。

['skoʊˌvɪl]	['ɪnstəntli]	[druː]	[ə'nʌðə(r)]	.
Scoville	**instantly**	**drew**	**another**	**.**
斯科维尔	即刻	画	其他	.

斯科维尔立刻又画了一张。

['kleɪtn]	, [ɔː(r)]	['kleɪtnz]	['dʌb(ə)l]	,	['kwɪkli]	[kləʊzd]	[ðə; ði][dɔː(r)]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
Clayton	**,**	**or**	**Clayton's**	**double**	**,**	**quickly**	**closed**	**the**	**door**	**through**	**which**	**they**	**had**
克莱顿	,	或者	克莱顿的	双倍的	,	迅速地	关闭	这	门	通过	哪个	他们	有

['entəd]	,
entered	**,**
进入	,

克莱顿，或者说是克莱顿的替身，迅速关上了他们进来的那扇门。

[ðen]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[sed]	['ʃɑːpli]	:
then	**turned**	**and**	**said**	**sharply**	**:**
然后	转向	和	说	尖锐地	:

然后他转过身，厉声说道：

“	[naʊ]	, ['kɑːtə(r)]	,	[θrəʊ]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)][hændz]	!
“	**Now**	**,**	**Carter**	**,**	**throw**	**up**	**your**	**hands**	**!**
“	现在	,	卡特	,	扔	向上	你的	双手	!

“卡特，现在举起你的双手！”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃəʊ]	[faɪt]	,	[jʊl]	[gəʊ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	.
If	**you**	**show**	**fight**	**,**	**you'll**	**go**	**down**	**and**	**out**	**on**	**the**	**instant**	**.**
如果	你	展示	斗争	,	你会	去	向下	和	出去	在	这	立即的	.

如果你表现出反抗，你会立刻被击倒出局。

”	[nɪk]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz][hændz]	[ænd; ənd]	[bækt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
”	**Nick**	**raised**	**his**	**hands**	**and**	**backed**	**against**	**the**	**wall**	**.**
”	缺口	提高	他的	双手	和	支持的	反对	这	墙	.

尼克举起双手，背靠着墙。

[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə][biː; bi]	['greɪtli]	[sə'praɪzd]	[ænd; ənd]	['iːkwəli]	[rɪ'zentf(ə)l]	.
He	**appeared**	**to**	**be**	**greatly**	**surprised**	**and**	**equally**	**resentful**	**.**
他	出现	到	是	非常	惊讶	和	同样地	不满	.

他似乎既感到惊讶，又同样感到愤恨。

“	[wʌts]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	['kleɪtn]	?
“	**What's**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**,**	**Clayton**	**?**
“	是什么	这	意义	的	这	,	克莱顿	?

“克莱顿，这是什么意思？”

”	[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[neɪm]	[brɔːt]	[lɑːfs]	[frɒm; frəm]
”	**he**	**demanded**	**;**	**and**	**the**	**mention**	**of**	**the**	**name**	**brought**	**laughs**	**from**
”	他	要求	;	和	这	提到	的	这	姓名	带来	笑声	从

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
the	**others**	**.**
这	其他的	.

“他问道；提到这个名字，引得其他人哈哈大笑。”

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['dreɪpə(r)]	,	['bɪdəl]	,	[ænd; ənd]	['skoʊˌvɪl]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['menʃ(ə)nd]	[baɪ]	['dɒktə(r)]
They	**were**	**Draper**	**,**	**Biddle**	**,**	**and**	**Scoville**	**,**	**who**	**had**	**been**	**mentioned**	**by**	**Doctor**
他们	是	德雷珀	,	比德尔	,	和	斯科维尔	,	WHO	有	到过	提及	经过	医生

[gelpə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːtmənts]	,
Guelpa	**in**	**his**	**apartments**	**,**
格尔帕	在	他的	公寓	,

他们是德雷珀、比德尔和斯科维尔，古尔帕医生曾在他的公寓里提到过他们。

['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɒbəri]	,	[wʌn]	[dʒəʊ]	[geɪnz]	.
also	**a**	**third**	**man**	**who**	**had**	**had**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**robbery**	**,**	**one**	**Joe**	**Gaines**	**.**
还	一个	第三	男人	WHO	有	有	一个	手	在	这	抢劫	,	一	乔	盖恩斯	.

还有一名参与抢劫的男子，名叫乔·盖恩斯。

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['kleɪtn] , ['kɑːtə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

“	Oh	,	I'm	not	Clayton	,	Carter	,	”	was	the	derisive	reply	.
”	哦	,	我是	不是	克莱顿	,	卡特	,	”	曾是	这	嘲讽的	回复	.

“哦，我不是克莱顿·卡特，”他嘲讽地回答道。

“ [aɪm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʊks] [laɪk] [hɪm] .

“	I'm	the	man	who	looks	like	him	.
”	我是	这	男人	WHO	看起来	喜欢	他	.

“我就是那个长得像他的人。”

[aɪm] [ðə; ði] [krʊk] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spɑːks] . ”

I'm	the	crook	who	got	away	with	the	sparks	.	”
我是	这	骗子	WHO	得到	离开	和	这	火花	.	”

我就是那个逍遥法外、偷走火花的骗子。

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪！

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['siːmɪŋli] [ɪn'kriːst] [ə'meɪzmənt] .

”	Nick	exclaimed	,	in	seemingly	increased	amazement	.
”	缺口	惊呼	,	在	似乎	增加	惊愕	.

尼克惊呼道，语气中似乎更加惊讶了。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ? ”

“	Is	it	possible	?	”
”	是	它	可能的	?	”

“是否可以？ ”

“ [juː; jʊ] [bet] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [gelpə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [nɒd] .

“	You	bet	it's	possible	!	”	cried	Guelpa	,	with	a	sinister	nod	.
”	你	赌注	它是	可能的	!	”	哭	格尔帕	,	和	一个	险恶	点头	.

“当然有可能！”格尔帕阴险地点了点头，喊道。

“ [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] .

“	It's	more	than	that	;	it's	a	fact	.
”	它是	更多的	比	那	;	它是	一个	事实	.

“这不仅仅是这样；这是一个事实。”

[wen] [aɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʊks] [səʊ] [nɪə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['dɪfrəns]

When	I	run	across	a	man	who	looks	so	near	like	me	that	I	can	see	no	difference
什么时候	我	跑步	穿过	一个	男人	WHO	看起来	所以	靠近	喜欢	我	那	我	能	看	不	不同之处

,

,

,

当我遇到一个长相和我如此相似以至于我看不出任何区别的人时

[aɪm] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvi] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	the	sort	of	a	covey	who	makes	the	most	of	it	.
我是	这	种类	的	一个	蜂群	WHO	制作	这	最多	的	它	.

我就是那种能充分利用机会的人。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] ['dɒktə(r)] [gelpə] , [eɪ] ?

You	didn't	suspect	Doctor	Guelpa	,	eh	?
你	没有	怀疑	医生	格尔帕	,	嗯	?

你没想到是格尔帕医生吧?

['kɑːtə(r)] , [wɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] .

Carter	,	we've	put	it	all	over	you	.
卡特	,	我们已经	放	它	全部	超过	你	.

卡特，我们把所有东西都涂在你身上了。

[aɪm] [gelpə] . ”

I'm	Guelpa	.	”
我是	格尔帕	.	”

我是格尔帕。

“ [juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] , [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə'stɒnɪʃt] .

“	You	?	”	questioned	Nick	,	still	as	if	astonished	.
”	你	?	”	被质问	缺口	,	仍然	作为	如果	惊讶	.

“你？”尼克问道，语气中仍带着惊讶。

“ [ðæts] [wɒt] , ['kɑːtə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ” [ðə; ði] ['rɑːskl] [dɪ'kleəd] ,

“	That's	what	,	Carter	,	as	sure	as	you're	a	foot	high	,	”	the	rascal	declared	,
”	那就是	什么	,	卡特	,	作为	当然	作为	你是	一个	脚	高的	,	”	这	恶棍	声明	,

“没错，卡特，我敢肯定，就像你有一英尺高一样，”那家伙宣称道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [lɪə(r)] .

with	an	exultant	leer	.
和	一个	眉飞色舞	斜视	.

带着得意的笑容。

“ [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːl] .

“	Come	out	a	little	from	that	wall	.
”	来	出去	一个	小的	从	那	墙	.

“从那堵墙边走出来一点。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [miːt] [hʊks] [ʌp] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)]

Keep	your	meat	hooks	up	,	mind	you	,	or	you'll	have	no	further	use	for
保持	你的	肉	钩子	向上	,	头脑	你	,	或者	你会	有	不	更远	使用	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

记住，一定要把你的肉钩挂起来，否则你就再也用不着它们了。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv] ['vaɪələns] .

Either	of	these	fellows	would	kill	you	at	the	first	sign	of	violence	.
任何一个	的	这些	伙伴们	会	杀	你	在	这	第一的	符号	的	暴力	.

这两个家伙只要看到你有任何暴力行为，都会毫不犹豫地杀了你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

I	shall	do	so	a	little	later	,	at	all	events	,
我	将	做	所以	一个	小的	之后	,	在	全部	活动	,

无论如何，我稍后会这样做。

[səʊ][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][waɪz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . ”

so	I	don't	mind	putting	you	wise	to	the	whole	business	.	”
所以	我	不	头脑	推杆	你	明智的	到	这	所有的	商业	.	”

所以我不介意让你了解整件事的来龙去脉。

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [nɪk] [naʊ] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .

“	That's	very	good	of	you	,	”	Nick	now	replied	coldly	.
”	那就是	非常	好的	的	你	,	”	缺口	现在	回复	冷冷地	.

“你真是太好了，”尼克冷冷地回答道。

“ [slɪp] [ɪn][bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['bɪdəl] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['wepənz] , ” [gelpə] [kə'mɑːnd] .

“	Slip	in	behind	him	,	Biddle	,	and	get	his	weapons	,	”	Guelpa	commanded	.
”	滑	在	在后面	他	,	比德尔	,	和	得到	他的	武器	,	”	格尔帕	命令	.

“比德尔，悄悄绕到他身后，夺取他的武器，”格尔帕命令道。

“ [fɪʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɑːbɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][snæp][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

“	Fish	out	his	darbies	,	also	,	and	snap	them	on	his	wrists	.
”	鱼	出去	他的	达比	,	还	,	和	折断	他们	在	他的	手腕	.

“把他的达比帽也掏出来，扣在他的手腕上。”

[iː'gæd] !

Egad	**!**
哎呀	!

哎呀！

[kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

could	**one**	**have**	**more**	**satisfaction**	**than**	**in**	**doing**	**a**	**dick**	**with**	**his**	**own**
可以	一	有	更多的	满意	比	在	正在做	一个	迪克	和	他的	自己的

['breɪsləts; 'breɪslɪts] ? ″

bracelets	**?**	**″**
手镯	?	″

还有什么比用自己的手镯撸管更爽的吗?

“ [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [dɒk] ! ” [kraɪd] ['dreɪpə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

“	**Not**	**much**	**more**	**,**	**doc**	**!**	**”**	**cried**	**Draper**	**,**	**laughing**	**.**
″	不是	很多	更多的	,	文档	!	″	哭	德雷珀	,	笑	.

“差不多了，医生！”德雷珀笑着喊道。

“ [djuːks] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['bɪdəl] .

“	**Dukes**	**behind**	**him**	**,**	**Biddle**	**.**
″	公爵	在后面	他	,	比德尔	.

“杜克斯在他身后，比德尔。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][get] [hɪm] , ['dreɪpə(r)] , ” [gelpə] [traɪ'ʌmfəntli] ['ædɪd] ,

I	**told**	**you**	**I'd**	**get**	**him**	**,**	**Draper**	**,**	**”**	**Guelpa**	**triumphantly**	**added**	**,**
我	讲述	你	ID	得到	他	,	德雷珀	,	″	格尔帕	凯旋而归	额外	,

“我告诉过你我会抓住他的，德雷珀，”格尔帕得意洋洋地补充道。

[waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʊks] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

while	**two**	**of**	**the**	**crooks**	**hastened**	**to**	**secure**	**the**	**detective**	**.**
尽管	二	的	这	骗子	加快	到	安全的	这	侦探	.

两名歹徒则赶紧去抓捕侦探。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	**You**	**made**	**good**	**,**	**all**	**right**	**.**	**”**
″	你	制成	好的	,	全部	正确的	.	″

“你做得很好，没错。”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][maɪ] [klɑːs] . ”

“	**He**	**isn't**	**in**	**my**	**class**	**.**	**”**
″	他	不是	在	我的	班级	.	″

“他不在我的班级。”

“ [fjuː] [dɪks] [ɑː(r); ə(r)] , [dɒk] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] . ”

“	**Few**	**dicks**	**are**	**,**	**doc**	**,**	**as**	**far**	**as**	**that**	**goes**	**.**	**”**
″	很少	迪克斯	是	,	文档	,	作为	远的	作为	那	去	.	″

“医生，就这一点而言，很少有混蛋是这样的。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [gelpə]

“	**Why**	**,**	**he**	**told**	**me**	**on**	**the**	**way**	**here**	**that**	**he**	**didn't**	**suspect**	**me**	**,**	**”**	**cried**	**Guelpa**
″	为什么	,	他	讲述	我	在	这	方式	这里	那	他	没有	怀疑	我	,	″	哭	格尔帕

[dɪ'raɪsɪvli] .

derisively	**.**
嘲讽地	.

“为什么？他来的时候还跟我说他没怀疑我呢！”格尔帕嘲讽地喊道。

“ [wɪv] [gɒt] [hɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [ðen] .

“	**We've**	**got**	**him**	**dead**	**to**	**rights**	**,**	**then**	**.**
″	我们已经	得到	他	死的	到	权利	,	然后	.

“那我们彻底把他抓死了。”

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]['hændɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ə'baʊt][ˌem 'iː] . ”

He	can	have	handed	nothing	to	others	about	me	. ”
他	能	有	递交	没有什么	到	其他的	关于	我	. ”

他不可能向别人透露任何关于我的信息。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] . ”

“	Surely	not	.	”
”	一定	不是	.	”

“肯定不是。”

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ded] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] .

“	And	we'll	make	dead	sure	that	he	never	will	.
”	和	出色地	制作	死的	当然	那	他	绝不	将要	.

“我们会千方百计地确保他永远不会得逞。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] , ['kɑːtə(r)] , [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”

I	suppose	you	wonder	,	Carter	,	what	we	are	doing	in	this	house	. ”
我	认为	你	想知道	,	卡特	,	什么	我们	是	正在做	在	这	房子	. ”

卡特，我想你一定很想知道我们为什么会待在这房子里吧。”

“ [wel] , [nɒt] ['sɪəriəsli] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð] ['mɒkɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

“	Well	,	not	seriously	,	”	said	Nick	,	with	mocking	indifference	.
”	出色地	,	不是	严重地	,	”	说	缺口	,	和	嘲讽	漠不关心	.

“嗯，倒也不是认真的，”尼克带着嘲讽的漠然说道。

“ [ɪts] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['kwɔːtəz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] . ”

“	It's	back	of	my	business	quarters	,	just	as	I	told	you	. ”
”	它是	后退	的	我的	商业	四分之一	,	只是	作为	我	讲述	你	. ”

“它就在我公司后面，就像我跟你说的那样。”

“ [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [wʌns] , [ðen] , [æt; ət] [liːst] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .

“	You	told	the	truth	once	,	then	,	at	least	,	”	Nick	said	dryly	.
”	你	讲述	这	真相	一次	,	然后	,	在	至少	,	”	缺口	说	干巴巴地	.

“那你至少说过一次真话，”尼克冷冷地说。

“ [jes] , [ʃʊə(r)] , ” [kraɪd] [gelpə] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .

“	Yes	,	sure	,	”	cried	Guelpa	,	laughing	again	.
”	是的	,	当然	,	”	哭	格尔帕	,	笑	再次	.

“是的，当然，”格尔帕笑着说。

“ [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

“	This	makes	a	good	retreat	for	us	in	case	of	danger	.
”	这	制作	一个	好的	撤退	为了	我们	在	案件	的	危险	.

“这为我们在遇到危险时提供了一个很好的撤退路线。”

[ðæt] [θrəʊt] - ['speʃəlɪst] [gæg] [ɪz][ɔːl] ['fəʊni] , [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [blʌf] .

That	throat	-	specialist	gag	is	all	phoney	,	a	colossal	bluff	.
那	喉	-	专家	插科打诨	是	全部	假	,	一个	庞大	虚张声势	.

那个喉科专家的把戏完全是假的，彻头彻尾的骗局。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pəʊz][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'presɪv] ['kærəktə(r)] .

I	had	to	pose	in	some	impressive	character	.
我	有	到	姿势	在	一些	感人的	特点	.

我必须摆出一个令人印象深刻的造型。

[wiː; wi][kæn; kən][slɪp][frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,

We	can	slip	from	my	office	into	this	house	,	or	the	reverse	,
我们	能	滑	从	我的	办公室	进入	这	房子	,	或者	这	撤销	,

我们可以从我的办公室溜进这所房子，或者反过来也可以。

[ɪn] [tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] .

in	two	shakes	of	a	lamb's	tail	.
在	二	奶昔	的	一个	羊羔的	尾巴	.

转眼间，就像羊尾巴摇两下。

[wɪr] [ðə; ði] [bʌntʃ] [huː] [gɒt] [ðə; ði] [spɑːks] , ['kɑːtə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] . ”

We're	the	bunch	who	got	the	sparks	,	Carter	,	all	right	,	and	now	we've	got	you	. ”
是	这	束	WHO	得到	这	火花	,	卡特	,	全部	正确的	,	和	现在	我们已经	得到	你	. ”

卡特，我们这群人点燃了激情，没错，现在你也加入了我们。”

“ [jes] , [ðæts] ['veri] ['ɒbviəs] , ” [sed] [nɪk] , ['kuːlli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

“	Yes	,	that's	very	obvious	,	”	said	Nick	,	coolly	taking	a	chair	.
”	是的	,	那就是	非常	明显的	,	”	说	缺口	,	冷静地	采取	一个	椅子	.

“是的，这很明显，”尼克说着，冷静地拉过一把椅子坐下。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kə'mjuːnɪkətɪv] , [gelpə] , [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

“	Since	you	are	so	communicative	,	Guelpa	,	if	that's	your	name	,
”	自从	你	是	所以	沟通	,	格尔帕	,	如果	那就是	你的	姓名	,

“既然你这么健谈，格尔帕，如果那是你的名字的话，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪsɪz] [səʊ] ['kwɪkli] . ”

suppose	you	tell	me	how	you	got	away	with	the	jewel	cases	so	quickly	. ”
认为	你	告诉	我	如何	你	得到	离开	和	这	宝石	案例	所以	迅速地	. ”

如果你能告诉我你是怎么这么快就把那些珠宝盒偷走的就好了。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [liə] [gelpə] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

“	Why	not	?	”	leered	Guelpa	,	while	the	others	laughed	as	if	they	enjoyed	the
”	为什么	不是	?	”	斜视	格尔帕	,	尽管	这	其他的	笑了	作为	如果	他们	享受	这

[dɪ'tɛktɪvz] ['blaɪndnəs] .

detective's	blindness	.
侦探的	失明	.

“为什么不呢？”格尔帕咧嘴一笑，其他人则哈哈大笑，仿佛很享受侦探的盲目。

“ ['skoʊˌvɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [held] ['kleɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

“	Scoville	was	the	stranger	who	held	Clayton	in	his	private	office	.
”	斯科维尔	曾是	这	陌生人	WHO	握住	克莱顿	在	他的	私人的	办公室	.

“斯科维尔是那个把克莱顿带到他私人办公室的陌生人。”

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] [wɪð] ['kleɪtnz] .

My	room	is	on	the	same	floor	with	Clayton's	.
我的	房间	是	在	这	相同的	地面	和	克莱顿的	.

我的房间和克莱顿的房间在同一层。

[aɪv] [gɒt] ['gɑːmənts] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

I've	got	garments	like	his	.
我已经	得到	服装	喜欢	他的	.

我也有和他一样的衣服。

['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt][ðem; ðəm] . ”

Never	mind	how	and	when	I	got	them	.	”
绝不	头脑	如何	和	什么时候	我	得到	他们	.	”

别在意我是怎么得到它们、什么时候得到的。

“ [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [mə'tɪəriəl] , ” [nɪk] [ə'laʊd] ['draɪli] .

“	No	,	it's	not	material	,	”	Nick	allowed	dryly	.
”	不	,	它是	不是	材料	,	”	缺口	允许	干巴巴地	.

“不，这不是什么大事，”尼克冷冷地说道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Not	at	all	,	Carter	,	of	course	.
”	不是	在	全部	,	卡特	,	的	课程	.

“当然不是，卡特。”

[aɪ] ['mɪəli] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [klæd] [laɪk] ['kleɪtn] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɑːskɪt] .

I	merely	stole	down	the	stairs	,	clad	like	Clayton	,	and	got	the	first	casket	.
我	仅仅	偷窃	向下	这	楼梯	,	覆膜	喜欢	克莱顿	,	和	得到	这	第一的	棺材	.

我只是悄悄溜下楼，穿着克莱顿的衣服，拿走了第一个棺材。

['bɪdəl] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:ndrɪs] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , ['kʌvəd] ['bɑ:skɪt] ,

Biddle	,	disguised	as	a	laundress	and	provided	with	a	big	,	covered	basket	,
比德尔	,	伪装	作为	一个	洗衣妇	和	假如	和	一个	大的	,	涵盖	篮子	,

比德尔乔装成洗衣妇，并被提供了一个带盖的大篮子，

['rɪ'li:vd] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] . ”

relieved	me	of	it	in	the	corridor	,	and	got	away	with	it	in	the	basket	.	”
松了口气	我	的	它	在	这	走廊	,	和	得到	离开	和	它	在	这	篮子	.	”

他在走廊里帮我解决了这个问题，然后躲进了篮子里。

“ [ɑ:] , [ai] [si:] , ” [nɪk] [nˈɒdɪd] .

“	Ah	,	I	see	,	”	Nick	nodded	.
“	啊	,	我	看	,	”	缺口	点头	.

“啊，我明白了。”尼克点点头。

“ [ai] [ðen] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪsk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][maɪ][rʊmz; ru:mz] , ” ['ædɪd] [gelpə] .

“	I	then	got	the	other	and	whisked	it	up	to	my	rooms	,	”	added	Guelpa	.
“	我	然后	得到	这	其他	和	搅拌	它	向上	到	我的	房间	,	”	额外	格尔帕	.

“然后我拿了另一个，迅速把它带回了我的房间，”格尔帕补充道。

“ [ðen] [ai] ['hʌrid] ['ɪntu:][maɪ] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hʌŋ'geərɪən] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] ,

“	Then	I	hurried	into	my	own	clothing	and	my	Hungarian	hair	and	whiskers	,
“	然后	我	慌忙	进入	我的	自己的	衣服	和	我的	匈牙利	头发	和	胡须	,

“然后我赶紧穿上自己的衣服，留起匈牙利式的发型和胡须，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen] ['wɒntɪd] [baɪ] ['lʌvli] [ˌmædəmwə'zel] - [wen]

and	I	was	right	on	the	spot	when	wanted	by	lovely	Mademoiselle	Falloni	when
和	我	曾是	正确的	在	这	点	什么时候	通缉	经过	迷人的	小姐	-	什么时候

[ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] .

she	fainted	.
她	昏厥	.

当可爱的法洛尼小姐晕倒时，我正好在她需要我的时候在场。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zɪə] ?

Could	anything	have	been	easier	?
可以	任何事物	有	到过	更轻松	?

还有比这更简单的事吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['mʌni] [sent][frɒm; frəm][həʊm] . ”

Why	,	it	was	like	money	sent	from	home	.	”
为什么	,	它	曾是	喜欢	钱	发送	从	家	.	”

“这就像家里寄来的钱一样。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [səʊ] , [gelpə] , [ai] [əd'mɪt] . ”

“	It	does	appear	so	,	Guelpa	,	I	admit	.	”
“	它	做	出现	所以	,	格尔帕	,	我	承认	.	”

“看来确实如此，格尔帕，我承认。”

“ [ai]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['kɑ:tə(r)] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['rɑ:skl] .

“	I	wonder	you	have	not	thought	of	it	,	Carter	,	”	grinned	the	rascal	.
“	我	想知道	你	有	不是	想法	的	它	,	卡特	,	”	咧嘴一笑	这	恶棍	.

“卡特，我真纳闷你竟然没想到这一点，”那家伙咧嘴一笑。

[nɪks] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θretnɪŋ] [gli:m] .

Nick's	eyes	took	on	a	more	threatening	gleam	.
尼克的	眼睛	采取	在	一个	更多的	威胁	闪耀	.

尼克的眼神变得更加凶狠。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['kleɪtn] ,

He	now	felt	sure	that	this	man	did	not	suspect	his	relationship	with	Clayton	,
他	现在	毛毡	当然	那	这	男人	做过	不是	怀疑	他的	关系	和	克莱顿	,

他现在确信这个人没有怀疑他与克莱顿的关系。

[ɔː(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd]

or	know	anything	definite	about	his	early	life	,	as	he	already	had	predicted
或者	知道	任何事物	定	关于	他的	早期的	生活	,	作为	他	已经	有	预测

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kleɪtn] .

to	Mrs	.	Clayton	.
到	太太	.	克莱顿	.

或者说，他对自己早年的生活没有任何确切的了解，正如他之前向克莱顿夫人预言的那样。

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gelpə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['kɜːtli] .

“	Oh	,	I	have	thought	of	it	,	Guelpa	,	”	he	said	,	a	bit	curtly	.
“	哦	,	我	有	想法	的	它	,	格尔帕	,	”	他	说	,	一个	少量	简短地	.

“哦，我想过这件事了，格尔帕，”他语气有些生硬地说。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌŋkhed] .

“	Don't	think	me	quite	a	lunkhead	.
“	不	思考	我	相当	一个	笨蛋	.

“别把我当成傻瓜。”

[ai] [njuː] [ðə; ði] [krʊk] [hæd; həd] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪn] [laɪk] ['kleɪtnz] .

I	knew	the	crook	had	garments	and	a	pin	like	Clayton's	.
我	知道	这	骗子	有	服装	和	一个	别针	喜欢	克莱顿的	.

我知道那个骗子有和克莱顿一样的衣服和胸针。

[ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] ['skɑːfˌpɪn] [wɒz; wəz] ['djʊpləˌket] .

I	know	also	when	the	scarfpin	was	duplicated	.
我	知道	还	什么时候	这	围巾夹	曾是	重复	.

我还知道这枚领带夹是什么时候被复制的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] [æb'dʌktɪd] ['kleɪtn] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

It	was	when	you	rascals	abducted	Clayton	three	months	ago	.
它	曾是	什么时候	你	无赖	被绑架	克莱顿	三	几个月	前	.

那是三个月前你们这些恶棍绑架克莱顿的时候。

” - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

”	Guelpa's	face	changed	like	a	flash	.
”	-	脸	已更改	喜欢	一个	闪光	.

“格尔帕的脸色瞬间变了。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ?

“	How	did	you	learn	that	?
“	如何	做过	你	学习	那	?

你是怎么知道的?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ai][hæv; həv] ['meθədz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

“	I	have	methods	of	my	own	for	obtaining	information	.	”
“	我	有	方法	的	我的	自己的	为了	获得	信息	.	”

“我有自己获取信息的方法。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [eɪ] ? ”

“	You	have	,	eh	?	”
“	你	有	,	嗯	?	”

“你有啊？”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl][ai] [nəʊ] , [gelpə] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	And	that's	not	all	I	know	,	Guelpa	,	”	Nick	added	.
“	和	那就是	不是	全部	我	知道	,	格尔帕	,	”	缺口	额外	.

“而且我知道的还不止这些，格尔帕，”尼克补充道。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”
“ Is that so ? ”
” 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Far from it . ”
” 远的 从 它 . ”

“远非如此。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
“ Tell me , then , as I told you .
” 告诉 我 , 然后 , 作为 我 讲述 你 .

“那么，就按我告诉你的那样告诉我吧。”

” [gelpə] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][snɪə(r)] ,
” Guelpa spoke with a scornful sneer ,
” 格尔帕 辐 和 一个 轻蔑的 冷笑 ,

格尔帕带着轻蔑的冷笑说道：

[bʌt; bət] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)]
but looks of apprehension had arisen to the faces of his four
但 看起来 的 忧虑 有 出现 到 这 面孔 的 他的 四
[kən'fedərɪts] .
confederates .
南方邦联 .

但他的四位同伙脸上却露出了忧虑的神色。

“ [waɪ] [nɒt] , [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ?
“ Why not , then , as you said ?
” 为什么 不是 , 然后 , 作为 你 说 ?

“那么，为什么不呢，就像你说的？ ”

” [nɪk] [ri'tɔːt] .
” Nick retorted .
” 缺口 反驳 .

尼克反驳道。

“ [doʊnt][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [gelpə] , [ðæt] [juː; jʊ] [l'ɔːd] [ˌem ˈiː]['blaɪndli]['ɪntuː][ə; eɪ][net] .
“ Don't imagine for a moment , Guelpa , that you lured me blindly into a net .
” 不 想象 为了 一个 片刻 , 格尔帕 , 那 你 诱饵 我 盲目地 进入 一个 网 .

“古尔帕，你千万别以为你把我愚弄到网里去了。”

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tʃestə(r)]
I knew the instant I saw you in my office this evening that you were not Chester
我 知道 这 立即的 我 锯 你 在 我的 办公室 这 晚上 那 你 是 不是 切斯特
['kleɪtn] . ”
Clayton . ”
克莱顿 . ”

今天晚上我在办公室见到你时，立刻就知道你不是切斯特·克莱顿。

“ [rɒt] !
“ Rot !
” 腐烂 !

“腐烂！

” [kraɪd] [gelpə] [dɪ'raɪsɪvli] .
” cried Guelpa derisively .
” 哭 格尔帕 嘲讽地 .

“格尔帕嘲讽地喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ? ”

“	If	you	knew	that	,	why	did	you	walk	into	the	trap	?	”
”	如果	你	知道	那	,	为什么	做过	你	走	进入	这	陷阱	?	”

“既然你知道这一点，为什么还要落入陷阱？”

“ [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərɪts] , [ðiːz] ['feloʊz] , ” [sed] [nɪk] ['kɜːtli] .

“	So	as	to	get	a	line	on	your	confederates	,	these	fellows	,	”	said	Nick	curtly	.
”	所以	作为	到	得到	一个	线	在	你的	南方邦联	,	这些	伙伴们	,	”	说	缺口	简短地	.

“这样就能摸清你们同伙的底细了，”尼克简短地说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	believe	it	.	”
”	我	不	相信	它	.	”

“我不相信。”

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	will	tell	you	,	then	,	something	that	you	will	believe	,	”	said	Nick	.
”	我	将要	告诉	你	,	然后	,	某物	那	你	将要	相信	,	”	说	缺口	.

“那我就告诉你一些你会相信的事，”尼克说。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [gelpə] .

“	That	your	name	is	not	Guelpa	.
”	那	你的	姓名	是	不是	格尔帕	.

“你的名字不是 Guelpa。”

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] ['mɑːgeɪt] .

Your	true	name	is	David	Margate	.
你的	真的	姓名	是	大卫	马盖特	.

你的真名是戴维·马盖特。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [krʊk] .

You	are	an	English	crook	.
你	是	一个	英语	骗子	.

你是个英国骗子。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][sent] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .

You	were	convicted	of	burglary	twelve	years	ago	,	and	sent	up	for	five	years	.
你	是	已定罪	的	入室盗窃	十二	年	前	,	和	发送	向上	为了	五	年	.

十二年前你因入室盗窃罪被判入狱五年。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — — ”

You	are	—	—	”
你	是	—	—	”

你是 - ”

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [kraɪd] ['mɑːgeɪt] , ['gɑːstli] [waɪt] .

”	cried	Margate	,	ghastly	white	.
”	哭	马盖特	,	阴森	白色的	.

“玛格特喊道，惨白无比。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ?
“ How did you learn that ?
“ 如何 做过 你 学习 那 ?

你是怎么知道的?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — — ”
How do you know — — ”
如何 做 你 知道 — — ”

你怎么知道 - ”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈrɑːskəl, ˈræ-] [wɪl] [nɒt] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðɪs] [dʒɒb] , ” [nɪk] [ˈstɜːnli]
“ Oh , I know that you rascals will not get away with this job , ” Nick sternly
“ 哦 , 我 知道 那 你 无赖 将要 不是 得到 离开 和 这 工作 , ” 缺口 严厉地
[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“哦，我知道你们这些无赖这次是逃不掉的，”尼克严厉地打断道。

“ [aɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlændɪd] [weə(r)] — —
“ I'll soon have you landed where — —
“ 患病的 很快 有 你 登陆 在哪里 — —

“我很快就会把你送到——”

” [gelpə] , [ɔː(r)] [ˈmɑːgeɪt] , [brəʊk] [ɪn] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [əʊθ] .
” Guelpa , or Margate , broke in upon him with a terrible oath .
” 格尔帕 , 或者 马盖特 , 打破 在 之上 他 和 一个 糟糕的 誓言 .

“格尔帕（或马盖特）闯了进来，对他破口大骂。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ˈfɪəsli] [ˈædɪd] .
“ You will , eh ? ” he fiercely added .
“ 你 将要 , 嗯 ? ” 他 激烈地 额外 .

“你会的，是吗？”他厉声说道。

“ [jʊl] [faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
“ You'll find you are wrong .
“ 你会 寻找 你 是 错误的 .

你会发现你错了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [ˈgɑːrvən] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [hɪm] , [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz]
You are depending upon that fellow , Garvan , but we've got him , also , as
你 是 取决于 之上 那 同伴 , 加尔文 , 但 我们已经 得到 他 , 还 , 作为
[wɪv] [gɒt][juː; jʊ] .
we've got you .
我们已经 得到 你 .

你指望着那个家伙，加文，但我们也有他，就像我们有你一样。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

” [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˌpɔːtɪˈɛə] [ðæt] [hʌŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
” He flung aside the portière that hung across the open door of an adjoining
” 他 扔 旁边 这 门帘 那 悬挂 穿过 这 打开 门 的 一个 相邻的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他一把掀开挂在隔壁房间敞开的门上的帘子，

[ðen] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .
then in darkness .
然后 在 黑暗 .

然后陷入黑暗。

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lait] [ʃed] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [haʊ'evə(r)] , [sæt]['pætsi]['gɑːrvən] ,

Plainly	**visible**	**in**	**the**	**light**	**shed**	**through**	**the**	**doorway**	**,**	**however**	**,**	**sat**	**Patsy**	**Garvan**	**,**
显然	可见的	在	这	光	棚	通过	这	门口	,	然而	,	卫星	帕齐	加尔文	,

然而，透过门口透进来的光线，帕齐·加文的身影清晰可见。

[baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] .

bound	**and**	**gagged**	**and**	**tied**	**to**	**a**	**wooden**	**chair**	**.**
边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	系	到	一个	木制的	椅子	.

捆绑、堵嘴并绑在木椅上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [trænsˈfəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ,

This	**was**	**two**	**hours**	**after**	**he**	**had**	**been**	**transferred**	**from**	**the**	**hotel**	**,**
这	曾是	二	小时	后	他	有	到过	转移	从	这	酒店	,

这是他被从酒店转移两个小时后的情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌg] [gelpə] [hæd; həd][ɪn'dʒektɪd] .

and	**his**	**recovery**	**from**	**the**	**drug**	**Guelpa**	**had**	**injected**	**.**
和	他的	恢复	从	这	药品	格尔帕	有	注射	.

以及他从格尔帕注射的毒品中恢复过来的过程。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , ” [gelpə] ['fɪəsli] ['ædɪd] .

“	**And**	**that's**	**not**	**all**	**,**	**”**	**Guelpa**	**fiercely**	**added**	**.**
“	和	那就是	不是	全部	,	”	格尔帕	激烈地	额外	.

“但这还不是全部，”格尔帕语气强硬地补充道。

“ [sprɪŋ] ['əʊpən] [ðæt] ['pæn(ə)l] , ['bɪdəl] .

“	**Spring**	**open**	**that**	**panel**	**,**	**Biddle**	**.**
“	春天	打开	那	控制板	,	比德尔	.

“打开那个面板，比德尔。”

[let] [hɪm] [siː] — [let] [hɪm] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] !

Let	**him**	**see**	**—**	**let**	**him**	**see**	**for**	**himself**	**!**
让	他	看	—	让	他	看	为了	他自己	!

让他亲眼看看！让他自己看看！

” ['bɪdəl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['weinskət, -skɔt] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [fluː]

”	**Biddle**	**touched**	**a**	**hidden**	**spring**	**in**	**the**	**wainscoted**	**wall**	**,**	**and**	**a**	**panel**	**flew**
”	比德尔	感动	一个	隐	春天	在	这	护墙板	墙	,	和	一个	控制板	飞翔

['əʊpən] .

open	**.**
打开	.

“比德尔碰到了护墙板里隐藏的弹簧，一块面板弹开了。”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [sæt] — [ðə; ði] [tuː] ['dʒuːəl] ['kɑːskɪt] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt]

In	**the**	**space**	**beyond**	**sat**	**—**	**the**	**two**	**jewel**	**caskets**	**stolen**	**from**	**the**	**Hotel**	**Westgate**
在	这	空间	超过	卫星	—	这	二	宝石	棺材	被盗	从	这	酒店	西门

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	**morning**	**.**
那	早晨	.

在更远处的空间里，摆放着——那天早上从西门酒店被盗的两件珠宝首饰盒。

“ [wɪv] [nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wæk] [ʌp][ðə; ði][swæg] , ” [gelpə] [went]

“	**We've**	**not**	**had**	**time**	**to**	**open**	**them**	**,**	**to**	**whack**	**up**	**the**	**swag**	**,**	**”**	**Guelpa**	**went**
“	我们已经	不是	有	时间	到	打开	他们	,	到	猛击	向上	这	纪念品	,	”	格尔帕	去

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

“我们还没来得及打开它们，把赠品都摆出来，”格尔帕继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [fɪəs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][reɪdʒ] .

as	**if**	**beside**	**himself**	**with**	**fierce**	**and**	**bitter**	**rage**	**.**
作为	如果	旁	他自己	和	凶猛的	和	苦的	愤怒	.

他仿佛被愤怒和苦涩冲昏了头脑。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	There	will	be	time	enough	for	that	.
”	那里	将要	是	时间	足够的	为了	那	.

“以后有的是时间。”

[wɪv] [gɒt] [ˈgɑːrvən] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] .

We've	got	Garvan	and	we've	got	you	.
我们已经	得到	加尔文	和	我们已经	得到	你	.

我们有加尔文，也有你。

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

I'll	send	you	to	the	devil	on	the	spot	.
患病的	发送	你	到	这	魔鬼	在	这	点	.

我当场把你送到魔鬼那里去。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dəʊs] [ðæt] [wɪl] — [əʊ] , [pɜːˈdɪʃn] , [ˈskoʊˌvɪl] , [aɪv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [swiːt] .

I'll	give	you	a	dose	that	will	—	oh	,	perdition	,	Scoville	,	I've	left	it	in	my	suite	.
患病的	给	你	一个	剂量	那	将要	—	哦	,	毁灭	,	斯科维尔	,	我已经	左边	它	在	我的	套房	.

我会给你一剂——哦，该死的斯科维尔辣度，我把它放在我的套房里了。

[ai] [went] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðæt] [ai] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	went	out	in	such	a	hurry	that	I	forgot	it	.
我	去	出去	在	这样的	一个	匆忙	那	我	忘了	它	.

我出门太匆忙，把它忘了。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪ] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

It's	the	only	thing	that	will	cause	death	and	defy	detection	.
它是	这	仅有的	事物	那	将要	原因	死亡	和	违抗	检测	.

它是唯一一种既能致死又无法检测的东西。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	go	and	get	it	.
患病的	去	和	得到	它	.

我去拿。

[wɒtʃ] [ˌem ˈiː] — [wɒtʃ] [bəuθ] [tɪl] [ai] [rɪˈtɜːn] .

Watch	me	—	watch	both	till	I	return	.
手表	我	—	手表	两个都	直到	我	返回	.

看着我——看着他们俩直到我回来。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] — [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] !

And	remember	the	signal	—	the	signal	!
和	记住	这	信号	—	这	信号	!

记住信号——信号！

[aɪl] [send] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .

I'll	send	both	to	the	devil	.
患病的	发送	两个都	到	这	魔鬼	.

我会把他们两个都送进地狱。

[weɪt] [tɪl] [ai] [rɪˈtɜːn] .

Wait	till	I	return	.
等待	直到	我	返回	.

等我回来。

" [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [gelpə] , ['ɑːftə(r)] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðiːz] [kə'mændz] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rɒsəti] [ðæt]
" And Doctor Guelpa , after pouring forth these commands with a ferocity that
" 和 医生 格尔帕 , 后 浇注 前进 这些 命令 和 一个 恶 那
[prɪ'kluːdɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
precluded interruption ,
排除 中断 ,

“而格尔帕医生在以一种不容任何人打断的凶猛语气下达这些命令之后，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
turned and rushed like a madman out of the house .
转向 和 匆忙 喜欢 一个 狂人 出去 的 这 房子 .

他转身像疯了一样冲出了房子。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
THE MAN ON THE BED .
这 男人 在 这 床 .

床上的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] [lɑːst] [dɪ'skraɪbd] ,
It was more than an hour previous to the episodes last described ,
它 曾是 更多的 比 一个 小时 以前的 到 这 剧集 最后的 描述 ,

那是在上次描述的事件发生前一个多小时。

[wen] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [nɪks] [briːf] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kleɪtnz]
when Chick Carter responded to Nick's brief instructions from Mrs . Clayton's
什么时候 小鸡 卡特 回应 到 尼克的 简短的 指示 从 太太 . 克莱顿的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

当奇克·卡特从克莱顿太太的住所回应尼克的简短指示时，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [pəʊst] - [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt] .
and then set out post - haste for the Hotel Westgate .
和 然后 放 出去 邮政 - 匆忙 为了 这 酒店 西门 .

然后立即动身前往西门酒店。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪ] [nɪk] [hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə] [sə'spekt] [gelpə] ,
He did not know , of course , why Nick had been led to suspect Guelpa ,
他 做过 不是 知道 , 的 课程 , 为什么 缺口 有 到过 引领 到 怀疑 格尔帕 ,

他当然不知道尼克为什么会怀疑格尔帕。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['pætsi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
nor anything about what Patsy had discovered and what had befallen him .
也不 任何事物 关于 什么 帕齐 有 发现 和 什么 有 发生 他 .

也没有提及帕齐发现了什么，以及他遭遇了什么。

[ðæt] [nɪk] [sə'spektɪd] [gelpə] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəsli] , [tʃɪk] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]
That Nick suspected Guelpa , however , and very seriously , Chick had not a
那 缺口 怀疑 格尔帕 , 然而 , 和 非常 严重地 , 小鸡 有 不是 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

然而，奇克毫不怀疑尼克怀疑格尔帕，而且怀疑得非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [həʊ'tel] ,
It was not eight o'clock when he approached the huge hotel ,
它 曾是 不是 八 点钟 什么时候 他 接近 这 巨大的 酒店 ,

他到达那家巨大的酒店时，还不到八点钟。

[ænd; ənd] ['pjʊəli] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [n'iəɹɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	purely	by	a	stroke	of	good	luck	,	nearing	a	side	entrance	to	the	house	,
和	纯粹	经过	一个	中风	的	好的	运气	,	临近	一个	边	入口	到	这	房子	,

纯粹是运气好，我走到房子侧门附近时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

he	discovered	the	very	man	he	was	seeking	.
他	发现	这	非常	男人	他	曾是	寻求	.

他找到了他一直在寻找的那个人。

['dɒktə(r)] [gelpə] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] .

Doctor	Guelpa	had	just	emerged	and	was	hurrying	away	.
医生	格尔帕	有	只是	出现	和	曾是	匆忙	离开	.

格尔帕医生刚出来就匆匆离开了。

“ [baɪ][dʒəʊv] , ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	By	Jove	,	fortune	favors	me	,	”	thought	Chick	,	with	a	thrill	of	satisfaction	.
“	经过	朱庇特	,	财富	恩惠	我	,	”	想法	小鸡	,	和	一个	刺激	的	满意	.

“老天爷啊，我运气真好！”奇克心想，心中充满了满足感。

“ [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] .

“	This	is	better	than	I	could	have	hoped	.
“	这	是	更好的	比	我	可以	有	希望	.

“这比我预想的还要好。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

There	must	be	something	in	the	wind	,	or	he	would	not	be	in	such	a	hurry	.
那里	必须	是	某物	在	这	风	,	或者	他	会	不是	是	在	这样的	一个	匆忙	.

一定是风向不对，否则他不会这么着急。

[ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] , [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] .

If	he	gives	me	the	slip	,	however	,	I'll	eat	my	hat	.
如果	他	给予	我	这	滑	,	然而	,	患病的	吃	我的	帽子	.

如果他溜走了，我就把帽子吃掉。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [nɪk] [hæz; həz][ɒn][hɪm] .

I'd	give	something	to	know	what	Nick	has	on	him	.
ID	给	某物	到	知道	什么	缺口	有	在	他	.

我真想知道尼克手里掌握着他什么把柄。

” [tʃɪk] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][hɪm] .

”	Chick	knew	,	however	,	that	he	needed	only	to	follow	the	directions	given	him	.
”	小鸡	知道	,	然而	,	那	他	需要	仅有的	到	跟随	这	方向	给定	他	.

“然而，奇克知道，他只需要按照给他的指示去做就行了。”

[wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] ['ʃædoʊd] [gelpə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

With	no	great	difficulty	,	he	shadowed	Guelpa	to	his	office	in	Fifth	Avenue	,
和	不	伟大的	困难	,	他	阴影	格尔帕	到	他的	办公室	在	第五	大街	,

他毫不费力地尾随格尔帕来到他在第五大道的办公室。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [rʊmz; ruːmz] ,

a	walk	of	about	six	minutes	,	and	saw	him	enter	the	dark	rooms	,
一个	走	的	关于	六	分钟	,	和	锯	他	进入	这	黑暗的	房间	,

步行约六分钟后，我看到他走进了黑暗的房间。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌriː'mɒd(ə)ld] [haʊs] .

those	on	the	first	floor	of	a	remodeled	house	.
那些	在	这	第一的	地面	的	一个	改建	房子	.

那些位于翻新房屋一楼的人。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɪks] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

Much	to	Chick's	surprise	,	however	,	after	waiting	and	watching	for	several
很多	到	小鸡的	惊喜	,	然而	,	后	等待	和	观看	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

然而，令奇克大吃一惊的是，在等待和观察了几分钟之后，

[nəʊ] [laɪt] [ə'pɪəd] [æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

no	light	appeared	at	either	of	the	windows	.
不	光	出现	在	任何一个	的	这	视窗	.

两个窗户里都没有光线。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] ['maɪti] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðen] [kən'siːld] [ɪn][æn; ən]

“	By	gracious	,	that's	mighty	strange	,	”	he	said	to	himself	,	then	concealed	in	an
“	经过	亲切	,	那就是	强大的	奇怪的	,	”	他	说	到	他自己	,	然后	暗	在	一个

['ɒpəzɪt] ['dɔːweɪ] .

opposite	doorway	.
对面的	门口	.

“我的天哪，这真是太奇怪了，”他自言自语道，然后躲进了对面的门口。

“ [ɪz][hiː; hi] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] ?

“	Is	he	remaining	in	there	in	darkness	?
“	是	他	其余的	在	那里	在	黑暗	?

“他是不是还待在黑暗里？”

[wʌts] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] — [greɪt] [gʌnz] !

What's	his	game	,	in	that	case	,	and	why	is	he	—	great	guns	!
是什么	他的	游戏	,	在	那	案件	,	和	为什么	是	他	—	伟大的	枪支	!

既然如此，他的目标是什么？为什么他——枪法精准！

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [naʊ] !

there	he	is	,	now	!
那里	他	是	,	现在	!

他现在就在那儿！

” ['dɒktə(r)] [gelpə] [hæd; həd] [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nɪə(r)]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

”	Doctor	Guelpa	had	come	hurrying	around	the	near	corner	,	and	was	evidently
”	医生	格尔帕	有	来	匆忙	大约	这	靠近	角落	,	和	曾是	显然

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

returning	to	the	hotel	.
返回	到	这	酒店	.

“格尔帕医生匆匆从附近的拐角处走过来，显然是要回酒店了。”

[tʃɪk] ['ʃædoʊd] [hɪm] [ə'gen] ,

Chick	shadowed	him	again	,
小鸡	阴影	他	再次	,

小鸡又跟在他身后了，

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

but	not	without	a	quick	survey	of	the	opposite	house	and	the	adjoining
但	不是	没有	一个	快的	民意调查	的	这	对面的	房子	和	这	相邻的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

但在此之前，先快速勘察一下对面的房子和相邻的建筑物。

“ [aɪl] [sweə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'll	swear	he	did	not	come	out	of	that	house	,	”	he	said	to	himself	.
“	患病的	发誓	他	做过	不是	来	出去	的	那	房子	,	”	他	说	到	他自己	.

“我敢肯定他没有从那栋房子里出来，”他自言自语道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ævənjuː] .

“	There	is	no	way	of	getting	to	a	back	entrance	from	the	avenue	.
”	那里	是	不	方式	的	获得	到	一个	后退	入口	从	这	大街	.

“从大道上没有办法到达后门。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['æli] ['liːdɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [striːt] .

There	may	be	an	alley	leading	in	from	the	side	street	.
那里	可能	是	一个	胡同	领导	在	从	这	边	街道	.

可能有一条小巷从侧街通进来。

['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Either	that	,	or	he	went	through	the	first	house	around	the	corner	.
任何一个	那	,	或者	他	去	通过	这	第一的	房子	大约	这	角落	.

要么就是他去了街角的第一栋房子。

['leɪtə(r)] , [baɪ][dʒəʊv] , [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] .

Later	,	by	Jove	,	I	may	discover	which	.
之后	,	经过	朱庇特	,	我	可能	发现	哪个	.

以后，或许我会发现是哪一种。

[ðə; ði] [geɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst]['brəʊkən]['kʌvə(r)] .

The	game	seems	to	have	just	broken	cover	.
这	游戏	似乎	到	有	只是	破碎的	覆盖	.

这款游戏似乎刚刚揭开神秘面纱。

” [tʃɪk] ['fɒləʊd] [gelpə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm]['entə(r)][hɪz; ɪz] [swiːt] .

”	Chick	followed	Guelpa	back	to	the	hotel	and	saw	him	enter	his	suite	.
”	小鸡	随后	格尔帕	后退	到	这	酒店	和	锯	他	进入	他的	套房	.

“奇克跟着格尔帕回到酒店，看到他进了套房。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,

Not	content	with	that	,	wondering	what	he	might	be	doing	,
不是	内容	和	那	,	好奇	什么	他	可能	是	正在做	,

但他并不满足，想知道他可能在做什么。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

he	crept	to	the	door	and	peered	through	the	keyhole	.
他	悄悄地爬	到	这	门	和	窥视	通过	这	锁孔	.

他蹑手蹑脚地走到门边，从钥匙孔往外看。

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] , [ðəʊ] ['lɪmɪtɪd] , [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

The	aperture	,	though	limited	,	commanded	a	view	of	the	parlor	and	the
这	光圈	,	尽管	有限的	,	命令	一个	看法	的	这	客厅	和	这

['bedruːm] [də'rektli] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

bedroom	directly	beyond	it	.
卧室	直接地	超过	它	.

虽然窗户开口有限，但透过窗户可以看到客厅和卧室。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['braɪtli] ['laɪtɪd] — [ænd; ənd] [tʃɪk] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

Both	were	brightly	lighted	—	and	Chick	saw	enough	to	warrant	all	of	the
两个都	是	明亮地	照明	—	和	小鸡	锯	足够的	到	保证	全部	的	这

[sə'spiʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [nɪk] .

suspicions	he	had	attributed	to	Nick	.
怀疑	他	有	归因于	到	缺口	.

两处都灯火通明——奇克看到的足以证实他之前对尼克的所有怀疑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gelpə] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] [hɪm'self]

He	saw	the	man	within	discarding	his	Guelpa	disguise	and	transforming	himself
他	锯	这	男人	之内	丢弃	他的	格尔帕	伪装	和	转变	他自己

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] .

into	a	counterfeit	of	Chester	Clayton	.
进入	一个	伪造	的	切斯特	克莱顿	.

他看到内心深处的那个人抛弃了古尔帕的伪装，把自己变成了切斯特·克莱顿的冒牌货。

“ ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʌnz] !
“ Thundering guns !
” 雷鸣 枪支 !

“隆隆的枪声！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This does settle it .
” 这 做 定居 它 .

“这件事就此结束了。”

[bʌt; bət] [wʌts] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ?
But what's his next move ?
但 是什么 他的 下一个 移动 ?

但他下一步会怎么做?

” [tʃɪk] [kən'siːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
” Chick concealed himself to wait and see .
” 小鸡 暗 他自己 到 等待 和 看 .

“小鸡躲起来，静观其变。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [gelpə] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Ten minutes later Guelpa stole down the side stairs and out of the house .
十 分钟 之后 格尔帕 偷窃 向下 这 边 楼梯 和 出去 的 这 房子 .

十分钟后，格尔帕悄悄地从侧楼梯溜下，出了房子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['tæksiˌkæb] .
He was just in time to catch a passing taxicab .
他 曾是 只是 在 时间 到 抓住 一个 通过 出租车 .

他正好赶上了一辆路过的出租车。

[tʃɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Chick reached the side door just in time , moreover ,
小鸡 达到 这 边 门 只是 在 时间 , 而且 ,

小鸡及时赶到了侧门，而且

[tuː; tə] [hɪə(r)] [gelpə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
to hear Guelpa shout his hurried directions to the chauffeur .
到 听到 格尔帕 喊 他的 慌忙 方向 到 这 司机 .

听到格尔帕匆匆地向司机喊话指示。

“ [greɪt] [skɒt] !
“ Great Scott !
” 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['pɔːzɪŋ] .
” he muttered , pausing .
” 他 低声说道 , 暂停 .

他停顿了一下，喃喃自语道。

“ [tuː; tə] [nɪks] ['rezɪdəns] !
“ To Nick's residence !
” 到 尼克的 住宅 !

“前往尼克的住处！”

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ?
Why the dickens is he going there ?
为什么 这 狄更斯 是 他 去 那里 ?

他到底为什么要去那里?

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

By	Jove	,	I	have	it	!
经过	朱庇特	，	我	有	它	！

天哪，我找到了！

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [nɪk] [səˈspekts] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə][get] [hɪm] .

He	has	discovered	that	Nick	suspects	him	and	he	now	is	out	to	get	him	.
他	有	发现	那	缺口	嫌疑人	他	和	他	现在	是	出去	到	得到	他	.

他发现尼克怀疑他，现在正想方设法要对付他。

[hiː; hi] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [get] [baɪ][æz; əz] [ˈkleɪtn] .

He	reasons	that	he	can	fool	the	old	war	horse	and	get	by	as	Clayton	.
他	原因	那	他	能	傻子	这	老的	战争	马	和	得到	经过	作为	克莱顿	.

他认为自己可以骗过这匹老战马，以克莱顿的身份蒙混过关。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] [fuːld] [hɪmˈself] .

“	I	may	be	wrong	,	but	I'll	wager	that	he	will	get	well	fooled	himself	.
“	我	可能	是	错误的	，	但	患病的	赌注	那	他	将要	得到	出色地	被骗了	他自己	.

“我可能错了，但我敢打赌他自己也会被骗得很惨。”

[ɪts] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,

It's	now	a	thousand	to	one	that	he	went	to	some	house	near	his	office	,
它是	现在	一个	千	到	一	那	他	去	到	一些	房子	靠近	他的	办公室	，

现在他去办公室附近某户人家的可能性微乎其微，只有千分之一。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][wʌn] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp]

probably	the	one	back	of	it	,	in	order	to	make	arrangements	for	holding	up
大概	这	一	后退	的	它	，	在	命令	到	制作	安排	为了	保持	向上

[ðə; ði] [tʃiːf] .

the	chief	.
这	首席	.

可能是后面的那个人，以便安排扣押首领。

[baɪ] [ˈgreɪʃəs] , [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] .

By	gracious	,	that's	good	enough	for	me	to	take	a	chance	on	.
经过	亲切	，	那就是	好的	足够的	为了	我	到	拿	一个	机会	在	.

谢天谢地，这足以让我冒险一试了。

[aɪl] [haɪk] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [dɪˈveləpmənts] .

I'll	hike	back	there	and	await	developments	.
患病的	远足	后退	那里	和	等待	发展	.

我会徒步返回那里，等待事态发展。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪlɪŋ] [ðæt] [ˈrɑːskl] [əˈləʊn] .

There	would	be	nothing	in	nailing	that	rascal	alone	.
那里	会	是	没有什么	在	钉钉子	那	恶棍	独自的	.

单凭抓住那个恶棍是远远不够的。

[ɪf] [aiˌeɪ ˈem] [raɪt] , [wɪtʃ] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈprɒbəb(ə)l] ,

If	I	am	right	,	which	seems	more	than	probable	,
如果	我	是	正确的	，	哪个	似乎	更多的	比	可能	，

如果我没猜错（这似乎极有可能），

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [kɔːs] .

we	can	get	the	whole	gang	by	this	other	course	.
我们	能	得到	这	所有的	帮派	经过	这	其他	课程	.

我们可以通过另一门课程把所有人都招进来。

” [tʃɪk] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] ,

”	Chick	knew	,	of	course	,	assuming	that	his	theory	was	correct	,
”	小鸡	知道	，	的	课程	，	假设	那	他的	理论	曾是	正确的	，

“当然，奇克知道这一点，前提是他的理论是正确的。”

[ðæt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [gelpə] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [nɪk] .

that	some	little	time	must	elapse	before	Guelpa	could	return	in	company	with	Nick	.
那	一些	小的	时间	必须	流逝	前	格尔帕	可以	返回	在	公司	和	缺口	.

还需要一段时间，Guelpa才能和Nick一起回来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] .

He	did	not	hurry	his	investigation	,	therefore	.
他	做过	不是	匆忙	他的	调查	,	所以	.

因此，他并没有急于展开调查。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['dɒktə(r)] -

He	returned	to	Fifth	Avenue	and	had	another	look	at	Doctor	Guelpa's
他	返回	到	第五	大街	和	有	其他	看	在	医生	-

['bɪznəs] ['kwɔːtəz] .

business	quarters	.
商业	四分之一	.

他回到第五大道，又看了一眼格尔帕医生的办公场所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪ'ðɪn] .

They	were	in	darkness	,	as	before	,	with	no	sign	of	life	within	.
他们	是	在	黑暗	,	作为	前	,	和	不	符号	的	生活	之内	.

它们和之前一样，处于一片黑暗之中，里面没有任何生命迹象。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ” [tʃɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'll	see	what	I	can	discover	around	the	corner	,	”	Chick	said	to	himself	.
“	患病的	看	什么	我	能	发现	大约	这	角落	,	”	小鸡	说	到	他自己	.

“我看看转角处能发现什么，”奇克自言自语道。

“ [ðə; ði] [ræt] [went] [aʊt] [ðæt] [wei] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] .

“	The	rat	went	out	that	way	,	I'll	wager	.
“	这	鼠	去	出去	那	方式	,	患病的	赌注	.

“我敢打赌，那只老鼠就是从那边出去的。”

” [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

”	His	investigations	in	that	direction	took	him	much	longer	.
”	他的	调查	在	那	方向	采取	他	很多	更长	.

“他在这方面的调查花费了更长的时间。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nɪk]

He	could	find	no	way	of	getting	to	the	rear	of	the	house	to	which	Nick
他	可以	寻找	不	方式	的	获得	到	这	后部	的	这	房子	到	哪个	缺口

[wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [brɔːt] .

was	later	brought	.
曾是	之后	带来	.

他找不到任何办法到达房子后面，尼克后来就是被带到那里的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [biːn] [bɔːdɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

It	had	,	as	a	matter	of	fact	,	been	boarded	up	by	the	rascals	.
它	有	,	作为	一个	事情	的	事实	,	到过	登机	向上	经过	这	无赖	.

事实上，它已经被那群恶棍用木板封住了。

[tʃɪk] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] - [dɔː(r)] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd]

Chick	then	went	back	and	picked	the	lock	of	Guelpa's	door	,	entering	and
小鸡	然后	去	后退	和	挑选	这	锁	的	-	门	,	进入	和

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['eksɪt] .

seeking	the	rear	exit	.
寻求	这	后部	出口	.

然后，奇克返回并撬开了格尔帕家的门锁，进入屋内并寻找后门。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haʊs] .

He	then	found	that	it	led	to	the	rear	door	of	the	other	house	.
他	然后	成立	那	它	引领	到	这	后部	门	的	这	其他	房子	.

他随后发现，这条路通向另一栋房子的后门。

[tʃɪk] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Chick arrived there just in time , moreover ,
小鸡 到达的 那里 只是 在 时间 , 而且 ,

此外，奇克赶到得正是时候。

[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['eərɪə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [nɪk] [ænd; ənd] [gelpə] ,
to hear from the back area the arrival of Nick and Guelpa ,
到 听到 从 这 后退 区域 这 到达 的 缺口 和 格尔帕 ,

从后排听到尼克和格尔帕到达的消息，

[bəuθ][ɒv; əv] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] .
both of whose voices he immediately recognized .
两个都 的 谁 声音 他 立即地 认可 .

他立刻认出了他们俩的声音。

“ [ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] .
“ This does settle it , ” he congratulated himself .
“ 这 做 定居 它 , ” 他 恭喜 他自己 .

“这下总算解决了，”他暗自庆幸。

“ [aɪl] [get][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][həʊld][ʌp][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] .
“ I'll get in there and hold up the whole gang .
“ 患病的 得到 在 那里 和 抓住 向上 这 所有的 帮派 .

“我要进去把那帮人全都拦住。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ] [gʌnz] — [wel] , [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
If I can get all of them under my guns — well , there'll be nothing more
如果 我 能 得到 全部 的 他们 在下面 我的 枪支 — 出色地 , 将会 是 没有什么 更多的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

如果我能把他们都控制在我的枪口下——那就没什么好说的了。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tʃɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['nɔɪzləsli] [fɔːs] [ə; eɪ][rɪə(r)] ['beɪsmənt]
” It took Chick some little time , however , to noiselessly force a rear basement
” 它 采取 小鸡 一些 小的 时间 , 然而 , 到 无声 力量 一个 后部 地下室
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“然而，奇克花了一点时间才悄无声息地撬开了地下室后窗。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
The scene in the front parlor was in rapid progress all the while .
这 场景 在 这 正面 客厅 曾是 在 迅速的 进步 全部 这 尽管 .

与此同时，前厅里的场景也在迅速发展。

[tʃɪk] [gɒt][ɪn] [ʌn'hɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
Chick got in unheard and was stealing up to the adjoining room ,
小鸡 得到 在 闻所未闻 和 曾是 偷窃 向上 到 这 相邻的 房间 ,

小鸡悄无声息地溜了进去，蹑手蹑脚地爬上了隔壁房间。

[dʒʌst][æz; əz] [gelpə] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
just as Guelpa rushed out of the house .
只是 作为 格尔帕 匆忙 出去 的 这 房子 .

就在这时，格尔帕冲出了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][stɒp] [hɪm] , [bʌt; bət] [tʃɪk] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]
It was impossible to stop him , but Chick had heard enough to show him
它 曾是 不可能的 到 停止 他 , 但 小鸡 有 听到 足够的 到 展示 他
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

虽然无法阻止他，但奇克听到的足够多的信息足以指引他方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 157 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
The four men in the front parlor then were in animated discussion of what
这 四 男人 在 这 正面 客厅 然后 是 在 动画 讨论 的 什么
[hæd; həd] [biːn] [sed] .
had been said .
有 到过 说 .

前厅里的四个男人随即热烈地讨论起刚才所说的话。

[ðaɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'truːdə(r)] .
Thy had no thought of another intruder .
你的 有 不 想法 的 其他 入侵者 .

蒂伊当时完全没有想到会有其他入侵者。

[ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ['mɑːskɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [ruːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
The portière masking the door of the rear room had fallen back into place .
这 门楣 掩蔽 这 门 的 这 后部 房间 有 倒下 后退 进入 地方 .

遮蔽后房门的帘幔已经重新落回原位。

[tʃɪk] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
Chick crept into the room from the hall ,
小鸡 悄悄地爬 进入 这 房间 从 这 大厅 ,

小鸡从走廊蹑手蹑脚地溜进了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [dɪ'skʌvəd] ['pætsi] ['gɑːrvən] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
and he then discovered Patsy Garvan bound to the chair .
和 他 然后 发现 帕齐 加尔文 边界 到 这 椅子 .

然后他发现帕齐·加文被绑在椅子上。

[hiː; hi] [stəʊl] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪm] , [ðen] [slɪpt] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .
He stole nearer and liberated him , then slipped him one of his revolvers .
他 偷窃 更近 和 解放 他 , 然后 滑倒了 他 一 的 他的 左轮手枪 .

他悄悄靠近，救出了他，然后偷偷塞给他一把左轮手枪。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Not a word passed between them .
不是 一个 单词 通过了 之间 他们 .

他们之间一句话也没说。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][bəuθ]
Ten seconds later , however , the portière was flung aside and both
十 秒 之后 , 然而 , 这 门楣 曾是 扔 旁边 和 两个都
[dɪ'tektɪv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
detectives stepped into the room ,
侦探 步 进入 这 房间 ,

然而，十秒钟后，门帘被猛地推到一边，两名侦探走进了房间。

[wɪð] [rɪ'vɔlvəz] ['levəl] .
with revolvers leveled .
和 左轮手枪 平整 .

双方都举起了左轮手枪。

“ [nəʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , ['dʒentlmən] !
“ No monkey business , gentlemen !
“ 不 猴 商业 , 先生们 !

“先生们，别耍花招！”

" [tʃɪk] [naʊ] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Chick now said sharply .
" 小鸡 现在 说 尖锐地 .

"小鸡厉声说道。"

" [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [muːvz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] !
" The first man who moves will be a dead one !
" 这 第一的 男人 WHO 移动 将要 是 一个 死的 一 !

"第一个动的人必死无疑！"

[wiːl; wil] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] !
We'll shoot to kill !
出色地 射击 到 杀 !

我们会毫不犹豫地开枪!

" [ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [gʌnz] .
" The threat was sufficient , or the guns .
" 这 威胁 曾是 充足的 , 或者 这 枪支 .

"威胁就足够了，或者说，枪支就足够了。"

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [muːvd] , [seɪv] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Only one of the rascals moved , save to throw up his hands .
仅有的 一 的 这 无赖 已搬 , 节省 到 扔 向上 他的 双手 .

这群恶棍中只有一个动了，除了举起双手。

['skoʊˌvɪl] [edʒd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Scoville edged nearer the hall door , but stood with his back against it ,
斯科维尔 边缘 更近 这 大厅 门 , 但 站立 和 他的 后退 反对 它 ,

斯科维尔慢慢靠近大厅门口，但背靠着门站着。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
a position certainly not inviting suspicion .
一个 位置 当然 不是 邀请 怀疑 .

这绝对不会引起怀疑。

" [gʊd] [wɜːk] , [tʃɪk] , " [nɪk] [sed] ['sɪmpli] ,
" Good work , Chick , " Nick said simply ,
" 好的 工作 , 小鸡 , " 缺口 说 简单地 ,

"干得好，小妞，"尼克简单地说。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [krʊks] [hæd; həd] [biːn] ['hændkʌft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd] .
after the crooks had been handcuffed and he had been liberated .
后 这 骗子 有 到过 手铐 和 他 有 到过 解放 .

在歹徒被戴上手铐、他被释放之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] . "
" It is about what I was expecting . "
" 它 是 关于 什么 我 曾是 期待 . "

"这和我预想的差不多。"

" [wɪv] ['lændɪd] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] , " [dɪ'kleəd] ['pætsi] .
" We've landed with both feet , " declared Patsy .
" 我们已经 登陆 和 两个都 脚 , " 声明 帕齐 .

"我们已经双脚稳稳落地了，"帕齐说道。

" [ɔːl] [wiː; wi] [naʊ] [wɒnt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [krʊk] , [ðə; ði] [ræt] [huː] [dʒæb] [ðæt] ['niːd(ə)l] [ɪn] [maɪ] [nek] .
" All we now want is the master crook , the rat who jabbed that needle in my neck .
" 全部 我们 现在 想 是 这 掌握 骗子 , 这 鼠 WHO 刺伤 那 针 在 我的 脖子 .
"
"
"

"我们现在只想要那个主谋，那个用针扎我脖子的卑鄙小人。"

“ [wiːl; wil] [get] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] .
“ We'll get him , all right , ” said Nick .
” 出色地 得到 他 , 全部 正确的 , ” 说 缺口 .

“我们一定能抓住他，”尼克说。

“ [get] [ðəʊz] ['dʒuːəl] [keɪsɪz] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
“ Get those jewel cases , Patsy , and we'll head for the hotel .
” 得到 那些 宝石 案例 , 帕齐 , 和 出色地 头 为了 这 酒店 .

“帕齐，把那些珠宝盒拿来，我们去酒店。”

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
You remain here , Chick , and hold up the rascal if he returns .
你 保持 这里 , 小鸡 , 和 抓住 向上 这 恶棍 如果 他 返回 .

你留在这里，小妞，如果那家伙回来，就拦住他。

[aɪl] [hæv; həv] [pə'liːsmən] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moments] .
I'll have policemen here on the quiet in a very few moments .
患病的 有 警察 这里 在 这 安静的 在 一个 非常 很少 时刻 .

我马上会悄悄地安排警察过来。

[aɪl] [nɒt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːskl] [baɪ] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] . ”
I'll not risk losing the rascal by not following him . ”
患病的 不是 风险 输 这 恶棍 经过 不是 下列的 他 . ”

我不会冒着失去这个无赖的风险而不跟着他。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] .
“ I'm with you , chief , ” said Patsy .
” 我是 和 你 , 首席 , ” 说 帕齐 .

“我同意你的看法，警长，”帕齐说道。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [fɔː(r)] [pə'liːsmən] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [krʊks] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
Three minutes later four policemen entered the house and took the crooks in charge
三 分钟 之后 四 警察 进入 这 房子 和 采取 这 骗子 在 收费
.
:
.

三分钟后，四名警察进入屋内，逮捕了歹徒。

[tʃɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gelpə] .
Chick continued to wait for Guelpa .
小鸡 持续 到 等待 为了 格尔帕 .

小鸡继续等待着格尔帕。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['pætsi] ['entəd] [ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
Nick Carter and Patsy entered the Westgate a few minutes later .
缺口 卡特 和 帕齐 进入 这 西门 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，尼克·卡特和帕齐进入了西门购物中心。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] ['kleɪtn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn'kləʊʒə] .
The first man they saw was Clayton , in the office inclosure .
这 第一的 男人 他们 锯 曾是 克莱顿 , 在 这 办公室 附件 .

他们见到的第一个人是克莱顿，他在办公隔间里。

“ [gʊd] [gɒd] !
“ Good God !
” 好的 上帝 !

“我的天哪！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [keɪsɪz] .
” he cried excitedly , seeing the jewel cases .
” 他 哭 兴奋地 , 看到 这 宝石 案例 .

看到珠宝盒，他激动地叫了起来。

“ [juːv] [gɒt] [ðem; ðəm] , ['kɑːtə(r)] , [juːv] [gɒt] [ðem; ðəm] !

“	**You've**	**got**	**them**	**,**	**Carter**	**,**	**you've**	**got**	**them**	**!**
”	你已经	得到	他们	,	卡特	,	你已经	得到	他们	!

“卡特，你抓到他们了，你抓到他们了！”

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] — —

When	**and**	**how**	**—**	**—**
什么时候	和	如何	—	—

何时以及如何——

” [nɪk] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][keɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

”	**Nick**	**checked**	**him**	**with**	**a**	**gesture**	**and**	**placed**	**the**	**cases**	**on**	**the**	**counter**	**.**
”	缺口	已检查	他	和	一个	手势	和	放置	这	案例	在	这	柜台	.

尼克做了个手势示意他过去，然后把箱子放在柜台上。

“ [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , ['vɜːrnən] , [ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Put**	**them**	**in**	**the**	**vault**	**,**	**Vernon**	**,**	**and**	**lock**	**it**	**!**
“	放	他们	在	这	金库	,	弗农	,	和	锁	它	!

“把它们放进保险库里，弗农，然后锁好！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndəstrʌk] [hed] [klɑːk] .

”	**he**	**commanded**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**thunderstruck**	**head**	**clerk**	**.**
”	他	命令	,	转弯	到	这	雷击	头	职员	.

他命令道，同时转向惊愕不已的主管职员。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kleɪtn] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**come**	**with**	**me**	**,**	**Clayton**	**,**	**and**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**.**
“	你	来	和	我	,	克莱顿	,	和	是	快的	关于	它	.

“克莱顿，你跟我来，快点。”

” ['kleɪtn] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [nɪk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

”	**Clayton**	**leaped**	**over**	**the**	**counter**	**and**	**Nick**	**ran**	**to**	**the**	**elevator**	**.**
”	克莱顿	跳跃	超过	这	柜台	和	缺口	跑	到	这	电梯	.

克莱顿跳过柜台，尼克跑向电梯。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['dʌb(ə)l] , ['kleɪtn] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**I'll**	**show**	**you**	**your**	**double**	**,**	**Clayton**	**,**	**unless**	**I**	**am**	**much**	**mistaken**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	患病的	展示	你	你的	双倍的	,	克莱顿	,	除非	我	是	很多	错误	,	”	说	他	,

“我会让你见识一下你的替身，克莱顿，除非我看错了，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [sped] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .

as	**the**	**car**	**sped**	**up**	**to**	**the**	**fourth**	**floor**	**.**
作为	这	车	加速	向上	到	这	第四	地面	.

汽车加速驶向四楼。

“ [maɪ] ['dʌb(ə)l] ? ” [gɑːspt] ['kleɪtn] .

“	**My**	**double**	**?**	**”**	**gasped**	**Clayton**	**.**
“	我的	双倍的	?	”	倒吸一口气	克莱顿	.

“我的替身？”克莱顿倒吸一口凉气。

“ [ðæts] [wɒt] .

“	**That's**	**what**	**.**
“	那就是	什么	.

“就是这样。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] .

A	**fellow**	**who**	**looks**	**like**	**you**	**.**
一个	同伴	WHO	看起来	喜欢	你	.

一个长得像你的人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

There's	**nothing**	**more**	**to**	**it**	**.**	**”**
有	没有什么	更多的	到	它	.	”

仅此而已。

“ [ðɪs] [wei] , [tʃiːf] , ” ['pætsi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] .

“	**This**	**way**	**,**	**chief**	**,**	”	**Patsy**	**whispered**	**,**	**as**	**they**	**left**	**the**	**car**	**.**
”	这	方式	,	首席	,	”	帕齐	低声说道	,	作为	他们	左边	这	车	.

“这边请，警长，”帕齐低声说道，然后他们下了车。

“ [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

“	**I**	**know**	**his**	**door**	**.**
”	我	知道	他的	门	.

我知道他的门。

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	**whiz**	**!**
吉	呼啸	!

哇！

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] .

I	**ought**	**to**	**.**
我	应该	到	.

我应该这么做。

” [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	**They**	**arrived**	**at**	**it**	**in**	**a**	**moment**	**.**
”	他们	到达的	在	它	在	一个	片刻	.

他们很快就到达了目的地。

[ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] .

A	**light**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**suite**	**.**
一个	光	曾是	燃烧	在	这	套房	.

套房里亮着一盏灯。

['pætsi] ['kwaɪətli] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪkˌlɒk] ,

Patsy	**quietly**	**unlocked**	**the**	**door**	**with**	**his**	**picklock**	**,**
帕齐	悄悄	已解锁	这	门	和	他的	开锁	,

帕齐悄悄地用他的开锁工具打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .

and	**the**	**three**	**men**	**rushed**	**through**	**the**	**parlor**	**and**	**into**	**the**	**bedroom**	**.**
和	这	三	男人	匆忙	通过	这	客厅	和	进入	这	卧室	.

三人冲过客厅，进了卧室。

[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] .

An	**unconscious**	**man**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**bed**	**.**
一个	无意识	男人	曾是	说谎	在	这	床	.

一名男子昏迷不醒地躺在床上。

“ [gelpə] [hɪm'self] ! ” [kraɪd] ['pætsi] .

“	**Guelpa**	**himself**	**!**	”	**cried**	**Patsy**	**.**
”	格尔帕	他自己	!	”	哭	帕齐	.

“是格尔帕本人！”帕齐喊道。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] , [tʃiːf] , [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . ”

“	**By**	**thunder**	**,**	**chief**	**,**	**he**	**has**	**committed**	**suicide**	**.**	**”**
”	经过	雷	,	首席	,	他	有	坚定的	自杀	.	”

“首领，以雷霆之名，他自杀了。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , “ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [tɜːm] .

“	**If**	**he**	**has**	**,**	”	**replied**	**Nick**	**,**	“	**he**	**will**	**have**	**saved**	**himself**	**a**	**prison**	**term**	**.**
”	如果	他	有	,	”	回复	缺口	,	“	他	将要	有	已保存	他自己	一个	监狱	学期	.

“如果他真的这么做了，”尼克回答说，“他就省去了牢狱之灾。”

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] ['webə(r)] .

Ring	**for**	**Detective**	**Webber**	**.**
戒指	为了	侦探	韦伯	.

呼叫韦伯警探。

[wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] . ″

We'll	give	the	rascal	in	his	charge	.	″
出色地	给	这	恶棍	在	他的	收费	.	″

我们会把那个恶棍交还给他负责。

“ [ai] [kænt] [weɪt] — [ai] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [kraɪd] ['kleɪtn] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

“	I	can't	wait	—	I	can't	wait	for	that	,	”	cried	Clayton	,	in	a	frenzy	of	joy	.
″	我	不能	等待	—	我	不能	等待	为了	那	,	″	哭	克莱顿	,	在	一个	狂热	的	喜悦	.

“我等不及了——我等不及了！”克莱顿欣喜若狂地喊道。

“ [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	I	must	telephone	to	my	mother	.
″	我	必须	电话	到	我的	母亲	.

我必须给妈妈打个电话。

[ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] - .

I	must	telephone	to	Mademoiselle	Falloni	.
我	必须	电话	到	小姐	-	.

我必须给法洛尼小姐打电话。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [njuːz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

The	joyous	news	must	not	be	delayed	.
这	欢乐	消息	必须	不是	是	延迟	.

喜讯不容耽搁。

[aɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] , ['kɑːtə(r)] .

I'll	return	in	a	couple	of	minutes	,	Carter	.
患病的	返回	在	一个	夫妻	的	分钟	,	卡特	.

卡特，我一会儿就回来。

[maɪ] [gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? ″

how	can	I	ever	repay	you	?	”
如何	能	我	曾经	偿还	你	?	″

我该如何报答你呢?

“ [let] [hɪm] [gəʊ][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [njuːz] , ” [lɑːft] [nɪk] , [æz; əz] ['pætsi] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

“	Let	him	go	and	spread	the	news	,	”	laughed	Nick	,	as	Patsy	turned	from
″	让	他	去	和	传播	这	消息	,	″	笑了	缺口	,	作为	帕齐	转向	从

[ðə; ði] [haʊs] ['telɪfəʊn] .

the	house	telephone	.
这	房子	电话	.

“让他去散播消息吧，”尼克笑着说，帕齐则从家里的电话旁转过身去。

“ [ðə; ði] [krʊks] [ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [tuː; tə][get] [ðeəz] .

“	The	crooks	are	booked	to	get	theirs	.
″	这	骗子	是	已预订	到	得到	他们的	.

“这些骗子已经被抓获，他们一定会受到惩罚。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɑːskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz] ['webə(r)] [naʊ] .

As	for	this	rascal	and	his	—	ah	,	here	is	Webber	now	.
作为	为了	这	恶棍	和	他的	—	啊	,	这里	是	韦伯	现在	.

至于这个无赖和他——啊，韦伯来了。

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['skaʊndrəl] , ['webə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

Look	after	this	scoundrel	,	Webber	,	and	put	him	where	he	belongs	.
看	后	这	恶棍	,	韦伯	,	和	放	他	在哪里	他	属于	.

韦伯，好好管管这个恶棍，把他送到他该去的地方。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

No	,	no	;	don't	ask	me	to	discuss	the	case	at	present	.
不	,	不	;	不	问	我	到	讨论	这	案件	在	展示	.

不，不；现在别问我这个案子。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

We	have	made	good	,	all	right	,	and	that	enough	for	now	.
我们	有	制成	好的	,	全部	正确的	,	和	那	足够的	为了	现在	.

我们已经做得不错了，好了，目前就到此为止吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['pætsi] , [wiːl; wil][kəm'peə(r)] [nəʊts] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tʃɪk] .

As	for	us	,	Patsy	,	we'll	compare	notes	in	my	library	,	in	company	with	Chick	.
作为	为了	我们	,	帕齐	,	出色地	比较	笔记	在	我的	图书馆	,	在	公司	和	小鸡	.

至于我们，帕齐，我们会在我的图书馆里，和奇克一起交流心得。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['deɪvɪd] ['mɑːgeɪt] [ɪn] " [ðə; ði] [bluː] [veɪl] ; [ɔː(r)] ,

You	will	read	more	of	the	mysterious	David	Margate	in	"	The	Blue	Veil	;	or	,
你	将要	读	更多的	的	这	神秘	大卫	马盖特	在	"	这	蓝色的	面纱	;	或者	,

你将在《蓝色面纱》或《

[nɪk] ['kɑːrtərz] [tɔːn] [treɪl] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

Nick	Carter's	Torn	Trail	,	"	which	is	the	title	of	the	long	,
缺口	卡特的	撕裂	踪迹	,	"	哪个	是	这	标题	的	这	长的	,

尼克·卡特的《破碎的足迹》，这是一部长篇小说的标题，

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]

complete	story	you	will	find	in	the	next	issue	,	No	.	158	,	of	the	Nick	Carter	Stories
完全的	故事	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特	故事

,

,

,

完整的故事请见下一期，即《尼克·卡特故事集》第158期。

[aʊt] [sep'tembə(r)] 18th .

out	September	18th	.
出去	九月	18th	.

9月18日发售。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] ['sɪəriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ,

You	will	also	find	an	installment	of	the	corking	serial	now	running	,
你	将要	还	寻找	一个	分期付款	的	这	软木塞	序列号	现在	跑步	,

你还可以找到正在连载的精彩剧集的一集，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

together	with	several	other	interesting	articles	.
一起	和	一些	其他	有趣的	文章	.

以及其他几篇有趣的文章。

[ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

A	BAD	BOY	.
一个	坏的	男生	.

坏男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'kɒsəti] , ['ɪrɪˌpresə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪ'prævəti] , “ [jʌŋ] [ə'merɪkə] ” [ɪn] [ðiːz]

For	precocity	,	irrepressibility	,	and	too	often	depravity	,	“	Young	America	”	in	these
为了	早熟	,	不可抑制	,	和	也	经常	堕落	,	“	年轻的	美国	”	在	这些

[deɪz] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [sə'pɑːst] .

days	can	hardly	be	surpassed	.
天	能	几乎	是	超越	.

论早熟、不可抑制以及常常出现的堕落，如今的“美国青年”几乎无人能及。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [nɒt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

Here	is	a	story	told	me	the	other	day	:	A	little	chap	,	not	eight	years	old	,
这里	是	一个	故事	讲述	我	这	其他	天	:	一个	小的	小伙子	,	不是	八	年	老的	,

前几天有人跟我讲了这样一个故事：一个小男孩，不到八岁，

[huːz] ['peərənts][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

whose	parents	live	in	one	of	the	fashionable	parts	of	New	York	,
谁	父母	居住	在	一	的	这	时髦	部分	的	新的	约克	,

他的父母住在纽约的某个时尚街区，

[went] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

went	last	week	to	pay	a	visit	to	his	grandmother	.
去	最后的	星期	到	支付	一个	访问	到	他的	祖母	.

上周去看望了他的祖母。

[waɪl] [ðeə(r)] , [ɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [ˌsekrə'teə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

While	there	,	in	rummaging	through	his	grandmother's	secretaire	,	he	came	across	a
尽管	那里	,	在	翻找	通过	他的	祖母的	秘书	,	他	来了	穿过	一个

[hɑːf]['dɒlə(r)] ,

half	dollar	,
一半	美元	,

在那里，他在翻找祖母的书桌时，偶然发现了一枚五角硬币。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] “ [faɪnd] .

and	shortly	afterward	he	was	on	his	way	downstairs	to	invest	his	“	find	.
和	不久	之后	他	曾是	在	他的	方式	楼下	到	投资	他的	“	寻找	.

不久之后，他就下楼去投资他的“发现”。

” [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɪn]['kændi] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

”	He	expended	the	whole	amount	in	candy	,	and	,	upon	his	return	,
”	他	已支出	这	所有的	数量	在	糖果	,	和	,	之上	他的	返回	,

“他把所有的钱都花在了糖果上，回来后，

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [pʊt][ɪn]

was	enjoying	it	in	the	privacy	of	his	room	,	when	his	grandmother	put	in
曾是	享受	它	在	这	隐私	的	他的	房间	,	什么时候	他的	祖母	放	在

[æn; ən] [ə'pɪərəns] .

an	appearance	.
一个	外貌	.

他正独自在房间里享受着这一切，这时他的祖母出现了。

“ [waɪ] , ['rɑːbi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	Why	,	Robby	,	”	she	exclaimed	,	taking	in	the	situation	,
“	为什么	,	罗比	,	”	她	惊呼	,	采取	在	这	情况	,

“为什么，罗比？”她惊呼道，意识到眼前的状况。

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] ['kændi] ? ”

“	where	on	earth	did	you	get	all	that	candy	?	”
“	在哪里	在	地球	做过	你	得到	全部	那	糖果	?	”

“你到底是从哪儿弄来这么多糖果的？”

“ [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Bought	it	,	”	was	the	reply	.
“	买	它	,	”	曾是	这	回复	.

“买了。”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	But	where	did	you	get	the	money	?	”
”	但	在哪里	做过	你	得到	这	钱	?	”

“可是你的钱是从哪儿来的？”

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [striːt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	A	gentleman	I	met	in	the	street	gave	it	to	me	.	”
”	一个	绅士	我	遇见	在	这	街道	给予	它	到	我	.	”

“我在街上遇到的一位先生把它送给了我。”

“ ['rɑːbi] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['sləʊli] ,

“	Robby	,	I	don't	believe	you	are	telling	me	the	truth	,	”	said	the	old	lady	slowly	,
”	罗比	,	我	不	相信	你	是	讲述	我	这	真相	,	”	说	这	老的	女士	缓慢地	,

“罗比，我不相信你说的是真话，”老太太缓缓说道。

['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

looking	her	grandson	in	the	eyes	.
寻找	她	孙子	在	这	眼睛	.

她看着孙子的眼睛。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

“	In	fact	,	I	am	sure	you	are	telling	me	a	falsehood	.
”	在	事实	,	我	是	当然	你	是	讲述	我	一个	谬误	.

“事实上，我确信你在对我说谎。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

A	little	bird	tells	me	that	you	are	.
一个	小的	鸟	讲述	我	那	你	是	.

有只小鸟告诉我，你就是。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪn'kredjələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	The	boy	looked	at	her	with	a	somewhat	incredulous	expression	.
”	这	男生	看起来	在	她	和	一个	有些	难以置信	表达	.

男孩带着几分难以置信的表情看着她。

“ [naʊ] , [kʌm] , ['rɑːbi] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] ['mʌni] ? ”

“	Now	,	come	,	Robby	,	tell	me	where	you	got	that	money	?	”
”	现在	,	来	,	罗比	,	告诉	我	在哪里	你	得到	那	钱	?	”

“好了，罗比，告诉我你从哪儿弄来的钱？”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['dɪki] [bɜːd] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] .

“	Why	don't	you	ask	your	dickey	bird	?	”	was	the	ready	reply	of	the	bad	boy	.
”	为什么	不	你	问	你的	迪基	鸟	?	”	曾是	这	准备好	回复	的	这	坏的	男生	.

“你为什么不去问问你的小情人呢？”坏小子脱口而出。

['snæpʃɒt] [ɑː'tɪlərɪ] .

SNAPSHOT	ARTILLERY	.
快照	炮兵	.

炮兵快照。

[baɪ] ['bɜːtrəm] [lɛbɚ] .

By	BERTRAM	LEBHAR	.
经过	伯特伦	莱巴哈尔	.

作者：伯特伦·莱布哈尔。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

(	This	interesting	story	was	commenced	in	No	.	153	of	Nick	Carter	Stories	.
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第153期。）

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这
['pʌblɪʃəz] .)
publishers .)
出版商 .)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [naɪts] [wɜːk] .
A NIGHT'S WORK .
一个 夜晚 工作 .

一夜的工作。

[pə'trəʊlmən] [dʒɒn] [hɪks] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊldəm] [pə'liːs] [fɔːs] ,
Patrolman John Hicks , of the Oldham police force ,
巡警 约翰 希克斯 , 的 这 奥尔德姆 警察 力量 ,

奥尔德姆警察局巡警约翰·希克斯

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəli] ['vɪdʒɪlənt] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
was a fairly vigilant guardian of the law — in the daytime .
曾是 一个 相当 警惕的 监护人 的 这 法律 — 在 这 白天 .

白天，他是一位相当尽职尽责的法律守护者。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə] [duː; də] [naɪt] ['djuːti] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['regjələli] ['evri]
But when his turn came to do night duty , which happened regularly every
但 什么时候 他的 转动 来了 到 做 夜晚 责任 , 哪个 发生 经常 每一个
['sekənd] [wiːk] ,
second week ,
第二 星期 ,

但轮到他值夜班时（这种情况每隔一周就会发生），

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['draʊzi] ,
he always felt drowsy ,
他 总是 毛毡 昏昏欲睡 ,

他总是感到昏昏欲睡，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [sliːp] [hiː; hi] [tʊk] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l]
no matter how much sleep he took by day to prepare himself for his nocturnal
不 事情 如何 很多 睡觉 他 采取 经过 天 到 准备 他自己 为了 他的 夜
['vɪdʒɪl] .
vigil .
守夜 .

无论他白天睡了多久，为夜间的守夜做准备。

“ [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [naɪt] [wɜːk] [eɪnt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,
“ Which goes to show that night work ain't the right thing for a man ,
“ 哪个 去 到 展示 那 夜晚 工作 不是 这 正确的 事物 为了 一个 男人 ,

“这说明上夜班工作并不适合男人。”

” ['mɪstə(r)] . [hɪks] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] .
” Mr . Hicks was in the habit of complaining to his intimate friend .
” 先生 . 希克斯 曾是 在 这 习惯 的 抱怨 到 他的 亲密的 朋友 .

希克斯先生有向他的密友抱怨的习惯。

“ [ɪts] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] .
“ It's against nature .
” 它是 反对 自然 .

“这违背自然规律。”

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][mæn]

The	daytime	was	made	for	man	to	work	in	,	and	the	night	for	man
这	白天	曾是	制成	为了	男人	到	工作	在	,	和	这	夜晚	为了	男人

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

to	sleep	in	.
到	睡觉	在	.

白天是为人类工作而设的，夜晚是为人类睡觉而设的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌm] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz] [kləʊz][ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] .

Even	the	dumb	beasts	and	the	birds	close	their	eyes	at	night	.
甚至	这	哑的	野兽	和	这	鸟类	关闭	他们的	眼睛	在	夜晚	.

就连愚笨的野兽和飞鸟晚上也会闭上眼睛。

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['neɪtʃə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

When	you	try	to	reverse	this	order	of	things	,	Nature	rebels	—	and	you
什么时候	你	尝试	到	撤销	这	命令	的	事物	,	自然	叛军	—	和	你

[kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

can't	blame	her	.
不能	责备	她	.

当你试图颠覆这种自然规律时，大自然会反抗——而你不能责怪它。

〞 ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'fend] ['neɪtʃə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

〞	Being	anxious	to	offend	Nature	as	little	as	possible	,
〞	存在	焦虑的	到	得罪	自然	作为	小的	作为	可能的	,

〞尽量避免冒犯大自然，

['ɒfɪsə(r)] [hɪks] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] [ʌp] .

Officer	Hicks	had	cultivated	the	habit	of	going	to	sleep	standing	up	.
官	希克斯	有	栽培	这	习惯	的	去	到	睡觉	常设	向上	.

希克斯警官养成了站着睡觉的习惯。

[səʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ]

So	proficient	had	he	become	in	this	difficult	art	that	he	could	lean	against	a
所以	精通	有	他	变得	在	这	难的	艺术	那	他	可以	倾斜	反对	一个

[læmp] - [pəʊst][ænd; ənd]['slʌmbə(r)][æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

lamp	-	post	and	slumber	as	soundly	as	if	he	were	in	his	own
灯	-	邮政	和	睡眠	作为	稳固地	作为	如果	他	是	在	他的	自己的

['kʌmftəb(ə)l] [bed][æt; ət] [həʊm] .

comfortable	bed	at	home	.
舒服的	床	在	家	.

他对这门高深的技艺已经炉火纯青，可以靠在路灯柱上睡得像在家里舒适的床上一样香甜。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['hɔːli] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪk'spəʊz][ɒv; əv] [pə'liːs]

The	night	which	Hawley	had	selected	for	his	photographic	exposé	of	police
这	夜晚	哪个	霍利	有	已选	为了	他的	摄影	暴露	的	警察

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['oʊldəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [pə'trəʊlmən] [hɪks]

conditions	in	Oldham	happened	to	be	one	of	the	nights	on	which	Patrolman	Hicks
状况	在	奥尔德姆	发生	到	是	一	的	这	夜晚	在	哪个	巡警	希克斯

[wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] .

was	on	duty	.
曾是	在	责任	.

霍利选择拍摄奥尔德姆警察状况的那晚，恰好是巡警希克斯值班的夜晚之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [læmp] - [pəʊst][ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	had	selected	the	most	comfortable	lamp	-	post	on	his	beat	,	and	was
他	有	已选	这	最多	舒服的	灯	-	邮政	在	他的	打	,	和	曾是

[prɒpt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

propped	against	it	,
支撑	反对	它	,

他选了辖区内最舒服的一根路灯杆，倚靠在上面。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [men] ,

enjoying	**a**	**deep**	**sleep**	**,**	**when**	**a**	**big**	**,**	**black**	**touring**	**car**	**,**	**containing**	**three**	**men**	**,**
享受	一个	深的	睡觉	,	什么时候	一个	大的	,	黑色的	巡演	车	,	包含	三	男人	,

[keɪm] [ə'lɒŋ] .

came	**along**	**.**
来了	沿着	.

正在酣睡时，一辆黑色大型旅行车驶来，车里坐着三个男人。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləsli] ,

The	**automobile**	**was**	**moving**	**almost**	**noiselessly**	**,**
这	汽车	曾是	移动	几乎	无声	,

汽车行驶时几乎没有发出任何声音。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [hɔŋk] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)]

but	**even**	**if**	**the**	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**had**	**honked**	**his**	**horn**	**as**	**it**	**drew**	**near**
但	甚至	如果	这	男人	在	这	车轮	有	鸣笛	他的	喇叭	作为	它	画	靠近

,

,

,

但即使驾驶员在车辆靠近时按了喇叭，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɔːzd] ['eni] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə]['ɒfɪsə(r)] [hɪks] .

it	**wouldn't**	**have**	**caused**	**any**	**discomfort**	**to**	**Officer**	**Hicks**	**.**
它	不会	有	导致	任何	不适	到	官	希克斯	.

这不会给希克斯警官带来任何不适。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [saʊnd] [ə; eɪ] ['sliːpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊndz] [ɒv; əv]

He	**was**	**too**	**sound**	**a**	**sleeper**	**to**	**be**	**bothered**	**by**	**the**	**ordinary**	**sounds**	**of**
他	曾是	也	声音	一个	轨枕	到	是	烦恼	经过	这	普通的	声音	的

[striːt] ['træfɪk] .

street	**traffic**	**.**
街道	交通	.

他睡得太沉了，不会被街上普通的交通噪音打扰。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒmnələnt] ['momənts] , ['mɪstə(r)] . [hɪks] [dɪd] [nɒt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk]

In	**his**	**somnolent**	**moments**	**,**	**Mr**	**.**	**Hicks**	**did**	**not**	**present**	**a**	**very**	**picturesque**
在	他的	嗜睡	时刻	,	先生	.	希克斯	做过	不是	展示	一个	非常	如画

[ə'pɪərəns] .

appearance	**.**
外貌	.

希克斯先生昏昏欲睡的时候，看起来并不怎么好看。

['əʊnli][ə; eɪ]['slendə(r)][mæn][kæn; kən] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst][ænd; ənd] [lʊk] ['greɪsf(ə)l] ;

Only	**a**	**slender**	**man**	**can**	**lean**	**against**	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**and**	**look**	**graceful**	**;**
仅有的	一个	苗条	男人	能	倾斜	反对	一个	灯	-	邮政	和	看	优美	;

只有身材苗条的男人才能倚靠在路灯柱上显得姿态优雅；

[ænd; ənd] ['ɒfɪsə(r)] [hɪks] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][fæt][æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['hɑːdʒɪnz] .

and	**Officer**	**Hicks**	**was**	**almost**	**as**	**fat**	**as**	**Chief**	**of**	**Police**	**Hodgins**	**.**
和	官	希克斯	曾是	几乎	作为	胖的	作为	首席	的	警察	霍金斯	.

希克斯警官的体型几乎和警察局长霍金斯一样胖。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɑːtli]

Moreover	**,**	**like**	**the**	**latter**	**,**	**he**	**had**	**the**	**habit**	**of**	**sleeping**	**with**	**his**	**mouth**	**partly**
而且	,	喜欢	这	后者	,	他	有	这	习惯	的	睡眠	和	他的	嘴	部分

['əʊpən] .

open	**.**
打开	.

此外，和后者一样，他也有睡觉时嘴巴半张着的习惯。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [læk] [ɒv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] ,

But	in	spite	of	its	lack	of	picturesqueness	,
但	在	尽管如此	的	它是	缺少	的	风景如画	,

尽管它缺乏风景如画的美感，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [kɔ:zd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] .

his	appearance	caused	great	delight	to	the	three	men	in	the	black	touring	car	.
他的	外貌	导致	伟大的	喜	到	这	三	男人	在	这	黑色的	巡演	车	.

他的出现让黑色旅行车里的三个男人非常高兴。

[ðæt] ['vi:əkl] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] ,

That	vehicle	came	to	a	stop	a	few	feet	away	from	the	lamp	-	post	,
那	车辆	来了	到	一个	停止	一个	很少	脚	离开	从	这	灯	-	邮政	,

那辆车在离路灯柱几英尺远的地方停了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

and	one	of	the	men	leaned	over	the	side	of	the	tonneau	,
和	一	的	这	男人	倾斜	超过	这	边	的	这	货箱盖	,

其中一名男子俯身探出车厢盖的侧面，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['blu:kəʊt] .

and	pointed	a	camera	toward	the	slumbering	bluecoat	.
和	尖	一个	相机	朝向	这	沉睡	蓝衣军官	.

然后把相机对准了正在睡觉的蓝衣士兵。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['bu:mɪŋ] [saʊnd] ,

Then	there	came	a	vivid	flash	of	light	,	a	dull	,	booming	sound	,
然后	那里	来了	一个	生动	闪光	的	光	,	一个	乏味的	,	蓬勃发展	声音	,

随后一道耀眼的闪光过后，传来一声沉闷的轰鸣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

and	a	chuckle	of	triumph	from	the	man	with	the	camera	.
和	一个	轻笑	的	胜利	从	这	男人	和	这	相机	.

拿着相机的男人发出了一声胜利的轻笑。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [dʌl] ,

Possibly	the	dull	,
可能	这	乏味的	,

或许是乏味的，

['bu:mɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'raʊzd] [pə'trəʊlmən]

booming	sound	and	the	chuckle	of	the	man	would	not	have	aroused	Patrolman
蓬勃发展	声音	和	这	轻笑	的	这	男人	会	不是	有	被唤醒	巡警

[hɪks] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Hicks	by	themselves	,
希克斯	经过	他们自己	,

单凭轰鸣声和男人的轻笑声不足以引起巡警希克斯的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ['hɪtɪŋ] [hɪm] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə]

but	the	vivid	flash	of	light	hitting	him	squarely	on	the	eyelids	brought	him	to
但	这	生动	闪光	的	光	击中	他	完全	在	这	眼睑	带来	他	到

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

his	senses	in	an	instant	.
他的	感官	在	一个	立即的	.

但一道耀眼的闪光瞬间照射到他的眼睑上，让他清醒过来。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [stɛərd] [ɪn] ['lu:dɪkrəs] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]

Springing	to	an	erect	position	,	he	stared	in	ludicrous	astonishment	at	the
弹簧	到	一个	直立	位置	,	他	凝视	在	荒谬	惊讶	在	这

['ɔ:təməbi:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

automobile	in	front	of	him	.
汽车	在	正面	的	他	.

他猛地站直，一脸滑稽的惊讶地盯着面前的汽车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [θriː] [men] [wɒt] [hæd; həd]

He	was	about	to	step	into	the	roadway	and	ask	the	three	men	what	had
他	曾是	关于	到	步	进入	这	道路	和	问	这	三	男人	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他正要走到马路上，问那三个人发生了什么事，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf]

but	before	he	could	carry	out	his	intention	the	automobile	had	started	off
但	前	他	可以	携带	出去	他的	意图	这	汽车	有	开始	离开

[æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

at	great	speed	.
在	伟大的	速度	.

但还没等他付诸行动，汽车就高速启动了。

“ [əʊ] , [wel] , ” ['ɒfɪsə(r)] [hɪks] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs]

“	Oh	,	well	,	”	Officer	Hicks	muttered	to	himself	,	“	I	guess	it	was	nothing	serious
“	哦	,	出色地	,	”	官	希克斯	低声说道	到	他自己	,	“	我	猜测	它	曾是	没有什么	严肃的

.

:
.

“哦，好吧，”希克斯警官喃喃自语道，“我想应该没什么大碍。”

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fjuːz] [bluː] [aʊt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

Probably	a	fuse	blew	out	,	or	something	of	that	sort	.
大概	一个	保险丝	吹	出去	,	或者	某物	的	那	种类	.

可能是保险丝烧断了，或者类似的问题。

[ðem; ðəm] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪz][kwɪə(r)] [θɪŋz] .

Them	automobiles	is	queer	things	.
他们	汽车	是	酷儿	事物	.

这些汽车真是奇特的东西。

” [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði][læmp] -

”	With	this	reflection	,	he	once	more	settled	himself	comfortably	against	the	lamp	-
”	和	这	反射	,	他	一次	更多的	定居	他自己	舒适地	反对	这	灯	-

[pəʊst] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['slʌmbə] .

post	,	and	resumed	his	interrupted	slumbers	.
邮政	,	和	恢复	他的	中断	睡眠	.

想到这里，他又舒服地靠在路灯柱上，继续睡去。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

“	That	was	a	cinch	!	”	said	the	Camera	Chap	to	his	two	companions	,
“	那	曾是	一个	肚带	!	”	说	这	相机	查普	到	他的	二	同伴	,

“这简直太容易了！”摄影师对他的两个同伴说道。

[æz; əz][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [sped] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] .

as	the	touring	car	sped	through	the	quiet	street	.
作为	这	巡演	车	加速	通过	这	安静的	街道	.

旅游用车飞驰在安静的街道上。

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] , [fred] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ? ”

“	Didn't	I	tell	you	,	Fred	,	that	there	wouldn't	be	much	danger	?	”
“	没有	我	告诉	你	,	弗雷德	,	那	那里	不会	是	很多	危险	?	”

“我不是跟你说过吗，弗雷德，不会有什么危险？”

“ [wel] , [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðel] [ɔːl][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] , ” ['kærəl] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	we	can't	expect	that	they'll	all	be	as	easy	as	that	one	,	”	Carroll	replied	.
“	出色地	,	我们	不能	预计	那	他们会	全部	是	作为	简单的	作为	那	一	,	”	卡罗尔	回复	.

“嗯，我们不能指望所有的事情都像那件事一样容易，”卡罗尔回答说。

" [ji:; ji][gɒdz] !
" Ye gods !
" 叶 神 !

我的天哪!

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['oʊldəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌst]
Just imagine the lives and property of the people of Oldham being intrusted
只是 想象 这 生活 和 财产 的 这 人们 的 奥尔德姆 存在 受托人
[tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] ,
to the care of a lazy ,
到 这 关心 的 一个 懒惰的 ,

试想一下，奥尔德姆人民的生命和财产竟然托付给一个懒惰的人照管，

[gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['ʃɜ:kə(r)] [laɪk] [ðæt] !
good - for - nothing shirker like that !
好的 - 为了 - 没有什么 逃避者 喜欢 那 !

像他那样的游手好闲的废物!

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [fræŋk] .
I hope you got a good picture of him , Frank .
我 希望 你 得到 一个 好的 图片 的 他 , 坦率 .

弗兰克，希望你拍到了他的好照片。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tæksˌpeər] [ɒv; əv] ['oʊldəm] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] . "
It certainly ought to make the taxpayers of Oldham sit up and take notice . "
它 当然 应该 到 制作 这 纳税人 的 奥尔德姆 坐 向上 和 拿 注意 . "

这无疑应该引起奥尔德姆纳税人的重视。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [baɪ] ['bulitinz] , " [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp]
" At all events , it ought to make ' em buy Bulletins , " the Camera Chap
" 在 全部 活动 , 它 应该 到 制作 - 呃 买 公告 , " 这 相机 查普
['tʃʌkl] .
chuckled .
轻笑 .

"无论如何，这应该能让他们买《公报》。"摄影师笑着说。

" [aɪ][bet][ju:; jʊ][ə; eɪ][nju:][hæt] , [fred] ,
" I bet you a new hat , Fred ,
" 我 赌注 你 一个 新的 帽子 , 弗雷德 ,

"我跟你打赌，赌注是一顶新帽子，弗雷德。"

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪpərz] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs]
that your paper's circulation will be more than doubled as a result of this
那 你的 文件 循环 将要 是 更多的 比 双倍 作为 一个 结果 的 这
[kru:'seɪd] .
crusade .
运动 .

这次运动将使贵报的发行量增加一倍以上。

" [bʌt; bət] , [seɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
" But , say , " he exclaimed , as the touring car swung around a corner ,
" 但 , 说 , " 他 惊呼 , 作为 这 巡演 车 摇摆 大约 一个 角落 ,

"但是，比如说，"他喊道，此时旅行车正转弯，

" [ɑ:rnt] [wi:; wi][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kɑ:ps] [bi:t] [naʊ] ?
" aren't we on another cop's beat now ?
" 不是 我们 在 其他 警察的 打 现在 ?

我们现在是不是在另一个警察的巡逻区域?

[ɪf] [səʊ] , ['hædnt][wi:; wi]['betə(r)] [sləʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?
If so , hadn't we better slow down , and hunt for him ?
如果 所以 , 之前没有 我们 更好的 慢的 向下 , 和 打猎 为了 他 ?

如果真是这样，我们是不是应该放慢速度，仔细搜寻他呢?

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [p'ɑ:sənz] , [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]

"	This	remark	was	addressed	to	Parsons	,	the	Bulletin's	police	reporter	,	who	was
"	这	评论	曾是	已解决	到	帕森斯	,	这	公告	警察	记者	,	WHO	曾是

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] .

running	the	car	.
跑步	这	车	.

"这句话是说给《公报》的警务记者帕森斯听的，当时他正在开车。"

[p'ɑ:sənz] [hæd; həd] [bi:n] " ['kʌvərɪŋ] [pə'li:s] " [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

Parsons	had	been	"	covering	police	"	for	some	years	,
帕森斯	有	到过	"	覆盖	警察	"	为了	一些	年	,

帕森斯从事"警务报道"已有数年，

[ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [baɪ] [neɪm] ,

and	knew	the	majority	of	the	members	of	the	force	by	name	,
和	知道	这	多数	的	这	成员	的	这	力量	经过	姓名	,

他认识部队里的大多数成员，并且能叫出他们的名字。

[ænd; ənd] [wɒt] [bi:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][pə'trəʊl] .

and	what	beat	they	were	supposed	to	patrol	.
和	什么	打	他们	是	据称	到	巡逻	.

以及他们应该巡逻的辖区。

[ðɪs] ['ekspɜ:t] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

This	expert	knowledge	made	him	a	valuable	member	of	the	expedition	.
这	专家	知识	制成	他	一个	有价值的	成员	的	这	远征	.

他凭借专业知识，成为探险队中不可或缺的一员。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['wi:knəsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	was	aware	also	of	the	habits	and	weaknesses	of	many	of	the
作为	他	曾是	意识到的	还	的	这	习惯	和	弱点	的	许多	的	这

['blu:kəut] ,

bluecoats	,
蓝衣军人	,

因为他也了解许多蓝衣士兵的习惯和弱点，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['laɪkli]

he	was	able	to	lead	the	Camera	Chap	to	those	who	were	most	likely
他	曾是	有能力的	到	带领	这	相机	查普	到	那些	WHO	是	最多	可能

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['ʃɜ:kɪŋ] [ðeə(r)]['dju:ti] .

to	be	caught	shirking	their	duty	.
到	是	捕捉	偷懒	他们的	责任	.

他得以带领摄像师找到那些最有可能被发现玩忽职守的人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

The	reporter	glanced	quickly	up	and	down	both	sides	of	the	street	,
这	记者	瞥了一眼	迅速地	向上	和	向下	两个都	侧面	的	这	街道	,

记者迅速地上下扫视了街道两旁，

[ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] .

and	reduced	the	speed	of	the	touring	car	.
和	减少	这	速度	的	这	巡演	车	.

并降低了旅行车的速度。

" [ðɪs] [ɪz] - [red] - ['hɔ:rgənz] [bi:t] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	This	is	'	Red	'	Horgan's	beat	,	"	he	announced	.
"	这	是	-	红色的	-	霍根的	打	,	"	他	宣布	.

"这是'红'霍根的节奏，"他宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [naʊ] .

"	And	I	guess	I	can	tell	you	where	he	is	right	now	.
"	和	我	猜测	我	能	告诉	你	在哪里	他	是	正确的	现在	.

"我想我可以告诉你他现在在哪里。"

['hɔ:rgən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔ:rɪəs] ['ʃɜ:kə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

Horgan	is	the	most	notorious	shirker	in	the	department	,
霍尔根	是	这	最多	臭名昭著	逃避者	在	这	部门	,

霍根是部门里最臭名昭著的偷懒者。

[ænd; ənd] [wen] [hi:z] [ɒn] [naɪt] ['dju:ti][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] - [dʌtʃ]

and	when	he's	on	night	duty	he	generally	spends	most	of	the	time	in	-	Dutch
和	什么时候	他是	在	夜晚	责任	他	一般来说	花费	最多	的	这	时间	在	-	荷兰语

['lu:iz] - [pleɪs] [ɒn] ['ælən,deɪl] [stri:t] .

Louie's	-	place	on	Allendale	Street	.
路易的	-	地方	在	艾伦代尔	街道	.

而他值夜班的时候，通常大部分时间都待在艾伦代尔街的“荷兰路易”的店里。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊl] [faɪnd][hɪm][ðeə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] ['pi:nʌkl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .

I	have	no	doubt	that	you'll	find	him	there	now	playing	pinochle	in	the	back	room	.
我	有	不	怀疑	那	你会	寻找	他	那里	现在	玩耍	皮诺克牌	在	这	后退	房间	.

我毫不怀疑你现在就能在那里的后屋里看到他正在玩纸牌游戏。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	The	Camera	Chap's	face	lighted	up	at	this	information	.
"	这	相机	小伙子的	脸	照明	向上	在	这	信息	.

听到这个消息，摄影师的脸上顿时绽放出笑容。

“ ['pleɪɪŋ] ['pi:nʌkl] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gəli] .

“	Playing	pinochle	,	eh	?	"	he	exclaimed	eagerly	.
"	玩耍	皮诺克牌	,	嗯	?	"	他	惊呼	急切地	.

“在玩皮诺克牌啊？”他兴奋地喊道。

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] ['snæpʃɒt] .

“	That	ought	to	make	a	bully	snapshot	.
"	那	应该	到	制作	一个	欺负	快照	.

“这应该能拍出一张恶霸的照片。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][get]['ɪntu:] [ðɪs] [dʌtʃ] ['lu:iz] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs]

Is	it	possible	for	a	stranger	to	get	into	this	Dutch	Louie's	place	at	this
是	它	可能的	为了	一个	陌生人	到	得到	进入	这	荷兰语	路易的	地方	在	这

['aʊə(r)] ? "

hour	?	"
小时	?	"

陌生人有可能在这个时间进入荷兰路易的住处吗?

“ [ʃʊə(r)] !

“	Sure	!
"	当然	!

“当然!

" [p'ɑ:sənz] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	Parsons	answered	,	with	a	laugh	.
"	帕森斯	回答	,	和	一个	笑	.

帕森斯笑着回答道。

“ [hi:; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪd] ['əʊpən] [ɔ:l] [naɪt] .

“	He	runs	his	place	wide	open	all	night	.
"	他	跑步	他的	地方	宽的	打开	全部	夜晚	.

“他整晚都敞开着店门营业。”

['enibɒdi] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]

Anybody	can	walk	in	and	order	a	drink	right	at	the	bar	,	no	matter	what
任何人	能	走	在	和	命令	一个	喝	正确的	在	这	酒吧	,	不	事情	什么

[ðə; ði]['aʊə(r)] .

the	hour	.
这	小时	.

任何人都可以走进酒吧，直接在吧台点一杯饮料，无论什么时间。

[dʌtʃ] ['luːi] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪkə(r)] ['diːlə(r)] ,

Dutch	Louie	is	a	politician	,	as	well	as	a	liquor	dealer	,
荷兰语	路易	是	一个	政治家	,	作为	出色地	作为	一个	酒	经销商	,

荷兰路易既是政治家，也是酒商。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] ['biːɪŋ] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

and	he	doesn't	have	to	worry	about	his	joint	being	pulled	for	violation
和	他	不	有	到	担心	关于	他的	联合的	存在	拉	为了	违反

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eksaɪz] [lɔːz] . ”

of	the	excise	laws	.	”
的	这	消费税	法律	.	”

他不必担心他的大麻烟卷会因为违反消费税法而被查封。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɔːli] ['dʒɔɪəsli] .

“	Good	!	”	exclaimed	Hawley	joyously	.
“	好的	!	”	惊呼	霍利	欣喜地	.

“好！”霍利高兴地喊道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

“	I	was	afraid	I	might	have	difficulty	in	getting	into	the	place	.
“	我	曾是	害怕的	我	可能	有	困难	在	获得	进入	这	地方	.

“我担心我可能进不去那里。”

[ɪz] [ðɪs] ['ælənˌdeɪl] [striːt] [wɪr] [ɒn] [naʊ] ? ”

Is	this	Allendale	Street	we're	on	now	?	”
是	这	艾伦代尔	街道	是	在	现在	?	”

我们现在是在阿伦代尔街吗?

“ [nəʊ] ; [ɪts] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] .

“	No	;	it's	the	next	corner	.
“	不	;	它是	这	下一个	角落	.

“不，是下一个拐角。”

['luːiz] [pleɪs] [ɪz] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

Louie's	place	is	halfway	down	the	block	,	”	the	reporter	informed	him	.
路易的	地方	是	半	向下	这	堵塞	,	”	这	记者	知情的	他	.

“路易的住处在街区中间，”记者告诉他。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)] [raɪt] [hɪə(r)] ,

“	Then	I	think	it	would	be	a	good	idea	to	stop	the	car	right	here	,
“	然后	我	思考	它	会	是	一个	好的	主意	到	停止	这	车	正确的	这里	,

“那么我认为最好把车停在这里。”

” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

”	said	the	Camera	Chap	.
”	说	这	相机	查普	.

“摄影师说道。”

“ [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [plæn][tuː; tə] [raɪd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	I	hardly	think	it	would	be	a	wise	plan	to	ride	right	up	to	the	door	.
“	我	几乎	思考	它	会	是	一个	明智的	计划	到	骑	正确的	向上	到	这	门	.

“我认为直接骑车到门口并不是一个明智的计划。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] [maɪt] [skeə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['hɔːrgən] ['ɪntuː] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːnʌkl]

The	sound	of	our	motor	might	scare	Officer	Horgan	into	dropping	his	pinochle
这	声音	的	我们的	发动机	可能	吓	官	霍尔根	进入	下降	他的	皮诺克牌

[hænd] . ”

hand	.	”
手	.	”

我们的引擎声可能会吓得霍根警官放下手中的纸牌。”

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [dɪˈkleəd] [pˈɑːsənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	No	need	to	be	afraid	of	that	,	"	declared	Parsons	,	with	a	laugh	.
"	不	需要	到	是	害怕的	的	那	,	"	声明	帕森斯	,	和	一个	笑	.

"不必害怕，"帕森斯笑着说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [feɪz] [red] [ˈhɔːrgən] .

"	It	would	take	more	than	an	automobile	to	faze	Red	Horgan	.
"	它	会	拿	更多的	比	一个	汽车	到	法泽	红色的	霍尔根	.

"一辆汽车不足以让雷德·霍根感到不安。"

[hiːz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnti] ,

He's	a	son	-	in	-	law	of	one	of	the	biggest	politicians	in	the	county	,
他是	一个	儿子	-	在	-	法律	的	一	的	这	最大	政治家	在	这	县	,

他是该县一位最有影响力的政治人物的女婿。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [ðæt] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [tʃiːf] [ˈhɑːdʒɪnz]

and	has	such	a	strong	pull	that	I	guess	he	wouldn't	care	if	Chief	Hodgins
和	有	这样的	一个	强的	拉	那	我	猜测	他	不会	关心	如果	首席	霍金斯

[hɪmˈself] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæˈfeɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz] [wen]

himself	came	into	the	back	room	of	the	café	and	caught	him	playing	cards	when
他自己	来了	进入	这	后退	房间	的	这	咖啡店	和	捕捉	他	玩耍	牌	什么时候

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] .

he	ought	to	be	patrolling	his	beat	.
他	应该	到	是	巡逻	他的	打	.

他的影响力如此之大，我想他也不会在意霍金斯警长亲自走进咖啡馆的后屋，发现他本该巡逻的时候却在打牌。

[aɪv] [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [bəʊst] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ðæt]

I've	often	heard	him	boast	that	there	isn't	a	superior	officer	in	the	department	that
我已经	经常	听到	他	夸	那	那里	不是	一个	优越的	官	在	这	部门	那

[ˈɪz(ə)nt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [daʊn] ,

isn't	afraid	to	call	him	down	,
不是	害怕的	到	称呼	他	向下	,

我经常听到他吹嘘说，部门里没有哪个上级不怕批评他。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] — [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [deəd] [tuː; tə] [get] [geɪ] [wɪð] [hɪm] ,

no	matter	what	he	does	—	that	if	any	of	them	dared	to	get	gay	with	him	,
不	事情	什么	他	做	—	那	如果	任何	的	他们	敢于	到	得到	同性恋	和	他	,

不管他做什么——如果他们中有人胆敢和他搞同性恋，

[id] [ˈmaɪti] [suːn] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] . "

he'd	mighty	soon	show	them	where	they	got	off	at	.	"
他会	强大的	很快	展示	他们	在哪里	他们	得到	离开	在	.	"

他很快就会让他们知道他们错在哪儿下了车。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] , " [sed] [ˈhɔːli] , [wɪð] [æn; ən] [aɪˈrɑːnɪkl] [smaɪl] .

"	Must	be	a	pleasant	sort	of	chap	,	"	said	Hawley	,	with	an	ironical	smile	.
"	必须	是	一个	令人愉快的	种类	的	小伙子	,	"	说	霍利	,	和	一个	讽刺	微笑	.

"他一定是个挺讨人喜欢的人，"霍利带着一丝讽刺的微笑说道。

" ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃə(r)] , [eɪ] , [fred] ? "

"	It'll	be	a	genuine	pleasure	to	publish	his	picture	,	eh	,	Fred	?	"
"	它将	是	一个	真的	乐趣	到	发布	他的	图片	,	嗯	,	弗雷德	?	"

"能发表他的照片，我真是太高兴了，对吧，弗雷德？"

" [bʌt; bət] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [juːv] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [dʌtʃ] [ˈluːiz] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	surely	you've	no	intention	of	going	into	Dutch	Louie's	place	to	get	it	?
"	但	一定	你已经	不	意图	的	去	进入	荷兰语	路易的	地方	到	得到	它	?

"但你肯定没有打算去荷兰路易的店里拿吧？"

" ['kærəl] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['æŋkʃəsli] .

"	Carroll	protested	anxiously	.
"	卡罗尔	抗议	焦虑地	.

卡罗尔焦急地抗议道。

“ [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ That's out of the question .
“ 那就是 出去 的 这 问题 .

“那绝对不可能。”

” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .
” The Camera Chap looked astonished .
” 这 相机 查普 看起来 惊讶 .

“摄影师看起来很惊讶。”

“ [waɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
“ Why out of the question ?
“ 为什么 出去 的 这 问题 ?

为什么说不可能?

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hɪə(r)] [p'ɑːsənz] [seɪ] [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”
Didn't you just hear Parsons say that anybody can get into the place ? ”
没有 你 只是 听到 帕森斯 说 那 任何人 能 得到 进入 这 地方 ? ”

你刚才没听到帕森斯说任何人都能进去吗?

“ [əʊ] , [jes] , [ai] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] , [ɔːl] [raɪt] ;
“ Oh , yes , I haven't any doubt that you could get in , all right ;
“ 哦 , 是的 , 我 还没有 任何 怀疑 那 你 可以 得到 在 , 全部 正确的 ;

“哦，是的，我毫不怀疑你能进去，没问题；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [aɪ]
but if you were rash enough to try to take a flash - light picture inside I
但 如果 你 是 皮疹 足够的 到 尝试 到 拿 一个 闪光 - 光 图片 里面 我
['rɑːðə(r)] [ges] [jʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] .
rather guess you'd have some difficulty in getting out .
相当 猜测 你会 有 一些 困难 在 获得 出去 .

但如果你鲁莽地试图在里面用手电筒拍照，我估计你出去的时候会遇到一些困难。

[dʌtʃ] ['luːiz] [fjuː] ['peɪtrənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [bʌntʃ] .
Dutch Louie's few patrons are a pretty tough bunch .
荷兰语 路易的 很少 顾客 是 一个 漂亮的 艰难的 束 .

Dutch Louie 的顾客不多，但他们都是些相当挑剔的人。

[ðeid] ['prɒbəbli] [kɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪbz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['hɔːrgən] [pleɪst] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)]
They'd probably kick in a few of your ribs before Officer Horgan placed you under
他们会 大概 踢 在 一个 很少 的 你的 肋骨 前 官 霍尔根 放置 你 在下面
[ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] .
arrest for taking photographs without a license .
逮捕 为了 采取 照片 没有 一个 执照 .

他们可能先会踢断你几根肋骨，然后霍根警官才会因为你无证拍照而逮捕你。

['betə(r)] [pɑːs] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] , [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['iːzɪə] .
Better pass this one up , old man , and look for something a trifle easier .
更好的 经过 这 一 向上 , 老的 男人 , 和 看 为了 某物 一个 琐事 更轻松 .

老头，还是放弃这个吧，找个稍微容易点的。

” [bʌt; bət] ['hɔːli] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːgəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ]
” But Hawley had no intention of foregoing this opportunity to procure a
” 但 霍利 有 不 意图 的 前文 这 机会 到 采购 一个
['snæpʃɒt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [red] ['hɔːrgən] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːnʌkl] ['pleɪə(r)] .
snapshot of Mr . Red Horgan in the rôle of a pinochle player .
快照 的 先生 . 红色的 霍尔根 在 这 角色 的 一个 皮诺克牌 玩家 .

“但霍利并不打算放弃这个机会，去拍一张雷德·霍根先生扮演纸牌玩家的照片。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
He realized that there were difficulties in the way of his getting the picture ,
他 已实现 那 那里 是 困难 在 这 方式 的 他的 获得 这 图片 ,

他意识到自己在获取这张照片方面遇到了困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .

but	he	was	determined	to	make	the	attempt	.
但	他	曾是	决定	到	制作	这	试图	.

但他决心要尝试一下。

“ [ˈitl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒem] !

“ It'll	be	a	gem	!
” 它将	是	一个	宝石	!

“它将会是一件珍宝！”

” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

” he	declared	enthusiastically	.
” 他	声明	踊跃	.

他热情洋溢地宣布。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [fred] ,

“ If	I	can	get	it	and	it	turns	out	all	right	,	Fred	,
“ 如果	我	能	得到	它	和	它	转弯	出去	全部	正确的	,	弗雷德	,

“如果我能得到它，而且结果也不错，弗雷德，

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] .

just	imagine	what	a	hit	it	will	make	with	the	readers	of	the	Bulletin	.
只是	想象	什么	一个	打	它	将要	制作	和	这	读者	的	这	公告	.

想象一下，这篇文章会在《公报》的读者中引起多大的轰动。

[stɒp][ðə; ði][kɑː(r)] , [pliːz] , [pˈɑːsənz] .

Stop	the	car	,	please	,	Parsons	.
停止	这	车	,	请	,	帕森斯	.

帕森斯，请停车。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Here	we	are	at	the	corner	.
这里	我们	是	在	这	角落	.

我们现在到了拐角处。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] .

I'm	going	to	get	out	.
我是	去	到	得到	出去	.

我要出去。

” ['kærəl] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['lɑːfɪŋli]

” Carroll	clutched	at	his	coat	to	restrain	him	,	but	the	Camera	Chap	laughingly
” 卡罗尔	紧握	在	他的	外套	到	抑制	他	,	但	这	相机	查普	笑着

[ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][həʊld] ,

shook	off	his	hold	,
摇晃	离开	他的	抓住	,

卡罗尔抓住他的外套想阻止他，但摄影师笑着甩开了他的手。

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	got	out	of	the	automobile	.
和	得到	出去	的	这	汽车	.

然后下了车。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ You	fellows	wait	here	for	me	,	”	he	said	.
“ 你	伙伴们	等待	这里	为了	我	,	”	他	说	.

“你们几个在这里等我，”他说。

“ [kiːp] [ðə; ði]['paʊə(r)] [tɜːnd] [ɒn] , [pˈɑːsənz] ,

“ Keep	the	power	turned	on	,	Parsons	,
“ 保持	这	力量	转向	在	,	帕森斯	,

“帕森斯，保持电源畅通。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [kʌm] [aʊt] .

and	have	the	car	all	ready	to	start	as	soon	as	I	come	out	.
和	有	这	车	全部	准备好	到	开始	作为	很快	作为	我	来	出去	.

等我出来的时候，车子已经准备就绪，可以立即启动了。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌrid] [get] - [ə'weɪ] ,

It's	possible	that	we	may	have	to	make	a	hurried	get	-	away	,
它是	可能的	那	我们	可能	有	到	制作	一个	慌忙	得到	-	离开	,

我们可能不得不匆匆离开。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kræŋkt] [ʌp] .

in	which	case	it	would	be	inconvenient	to	have	to	wait	until	you	cranked	up	.
在	哪个	案件	它	会	是	不方便	到	有	到	等待	直到	你	曲柄	向上	.

在这种情况下，必须等到启动才能进行操作会很不方便。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wen] ['kærəl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] :

"	He	was	stepping	to	the	sidewalk	,	when	Carroll	called	to	him	:
"	他	曾是	步进	到	这	人行道	,	什么时候	卡罗尔	称为	到	他	:

他正要走到人行道上，这时卡罗尔叫住了他：

" [həʊld][ɒn] , [ðeə(r)] !

"	Hold	on	,	there	!
"	抓住	在	,	那里	!

"等等！"

[ɪf] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['ɪdiət] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['kreɪzi]

If	you're	such	a	stubborn	idiot	that	you	can't	be	dissuaded	from	doing	this	crazy
如果	你是	这样的	一个	固执的	笨蛋	那	你	不能	是	劝阻	从	正在做	这	疯狂的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果你是个如此固执的白痴，怎么劝都劝不动你去做这种疯狂的事，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'm	going	with	you	.
我是	去	和	你	.

我跟你一起去。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] [waɪl] [jʊr; jər] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dʒɔɪnt] ,

Do	you	think	I'm	going	to	stay	quietly	in	this	car	while	you're	inside	that	joint	,
做	你	思考	我是	去	到	停留	悄悄	在	这	车	尽管	你是	里面	那	联合的	,

你以为你进去之后，我会乖乖待在车里吗？

['biːɪŋ] [kɪld] ?

being	killed	?
存在	被杀	?

被杀？

[ai] [ges] [nɒt] !

I	guess	not	!
我	猜测	不是	!

我想不是！

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] [æz; əz] [suːn]

The	chances	are	a	hundred	to	one	that	there'll	be	a	rough	-	house	as	soon
这	机会	是	一个	百	到	一	那	将会	是	一个	粗糙的	-	房子	作为	很快

[æz; əz][juː; jʊ]['faɪə(r)][ðə; ði] [flæʃ] ,

as	you	fire	the	flash	,
作为	你	火	这	闪光	,

你一打开闪光灯，十有八九就会发生肢体冲突。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wiːl; wil][stænd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ə'genst]
" I don't suppose that even with me to help you we'll stand much chance against
" 我 不 认为 那 甚至 和 我 到 帮助 你 出色地 站立 很多 机会 反对
[ðæt] [kraʊd] ;
that crowd ;
那 人群 ;

"即使有我帮忙，我想我们对抗那群人也没什么胜算；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [twoʊl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] . "
but , at all events , two'll be better than one . "
但 , 在 全部 活动 , 两个 是 更好的 比 一 . "

但无论如何，两个人总比一个人好。

" [θriː] , [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['kærəl] , " [ɪk'skleɪmd] [p'ɑːsənz] .
" Three , you mean , Mr . Carroll , " exclaimed Parsons .
" 三 , 你 意思是 , 先生 . 卡罗尔 , " 惊呼 帕森斯 .

"你是说三个吧，卡罗尔先生？"帕森斯惊呼道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪm][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" If there's any fighting to be done , I'm in on it , too , of course .
" 如果 有 任何 斗争 到 是 完毕 , 我是 在 在 它 , 也 , 的 课程 .

"如果有什么战斗需要打，我当然也会参与。"

[ai] [ges] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [stiːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [waɪl] [wɪr] [ə'weɪ] .
I guess nobody'll steal the machine while we're away .
我 猜测 没有人会 偷 这 机器 尽管 是 离开 .

我想我们不在的时候应该没人会偷走这台机器。

" [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [pə'liːs] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ðæt] ['hɔːli] [kʊd; kəd]
" The Bulletin's police reporter was such a frail - looking chap that Hawley could
" 这 公告 警察 记者 曾是 这样的 一个 脆弱 - 寻找 小伙子 那 霍利 可以
['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,
scarcely repress a smile at these words ,
几乎 抑 一个 微笑 在 这些 字 ,

"《公报》的警务记者看上去那么瘦弱，以至于霍利听到这些话时几乎忍不住笑了。"

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðem; ðəm] .
although he greatly appreciated the spirit which prompted them .
虽然 他 非常 感谢 这 精神 哪个 提示 他们 .

虽然他非常赞赏促使他们这样做的精神。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [sed] ; " [bʌt; bət] , ['riːəli] ,
" Much obliged to both of you , " the Camera Chap said ; " but , really ,
" 很多 有义务 到 两个都 的 你 , " 这 相机 查普 说 ; " 但 , 真的 ,

"非常感谢你们两位，"摄影师说；"但是，真的，

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .
I prefer to go alone .
我 更喜欢 到 去 独自的 .

我更喜欢独自前往。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)]
I think I can easily convince you that it will be a much better plan for
我 思考 我 能 容易地 说服 你 那 它 将要 是 一个 很多 更好的 计划 为了
[juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
you fellows to wait here in the machine . "
你 伙伴们 到 等待 这里 在 这 机器 . "

我认为我很容易就能说服你们，你们待在机器里才是更好的选择。

“ [ai][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] , ” ['kærəl] [dɪ'kleəd] ['fɜːmli] .

“	I	won't	hear	of	any	such	arrangement	,	”	Carroll	declared	firmly	.
”	我	惯于	听到	的	任何	这样的	安排	,	”	卡罗尔	声明	牢牢	.

“我绝不会接受任何这样的安排，”卡罗尔斩钉截铁地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [p'ɑːsənz] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [hiːz] ['welkəm]

“	If	you	go	,	I'm	going	,	too	;	and	if	Parsons	wants	to	come	along	,	he's	welcome
”	如果	你	去	,	我是	去	,	也	;	和	如果	帕森斯	想要	到	来	沿着	,	他是	欢迎

.

:

.

“如果你去，我也去；如果帕森斯想一起去，我们欢迎他。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪe] .

The	more	the	merrier	.
这	更多的	这	更快乐	.

人越多越热闹。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [fræŋk] , [əʊld][mæn] ,

You	may	have	your	faults	,	Frank	,	old	man	,
你	可能	有	你的	故障	,	坦率	,	老的	男人	,

弗兰克，老伙计，你或许有缺点，

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] ['pæsɪvli] [hɪə(r)] [waɪl] [jʊr; jər] ['biːɪŋ]

but	I	like	you	too	well	to	be	willing	to	sit	passively	here	while	you're	being
但	我	喜欢	你	也	出色地	到	是	愿意的	到	坐	被动地	这里	尽管	你是	存在

['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . ”

beaten	to	a	pulp	around	the	corner	.	”
被打败	到	一个	纸浆	大约	这	角落	.	”

但我太喜欢你了，不能眼睁睁地看着你在拐角处被人打得鼻青脸肿而袖手旁观。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

“	I'm	not	going	to	be	beaten	to	a	pulp	,	”	the	Camera	Chap	protested	,
”	我是	不是	去	到	是	被打败	到	一个	纸浆	,	”	这	相机	查普	抗议	,

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

“我可不想被打成肉泥，”摄影师笑着抗议道。

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] ['strætədʒi] .

“	I	intend	to	use	strategy	.
”	我	打算	到	使用	战略	.

我打算运用策略。

[ɪf] [ai][gəʊ][ə'ləʊn] , [ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	I	go	alone	,	I	feel	confident	I'll	be	able	to	get	away	with	it	;
如果	我	去	独自的	,	我	感觉	自信的	患病的	是	有能力的	到	得到	离开	和	它	;

如果我独自前往，我有信心能够成功；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kwɪə(r)][ˌem 'iː] .

but	if	you	fellows	insist	upon	butting	in	,	you'll	surely	queer	me	.
但	如果	你	伙伴们	坚持	之上	对冲	在	,	你会	一定	酷儿	我	.

但你们这些家伙要是非要插手，肯定会让我很恼火。

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðæt] [bʌntʃ] [æt; ət] [dʌtʃ] ['luːiz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

I'm	a	stranger	to	that	bunch	at	Dutch	Louie's	,	but	you	fellows	are	not	.
我是	一个	陌生人	到	那	束	在	荷兰语	路易的	,	但	你	伙伴们	是	不是	.

我对Dutch Louie's那帮人并不熟悉，但你们几个可不是。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Both	of	you	would	be	recognized	as	soon	as	you	entered	the	place	,
两个都	的	你	会	是	认可	作为	很快	作为	你	进入	这	地方	,

你们俩一进门就会被人认出来。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

and	I'd	have	no	chance	to	take	the	picture	.
和	ID	有	不	机会	到	拿	这	图片	.

我就没有机会拍照了。

" ['kærəl] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] ,

"	Carroll	had	to	admit	that	there	was	a	lot	in	this	argument	,	and	,
"	卡罗尔	有	到	承认	那	那里	曾是	一个	很多	在	这	争论	,	和	,

卡罗尔不得不承认，这场争论中有很多值得探讨的地方，而且

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [diˈməː] , [hiː; hi] ['grʌdʒɪŋli] [kənˈsent] [tuː; tə][let] ['hɔːli] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

after	a	little	more	demurring	,	he	grudgingly	consented	to	let	Hawley	have	his
后	一个	小的	更多的	异议	,	他	勉强	同意	到	让	霍利	有	他的

[weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

way	in	the	matter	.
方式	在	这	事情	.

经过一番犹豫，他最终勉强同意让霍利在这件事上如愿以偿。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	But	I'm	not	going	to	stay	here	in	the	car	,	"	he	declared	.
"	但	我是	不是	去	到	停留	这里	在	这	车	,	"	他	声明	.

"但我不会一直待在车里，"他说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [ɪəz] [waɪd]['əʊpən] .

"	I'm	going	to	hang	around	outside	that	joint	,	and	keep	my	ears	wide	open	.
"	我是	去	到	悬挂	大约	外部	那	联合的	,	和	保持	我的	耳朵	宽的	打开	.

"我打算在那家店外面转转，竖起耳朵仔细听。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

As	soon	as	I	hear	the	sound	of	a	rough	-	house	I'm	coming	in	,
作为	很快	作为	我	听到	这	声音	的	一个	粗糙的	-	房子	我是	未来	在	,

我一听到打闹声就进去。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðen] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ænd; ənd]

for	I'll	know	then	that	,	in	spite	of	all	your	resourcefulness	and
为了	患病的	知道	然后	那	,	在	尽管如此	的	全部	你的	足智多谋	和

[ˌɪndʒə'njuːəti] , ['strætədʒi][hæz; həz] [feɪld] . "

ingenuity	,	strategy	has	failed	.	"
独创性	,	战略	有	失败的	.	"

那时我就会明白，尽管你们足智多谋、足智多谋，但战略还是失败了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈsent] ['hɔːli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	All	right	,	"	assented	Hawley	,	with	a	laugh	.
"	全部	正确的	,	"	同意	霍利	,	和	一个	笑	.

"好吧，"霍利笑着同意道。

" [ɪf] ['strætədʒi] [feɪlz] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][help] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [fɪsts] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	If	strategy	fails	,	I'll	be	glad	to	have	the	help	of	those	big	fists	of	yours	.
"	如果	战略	失败	,	患病的	是	高兴的	到	有	这	帮助	的	那些	大的	拳头	的	你的	.

"如果战略失败，我很乐意得到你那双大拳头的帮助。"

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['vaɪələns] .

But	I	feel	confident	there	isn't	going	to	be	any	violence	.
但	我	感觉	自信的	那里	不是	去	到	是	任何	暴力	.

但我相信不会发生任何暴力事件。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

"第十七章

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['strætədʒi] .

A	BIT	OF	STRATEGY	.
一个	少量	的	战略	.

一点策略。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [dʌtʃ] ['luːiz] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['restrɒnt]

There	was	no	mistaking	Dutch	Louie's	place	,	for	it	was	the	only	restaurant
那里	曾是	不	误会	荷兰语	路易的	地方	,	为了	它	曾是	这	仅有的	餐厅

[ɒn][ðə; ði] [blɒk] ;

on	the	block	;
在	这	堵塞	;

荷兰路易的餐馆位置很好找，因为它是这条街上唯一的餐馆；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'bleɪznd] [ɪn] [waɪt] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ]

moreover	,	the	name	of	the	proprietor	was	emblazoned	in	white	letters	on	a
而且	,	这	姓名	的	这	业主	曾是	饰有	在	白色的	信件	在	一个

['fleərɪŋ] [red] [glɑːs] [saɪn] .

flaring	red	glass	sign	.
燃烧	红色的	玻璃	符号	.

此外，店主的名字用白色字母醒目地印在一块鲜红的玻璃招牌上。

[æz; əz] [p'ɑːsənz] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

As	Parsons	had	predicted	,	the	place	was	wide	open	.
作为	帕森斯	有	预测	,	这	地方	曾是	宽的	打开	.

正如帕森斯预料的那样，这里完全敞开大门。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . ,

Although	it	was	nearly	two	a	.	m	.	,
虽然	它	曾是	几乎	二	一个	.	米	.	,

虽然当时已近凌晨两点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['eksaɪz] [lɔː] [fə'bidz] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] ,

and	the	State	excise	law	forbids	business	of	the	kind	after	one	o'clock	,
和	这	状态	消费税	法律	禁止	商业	的	这	种类	后	一	点钟	,

州消费税法禁止在下午一点以后进行此类商业活动。

[ðə; ði] [tuː] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['sɜːvɪŋ] [drɪŋks] .

the	two	waiters	were	very	busy	serving	drinks	.
这	二	服务员	是	非常	忙碌的	服务	饮料	.

两位服务员正忙着上酒水。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

The	Camera	Chap	walked	through	the	front	room	,	and	entered	the	room	beyond	.
这	相机	查普	步行	通过	这	正面	房间	,	和	进入	这	房间	超过	.

摄影先生穿过前厅，进入了后面的房间。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] — [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː]

He	pretended	to	be	under	the	influence	of	liquor	—	walked	like	a	fellow	who
他	假装	到	是	在下面	这	影响	的	酒	—	步行	喜欢	一个	同伴	WHO

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][seɪl][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] .

has	all	the	sail	he	can	carry	.
有	全部	这	帆	他	能	携带	.

他装作喝醉了的样子——走路的样子就像一个扬帆远航、不省人事的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'tens] [maɪt] [help] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ə'lɒŋ] ,

It	had	occurred	to	him	that	this	pretense	might	help	his	game	along	,
它	有	发生	到	他	那	这	虚伪	可能	帮助	他的	游戏	沿着	,

他突然想到，这种伪装或许有助于他赢得比赛。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [hɪt][əˈpɒn] ['eni] ['defɪnət] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

although	he	had	not	as	yet	hit	upon	any	definite	plan	for	the	taking	of
虽然	他	有	不是	作为	然而	打	之上	任何	定	计划	为了	这	采取	的

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

the	picture	.
这	图片	.

尽管他还没有想出一个具体的拍摄计划。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪə(r)] [ruːm] ['sevrəl] [men][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

In	a	corner	of	this	rear	room	several	men	were	seated	at	a	round	table	,
在	一个	角落	的	这	后部	房间	一些	男人	是	坐着	在	一个	圆形的	桌子	,

['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

playing	cards	.
玩耍	牌	.

在这间后屋的角落里，几个男人围坐在圆桌旁打牌。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleər] [wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] ,

One	of	these	players	wore	a	blue	coat	with	brass	buttons	,
一	的	这些	玩家	穿着	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,

其中一名球员身穿一件带有黄铜纽扣的蓝色外套，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['kærəts] .

and	his	hair	was	the	color	of	carrots	.
和	他的	头发	曾是	这	颜色	的	胡萝卜	.

他的头发是胡萝卜色的。

[baɪ] [ðiːz] ['təukənz] , ['hɔːli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][pə'trəʊlmən] [red]

By	these	tokens	,	Hawley	knew	that	he	was	in	the	presence	of	Patrolman	Red
经过	这些	代币	,	霍利	知道	那	他	曾是	在	这	在场	的	巡警	红色的

['hɔːrgən] .

Horgan	.
霍尔根	.

通过这些标志，霍利知道他面前站着的是巡警雷德·霍根。

[ðə; ði][kɑːd] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	card	players	were	not	the	only	occupants	of	the	room	.
这	卡片	玩家	是	不是	这	仅有的	居住者	的	这	房间	.

房间里的客人并不只有玩牌的人。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][smɔːl] [raʊnd] ['teɪblz] , ['sɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['bevərɪdʒ]

A	dozen	men	were	scattered	among	the	small	round	tables	,	sipping	their	beverages
一个	打	男人	是	疏散	之中	这	小的	圆形的	表格	,	啜饮	他们的	饮料

[ɔː(r)] [gʌlp] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

or	gulping	them	down	,
或者	吞咽	他们	向下	,

十几个男人零星地散落在小圆桌旁，有的啜饮着饮料，有的则大口喝着。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːnʌkl] [geɪm] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

and	paying	but	scant	attention	to	the	pinochle	game	in	progress	in	the	corner	.
和	付费	但	稀少	注意力	到	这	皮诺克牌	游戏	在	进步	在	这	角落	.

他对角落里正在进行的纸牌游戏却几乎不予理会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] ['kærəl] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] .

They	were	,	as	Carroll	had	said	,	a	rough	-	looking	crowd	.
他们	是	,	作为	卡罗尔	有	说	,	一个	粗糙的	-	寻找	人群	.

正如卡罗尔所说，他们是一群看起来很粗犷的人。

[wʌn] [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['enibɒdi] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:]

One	had	only	to	glance	at	their	faces	to	realize	that	anybody	who	came	into
一	有	仅有的	到	瞥一眼	在	他们的	面孔	到	意识到	那	任何人	WHO	来了	进入

[ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][aʊt] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

the	place	looking	for	trouble	would	not	have	to	go	out	unsatisfied	.
这	地方	寻找	为了	麻烦	会	不是	有	到	去	出去	不满意	.

只需看一眼他们的脸，就能明白任何来到这里寻衅滋事的人都不会空手而归。

['hɔ:li] , ['spaɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['teɪb(ə)l][sʌm; səm][jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv]

Hawley	,	spying	an	unoccupied	table	some	yards	away	from	the	group	of
霍利	,	间谍活动	一个	空置	桌子	一些	码	离开	从	这	团体	的

['pi:nʌkl] ['pleər] ,

pinochle	players	,
皮诺克牌	玩家	,

霍利瞥见几码外，离那群玩皮诺克牌的玩家不远，有一张空桌子。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tɪpsi] .

made	his	way	toward	it	,	still	keeping	up	the	pretense	of	being	tipsy	.
制成	他的	方式	朝向	它	,	仍然	保持	向上	这	虚伪	的	存在	微醺	.

他朝它走去，仍然装作微醺的样子。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] , [ænd; ənd] ,

He	seated	himself	so	that	he	faced	the	policeman	and	his	cronies	,	and	,
他	坐着	他自己	所以	那	他	面对	这	警察	和	他的	亲信	,	和	,

['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,

summoning	a	waiter	,
召唤	一个	服务员	,

他坐下，面向警察和他的同伙，然后叫来一个服务员，

['ɔ:dəd] ['sʌmθɪŋ] .

ordered	something	.
订购	某物	.

点了东西。

['nəʊbədi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .

Nobody	paid	much	attention	to	him	.
无人	有薪酬的	很多	注意力	到	他	.

没人太在意他。

[pə'trəʊlmən] ['hɔ:rgənz] [geɪz] ['hæpənd] [tu:; tə]['wɒndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑ:ns]

Patrolman	Horgan's	gaze	happened	to	wander	in	his	direction	,	but	the	glance
巡警	霍根的	目光	发生	到	漫步	在	他的	方向	,	但	这	瞥一眼

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kɜ:səri] [wʌn] .

was	merely	a	cursory	one	.
曾是	仅仅	一个	粗略地	一	.

巡警霍根的目光碰巧朝他这边看了一眼，但那只是匆匆一瞥。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] “ ['meldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪsɪz] ” [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

The	policeman	was	too	busy	“	melding	a	hundred	aces	”	to	have	much	interest
这	警察	曾是	也	忙碌的	“	融合	一个	百	王牌	”	到	有	很多	兴趣

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:mləs] - ['lʊkɪŋ] ,

in	the	harmless	-	looking	,
在	这	无害	-	寻找	,

警察忙着“凑齐一百张王牌”，对那些看起来无害的人没什么兴趣。

[ə'pærəntli] ['veri] “ ['taɪəd] ” [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

apparently	very	“	tired	”	young	man	who	had	just	come	in	.
显然	非常	“	疲劳的	”	年轻的	男人	WHO	有	只是	来	在	.

显然是一位刚进来的、非常“疲惫”的年轻人。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [pi'ænəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd]

In	another	corner	of	the	room	was	an	automatic	piano	which	was	operated
在	其他	角落	的	这	房间	曾是	一个	自动的	钢琴	哪个	曾是	经营的

[ɒn][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɒt] ['beɪsɪs] .

on	a	nickel	-	in	-	the	-	slot	basis	.
在	一个	镍	-	在	-	这	-	投币口	基础	.

房间的另一个角落里有一架自动钢琴，需要投币才能弹奏。

['sʌmbədi] [drɒpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θrʌm] [ə; eɪ] ['laɪvli]

Somebody	dropped	a	coin	into	this	machine	,	and	it	started	to	thrum	a	lively
某人	掉落	一个	硬币	进入	这	机器	,	和	它	开始	到	嗡嗡声	一个	热闹

[wɔːlts] [streɪn] .

waltz	strain	.
华尔兹	拉紧	.

有人往这台机器里投了一枚硬币，它就开始奏起欢快的华尔兹乐曲。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] — [ɔː(r)][nɪə(r)]['mjuːzɪk] — [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]

This	music	—	or	near	music	—	appeared	to	have	a	peculiar	effect	upon	the
这	音乐	—	或者	靠近	音乐	—	出现	到	有	一个	奇特	影响	之上	这

['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

Camera	Chap	.
相机	查普	.

这种音乐——或者说类似音乐的东西——似乎对摄影师产生了一种奇特的影响。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɪn]

Although	the	tune	was	a	rousing	one	,	it	evidently	served	as	a	lullaby	in
虽然	这	调	曾是	一个	振奋人心的	一	,	它	显然	服务	作为	一个	催眠曲	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] ,

his	case	,
他的	案件	,

虽然这首曲子节奏欢快，但显然对他来说却成了摇篮曲。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] ,

for	his	eyelids	began	to	droop	,
为了	他的	眼睑	开始	到	下垂	,

因为他的眼皮开始下垂了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['mænə(r)] .

and	his	head	rolled	from	side	to	side	in	a	ludicrous	manner	.
和	他的	头	滚动	从	边	到	边	在	一个	荒谬	方式	.

他的头以一种滑稽的方式左右摇晃。

[wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sprɔːld] [ə'krɒs]

When	the	waiter	came	with	what	he	had	ordered	,	he	was	sprawled	across
什么时候	这	服务员	来了	和	什么	他	有	订购	,	他	曾是	蔓延	穿过

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

当服务员端来他点的菜时，他已经瘫倒在桌子上了。

[ə'pærəntli] [fɑːst] [ə'sliːp] .

apparently	fast	asleep	.
显然	快速地	睡着了	.

显然睡得很沉。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [ʃʊk] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

The	waiter	shook	him	roughly	by	the	shoulder	.
这	服务员	摇晃	他	大致	经过	这	肩膀	.

服务员粗暴地摇晃了他的肩膀。

“ [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['felə(r)] , ” [hiː; hi] [graul] , “ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] .

“	**Here**	**,**	**young**	**feller**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**,**	**“**	**here's**	**your**	**drink**	**.**
”	这里	,	年轻的	伙计	,	”	他	咆哮	,	“	这里是	你的	喝	.

“来，小伙子，”他咆哮道，“这是你的饮料。”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	**up**	**!**
唤醒	向上	!

醒醒!

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] .

This	**ain't**	**no**	**lodging**	**house**	**.**
这	不是	不	住宿	房子	.

这里可不是旅馆。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] , [jʊd] ['betə(r)]['haɪə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] .

If	**you**	**want**	**to**	**sleep**	**,**	**you'd**	**better**	**hire**	**a**	**room**	**upstairs**	**.**
如果	你	想	到	睡觉	,	你会	更好的	聘请	一个	房间	楼上	.

如果你想睡觉，最好租个楼上的房间。

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [raʊzd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

”	**The**	**Camera**	**Chap**	**roused**	**himself**	**as**	**though**	**by**	**a**	**great**	**effort**	**,**
”	这	相机	查普	唤醒	他自己	作为	尽管	经过	一个	伟大的	努力	,

“摄影师费了好大劲才让自己动了起来，

[ænd; ənd] [stɛərd] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	**stared**	**stupidly**	**at**	**the**	**glass**	**which**	**had**	**been**	**set**	**before**	**him**	**.**
和	凝视	愚蠢地	在	这	玻璃	哪个	有	到过	放	前	他	.

他呆呆地盯着摆在面前的玻璃杯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] [læpst] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː]['slʌmbə(r)] .

As	**soon**	**as**	**the**	**waiter**	**had**	**gone**	**,**	**he**	**lapsed**	**once**	**more**	**into**	**slumber**	**.**
作为	很快	作为	这	服务员	有	已消失	,	他	失效	一次	更多的	进入	睡眠	.

服务员一走，他就再次睡着了。

“ [ðæt] ['feləʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , ” [riˈmɑːk] [pə'trəʊlmən]

“	**That**	**fellow**	**over**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**dead**	**to**	**the**	**world**	**,**	**”**	**remarked**	**Patrolman**
”	那	同伴	超过	那里	似乎	到	是	死的	到	这	世界	,	”	评论	巡警

['hɔːrgən] ,

Horgan	**,**
霍尔根	,

“那边那个人好像与世隔绝了一样，”巡警霍根说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	**a**	**chuckle**	**.**
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

“	**Must**	**be**	**worse**	**than**	**he**	**looked**	**when**	**he**	**came**	**in**	**.**
”	必须	是	更糟	比	他	看起来	什么时候	他	来了	在	.

“他现在的情况肯定比刚进来时看起来更糟。”

[huːz] [diːl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Whose	**deal**	**is**	**it**	**now**	**?**
谁	交易	是	它	现在	?

现在这笔交易到底是谁的?

” ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	**Needless**	**to**	**say**	**,**
”	不必要	到	说	,

不言而喻，

['hɔːli] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] “ [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

Hawley	was	by	no	means	as	“	dead	to	the	world	”	as	his	appearance
霍利	曾是	经过	不	方法	作为	“	死的	到	这	世界	”	作为	他的	外貌

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

seemed	to	indicate	.
似乎	到	表明	.

霍利的内心远没有他外表看起来那么“与世隔绝”。

['seldəm] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][breɪn] [biːn] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs]

Seldom	,	in	fact	,	had	his	brain	been	more	active	than	it	was	at	this
很少	,	在	事实	,	有	他的	脑	到过	更多的	积极的	比	它	曾是	在	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

事实上，他的大脑很少像此刻这样活跃。

[æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,

As	he	sprawled	across	the	table	,	with	his	eyes	closed	,
作为	他	蔓延	穿过	这	桌子	,	和	他的	眼睛	关闭	,

他四仰八叉地躺在桌子上，双眼紧闭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,

and	his	head	resting	on	his	outstretched	arms	,
和	他的	头	休息	在	他的	伸展	武器	,

他头枕在伸出的双臂上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ]

he	was	summoning	all	his	ingenuity	in	an	effort	to	solve	the	perplexing
他	曾是	召唤	全部	他的	独创性	在	一个	努力	到	解决	这	令人费解

['prɒbləm] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

problem	which	confronted	him	.
问题	哪个	面对	他	.

他使出浑身解数，试图解决摆在他面前的这个棘手问题。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [ded] ['iːzi] [ɪk'sept] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] ['paʊdə(r)] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Everything	is	dead	easy	except	the	firing	of	the	flash	-	light	powder	,	”	he	mused	.
“	一切	是	死的	简单的	除了	这	射击	的	这	闪光	-	光	粉末	,	”	他	沉思	.

“除了点燃手电筒火药之外，其他一切都非常简单，”他沉思道。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['dændi]['fəʊkəs][frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ,

“	I	can	get	a	dandy	focus	from	here	without	moving	an	inch	,	and	,
“	我	能	得到	一个	花花公子	重点	从	这里	没有	移动	一个	英寸	,	和	,

“我不用移动一寸就能从这里获得非常好的对焦效果，而且，

[wɪð] [maɪ]['kæm(ə)rə][held] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

with	my	camera	held	beneath	the	table	,
和	我的	相机	握住	下面	这	桌子	,

我把相机放在桌子底下，

[red] ['hɔːrgən] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt]

Red	Horgan	wouldn't	even	suspect	that	his	picture	had	been	taken	—	if	it	weren't
红色的	霍尔根	不会	甚至	怀疑	那	他的	图片	有	到过	已采取	—	如果	它	不是

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['telteɪl] [flæʃ] .

for	that	telltale	flash	.
为了	那	蛛丝马迹	闪光	.

如果不是那道明显的闪光灯，雷德·霍根甚至都不会怀疑自己的照片被拍了。

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

That's	the	great	difficulty	.
那就是	这	伟大的	困难	.

这就是最大的难点。

[haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	the	deuce	am	I	going	to	fire	the	flash	and	get	away	with	it	?
如何	这	二	是	我	去	到	火	这	闪光	和	得到	离开	和	它	?

我到底该怎么才能在不被发现的情况下打开闪光灯?

" [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][grəʊn] .

"	And	then	an	inspiration	came	to	him	,	and	he	began	to	groan	.
"	和	然后	一个	灵感	来了	到	他	,	和	他	开始	到	呻吟	.

“然后他灵光一闪，开始呻吟起来。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['grəʊnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

Usually	he	was	not	in	the	habit	of	groaning	when	he	had	an
通常	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	呻吟	什么时候	他	有	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

他通常没有灵感迸发时发出呻吟的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [naʊ] .

but	he	had	a	good	reason	for	doing	so	now	.
但	他	有	一个	好的	原因	为了	正在做	所以	现在	.

但他现在这样做有充分的理由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsf(ə)l]

It	was	part	of	the	plan	which	had	just	suggested	itself	to	his	resourceful
它	曾是	部分	的	这	计划	哪个	有	只是	建议	本身	到	他的	足智多谋

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这是他机智的头脑刚刚想到的计划的一部分。

[səʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][grəʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːnʌkl]

So	he	proceeded	to	groan	loud	enough	to	be	heard	by	the	group	of	pinochle
所以	他	继续	到	呻吟	大声	足够的	到	是	听到	经过	这	团体	的	皮诺克牌

['pleər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

players	in	the	corner	.
玩家	在	这	角落	.

于是他开始呻吟，声音大到角落里那群玩皮诺克牌的人都能听到。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [saʊndz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [wʌns][mɔː(r)] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

The	waiter	,	hearing	these	sounds	of	anguish	,	once	more	stepped	up	to	him	,
这	服务员	,	听力	这些	声音	的	痛苦	,	一次	更多的	步	向上	到	他	,

听到这痛苦的呻吟，服务员再次走上前去。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	shook	him	roughly	by	the	shoulder	.
和	摇晃	他	大致	经过	这	肩膀	.

然后粗暴地抓住他的肩膀摇晃。

“ [heɪ] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [breɪs] [ʌp] !

“	Hey	,	young	feller	,	brace	up	!
“	嘿	,	年轻的	伙计	,	支撑	向上	!

“嘿，小伙子，振作起来！”

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

“	What's	the	matter	with	you	,	anyway	?
“	是什么	这	事情	和	你	,	反正	?

你到底怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][dʒæg] ?

Are	you	sick	,	or	is	it	just	an	ordinary	jag	?
是	你	生病的	,	或者	是	它	只是	一个	普通的	捷豹	?

你是生病了，还是只是普通的注射?

" ['hɔːli] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [klæpt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['temp(ə)l] .

"	Hawley	sat	up	,	and	clapped	both	hands	to	his	head	,	one	to	each	temple	.
"	霍利	卫星	向上	,	和	鼓掌	两个都	双手	到	他的	头	,	一	到	每个	寺庙	.

霍利坐了起来，双手捂住太阳穴，一只手按在太阳穴上。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [grəʊnz]

The	waiter	and	the	others	whose	attention	had	been	attracted	by	his	groans
这	服务员	和	这	其他的	谁	注意力	有	到过	吸引	经过	他的	呻吟

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [greɪt] [peɪn] .

could	see	that	his	face	was	distorted	as	though	with	great	pain	.
可以	看	那	他的	脸	曾是	扭曲	作为	尽管	和	伟大的	疼痛	.

服务员和其他人被他的呻吟声吸引过来，看到他的脸扭曲了，好像非常痛苦。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] ! " [grəʊn] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

“	Oh	,	my	poor	head	!	"	groaned	the	Camera	Chap	.
"	哦	,	我的	贫穷的	头	!	"	呻吟	这	相机	查普	.

“哦，我的头好痛！”摄影师呻吟道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [splɪt] [ɪn] [tuː] .

“	It	feels	as	though	it	would	split	in	two	.
"	它	感觉	作为	尽管	它	会	分裂	在	二	.

“感觉它好像要裂成两半。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] , [frend] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['brəuməu]['seltzə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

For	the	love	of	Pete	,	friend	,	if	there's	any	bromo	seltzer	in	the	house	,
为了	这	爱	的	皮特	,	朋友	,	如果	有	任何	溴	苏打水	在	这	房子	,

看在老天的份上，朋友，如果家里还有溴化钠苏打水的话，

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

bring	me	some	in	a	hurry	.	"
带来	我	一些	在	一个	匆忙	.	"

快点给我送一些来。

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Sure	,	we	keep	it	,	"	said	the	man	.
"	当然	,	我们	保持	它	,	"	说	这	男人	.

“当然，我们会保留它，”那人说道。

“ [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][dəʊs] .

“	Just	keep	quiet	a	minute	,	young	feller	,	and	I'll	fix	up	a	dose	.
"	只是	保持	安静的	一个	分钟	,	年轻的	伙计	,	和	患病的使固定		向上	一个	剂量	.

“小伙子，安静一会儿，我这就去配药。”

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [wɒz; wəz] [prə'kjʊərəbl] [ɪn]

"	The	Camera	Chap	was	not	surprised	to	hear	that	the	drug	was	procurable	in
"	这	相机	查普	曾是	不是	惊讶	到	听到	那	这	药品	曾是	可采购	在

[dʌtʃ] ['luːiz] [pleɪs] ,

Dutch	Louie's	place	,
荷兰语	路易的	地方	,

“摄影师听到可以在荷兰路易那里搞到毒品，并不感到惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

for	he	had	noticed	a	sign	on	the	wall	as	he	came	in	,
为了	他	有	注意到	一个	符号	在	这	墙	作为	他	来了	在	,

因为他进来的时候注意到墙上有一个标志，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [seɪl] .

announcing	that	it	was	on	sale	.
宣布	那	它	曾是	在	销售	.

宣布该产品正在促销。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .

"	Never	mind	about	fixing	it	up	,	"	he	said	to	the	waiter	.
"	绝不	头脑	关于	定影	它	向上	,	"	他	说	到	这	服务员	.

"不用费心去修了，"他对服务员说。

" [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

"	Just	bring	me	the	bottle	,	a	glass	,	and	some	water	.
"	只是	带来	我	这	瓶子	,	一个	玻璃	,	和	一些	水	.

"给我拿个瓶子、一个杯子和一些水来。"

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [maɪ'self] .

I'll	do	the	mixing	myself	.
患病的	做	这	混合	我	.

我会自己混音。

" [pə'trəʊlmən] ['hɔːrgən] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

"	Patrolman	Horgan	beckoned	to	the	waiter	as	the	latter	was	going	out	to
"	巡警	霍尔根	招手	到	这	服务员	作为	这	后者	曾是	去	出去	到

[fɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

fill	the	order	.
充满	这	命令	.

"巡警霍根向正要出去准备订单的服务员招了招手。"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [gai] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['hæri] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	What's	the	matter	with	that	guy	over	there	,	Harry	?	"	he	inquired	.
"	是什么	这	事情	和	那	盖伊	超过	那里	,	哈里	?	"	他	询问	.

"哈利，那边那个人怎么了？"他问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - ['sɪəriəs] ; [dʒʌst][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "

"	Oh	,	nothin	'	serious	;	just	a	headache	.	"
"	哦	,	什么也没有	-	严肃的	;	只是	一个	头痛	.	"

"哦，没什么大碍，只是有点头疼。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [təʊn] .

"	Is	that	all	?	"	said	the	patrolman	,	in	a	disgusted	tone	.
"	是	那	全部	?	"	说	这	巡警	,	在	一个	厌恶	语气	.

"就这些吗？"巡警厌恶地问道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪn] - .

"	From	the	way	he	was	groaning	just	now	,	I	thought	he	was	dyin	'	.
"	从	这	方式	他	曾是	呻吟	只是	现在	,	我	想法	他	曾是	垂死	-	.

"听他刚才的呻吟声，我还以为他快要死了。"

[kʌm] [ɒn] , ['felə] ; [ɪts] [maɪ] [meld] .

Come	on	,	fellers	;	it's	my	meld	.
来	在	,	伙计们	;	它是	我的	融合	.

拜托各位，这是我调配的。

" [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['bɒt(ə)l] , [æn; ən] ['empti]

"	When	the	waiter	returned	with	a	tray	containing	a	small	blue	bottle	,	an	empty
"	什么时候	这	服务员	返回	和	一个	托盘	包含	一个	小的	蓝色的	瓶子	,	一个	空的

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

"当服务员端着托盘回来时，托盘里装着一个蓝色小瓶子和一个空玻璃杯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːs] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['hɔːli] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)]

and	a	second	glass	filled	with	water	,	Hawley	had	an	unlighted	cigar
和	一个	第二	玻璃	已填	和	水	,	霍利	有	一个	未点亮	雪茄

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

between	his	teeth	,
之间	他的	牙齿	,

霍利嘴里叼着一根未点燃的雪茄，手里拿着第二杯水。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][tə'bækəʊ]

but	no	one	seemed	to	think	it	odd	for	a	sick	man	to	indulge	in	tobacco
但	不	一	似乎	到	思考	它	奇怪的	为了	一个	生病的	男人	到	放纵	在	烟草

.

:

.

但似乎没有人觉得病人吸烟有什么奇怪之处。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] ,

The	Camera	Chap	was	not	in	the	habit	of	smoking	cigars	,
这	相机	查普	曾是	不是	在	这	习惯	的	吸烟	雪茄	,

摄影师先生没有抽雪茄的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] ,

but	he	always	carried	a	couple	in	his	vest	pocket	,
但	他	总是	携带	一个	夫妻	在	他的	背心	口袋	,

但他总在背心口袋里放着几支。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['trænsfərɪŋ] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	had	reasons	of	his	own	for	transferring	this	one	from	his
和	他	有	原因	的	他的	自己的	为了	转移	这	一	从	他的

['pɒkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

pocket	to	his	mouth	.
口袋	到	他的	嘴	.

他有自己的理由将这颗药丸从口袋里放到嘴里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brəuməu]['seltzə(r)] ,

He	took	the	bottle	of	bromo	seltzer	,
他	采取	这	瓶子	的	溴	苏打水	,

他拿起那瓶溴化钠苏打水，

[ænd; ənd] ['emptid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [glɑːs] .

and	emptied	some	of	the	white	powder	into	the	empty	glass	.
和	清空	一些	的	这	白色的	粉末	进入	这	空的	玻璃	.

然后将一些白色粉末倒入空玻璃杯中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .

Then	he	turned	to	the	waiter	.
然后	他	转向	到	这	服务员	.

然后他转向服务员。

“ [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [aɪ] [ges] [aɪl] [mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['viʃiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pleɪn] ['wɔːtə(r)] , ” [hiː; hi]

“	On	second	thought	,	I	guess	I'll	mix	it	with	vichy	instead	of	plain	water	,	”	he
“	在	第二	想法	,	我	猜测	患病的	混合	它	和	维希	反而	的	清楚的	水	,	”	他

[sed] ;

said	;
说	;

“仔细想想，我还是把它和维希牛奶混合，而不是和清水混合吧。”他说；

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [weɪ] .

“	I	like	it	better	that	way	.
“	我	喜欢	它	更好的	那	方式	.

我更喜欢这样。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['saɪfn] [ɒv; əv] ['viʃi:]

"	The	waiter	shrugged	his	shoulders	,	and	went	out	to	get	a	siphon	of	vichy
"	这	服务员	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	去	出去	到	得到	一个	虹吸管	的	维希

.

:

.

服务员耸了耸肩，出去拿了一瓶维希香槟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət]

As	soon	as	he	had	gone	,	the	Camera	Chap	became	very	busy	,	but
作为	很快	作为	他	有	已消失	,	这	相机	查普	成为	非常	忙碌的	,	但

[ˌʌnəb'tru:sɪvli] [səʊ] .

unobtrusively	so	.
不引人注目地	所以	.

他一走，摄影师就忙了起来，但却很低调。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [stəʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

His	left	hand	stole	into	the	side	pocket	of	his	coat	,
他的	左边	手	偷窃	进入	这	边	口袋	的	他的	外套	,

他的左手悄悄地插进了外套的侧袋里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [kləʊzd] [fɪst] [held] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['paʊdə(r)] .

and	when	it	came	out	again	the	closed	fist	held	a	quantity	of	silvery	powder	.
和	什么时候	它	来了	出去	再次	这	关闭	拳头	握住	一个	数量	的	银色	粉末	.

当他再次出现时，紧握的拳头里装着一些银色的粉末。

[hi:; hi] [pɔɪzd] [ðɪs] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [glɑ:s] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brəuməu] ['seltzə(r)] ,

He	poised	this	hand	over	the	glass	containing	the	bromo	seltzer	,
他	准备	这	手	超过	这	玻璃	包含	这	溴	苏打水	,

他将这只手悬在盛有溴化钠苏打水的玻璃杯上方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['paʊdə(r)] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)] .

and	the	silvery	powder	fell	on	top	of	the	white	powder	.
和	这	银色	粉末	跌倒	在	顶部	的	这	白色的	粉末	.

银色的粉末落在了白色粉末上面。

[ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,

Then	his	right	hand	went	into	his	coat	pocket	,
然后	他的	正确的	手	去	进入	他的	外套	口袋	,

然后他的右手插进了外套口袋。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['stelθɪli] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɒkɪt] ['kæm(ə)rə] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

and	he	stealthily	drew	out	a	small	pocket	camera	,	which	he	held	beneath	the
和	他	悄悄地	画	出去	一个	小的	口袋	相机	,	哪个	他	握住	下面	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他悄悄地掏出一台小型袖珍相机，藏在桌子底下。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ði:z] [θɪŋz] , [hi:; hi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

When	he	had	done	these	things	,	he	gazed	anxiously	around	the	room	,
什么时候	他	有	完毕	这些	事物	,	他	凝视	焦虑地	大约	这	房间	,

做完这些事后，他焦虑地环顾四周。

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vd] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]

apprehensive	that	his	actions	might	have	been	observed	;	but	,	to	his	great
忧虑	那	他的	行动	可能	有	到过	观察到	;	但	,	到	他的	伟大的

[rɪ'li:f] ,

relief	,
宽慰	,

他担心自己的行为可能被人看到；但令他大为宽慰的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

he	found	that	nobody	was	paying	any	attention	to	him	.
他	成立	那	无人	曾是	付费	任何	注意力	到	他	.

他发现没有人注意到他。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪfn] [ɒv; əv] ['viʃiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	,	as	he	saw	the	waiter	approaching	with	the	siphon	of	vichy	in	his	hand	,
然后	,	作为	他	锯	这	服务员	接近	和	这	虹吸管	的	维希	在	他的	手	,

然后，当他看到侍者手里拿着维希香槟酒的虹吸管走过来时，

['hɔːli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [held] [ðə; ði] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

Hawley	struck	a	match	,	held	the	flame	for	a	moment	to	the	cigar	in	his
霍利	击	一个	匹配	,	握住	这	火焰	为了	一个	片刻	到	这	雪茄	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

霍利划着一根火柴，把火焰凑到嘴里的雪茄前，停留了一会儿。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'weɪ] .

then	threw	the	match	away	.
然后	扔	这	匹配	离开	.

然后把火柴扔掉了。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['keələs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] , [stɪl] [ə'laɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ]

Apparently	he	was	careless	,	for	the	match	,	still	alight	,	instead	of	falling
显然	他	曾是	粗心	,	为了	这	匹配	,	仍然	点燃	,	反而	的	坠落

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

他显然很粗心，因为火柴还在燃烧，没有掉到地上。

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['brəuməu]['seltzə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

dropped	into	the	glass	of	bromo	seltzer	in	front	of	him	.
掉落	进入	这	玻璃	的	溴	苏打水	在	正面	的	他	.

掉进了他面前那杯溴化钠苏打水里。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [wɪtʃ] ['məʊməntrəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] ,

Instantly	there	was	a	blinding	flash	which	momentarily	illuminated	the	entire	room	,
即刻	那里	曾是	一个	失明	闪光	哪个	片刻	照明	这	全部的	房间	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

and	a	dull	explosion	.
和	一个	乏味的	爆炸	.

瞬间，一道耀眼的闪光照亮了整个房间，随后传来一声闷响。

[ðə; ði] ['saɪfn] [ɒv; əv]['seltzə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːtld] ['bɑːrˌtɛndərz] [hænd] ;

The	siphon	of	seltzer	fell	from	the	startled	bartender's	hand	;
这	虹吸管	的	苏打水	跌倒	从	这	惊慌	调酒师的	手	;

受惊的调酒师手中的苏打水虹吸管掉落了；

['sevrəl] [men] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ; [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə]

several	men	gave	vent	to	shouts	of	alarm	;	chairs	and	tables	went	crashing	to
一些	男人	给予	发泄	到	喊叫	的	警报	;	椅子	和	表格	去	崩溃	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

几名男子发出惊恐的喊叫声；椅子和桌子摔倒在地。

[pə'trəʊlmən] ['hɔːrgən] [dʒʌmpt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ,

Patrolman	**Horgan**	**jumped**	**excitedly**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**advanced**	**toward**	**the**	**Camera**	**Chap**	**,**
巡警	霍尔根	跳了起来	兴奋地	到	他的	脚	,	和	先进的	朝向	这	相机	查普	,

巡警霍根兴奋地跳了起来，朝摄像师走去。

[huː] [stɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

who	**still**	**sat**	**at**	**the**	**table**	**,**
WHO	仍然	卫星	在	这	桌子	,

还有谁坐在桌旁?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['lɪftɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

surrounded	**by**	**a**	**haze**	**of**	**smoke**	**which**	**was**	**slowly**	**lifting**	**toward**	**the**	**ceiling**	**.**
包围	经过	一个	阴霾	的	抽烟	哪个	曾是	缓慢地	举重	朝向	这	天花板	.

四周笼罩着一层薄雾，烟雾缓缓升向天花板。

“ [greɪt] [gʌnz] !

“	**Great**	**guns**	**!**
”	伟大的	枪支	!

“好枪！”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	**the**	**policeman**	**demanded**	**.**
”	这	警察	要求	.

“警察问道。”

['hɔːli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .

Hawley	**,**	**his**	**face**	**a**	**picture**	**of**	**bewilderment**	**,**	**pointed**	**to**	**the**	**bartender**	**.**
霍利	,	他的	脸	一个	图片	的	困惑	,	尖	到	这	调酒师	.

霍利一脸茫然地指着酒保。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**That's**	**what**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**,**	**”**	**he**	**said**	**indignantly**	**.**
”	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	”	他	说	愤慨地	.

“我也想知道，”他愤愤不平地说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**was**	**it**	**?**
”	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

['meɪbi] [ðɪs] [mæn][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .

Maybe	**this**	**man**	**can**	**tell**	**us**	**.**
或许	这	男人	能	告诉	我们	.

或许这个人能告诉我们。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['brəuməu]['seltzə(r)] . ”

I	**asked**	**for**	**bromo**	**seltzer**	**.**	**”**
我	问	为了	溴	苏打水	.	”

我要的是溴化钠苏打水。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] ['brəuməu]['seltzə(r)][ɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , ” [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['weɪtə(r)] [dɪ'kleəd] .

“	**It**	**was**	**marked**	**bromo**	**seltzer**	**on**	**the**	**bottle**	**,**	**”**	**the**	**astonished**	**waiter**	**declared**	**.**
”	它	曾是	标记	溴	苏打水	在	这	瓶子	,	”	这	惊讶	服务员	声明	.

“瓶子上标着‘溴化钠苏打水’，”惊讶的服务员说道。

“ [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [stɒk] .

“	And	I	took	it	from	the	regular	stock	.
”	和	我	采取	它	从	这	常规的	库存	.

“我是从常规库存中拿的。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

”	He	turned	to	the	Camera	Chap	with	sudden	suspicion	.
”	他	转向	到	这	相机	查普	和	突然	怀疑	.

他突然怀疑地转向了摄影师。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ðæt] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] , [jʌŋ] ['felə(r)]

“	But	what	did	you	throw	that	lighted	match	into	it	for	,	anyway	,	young	feller
”	但	什么	做过	你	扔	那	照明	匹配	进入	它	为了	,	反正	,	年轻的	伙计

?

?
?

“但是，年轻人，你为什么要把那根点燃的火柴扔进去呢？”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”

That	was	a	queer	thing	to	do	.	”
那	曾是	一个	酷儿	事物	到	做	.	”

那真是件怪事。

“ [ðə; ði] [mætʃ] [drɒpt] [ɪn] , ” ['hɔːli] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	match	dropped	in	,	”	Hawley	explained	.
”	这	匹配	掉落	在	,	”	霍利	解释	.

“比赛结果出来了，”霍利解释说。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] ?

“	Didn't	you	see	that	I	was	lighting	my	cigar	?
”	没有	你	看	那	我	曾是	灯光	我的	雪茄	?

“你没看到我在点雪茄吗？”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['brəuməu]['seltzə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] .

But	this	is	the	first	time	I've	ever	heard	of	bromo	seltzer	being	an	explosive	.
但	这	是	这	第一的	时间	我已经	曾经	听到	的	溴	苏打水	存在	一个	爆炸物	.

但这是我第一次听说溴化钠苏打水是爆炸物。

['maɪti] [kwɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .

Mighty	queer	it	should	go	off	like	that	.
强大的	酷儿	它	应该	去	离开	喜欢	那	.

真奇怪，居然会这样发展。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] ['sʌmbədi] ['wʌznt] [kɪld] . ”

It's	a	mercy	somebody	wasn't	killed	.	”
它是	一个	怜悯	某人	不是	被杀	.	”

幸好没有人丧命。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [stʌf] [eɪnt] ['deɪndʒərəs] , ” [riˈmɑːk] [pə'trəʊlmən] ['hɔːrgən] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd]

“	Oh	,	I	guess	the	stuff	ain't	dangerous	,	”	remarked	Patrolman	Horgan	,	glancing	around
”	哦	,	我	猜测	这	东西	不是	危险的	,	”	评论	巡警	霍尔根	,	瞥了一眼	大约

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“哦，看来这些东西并不危险，”巡警霍根环顾四周说道。

“ ['nəʊbədi] [ɪz]['iːv(ə)n] ['hɜːrtɪd] , [səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

“	Nobody	is	even	hurted	,	so	there's	nothing	to	get	excited	about	.
”	无人	是	甚至	受伤了	,	所以	有	没有什么	到	得到	兴奋的	关于	.

“没有人受伤，所以没什么好激动的。”

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] ,
Let this be a lesson to you , young feller ,
让 这 是 一个 课 到 你 , 年轻的 伙计 ,

年轻人，这给你当个教训吧。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [θrəʊ] ['laɪtɪd] ['mætʃɪz] . ”
to be more careful in future where you throw lighted matches . ”
到 是 更多的 小心 在 未来 在哪里 你 扔 照明 比赛 . ”

以后扔火柴的时候要更加小心。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['miːkli] .
“ I certainly shall , ” the Camera Chap assured him meekly .
“ 我 当然 将 , ” 这 相机 查普 保证 他 温顺地 .

“我一定会的，”摄影师温顺地向他保证道。

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['tɑːkiːn] - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [flæʃ] - [laɪt]
“ I thought at first it was somebody takin ' one of them flash - light
“ 我 想法 在 第一的 它 曾是 某人 拿 - 一 的 他们 闪光 - 光
['pɪktʃəz] , ” [sed] [pə'trəʊlmən] ['hɔːrgən] .
pictures , ” said Patrolman Horgan .
图片 , ” 说 巡警 霍尔根 .

“我一开始以为是有人在用手电筒拍照，”巡警霍根说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [ðem; ðəm]['kæm(ə)rə]['piːp(ə)l] [juːz] .
“ It looked something like the kind of light them camera people use .
“ 它 看起来 某物 喜欢 这 种类 的 光 他们 相机 人们 使用 .

“它看起来有点像摄影师用的那种灯。”

” ['hɔːli] [n'ɒdɪd] .
” Hawley nodded .
” 霍利 点头 .

霍利点了点头。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Yes , it did look a little like that , didn't it ?
“ 是的 , 它 做过 看 一个 小的 喜欢 那 , 没有 它 ?

“是的，看起来确实有点像那样，不是吗？”

” [hiː; hi] [ə'griːd] .
” he agreed .
” 他 同意 .

他同意了。

“ [aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv]
“ I once saw a man take a flash - light picture , and , now that you speak of
“ 我 一次 锯 一个 男人 拿 一个 闪光 - 光 图片 , 和 , 现在 那 你 说话 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我曾经看到一个人用手电筒拍照，现在你这么一说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] .
there was some resemblance .
那里 曾是 一些 相似 .

两者之间有些相似之处。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [fred] ['kærəl] , ['peɪsɪŋ] ['nɜːvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
” A few minutes later Fred Carroll , pacing nervously up and down the sidewalk
” 一个 很少 分钟 之后 弗雷德 卡罗尔 , 踱步 紧张地 向上 和 向下 这 人行道
[ˌaʊt'saɪd] [dʌtʃ] ['luːiz] [pleɪs] ,
outside Dutch Louie's place ,
外部 荷兰语 路易的 地方 ,

几分钟后，弗雷德·卡罗尔焦躁地在荷兰路易家门外的人行道上来回踱步。

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	astonished	and	much	relieved	to	see	the	Camera	Chap	step	out	of	the
曾是	惊讶	和	很多	松了口气	到	看	这	相机	查普	步	出去	的	这

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

看到摄影师从门口走出来，我既惊讶又如释重负。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sə'steɪnd] ['bɒdɪli] ['ɪndʒəriz] .

a	smile	on	his	face	,	and	with	no	signs	of	having	sustained	bodily	injuries	.
一个	微笑	在	他的	脸	,	和	和	不	标志	的	拥有	持续	身体上的	受伤	.

他脸上带着微笑，身上没有任何受伤的迹象。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [juːv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

“	Thank	goodness	,	you've	come	at	last	!
“	感谢	善良	,	你已经	来	在	最后的	!

“谢天谢地，你终于来了！”

” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	proprietor	of	the	Bulletin	exclaimed	.
”	这	业主	的	这	公告	惊呼	.

“《公报》的老板惊呼道。”

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	was	just	thinking	of	coming	in	for	you	.
“	我	曾是	只是	思维	的	未来	在	为了	你	.

“我正想着进来找你呢。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [flæʃ] [gəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

I	heard	the	flash	go	off	a	few	minutes	ago	,
我	听到	这	闪光	去	离开	一个	很少	分钟	前	,

几分钟前我听到了闪光灯的声音。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'kænɪli] ['kwaɪət] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	things	were	so	uncannily	quiet	afterward	that	I	was	beginning	to	be
和	事物	是	所以	不可思议地	安静的	之后	那	我	曾是	开始	到	是

[ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] .

afraid	they	had	killed	you	.
害怕的	他们	有	被杀	你	.

之后一切都异常安静，我开始担心他们是不是杀了你。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ['hæpənd] ? ”

What	on	earth	happened	?	”
什么	在	地球	发生	?	”

到底发生了什么事?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪr] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ” ['tʃʌkl] ['hɔːli] ,

“	I'll	tell	you	all	about	it	when	we're	in	the	car	,	”	chuckled	Hawley	,
“	患病的	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	是	在	这	车	,	”	轻笑	霍利	,

“等我们上了车，我再跟你细说，”霍利笑着说。

['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['weɪtɪd] .

hurrying	toward	the	corner	where	the	automobile	waited	.
匆忙	朝向	这	角落	在哪里	这	汽车	等待	.

他匆匆走向街角，那里停着一辆汽车。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] ,

“	I	don't	think	there's	any	danger	now	,
“	我	不	思考	有	任何	危险	现在	,

我认为现在没有任何危险，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

but	just	the	same	we	might	as	well	get	away	from	here	as	soon	as
但	只是	这	相同的	我们	可能	作为	出色地	得到	离开	从	这里	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但即便如此，我们最好还是尽快离开这里。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tʃɑːnsiz] .

I	don't	believe	in	taking	any	unnecessary	chances	.
我	不	相信	在	采取	任何	不必要	机会	.

我不相信应该冒任何不必要的风险。

" [p'ɑːsənz] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,

"	Parsons	,	who	was	seated	at	the	wheel	of	the	motor	car	,
"	帕森斯	,	WHO	曾是	坐着	在	这	车轮	的	这	发动机	车	,

当时坐在汽车驾驶座上的帕森斯

['ʌtə] [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

uttered	an	ejaculation	of	joy	when	he	caught	sight	of	the	Camera	Chap	.
说出	一个	射精	的	喜悦	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	相机	查普	.

当他看到摄影师时，他高兴得发出了一声惊呼。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [gɒt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	You	don't	mean	to	say	that	you	actually	got	the	picture	?	"	he	exclaimed
"	你	不	意思是	到	说	那	你	实际上	得到	这	图片	?	"	他	惊呼

[ɪn'kredjələsli] ,

incredulously	,
难以置信地	,

“你不会是说你真的拍到照片了吧？”他难以置信地惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .

as	the	latter	climbed	aboard	.
作为	这	后者	攀登	船上	.

后者爬上了船。

['hɔːli] [grɪnd] .

Hawley	grinned	.
霍利	咧嘴一笑	.

霍利咧嘴一笑。

“ [aɪ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd]

“	I	got	something	,	"	he	said	;	“	but	I	can't	guarantee	that	the	result	will	be	good
“	我	得到	某物	,	"	他	说	;	“	但	我	不能	保证	那	这	结果	将要	是	好的

.

:
.

“我得到了一些东西，”他说；“但我不能保证结果会很好。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [maɪ]['kæm(ə)rə] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ges]

I	had	to	manipulate	my	camera	with	one	hand	,	and	I	had	to	guess
我	有	到	操纵	我的	相机	和	一	手	,	和	我	有	到	猜测

[ðə; ði]['fəʊkəs] .

the	focus	.
这	重点	.

我必须单手操控相机，而且只能靠猜来对焦。

['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['negətɪv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Under	those	conditions	,	the	chances	are	against	the	negative	turning	out	all	right	.
在下面	那些	状况	,	这	机会	是	反对	这	消极的	转弯	出去	全部	正确的	.

在这种情况下，负面结果最终变成正面的可能性不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”

But	it	was	the	best	I	could	do	under	the	circumstances	.	”
但	它	曾是	这	最好的	我	可以	做	在下面	这	情况	.	”

但这是当时情况下我能做到的最好结果。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	on	earth	did	you	do	it	?
”	如何	在	地球	做过	你	做	它	?

“你到底是怎么做到的？”

” ['kærəl] [in'kwaiə] .

”	Carroll	inquired	.
”	卡罗尔	询问	.

卡罗尔问道。

“ [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn][haʊ][juː; jʊ][gɒt][ɒf][səʊ]['iːzəli] .

“	I	can't	imagine	how	you	got	off	so	easily	.
”	我	不能	想象	如何	你	得到	离开	所以	容易地	.

“我无法想象你是如何如此轻易脱身的。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [bʌntʃ] ['dɪd(ə)nt][dʒʌmp][ɒn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][set] [ɒf] [ðə; ði] [flæʃ]

Do	you	mean	to	say	that	bunch	didn't	jump	on	you	when	you	set	off	the	flash
做	你	意思是	到	说	那	束	没有	跳	在	你	什么时候	你	放	离开	这	闪光

? ”

?	”
?	”

你是说你打开闪光灯的时候，那群人没有扑向你吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Not	at	all	,	”	replied	the	Camera	Chap	,	with	a	laugh	.
”	不是	在	全部	,	”	回复	这	相机	查普	,	和	一个	笑	.

“一点也不，”摄影师笑着回答道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	They	were	very	nice	about	it	.
”	他们	是	非常	好的	关于	它	.

“他们态度非常好。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [rʌf] - [haʊs] [æt; ət][ɔːl] , [fred] .

There	wasn't	any	rough	-	house	at	all	,	Fred	.
那里	不是	任何	粗糙的	-	房子	在	全部	,	弗雷德	.

弗雷德，根本没有发生任何粗暴行为。

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] . ”

The	last	I	saw	of	those	fellows	they	were	making	a	scientific	experiment	.	”
这	最后的	我	锯	的	那些	伙伴们	他们	是	制作	一个	科学	实验	.	”

我最后一次见到那些家伙时，他们正在做科学实验。

“ [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] ?

“	A	scientific	experiment	?
”	一个	科学	实验	?

“一项科学实验？”

” ['kærəl] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

”	Carroll	repeated	,	with	a	puzzled	frown	.
”	卡罗尔	重复	,	和	一个	困惑	皱眉	.

卡罗尔疑惑地皱着眉头重复道。

“ [ɪg'zæktli] , ” ['hɔːli] ['tʃʌkl] .

“	Exactly	,	”	Hawley	chuckled	.
”	确切地	,	”	霍利	轻笑	.

“没错，”霍利轻笑了一声。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [laɪk] ['stjʊdnts] [ɪn][ə; eɪ] ['kemɪstri] [klɑːs] .

“	They	were	all	gathered	around	the	waiter	like	students	in	a	chemistry	class	.
”	他们	是	全部	聚集	大约	这	服务员	喜欢	学生	在	一个	化学	班级	.

“他们都围在服务员身边，就像化学课上的学生一样。”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['weɪtə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [fred] ? ”

And	what	do	you	suppose	that	waiter	was	doing	,	Fred	?	”
和	什么	做	你	认为	那	服务员	曾是	正在做	,	弗雷德	?	”

弗雷德，你觉得那个服务员当时在干什么?

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] . ”

“	I	haven't	the	slightest	idea	.	”
”	我	还没有	这	丝毫	主意	.	”

“我一点头绪都没有。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['brəuməu]['seltzə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

“	He	had	several	bottles	of	bromo	seltzer	on	the	table	before	him	,
”	他	有	一些	瓶子	的	溴	苏打水	在	这	桌子	前	他	,

“他面前的桌子上放着好几瓶溴化钠苏打水，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'kɔːk] [iːtʃ] [wʌn] ,

and	he	was	uncorking	each	one	,
和	他	曾是	开瓶	每个	一	,

他把每瓶酒都打开了。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ɒf]

and	dropping	a	lighted	match	into	it	to	see	if	he	couldn't	make	it	go	off
和	下降	一个	照明	匹配	进入	它	到	看	如果	他	不能	制作	它	去	离开

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['paʊdə(r)] .

like	a	flash	-	light	powder	.
喜欢	一个	闪光	-	光	粉末	.

然后他把一根点燃的火柴扔进去，看看能不能像手电筒粉末一样引爆。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] .

”	CHAPTER	XVIII	.
”	章	十八	.

“第十八章

[ə; eɪ] [gʊd] [bæg] .

A	GOOD	BAG	.
一个	好的	包	.

一个好包。

“ ['wɪðə(r)] [nekst] ?

“	Whither	next	?
”	往哪里去	下一个	?

“接下来去哪儿? ”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [in'kwaiə] ,

”	the	Camera	Chap	inquired	,
”	这	相机	查普	询问	,

“摄影师问道，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ðə; ði]

after	he	had	confided	to	his	two	companions	in	the	big	touring	car	the
后	他	有	坦白	到	他的	二	同伴	在	这	大的	巡演	车	这

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd] [dʌtʃ] ['luːiz] [kæ'feɪ] .

details	of	what	had	happened	inside	Dutch	Louie's	café	.
细节	的	什么	有	发生	里面	荷兰语	路易的	咖啡店	.

在向乘坐大型旅行车的两位同伴倾诉了在荷兰路易咖啡馆里发生的事情的细节之后。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][kɒp] [huː] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

“	**I**	**know**	**a**	**cop**	**who**	**goes**	**to**	**sleep**	**every**	**night**	**in**	**a**	**lumber**	**yard**	**on**	**his**	**beat**	**,**
”	我	知道	一个	警察	WHO	去	到	睡觉	每一个	夜晚	在	一个	木材	院子	在	他的	打	,

“我认识一个警察，他每天晚上都睡在巡逻区域的木材厂里。”

” ['pɑːsn] [ə'naʊnst] .

”	**Parson**	**announced**	**.**
”	牧师	宣布	.

帕森宣布道。

“ [liːd] [juː 'es][tuː; tə][hɪm] ! ” [sed] ['hɔːli] ['iːgəli] .

“	**Lead**	**us**	**to**	**him**	**!**	**”**	**said**	**Hawley**	**eagerly**	**.**
”	带领	我们	到	他	!	”	说	霍利	急切地	.

“带我们去找他！”霍利急切地说。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [eɪ] , [fred] ? ”

“	**That**	**sounds**	**like**	**an**	**easy**	**one**	**,**	**eh**	**,**	**Fred**	**?**	**”**
”	那	声音	喜欢	一个	简单的	一	,	嗯	,	弗雷德	?	”

“听起来很简单，是吧，弗雷德？”

“ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , ” ['kærəl] [rɪ'plaɪd] ['æŋkʃəsli] .

“	**I**	**really**	**think**	**we've**	**got**	**enough**	**already**	**,**	**”**	**Carroll**	**replied**	**anxiously**	**.**
”	我	真的	思考	我们已经	得到	足够的	已经	,	”	卡罗尔	回复	焦虑地	.

“我觉得我们已经够多了，”卡罗尔焦急地回答道。

“ ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [dʒʌst] [dʌn] , [əʊld][mæn] ,

“	**After**	**what**	**you've**	**just**	**done**	**,**	**old**	**man**	**,**
”	后	什么	你已经	只是	完毕	,	老的	男人	,

“老头，你刚才做了那种事之后……”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] ;

I'm	**beginning**	**to**	**believe**	**that**	**you**	**can**	**get**	**away**	**with**	**anything**	**;**
我是	开始	到	相信	那	你	能	得到	离开	和	任何事物	;

我开始觉得你为所欲为；

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [rɪsk] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] ?

but	**what's**	**the**	**use**	**of**	**running**	**any**	**more**	**risk**	**than**	**is**	**necessary**	**?**
但	是什么	这	使用	的	跑步	任何	更多的	风险	比	是	必要的	?

但是，冒不必要的风险又有什么用呢?

[juːv] [gɒt] [tuː] [gʊd] ['snæpʃɔts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['aʊə(r)] ['stɔːri] .

You've	**got**	**two**	**good**	**snapshots**	**,**	**and**	**that**	**is**	**quite**	**enough**	**to**	**illustrate**	**our**	**story**	**.**
你已经	得到	二	好的	快照	,	和	那	是	相当	足够的	到	阐明	我们的	故事	.

你有两张不错的照片，这就足以说明我们的故事了。

[lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪts] [wɜːk] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [nɒt] [tempt] [feɪt] ['eni] [mɔː(r)] .

Let's	**call**	**it**	**a**	**night's**	**work**	**,**	**Frank**	**,**	**and**	**not**	**tempt**	**fate**	**any**	**more**	**.**
我们来吧	称呼	它	一个	夜晚	工作	,	坦率	,	和	不是	诱惑	命运	任何	更多的	.

弗兰克，咱们就到此为止吧，别再冒险了。

” ['hɔːli] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

”	**Hawley**	**laughed**	**at**	**this**	**suggestion**	**.**
”	霍利	笑了	在	这	建议	.

霍利对这个提议哈哈大笑。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Nothing**	**doing**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	没有什么	正在做	,	”	他	说	.

“什么也没做，”他说。

“ [ai] [ʃænt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [raʊnd]

“	I	shan't	consider	that	we've	done	our	duty	until	we	have	at	least	a	round
”	我	不会	考虑	那	我们已经	完毕	我们的	责任	直到	我们	有	在	至少	一个	圆形的

[hɑːf]['dʌz(ə)n] ['snæpˌʃɔts] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [kɒps][ɪn]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

half	dozen	snapshots	of	delinquent	cops	in	our	collection	.
一半	打	快照	的	不良少年	警察	在	我们的	收藏	.

“除非我们收集到至少六张不称职警察的照片，否则我不会认为我们已经尽到了职责。”

[nəʊ][juːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paɪkə(r)] , [fred] .

No	use	being	a	piker	,	Fred	.
不	使用	存在	一个	皮克	,	弗雷德	.

别做个怂包，弗雷德。

[tuː] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['miːzli] ['ʃəʊɪŋ] .

Two	pictures	on	the	front	page	of	the	Bulletin	would	make	a	measly	showing	.
二	图片	在	这	正面	页	的	这	公告	会	制作	一个	微不足道的	显示	.

《公报》头版刊登两张照片，这实在是微不足道。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

Besides	,	as	I	said	before	,
除了	,	作为	我	说	前	,

此外，正如我之前所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [red] ['hɔːrgənz] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [wel] .

I	am	by	no	means	confident	that	Red	Horgan's	picture	will	turn	out	well	.
我	是	经过	不	方法	自信的	那	红色的	霍根的	图片	将要	转动	出去	出色地	.

我完全不相信雷德·霍根的这部电影会拍好。

[ɪf] [ɪts] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['negətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ðæt] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] .

If	it's	too	poor	a	negative	for	reproduction	,	that	would	leave	us	with	only	one	.
如果	它是	也	贫穷的	一个	消极的	为了	生殖	,	那	会	离开	我们	和	仅有的	一	.

如果底片质量太差，无法复制，那我们就只能得到一张底片了。

[liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kɒp][ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [p'ɑːsənz] .

Lead	the	way	to	the	cop	in	the	woodpile	,	Parsons	.
带领	这	方式	到	这	警察	在	这	木柴堆	,	帕森斯	.

帕森斯，带路去找柴堆里的警察。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [ʌp] .

We	certainly	can't	afford	to	pass	him	up	.
我们	当然	不能	买得起	到	经过	他	向上	.

我们绝对不能错过他。

[ɪz][hɪz; ɪz] [biːt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ”

Is	his	beat	far	from	here	?	”
是	他的	打	远的	从	这里	?	”

他的节奏离这里很远吗?

“ [jes] ; [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ” [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːtə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	;	it's	at	the	extreme	northern	end	of	the	town	,	”	the	police	reporter	replied	.
”	是的	;	它是	在	这	极端	北方	结尾	的	这	镇	,	”	这	警察	记者	回复	.

:
.

“是的，它位于小镇的最北端，”警局记者回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)z] [wiːl; wil] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ?

“	Don't	you	know	any	others	we'll	pass	on	the	way	there	?
”	不	你	知道	任何	其他的	出色地	经过	在	这	方式	那里	?

“你难道不知道我们沿途还会经过其他什么地方吗？”

〃 ['hɔːli] [in'kwaiə] .
〃 Hawley inquired .
〃 霍利 询问 .

霍利问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] .

“	We	might	as	well	take	them	in	regular	order	.
”	我们	可能	作为	出色地	拿	他们	在	常规的	命令	.

“我们不妨按常规顺序来处理它们。”

[ɪts] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”

It's	growing	late	,	and	we	haven't	any	time	to	lose	.	”
它是	生长	晚的	,	和	我们	还没有	任何	时间	到	失去	.	”

时间已经很晚了，我们没有时间可以浪费了。

“ [jes] ; [ðeəz; ðəz] [maɪk] ['hærɪŋtən] , [huːz] [biːt] [ɪz][ɒn]['siːdə(r)] [striːt] , ” [p'ɑːsənz] [rɪ'plaɪd]

“	Yes	;	there's	Mike	Harrington	,	whose	beat	is	on	Cedar	Street	,	”	Parsons	replied
”	是的	;	有	麦克风	哈灵顿	,	谁	打	是	在	雪松	街道	,	”	帕森斯	回复

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

“是的，迈克·哈灵顿负责雪松街的巡逻工作，”帕森斯立即回答道。

“ [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [hæŋz] [aʊt] [ɪn] - [kæ'feɪ] [wen] [hiːz] [ɒn] [naɪt] ['djuːti] .

“	He	generally	hangs	out	in	Windmuller's	Café	when	he's	on	night	duty	.
”	他	一般来说	悬挂	出去	在	-	咖啡店	什么时候	他是	在	夜晚	责任	.

“他值夜班的时候通常都待在温德米勒咖啡馆。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] . ”

His	brother	is	employed	there	.	”
他的	兄弟	是	受雇	那里	.	”

他哥哥在那里工作。

“ [greɪt] [stʌf] !

“	Great	stuff	!
”	伟大的	东西	!

“太棒了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['gliːfəli] .

”	exclaimed	the	Camera	Chap	gleefully	.
”	惊呼	这	相机	查普	兴高采烈地	.

“摄影师高兴地喊道。”

“ [wiːl; wil] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [pə'trəʊlmən] ['hærɪŋtən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['slʌmbə]

“	We'll	pay	our	respects	to	Patrolman	Harrington	before	we	disturb	the	slumbers
”	出色地	支付	我们的	尊重	到	巡警	哈灵顿	前	我们	打扰	这	睡眠

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

of	our	friends	in	the	woodpile	.
的	我们的	朋友们	在	这	木柴堆	.

“在我们打扰柴堆里朋友们的安眠之前，我们会先向哈灵顿巡警致敬。”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['piːnʌkl] ['pleɪə(r)] , [tuː] , [p'ɑːsənz] ? ”

Is	he	a	pinochle	player	,	too	,	Parsons	?	”
是	他	一个	皮诺克牌	玩家	,	也	,	帕森斯	?	”

帕森斯，他也玩皮诺克牌吗?

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	I	don't	think	so	,	”	the	reporter	answered	,	with	a	laugh	.
”	我	不	思考	所以	,	”	这	记者	回答	,	和	一个	笑	.

“我不这么认为，”记者笑着回答道。

“ [jʊl] [məʊst] ['laɪkli] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] .

“	You'll	most	likely	catch	him	in	the	act	of	diminishing	Windmuller's	stock	of	goods	.
”	你会	最多	可能	抓住	他	在	这	行为	的	减少	-	库存	的	商品	.

“你很可能会当场发现他正在减少温德米勒的货物库存。”

[id] [hæv; həv] [biːn] - [brəʊk] - [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bæd] ['hæbɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pʊl] .

He'd	have	been	'	broke	'	long	ago	for	bad	habits	if	it	hadn't	been	for	his	pull	.
他会	有	到过	-	打破	-	长的	前	为了	坏的	习惯	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	拉	.

如果不是因为他的人脉关系，他早就因为不良习惯而破产了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [meə(r)] - [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɜːkəz] . ”

His	father	is	a	member	of	the	city	council	and	one	of	Mayor	Henkle's	most	energetic	political	workers	.	”
他的	父亲	是	一个	成员	的	这	城市	理事会	和	一	的	市长	-	最多	精力充沛	政治的	工人	.	”

他的父亲是市议员，也是亨克尔市长最积极活跃的政治工作人员之一。

“ ['oʊldəm] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [sʌm; səm] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] !

“	Oldham	certainly	has	some	police	department	!
”	奥尔德姆	当然	有	一些	警察	部门	!

“奥尔德姆肯定有警察部门！”

” ['hɔːli] ['tʃʌkl] .

”	Hawley	chuckled	.
”	霍利	轻笑	.

霍利轻笑了一声。

“ [pliːz] [stɒp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [pleɪs] , [əʊld] [mæn] .

“	Please	stop	a	short	distance	away	from	Windmuller's	place	,	old	man	.
”	请	停止	一个	短的	距离	离开	从	-	地方	,	老的	男人	.

“老人家，请在离温德缪勒家不远的地方停车。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [draɪv] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

It	wouldn't	do	to	drive	right	up	to	the	door	.
它	不会	做	到	驾驶	正确的	向上	到	这	门	.

直接开车到门口是不行的。

” ['kærəl] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

”	Carroll	turned	anxiously	to	the	Camera	Chap	.
”	卡罗尔	转向	焦虑地	到	这	相机	查普	.

卡罗尔焦急地转向摄影师。

“ [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

“	Do	me	a	favor	,	Frank	,	and	cut	this	one	out	,	”	he	pleaded	.
”	做	我	一个	偏爱	,	坦率	,	和	切	这	一	出去	,	”	他	恳求	.

“弗兰克，帮我个忙，把这个删掉，”他恳求道。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['despərət] [tʃɑːnsiz] .

“	There's	no	sense	in	taking	such	desperate	chances	.
”	有	不	感觉	在	采取	这样的	绝望的	机会	.

“冒这种孤注一掷的风险毫无意义。”

- [pleɪs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [æz; əz] [dʌtʃ] ['luːiz] .

Windmuller's	place	is	almost	as	tough	a	joint	as	Dutch	Louie's	.
-	地方	是	几乎	作为	艰难的	一个	联合的	作为	荷兰语	路易的	.

Windmuller 的店几乎和 Dutch Louie 的店一样难搞。

[let] ['hærɪŋtən] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['iːzɪə] [wʌnz] . ”

Let	Harrington	alone	,	and	pass	on	to	some	easier	ones	.	”
让	哈灵顿	独自的	,	和	经过	在	到	一些	更轻松	一个	.	”

别管哈灵顿了，把任务交给一些更简单的吧。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” ['hɔːli] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

“	I	guess	this	thing	is	going	to	be	easy	enough	,	”	Hawley	said	confidently	.
”	我	猜测	这	事物	是	去	到	是	简单的	足够的	,	”	霍利	说	自信地	.

“我想这件事应该很容易，”霍利自信地说。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] ['brəuməu] - ['seltzə(r)] [trɪk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

“	I	intend	to	work	that	bromo	-	seltzer	trick	over	again	.
”	我	打算	到	工作	那	溴	-	苏打水	诡计	超过	再次	.

“我打算再次使用溴化苏打水的伎俩。”

[aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [ɪn] - [pleɪs] [æz; əz] [ɪn] [dʌtʃ]

I	don't	see	why	it	shouldn't	succeed	as	well	in	Windmuller's	place	as	in	Dutch
我	不	看	为什么	它	不应该	成功	作为	出色地	在	-	地方	作为	在	荷兰语

['luːiz] .

Louie's	.
路易的	.

我不明白为什么它在温德米勒的店里不会像在荷兰路易的店里一样成功。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [stænd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

In	fact	,	I	stand	a	much	better	chance	of	getting	away	with	it	this	time	,
在	事实	,	我	站立	一个	很多	更好的	机会	的	获得	离开	和	它	这	时间	,

事实上，这次我成功逃脱的几率要大得多。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [prə'siːd]

for	I	know	beforehand	just	what	I'm	going	to	do	,	and	can	proceed
为了	我	知道	预先	只是	什么	我是	去	到	做	,	和	能	继续

[wɪð] [kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

with	calm	deliberation	.
和	冷静的	审议	.

因为我事先就知道自己要做什么，所以可以冷静地、深思熟虑地去做。

[bɪ'saɪdz] , ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Besides	,	practice	makes	perfect	,	you	know	.
除了	,	实践	制作	完美的	,	你	知道	.

此外，熟能生巧嘛。

” ['kærəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz]

”	Carroll	shook	his	head	deprecatingly	;	but	he	realized	that	argument	was
”	卡罗尔	摇晃	他的	头	贬义地	;	但	他	已实现	那	争论	曾是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

卡罗尔不屑地摇了摇头；但他意识到争论毫无用处。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [frend] .

and	made	no	further	attempt	to	dissuade	his	rash	and	impetuous	friend	.
和	制成	不	更远	试图	到	劝阻	他的	皮疹	和	浮躁	朋友	.

他没有再试图劝阻他那位鲁莽冲动的朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæps] [əd'ventʃəz] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]

Although	the	Camera	Chap's	adventures	that	night	were	eventful	enough	to	be
虽然	这	相机	小伙子的	冒险	那	夜晚	是	多事	足够的	到	是

[wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['fʊli] ,

worth	recording	fully	,
值得	记录	完全	,

虽然摄影师当晚的经历精彩纷呈，值得完整记录下来，

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [speɪs] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['diːteɪl] [hɪə(r)] .

limitations	of	space	render	it	inexpedient	to	describe	them	all	in	detail	here	.
限制	的	空间	使成为	它	不合适的	到	描述	他们	全部	在	细节	这里	.

由于篇幅限制，在此不宜一一详细描述。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ˌɪn'saɪd] - [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [wɒt]

In	the	main	,	his	experience	inside	Windmuller's	place	was	similar	to	what
在	这	主要的	,	他的	经验	里面	-	地方	曾是	相似的	到	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [dʌtʃ] ['luːiz] .

had	happened	at	Dutch	Louie's	.
有	发生	在	荷兰语	路易的	.

总的来说，他在温德米勒餐厅的经历与在荷兰路易餐厅的经历类似。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [bæd] ['hedeɪk] ,

Once	more	he	affected	a	bad	headache	,
一次	更多的	他	做作的	一个	坏的	头痛	,

他又一次装出头痛欲裂的样子。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['brəuməu] ['seltzə(r)] ;

and	called	upon	the	waiter	to	bring	him	a	dose	of	bromo	seltzer	;
和	称为	之上	这	服务员	到	带来	他	一个	剂量	的	溴	苏打水	;

他叫服务员给他拿来一瓶溴化钠苏打水；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	when	the	white	powder	was	placed	before	him	,
和	什么时候	这	白色的	粉末	曾是	放置	前	他	,

当白色粉末被放在他面前时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ɪnstəns] .

he	made	the	same	use	of	it	as	he	had	done	in	the	former	instance	.
他	制成	这	相同的	使用	的	它	作为	他	有	完毕	在	这	以前的	实例	.

他像上次那样使用了它。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs]

Greatly	to	the	relief	of	his	two	companions	,	he	emerged	from	the	place
非常	到	这	宽慰	的	他的	二	同伴	,	他	出现	从	这	地方

[ʌn'skeɪðd] ,

unscathed	,
毫发无损	,

令他的两个同伴大为欣慰的是，他毫发无损地离开了那里。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['snæpʃɑːtɪŋ] [pə'trəʊlmən]

and	laughingly	assured	him	that	he	had	succeeded	in	snapshotting	Patrolman
和	笑着	保证	他	那	他	有	成功了	在	快照	巡警

['hærɪŋtən] ,

Harrington	,
哈灵顿	,

他笑着向他保证，他已经成功拍到了巡警哈灵顿的照片。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪv] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [wʌn] .

and	had	reason	to	believe	that	the	negative	would	be	a	fairly	good	one	.
和	有	原因	到	相信	那	这	消极的	会	是	一个	相当	好的	一	.

而且有理由相信，底片的结果会相当不错。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

Compared	with	this	exploit	,
比较的	和	这	开发	,

与此漏洞相比，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [wɒz; wəz] ['slʌmbə] [ɪn]

the	taking	of	a	flash	-	light	picture	of	the	policeman	who	was	slumbering	in
这	采取	的	一个	闪光	-	光	图片	的	这	警察	WHO	曾是	沉睡	在

[ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

a	lumber	yard	at	the	northern	end	of	the	town	was	not	a	difficult	matter	.
一个	木材	院子	在	这	北方	结尾	的	这	镇	曾是	不是	一个	难的	事情	.

在镇北端的一个木材场里，用手电筒给正在睡觉的警察拍张照片并不是一件难事。

['hɔːli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

Hawley	succeeded	in	getting	a	first	-	class	snapshot	of	this	sleeping	beauty	,
霍利	成功了	在	获得	一个	第一的	-	班级	快照	的	这	睡眠	美丽	,

霍利成功地拍下了这位睡美人的绝佳照片。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bluːkəʊt] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] -

and	although	the	bluecoat	was	awakened	by	the	setting	off	of	the	flash	-
和	虽然	这	蓝衣军官	曾是	觉醒	经过	这	环境	离开	的	这	闪光	-

[laɪt] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] ,

light	powder	,	and	,
光	粉末	,	和	,

虽然蓝衣士兵是被手电筒粉末引燃的声音吵醒的，而且，

[beˈləʊɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [tʃeɪst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [θruː] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] ,

bellowing	with	rage	,	chased	the	Camera	Chap	through	the	piles	of	lumber	,
咆哮	和	愤怒	,	追逐	这	相机	查普	通过	这	堆	的	木材	,

他怒吼着，追着摄影师穿过成堆的木材。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [get] - [ə'weɪ] .

the	latter	managed	to	reach	the	automobile	in	time	to	make	a	safe	get	-	away	.
这	后者	管理	到	抵达	这	汽车	在	时间	到	制作	一个	安全的	得到	-	离开	.

后者及时赶到汽车旁，安全逃脱。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][fɔː(r)] ['snæpˌʃɒts] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [pə'liːsmən] ,

Although	he	now	had	four	snapshots	of	delinquent	policemen	,
虽然	他	现在	有	四	快照	的	不良少年	警察	,

虽然他现在有了四张违纪警察的照片，

[ænd; ənd] ['kærəl] [ə'gen] ['pliːdɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

and	Carroll	again	pleaded	that	these	were	quite	sufficient	for	their	purpose	,
和	卡罗尔	再次	恳求	那	这些	是	相当	充足的	为了	他们的	目的	,

卡罗尔再次辩称，这些已经完全足以达到他们的目的。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɒz; wəz][fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] [ʌn'tɪl]

the	Camera	Chap	was	firm	in	his	determination	not	to	give	up	the	hunt	until
这	相机	查普	曾是	公司	在	他的	决心	不是	到	给	向上	这	打猎	直到

[ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['negətɪvz] .

the	Bulletin's	collection	consisted	of	at	least	six	negatives	.
这	公告	收藏	由……组成	的	在	至少	六	负面	.

摄影师决心不放弃搜寻，直到《公报》收集到至少六张底片为止。

[pˈɑːsənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .

Parsons	had	reached	his	limit	.
帕森斯	有	达到	他的	限制	.

帕森斯已经到了极限。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [weə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [huːm] [hiː; hi]

He	was	unable	to	suggest	where	any	more	members	of	the	force	whom	he
他	曾是	无法	到	建议	在哪里	任何	更多的	成员	的	这	力量	谁	他

[njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['krɒnɪk] [ʃəːkə] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [naɪt] ;

knew	to	be	chronic	shirkers	might	be	found	that	night	;
知道	到	是	慢性的	逃避者	可能	是	成立	那	夜晚	;

他无法透露当晚还有哪些他知道是惯于偷懒的警员可能在哪里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [fækt][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['hɔːli] .

but	even	this	fact	could	not	discourage	Hawley	.
但	甚至	这	事实	可以	不是	阻碍	霍利	.

但即便如此，霍利也没有气馁。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'raʊnd] [taʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [aɪz]

He	declared	confidently	that	if	they	rode	around	town	a	bit	,	and	kept	their	eyes
他	声明	自信地	那	如果	他们	骑	大约	镇	一个	少量	,	和	保留	他们的	眼睛

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

他自信地宣称，如果他们在城里转一圈，睁大眼睛仔细观察，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['rændəm] ['snæpʃɔts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)]

they	were	likely	to	pick	up	a	couple	of	random	snapshots	to	complete	their
他们	是	可能	到	挑选	向上	一个	夫妻	的	随机的	快照	到	完全的	他们的

[naɪts] [wɜːk] .

night's	work	.
夜晚	工作	.

他们很可能会随机拍摄几张照片来完成当晚的工作。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['oʊldəm] [slept] ['piːsfəli] [ɒn] ,

So	,	while	the	citizens	of	Oldham	slept	peacefully	on	,
所以	,	尽管	这	公民	的	奥尔德姆	睡着了	和平地	在	,

所以，当奥尔德姆的居民们安然入睡时，

[ɪn] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ] ['efət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm]

in	utter	ignorance	of	this	enterprising	effort	that	was	being	made	to	reform
在	说出	无知	的	这	进取	努力	那	曾是	存在	制成	到	改革

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)] [taʊn] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

conditions	in	their	town	—	and	incidentally	to	increase	the	circulation	of	the
状况	在	他们的	镇	—	和	顺便	到	增加	这	循环	的	这

['bʊlətɪn] — [ðə; ði][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɪn]

Bulletin	—	the	big	touring	car	traversed	the	highways	and	byways	in
公告	—	这	大的	巡演	车	穿越	这	高速公路	和	小路	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lentləs] [ˌfəʊtə'græfɪk] [kruː'seɪd] .

search	of	more	blue	-	coated	victims	of	this	relentless	photographic	crusade	.
搜索	的	更多的	蓝色的	-	涂层	受害者	的	这	狠	摄影	运动	.

完全不了解这项旨在改善他们所在城镇状况（顺便也是为了增加《公报》的发行量）的雄心勃勃的努力，这辆大型旅行车穿梭于公路和小路上，寻找更多身穿蓝色制服的受害者，成为这场无情摄影运动的受害者。

[ðɪs] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

This	search	was	not	unproductive	.
这	搜索	曾是	不是	低效的	.

这次搜索并非毫无成果。

[æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rəʊd] [θruː] [meɪn] [striːt] ,

As	the	Camera	Chap	and	his	friends	rode	through	Main	Street	,
作为	这	相机	查普	和	他的	朋友们	骑	通过	主要的	街道	,

当摄影师和他的朋友们骑马穿过大街时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][məʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] ['spektək(ə)l]

they	suddenly	encountered	the	most	sensational	and	the	most	shameful	spectacle
他们	突然	遭遇	这	最多	轰动一时	和	这	最多	可耻	奇观

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [pə'liːs] [səʊ] ['meri] [ðæt]

of	the	night	—	a	man	in	the	uniform	of	a	captain	of	police	so	merry	that
的	这	夜晚	—	一个	男人	在	这	制服	的	一个	队长	的	警察	所以	欢乐	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .

he	could	scarcely	stand	.
他	可以	几乎	站立	.

他们突然遇到了当晚最耸人听闻、最令人羞耻的景象——一个身穿警长制服的男人，高兴得几乎站不稳。

“ [ðæts] [ˈkæptɪn] [ælf] - — [ðə; ði] [wɜːst] [ˈgrɑːftə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈbʊli] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ That's Captain Alf Callman — the worst grafter and the biggest bully of the
“ 那就是 队长 阿尔夫 - — 这 最差 嫁接者 和 这 最大 欺负 的 这
[dɪˈpɑːtmənt] , [ˈbɑːrɪŋ] [tʃiːf] [ˈhɑːdʒɪnz] ,
department , barring Chief Hodgins ,
部门 , 禁止 首席 霍金斯 ,

“那是阿尔夫·卡尔曼队长——除了霍金斯局长之外，警局里最贪污腐败、最欺凌弱小的人。”

” [ɪkˈskleɪmd] [pˈɑːsənz] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
” exclaimed Parsons excitedly , as he brought the car to a stop .
” 惊呼 帕森斯 兴奋地 , 作为 他 带来 这 车 到 一个 停止 .

“帕森斯兴奋地喊道，同时把车停了下来。”

“ [doʊnt][feɪl][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːli] .
“ Don't fail to get a good picture of him , Mr . Hawley .
“ 不 失败 到 得到 一个 好的 图片 的 他 , 先生 . 霍利 .

“霍利先生，别忘了给他拍张好照片。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] .
This is a rare piece of luck .
这 是 一个 稀有的 片 的 运气 .

这是难得的好运。

[ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːskl] [huː] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp][tuː; tə][ˈpʌblɪk] [skɔːn]
If ever there was a rascal who deserved to be held up to public scorn
如果 曾经 那里 曾是 一个 恶棍 WHO 应得的 到 是 握住 向上 到 民众 轻蔑
[ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjuːl] ,
and ridicule ,
和 嘲笑 ,

如果说世上真有哪个恶棍该受到公众的鄙视和嘲笑，那非他莫属。

[ɪts] [ðæt] [bruːt] [ðeə(r)] . ”
it's that brute there . ”
它是 那 蛮力 那里 . ”

就是那头野兽。

“ [jes] , [fræŋk] , ” [sed] [ˈkærəl] , [ə; eɪ] [skaʊl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [wiː; wi] [wɒnt] [hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] , [baɪ][ɔːl]
“ Yes , Frank , ” said Carroll , a scowl upon his face , “ we want his picture , by all
” 是的 , 坦率 , ” 说 卡罗尔 , 一个 皱眉头 之上 他的 脸 , “ 我们 想 他的 图片 , 经过 全部
[miːnz] .
means .
方法 .

“是的，弗兰克，”卡罗尔皱着眉头说，“我们当然想要他的照片。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgəʊ][hiː; hi] [biːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)ld] [bɔɪ] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈselɪŋ] [ˈbulitinz]
A few weeks ago he beat up a crippled boy unmercifully for selling Bulletins
一个 很少 周 前 他 打 向上 一个 残疾的 男生 无情地 为了 销售 公告
[ˌaʊtˈsaɪd] [pəˈliːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
outside police headquarters .
外部 警察 总部 .

几周前，他因为一个残疾男孩在警察总部外卖报纸而对他进行了残酷殴打。

” [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [tʃæps] [feɪs] [gruː] [grɪm] .
” The Camera Chap's face grew grim .
” 这 相机 小伙子的 脸 生长 严峻 .

“摄影师的脸色变得严肃起来。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn]

“	And	you	mean	to	say	you	let	him	get	away	with	that	?	”	he	exclaimed	,	in
”	和	你	意思是	到	说	你	让	他	得到	离开	和	那	?	”	他	惊呼	,	在

[əˈstɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“你是说你让他逍遥法外了？”他惊愕地喊道。

“ [aɪ][dɪd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʊlətɪn] .

“	I	did	all	that	I	could	,	”	replied	the	proprietor	of	the	Bulletin	.
”	我	做过	全部	那	我	可以	,	”	回复	这	业主	的	这	公告	.

“我已经尽力了，”《公报》的老板回答说。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːd] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [əˈgenst] [hɪm] [ɪn] [kɔːt] ,

“	I	preferred	charges	against	him	in	court	,
”	我	首选	收费	反对	他	在	法庭	,

“我更倾向于在法庭上对他提起诉讼，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ˈrəʊstɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] .

and	I've	been	roasting	him	on	the	front	page	of	the	paper	every	day	since	.
和	我已经	到过	烘焙	他	在	这	正面	页	的	这	纸	每一个	天	自从	.

从那以后，我每天都在报纸头版上对他进行猛烈抨击。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊl] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [keɪs] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

But	his	pull	enabled	him	to	have	the	case	thrown	out	of	court	,
但	他的	拉	已启用	他	到	有	这	案件	抛掷	出去	的	法庭	,

但他的影响力使他得以让案件被法院驳回。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbʊlətɪnz] [rəʊsts] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈwʌrɪd] [hɪm] [mʌtʃ] .

and	the	Bulletin's	roasts	don't	seem	to	have	worried	him	much	.
和	这	公告	烤肉	不	似乎	到	有	担心	他	很多	.

而《公报》的嘲讽似乎并没有让他太在意。

[hiːz] [tuː] [θɪk] - [skɪnd] [tuː; tə] [keə(r)] [wʌts] [sed] [ɔː(r)] [ˈprɪntɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] .

He's	too	thick	-	skinned	to	care	what's	said	or	printed	about	him	.
他是	也	厚的	-	去皮	到	关心	是什么	说	或者	打印	关于	他	.

他脸皮太厚，根本不在乎别人怎么说他、怎么报道他。

“ [bʌt; bət] , [θɪk] - [skɪnd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ” [ˈkærəl] [went] [ɒn] ,

“	But	,	thick	-	skinned	as	he	is	,	”	Carroll	went	on	,
”	但	,	厚的	-	去皮	作为	他	是	,	”	卡罗尔	去	在	,

“但是，尽管他脸皮厚，”卡罗尔继续说道，

“ [aɪl] [bet] [hiːl] [reɪv] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [frʌnt] [peɪdʒ] ,

“	I'll	bet	he'll	rave	when	he	sees	his	picture	on	our	front	page	,
”	患病的	赌注	地狱	锐舞	什么时候	他	看到	他的	图片	在	我们的	正面	页	,

“我敢打赌，当他看到自己的照片登上我们的头版时，一定会欣喜若狂。”

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] .

showing	him	in	that	condition	.
显示	他	在	那	状况	.

把他拍成那样。

[ˈðætl] [hɜːt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

That'll	hurt	him	more	than	anything	else	I	can	think	of	.
那将	伤害	他	更多的	比	任何事物	别的	我	能	思考	的	.

这会比我能想到的任何事情都更让他痛苦。

[səʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsnæpʃɒt] [ɒv; əv][hɪm] , [fræŋk] ;

So	be	sure	to	get	a	good	snapshot	of	him	,	Frank	;
所以	是	当然	到	得到	一个	好的	快照	的	他	,	坦率	;

所以弗兰克，一定要给他拍张好照片；

[wʌn] ['ðætl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [biːst] [hiː; hi][ɪz] .

one	that'll	show	the	public	just	what	a	beast	he	is	.
一	那将	展示	这	民众	只是	什么	一个	兽	他	是	.

这将向公众展示他究竟是个多么可怕的家伙。

" [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

"	The	taking	of	this	flash	-	light	picture	was	an	easy	matter	,	and	there
"	这	采取	的	这	闪光	-	光	图片	曾是	一个	简单的	事情	,	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][rɪsk] [ə'tætʃt] ,

was	no	risk	attached	,
曾是	不	风险	随附的	,

“用手电筒拍摄这张照片很容易，没有任何风险。”

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [ælf] - [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

for	Captain	Alf	Callman	was	too	happy	to	realize	what	was	happening	,
为了	队长	阿尔夫	-	曾是	也	快乐的	到	意识到	什么	曾是	发生	,

因为阿尔夫·卡尔曼上尉太高兴了，根本没意识到发生了什么。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [grɪnd] ['fætʃuəsli] [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [went] [ɒf] .

and	merely	grinned	fatuously	when	the	flash	went	off	.
和	仅仅	咧嘴一笑	愚蠢地	什么时候	这	闪光	去	离开	.

闪光灯亮起时，他只是傻笑了一下。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['hɔːli] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][mæn] [dɪ'raɪvd] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Hawley	had	never	in	all	his	career	as	a	camera	man	derived	more	satisfaction
霍利	有	绝不	在	全部	他的	职业	作为	一个	相机	男人	衍生的	更多的	满意

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snæpʃɒt] .

from	the	taking	of	a	snapshot	.
从	这	采取	的	一个	快照	.

霍利作为摄影师的整个职业生涯中，从未像拍摄快照那样获得如此大的满足感。

[ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd]

The	last	picture	of	the	night	was	that	of	a	policeman	whom	they	discovered
这	最后的	图片	的	这	夜晚	曾是	那	的	一个	警察	谁	他们	发现

[ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

a	few	blocks	farther	on	,
一个	很少	积木	更远	在	,

当晚拍摄的最后一张照片是一名警察，他们在几个街区外发现了这名警察。

[fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .

fast	asleep	in	a	doorway	.
快速地	睡着了	在	一个	门口	.

在门口睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

He	was	so	dazed	by	the	flash	light	that	the	Camera	Chap	had	no	difficulty	in
他	曾是	所以	茫然	经过	这	闪光	光	那	这	相机	查普	有	不	困难	在

['getɪŋ] [ə'weɪ] .

getting	away	.
获得	离开	.

他被闪光灯晃得眼花缭乱，以至于摄影师轻而易举地逃走了。

['hævɪŋ] ['ædɪd] [ðɪs] ['trəʊfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , ['hɔːli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kærəl] [wɪð] [ə; eɪ]

Having	added	this	trophy	to	his	collection	,	Hawley	turned	to	Carroll	with	a
拥有	额外	这	杯	到	他的	收藏	,	霍利	转向	到	卡罗尔	和	一个

['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

satisfied	smile	.
使满意	微笑	.

将这座奖杯收入囊中后，霍利满意地笑着转向卡罗尔。

“ [naʊ] , [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	I	guess	we	can	go	home	,	”	he	said	.
“	现在	,	我	猜测	我们	能	去	家	,	”	他	说	.

“现在，我想我们可以回家了，”他说。

“ [ai] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [naɪts] [wɜːk] . ”

“	I	think	we've	done	a	fairly	good	night's	work	.	”
“	我	思考	我们已经	完毕	一个	相当	好的	夜晚	工作	.	”

“我觉得我们今晚的工作做得相当不错。”

“ [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ! ” ['tʃʌkl] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

“	The	best	ever	!	”	chuckled	the	proprietor	of	the	Bulletin	.
“	这	最好的	曾经	!	”	轻笑	这	业主	的	这	公告	.

“史上最佳！”《公报》老板笑着说。

“ [ɪf] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

“	If	these	pictures	of	yours	turn	out	all	right	,
“	如果	这些	图片	的	你的	转动	出去	全部	正确的	,

“如果你的这些照片拍得还不错的话，

[aɪv] [gɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðel] [stɜː(r)] [ðɪs] [əʊld] [taʊn] [æz; əz] [ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [stɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	got	an	idea	that	they'll	stir	this	old	town	as	it's	never	been	stirred	before	.
我已经	得到	一个	主意	那	他们会	搅拌	这	老的	镇	作为	它是	绝不	到过	搅拌	前	.

我预感他们会给这座古老的城镇带来前所未有的变革。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

”	CHAPTER	XIX	.
”	章	十九	.

“第十九章

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [muːv] .

THE	ENEMY'S	MOVE	.
这	敌人的	移动	.

敌人的行动。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd]

Although	the	Bulletin	was	not	a	profusely	illustrated	newspaper	,	it	maintained
虽然	这	公告	曾是	不是	一个	大量地	插图	报纸	,	它	维持

[ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [plɑːnt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

a	photo	-	engraving	plant	of	its	own	.
一个	照片	-	雕刻	植物	的	它是	自己的	.

虽然《公报》不是一份图文并茂的报纸，但它拥有自己的照相制版厂。

['kærəl] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'kwaɪəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Carroll	had	installed	this	department	when	he	first	acquired	possession	of	the
卡罗尔	有	已安装	这	部门	什么时候	他	第一的	获得	拥有	的	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

卡罗尔在最初收购报社时就设立了这个部门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['niːlsn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ]

and	had	brought	a	man	named	Neilson	from	New	York	to	take	charge
和	有	带来	一个	男人	命名	尼尔森	从	新的	约克	到	拿	收费

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

并从纽约带来了一个名叫尼尔森的人来负责这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kærəlz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ɪk'stensɪvli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [təʊn]

It	had	been	Carroll's	original	intention	to	go	in	extensively	for	half	-	tone
它	有	到过	卡罗尔的	原来的	意图	到	去	在	广泛地	为了	一半	-	语气

[ɪˌlʌs'treʃən] ,

illustrations	,
插图	,

卡罗尔最初的设想是大量采用半色调插图，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæd; həd]

but	his	failure	to	make	a	financial	success	of	the	publication	had
但	他的	失败	到	制作	一个	金融的	成功	的	这	发布	有

[ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

necessitated	a	cutting	down	of	expenses	wherever	possible	,
必要	一个	切割	向下	的	开支	无论	可能的	,

但由于该刊物未能取得经济上的成功，他不得不尽可能地削减开支。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

and	now	pictures	were	seldom	used	in	the	pages	of	the	Bulletin	.
和	现在	图片	是	很少	用过的	在	这	页面	的	这	公告	.

如今，《公报》的页面上很少使用图片了。

[wen] ['kærəl] [ɪn'fɔːmd] ['niːlsn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

When	Carroll	informed	Neilson	that	he	would	have	to	dispense	with	his	services	,
什么时候	卡罗尔	知情的	尼尔森	那	他	会	有	到	分配	和	他的	服务	,

当卡罗尔告知尼尔森他将不得不解雇他时，

['kændɪdli] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

candidly	telling	him	the	reason	,
坦率地说	讲述	他	这	原因	,

坦诚地告诉他原因，

[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [dʒɒb] [wɜːk] [ɪn][luː; ljuː]

the	engraver	proposed	that	he	be	permitted	to	take	in	outside	job	work	in	lieu
这	雕刻师	建议的	那	他	是	允许	到	拿	在	外部	工作	工作	在	代替

[ɒv; əv] ['sæləri] .

of	salary	.
的	薪水	.

雕刻师提议允许他以兼职工作代替工资。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .

This	arrangement	had	turned	out	satisfactorily	for	both	parties	concerned	.
这	安排	有	转向	出去	令人满意地	为了	两个都	各方	担心的	.

这种安排对双方都有利。

['niːlsn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl]

Neilson	had	managed	to	get	enough	outside	work	to	make	it	worth	his	while
尼尔森	有	管理	到	得到	足够的	外部	工作	到	制作	它	值得	他的	尽管

[tuː; tə] [steɪ] ,

to	stay	,
到	停留	,

尼尔森设法找到了一些兼职工作，足以让他留下来。

[ænd; ənd] ['kærəl] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm][ɒn][ðə; ði][ʤɒb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

and	Carroll	was	glad	to	have	him	on	the	job	,	because	,
和	卡罗尔	曾是	高兴的	到	有	他	在	这	工作	,	因为	,

卡罗尔很高兴他能来这里工作，因为

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

although	he	had	practically	given	up	illustrations	,
虽然	他	有	几乎	给定	向上	插图	,

虽然他实际上已经放弃了插画创作，

[hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][kʌt][ɪn][ðə; ði]['peɪʤɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

he	occasionally	found	it	necessary	to	use	a	cut	in	the	pages	of	the	Bulletin	.
他	偶尔	成立	它	必要的	到	使用	一个	切	在	这	页面	的	这	公告	.

他有时觉得有必要在公报的页面上剪开一道口子。

[ði:z] [ə'keɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][reə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [greɪt] [wɒz; wəz] ['ni:lsənz] [sə'praɪz] [wen] ,

These	occasions	were	so	rare	,	however	,	that	great	was	Neilson's	surprise	when	,
这些	场合	是	所以	稀有的	,	然而	,	那	伟大的	曾是	尼尔森的	惊喜	什么时候	,

然而，这种情况非常罕见，因此当尼尔森真正遇到这种情况时，他感到非常惊讶。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['hɔ:li:z] [naɪt] [kru:'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊldəm] [pə'li:s] ,

on	the	day	following	Hawley's	night	crusade	against	the	Oldham	police	,
在	这	天	下列的	霍利	夜晚	运动	反对	这	奥尔德姆	警察	,

在霍利夜间对奥尔德姆警方发起抗议活动的第二天，

['kærəl] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] ['negətɪvz] [ɪn]

Carroll	appeared	in	the	photo	-	engraving	department	with	a	half	dozen	negatives	in
卡罗尔	出现	在	这	照片	-	雕刻	部门	和	一个	一半	打	负面	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

卡罗尔手里拿着六张底片出现在照相制版部门。

“ [hɪə(r)] , [əʊl] , ” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ai] [wɒnt] [ði:z]

“	Here	,	Ole	,	”	the	proprietor	of	the	Bulletin	said	,	with	a	smile	,	“	I	want	these
“	这里	,	奥莱	,	”	这	业主	的	这	公告	说	,	和	一个	微笑	,	“	我	想	这些

[ɪn'lɑ:ʤd] ,

enlarged	,
放大	,

“奥勒，给你，”《公报》的老板笑着说，“我要把这些放大。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] - ['kɒləm] [kʌt] [meɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] .

and	a	two	-	column	cut	made	from	each	.
和	一个	二	-	柱子	切	制成	从	每个	.

以及由每份切割而成的两列切片。

[meɪk] [ʤʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ʤɒb][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

Make	just	as	good	a	job	of	them	as	you	can	,
制作	只是	作为	好的	一个	工作	的	他们	作为	你	能	,

尽你所能把它们做好。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ðer] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:rnɪŋz] ['ɪʃu:] . ”

and	remember	that	they're	for	to	-	morrow	morning's	issue	.	”
和	记住	那	它们是	为了	到	-	明天	早晨	问题	.	”

记住，这些内容是为明天早上的报纸准备的。

“ [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:rnɪŋz] ['ɪʃu:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [ɪn'kredjələsli] .

“	All	for	to	-	morrow	morning's	issue	?	”	exclaimed	the	engraver	incredulously	.
“	全部	为了	到	-	明天	早晨	问题	?	”	惊呼	这	雕刻师	难以置信地	.

“这一切都是为了明天早上的报纸？”雕刻师难以置信地惊呼道。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !
“ Sure thing !
” 当然 事物 !

“当然可以！”

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [tuː] .
And all for the front page , too .
和 全部 为了 这 正面 页 , 也 .

而且全部都上了头版。

” ['kærəl] ['tʃʌkl] .
” Carroll chuckled .
” 卡罗尔 轻笑 .

卡罗尔轻笑了一声。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bulai] [frʌnt] [peɪdʒ][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] , [əʊl] .
“ It's going to be the bulliest front page the Bulletin has ever had , Ole .
” 它是 去 到 是 这 欺凌者 正面 页 这 公告 有 曾经 有 , 奥莱 .

“这将是《公报》有史以来最霸凌的头版，奥莱。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['negətɪvz] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ai] [ges] [jʊl]
Just take a close look at those negatives , old man , and I guess you'll
只是 拿 一个 关闭 看 在 那些 负面 , 老的 男人 , 和 我 猜测 你会
[ˌʌndə'stænd] [waɪ] .
understand why .
理解 为什么 .

老头，你仔细看看那些底片，我想你就会明白为什么了。

” ['niːlsn] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] [fɪlm] .
” Neilson stared hard at the small oblongs of film .
” 尼尔森 凝视 难的 在 这 小的 长方形 的 电影 .

尼尔森目不转睛地盯着那些小小的长方形胶片。

“ [ðeɪ] [bæn] [lʊk] [laɪk] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They ban look like policemens , ” he said .
” 他们 禁止 看 喜欢 - , ” 他 说 .

“他们看起来像警察，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'liːsmən] ! ” [dɪ'kleəd] ['kærəl] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['tʃʌk(ə)l] .
“ They are policemen ! ” declared Carroll , with another chuckle .
” 他们 是 警察 ! ” 声明 卡罗尔 , 和 其他 轻笑 .

“他们是警察！”卡罗尔笑着说道。

“ [wɒt] [juː; jʊ][bæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ” [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [ɪn'kwaiə] , “ [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑːps]
“ What you ban going to do , ” the engraver inquired , “ get out a special cop's
” 什么 你 禁止 去 到 做 , ” 这 雕刻师 询问 , “ 得到 出去 一个 特别的 警察的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ? ”
edition ? ”
版 ? ”

“你们打算怎么办？”雕刻师问道，“出个警察特别版吗？”

“ [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [kɑːps] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['kærəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ A sort of special cop's edition , ” replied Carroll , with a grin .
” 一个 种类 的 特别的 警察的 版 , ” 回复 卡罗尔 , 和 一个 咧嘴笑 .

“算是特警版吧。”卡罗尔笑着回答道。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [əʊl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] ,
“ But , say , Ole , ” he added anxiously ,
” 但 , 说 , 奥莱 , ” 他 额外 焦虑地 ,

“但是，奥莱，”他焦急地补充道，

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['negətɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['stændpɔɪnt] ?
“ what do you think of these negatives from a photographic standpoint ?
“ 什么 做 你 思考 的 这些 负面 从 一个 摄影 立场 ?

“从摄影的角度来看，你觉得这些底片怎么样？”

[wɪl] [ðeɪ] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] [kʌts] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Will they make pretty good cuts , do you think ?
将要 他们 制作 漂亮的 好的 削减 , 做 你 思考 ?

你觉得他们能做出不错的成绩吗?

” ['niːlsn] [ɪn'spektɪd] [iːtʃ] [wʌn] ['krɪtɪkli] .
” Neilson inspected each one critically .
” 尼尔森 检查 每个 一 关键 .

尼尔森仔细检查了每一个。

“ [aɪ][kænt] [tel] ['veri] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['kærəl] , [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [prɪnts] , ” [hiː; hi]
“ I can't tell very well , of course , Mr . Carroll , until I see the prints , ” he
“ 我 不能 告诉 非常 出色地 , 的 课程 , 先生 . 卡罗尔 , 直到 我 看 这 印刷 , ” 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“当然，卡罗尔先生，在看到指纹之前，我无法准确判断，”他回答说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
at length .
在 长度 .

最终。

“ [ðeɪ] [bæn] [flæʃ] [laɪts] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['prɪti] [klɪə(r)] ['negətɪvz] [juːst] [ðə; ðɪ]
“ They ban flash lights , I see ; but they look like pretty clear negatives yoost the
“ 他们 禁止 闪光 灯 , 我 看 ; 但 他们 看 喜欢 漂亮的 清除 负面 尤斯特 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“我看到他们禁止使用手电筒；但它们看起来和 yoost 的底片一样清晰。”

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ? ”
Who took them ? ”
WHO 采取 他们 ? ”

谁拿走了它们?

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . ”
“ A friend of mine from New York . ”
“ 一个 朋友 的 矿 从 新的 约克 . ”

“我一位来自纽约的朋友。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] , [tuː] ?
“ Did he develop them , too ?
“ 做过 他 发展 他们 , 也 ?

“他也参与了研发吗？”

” [ðə; ðɪ]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvə(r)] [ɪn'kwaɪə] .
” the photo - engraver inquired .
” 这 照片 - 雕刻师 询问 .

“照相制版师问道。”

“ [ðeɪ] [bæn][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)] . ”
“ They ban a pretty good job for an amateur . ”
“ 他们 禁止 一个 漂亮的 好的 工作 为了 一个 业余 . ”

“他们竟然禁止了业余人士做得相当不错的作品。”

“ [jes] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , ” ['kærəl] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	he	developed	them	himself	,	”	Carroll	answered	.
”	是的	,	他	发达	他们	他自己	,	”	卡罗尔	回答	.

“是的，是他自己开发的，”卡罗尔回答道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [bæk]

“	We	were	so	anxious	to	see	what	results	we	had	that	we	came	back
”	我们	是	所以	焦虑的	到	看	什么	结果	我们	有	那	我们	来了	后退

[hɪə(r)][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

here	at	three	o'clock	this	morning	,
这里	在	三	点钟	这	早晨	,

“我们太想知道结果了，所以今天凌晨三点就回到了这里。”

[ænd; ənd] ['hɔːli] — [maɪ] [frend] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [aɪ] [miːn] — [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [ruːm] .

and	Hawley	—	my	friend	from	New	York	,	I	mean	—	used	your	dark	room	.
和	霍利	—	我的	朋友	从	新的	约克	,	我	意思是	—	用过的	你的	黑暗的	房间	.

而霍利——我指的是我来自纽约的朋友——使用了你的暗房。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [əʊl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋkʃəsli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪvz] , “

But	,	say	,	Ole	,	”	he	exclaimed	anxiously	,	pointing	to	one	of	the	negatives	,	“
但	,	说	,	奥莱	,	”	他	惊呼	焦虑地	,	指向	到	一	的	这	负面	,	“

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?

how	about	this	one	?
如何	关于	这	一	?

但是，奥勒，”他焦急地指着一张底片说道，“这张怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

It	isn't	quite	as	clear	as	the	others	.
它	不是	相当	作为	清除	作为	这	其他的	.

它不像其他几个那么清晰。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	you'll	be	able	to	get	a	fairly	good	cut	out	of	it	?
做	你	思考	你会	是	有能力的	到	得到	一个	相当	好的	切	出去	的	它	?

你觉得你能从中分到一笔不错的利润吗?

” ['niːlsn] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['negətɪv] ['dezɪgneɪtɪd] .

”	Neilson	once	more	inspected	the	negative	designated	.
”	尼尔森	一次	更多的	检查	这	消极的	指定的	.

尼尔森再次检查了指定的底片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

It	was	a	snapshot	of	a	group	of	men	playing	a	game	of	cards	.
它	曾是	一个	快照	的	一个	团体	的	男人	玩耍	一个	游戏	的	牌	.

这是一张记录一群男人玩牌的快照。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɔː(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːm] .

One	of	the	men	wore	a	police	uniform	.
一	的	这	男人	穿着	一个	警察	制服	.

其中一名男子身穿警服。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][bæn]['eɪb(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	I	ban	able	make	it	all	right	,	”	he	said	.
”	我	猜测	我	禁止	有能力的	制作	它	全部	正确的	,	”	他	说	.

“我想我的禁令能让一切都好起来，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [strɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][bæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [prɪnt][ə; eɪ][bɪt] ,

“	It	isn't	very	strong	,	but	I	guess	I	ban	able	to	touch	up	the	print	a	bit	,
”	它	不是	非常	强的	,	但	我	猜测	我	禁止	有能力的	到	触碰	向上	这	打印	一个	少量	,

“虽然不是很牢固，但我猜我应该可以稍微修饰一下图案。”

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] .

and	get	a	good	result	yoost	the	same	.
和	得到	一个	好的	结果	尤斯特	这	相同的	.

并且使用 yoost 也能获得同样的好结果。

" ['niːlsn] [held] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['negətɪvz] .

"	Neilson	held	up	another	of	the	negatives	.
"	尼尔森	握住	向上	其他	的	这	负面	.

尼尔森举起另一张底片。

" [ðɪs] [bæn] [best] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	This	ban	best	one	of	the	lot	,	"	he	announced	.
"	这	禁止	最好的	一	的	这	很多	,	"	他	宣布	.

"这项禁令是所有禁令中最好的一个，"他宣布道。

" [aɪ] [meɪk] ['ekstrə] - [gʊd] [kʌt] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	make	extra	-	good	cut	of	him	.
"	我	制作	额外的	-	好的	切	的	他	.

"我把他切成了特别好的块。"

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['kæptɪnz]

"	The	picture	in	question	was	the	snapshot	of	a	man	in	a	police	captain's
"	这	图片	在	问题	曾是	这	快照	的	一个	男人	在	一个	警察	船长的

['juːnɪfɔːm] .

uniform	.
制服	.

"这张照片是一位身穿警长制服的男子的快照。"

[ə; eɪ] [skaʊl] [keɪm] [tuː; tə] ['kærəlz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	scowl	came	to	Carroll's	face	as	he	gazed	upon	it	.
一个	皱眉头	来了	到	卡罗尔的	脸	作为	他	凝视	之上	它	.

卡罗尔凝视着它，脸上露出了不悦的神色。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] , [əʊl] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I'm	glad	to	hear	that	,	Ole	,	"	he	said	grimly	.
"	我是	高兴的	到	听到	那	,	奥莱	,	"	他	说	阴沉地	.

"听到这个消息我很高兴，奥勒，"他神情严肃地说。

" [aɪ] [wɒnt] [æn; ən] ['ekstrə] - [gʊd] [kʌt] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	want	an	extra	-	good	cut	of	him	.
"	我	想	一个	额外的	-	好的	切	的	他	.

"我想要他身材特别好的一面。"

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [meɪk] [ðæt] [wʌn] [θriː] ['kɒləms] [waɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] .

And	,	by	the	way	,	make	that	one	three	columns	wide	instead	of	two	.
和	,	经过	这	方式	,	制作	那	一	三	列	宽的	反而	的	二	.

顺便说一句，把那一列的宽度改成三列而不是两列。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

I'm	going	to	use	it	in	the	center	of	the	page	.
我是	去	到	使用	它	在	这	中心	的	这	页	.

我打算把它放在页面中央。

" [ðen] ['kærəl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Then	Carroll	went	into	the	editorial	rooms	,	and	,	seating	himself	at	his
"	然后	卡罗尔	去	进入	这	社论	房间	,	和	,	座位	他自己	在	他的

[desk] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] .

desk	,	began	to	write	rapidly	.
桌子	,	开始	到	写	快速	.

"然后卡罗尔走进编辑室，坐在办公桌前，开始飞快地写作。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

For	two	hours	he	was	occupied	with	his	task	,
为了	二	小时	他	曾是	占领	和	他的	任务	,

他专心致志地工作了两个小时。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	what	he	wrote	seemed	to	afford	him	much	satisfaction	,
和	什么	他	写道	似乎	到	买得起	他	很多	满意	,

他写的东西似乎给他带来了很大的满足感。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɜːd] [hɪm] ['tʃʌk(ə)l]

for	at	frequent	intervals	the	other	occupants	of	the	room	heard	him	chuckle
为了	在	频繁	间隔	这	其他	居住者	的	这	房间	听到	他	轻笑

[ɪ'mɒdərətli] .

immoderately	.
过度	.

房间里的其他人时不时会听到他发出不合时宜的轻笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði]

At	length	the	long	editorial	was	finished	,	and	as	he	gathered	the
在	长度	这	长的	社论	曾是	完成的	,	和	作为	他	聚集	这

['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [tə'geðə(r)] ,

closely	written	pages	together	,
密切	书面	页面	一起	,

冗长的社论终于写完了，当他把密密麻麻的稿纸叠在一起时，

[hiː; hi] [eks'heil] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

he	exhaled	a	deep	breath	.
他	呼气	一个	深的	气息	.

他深深地吐出一口气。

“ ['hɔːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ɪk'spəʊz] ,

“	Hawley	said	that	the	pictures	would	be	the	main	feature	of	the	Bulletin's	exposé	,
“	霍利	说	那	这	图片	会	是	这	主要的	特征	的	这	公告	暴露	,

” [hiː; hi] ['mʌtə] ;

”	he	muttered	;
”	他	低声说道	;

“霍利说，这些照片将是《公报》揭露报道的主要内容，”他低声说道；

“ [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

“	and	,	of	course	,	he	was	right	.
“	和	,	的	课程	,	他	曾是	正确的	.

“当然，他是对的。”

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

No	doubt	about	that	.
不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl][ɒv; əv] [maɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

But	at	the	same	time	I	rather	think	this	editorial	of	mine	is	going	to	make
但	在	这	相同的	时间	我	相当	思考	这	社论	的	矿	是	去	到	制作

[kwaɪt] [ə; eɪ][hɪt] ,

quite	a	hit	,
相当	一个	打	,

但与此同时，我却觉得我的这篇社论应该会引起不小的反响。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" ['hɔːli] ['hɑːtɪli] [ɪn'dɔːst] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː]
" Hawley heartily indorsed this opinion when , a few minutes later , he dropped into
" 霍利 衷心地 认可 这 观点 什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 , 他 掉落 进入
[ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['ɒfɪs] ,
the Bulletin's office ,
这 公告 办公室 ,

几分钟后，霍利来到《公报》办公室，热情地赞同了这一观点。

[ænd; ənd] ['kærəl] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and Carroll showed him what he had written .
和 卡罗尔 显示 他 什么 他 有 书面 .

卡罗尔把写好的东西给他看了。

" [ɪts] [greɪt] [stʌf] !
" It's great stuff !
" 它是 伟大的 东西 !

"这东西太棒了！"

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" the Camera Chap exclaimed enthusiastically .
" 这 相机 查普 惊呼 踊跃 .

"摄影师兴奋地喊道。"

" ['sɪmpli] [ɪ'mens] !
" Simply immense !
" 简单地 巨大 !

简直太棒了！

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [slɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [fred] .
I never had any idea that you could sling English as well as that , Fred .
我 绝不 有 任何 主意 那 你 可以 吊索 英语 作为 出色地 作为 那 , 弗雷德 .

弗雷德，我真没想到你英语也说得这么好。

" ['kærəl] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔːm] [preɪz] .
" Carroll flushed with pleasure at his warm praise .
" 卡罗尔 酡 和 乐趣 在 他的 温暖的 称赞 .

卡罗尔听到他热情洋溢的赞扬，高兴得满脸通红。

" [ai] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I guess it's because I feel so strongly on the subject , " he said simply .
" 我 猜测 它是 因为 我 感觉 所以 强烈 在 这 主题 , " 他 说 简单地 .

"我想是因为我对这个问题感触很深吧，"他简单地说。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [raɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [fiːlz] [wɒt] [hiː; hi]
" A fellow can write so much better , you know , if he really feels what he
" 一个 同伴 能 写 所以 很多 更好的 , 你 知道 , 如果 他 真的 感觉 什么 他
[raɪts] . "
writes . "
写 . "

"你知道，如果一个人能真正体会到他所写的内容，他就能写出更好的作品。"

" ['piːp(ə)l] [huː] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get]
" People who buy the Bulletin to - morrow morning are certainly going to get
" 人们 WHO 买 这 公告 到 - 明天 早晨 是 当然 去 到 得到
[ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] ,
their money's worth ,
他们的 钱的 值得 ,

"明天早上购买这份公报的人肯定会觉得物有所值。"

" ['hɔːli] ['tʃʌkl] .
" Hawley chuckled .
" 霍利 轻笑 .

霍利轻笑了一声。

“ [ðæt] [ˌedɪˈtɔːriəl] [əˈləʊn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .

“	That	editorial	alone	will	be	well	worth	the	price	of	the	paper	.
”	那	社论	独自的	将要	是	出色地	值得	这	价格	的	这	纸	.

“单凭那篇社论，这份报纸就值回票价了。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈskræpˌbʊks] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsætaɪə(r)] .

Your	readers	ought	to	paste	it	in	their	scrapbooks	as	a	model	of	satire	.
你的	读者	应该	到	粘贴	它	在	他们的	剪贴簿	作为	一个	模型	的	讽刺	.

”

”
”

你的读者应该把它贴到剪贴簿里，作为讽刺作品的典范。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔʃ] , [əʊld] [mæn] , ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈkærəl] .

“	Cut	out	the	joshing	,	old	man	,	”	protested	Carroll	.
”	切	出去	这	开玩笑	,	老的	男人	,	”	抗议	卡罗尔	.

“别开玩笑了，老头，”卡罗尔抗议道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [peɪst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈskræpˌbʊks] ,

“	If	the	readers	of	the	Bulletin	paste	anything	in	their	scrapbooks	,
”	如果	这	读者	的	这	公告	粘贴	任何事物	在	他们的	剪贴簿	,

“如果《公报》的读者把任何东西粘贴到他们的剪贴簿里，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsnæpˌʃɔts] [ɒv; əv] [jɔːz] .

it	will	be	those	wonderful	snapshots	of	yours	.
它	将要	是	那些	精彩的	快照	的	你的	.

将会是你那些精彩的照片。

[ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [senˈseɪʃ(ə)n] , [fræŋk] .

They're	going	to	create	a	big	sensation	,	Frank	.
它们是	去	到	创造	一个	大的	感觉	,	坦率	.

弗兰克，他们会引起轰动。

” [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [tʃæp] [grɪnd] .

”	The	Camera	Chap	grinned	.
”	这	相机	查普	咧嘴一笑	.

摄影师咧嘴一笑。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈsnæpˌʃɔts] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedɪˈtɔːriəl] [kəmˈbaɪnd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [θɪŋz] [ʌp] .

“	Yes	,	the	snapshots	and	your	editorial	combined	certainly	ought	to	stir	things	up	.
”	是的	,	这	快照	和	你的	社论	合并	当然	应该	到	搅拌	事物	向上	.

“是的，这些照片和你的社论结合起来，肯定会引起轰动。”

[doʊnt] [fəˈget] [ðæt] [aɪv] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ˈfɪgəz] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈdʌbld] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

Don't	forget	that	I've	bet	you	a	new	hat	that	your	circulation	figures	will	be	more	than	doubled	to	-	morrow	,
不	忘记	那	我已经	赌注	你	一个	新的	帽子	那	你的	循环	数据	将要	是	更多的	比	双倍	到	-	明天	,

别忘了，我跟你打赌，明天你的发行量肯定会翻一番以上，赌注是一顶新帽子。

[fred] . ”

Fred	.	”
弗雷德	.	”

弗雷德。”

“ [aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hæt] , ” [ˈkærəl] [ˈtʃʌkl] .

“	I'll	be	quite	satisfied	to	lose	the	hat	,	”	Carroll	chuckled	.
”	患病的	是	相当	使满意	到	失去	这	帽子	,	”	卡罗尔	轻笑	.

“丢了帽子我就很满足了，”卡罗尔笑着说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][bet] ,

“	And	just	to	show	you	that	I	don't	expect	to	win	the	bet	,
”	和	只是	到	展示	你	那	我	不	预计	到	赢	这	赌注	,

“我这么说只是为了向你们表明我并不指望赢得这场赌局，

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][maɪ] [ˈpresrʊm] [tuː; tə] [prɪnt] [twaɪs] [ðə; ði]

let	me	tell	you	that	I've	already	given	orders	to	my	pressroom	to	print	twice	the
让	我	告诉	你	那	我已经	已经	给定	订单	到	我的	新闻发布室	到	打印	两次	这

[ˈjuːʒuəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

usual	number	of	papers	to	-	morrow	.	”
通常	数字	的	文件	到	-	明天	.	”

我告诉你，我已经指示印刷车间明天印刷两倍于平时数量的报纸。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [tʃæp] [ˈɜːnɪstli] .

“	I	guess	you're	quite	safe	in	doing	so	,	”	said	the	Camera	Chap	earnestly	.
”	我	猜测	你是	相当	安全的	在	正在做	所以	,	”	说	这	相机	查普	切实	.

“我想你这样做应该很安全，”摄影师认真地说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈkɒpiz] [left] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

“	I	don't	think	you'll	have	many	copies	left	on	your	hands	.
”	我	不	思考	你会	有	许多	副本	左边	在	你的	双手	.

“我想你手里应该不会剩下多少本了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] , [fred] ?

But	how	are	the	pictures	getting	along	,	Fred	?
但	如何	是	这	图片	获得	沿着	,	弗雷德	?

弗雷德，照片拍得怎么样了?

[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [meɪd] [ˈɪntuː] [kʌts] [jet] ? ”

Have	they	been	made	into	cuts	yet	?	”
有	他们	到过	制成	进入	削减	然而	?	”

它们已经被裁切下来了吗?

“ [ˈniːlsn] [ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [naʊ] , ” [ˈkærəl] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Neilson	is	working	on	them	now	,	”	Carroll	answered	.
”	尼尔森	是	在职的	在	他们	现在	,	”	卡罗尔	回答	.

“尼尔森现在正在研究这些问题，”卡罗尔回答道。

“ [kʌm] [ɒn] [ʌp] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [haʊ] [hiːz] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] .

“	Come	on	up	,	and	we'll	see	how	he's	progressing	.
”	来	在	向上	,	和	出色地	看	如何	他是	进展	.

“上来看看他恢复得怎么样。”

” [ˈniːlsn] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [dʒɒb] — [ə; eɪ][hɑːf] - [təʊn] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	Neilson	was	working	on	an	outside	job	—	a	half	-	tone	cut	for	the
”	尼尔森	曾是	在职的	在	一个	外部	工作	—	一个	一半	-	语气	切	为了	这

[ˈletəhed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][ˈteɪlə(r)] — [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] .

letterhead	of	a	local	tailor	—	when	they	entered	his	laboratory	.
信笺抬头	的	一个	当地的	裁缝	—	什么时候	他们	进入	他的	实验室	.

“尼尔森当时正在做一项外部工作——为当地一家裁缝的信笺抬头制作半色调图案——这时他们走进了他的实验室。

[əbˈzɜːvɪŋ] [ðɪs] , [ˈkærəl] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [əˈnɔɪd] .

Observing	this	,	Carroll	was	somewhat	annoyed	.
观察	这	,	卡罗尔	曾是	有些	恼怒	.

看到这种情况，卡罗尔有些恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˈniːlsn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [kʌts] [θruː] , [ænd; ənd] ,

He	had	asked	Neilson	to	rush	the	cuts	through	,	and	,
他	有	问	尼尔森	到	匆忙	这	削减	通过	,	和	,

他要求尼尔森加快剪辑速度，而且，

[waɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [wɪtʃ] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]

while	**he**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**the**	**outside**	**work**	**which**	**paid**	**the**	**expenses**	**of**
尽管	他	已实现	那	它	曾是	这	外部	工作	哪个	有薪酬的	这	开支	的

[ðə; ði][plɑːnt] ,

the	**plant**	**,**
这	植物	,

他意识到，是外部工作收入支付了工厂的开支。

[hiː; hi] [felt] [ə'griːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlərz] [hɑːf] [təʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [fɜːst] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	**felt**	**aggrieved**	**that**	**the**	**tailor's**	**half**	**tone**	**should**	**be**	**given**	**first**	**attention**	**.**
他	毛毡	受委屈的	那	这	裁缝	一半	语气	应该	是	给定	第一的	注意力	.

他感到委屈，裁缝的半色调竟然应该优先考虑。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːk] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ?

“	**How**	**about**	**that**	**work**	**I**	**gave**	**you**	**?**
“	如何	关于	那	工作	我	给予	你	?

“我交给你的那份工作怎么样？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] ['ʃɑːpli] .

”	**he**	**inquired**	**sharply**	**.**
”	他	询问	尖锐地	.

他厉声问道。

“ ['stɑːtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [əʊl] ?

“	**Started**	**on**	**it**	**yet**	**,**	**Ole**	**?**
“	开始	在	它	然而	,	奥莱	?

“奥莱，你开始做了吗？”

” [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	**The**	**engraver**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**.**
”	这	雕刻师	看起来	在	他	在	惊讶	.

雕刻师惊讶地看着他。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [stɑːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðem; ðəm] ['negətɪvz] ?

“	**How**	**can**	**I**	**start**	**on**	**it**	**until**	**you**	**give**	**me**	**back**	**them**	**negatives**	**?**
“	如何	能	我	开始	在	它	直到	你	给	我	后退	他们	负面	?

“在你把底片还给我之前，我怎么开始呢？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ][bæn] [juːst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

“	**I**	**ban**	**yoost**	**coming**	**down**	**to**	**ask**	**you**	**for**	**them**	**.**	**”**
“	我	禁止	尤斯特	未来	向下	到	问	你	为了	他们	.	”

“我禁止尤斯特下来向你索要这些东西。”

“ [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['negətɪvz] !

“	**Give**	**you**	**back**	**the**	**negatives**	**!**
“	给	你	后退	这	负面	!

“把底片还给你！”

” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

”	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Bulletin**	**repeated**	**,**	**with**	**a**	**puzzled**	**frown**	**.**
”	这	业主	的	这	公告	重复	,	和	一个	困惑	皱眉	.

“《公报》的老板皱着眉头，一脸困惑地重复道。”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	**What**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**”**
“	什么	在	地球	是	你	说	关于	?	”

你到底在说什么?

“ [ai][bæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [pə'liːsmənz] ['negətɪvz] [juː; jʊ] [wɒnt] [meɪd] ['ɪntuː] [kʌts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
“ I ban talking about those policemen's negatives you want made into cuts for to
” 我 禁止 说 关于 那些 警察的 负面 你 想 制成 进入 削减 为了 到
- ['mɔːroʊz] ['peɪpə(r)] ,
- morrow's paper ,
- 明天 纸 ,

“我禁止谈论那些你想剪下来刊登在明天报纸上的警察底片。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] ['niːlsn] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['netld] .
of course , ” replied Neilson , a trifle nettled .
的 课程 , ” 回复 尼尔森 , 一个 琐事 荨麻 .

“当然，”尼尔森略带恼火地回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ðə; ði] [kʌts] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ? ”
“ How can I make the cuts until I get the pictures ? ”
” 如何 能 我 制作 这 削减 直到 我 得到 这 图片 ? ”

“在拿到照片之前，我该如何进行裁剪呢？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ” ['kærəl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ But you have the pictures , ” Carroll protested .
” 但 你 有 这 图片 , ” 卡罗尔 抗议 .

“但是你们有照片啊，”卡罗尔抗议道。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Didn't I give them to you ? ”
” 没有 我 给 他们 到 你 ? ”

我不是把它们给你了吗?

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] .
“ Sure you gave them to me once .
” 当然 你 给予 他们 到 我 一次 .

“你肯定曾经给过我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][bæn] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .
But you ban take them back again , didn't you ? ” replied the man indignantly .
但 你 禁止 拿 他们 后退 再次 , 没有 你 ? ” 回复 这 男人 愤慨地 .

“但是你们又禁止把它们带回去，对吧？”那人愤愤不平地回答道。

“ [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] ? ”
“ I took them back ? ”
” 我 采取 他们 后退 ? ”

“我把它们带回去了？”

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs]
At least , you sent the boy for them — which is yoost the same , of course
在 至少 , 你 发送 这 男生 为了 他们 — 哪个 是 尤斯特 这 相同的 , 的 课程
. ”
: ”
. ”

至少你派了那个男孩去接他们——当然，这本质上是一样的。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ?
“ The boy ?
” 这 男生 ?

“那个男孩？”

" ['kærəl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌn'i:zi] .
" **Carroll** **was** **beginning** **to** **grow** **uneasy** **.**
" 卡罗尔 曾是 开始 到 生长 不安 .

卡罗尔开始感到不安。

" [wɒt] [bɔɪ] ? "
" **What** **boy** **?** **"**
" 什么 男生 ? "

"哪个男孩？"

" [ðæt] [bɔɪ] - , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['ni:lsn] [rɪ'plaɪd] , [naʊ] ['θʌrəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .
" **That** **boy** **Miggsy** **,** **of** **course** **,** **"** **Neilson** **replied** **,** **now** **thoroughly** **out** **of** **temper** **.**
" 那 男生 - , 的 课程 , " 尼尔森 回复 , 现在 彻底 出去 的 脾气 .

"当然是那个叫米格斯的男孩，"尼尔森回答道，此时他已经彻底生气了。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jəʊk] [ju:; jʊ] [bæn] [traɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['kærəl] ?
" **What** **kind** **of** **a** **yoke** **you** **ban** **try** **to** **play** **with** **me** **,** **Mr** **.** **Carroll** **?**
" 什么 种类 的 一个 轭 你 禁止 尝试 到 玩 和 我 , 先生 . 卡罗尔 ?

"卡罗尔先生，你竟敢对我使出什么花招？"

[aɪ] [bæn] ['sɪəriəs] ['felə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [laɪk] ['fu:lɪn] - .
I **ban** **serious** **feller** **,** **and** **don't** **like** **foolin** **'** **.**
我 禁止 严肃的 伙计 , 和 不 喜欢 愚弄 - .

我讨厌严肃的人，也不喜欢胡闹。

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [send] [ðæt] - [ʌp] [hɪə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [tu:; tə] [seɪ] [wʊd] [aɪ] [pli:z] [let]
Didn't **you** **send** **that** **Miggsy** **up** **here** **half** **an** **hour** **ago** **to** **say** **would** **I** **please** **let**
没有 你 发送 那 - 向上 这里 一半 一个 小时 前 到 说 会 我 请 让
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['negətɪvz] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ?
you **have** **them** **negatives** **back** **right** **away** **?**
你 有 他们 负面 后退 正确的 离开 ?

你半小时前不是派米格西上来问你能不能马上把底片还给你吗?

" ['kærəlz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [peɪl] .
" **Carroll's** **face** **suddenly** **turned** **pale** **.**
" 卡罗尔的 脸 突然 转向 苍白 .

卡罗尔的脸色突然变得苍白。

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt] !
" **I** **certainly** **did** **not** **!**
" 我 当然 做过 不是 !

"我当然没有！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he** **exclaimed** **excitedly** **.**
" 他 惊呼 兴奋地 .

"他兴奋地喊道。"

" [aɪ] [sent] [nəʊ] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] .
" **I** **sent** **no** **such** **message** **.**
" 我 发送 不 这样的 信息 .

"我没有发送过这样的信息。"

[du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sent] [hɪm] ? "
Do **you** **mean** **to** **say** **that** **Miggsy** **told** **you** **that** **I** **sent** **him** **?** **"**
做 你 意思是 到 说 那 - 讲述 你 那 我 发送 他 ? "

你是说米格西告诉你是我派他来的吗?

" [hi:; hi] [ʃʊə(r)] [dɪd] .
" **He** **sure** **did** **.**
" 他 当然 做过 .

"他确实做到了。"

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

He	said	you	needed	the	pictures	to	show	to	somebody	,	and	must	have
他	说	你	需要	这	图片	到	展示	到	某人	,	和	必须	有

[ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .

them	right	away	.
他们	正确的	离开	.

他说你需要这些照片给别人看，而且必须马上拿到。

[aɪ][bæn] [jʊst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

I	ban	yust	starting	to	work	on	them	when	he	came	up	,
我	禁止	仅仅	开始	到	工作	在	他们	什么时候	他	来了	向上	,

我刚开始着手处理这些事情，他就出现了。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

but	I	gave	them	to	him	.
但	我	给予	他们	到	他	.

但我把它们给了他。

" [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'lɑːm] , ['kærəl] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]

"	With	an	exclamation	of	alarm	,	Carroll	hurried	downstairs	to	the	editorial
"	和	一个	感叹	的	警报	,	卡罗尔	慌忙	楼下	到	这	社论

[rʊmz; ruːmz][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .

rooms	to	interview	the	office	boy	.
房间	到	面试	这	办公室	男生	.

卡罗尔惊叫一声，匆匆下楼到编辑部去采访办公室小弟。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

The	youngster	was	not	in	sight	.
这	青少年	曾是	不是	在	视线	.

那个年轻人不见了踪影。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - ?

"	Seen	anything	of	Miggsy	?
"	已见	任何事物	的	-	?

你见过米格西吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] , [huːz] [desk] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]

"	he	inquired	anxiously	of	one	of	the	reporters	,	whose	desk	was	near	the
"	他	询问	焦虑地	的	一	的	这	记者	,	谁	桌子	曾是	靠近	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他焦急地向一位办公桌靠近门口的记者询问。

" [nɒt] ['leɪtli] .

"	Not	lately	.
"	不是	最近	.

"最近没有。"

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kærəl] , [wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

The	last	time	I	saw	him	,	Mr	.	Carroll	,	was	half	an	hour	ago	,
这	最后的	时间	我	锯	他	,	先生	.	卡罗尔	,	曾是	一半	一个	小时	前	,

我最后一次见到卡罗尔先生是在半小时前。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

when	he	went	out	to	do	that	errand	for	you	.	"
什么时候	他	去	出去	到	做	那	差事	为了	你	.	"

他出去为你办事的时候。"

" [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	An	errand	for	me	?	"
"	一个	差事	为了	我	?	"

"有什么事要我办吗？"

“ [jes] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , that's what he said .
“ 是的 , 那就是 什么 他 说 .

“是的，他就是这么说的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] ,
He was going out just as I came in ,
他 曾是 去 出去 只是 作为 我 来了 在 ,

我进来的时候他正好要出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
and he seemed to be in a great hurry .
和 他 似乎 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 .

他似乎非常着急。

[ai] [stɒpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] , [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋli] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz]
I stopped him on the stairway , and jokingly asked him what all the rush was
我 停止 他 在 这 楼梯 , 和 开玩笑地 问 他 什么 全部 这 匆忙 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我在楼梯上拦住了他，开玩笑地问他这么着急干什么。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm] ,
He begged me not to delay him ,
他 乞求 我 不是 到 延迟 他 ,

他恳求我不要耽搁他，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][sent] [hɪm] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ]
as you had just sent him out on an errand of great importance which
作为 你 有 只是 发送 他 出去 在 一个 差事 的 伟大的 重要性 哪个
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] .
had to be attended to immediately .
有 到 是 参加 到 立即地 .

你刚刚派他去执行一项非常重要的任务，必须立即完成。

” ['kærəl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɔːli] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
” Carroll turned to Hawley , who had followed him downstairs .
” 卡罗尔 转向 到 霍利 , WHO 有 随后 他 楼下 .

卡罗尔转向霍利，霍利跟着他下了楼。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
They exchanged glances of consternation .
他们 交换 眼神 的 惊愕 .

他们交换了一个惊愕的眼神。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you make of it ?
“ 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [sed] ['hɔːsli] .
” the proprietor of the Bulletin said hoarsely .
” 这 业主 的 这 公告 说 沙哑地 .

“《公报》的老板声音嘶哑地说。”

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [smaɪld] ['grɪmli] .
The Camera Chap smiled grimly .
这 相机 查普 微笑 阴沉地 .

摄影师露出了苦笑。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [frend] - [hæd; həd] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
“ It looks very much as if our young friend Miggsy had gone over to the
” 它 看起来 非常 很多 作为 如果 我们的 年轻的 朋友 - 有 已消失 超过 到 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“看来我们年轻的朋友米格西很可能已经投靠了敌人。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jes] , [aɪm] [əˈfreɪd] [səʊ] , ” [graul] [ˈkærəl] .
“ Yes , I'm afraid so , ” growled Carroll .
” 是的 , 我是 害怕的 所以 , ” 咆哮 卡罗尔 .

“是的，恐怕是这样，”卡罗尔咆哮道。

“ [ai] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] .
“ I can't imagine any other reason for his actions .
” 我 不能 想象 任何 其他 原因 为了 他的 行动 .

“我想不出他这样做还有其他什么原因。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪngreɪt] !
The little ingrate !
这 小的 忘恩负义的 !

这个忘恩负义的小人！

[aɪv] [biːn] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] [kɪd] .
I've been pretty good to that kid .
我已经 到过 漂亮的 好的 到 那 孩子 .

我对那孩子挺好的。

[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [id] [duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
I never thought that he'd do me a trick of this sort .
我 绝不 想法 那 他会 做 我 一个 诡计 的 这 种类 .

我做梦也没想到他会对我耍这种花招。

” [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] [ˈnɜːvəsli] , [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] [klentʃt] .
” He paced the floor nervously , his big fists clenched .
” 他 踱步 这 地面 紧张地 , 他的 大的 拳头 紧握 .

他焦躁地在房间里踱来踱去，紧握着拳头。

“ [greɪt] [griːf] !
“ Great grief !
” 伟大的 悲伤 !

“太悲痛了！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] —
“ Can it really be possible that all our trouble has been for nothing —
” 能 它 真的 是 可能的 那 全部 我们的 麻烦 有 到过 为了 没有什么 —
[ðæt] [wɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðəʊz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsnæpʃɒts] ,
that we're not going to publish those wonderful snapshots ,
那 是 不是 去 到 发布 那些 精彩的 快照 ,

“难道我们所有的努力真的都白费了——我们最终还是不会发表那些精彩的照片吗？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟?

" ['hɔːli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['suːðɪŋli] .
" Hawley patted his shoulder soothingly .
" 霍利 轻拍 他的 肩膀 舒缓地 .

霍利轻轻拍了拍他的肩膀以示安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [fə'lɔːn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃn]
It was in forlorn situations of this sort that the Camera Chap's sunny disposition
它 曾是 在 绝望 情况 的 这 种类 那 这 相机 小伙子的 阳光明媚 处置
[ʃəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
showed up to the best advantage .
显示 向上 到 这 最好的 优势 .

正是在这种令人沮丧的情况下，摄影师阳光开朗的性格才得以充分展现。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [skaʊt] !
" Cheer up , old scout !
" 欢呼 向上 , 老的 侦察 !

"振作起来，老童子军！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kærəl] .
" he said to Carroll .
" 他 说 到 卡罗尔 .

他对卡罗尔说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['kɔːkɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl][ɒv; əv] [jɔːz] .
" After all , there's that corking editorial of yours .
" 后 全部 , 有 那 软木塞 社论 的 你的 .

"毕竟，还有你那篇精彩绝伦的社论呢。"

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['itl] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][hɪt][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [frʌnt] [peɪdʒ] . "
Even without the pictures , it'll make quite a hit in to - morrow's front page . "
甚至 没有 这 图片 , 它将 制作 相当 一个 打 在 到 - 明天 正面 页 . "

即使没有图片，这条新闻明天也肯定会登上头版头条。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " [grəʊn] ['kærəl] .
" No , it won't , " groaned Carroll .
" 不 , 它 惯于 , " 呻吟 卡罗尔 .

"不，不会的，"卡罗尔呻吟道。

" [ðæt] [ˌedɪ'tɔːriəl] [woʊnt][gəʊ][ɒn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [frʌnt] [peɪdʒ] .
" That editorial won't go on to - morrow's front page .
" 那 社论 惯于 去 在 到 - 明天 正面 页 .

"那篇社论不会出现在明天的头版。"

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I might as well tear it up .
我 可能 作为 出色地 撕 它 向上 .

我干脆把它撕了吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ?
Don't you see that I wouldn't dare publish it without the pictures ?
不 你 看 那 我 不会 敢 发布 它 没有 这 图片 ?

难道你看不出来，没有图片我是不敢发表的吗?

[ðəʊz] ['feloʊz] [wʊd] [suː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] .
Those fellows would sue me for libel .
那些 伙伴们 会 起诉 我 为了 诽谤 .

那些家伙会告我诽谤。

[ðeid] [sweə(r)] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk]

They'd	swear	that	my	statements	were	false	,	and	,	without	the	photographic
他们会	发誓	那	我的	声明	是	错误的	,	和	,	没有	这	摄影

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

他们会信誓旦旦地说我的说法是假的，而且，如果没有照片证据，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] . ”

I	couldn't	prove	that	they	weren't	.	”
我	不能	证明	那	他们	不是	.	”

我无法证明他们不是。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['θɔːtfəli] .

“	I	guess	you're	right	there	,	”	said	the	Camera	Chap	thoughtfully	.
“	我	猜测	你是	正确的	那里	,	”	说	这	相机	查普	深思熟虑	.

“我想你说得对，”摄影师若有所思地说。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðæt] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [weɪst] .

“	It's	too	bad	that	that	fine	piece	of	writing	should	go	to	waste	.
“	它是	也	坏的	那	那	美好的	片	的	写作	应该	去	到	浪费	.

“这么好的文章就这样被埋没了，真是太可惜了。”

[wel] , ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , [aɪ] — — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [fred] ?

Well	,	better	luck	next	time	,	I	—	—	Where	are	you	going	,	Fred	?
出色地	,	更好的	运气	下一个	时间	,	我	—	—	在哪里	是	你	去	,	弗雷德	?

下次好运，我——弗雷德，你要去哪儿?

” [fɔː(r); fə(r)] ['kærəl] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [hæd; həd] [stept] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd]

”	For	Carroll	,	muttering	something	under	his	breath	,	had	stepped	hastily	toward
”	为了	卡罗尔	,	喃喃自语	某物	在下面	他的	气息	,	有	步	草草	朝向

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“卡罗尔低声嘟囔着什么，匆匆走向门口。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['presrʊm] [tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðæt] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['peɪpəz] ,

“	I'm	going	down	to	the	pressroom	to	cancel	that	order	for	extra	papers	,
“	我是	去	向下	到	这	新闻发布室	到	取消	那	命令	为了	额外的	文件	,

“我要去印刷车间取消那份加印纸张的订单。”

” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪk'spleɪnd] ['gluːmɪli] .

”	the	proprietor	of	the	Bulletin	explained	gloomily	.
”	这	业主	的	这	公告	解释	阴郁地	.

“《公报》的老板沮丧地解释道。”

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

WORSE	AND	WORSE	.
更糟	和	更糟	.

越来越糟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['baːbəz] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ['riːdɪŋ] “ [buːts] [blæk] [ˌɪn'saɪd] .

There	was	a	notice	in	the	barber's	shop	window	reading	“	Boots	Blacked	Inside	.
那里	曾是	一个	注意	在	这	理发师	店铺	窗户	阅读	“	靴子	变黑	里面	.

理发店的橱窗上贴着一张告示，上面写着“靴子内部擦亮”。

〃 [ə; eɪ] [pə'destriən] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd]

〃	A	pedestrian	halted	and	read	and	reread	the	notice	,	and	then	opened
〃	一个	行人	停止	和	读	和	重读	这	注意	,	和	然后	打开

[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] :

the	door	and	said	:
这	门	和	说	:

一位行人停下脚步，反复阅读告示，然后打开门说道：

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃuːz] .

“	That	ought	to	be	shoes	.
〃	那	应该	到	是	鞋	.

“那应该是鞋子。”

[nɒt] [wʌn][mæn][ɪn] ['fɪfti] [weəz] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Not	one	man	in	fifty	wears	boots	in	the	summer	.
不是	一	男人	在	五十	穿着	靴子	在	这	夏天	.

夏天，五十个男人中没有一个穿靴子。

〃 [ðə; ði]['bɑːbə(r)]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

〃	The	barber	didn't	say	anything	,	but	,	after	due	reflection	,	concluded	that	the
〃	这	理发师	没有	说	任何事物	,	但	,	后	到期的	反射	,	结束	那	这

[mæn][wɒz; wəz] [raɪt] ,

man	was	right	,
男人	曾是	正确的	,

理发师什么也没说，但经过一番思考后，他认为那人说得对。

[ænd; ənd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [riːd] : “ ['ʃuːz] [blæk] [ˌɪn'saɪd] .

and	so	changed	the	notice	to	read	:	“	Shoes	Blacked	Inside	.
和	所以	已更改	这	注意	到	读	:	〃	鞋	变黑	里面	.

于是将告示改为：“鞋子内部已擦黑。

〃 [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]

〃	He	had	scarcely	put	it	up	when	the	same	man	came	along	again	and
〃	他	有	几乎	放	它	向上什么时候		这	相同的	男人	来了	沿着	再次	和

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] :

opened	the	door	to	say	:
打开	这	门	到	说	:

“他刚把门打开，同一个人又来了，打开门说：

“ [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [blæk] .

“	No	one	wants	the	inside	of	his	shoes	blacked	.
〃	不	一	想要	这	里面	的	他的	鞋	变黑	.

“没有人希望自己的鞋子里面被弄黑。”

[wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

We	pay	to	have	the	shine	on	the	outside	.
我们	支付	到	有	这	闪耀	在	这	外部	.

我们花钱是为了让外表光鲜亮丽。

〃 [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

〃	The	barber	puzzled	over	it	for	a	while	,	and	realized	that	the	man
〃	这	理发师	困惑	超过	它	为了	一个	尽管	,	和	已实现	那	这	男人

[wɒz; wəz] [raɪt] [ə'gen] ,

was	right	again	,
曾是	正确的	再次	,

理发师琢磨了一会儿，意识到那人又说对了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][wʌn] ['riːdɪŋ] :

and	next	day	the	notice	was	replaced	by	one	reading	:
和	下一个	天	这	注意	曾是	替换	经过	一	阅读	:

第二天，原告被另一份通知取代，内容如下：

“ [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [blæk] [ˌɪn'saɪd] . ”

“	**The**	**outside**	**of**	**shoes**	**blacked**	**inside**	**.**	**”**
”	这	外部	的	鞋	变黑	里面	.	”

“鞋子外侧内侧都变黑了。”

“ [ðæts] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , ” [sed] [ðə; ði] [fɔːlt] ['faɪndə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	**That's**	**perfectly**	**correct**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fault**	**finder**	**,**	**as**	**he**	**came**	**along**	**in**	**the**
”	那就是	完美	正确的	,	”	说	这	过错	发现者	,	作为	他	来了	沿着	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon **.**
下午 .

“完全正确，”下午路过时，那位负责排查故障的人说道。

“ ['nevə(r)] [gɪv] [jɔː'self] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

“	**Never**	**give**	**yourself**	**away**	**on**	**the**	**English**	**language** **.**
”	绝不	给	你自己	离开	在	这	英语	语言 .

“永远不要在英语语言上暴露自己。”

” [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

”	**THE**	**NEWS**	**OF**	**ALL**	**NATIONS** **.**
”	这	消息	的	全部	国家 .

“各国新闻。”

[daɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɒn] [deθ] .

Dies	**Preaching**	**on**	**Death**	**.**
死亡	布道	在	死亡	.

死于对死亡的布道。

“ [prɪ'peə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [ɑː(r)] .

“	**Prepare**	**to**	**live**	**and**	**you**	**will**	**be**	**prepared**	**to**	**die**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Reverend**	**R**	**.**
”	准备	到	居住	和	你	将要	是	准备	到	死	,	”	说	这	牧师	拉	.

[dʒiː] . ['kɒlɪsən] ,

G	**.**	**Collison**	**,**
G	.	碰撞	,

“做好活着的准备，你就会做好死亡的准备，”RG Collison牧师说道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəgən] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ]

addressing	**a**	**large**	**congregation**	**in**	**the**	**tabernacle**	**of**	**the**	**Oregon**	**Christian**	**Church**
解决	一个	大的	会众	在	这	圣幕	的	这	俄勒冈州	基督教	教会

[kən'venʃ(ə)n] , [æt; ət]['tɜːnə(r)] , [ɔː(r)] .

Convention	**,**	**at**	**Turner**	**,**	**Ore**	**.**
习俗	,	在	车工	,	矿石	.

在俄勒冈州特纳市俄勒冈基督教教会大会的会幕上向众多会众发表讲话。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

As	**he**	**spoke**	**he**	**sank**	**to**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**pulpit**	**and**	**died**	**within**	**a**	**few**
作为	他	辐	他	沉没	到	这	地面	的	这	讲坛	和	死亡	之内	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds **.**
秒 .

他边说边倒在讲台上，几秒钟后便去世了。

[deθ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['æpəpleksi] .

Death	**was**	**caused**	**by**	**apoplexy** **.**
死亡	曾是	导致	经过	中风 .

死因是中风。

['daɪstʌf] [m'eɪkəz] ['tʃɪəf(ə)l] .

Dyestuff	**Makers**	**Cheerful**	**.**
染料	创客	快乐	.

染料制造商们兴高采烈。

['ænɪlɪn] [daɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , [ænd; ənd] , [ðeɪ]

Aniline	dye	manufacturers	in	this	country	are	making	a	tremendous	,	and	,	they
苯胺	染料	制造商	在	这	国家	是	制作	一个	巨大的	,	和	,	他们

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

这个国家的苯胺染料生产商正在赚取巨额利润，而且他们认为，

[æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [daɪz] ,

an	encouraging	effort	to	supply	the	want	of	dyes	,
一个	鼓励	努力	到	供应	这	想	的	染料	,

这是一项令人鼓舞的举措，旨在满足染料短缺的需求。

[səʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [sɪns] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒdʌkt] .

so	greatly	needed	since	the	cessation	of	German	exportation	of	that	product	.
所以	非常	需要	自从	这	停止	的	德语	出口	的	那	产品	.

自德国停止出口该产品以来，这种产品就非常需要了。

[sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]

Some	idea	of	the	way	in	which	the	domestic	industry	has	been	called	upon	to
一些	主意	的	这	方式	在	哪个	这	国内的	行业	有	到过	称为	之上	到

[miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tekstaɪl] [mɪlz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst]

meet	the	demand	of	the	textile	mills	was	given	by	one	of	the	largest
见面	这	要求	的	这	纺织品	磨坊	曾是	给定	经过	一	的	这	最大

[ə'merɪkən] [kən'sɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] [daɪ] ['bɪznəs] ,

American	concerns	in	the	dye	business	,
美国人	担忧	在	这	染料	商业	,

美国一家大型染料企业对国内产业如何满足纺织厂的需求给出了一些见解。

[huː] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['deɪli] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['θɜːti] [tuː; tə]

who	said	that	his	company	has	daily	to	reject	orders	for	some	thirty	to
WHO	说	那	他的	公司	有	日常的	到	拒绝	订单	为了	一些	三十	到

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] [daɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)]

eighty	thousand	pounds	of	dyes	because	of	their	inability	to	manufacture
八十	千	磅	的	染料	因为	的	他们的	无力	到	生产

[ðem; ðəm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

them	fast	enough	.
他们	快速地	足够的	.

他表示，由于无法快速生产，他的公司每天都不得不拒绝大约三万到八万磅染料的订单。

[æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərəz]

As	an	evidence	of	the	satisfactory	manner	in	which	the	American	manufacturers
作为	一个	证据	的	这	令人满意的	方式	在	哪个	这	美国人	制造商

[hæv; həv] ['ræli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

have	rallied	to	meet	the	situation	,
有	集结	到	见面	这	情况	,

作为美国制造商积极应对当前形势的令人满意的证明，

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['daɪˌstʌfs]

he	asserted	that	his	company	was	manufacturing	four	times	as	much	dyestuffs
他	断言	那	他的	公司	曾是	制造业	四	时代	作为	很多	染料

[ðɪs] [jɪə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [jɪə(r)] ['priːviəs] .

this	year	as	in	any	year	previous	.
这	年	作为	在	任何	年	以前的	.

他声称，他公司今年的染料产量是往年的四倍。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['daɪstʌf] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]

Although	it	has	been	less	than	a	year	since	the	dyestuff	and	chemical
虽然	它	有	到过	较少的	比	一个	年	自从	这	染料	和	化学

['ɪndəstriz] [wɜːr); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [baɪ][ðə; ði][wɔːr)] ,

industries	were	thrown	into	confusion	by	the	war	,
行业	是	抛掷	进入	困惑	经过	这	战争	,

尽管距离染料和化学工业因战争而陷入混乱还不到一年，

[ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːtli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

a	readjustment	has	been	partly	accomplished	,
一个	调整	有	到过	部分	完成	,

调整工作已部分完成。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [mɪl] ['ɒpəreɪtə(r)s][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['tekstaɪlz] .

which	has	enabled	mill	operators	to	go	ahead	with	the	manufacture	of	textiles	.
哪个	有	已启用	磨	运营商	到	去	前方	和	这	生产	的	纺织品	.

这使得纺织厂经营者能够继续进行纺织品生产。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtpʊt] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ]

From	the	way	the	American	output	has	increased	it	would	be	safe	to	say
从	这	方式	这	美国人	输出	有	增加	它	会	是	安全的	到	说

[ðæt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ˌmænju'fæktʃərəz][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	inside	of	the	next	eighteen	months	manufacturers	here	will	be	able	to
那	里面	的	这	下一个	十八	几个月	制造商	这里	将要	是	有能力的	到

[sə'plaɪ] [sʌm; səm] $10 ,

supply	some	$10	,
供应	一些	$10	,

从美国产量增长的方式来看，可以肯定地说，在未来18个月内，美国制造商将能够供应约10美元的商品。

- , - [wɜːθ] ['ænjuəli] [ɒv; əv] ['daɪˌstʌfs] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] ['mɑːkɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][juːz] $30 , -

000	,	000	worth	annually	of	dyestuffs	to	a	home	market	which	could	use	$30	,	000
-	,	-	值得	每年	的	染料	到	一个	家	市场	哪个	可以	使用	$30	,	-

, - [wɜːθ] .

,	000	worth	.
,	-	值得	.

每年向国内市场供应价值 3000 万美元的染料，而国内市场对染料的需求量可能高达 3000 万美元。

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtpʊt] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] ,

Now	that	the	American	output	is	expanding	,
现在	那	这	美国人	输出	是	扩展	,

随着美国产量不断扩大，

['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [lɒst] [baɪ] ['dʒɜːməni] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ri'gein, riː-]

our	manufacturers	feel	confident	that	the	trade	lost	by	Germany	will	not	be	regained
我们的	制造商	感觉	自信的	那	这	贸易	丢失的	经过	德国	将要	不是	是	恢复

.

:
.

我们的制造商相信，德国失去的贸易额不会再被夺回。

[ðɪs] [eɪdʒd] [hen] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [kuːp] ['mɑːv(ə)l] .

This	Aged	Hen	is	a	Real	Coop	Marvel	.
这	老年人	母鸡	是	一个	真实的	合作社	奇迹	.

这只老母鸡真是鸡舍里的奇迹。

“ [juːseɪpiːə][ˌpælə'diːnoʊ] , ” [ðə; ði]['əʊldɪst][hen][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋli] , [kɒn] . ,

“	Eusapia	Palladino	,	”	the	oldest	hen	in	the	town	of	Killingly	,	Conn	.	,
“	尤萨皮亚	帕拉迪诺	,	”	这	最老	母鸡	在	这	镇	的	致命地	,	连接	.	,

“Eusapia Palladino”，康涅狄格州基林利镇最年长的母鸡。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] ,

and	perhaps	in	the	entire	world	,
和	也许	在	这	全部的	世界	,

或许在全世界范围内，

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:ti] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]

is	to	have	a	birthday	party	on	the	occasion	of	her	twenty	-	seventh
是	到	有	一个	生日	派对	在	这	场合	的	她	二十	-	第七

['bɜ:θdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

将在她二十七岁生日之际举办生日派对。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

which	will	come	in	a	few	days	.
哪个	将要	来	在	一个	很少	天	.

几天后就会到货。

[ɔ:l] [ðə; ði][əʊld] [henz] [ɪn] ['kɪlɪŋli] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

All	the	old	hens	in	Killingly	are	looking	forward	to	the	event	,
全部	这	老的	母鸡	在	致命地	是	寻找	向前	到	这	事件	,

基林利的所有老母鸡都期待着这场盛事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:skt] ,

and	it	is	probable	that	a	few	young	chickens	will	be	asked	,
和	它	是	可能	那	一个	很少	年轻的	鸡	将要	是	问	,

可能会问一些小鸡，

[dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['fleɪvə(r)] .

just	to	give	the	party	a	metropolitan	flavor	.
只是	到	给	这	派对	一个	大都会	味道	.

只是为了给派对增添一些都市气息。

[ju:seɪpi:ə] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,

Eusapia	,	though	of	Spanish	origin	,
尤萨皮亚	,	尽管	的	西班牙语	起源	,

尤萨皮亚，虽然起源于西班牙，

[leɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [egz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜ:k] [wen] [bʌt; bət][faɪv] [mʌnθs] [əʊld] .

lays	her	eggs	in	English	and	began	the	work	when	but	five	months	old	.
躺下	她	鸡蛋	在	英语	和	开始	这	工作	什么时候	但	五	几个月	老的	.

她用英语下蛋，五个月大的时候就开始工作了。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [eg] , [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['blæntʃəd] [stɪl] [hæz; həz] , [wɒz; wəz]

Her	first	egg	,	which	her	owner	,	Mr	.	James	Blanchard	still	has	,	was
她	第一的	蛋	,	哪个	她	所有者	,	先生	.	詹姆斯	布兰查德	仍然	有	,	曾是

[leɪd][ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

laid	in	November	,
铺设	在	十一月	,

她的第一枚蛋，也就是她的主人詹姆斯·布兰查德先生至今仍保存着的那枚，是在11月份下的。

- , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ][jɪə(r)] .

1888	,	and	since	then	she	has	laid	an	average	of	144	a	year	.
-	,	和	自从	然后	她	有	铺设	一个	平均的	的	-	一个	年	.

自 1888 年以来，她平均每年产卵 144 次。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][leɪd] [ə'nʌðə(r)] [eg] [æz; əz] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,

She	has	just	laid	another	egg	as	this	story	is	being	written	,
她	有	只是	铺设	其他	蛋	作为	这	故事	是	存在	书面	,

就在我写这篇文章的时候，她又下了一个蛋。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] [kæn; kən] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	only	the	greatest	haste	can	prevent	her	laying	another	before	it	is
和	仅有的	这	最	匆忙	能	防止	她	躺下	其他	前	它	是

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

只有极度的急躁才能阻止她在第一个卵子完成之前就埋下第二个卵子。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [leɪz] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [eɪdʒ] .

She	just	lays	around	all	day	,	as	might	be	expected	at	her	great	age	.
她	只是	躺下	大约	全部	天	,	作为	可能	是	预期的	在	她	伟大的	年龄	.

她整天就躺着，这对于她这个年纪来说也并不奇怪。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ˌmædə'gæskə(r)]['bɪŋg(ə)l] [hen] , [wɪtʃ] [leɪz] [skweə(r)] [egz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnəgræm] ,

Unlike	the	Madagascar	Bingle	Hen	,	which	lays	square	eggs	with	a	monogram	,
与此不同	这	马达加斯加	宾格尔	母鸡	,	哪个	躺下	正方形	鸡蛋	和	一个	字母组合	,

与产方形蛋且蛋壳上有字母图案的马达加斯加宾格尔母鸡不同，

[juːseɪpiːə] [leɪz] [bʌt; bət][wʌn] [eg] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Eusapia	lays	but	one	egg	at	a	time	.
尤萨皮亚	躺下	但	一	蛋	在	一个	时间	.

蓝宝石鱼一次只产一枚卵。

[juːseɪpiːə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] ['rekən] ,

Eusapia	,	it	will	be	readily	reckoned	,
尤萨皮亚	,	它	将要	是	容易	估计	,

尤萨皮亚，这一点很容易被人们所认识。

[wɒz; wəz] ['hætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['spæniʃ] [eg] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən]

was	hatched	from	a	black	Spanish	egg	ten	years	before	the	Spanish	-	American
曾是	孵化	从	一个	黑色的	西班牙语	蛋	十	年	前	这	西班牙语	-	美国人

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

它出生于一枚西班牙黑蛋中，时间比美西战争早十年。

[wen] [ʃelz] [bɜːst] [les] ['friːkwəntli] .

when	shells	burst	less	frequently	.
什么时候	贝壳	爆裂	较少的	频繁地	.

炮弹爆炸频率降低。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [di'plɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ɪ'regjələ(r)]

She	has	seen	a	very	active	life	,	and	greatly	deplores	the	dissipation	,	irregular
她	有	已见	一个	非常	积极的	生活	,	和	非常	痛惜	这	耗散	,	不规律的

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

她曾有过非常充实的生活，非常痛恨如今的放荡不羁、作息不规律的生活。

[ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] [ʃəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)]

and	loss	of	sleep	incident	to	the	poultry	shows	which	have	become	popular
和	损失	的	睡觉	事件	到	这	家禽	演出	哪个	有	变得	受欢迎的

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

of	late	years	.
的	晚的	年	.

近年来，家禽展览越来越受欢迎，导致人们失眠。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [sməʊk] , [hæz; həz]['nevə(r)][ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk] ['lɪkəz] ,

She	does	not	smoke	,	has	never	on	any	occasion	partaken	of	alcoholic	liquors	,
她	做	不是	抽烟	,	有	绝不	在	任何	场合	参与	的	酗酒者	酒	,

她不抽烟，也从未饮用过任何酒精饮料。

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] .

and	can	now	read	without	glasses	if	she	cared	to	.
和	能	现在	读	没有	眼镜	如果	她	关心	到	.

如果她愿意的话，现在不用戴眼镜也能阅读了。

['mɪstə(r)] . ['blæntʃəd] [hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ['leɪtli] [wɪð] [p'ɜːsənz] [huː] , ['hævɪŋ]

Mr	.	Blanchard	has	had	several	disputes	lately	with	persons	who	,	having
先生	.	布兰查德	有	有	一些	争议	最近	和	人	WHO	,	拥有

[daind] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn] ,

dined	at	the	Killingly	Commercial	Inn	,
用餐	在	这	致命地	商业的	客栈	,

布兰查德先生最近与几位曾在基林利商业旅馆用餐的人发生了争执。

['kwestʃənd] [ðæt] [juːseɪpiːə][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

questioned	that	Eusapia	was	the	oldest	chicken	in	the	world	.
被质问	那	尤萨皮亚	曾是	这	最老	鸡	在	这	世界	.

有人质疑尤萨皮亚是否是世界上最年长的鸡。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [juːseɪpiːə][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɪts] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ,

Of	late	years	Eusapia	has	been	given	to	fits	of	depression	,
的	晚的	年	尤萨皮亚	有	到过	给定	到	适合	的	沮丧	,

近年来，尤萨皮娅经常出现抑郁症状。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əd'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [egz] [æz; əz]['pɑːs(ə)l] - [pəʊst] [meɪl] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ]

and	the	admittance	of	eggs	as	parcel	-	post	mail	left	her	on	the	verge
和	这	准入	的	鸡蛋	作为	包裹	-	邮政	邮件	左边	她	在	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

of	a	nervous	breakdown	for	days	.
的	一个	紧张的	分解	为了	天	.

允许将鸡蛋作为包裹邮寄，让她连续几天都处于精神崩溃的边缘。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɪks] [hæv; həv] [biːn] ['hætʃt] [baɪ][juːseɪpiːə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [laɪf] .

A	thousand	chicks	have	been	hatched	by	Eusapia	in	her	long	and	useful	life	.
一个	千	小鸡	有	到过	孵化	经过	尤萨皮亚	在	她	长的	和	有用	生活	.

在尤萨皮亚漫长而有益的一生中，她一共孵化了一千只小鸡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [hæz; həz] ['pɜːsənəli] ['sʊpərvaɪz]

She	has	always	shown	a	great	interest	in	them	,	has	personally	supervised
她	有	总是	所示	一个	伟大的	兴趣	在	他们	,	有	亲自	受监督

[ðeə(r)] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

their	early	education	,
他们的	早期的	教育	,

她一直对他们表现出极大的兴趣，并亲自指导他们的早期教育。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'spɒndɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [leɪt] [j'iəz] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['slaɪtɪst] [klʌk] .

and	has	invariably	responded	,	even	in	late	years	,	to	their	slightest	cluck	.
和	有	总是	回应	,	甚至	在	晚的	年	,	到	他们的	丝毫	咕	.

即使到了晚年，它们最轻微的咯咯声也总能得到回应。

['læbɔːərz] [kɪl] [tuː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [ʃɑːk] .

Laborers	Kill	Two	-	hundred	-	pound	Shark	.
劳工	杀	二	-	百	-	磅	鲨鱼	.

工人杀死一条重达200磅的鲨鱼。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['meʒərɪŋ] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː]

A	shark	,	measuring	seven	and	a	half	feet	long	and	weighing	about	two
一个	鲨鱼	,	测量	七	和	一个	一半	脚	长的	和	称重	关于	二

['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hundred	pounds	,
百	磅	,

一条鲨鱼，长七英尺半，重约两百磅。

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][wɪə(r)] [kriːk] , [æn; ən]['ɪnlet][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] , [baɪ]['deɪvɪd] [mə'gaʊən] ,

was	killed	in	Weir	Creek	,	an	inlet	of	Long	Island	Sound	,	by	David	McGowan	,
曾是	被杀	在	堰	溪	,	一个	进口	的	长的	岛	声音	,	经过	大卫	麦高恩	,

[ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɪn'spektə(r)] ;

a	sewer	inspector	;
一个	下水道	检查员	;

在长岛海峡的一条小溪——威尔溪，被下水道检查员大卫·麦克高恩杀害；

[ə; eɪ] . [el] . ['hɑːrtmən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪ'tæliən] ['læbɔːərz] , [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] ['krəʊbɑː(r)] .

A	.	L	.	Hartman	and	several	Italian	laborers	,	all	armed	with	crowbars	.
一个	.	L	.	哈特曼	和	一些	意大利语	劳工	,	全部	武装	和	撬棍	.

AL Hartman 和几名意大利劳工，都手持撬棍。

[ðə; ði] [faɪt] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	fight	lasted	more	than	a	half	an	hour	.
这	斗争	持续	更多的	比	一个	一半	一个	小时	.

这场打斗持续了半个多小时。

[tʃaɪld] [pleɪz] [wɪð] ['ræt(ə)lə(r)] .

Child	Plays	With	Rattler	.
孩子	演出	和	响尾蛇	.

小孩和响尾蛇玩耍。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['rætlsneɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['pleɪmeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ]

Having	a	monster	rattlesnake	as	a	temporary	playmate	without	being	struck	by
拥有	一个	怪物	响尾蛇	作为	一个	暂时的	玩伴	没有	存在	击	经过

[ðə; ði] ['dedlɪ] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [ænd; ənd] [kɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]

the	deadly	fangs	of	the	reptile	and	killed	was	the	unusual	experience	of
这	致命	獠牙	的	这	爬虫	和	被杀	曾是	这	异常	经验	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɔɪ] [hʌnt] ,

the	little	child	of	Mr	.	and	Mrs	.	Roy	Hunt	,
这	小的	孩子	的	先生	.	和	太太	.	罗伊	打猎	,

罗伊·亨特夫妇的小孩经历了一次不同寻常的体验：与一条巨大的响尾蛇短暂玩耍，却没有被这条爬行动物致命的毒牙咬死。

[ɒv; əv] ['siːnɪk] , [es] . [diː] . , ['mɪstə(r)] . [hʌnt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['depəʊ]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl'wɔːki]

of	Scenic	,	S	.	D	.	,	Mr	.	Hunt	being	the	depot	agent	of	the	Milwaukee
的	风景优美	,	S	.	D	.	,	先生	.	打猎	存在	这	仓库	代理人	的	这	密尔沃基

['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .

Railway	Company	.
铁路	公司	.

来自南达科他州斯凯尼克的亨特先生是密尔沃基铁路公司的车站代理人。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ə'raʊnd]

The	mother	discovered	the	little	girl	playing	with	the	rattlesnake	in	the	yard	around
这	母亲	发现	这	小的	女孩	玩耍	和	这	响尾蛇	在	这	院子	大约

[ðə; ði] [hʌnt] [həʊm] .

the	Hunt	home	.
这	打猎	家	.

母亲发现小女孩在亨特家院子里和响尾蛇玩耍。

[ðə; ði] [sneɪk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]

The	snake	appeared	to	like	the	companionship	of	the	little	girl	and	made	no
这	蛇	出现	到	喜欢	这	友谊	的	这	小的	女孩	和	制成	不

['efət] [tuː; tə] [kɔɪl] [ænd; ənd] [straɪk] .

effort	to	coil	and	strike	.
努力	到	线圈	和	罢工	.

这条蛇似乎很喜欢和小女孩作伴，并没有试图盘绕攻击。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wɪ'ðaʊt]

The	mother	managed	to	drag	the	child	from	within	reach	of	the	snake	without
这	母亲	管理	到	拖	这	孩子	从	之内	抵达	的	这	蛇	没有

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] .

arousing	the	anger	of	the	reptile	.
唤起	这	愤怒	的	这	爬虫	.

母亲设法将孩子从蛇的攻击范围内拖了出来，没有激怒这条爬行动物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['strɒŋli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ]

The	little	girl	strongly	objected	to	being	separated	from	her	strange
这	小的	女孩	强烈	反对	到	存在	分开	从	她	奇怪的

['pleɪmeɪt] .

playmate	.
玩伴	.

小女孩强烈反对与她陌生的玩伴分开。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz]

After	the	girl	had	been	removed	to	a	place	of	safety	,	the	reptile	was
后	这	女孩	有	到过	已移除	到	一个	地方	的	安全	,	这	爬虫	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

女孩被转移到安全地点后，那条爬行动物被杀死了。

[ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l][bæt] [ruːst] .

A	Municipal	Bat	Roost	.
一个	市政	蝙蝠	栖息处	.

市政蝙蝠栖息地。

[ðə; ði]['əʊnli][mjuː'nɪsɪp(ə)l][bæt] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][sæn; sɑːn]

The	only	municipal	bat	roost	in	the	world	was	recently	erected	at	San
这	仅有的	市政	蝙蝠	栖息地	在	这	世界	曾是	最近	竖立	在	圣

[æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] ,

Antonio	,	Texas	,
安东尼奥	,	德克萨斯州	,

世界上唯一的市政蝙蝠栖息地最近在德克萨斯州圣安东尼奥市建成。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [faɪt] [ə'genst] [mə'leərɪə]

and	is	expected	to	have	an	important	part	in	the	city	fight	against	malaria
和	是	预期的	到	有	一个	重要的	部分	在	这	城市	斗争	反对	疟疾

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .

and	other	diseases	.
和	其他	疾病	.

预计将在城市抗击疟疾和其他疾病的斗争中发挥重要作用。

[ðə; ði][bæt][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['dɒktə(r)][siː] . [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] , [ɒv; əv][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,

The	bat	has	been	discovered	by	Doctor	C	.	A	.	Campbell	,	of	San	Antonio	,
这	蝙蝠	有	到过	发现	经过	医生	C	.	一个	.	坎贝尔	,	的	圣	安东尼奥	,

这只蝙蝠是由圣安东尼奥的坎贝尔医生发现的。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ,

to	be	one	of	the	greatest	enemies	of	the	mosquito	,
到	是	一	的	这	最	敌人	的	这	蚊子	,

成为蚊子最大的敌人之一

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][mə'leərɪəl][ænd; ənd]['sɪmələ(r)][dʒɜːrmz] .

which	is	largely	responsible	for	the	spread	of	malarial	and	similar	germs	.
哪个	是	很大程度上	负责任的	为了	这	传播	的	疟疾	和	相似的	细菌	.

这在很大程度上导致了疟疾及类似病菌的传播。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][ɪz][nɒt]['əʊnli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][bæt][baɪ] [lɔː] ,

For	this	reason	San	Antonio	is	not	only	protecting	the	bat	by	law	,
为了	这	原因	圣	安东尼奥	是	不是	仅有的	保护	这	蝙蝠	经过	法律	,

因此，圣安东尼奥不仅通过法律保护球棒，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

but	has	entered	into	the	proposition	of	its	cultivation	.
但	有	进入	进入	这	主张	的	它是	栽培	.

但已接受了种植这种植物的提议。

['dɒktə(r)] ['kæmb(ə)l] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [wʌn][bæt] [wɪl] [kən'sjuːm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] -

Doctor	Campbell	has	demonstrated	that	one	bat	will	consume	as	many	as	250
医生	坎贝尔	有	已证明	那	一	蝙蝠	将要	消耗	作为	许多	作为	-

[məs'kiːtəʊz] [ɪn][wʌn] [naɪt] .

mosquitoes	in	one	night	.
蚊子	在	一	夜晚	.

坎贝尔博士已经证明，一只蝙蝠一晚上可以吃掉多达 250 只蚊子。

[hiː; hi][hæz; həz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['gwɑːnəʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]

He	has	estimated	that	the	amount	of	guano	that	could	be	collected	from
他	有	估计的	那	这	数量	的	鸟粪	那	可以	是	集	从

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bæt] [ruːst] ,

a	single	bat	roost	,
一个	单身的	蝙蝠	栖息地	,

他估计，从一个蝙蝠栖息地可以收集到的蝙蝠粪便量为：

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] - , - [bæts] , [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [naɪn] [mʌnθs] ,

capable	of	accommodating	250	,	000	bats	,	in	a	season	of	nine	months	,
有能力的	的	适应性强	-	,	-	蝙蝠	,	在	一个	季节	的	九	几个月	,

在一个为期九个月的赛季中，可容纳25万只球棒。

[wʊd] ['iːkwəl] [ə'baʊt] ['fɔːti] [tʌnz] — [ænd; ənd]['gwɑːnəʊ] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['fɜːtəlaɪzəz] , [ɪz] [wɜːθ]

would	equal	about	forty	tons	—	and	guano	,	the	highest	of	all	fertilizers	,	is	worth
会	平等的	关于	四十	吨	—	和	鸟粪	,	这	最高	的	全部	肥料	,	是	值得

['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [tʌn] .

forty	dollars	a	ton	.
四十	美元	一个	吨	.

大约相当于四十吨——而鸟粪是所有肥料中价值最高的，每吨价值四十美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɒktə(r)] ['kæmbəlz] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][bæt] [ruːst] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][haɪ'dʒiːnɪk] ['meʒə(r)] ,

It	is	Doctor	Campbell's	idea	that	the	bat	roost	is	a	natural	hygienic	measure	,
它	是	医生	坎贝尔	主意	那	这	蝙蝠	栖息地	是	一个	自然的	卫生	措施	,

坎贝尔博士认为，蝙蝠栖息地是一种天然的卫生措施。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['gʌvənmənts] , [mjuˌnisi'pælitiz] , [ɔː(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [kən'trəʊlɪŋ]

which	should	be	adopted	by	governments	,	municipalities	,	or	corporations	controlling
哪个	应该	是	已采用	经过	政府	,	市政当局	,	或者	公司	控制

[lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][lænd] ,

large	bodies	of	land	,
大的	身体	的	土地	,

政府、市政当局或控制大片土地的公司应当采纳这些规定。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːst] [tuː; tə]

and	who	are	financially	able	to	erect	enough	of	the	roosts	to
和	WHO	是	财务方面	有能力的	到	直立	足够的	的	这	栖息地	到

[prə'tekt] [ðeə(r)] ['tenənts] .

protect	their	tenants	.
保护	他们的	租户	.

而且他们有经济能力建造足够多的栖木来保护他们的租户。

[ðə; ði] [ruːst] , [haʊˈevə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['stændpɔɪnt] ,

The	roosts	,	however	,	must	be	constructed	from	a	scientific	standpoint	,
这	栖息地	,	然而	,	必须	是	建造	从	一个	科学	立场	,

然而，栖息地的建造必须符合科学原理。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [ə'trækt] [bæts] , [bʌt; bət] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]

so	that	they	will	not	only	attract	bats	,	but	cause	them	to	remain	there
所以	那	他们	将要	不是	仅有的	吸引	蝙蝠	,	但	原因	他们	到	保持	那里

['pɜːmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

这样一来，它们不仅会吸引蝙蝠，还会让蝙蝠永久留在那里。

[naɪf] ['meltɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

Knife	Melted	by	Lightning	.
刀	融化	经过	闪电	.

刀被闪电熔化。

['frɑːnsɪs]['wægənə(r)] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [maʊnt] ['beθəl] , [nɪə(r)] ['bæŋgɔː] , [pɑː] . ,

Francis	Wagoner	,	a	farmer	of	Upper	Mount	Bethel	,	near	Bangor	,	Pa	.	,
弗朗西斯	瓦格纳	,	一个	农民	的	上	山	伯特利	,	靠近	班戈	,	宾夕法尼亚州	.	,

弗朗西斯·瓦格纳，宾夕法尼亚州班戈附近上芒特贝瑟尔的一位农民。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

struck	by	a	bolt	of	lightning	during	a	terrific	storm	that	passed	over	that	section
击	经过	一个	螺栓	的	闪电	期间	一个	了不起	风暴	那	通过了	超过	那	部分

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

lives	to	tell	his	story	,
生活	到	告诉	他的	故事	,

在一场席卷该地区的强烈风暴中，他被闪电击中，活了下来，并讲述了他的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

but	he	will	be	marked	for	life	.
但	他	将要	是	标记	为了	生活	.

但他将终生背负这样的烙印。

['wægənə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wen] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

Wagoner	was	sitting	in	the	kitchen	reading	a	paper	when	the	bolt	of	lightning
瓦格纳	曾是	坐着	在	这	厨房	阅读	一个	纸	什么时候	这	螺栓	的	闪电

[strʌk] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['spaʊtɪŋ] ,

struck	a	section	of	metal	spouting	,
击	一个	部分	的	金属	喷水	,

当时瓦格纳正坐在厨房里看报纸，一道闪电击中了一段金属排水管。

['entəd] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

entered	the	bathroom	window	,	and	went	into	the	kitchen	by	way	of	the
进入	这	浴室	窗户	,	和	去	进入	这	厨房	经过	方式	的	这

['stəʊvˌpaɪp] .

stovepipe	.
烟囱管	.

他从浴室窗户进入，然后顺着烟囱管进入厨房。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hɪt]['wægənə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [leg] ,

From	the	stove	the	lightning	hit	Wagoner	on	the	right	leg	,
从	这	火炉	这	闪电	打	瓦格纳	在	这	正确的	腿	,

闪电从炉子上击中了瓦格纳的右腿。

[ðen] [krɒst] [daɪ'ægənəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

then	crossed	diagonally	to	his	left	shoulder	.
然后	交叉	对角线	到	他的	左边	肩膀	.

然后斜向移动到他的左肩。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

On	the	way	it	came	in	contact	with	a	knife	in	his	pocket	,
在	这	方式	它	来了	在	接触	和	一个	刀	在	他的	口袋	,

在途中，它碰到了他口袋里的一把刀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['meltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊlt] .

which	was	partly	melted	by	the	bolt	.
哪个	曾是	部分	融化	经过	这	螺栓	.

被螺栓部分熔化了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [left] ['redɪʃ] [striːks] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli] [stʌnd] .

The	lightning	left	reddish	streaks	over	his	body	,	and	he	was	badly	stunned	.
这	闪电	左边	微红	连胜	超过	他的	身体	,	和	他	曾是	糟糕	目瞪口呆	.

闪电在他身上留下了红色的痕迹，他被电得晕头转向。

[gɜːl] [pəʊzɪz] [æz; əz] [bɔɪ] [faɪv] [j'iəz] .

Girl	Poses	as	Boy	Five	Years	.
女孩	姿势	作为	男生	五	年	.

女孩假扮男孩五岁。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['jʊərəp] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

After	five	years	of	roaming	about	this	country	and	Europe	posing	as	a	boy	,
后	五	年	的	漫游	关于	这	国家	和	欧洲	摆姿势	作为	一个	男生	,

['ednə] ['pʌfə(r)] ,

Edna	Puffer	,
埃德娜	河豚	,

在以男孩身份游历这个国家和欧洲五年之后，埃德娜·帕弗

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ə'restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] . ,

eighteen	years	old	,	arrested	in	the	New	Haven	,	Conn	.	,
十八	年	老的	,	被捕	在	这	新的	避风港	,	连接	.	,

18岁，在康涅狄格州纽黑文被捕。

['reɪlrəʊd] [jɑːrdz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɒp] [ɒn] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]

railroad	yards	just	as	she	was	about	to	hop	on	a	freight	train	for	New
铁路	码	只是	作为	她	曾是	关于	到	跳	在	一个	货运	火车	为了	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

就在她准备登上开往纽约的货运列车时，她来到了铁路货场。

[wɒz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː] ['petɪkəʊts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'kjʊəd] .

was	thrust	back	into	petticoats	as	soon	as	they	could	be	procured	.
曾是	推力	后退	进入	衬裙	作为	很快	作为	他们	可以	是	采购	.

一旦能买到衬裙，她就立刻穿上了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [ʃɪp] .

She	said	she	had	traveled	to	Europe	on	board	a	cattle	ship	.
她	说	她	有	旅行	到	欧洲	在	木板	一个	牛	船	.

她说她曾搭乘运牛船前往欧洲。

[kən'vɪnst] [ðæt] ['fræŋklɪn] [ʃɔː] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

Convinced	that	Franklin	Shaw	,	the	sailor	who	was	arrested	in	her	company	,
确信	那	富兰克林	肖	,	这	水手	WHO	曾是	被捕	在	她	公司	,

她确信，与她同公司被捕的水手富兰克林·肖，

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [seks] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

was	unaware	of	his	companion's	sex	,	although	he	had	been	with	her
曾是	不知情	的	他的	同伴的	性别	,	虽然	他	有	到过	和	她

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] ,

for	nearly	three	months	,
为了	几乎	三	几个月	,

虽然他和伴侣在一起将近三个月，但他并不知道伴侣的性别。

[dʒʌdʒ] [buːð] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːt] , [kən'tɪnjuːd] [bəuθ] [keɪsɪz] .

Judge	Booth	,	in	the	city	court	,	continued	both	cases	.
法官	展位	,	在	这	城市	法庭	,	持续	两个都	案例	.

市法院的布斯法官将这两个案件都延期审理。

['gʌvərnmənts] ['muːvi] [ʃəʊz] .

Government's	Movie	Shows	.
政府的	电影	演出	.

政府放映电影。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [æt; ət]

The	department	of	agriculture	keeps	up	a	special	motion	-	picture	factory	at
这	部门	的	农业	保持	向上	一个	特别的	运动	-	图片	工厂	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [fɪlmz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːmɪŋ] .

which	it	makes	the	films	it	uses	in	promoting	scientific	farming	.
哪个	它	制作	这	电影	它	用途	在	推广	科学	农业	.

农业部设有一家专门的电影制作厂，用于制作宣传科学农业的影片。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [juːz] [ðə; ði] [fɪlmz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['lektʃəz] ,

The	department	heads	use	the	films	to	illustrate	lectures	,
这	部门	头部	使用	这	电影	到	阐明	讲座	,

系主任们利用这些影片来辅助授课。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːs] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['kʌntri] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,

and	the	field	force	shows	them	at	country	schoolhouses	and	churches	,
和	这	场地	力量	演出	他们	在	国家	校舍	和	教堂	,

外勤人员会在乡村学校和教堂进行展示，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [ə'træktɪd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdɪənsɪz] .

where	they	have	invariably	attracted	large	and	interested	audiences	.
在哪里	他们	有	总是	吸引	大的	和	感兴趣的	观众	.

它们总是能吸引大量感兴趣的观众。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] ,

Even	before	the	factory	was	set	up	,
甚至	前	这	工厂	曾是	放	向上	,

甚至在工厂建成之前，

['veəriəs] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [fɪlmz] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

various	bureaus	of	the	department	made	use	of	films	in	educating	the	public	.
各种各样的	局	的	这	部门	制成	使用	的	电影	在	教育	这	民众	.

该部门的各个机构都利用电影进行公众教育。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɪlm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌðən] ['fɑːrmərz]

the	bureau	of	animal	industry	has	a	special	film	to	show	Southern	farmers
这	局	的	动物	行业	有	一个	特别的	电影	到	展示	南方	农民

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [væts] [ðæt] [wʊd] [friː] [ðeə(r)] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [tɪks] .

how	to	make	and	use	the	dipping	vats	that	would	free	their	herds	of	ticks	.
如何	到	制作	和	使用	这	浸渍	大桶	那	会	自由的	他们的	畜群	的	蜱虫	.

动物产业局制作了一部专门的影片，向南方农民展示如何制作和使用浸泡池，以清除牲畜身上的蜱虫。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [fɪlmz] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [kə'rekt] [weɪz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [miːt] , ['briːdɪŋ]

It	also	showed	films	that	illustrated	the	correct	ways	of	handling	meat	,	breeding
它	还	显示	电影	那	插图	这	正确的	方式	的	处理	肉	,	选育

['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['pəʊltri] .

cattle	,	and	raising	poultry	.
牛	,	和	提高	家禽	.

它还播放了介绍正确处理肉类、饲养牛和养殖家禽方法的影片。

[ðə; ði] [gʊd] - [rəʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fektɪv]

The	good	-	roads	division	and	the	forest	service	have	made	a	similar	effective
这	好的	-	道路	分配	和	这	森林	服务	有	制成	一个	相似的	有效的

[juːz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] .

use	of	motion	pictures	.
使用	的	运动	图片	.

道路建设部门和林业部门也对电影进行了类似的有效利用。

[reɪnz] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] ['aɪəwə] .

Rains	Alligators	in	Iowa	.
雨	鳄鱼	在	爱荷华州	.

爱荷华州的鳄鱼会下雨。

[ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['reptaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [reɪnd] [daʊn]

Is	there	really	something	to	the	belief	that	reptiles	are	sometimes	rained	down
是	那里	真的	某物	到	这	信仰	那	爬行动物	是	有时	下雨了	向下

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hæz; həz] ['sʌmbədi] [lɒst] [tuː] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti]

from	heaven	or	has	somebody	lost	two	perfectly	good	alligators	in	the	vicinity
从	天堂	或者	有	某人	丢失的	二	完美	好的	鳄鱼	在	这	附近

[ɒv; əv] [west] ['lɪbəti] ,

of	West	Liberty	,
的	西方	自由	,

真的有人相信爬行动物有时会从天而降吗？还是有人在西利伯蒂附近丢了两条好好的鳄鱼？

['aɪəwə] ?

Iowa	?
爱荷华州	?

爱荷华州?

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [west] ['lɪbəti] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [spɒlvd] .

That	is	a	question	West	Liberty	would	like	to	have	solved	.
那	是	一个	问题	西方	自由	会	喜欢	到	有	已解决	.

这是西利伯蒂希望得到解决的问题。

[tuː] ['pɜːfɪktli] [seɪn] , [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

Two	perfectly	sane	,	entirely	responsible	,
二	完美	理智	,	完全	负责任的	,

两个完全理智、完全负责任的人

['ʌtəli] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn]

utterly	truthful	and	eminently	respectable	families	report	the	finding	of	alligators	in
完全地	真实	和	非常	可敬	家庭	报告	这	寻找	的	鳄鱼	在

[ðeə(r)] [frʌnt] [jɑːrdz] ,

their	front	yards	,
他们的	正面	码	,

一些为人诚实可靠、备受尊敬的家庭报告说，他们在自家前院发现了鳄鱼。

[sed] [frʌnt] [jɑːrdz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [rəʊd] .

said	front	yards	being	separated	only	by	the	width	of	the	passing	road	.
说	正面	码	存在	分开	仅有的	经过	这	宽度	的	这	通过	路	.

上述两处前院仅以过路道路的宽度相隔。

[ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ['nɔːmən] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði]

On	the	farm	of	David	Nauman	an	alligator	was	found	prowling	about	the
在	这	农场	的	大卫	瑙曼	一个	鳄鱼	曾是	成立	潜行	关于	这

['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['fæməli] .

garden	and	was	destroyed	by	an	excited	member	of	the	Nauman	family	.
花园	和	曾是	损毁	经过	一个	兴奋的	成员	的	这	瑙曼	家庭	.

在大卫·诺曼的农场里，有人发现一只鳄鱼在花园里游荡，诺曼家族中一位激动的成员将其杀死。

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['kɑːtə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]

On	the	place	of	Charles	Carter	,	across	the	road	,	Mr	.	Carter	in	person	made	the
在	这	地方	的	查尔斯	卡特	,	穿过	这	路	,	先生	.	卡特	在	人	制成	这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

在马路对面查尔斯·卡特的住处，卡特先生亲自发现了这一点。

['kæptʃəd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

captured	the	alligator	,	and	now	has	it	on	exhibition	.
捕获	这	鳄鱼	,	和	现在	有	它	在	展览	.

他捕获了这条鳄鱼，现在正在展出。

[west] ['lɪbəti] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [reɪnd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] -

West	Liberty	people	say	it	has	rained	hard	enough	of	late	to	account	for	'
西方	自由	人们	说	它	有	下雨了	难的	足够的	的	晚的	到	帐户	为了	-

[məʊst] ['eniθɪŋ] ,

most	anything	,
最多	任何事物	,

西利伯蒂的人们说，最近雨下得很大，几乎什么情况都能解释得通。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd] [ə'kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

but	,	beyond	accrediting	the	advent	of	the	alligators	to	the	sky	,
但	,	超过	认证	这	来临	的	这	鳄鱼	到	这	天空	,

但是，除了将鳄鱼的出现归功于天空之外，

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['θɪəri] .

are	at	a	loss	to	advance	an	acceptable	theory	.
是	在	一个	损失	到	进步	一个	可接受	理论	.

无法提出一个可接受的理论。

['ɪntrəstɪŋ] [njuː] [ɪn'venʃnz] .

Interesting	New	Inventions	.
有趣的	新的	发明	.

有趣的新发明。

[ə; eɪ] ['dɔːnɒb] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɒn] [baɪ] ['presɪŋ]

A	doorknob	connected	with	an	electric	lamp	that	may	be	switched	on	by	pressing
一个	门把手	连接	和	一个	电的	灯	那	可能	是	切换	在	经过	紧迫

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['peɪtəntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ɪn'ventə(r)] .

a	button	has	been	patented	by	a	New	York	inventor	.
一个	按钮	有	到过	专利	经过	一个	新的	约克	发明者	.

一位纽约发明家获得了一项专利，该专利涉及一种与电灯相连的门把手，可以通过按按钮来打开电灯。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [help] [mə'tɪərɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] ['prəʊses] [ɒv; əv]

The	invention	is	expected	to	help	materially	in	the	sometimes	difficult	process	of
这	发明	是	预期的	到	帮助	重大	在	这	有时	难的	过程	的

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

finding	the	keyhole	after	dark	.
寻找	这	锁孔	后	黑暗的	.

这项发明有望在夜间寻找钥匙孔这一有时很困难的过程中提供实质性的帮助。

[ðə; ði] ['dɔːnɒb] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

The	doorknob	is	illuminated	.
这	门把手	是	照明	.

门把手亮着。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] [ɒv; əv] [seɪfs] .

The	same	principle	is	applied	to	the	doors	and	dials	of	safes	.
这	相同的	原则	是	应用	到	这	门	和	拨号盘	的	保险箱	.

同样的原理也适用于保险箱的门和旋钮。

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] [gɑːd] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːkənsɔː] [mæn] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ['fɔːmən] , [hæz; həz] [biːn]

A	cattle	guard	invented	by	an	Arkansas	man	,	a	section	foreman	,	has	been
一个	牛	警卫	发明	经过	一个	阿肯色州	男人	,	一个	部分	领班	,	有	到过

[ə'pruːvd] [baɪ] ['reilrəudz] .

approved	by	railroads	.
得到正式认可的	经过	铁路	.

一位来自阿肯色州的铁路工长发明了一种牲畜防护栏，该防护栏已获得铁路部门的批准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn] [θriː] ['sekʃənz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [træk] ['sɜːfɪsɪŋ]

It	is	made	in	three	sections	,	so	that	it	can	be	removed	for	track	surfacing
它	是	制成	在	三	部分	,	所以	那	它	能	是	已移除	为了	追踪	表面

.

:
.

它由三部分组成，以便拆卸进行轨道铺设。

[ðə; ði] [gɑːd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['roʊlərz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ['restɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

The	guard	consists	of	rollers	,	which	are	made	in	a	frame	resting	on	top	of
这	警卫	由	的	滚筒	,	哪个	是	制成	在	一个	框架	休息	在	顶部	的

[ðə; ði] [taɪz] .

the	ties	.
这	领带	.

防护装置由滚轮组成，滚轮安装在框架内，框架放置在枕木上方。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dʌst] - [pruːf] , ['faɪə(r)] - [rɪ'zɪstɪŋ]

A	Philadelphia	University	professor	has	invented	a	dust	-	proof	,	fire	-	resisting
一个	费城	大学	教授	有	发明	一个	灰尘	-	证明	,	火	-	抵抗

[glɑːs] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mju'ziːəm] ['spesəmən] .

glass	case	for	museum	specimens	.
玻璃	案件	为了	博物馆	标本	.

费城大学一位教授发明了一种防尘、防火的博物馆标本玻璃柜。

['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [weɪs] [bʌt; bət] [eɪt] [paʊndz] ,

Wireless	apparatus	that	weighs	but	eight	pounds	,
无线的	设备	那	重量	但	八	磅	,

重量仅八磅的无线设备

[jet] [wɪl] [trænz'mɪt] ['mesɪdʒɪz] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['sɪgnlz] [mɔː(r)]

yet	will	transmit	messages	twenty	-	one	miles	and	has	received	signals	more
然而	将要	发送	消息	二十	-	一	英里	和	有	已收到	信号	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

than	three	hundred	miles	,
比	三	百	英里	,

然而，它仍能向21英里外发送信息，并已接收到超过300英里外的信号。

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] [mæn] .

has	been	invented	by	a	New	Jersey	man	.
有	到过	发明	经过	一个	新的	球衣	男人	.

是由一位新泽西州男子发明的。

[ə; eɪ][sænd][bɒks][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] , [laɪk] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɒn] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ,

A	sand	box	for	automobiles	,	like	the	familiar	device	on	locomotives	,
一个	沙	盒子	为了	汽车	,	喜欢	这	熟悉的	设备	在	机车	,

就像火车头上常见的沙箱装置一样，汽车专用的沙箱。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [sænd]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['taɪə(r)z][tuː; tə] [prɪ'vent] ['skɪdɪŋ] , [hæz; həz] [biːn] ['peɪtəntɪd] [baɪ]

to	distribute	sand	under	their	tires	to	prevent	skidding	,	has	been	patented	by
到	分发	沙	在下面	他们的	轮胎	到	防止	集材	,	有	到过	专利	经过

[ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn'ventə(r)] .

a	Massachusetts	inventor	.
一个	马萨诸塞州	发明者	.

马萨诸塞州的一位发明家已获得专利，该发明利用在轮胎下撒沙子来防止打滑。

[wɒt] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kən'veɪə(r)] [belt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

What	is	believed	to	be	the	largest	conveyer	belt	in	the	world	,
什么	是	相信	到	是	这	最大	传送带	腰带	在	这	世界	,

据信是世界上最大的传送带

- [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊ'haɪəʊ] [stəʊn]

893	feet	long	by	thirty	-	six	inches	wide	,	has	been	made	for	an	Ohio	stone
-	脚	长的	经过	三十	-	六	英寸	宽的	,	有	到过	制成	为了	一个	俄亥俄州	石头

['kwɒri] .

quarry	.
采石场	.

为俄亥俄州的一个采石场建造了一块长 893 英尺、宽 36 英寸的石板。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [beɪs] [laɪnz] [ɒv; əv] [bɔːl] [graʊndz] [draɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

To	keep	the	base	lines	of	ball	grounds	dry	when	it	rains	,
到	保持	这	根据	线条	的	球	理由	干燥	什么时候	它	雨	,

为了在下雨时保持球场底线干燥，

[ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] [hæz; həz] ['peɪtəntɪd] [ə; eɪ]['kænvəs]['kʌvə(r)] , ['iːzəli] [rəʊld] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .

a	Pennsylvanian	has	patented	a	canvas	cover	,	easily	rolled	for	removal	.
一个	宾夕法尼亚人	有	专利	一个	帆布	覆盖	,	容易地	滚动	为了	移动	.

一位宾夕法尼亚州居民获得了一项帆布罩的专利，这种帆布罩可以轻松卷起以便取下。

[suː] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] [ɜːnd] [bæk] [ɪn] ['sleɪvəri] [deɪz] .

Sue	for	Wages	Earned	Back	in	Slavery	Days	.
起诉	为了	工资	获得	后退	在	奴隶制	天	.

起诉要求支付奴隶时期所赚取的工资。

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['friːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

After	more	than	a	half	century	has	passed	since	the	freeing	of	the	slaves	,
后	更多的	比	一个	一半	世纪	有	通过了	自从	这	释放	的	这	奴隶	,

自奴隶解放以来，已经过去了半个多世纪。

[ə; eɪ] [suːt] [wɒz; wəz] [faɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

a	suit	was	filed	a	few	days	ago	in	the	supreme	court	of	the	District
一个	套装	曾是	已提交	一个	很少	天	前	在	这	最高	法庭	的	这	区

[ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə] [geɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

of	Columbia	to	gain	compensation	for	work	performed	by	them	during	the
的	哥伦比亚	到	获得	赔偿	为了	工作	执行	经过	他们	期间	这

[j'iəz] - [tuː; tə] - .

years	1859	to	1868	.
年	-	到	-	.

几天前，有人向哥伦比亚特区最高法院提起诉讼，要求赔偿他们在 1859 年至 1868 年期间所做的工作。

[ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][faɪld][baɪ][eɪtʃ] . [en] . ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ; [rɪ'bekə] ['baʊəz] , [ɒv; əv]

The	suit	was	filed	by	H	.	N	.	Johnson	,	of	Louisiana	;	Rebecca	Bowers	,	of
这	套装	曾是	已提交	经过	H	.	N	.	约翰逊	,	的	路易斯安那州	;	丽贝卡	鲍尔斯	,	的

['teksəs] ; [siː] . [biː] . ['wɪljəmz] ,

Texas	;	C	.	B	.	Williams	,
德克萨斯州	;	C	.	B	.	威廉姆斯	,

该诉讼由路易斯安那州的HN Johnson、德克萨斯州的Rebecca Bowers和CB Williams提起。

[ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd]['meɪmiː] ['tɔmpsn] , [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ,

of	Mississippi	,	and	Mamie	Thompson	,	of	Tennessee	,
的	密西西比州	,	和	玛米	汤普森	,	的	田纳西州	,

来自密西西比州的玛米·汤普森，以及来自田纳西州的玛米·汤普森

[ə'genst] ['wɪljəm] [em] . [mə'kæduː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][æz; əz]['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

against	William	M	.	McAdoo	in	his	official	capacity	as	secretary	of	the	treasury	.
反对	威廉	M	.	麦卡杜	在	他的	官方的	容量	作为	秘书	的	这	财政部	.

以财政部长身份起诉威廉·M·麦卡杜。

[ðə; ði] ['pleintif] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [sleɪvz] [huː] [wɜːkt] [ɪn] ['kɒtn] ['fiːldz] [ɒv; əv]

The	plaintiffs	claim	to	be	descendants	of	slaves	who	worked	in	cotton	fields	of
这	原告	宣称	到	是	后代	的	奴隶	WHO	工作	在	棉布	字段	的

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

the	Southern	States	,
这	南方	各州	,

原告声称他们是曾在南方各州棉花田里劳作的奴隶的后裔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['mʌni] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɜːnd]

and	they	hold	that	they	are	entitled	to	money	their	ancestors	earned
和	他们	抓住	那	他们	是	标题	到	钱	他们的	祖先	获得

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	which	is	now	in	the	treasury	,
和	哪个	是	现在	在	这	财政部	,

他们认为自己有权获得祖先赚取的、目前存放在国库中的钱财。

['lɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [tæks][ɒn] [rɔː] ['kɒtn] .

listed	under	the	title	of	“	internal	revenue	tax	on	raw	cotton	.
列出	在下面	这	标题	的	“	内部的	收入	税	在	生的	棉布	.

列于“原棉内部税收”标题下。

” [ðɪs] ['mʌni] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [sez] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] $68 , - , - . - ,

”	This	money	,	the	complaint	says	,	amounts	to	$68	,	072	,	388	.	99	,
”	这	钱	,	这	抱怨	说道	,	金额	到	$68	,	-	,	-	.	-	,

“起诉书称，这笔钱总额为 68,072,388.99 美元，

[ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['gæðəd] [baɪ] ['pleintif] - ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

acquired	from	the	seizure	of	cotton	gathered	by	plaintiffs	'	ancestors	.
获得	从	这	发作	的	棉布	聚集	经过	原告	-	祖先	.

从原告祖先采集的棉花中缴获而来。

[ðə; ði] ['pleintif] [kən'tend] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːz]

The	plaintiffs	contend	it	should	be	paid	to	the	descendants	of	those	by	whose
这	原告	抗衡	它	应该	是	有薪酬的	到	这	后代	的	那些	经过	谁

['leɪbə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] - ['jiːldɪŋ] ['revənjuː] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

labor	the	cotton	-	yielding	revenue	was	produced	.
劳动	这	棉布	-	屈服	收入	曾是	生产	.

原告方认为，这笔钱应该支付给那些通过棉花种植获得收入的人的后代。

[ðə; ði] [bɪl] [ɑːsks] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'pɔɪnt] [æn; ən][ɪg'zæmɪnə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] ;

The	bill	asks	that	the	court	appoint	an	examiner	to	collect	evidence	;
这	账单	问	那	这	法庭	委	一个	考官	到	收集	证据	;

该法案要求法院指定一名鉴定人收集证据；

[ðæt] ['sekrət(ə)ri] [mə'kæduː][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mʌni]

that	Secretary	McAdoo	be	ordered	to	disclose	the	amount	and	source	of	money
那	秘书	麦卡杜	是	订购	到	透露	这	数量	和	来源	的	钱

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [ɒv; əv] “ [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [tæks][ɒn] [rɔː] ['kɒtn] ,

now	in	the	treasury	under	the	listing	of	“	Internal	revenue	tax	on	raw	cotton	,
现在	在	这	财政部	在下面	这	列表	的	“	内部的	收入	税	在	生的	棉布	,

责令麦卡杜部长披露目前国库中“原棉国内税收”项下的资金数额和来源，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [steɪt] ['eni] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pleintif]

”	and	that	he	be	ordered	to	state	any	reasons	he	may	believe	the	plaintiffs
”	和	那	他	是	订购	到	状态	任何	原因	他	可能	相信	这	原告

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] .

are	not	entitled	to	the	money	.
是	不是	标题	到	这	钱	.

并责令他说明他认为原告无权获得这笔钱的任何理由。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [faɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ə'tɜːni] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kɔː'niːljəs] [dʒeɪ] . [dʒəunz] ,

The	petition	was	filed	by	a	Washington	attorney	representing	Cornelius	J	.	Jones	,
这	请愿	曾是	已提交	经过	一个	华盛顿	律师	代表	科尼利厄斯	J	.	琼斯	,

[ɒv; əv] [mʌs'kəugiː] , ['ɑːklə] . [dʒəunz] ,

of	Muskogee	,	Okla	.	Jones	,
的	马斯科吉	,	俄克拉荷马州	.	琼斯	,

这份请愿书是由一位华盛顿律师代表俄克拉荷马州马斯科吉的科尼利厄斯·J·琼斯提交的。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ɪz] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['lɔɪə(r)] .

who	is	said	to	have	prepared	the	bill	of	complaint	,	is	a	negro	lawyer	.
WHO	是	说	到	有	准备	这	账单	的	抱怨	,	是	一个	黑人	律师	.

据说起草起诉状的是一名黑人律师。

[daɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [set] .

Dies	Close	to	Time	He	Set	.
死亡	关闭	到	时间	他	放	.

他死的时间接近了他设定的时间。

['piːtə(r)] [waɪt] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['niːgrəʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [nɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [en] . [siː] . , [daɪd] [æt; ət] [twelv] -

Peter	White	,	an	aged	negro	residing	near	Washington	,	N	.	C	.	,	died	at	twelve	-
彼得	白色的	,	一个	老年人	黑人	居住	靠近	华盛顿	,	N	.	C	.	,	死亡	在	十二	-

['θɜːti] [piː] . [em] . ,

thirty	p	.	m	.	,
三十	p	.	米	.	,

居住在北卡罗来纳州华盛顿附近的年迈黑人彼得·怀特于下午十二点半去世。

[dʒʌst] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] .

just	thirty	minutes	later	than	the	hour	he	had	appointed	.
只是	三十	分钟	之后	比	这	小时	他	有	任命	.

比他约定的时间晚了三十分钟。

[ɪn] ['eɪprəl] , [waɪt] [təʊld] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ” [æt; ət] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]

In	April	,	White	told	friends	that	he	would	“	give	up	the	ghost	”	at	the	stroke	of
在	四月	,	白色的	讲述	朋友们	那	他	会	“	给	向上	这	鬼	”	在	这	中风	的

[twelv] .

twelve	.
十二	.

今年四月，怀特告诉朋友们，他将在午夜十二点“撒手人寰”。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeri] ['læŋli] , ['kʌlәd] , [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['trʌb(ə)l]

About	this	time	Jerry	Langley	,	colored	,	was	giving	the	police	of	Washington	trouble
关于	这	时间	杰瑞	兰利	,	有色	,	曾是	给予	这	警察	的	华盛顿	麻烦

.

:
.

大约在同一时期，黑人杰里·兰利给华盛顿警方带来了不少麻烦。

['læŋli] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .

Langley	had	set	the	hour	for	his	demise	.
兰利	有	放	这	小时	为了	他的	死亡	.

兰利已经为自己的死亡设定了时间。

[hiː; hi] [pə'spəʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	postponed	it	several	times	,
他	推迟	它	一些	时代	,

他多次推迟了此事。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['blæks] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['eksɪt]

each	time	disappointing	a	great	crowd	of	blacks	gathered	for	the	dramatic	exit
每个	时间	令人失望	一个	伟大的	人群	的	黑人	聚集	为了	这	戏剧性	出口

[ɒv; əv] ['læŋli] .

of	Langley	.
的	兰利	.

每次都让聚集起来观看兰利戏剧性退场的众多黑人失望不已。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['faɪn(ə)l] ,

Finally	,	when	he	said	the	thing	was	final	,
最后	,	什么时候	他	说	这	事物	曾是	最终的	,

最后，当他说这件事就此定局时，

[ðə; ði] [kraʊd] [blɒkt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeri] [tuː; tə] [daɪ] .

the	crowd	blocked	the	street	and	the	police	would	not	wait	for	Jerry	to	die	.
这	人群	已屏蔽	这	街道	和	这	警察	会	不是	等待	为了	杰瑞	到	死	.

人群堵塞了街道，警察不肯等杰瑞死去。

[ðeɪ] ['hʌsl] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [həʊm] .

They	hustled	him	off	to	the	county	home	.
他们	匆忙	他	离开	到	这	县	家	.

他们匆匆把他送往了县立疗养院。

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

He	is	still	living	.
他	是	仍然	活的	.

他还活着。

[waɪt] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [seɪ] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['læŋliz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

White	,	the	authorities	say	,	may	have	been	prompted	by	Langley's	example	.
白色的	,	这	当局	说	,	可能	有	到过	提示	经过	兰利的	例子	.

当局表示，怀特的行为可能受到了兰利的启发。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['trɒl.id] [ə'lɒft] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['tʃæriət] .

He	had	visions	of	himself	being	trolleyed	aloft	in	a	golden	chariot	.
他	有	愿景	的	他自己	存在	推车	高空	在	一个	金的	战车	.

他梦见自己坐在金色的战车里，被吊车高高地托着。

[əʊld] [eɪdʒ] [kleɪmd] [hɪm] , ['dɑːktərz] [seɪ] .

Old	age	claimed	him	,	doctors	say	.
老的	年龄	声称	他	,	医生	说	.

医生说，他死于年老。

[jɪrz] ['pɪklz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Year's	Pickles	in	the	United	States	.
年	泡菜	在	这	团结的	各州	.

美国一年一度的泡菜。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪklz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]

If	all	the	pickles	manufactured	in	the	United	States	were	equally	divided	among
如果	全部	这	泡菜	制造	在	这	团结的	各州	是	同样地	分割	之中

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

the	inhabitants	,
这	居民	,

如果将美国生产的所有泡菜平均分配给所有居民，

['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

every	man	,	woman	,	and	child	would	receive	about	twenty	-	four	,	according	to	the
每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	会	收到	关于	二十	-	四	,	根据	到	这

['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fræŋk] [ə; eɪ] . [braʊn] ,

statement	of	Frank	A	.	Brown	,
陈述	的	坦率	一个	.	棕色的	,

根据弗兰克·A·布朗的说法，每个男人、女人和孩子大约会得到24个。

['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɪkl] ['pækəz] - [ˌsəʊsi'eɪʃn; ˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

secretary	**and**	**treasurer**	**of**	**the**	**National**	**Pickle**	**Packers**	**'**	**Association**	**,**
秘书	和	财务主管	的	这	国家的	泡菜	包装工队	-	协会	,

全国泡菜包装商协会秘书兼财务主管

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːmə(r)] [haʊs] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

which	**held**	**a**	**business**	**meeting**	**at**	**the**	**Palmer**	**House**	**,**	**Chicago**	**.**
哪个	握住	一个	商业	会议	在	这	帕尔默	房子	,	芝加哥	.

他们在芝加哥帕尔默酒店举行了一次商务会议。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['pɪklz] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evri] [jɪə(r)] , ” [hiː; hi]

“	**There**	**are**	**three**	**million**	**bushels**	**of**	**pickles**	**raised**	**in**	**this**	**country**	**every**	**year**	**,**	**”**	**he**
“	那里	是	三	百万	蒲式耳	的	泡菜	提高	在	这	国家	每一个	年	,	”	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

他说：“这个国家每年生产三百万蒲式耳的腌黄瓜。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pɪklz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

“	**and**	**as**	**there**	**are**	**about**	**eight**	**hundred**	**pickles**	**to**	**a**	**bushel**	**,**
“	和	作为	那里	是	关于	八	百	泡菜	到	一个	蒲式耳	,

“一蒲式耳大约有八百根腌黄瓜，

['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [get] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] .

every	**person**	**in**	**the**	**United**	**States**	**would**	**get**	**about**	**twenty**	**-**	**four**	**.**
每一个	人	在	这	团结的	各州	会	得到	关于	二十	-	四	.

美国每个人大约能分到24个。

“ ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][ɑːsk] : - [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪklz] ?

“	**People**	**often**	**ask**	**:**	**'**	**What**	**good**	**are**	**pickles**	**?**
“	人们	经常	问	:	-	什么	好的	是	泡菜	?

人们经常问：‘腌黄瓜有什么用？’

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fuːdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

'	**They**	**are**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beneficial**	**foods**	**in**	**the**	**world**	**,**
-	他们	是	一	的	这	最多	有利	食物	在	这	世界	,

“它们是世界上最有益的食物之一。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['æsɪd][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɒpəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːθ] ,

because	**there**	**is**	**just**	**enough**	**acid**	**in**	**them**	**to**	**properly**	**care**	**for**	**the**	**teeth**	**,**
因为	那里	是	只是	足够的	酸	在	他们	到	适当地	关心	为了	这	牙齿	,

因为它们所含的酸度恰到好处，足以有效呵护牙齿。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðɪs] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .

and	**indirectly**	**this**	**improves**	**the**	**health**	**of**	**the**	**whole**	**body**	**.**
和	间接	这	改善	这	健康	的	这	所有的	身体	.

间接地，这也能改善全身健康。

” [njuː] [ɪ'lektrɪk] [flaɪ] ['swɒtə(r)] .

”	**New**	**Electric**	**Fly**	**Swatter**	**.**
”	新的	电的	飞	苍蝇拍	.

“新型电动苍蝇拍。”

['hɜːrʃəl] [koʊljɑːr] , [ɒv; əv][vɪ'seɪliə] , [kæl] . ,

Herschell	**Colyar**	**,**	**of**	**Visalia**	**,**	**Cal**	**.**	**,**
赫歇尔	科利亚尔	,	的	维萨利亚	,	卡尔	.	,

来自加州维萨利亚的赫歇尔·科利亚尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 157 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[ɪz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [flai]['kɪlə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv]

is	the	inventor	of	a	new	fly	killer	that	is	guaranteed	to	get	the	best	of
是	这	发明者	的	一个	新的	飞	杀手	那	是	保证	到	得到	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

发明了一种新型灭蝇剂，保证能彻底消灭苍蝇。

[ðə; ði] “ ['kɪlə(r)] ” [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌæpə'reɪtəs] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['waɪərz] .

The	“	killer	”	is	a	small	apparatus	composed	of	a	number	of	wires	.
这	“	杀手	”	是	一个	小的	设备	由	的	一个	数字	的	电线	.

这个“杀手”是一个由多根电线组成的小型装置。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [hʌŋ] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ [dʒu:s] ,

It	can	be	hung	any	place	and	connected	with	the	“	juice	,
它	能	是	悬挂	任何	地方	和	连接	和	这	“	汁	,

它可以悬挂在任何地方，并与“果汁”连接，

” [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [flai] ['tʌtʃɪz] ['eni] [ɒv; əv] [sed] ['waɪərz] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [fɔ:ls] [ded] .

”	and	when	Mr	.	Fly	touches	any	of	said	wires	,	he	quickly	falls	dead	.
”	和	什么时候	先生	.	飞	触摸	任何	的	说	电线	,	他	迅速地	瀑布	死的	.

“当弗莱先生触碰到任何一根电线时，他就会立刻倒地身亡。”

[ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

A	barber	shop	is	fitted	up	with	one	of	them	,
一个	理发师	店铺	是	适配	向上	和	一	的	他们	,

一家理发店里就安装了其中一台。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:k] .

and	it	seems	to	be	doing	remarkable	work	.
和	它	似乎	到	是	正在做	卓越	工作	.

而且它似乎做得非常出色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ]

It	is	said	that	some	of	the	largest	companies	in	the	country	have	been	working
它	是	说	那	一些	的	这	最大	公司	在	这	国家	有	到过	在职的

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

on	such	an	apparatus	for	years	,
在	这样的	一个	设备	为了	年	,

据说，国内一些最大的公司多年来一直在研发这样一台设备。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [meɪd] .

and	finally	had	declared	that	such	an	outfit	could	not	be	made	.
和	最后	有	声明	那	这样的	一个	全套服装	可以	不是	是	制成	.

最后他宣布，这样的服装是不可能制作出来的。

[kɔʊljɑ:r][hæz; həz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] .

Colyar	has	been	working	on	his	invention	for	about	three	years	.
科利亚尔	有	到过	在职的	在	他的	发明	为了	关于	三	年	.

科利亚尔研究他的发明已经有三年左右的时间了。

[hed] [klɜ:rks] [ɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] .

Head	Clerk's	Ear	Is	His	Own	Cash	Register	.
头	职员的	耳朵	是	他的	自己的	现金	登记	.

主管的耳朵就是他的收银机。

['wɪmɪn] ['kæri] [ðeə(r)] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [sˈtɒkɪŋz] , ['tʃɪldrən] [pʊt][ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)]

Women	**carry**	**their**	**loose**	**change**	**in**	**their**	**stockings**	**,**	**children**	**put**	**their**	**money**	**in**	**their**
女性	携带	他们的	松动的	改变	在	他们的	长筒袜	,	孩子们	放	他们的	钱	在	他们的

[maʊðz] ,

mouths	**,**
嘴	,

妇女们把零钱放在袜子里，孩子们把钱放进嘴里。

[bʌt; bət] ['nɔːrɪs] ['beθəl] , [hed] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrɪn] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [mɪlz] , [kæl] . ,

but	**Norris**	**Bethel**	**,**	**head**	**clerk**	**for**	**Florin**	**Brother**	**,**	**of**	**Fall**	**River**	**Mills**	**,**	**Cal**	**.**	**,**
但	诺里斯	伯特利	,	头	职员	为了	弗洛林	兄弟	,	的	落下	河	米尔斯	,	卡尔	.	,

但加州福尔里弗米尔斯市弗洛林兄弟公司的首席职员诺里斯·贝瑟尔

[meɪks] [ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

makes	**a**	**cash**	**register**	**of**	**his**	**ears**	**.**
制作	一个	现金	登记	的	他的	耳朵	.

他把耳朵做成了收银机。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['selɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə]

When	**he**	**is**	**selling**	**goods**	**and**	**is**	**in**	**a**	**hurry**	**for**	**a**	**nickel**	**or**	**a**	**dime**	**to**
什么时候	他	是	销售	商品	和	是	在	一个	匆忙	为了	一个	镍	或者	一个	一角硬币	到

[meɪk] [tʃeɪndʒ] ,

make	**change**	**,**
制作	改变	,

当他卖东西，急着找零钱，需要五分或十分钱的时候，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][wʌn][ɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['niːdɪd] [kɔɪn] .

he	**reaches**	**to**	**one**	**ear**	**or**	**the**	**other**	**and**	**finds**	**the**	**needed**	**coin**	**.**
他	到达	到	一	耳朵	或者	这	其他	和	发现	这	需要	硬币	.

他伸手到一只耳朵或另一只耳朵里，摸出所需的硬币。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæʃ]

Or	**,**	**if**	**he**	**received**	**a**	**small**	**coin**	**,**	**and**	**is**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**cash**
或者	,	如果	他	已收到	一个	小的	硬币	,	和	是	在	一些	距离	从	这	现金

['redʒɪstə(r)] ,

register	**,**
登记	,

或者，如果他收到的是一枚小额硬币，而且离收银机还有一段距离，

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

he	**puts**	**it**	**into**	**one**	**of**	**his**	**ears**	**until**	**he**	**has**	**use**	**for**	**it**	**or**	**until**	**he**
他	放置	它	进入	一	的	他的	耳朵	直到	他	有	使用	为了	它	或者	直到	他

[ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɪm'self] .

is	**close**	**to**	**the**	**cash**	**register**	**and**	**can**	**relieve**	**himself**	**.**
是	关闭	到	这	现金	登记	和	能	缓解	他自己	.

他把它塞进一只耳朵里，直到需要用到它，或者直到他走到收银台附近方便的时候。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɪdəd] [juˈniːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɛθəlz] [ɪk'skluːsɪvli] .

The	**system**	**is**	**considered**	**unique**	**,**	**and**	**it**	**is**	**Bethel's**	**exclusively**	**.**
这	系统	是	经过考虑的	独特的	,	和	它	是	伯特利的	只	.

该系统被认为是独一无二的，并且是伯特利教会独有的。

['æp(ə)l] - ['saɪzɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['ɒrəgən] .

Apple	**-**	**sizing**	**Machine**	**Invented**	**in**	**Oregon**	**.**
苹果	-	浆纱	机器	发明	在	俄勒冈州	.

俄勒冈州发明了一种苹果尺寸测量机。

[ˌeɪ es 'eɪ][biː] . [ænd; ənd] [fræŋk] ['dʌbljuː] . ['kʌtlə(r)] , ['brʌðəz] , [huː] ['ɒpəreɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst]

Asa	**B**	**.**	**and**	**Frank**	**W**	**.**	**Cutler**	**,**	**brothers**	**,**	**who**	**operate**	**one**	**of**	**the**	**largest**
阿萨	B	.	和	坦率	W	.	卡特勒	,	兄弟	,	WHO	操作	一	的	这	最大

[fruːt] [rɑːntʃ] [ɪn] ['ɒrəgən] ,

fruit	**ranches**	**in**	**Oregon**	**,**
水果	牧场	在	俄勒冈州	,

阿萨·B·卡特勒和弗兰克·W·卡特勒是兄弟俩，他们在俄勒冈州经营着最大的水果农场之一。

[hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] - ['saɪzɪŋ]

have	**invented**	**and**	**are**	**completing**	**the**	**construction**	**of**	**an**	**apple**	**-**	**sizing**
有	发明	和	是	完成	这	建造	的	一个	苹果	-	浆纱

[mə'ʃiːn] [ðæt] [wɜːks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [weɪɪŋ] ['mekənɪzəmz] .

machine	**that**	**works**	**by**	**means**	**of**	**weighing**	**mechanisms**	**.**
机器	那	作品	经过	方法	的	称重	机制	.

我们已经发明并正在完成一台利用称重机制工作的苹果大小测量机的建造。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɪn][ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] - [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt]

The	**two**	**young**	**men**	**,**	**graduates**	**in**	**the**	**mechanical**	**-**	**engineering**	**department**
这	二	年轻的	男人	,	毕业生	在	这	机械的	-	工程	部门

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

of	**the**	**University**	**of**	**Illinois**	**,**
的	这	大学	的	伊利诺伊州	,

这两位年轻人都是伊利诺伊大学机械工程系的毕业生，

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [wɪð] ['greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪzɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

have	**been**	**experimenting**	**for**	**several**	**years**	**with**	**grading**	**and**	**sizing**	**machines**	**,**
有	到过	实验	为了	一些	年	和	等级	和	浆纱	机器	,

多年来，我们一直在试验分级和尺寸测量机，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv][pʊt][tuː; tə] ['præktɪkl] [test] [gɹ'eɪdəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ]

and	**during**	**the**	**past**	**two**	**years**	**have**	**put**	**to**	**practical**	**test**	**graders**	**that**	**made**	**the**
和	期间	这	过去的	二	年	有	放	到	实际的	测试	评分员	那	制成	这

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['æplz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fruːt] .

choice	**of**	**apples**	**according**	**to**	**the**	**dimensions**	**of**	**the**	**fruit**	**.**
选择	的	苹果	根据	到	这	方面	的	这	水果	.

在过去的两年里，我们对根据苹果大小挑选苹果的分级员进行了实际测试。

“ [haʊ'evə(r)] , ” [sez] [fræŋk] ['dʌbljuː] . ['kʌtlə(r)] , “ [ðɪs] ['meθəd] [pruːvd] [ɪn'ækjərət] ,

“	**However**	**,**	**”**	**says**	**Frank**	**W**	**.**	**Cutler**	**,**	**“**	**this**	**method**	**proved**	**inaccurate**	**,**
“	然而	,	”	说道	坦率	W	.	卡特勒	,	“	这	方法	已证实	不准确	,

“然而，”弗兰克·W·卡特勒说，“这种方法被证明是不准确的。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fruːt] .

on	**account**	**of**	**the**	**different**	**shapes**	**of**	**the**	**fruit**	**.**
在	帐户	的	这	不同的	形状	的	这	水果	.

由于水果形状各异。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['meθəd] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['stændəd] [pæk] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [sɔːt]

The	**new**	**method**	**will**	**insure**	**a**	**standard**	**pack**	**,**	**something**	**that**	**has**	**been**	**long**	**sought**
这	新的	方法	将要	保证	一个	标准	盒	,	某物	那	有	到过	长的	寻求

[baɪ] [fruːt] ['dɪstrɪkts] .

by	**fruit**	**districts**	**.**
经过	水果	地区	.

新方法将确保包装标准化，这正是水果产区长期以来所追求的。

” [ðə; ðɪ] [njuː] ['greɪdə(r)][ɪz][səʊ] ['ækjərət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [greɪd] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [bɪnz] ['æplz] ,

”	**The**	**new**	**grader**	**is**	**so**	**accurate**	**that**	**it**	**will**	**grade**	**into**	**different**	**bins**	**apples**	**,**
”	这	新的	评分员	是	所以	准确的	那	它	将要	年级	进入	不同的	垃圾箱	苹果	,

“这台新型分级机非常精准，能够将苹果分级放入不同的箱子中。”

[ðə; ði] [weɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɪfə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] .

the	weights	of	which	differ	only	a	tenth	of	an	ounce	.
这	重量	的	哪个	不同	仅有的	一个	第十	的	一个	盎司	.

它们的重量只相差十分之一盎司。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪn'ventər] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [bɪnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]

The	local	inventors	have	improved	on	the	receiving	bins	that	are	placed	at	the
这	当地的	发明家	有	改进	在	这	接收	垃圾箱	那	是	放置	在	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'eɪdəz] .

side	of	the	graders	.
边	的	这	评分员	.

当地发明家改进了放置在平地机侧面的接收箱。

[ðeə(r)] [nju:] [bɪn] [tɪps] [ɪt'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['pækə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ,

Their	new	bin	tips	itself	toward	the	packer	as	it	fills	automatically	,
他们的	新的	垃圾桶	尖端	本身	朝向	这	包装工	作为	它	填充	自动地	,

他们的新料箱在自动装料的同时会自动向包装工倾斜。

[ðə; ði][end] ['restɪŋ] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['pækə(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [sprɪŋz] .

the	end	resting	nearest	the	packer	resting	on	springs	.
这	结尾	休息	最近的	这	包装工	休息	在	弹簧	.

靠近弹簧支撑的压实机的一端。

[haʊ] [tu:; tə] ['faɪəpru:f] [kləʊðz] .

How	to	Fireproof	Clothes	.
如何	到	防火	衣服	.

如何使衣物防火。

[æt; ət][ðə; ði] ['seɪfti] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['ri:s(ə)ntli] ,

At	the	safety	exposition	held	in	New	York	recently	,
在	这	安全	展览	握住	在	新的	约克	最近	,

在最近于纽约举行的安全博览会上，

['dɒktə(r)] [tʃɑ:lz] ['fredrɪk] [pæbst] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['faɪəpru:f] ['kləʊðɪŋ] .

Doctor	Charles	Frederick	Pabst	demonstrated	how	to	make	fireproof	clothing	.
医生	查尔斯	弗雷德里克	帕布斯特	已证明	如何	到	制作	防火	衣服	.

查尔斯·弗雷德里克·帕布斯特医生演示了如何制作防火服。

[hi:; hi] [pɔ:] [frɒm; frəm][wʌn] [paʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	poured	from	one	pound	to	a	gallon	of	cold	water	in	a	solution	of
他	倾倒	从	一	磅	到	一个	加仑	的	寒冷的	水	在	一个	解决方案	的

[ə'məʊniəm] ['fɒsfeɪt] .

ammonium	phosphate	.
铵	磷酸盐	.

他将一磅到一加仑的冷水倒入磷酸铵溶液中。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [strɪp] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɒtn] [gɔ:z] [ænd; ənd] [dip] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Then	he	took	an	eight	-	inch	strip	of	ordinary	cotton	gauze	and	dipped	it	in
然后	他	采取	一个	八	-	英寸	条	的	普通的	棉布	纱布	和	浸入	它	在

[ðə; ði] [ə'məʊniəm] - ['fɒsfeɪt] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

the	ammonium	-	phosphate	solution	.
这	铵	-	磷酸盐	解决方案	.

然后他取了一条八英寸长的普通棉纱布，浸入磷酸铵溶液中。

[hi:; hi] [draɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti]

He	dried	it	with	an	electric	fan	and	held	it	in	a	flame	for	thirty
他	干燥	它	和	一个	电的	扇子	和	握住	它	在	一个	火焰	为了	三十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

他用电风扇吹干，然后放在火上烤了30秒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [bɜːn] .

but	it	did	not	burn	.
但	它	做过	不是	烧伤	.

但它没有燃烧。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] [gɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] ,

He	took	another	strip	of	gauze	that	had	not	been	treated	with	the	solution	,
他	采取	其他	条	的	纱布	那	有	不是	到过	治疗	和	这	解决方案	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他又取了一块未经溶液处理的纱布，然后

[ɒn] [ɪgˈnaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] [ɪn][fɔː(r)]['sekəndz; sɪkɒndz] .

on	igniting	it	,	it	burned	in	four	seconds	.
在	点燃	它	,	它	烧伤	在	四	秒	.

点燃后，它在四秒钟内燃烧殆尽。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['wɒʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['faɪəpruːf] .

He	advised	that	the	whole	family	washing	should	be	made	fireproof	.
他	建议	那	这	所有的	家庭	洗涤	应该	是	制成	防火	.

他建议全家人的洗衣设备都应该防火。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] - [saɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	expense	of	an	average	-	size	family	would	be	about	fifteen	cents	a	week	.
这	费用	的	一个	平均的	-	尺寸	家庭	会	是	关于	十五	分	一个	星期	.

一个普通家庭每周的开销大约是15美分。

[hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [taɪz] ['bʌnd(ə)lz] .

His	Machine	Ties	Bundles	.
他的	机器	领带	捆绑	.

他的机器捆扎捆扎物。

[əˈbaʊt] [eɪt] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn][æn; ən][aɪˈdɪə]

About	eight	years	ago	a	father	and	his	son	began	to	work	upon	an	idea
关于	八	年	前	一个	父亲	和	他的	儿子	开始	到	工作	之上	一个	主意

[ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][mæn]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪlɪŋ]

that	had	occurred	to	the	elder	man	during	his	working	hours	in	the	mailing
那	有	发生	到	这	长老	男人	期间	他的	在职的	小时	在	这	邮寄

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

division	of	the	Chicago	post	office	.
分配	的	这	芝加哥	邮政	办公室	.

大约八年前，一位父亲和他的儿子开始着手实现一个想法，这个想法是这位父亲在芝加哥邮局邮件部门工作时产生的。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['efət] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

A	short	time	ago	the	result	of	their	joint	effort	was	put	in	operation	.
一个	短的	时间	前	这	结果	的	他们的	联合的	努力	曾是	放	在	手术	.

不久前，他们的共同努力成果投入使用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] - ['taɪɪŋ] [məˈʃiːn] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] [men] .

It	is	a	package	-	tying	machine	that	does	the	work	of	many	men	.
它	是	一个	包裹	-	捆绑	机器	那	做	这	工作	的	许多	男人	.

它是一款可以替代许多工人工作的包装捆扎机。

[səʊ] [kənˈviːniənt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː]

So	convenient	is	the	little	contrivance	that	it	has	been	introduced	into	the	New
所以	方便的	是	这	小的	装置	那	它	有	到过	介绍	进入	这	新的

[jɔːk] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

York	post	office	,
约克	邮政	办公室	,

这个小装置非常方便，以至于纽约邮局都采用了它。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [naʊ] [ɪz] [nɪˈgoʊʃieɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]

too	,	and	the	government	now	is	negotiating	with	the	inventors	for	more	of
也	,	和	这	政府	现在	是	谈判	和	这	发明家	为了	更多的	的

[ðeə(r)] [məˈʃiːnz] .

their	machines	.
他们的	机器	.

而且，政府现在正在与发明家们谈判，以购买更多他们的机器。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [ɑː(r); ə(r)][roʊˈmɑːntsoʊ][en] . [bʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈbendʒəmɪn][eɪtʃ] . [bʌn] .

The	inventors	are	Romanzo	N	.	Bunn	and	his	son	,	Benjamin	H	.	Bunn	.
这	发明家	是	罗曼佐	N	.	邦恩	和	他的	儿子	,	本杰明	H	.	邦恩	.

发明者是罗曼佐·N·邦恩和他的儿子本杰明·H·邦恩。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [biːn] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ˈaʊtgəʊɪŋ] [ˈlɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]

For	years	the	men	have	been	tying	up	bundles	of	outgoing	letters	for
为了	年	这	男人	有	到过	捆绑	向上	捆绑	的	外向	信件	为了

[ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnz] .

transportation	to	the	trains	.
运输	到	这	火车	.

多年来，这些男人们一直将成捆的待寄信件捆扎起来，以便运送到火车上。

[fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [bʌn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

Fast	as	the	men	worked	,	it	always	seemed	Bunn	thought	it	should	be	done
快速地	作为	这	男人	工作	,	它	总是	似乎	邦恩	想法	它	应该	是	完毕

[fɑːstə(r)] .

faster	.
快点	.

尽管男人们干活很快，但邦恩似乎总觉得应该做得更快些。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] .

His	son	worked	on	the	mechanical	side	of	the	problem	.
他的	儿子	工作	在	这	机械的	边	的	这	问题	.

他的儿子负责解决这个问题的机械部分。

[təˈgeðə(r)] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [tɔil] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhəʊmˈmeɪd] [ʃɒp] [æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] .

Together	father	and	son	toiled	in	a	homemade	shop	at	their	home	.
一起	父亲	和	儿子	辛勤劳作	在	一个	自制	店铺	在	他们的	家	.

父子俩一起在家里的自制小店里辛勤劳作。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːtəb(ə)l] “ [ˈtaɪər] ” [wɒz; wəz] [wɒt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɜːkʃɒp] .

The	little	portable	“	tyer	”	was	what	came	out	of	the	basement	workshop	.
这	小的	便携的	“	轮胎	”	曾是	什么	来了	出去	的	这	地下室	车间	.

那台小型便携式“轮胎钳”是从地下室工作室里拿出来的。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] .

The	machine	is	about	three	feet	high	and	about	a	foot	square	.
这	机器	是	关于	三	脚	高的	和	关于	一个	脚	正方形	.

这台机器大约三英尺高，一英尺见方。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [ræks] [baɪ]

It	begins	operation	after	the	mail	has	been	distributed	in	the	racks	by
它	开始	手术	后	这	邮件	有	到过	分布式	在	这	货架	经过

[hænd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtaɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪnz] .

hand	ready	for	tying	to	go	to	the	trains	.
手	准备好	为了	捆绑	到	去	到	这	火车	.

邮件分发到货架上，准备捆扎装运到火车上之后，它就开始运作了。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɪdʒən,həʊlz] [ænd; ənd] [fed] , [baɪ] [hænd] , [baɪ]

Then	the	machine	is	rolled	along	the	line	of	pigeonholes	and	fed	,	by	hand	,	by
然后	这	机器	是	滚动	沿着	这	线	的	鸽笼	和	美联储	,	经过	手	,	经过

[ɪts] [rɪ'teɪnə(r)] .

its	retainer	.
它是	预付金	.

然后机器沿着鸽笼线滚动，由其维护人员手动喂料。

[pæks] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [set] [ɪn]

Packs	of	letters	,	four	inches	thick	,	are	placed	into	position	,	the	machine	is	set	in
包装	的	信件	,	四	英寸	厚的	,	是	放置	进入	位置	,	这	机器	是	放	在

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

一捆捆厚达四英寸的信件被放置到位，机器开始运转。

[ænd; ənd] [ðen] — [klɪk] , [klɪk] , [klɒp] !

and	then	—	click	,	click	,	clop	!
和	然后	—	点击	,	点击	,	蹄子	!

然后——咔哒，咔哒，哒哒！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] .

That's	the	way	it	sounds	.
那就是	这	方式	它	声音	.

听起来就是这样。

[ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [klɪks] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['saɪd,waɪz] [ænd; ənd]

The	first	two	clicks	indicate	the	tying	of	the	packet	of	letters	,	sidewise	and
这	第一的	二	点击	表明	这	捆绑	的	这	包	的	信件	,	横向	和

[ðen] ['leŋθwaɪz] ,

then	lengthwise	,
然后	纵向	,

前两次点击表示将信件捆扎起来，先横向捆扎，再纵向捆扎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [klɒp] ” [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['bɑ:skɪt] .

and	the	“	clop	”	the	dropping	of	the	bundle	into	a	waiting	basket	.
和	这	“	蹄子	”	这	下降	的	这	捆	进入	一个	等待	篮子	.

还有“嗒嗒”一声，是包裹落入等候的篮子里的声音。

[weə(r)] [ðə; ði] [best] [men] [ju:st] [tu:; tə] [taɪ] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] ['pækɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Where	the	best	men	used	to	tie	five	or	six	packets	in	a	minute	,
在哪里	这	最好的	男人	用过的	到	领带	五	或者	六	数据包	在	一个	分钟	,

以前最熟练的工人一分钟能捆好五六个包，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [naʊ] [taɪz] ['θɜ:ti] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [jet]

the	machine	now	ties	thirty	—	and	it	has	not	tried	for	a	record	yet
这	机器	现在	领带	三十	—	和	它	有	不是	尝试	为了	一个	记录	然而

!

!
!

这台机器现在并列第三——而且它还没有尝试创造纪录呢！

[fleʃ] [frɒm; frəm] ['bɒdi] [seɪvz] [aɪ] .

Flesh	From	Body	Saves	Eye	.
肉	从	身体	保存	眼睛	.

取下身体上的血肉，保住了眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][iː] . - , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [hʊd] ['kɒlɪdʒ] , ['fredrɪk] ,

The	sight	of	Doctor	E	.	Lerendinger	,	a	professor	of	Hood	College	,	Frederick	,
这	视线	的	医生	E	.	-	,	一个	教授	的	兜帽	大学	,	弗雷德里克	,

[ˌem 'diː] . ,

Md	.	,
马里兰州	.	,

胡德学院（位于马里兰州弗雷德里克）的教授 E. Lerendinger 博士的身影

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

has	been	restored	as	the	result	of	an	unusual	surgical	operation	.
有	到过	恢复	作为	这	结果	的	一个	异常	外科	手术	.

通过一次非同寻常的外科手术，已经恢复了健康。

[fleʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['æbdəmən][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kævəti]

Flesh	was	removed	from	the	professor's	abdomen	and	placed	in	a	cavity
肉	曾是	已移除	从	这	教授们	腹部	和	放置	在	一个	空腔

[ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

above	one	of	his	eyes	,
多于	一	的	他的	眼睛	,

从教授腹部取下一块肉，放在他一只眼睛上方的一个空腔里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .

which	had	been	caused	by	an	accident	.
哪个	有	到过	导致	经过	一个	事故	.

这是由一起事故造成的。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl]

The	operation	was	performed	several	weeks	ago	,	but	was	not	made	public	until
这	手术	曾是	执行	一些	周	前	,	但	曾是	不是	制成	民众	直到

[sək'ses] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

success	was	assured	.
成功	曾是	保证	.

手术已于数周前进行，但直到确认成功后才对外公布。

[tɔlɪst] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] .

Tallest	Couple	are	Wedded	.
最高	夫妻	是	已婚	.

世界上个子最高的夫妇结婚了。

[ðə; ði] [tɔlɪst] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wɜː(r); wə(r)][juː'naɪtɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn]

The	tallest	couple	in	Pennsylvania	were	united	in	marriage	a	few	days	ago	in
这	最高	夫妻	在	宾夕法尼亚州	是	团结的	在	婚姻	一个	很少	天	前	在

['luːɪsˌtaʊn] .

Lewistown	.
刘易斯顿	.

几天前，宾夕法尼亚州最高的一对新人在刘易斯顿喜结连理。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [dʒɔːdʒ] ['ʃæfər] , [huː] [stændz][sɪks] [fiːt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,

The	bridegroom	,	George	Schaffer	,	who	stands	six	feet	seven	inches	in	his	stockings	,
这	新郎	,	乔治	沙弗	,	WHO	站立	六	脚	七	英寸	在	他的	长筒袜	,

新郎乔治·沙弗身高六英尺七英寸（穿长袜），

[ə'tʃiːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælənˌtaʊn] [pə'liːs]

achieved	quite	a	reputation	when	he	was	a	member	of	the	Allentown	police
已达成	相当	一个	名声	什么时候	他	曾是	一个	成员	的	这	阿伦敦	警察

[æz; əz][ðə; ði] [tɔlɪst] [kɒp] .

as	the	tallest	cop	.
作为	这	最高	警察	.

他曾是阿伦敦警察局的一员，并因此获得了很高的名声，因为他是警局里最高的警察。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['ændʒi] [kɜːn] , [sɪks] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] .

The	bride	is	Mrs	.	Angie	Kern	,	six	feet	two	inches	tall	.
这	新娘	是	太太	.	安吉	科恩	,	六	脚	二	英寸	高的	.

新娘是安吉·克恩夫人，身高六英尺二英寸。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

Both	parties	are	about	forty	years	of	age	.
两个都	各方	是	关于	四十	年	的	年龄	.

双方年龄都在四十岁左右。

['mɪsɪz] . ['ʃæfər] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [eə'res; 'eərəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] [lɔːʃ] ,

Mrs	.	Schaffer	is	a	prospective	heiress	if	she	can	break	the	will	of	the	late	Charles	Losch	,
太太	.	沙弗	是	一个	预期	女继承人	如果	她	能	休息	这	将要	的	这	晚的	查尔斯	洛施	,

如果沙弗夫人能够推翻已故查尔斯·洛施的遗嘱，她就有可能成为继承人。

[huː] [left] [ə'baʊt] $150 , - [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['relətɪvz] .

who	left	about	$150	,	000	to	be	divided	among	relatives	.
WHO	左边	关于	$150	,	-	到	是	分割	之中	亲属	.

他留下了约 15 万美元的遗产，由亲属们平分。

[ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['letə(r)] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [saɪnd] [baɪ] [lɔːʃ] ,

She	produced	a	letter	purporting	to	have	been	signed	by	Losch	,
她	生产	一个	信	声称	到	有	到过	签名	经过	洛施	,

她出示了一封据称是洛施签名的信件，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [ɪn] ['ælənˌtaʊn] ,

saying	that	if	she	would	take	care	of	him	in	his	declining	years	he	would	leave	her	his	homestead	in	Allentown	,
说	那	如果	她	会	拿	关心	的	他	在	他的	下降	年	他	会	离开	她	他的	家园	在	阿伦敦	,

他说，如果她愿意在他晚年照顾他，他就会把位于阿伦敦的宅邸留给她。

['vælјuːd] [æt; ət] $12 , - .

valued	at	$12	,	000	.
有价值的	在	$12	,	-	.

价值 12,000 美元。

['ʃæfər] [sez] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [lɔːʃ] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['mɪsɪz] . [kɜːn] [ðə; ði] ['həʊmsted] .

Schaffer	says	he	often	heard	Losch	say	he	would	leave	Mrs	.	Kern	the	homestead	.
沙弗	说道	他	经常	听到	洛施	说	他	会	离开	太太	.	科恩	这	家园	.

沙弗说他经常听到洛施说他会把宅邸留给克恩太太。

[ðə; ði] [nj'uːlɪwˌɛdz] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ['kɒntest] ,

The	newlyweds	have	purchased	a	farm	,	and	whatever	the	outcome	of	the	will	contest	,
这	新婚夫妇	有	购买	一个	农场	,	和	任何	这	结果	的	这	将要	竞赛	,

这对新婚夫妇买下了一座农场，无论遗嘱诉讼的结果如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'fekt] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .

it	will	not	affect	their	happiness	.
它	将要	不是	影响	他们的	幸福	.

这不会影响他们的幸福。

[ðə; ði] [braɪd] [sez] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [di'test] ['wɔ:kɪŋ]

The	bride	says	she	fell	in	love	with	her	new	husband	because	she	detested	walking
这	新娘	说道	她	跌倒	在	爱	和	她	新的	丈夫	因为	她	令人厌恶的	步行

[ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] .

around	with	a	man	shorter	than	herself	.
大约	和	一个	男人	较短	比	她自己	.

新娘说，她爱上她的新婚丈夫是因为她讨厌和一个比自己矮的男人一起生活。

[ðɪs] ['mɒdɪst] [ɪn'ventə(r)] [wʊd] [stɒp] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] .

This	Modest	Inventor	Would	Stop	World	War	.
这	谦虚的	发明者	会	停止	世界	战争	.

这位谦逊的发明家本可以阻止世界大战。

“ [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

“	I	can	make	the	United	States	the	strongest	nation	in	the	world	.
“	我	能	制作	这	团结的	各州	这	最强	国家	在	这	世界	.

“我可以让美国成为世界上最强大的国家。”

[ai] [kæn; kən] [end] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

I	can	end	the	European	struggle	in	a	short	time	.
我	能	结尾	这	欧洲的	斗争	在	一个	短的	时间	.

我可以在短时间内结束欧洲的冲突。

[ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['neɪʃ(ə)n] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] .

I	can	make	the	smallest	nation	most	powerful	.
我	能	制作	这	最小	国家	最多	强大的	.

我可以让最小的国家成为最强大的国家。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] - , [ɒv; əv] [mə'nɒmənɪ] , [mɪʃ] . , [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] ,

”	This	is	the	assertion	of	John	Vogelzangs	,	of	Menominee	,	Mich	.	,	an	inventor	,
”	这	是	这	断言	的	约翰	-	,	的	梅诺米尼	,	密歇根州	.	,	一个	发明者	,

“这是密歇根州梅诺米尼的约翰·沃格尔赞格斯（John Vogelzangs）的断言，他是一位发明家。”

[hu:] [kleɪmz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] [ðæt]

who	claims	to	have	a	method	of	extracting	electricity	from	the	air	so	that
WHO	索赔	到	有	一个	方法	的	提取	电	从	这	空气	所以	那

[eə(r)] [krɑ:ft] [maɪt] [bi:; bi] [mænd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [gʌnz] [ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [lænd] [ʌn'tɪl]

air	craft	might	be	manned	with	powerful	guns	and	not	be	forced	to	land	until
空气	工艺	可能	是	有人值守	和	强大的	枪支	和	不是	是	强制	到	土地	直到

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] .

they	want	to	.
他们	想	到	.

他声称自己掌握了一种从空气中提取电力的方法，这样一来，飞机就可以配备强大的武器，而无需被迫降落，直到他们自己愿意为止。

“ [ai] [kæn; kən] [swi:p] [ðə; ði] ['si:z] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .

“	I	can	sweep	the	seas	clear	of	vessels	.
“	我	能	扫	这	海域	清除	的	船只	.

“我可以把海面上的船只全部清除干净。”

[ai] [kæn; kən] [kɪl] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] ['sɪtɪz] , ” [kleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] ,

I	can	kill	armies	and	level	cities	,	”	claimed	the	inventor	,
我	能	杀	军队	和	等级	城市	,	”	声称	这	发明者	,

“我可以屠戮军队，夷平城市，”发明家宣称。

[hu:] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ə'sɜ:tɪd] [hi:; hi] ['feɪvəd] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [pi:s] ,

who	in	the	same	breath	asserted	he	favored	universal	peace	,
WHO	在	这	相同的	气息	断言	他	受青睐	普遍的	和平	,

他同时又声称自己赞成世界和平，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	the	world	was	not	ready	for	it	.
但	那	这	世界	曾是	不是	准备好	为了	它	.

但世界还没有做好准备。

[hiː; hi] [sez] ['sekrət(ə)ri] ['dænjəlz] - [plæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vaɪzəri] [bɔːd] [ɪz] [gʊd] .

He	says	Secretary	Daniels	'	plan	for	an	advisory	board	is	good	.
他	说道	秘书	丹尼尔斯	-	计划	为了	一个	咨询	木板	是	好的	.

他说丹尼尔斯部长提出的顾问委员会计划很好。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [dɪ'vaɪs] .

He	refused	to	give	out	much	information	about	his	new	device	.
他	拒绝	到	给	出去	很多	信息	关于	他的	新的	设备	.

他拒绝透露太多关于他新设备的信息。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lækt] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['letə(r)]

He	said	he	lacked	money	to	carry	on	the	work	,	and	displayed	a	letter
他	说	他	缺乏	钱	到	携带	在	这	工作	,	和	显示	一个	信

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] ,

from	Mr	.	Daniels	,
从	先生	.	丹尼尔斯	,

他说他没有足够的钱继续这项工作，并出示了丹尼尔斯先生的一封信。

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

written	before	the	war	broke	out	,	saying	this	nation	was	not	ready	to	take	up
书面	前	这	战争	打破	出去	,	说	这	国家	曾是	不是	准备好	到	拿	向上

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

his	ideas	.
他的	想法	.

这篇文章写于战争爆发之前，文中指出这个国家还没有准备好接受他的思想。

- [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] .

Vogelzangs	has	a	reputation	for	being	an	inventor	of	ability	.
-	有	一个	名声	为了	存在	一个	发明者	的	能力	.

Vogelzangs 以其卓越的发明才能而闻名。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [striːt] ['kliːnə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] $10 , - .

He	made	a	street	cleaner	,	which	he	refused	to	sell	for	$10	,	000	.
他	制成	一个	街道	清洁工	,	哪个	他	拒绝	到	卖	为了	$10	,	-	.

他制造了一台街道清洁器，但他拒绝以 10,000 美元的价格出售。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kleɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['beri] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['pɪkə(r)] .

He	also	claims	he	will	revolutionize	the	berry	business	with	a	new	picker	.
他	还	索赔	他	将要	革命	这	浆果	商业	和	一个	新的	拣货员	.

他还声称，他将用一种新型采摘机彻底改变浆果行业。

[wɔːks] [ɒn] 113th ['bɜːθdeɪ] .

Walks	on	113th	Birthday	.
散步	在	113th	生日	.

庆祝建国113周年。

['mɪsɪz] . ['ednə][dʒiː] . [gəuld,mən] , [ɒv; əv] [glə'mɔːgən] , [ˌviː 'eɪ] . ,

Mrs	.	Edna	G	.	Goldman	,	of	Glamorgan	,	Va	.	,
太太	.	埃德娜	G	.	高盛	,	的	格拉摩根	,	瓦	.	,

弗吉尼亚州格拉摩根的埃德娜·G·戈德曼夫人

['selɪbreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] 113th ['bɜːθdeɪ] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

celebrated	her	113th	birthday	by	walking	ten	miles	to	the	home	of	her
著名	她	113th	生日	经过	步行	十	英里	到	这	家	的	她

[sʌn] , ['henri] [gəuld,mən] ,

son	,	Henry	Goldman	,
儿子	,	亨利	高盛	,

她步行十英里前往儿子亨利·戈德曼的家，以此庆祝她的113岁生日。

[æt; ət] [paʊnd] , [ˌviː ˈeɪ] .

at	Pound	,	Va	.
在	磅	,	瓦	.

在弗吉尼亚州庞德

['mɪsɪz] . [gəuld,mən][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˌæpə'mætəks] ['kaʊnti] , [ˌviː ˈeɪ] . , [ɪn] - .

Mrs	.	Goldman	was	born	in	Appomattox	County	,	Va	.	,	in	1802	.
太太	.	高盛	曾是	出生	在	阿波马托克斯	县	,	瓦	.	,	在	-	.

戈德曼夫人于 1802 年出生于弗吉尼亚州阿波马托克斯县。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv][lænd][ɪn] [kɔːn] [ænd; ənd] [biːnz] [iːtʃ]

Despite	her	age	,	she	cultivates	a	small	patch	of	land	in	corn	and	beans	each
尽管	她	年龄	,	她	耕种	一个	小的	修补	的	土地	在	玉米	和	豆子	每个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

尽管她年纪大了，但她每年都会耕种一小块土地，种上玉米和豆子。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] “ ['fɑːmɪŋ] ” [ə'baʊt] [tuː] ['eɪkəz] .

This	year	she	is	“	farming	”	about	two	acres	.
这	年	她	是	“	农业	”	关于	二	英亩	.

今年她耕种了大约两英亩土地。

['flɪvə(r)] [ɪz] [nɒt] [æm'fɪbiəs] .

Flivver	is	Not	Amphibious	.
货车	是	不是	水陆两用	.

Flivver 不是两栖的。

['edwəd] ['kɜːbi] , [ɒv; əv] ['njuːtən] , [en] . [dʒeɪ] . , [ə:] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪvə(r)] [æm'fɪbiəs] .

Edward	Kirby	,	of	Newton	,	N	.	J	.	,	erred	in	believing	a	flivver	amphibious	.
爱德华	柯比	,	的	牛顿	,	N	.	J	.	,	犯错	在	相信	一个	货车	水陆两用	.

来自新泽西州牛顿的爱德华·柯比错误地认为一辆小汽车是两栖的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] , ['gəʊldən] [sprɪŋz] ,

It	is	alleged	that	he	stole	the	automobile	at	the	Grand	Hotel	,	Golden	Springs	,
它	是	据称	那	他	偷窃	这	汽车	在	这	盛大	酒店	,	金的	斯普林斯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

据称，他在金泉镇的格兰德酒店偷走了这辆汽车，

[wen] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['flɪvə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deləwer]

when	closely	pursued	by	other	automobiles	,	he	ran	the	flivver	into	the	Delaware
什么时候	密切	追击	经过	其他	汽车	,	他	跑	这	货车	进入	这	特拉华州

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

在被其他汽车紧追不舍时，他把车开进了特拉华河。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [paɪk] ['kaʊnti] [ʃɔː(r)] .

seeking	to	reach	Pike	County	shore	.
寻求	到	抵达	梭鱼	县	支撑	.

试图抵达派克县海岸。

[ðə; ði] ['flɪvə(r)] ['fləʊtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

The	flivver	floated	several	minutes	and	made	quite	a	little	progress	in	the	current	,
这	货车	漂浮	一些	分钟	和	制成	相当	一个	小的	进步	在	这	当前的	,

这辆小汽车在水流中漂浮了几分钟，移动的距离并不远。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɪld] , [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [su:n] [plʌndʒd]

but	when	the	body	filled	,	she	went	down	at	the	bow	and	soon	plunged
但	什么时候	这	身体	已填	,	她	去	向下	在	这	弓	和	很快	暴跌

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

但当船体灌满水后，船头向下沉，很快就沉入了水底。

['kɜ:bi] [swæm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Kirby	swam	out	and	made	his	way	across	the	river	.
柯比	游泳	出去	和	制成	他的	方式	穿过	这	河	.

柯比游了出去，横渡了河流。

[hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒsi] ['ʌndə(r)] ['ʃerɪf] ['æpəlˌgeɪt] [ɪz]

He	disappeared	into	the	woods	there	,	and	a	posse	under	Sheriff	Applegate	is
他	消失	进入	这	树林	那里	,	和	一个	民兵	在下面	警长	阿普尔盖特	是

[si:kɪŋ] [hɪm] .

seeking	him	.
寻求	他	.

他消失在了那里的树林里，阿普尔盖特警长率领的民兵正在搜寻他。

[sɒŋ] [telz] [ɒv; əv][əʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] .

Song	Tells	of	Old	Man	Who	Had	a	Wooden	Leg	.
歌曲	讲述	的	老的	男人	WHO	有	一个	木制的	腿	.

歌中讲述了一个老人装了一条木腿的故事。

[dʒɒn] [streɪn] , [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kɒn] . , [hu:] [lɒst] [hɪz; ɪz][leg] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

John	Strain	,	of	Greenwich	,	Conn	.	,	who	lost	his	leg	three	years	ago	and	his
约翰	拉紧	,	的	格林威治	,	连接	.	,	WHO	丢失的	他的	腿	三	年	前	和	他的

['tempə(r)] ['ri:s(ə)ntli] ,

temper	recently	,
脾气	最近	,

来自康涅狄格州格林威治的约翰·斯特兰，三年前失去了一条腿，最近又失去了脾气。

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] .

has	announced	that	he	intends	to	obtain	a	rubber	artificial	limb	.
有	宣布	那	他	意图	到	获得	一个	橡皮	人造的	肢	.

他已宣布打算安装橡胶假肢。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

His	statement	was	made	to	-	day	through	a	window	of	the	county	jail	,
他的	陈述	曾是	制成	到	-	天	通过	一个	窗户	的	这	县	监狱	,

他今天在县监狱的窗户边发表了声明。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [prɪ'si:d] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['θɜ:ti] ['twailait]

from	which	he	will	watch	the	dying	sun	precede	each	of	the	next	thirty	twilights
从	哪个	他	将要	手表	这	垂死	太阳	先于	每个	的	这	下一个	三十	黄昏

.

:
.

他将从那里观看夕阳西下，迎接接下来三十个黄昏的到来。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['mɪstə(r)] . [streɪn] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [nju:] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

The	reason	Mr	.	Strain	intends	to	obtain	the	new	artificial	limb	described	it	that
这	原因	先生	.	拉紧	意图	到	获得	这	新的	人造的	肢	描述	它	那

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

斯特兰先生之所以打算安装新的假肢，是因为他妻子.....

[ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ['wʊmən] ,

a	muscular	woman	,
一个	肌肉发达的	女士	,

一位肌肉发达的女性，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [sɪns] [dʒɒn] [siːst] [tuː; tə] [wɜːk] [eɪt] [j'iəz]

who	has	been	getting	plenty	of	exercise	since	John	ceased	to	work	eight	years
WHO	有	到过	获得	很多	的	锻炼	自从	约翰	停止	到	工作	八	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

自从约翰八年前停止工作以来，他一直坚持大量的锻炼。

[hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['baʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz]

has	been	and	is	in	the	habit	of	bounding	his	artificial	limb	off	his
有	到过	和	是	在	这	习惯	的	边界	他的	人造的	肢	离开	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [stɔːm] [bruːz] .

forehead	when	a	domestic	storm	brews	.
前额	什么时候	一个	国内的	风暴	酿造	.

他一直以来都有这样的习惯：每当家里发生冲突时，他都会把假肢从额头上弹开。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɪm] [ɪz][ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] ,

The	present	limb	is	of	wood	,	and	,	for	various	reasons	,
这	展示	肢	是	的	木头	,	和	,	为了	各种各样的	原因	,

目前的树枝是木制的，而且由于各种原因，

[ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [streɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] .

is	unsatisfactory	to	Mr	.	Strain	and	his	brow	.
是	不令人满意	到	先生	.	拉紧	和	他的	眉头	.

斯特兰先生对此感到不满，眉头紧锁。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [həʊm] .

Over	the	condition	of	the	weather	a	quarrel	started	in	the	Strain	home	.
超过	这	状况	的	这	天气	一个	争吵	开始	在	这	拉紧	家	.

斯特兰一家因为天气状况发生了争吵。

['mɪstə(r)] . [streɪn] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,

Mr	.	Strain	declared	he	felt	that	a	gale	was	coming	from	the	northeast	,
先生	.	拉紧	声明	他	毛毡	那	一个	大风	曾是	未来	从	这	东北	,

斯特兰先生声称他感觉东北方向正刮起大风。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [leg] — [nɒt] [ðə; ði] ['wʊdn] [wʌn] — [peɪnd] ['slaɪtli] .

inasmuch	as	his	left	leg	—	not	the	wooden	one	—	pained	slightly	.
因此	作为	他的	左边	腿	—	不是	这	木制的	一	—	痛苦	轻微地	.

因为他的左腿（不是木制的那条腿）有点疼。

['mɪsɪz] . [streɪn] , [wɪð] [ðæt] [reə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['reɪləri] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

Mrs	.	Strain	,	with	that	rare	spirit	of	raillery	which	characterizes	a	woman	who
太太	.	拉紧	,	和	那	稀有的	精神	的	玩笑	哪个	具有特征	一个	女士	WHO

[sə'pɔːrts] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

supports	four	children	,
支持	四	孩子们	,

斯特兰太太，带着那种罕见的、只有养活四个孩子的女性才有的嘲讽精神，

[təʊld][dʒɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'fekt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sməʊkɪŋ] [ɔːl]

told	John	the	weather	could	scarcely	affect	a	man	who	sat	in	the	house	smoking	all
讲述	约翰	这	天气	可以	几乎	影响	一个	男人	WHO	卫星	在	这	房子	吸烟	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

约翰告诉约翰，天气对一个整天待在屋里抽烟的人来说几乎不会产生什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒɒn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [pə'liːs] [kɔːt]

It	was	then	that	John	,	according	to	the	testimony	of	his	wife	in	police	court
它	曾是	然后	那	约翰	,	根据	到	这	见证	的	他的	妻子	在	警察	法庭

,

,

,

根据约翰妻子在警方法庭上的证词，就在那时，约翰.....

[θruː] [eɪt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [dju'maː] , [ə'pærəntli] [baʊnd] [ɪn] [zɪŋk] .

threw	eight	volumes	of	Dumas	,	apparently	bound	in	zinc	.
扔	八	卷	的	大仲马	,	显然	边界	在	锌	.

扔下了八卷大仲马的著作，显然是用锌皮装订的。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [truː] .

His	aim	was	true	.
他的	目的	曾是	真的	.

他的目标是正确的。

['mɪsɪz] . [streɪn] [ðen] [tʊk] [dʒɒnz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [west] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi]

Mrs	.	Strain	then	took	John's	artificial	limb	and	hung	it	just	west	of	where	he
太太	.	拉紧	然后	采取	约翰的	人造的	肢	和	悬挂	它	只是	西方	的	在哪里	他

[pɑːts] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

parts	his	hair	.
部分	他的	头发	.

斯特兰太太随后取下约翰的假肢，把它挂在他头发分缝处西侧。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] — [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][ɪz] .

Her	judgment	of	distance	was	perfect	—	it	generally	is	.
她	判断	的	距离	曾是	完美的	—	它	一般来说	是	.

她对距离的判断非常准确——通常情况下都是如此。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

She	then	cried	for	help	.
她	然后	哭	为了	帮助	.

然后她哭着求救。

[wen] [help] [ə'raɪvd] , [dʒɒn][hæd; həd] [[hɔpt]] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['bɔːdə(r)] , ['ɪntuː] [njuː]

When	help	arrived	,	John	had	hopped	on	one	foot	over	the	State	border	,	into	New
什么时候	帮助	到达的	,	约翰	有	跳跃	在	一	脚	超过	这	状态	边界	,	进入	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

当救援人员赶到时，约翰已经单脚跳过了州界，进入了纽约州。

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bærɪtəʊn] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk]

A	sheriff	with	a	rich	baritone	voice	explained	to	him	that	hopping	about	New	York
一个	警长	和	一个	富有的	男中音	嗓音	解释	到	他	那	跳跃	关于	新的	约克

[steɪt] [wɪð] [nəʊ][hæt][ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] ['ʌndəʃɜːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wʊd] [miːn] [bʌt; bət]

State	with	no	hat	and	only	an	undershirt	over	his	shoulders	would	mean	but
状态	和	不	帽子	和	仅有的	一个	汗衫	超过	他的	肩膀	会	意思是	但

['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

little	in	his	life	.
小的	在	他的	生活	.

一位嗓音浑厚的男中音警长向他解释说，光着头不戴帽子，只穿一件背心在纽约州四处乱窜，对他来说意义不大。

[dʒɒn] [θɔːt] ['diːpli] , [[hɔpt]] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [kə'netɪkət] [ə'gen] ,

John	thought	deeply	,	hopped	over	into	Connecticut	again	,
约翰	想法	深	,	跳跃	超过	进入	康涅狄格州	再次	,

约翰沉思片刻，然后又回到了康涅狄格州。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] ['θɜːti] [deɪz] [ɪn][dʒeɪl][baɪ] [dʒʌdʒ] [dʒeɪmz][ɑː(r)] . [miːd] .

and	was	sentenced	to	thirty	days	in	jail	by	Judge	James	R	.	Meade	.
和	曾是	判刑	到	三十	天	在	监狱	经过	法官	詹姆斯	拉	.	米德	.

并被詹姆斯·R·米德法官判处 30 天监禁。

[məˈʃiːn] [ðæt] [riˈembə] .

Machine	That	Remembers	.
机器	那	记得	.

会记忆的机器。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [meɪd]

A	machine	which	will	remember	the	date	and	hour	of	an	appointment	made
一个	机器	哪个	将要	记住	这	日期	和	小时	的	一个	预约	制成

['sevrəl] [wiːks] ['priːviəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [dɪˈvaɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

several	weeks	previous	is	one	of	the	latest	efficiency	devices	to	be	placed	on	the
一些	周	以前的	是	一	的	这	最新的	效率	设备	到	是	放置	在	这

['mɑːkɪt] .

market	.
市场	.

能够记住几周前预约的日期和时间的机器是市场上最新推出的提高效率的设备之一。

[ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [strɪp] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz]

A	roll	of	paper	strip	passes	over	a	flat	surface	where	the	appointment	is
一个	卷	的	纸	条	通过	超过	一个	平坦的	表面	在哪里	这	预约	是

['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

一卷纸条掠过标有预约日期的平面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [mɑːk] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .

and	a	punch	mark	made	in	the	margin	.
和	一个	冲床	标记	制成	在	这	利润	.

以及页边空白处的冲孔痕迹。

[wen] [ðæt] [taɪm] [əˈkɜːz] ,

When	that	time	occurs	,
什么时候	那	时间	发生	,

当那一刻到来时，

[ə; eɪ] [gɒŋ] [ɪz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪp] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz]

a	gong	is	sounded	and	a	reference	to	the	strip	will	give	the	information	as
一个	锣	是	听起来	和	一个	参考	到	这	条	将要	给	这	信息	作为

[tuː; tə] [wɒt] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] .

to	what	appointment	is	to	be	kept	.
到	什么	预约	是	到	是	保留	.

一声锣响，屏幕上会显示预约信息。

['fɪfti] [dˈɒləz] [gɒn] , ['flɪvə(r)] [meɪ] [səˈvaɪv] .

Fifty	Dollars	Gone	,	Flivver	May	Survive	.
五十	美元	已消失	,	货车	可能	存活	.

五十美元没了，但老爷车或许还能活下来。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['mædɪst] [mæn][ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [mɒntˈgɒməri] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,

Probably	the	maddest	man	in	and	about	Montgomery	County	,	New	York	State	,
大概	这	最疯狂的	男人	在	和	关于	蒙哥马利	县	,	新的	约克	状态	,

可能是纽约州蒙哥马利县及其周边地区最疯狂的人。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['ruːbən] - , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [ʃuː] [stɔː(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv]

just	at	present	is	Reuben	Hyney	,	who	keeps	a	shoe	store	on	the	main	street	of
只是	在	展示	是	鲁本	-	,	WHO	保持	一个	鞋	店铺	在	这	主要的	街道	的

['fɒndə] ,

Fonda	,
方达	,

目前在方达大街上经营一家鞋店的正是鲁本·海尼。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [laɪn] , [rents] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən][fɪt][ɪn]

and	who	,	as	a	side	line	,	rents	his	automobile	to	any	one	who	can	fit	in
和	WHO	,	作为	一个	边	线	,	租金	他的	汽车	到	任何	一	WHO	能	合身	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且他还兼职把自己的汽车租给任何能坐得下的人。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)]['tempə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]['nɔːm(ə)l][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

Mr	.	Hyney	has	no	more	temper	than	any	other	normal	man	who	lives	in
先生	.	-	有	不	更多的	脾气	比	任何	其他	普通的	男人	WHO	生活	在

[mɒnt'gɒməri] ['kaʊnti] ,

Montgomery	County	,
蒙哥马利	县	,

海尼先生的脾气并不比蒙哥马利县其他任何一个正常男人更暴躁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuː] ['bɪznəs] [hæz; həz] [rʌn] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['riːs(ə)ntli] ,

but	the	shoe	business	has	run	over	at	the	heel	a	bit	recently	,
但	这	鞋	商业	有	跑步	超过	在	这	脚跟	一个	少量	最近	,

但最近鞋业发展有些滞后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['mɪstə(r)] . - [haɪt]

and	the	other	afternoon	something	happened	which	increased	Mr	.	Hyney's	height
和	这	其他	下午	某物	发生	哪个	增加	先生	.	-	高度

[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .

four	inches	.
四	英寸	.

那天下午发生了一件事，海尼先生的身高增加了四英寸。

- [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [hiːld] [ʃuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [fʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Hyney	was	adjusting	a	spring	-	heeled	shoe	to	a	broad	foot	at	about	a
-	曾是	调整	一个	春天	-	高跟鞋	鞋	到	一个	广阔	脚	在	关于	一个

['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] ,

moment	after	two	o'clock	,
片刻	后	二	点钟	,

大约两点刚过，海尼正在调整一双弹簧跟鞋，以适应一只宽脚。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] ['ʃɑːpli] .

when	the	telephone	rang	sharply	.
什么时候	这	电话	响铃	尖锐地	.

电话铃声突然响起。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [fʊt] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [limp] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] .

He	dropped	his	client's	foot	onto	his	own	and	limped	to	the	booth	.
他	掉落	他的	客户的	脚	到	他的	自己的	和	跛行	到	这	展位	.

他把客户的脚放在自己的脚上，一瘸一拐地走到柜台前。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [vɔɪs] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	man	with	an	educated	voice	,	as	Mr	.	Hyney	describes	it	,
一个	男人	和	一个	受过教育	嗓音	,	作为	先生	.	-	描述	它	,

正如海尼先生所描述的那样，他的声音富有磁性，很有教养。

[wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['haɪə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

was	asking	if	he	might	hire	an	automobile	for	the	afternoon	.
曾是	问	如果	他	可能	聘请	一个	汽车	为了	这	下午	.

他问自己下午是否可以租一辆车。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn'spektə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] -

He	said	he	was	a	school	inspector	and	was	as	busy	as	a	one	-
他	说	他	曾是	一个	学校	检查员	和	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	一	-

[aɪd] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːz] ['fæktri; 'fæktəri] .

eyed	mouse	in	a	cheese	factory	.
眼睛	老鼠	在	一个	奶酪	工厂	.

他说自己是学校督察，忙得像一只独眼老鼠进了奶酪厂一样。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bʌz] ['wægən][wɒz; wəz][nɒt] ['bɪzi] .

He	would	come	running	if	the	buzz	wagon	was	not	busy	.
他	会	来	跑步	如果	这	嗡嗡声	车皮	曾是	不是	忙碌的	.

如果警车不忙，他就会跑过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

It	was	not	.
它	曾是	不是	.

并非如此。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði]['sætɪsfaɪd]['kʌstəmə(r)] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] ['bɪədɪd]

Hardly	had	the	satisfied	customer	walked	from	the	store	when	a	bearded
几乎	有	这	使满意	顾客	步行	从	这	店铺	什么时候	一个	留着胡子的

['streɪndʒə(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,

stranger	,	wearing	a	slouch	hat	,
陌生人	,	穿着	一个	伛	帽子	,

顾客刚满意地走出商店，一个留着胡子、戴着软呢帽的陌生人就走了进来。

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['krɑːftɪli] , [ænd; ənd] ['entəd] .

stopped	at	the	door	,	looked	up	and	down	the	street	craftily	,	and	entered	.
停止	在	这	门	,	看起来	向上	和	向下	这	街道	巧妙地	,	和	进入	.

她在门口停下，狡黠地上下打量了一番街道，然后走了进去。

“ [weɪt] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃuː] ['mɜːtʃənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs]

“	Wait	there	,	”	said	the	shoe	merchant	,	pointing	to	the	central	design	on	a	piece
“	等待	那里	,	”	说	这	鞋	商人	,	指向	到	这	中央	设计	在	一个	片

[ɒv; əv] [lɪ'nəʊliəm] .

of	linoleum	.
的	油布	.

“在那儿等着，”鞋商指着一块油毡上的中心图案说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɔɪl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][kɔːl][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

“	I	will	oil	the	machine	and	call	my	daughter	.
“	我	将要	油	这	机器	和	称呼	我的	女儿	.

“我会给机器上油，然后给女儿打电话。”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [θruː] [hɪz; ɪz][vest][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]

”	The	stranger	,	laughing	up	his	sleeve	,	through	his	vest	and	along	his
”	这	陌生人	,	笑	向上	他的	袖子	,	通过	他的	背心	和	沿着	他的

['hætbænd] ,

hatband	,
帽带	,

“陌生人笑着，笑声从袖子里、背心一直传到帽带上，

[riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

reached	into	the	cash	register	and	took	fifty	dollars	.
达到	进入	这	现金	登记	和	采取	五十	美元	.

他伸手到收银机里，拿出了五十美元。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [mɪs] - [keɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][stɔː(r)] .

Then	he	sat	down	and	waited	until	Miss	Hyney	came	to	watch	the	store	.
然后	他	卫星	向下	和	等待	直到	错过	-	来了	到	手表	这	店铺	.

然后他坐下来，等着海尼小姐来照看店铺。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

By	this	time	it	was	hardly	worth	it	.
经过	这	时间	它	曾是	几乎	值得	它	.

到这时，这样做已经没什么意义了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)][təʊld][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

An	hour	later	the	mysterious	stranger	told	the	owner	of	the	machine	to
一个	小时	之后	这	神秘	陌生人	讲述	这	所有者	的	这	机器	到

[stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [fɔːt] [pleɪn] .

stop	in	front	of	a	building	in	Fort	Plain	.
停止	在	正面	的	一个	建筑	在	堡	清楚的	.

一小时后，这位神秘的陌生人告诉机器的主人，让他把机器停在福特普莱恩的一栋建筑物前。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] .

He	went	upstairs	.
他	去	楼上	.

他上楼了。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] - [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [feə(r)]

Three	hours	later	Hyney	decided	the	stranger	had	given	him	the	metropolitan	fare
三	小时	之后	-	决定	这	陌生人	有	给定	他	这	大都会	票价

- [ðiː] - [wel] .

-	thee	-	well	.
-	你	-	出色地	.

三个小时后，海尼断定这位陌生人已经向他道别了。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk]

He	entered	the	building	and	found	nothing	but	the	janitor	and	a	flock
他	进入	这	建筑	和	成立	没有什么	但	这	清洁工	和	一个	群

[ɒv; əv] [rent] [saɪnz] .

of	rent	signs	.
的	租	标志	.

他走进大楼，发现里面只有管理员和一大堆租金告示。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['fɒndə] ,

Two	hours	later	he	was	back	in	Fonda	,
二	小时	之后	他	曾是	后退	在	方达	,

两小时后他回到了方达。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [kʌs] ” [huː] [tɔː(r)][ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dændi] [fɔː(r)] -

telling	his	daughter	about	the	“	cuss	”	who	tore	the	soul	out	of	a	dandy	four	-
讲述	他的	女儿	关于	这	“	坏话	”	WHO	撕裂	这	灵魂	出去	的	一个	花花公子	四	-

['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

hundred	-	dollar	touring	car	and	didn't	pay	for	it	.
百	-	美元	巡演	车	和	没有	支付	为了	它	.

他告诉女儿，有个“混蛋”毁了一辆价值四百美元的豪华旅行车，却没付钱。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['fɪfti] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæʃ]

Then	his	daughter	asked	him	if	he	had	taken	fifty	dollars	from	the	cash
然后	他的	女儿	问	他	如果	他	有	已采取	五十	美元	从	这	现金

['redʒɪstə(r)] .

register	.
登记	.

然后他女儿问他是否从收银机里拿了五十美元。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ɪn][bed] .

Mr	.	Hyney	is	in	bed	.
先生	.	-	是	在	床	.

海尼先生已经上床睡觉了。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? — [hiː; hi][kænt] [sliːp] .

But	what's	the	use	?	—	he	can't	sleep	.
但	是什么	这	使用	?	—	他	不能	睡觉	.

但那又有什么用呢？——他睡不着。

['kæptʃə(r)] [ɒd] [peə(r)][ɒv; əv][maɪs] .

Capture	Odd	Pair	of	Mice	.
捕获	奇怪的	一对	的	小鼠	.

捕捉一对奇怪的老鼠。

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn]

A	most	remarkable	freak	of	nature	is	a	white	mouse	and	a	black	one
一个	最多	卓越	怪物	的	自然	是	一个	白色的	老鼠	和	一个	黑色的	一

['kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [baɪ][dʒɒn] [ɪ'laɪəs] ,

captured	in	a	bureau	drawer	by	John	Elias	,
捕获	在	一个	局	抽屉	经过	约翰	埃利亚斯	,

约翰·伊莱亚斯在梳妆台抽屉里捕获了一只白老鼠和一只黑老鼠，这堪称自然界最奇特的怪事之一。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ætʃɪsən] , [kæn] .

who	lives	in	Atchison	,	Kan	.
WHO	生活	在	艾奇逊	,	坎	.

居住在堪萨斯州阿奇森市。

[ðə; ði] [waɪt] [maʊs] ['hæznt][ə; eɪ] [blæk] [spɒt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz] [blæk] [aɪz] .

The	white	mouse	hasn't	a	black	spot	on	it	and	has	black	eyes	.
这	白色的	老鼠	还没有	一个	黑色的	点	在	它	和	有	黑色的	眼睛	.

这只白老鼠身上没有黑点，眼睛是黑色的。

[ðə; ði] [blæk] [maʊs] [hæz; həz][fɜː(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz]

The	black	mouse	has	fur	as	black	as	the	ace	of	spades	,	and	its	eyes
这	黑色的	老鼠	有	毛皮	作为	黑色的	作为	这	高手	的	黑桃	,	和	它是	眼睛

[ɑː(r); ə(r)] [braʊn] .

are	brown	.
是	棕色的	.

这只黑老鼠的毛色像黑桃A一样黑，它的眼睛是棕色的。

['ləʊk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Local	zoölogists	are	unable	to	account	for	the	strange	markings	of	the
当地的	动物学家	是	无法	到	帐户	为了	这	奇怪的	标记	的	这

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

当地动物学家无法解释这些老鼠身上奇怪的斑纹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][baɪt] ['membəz]

They	are	very	vicious	and	never	miss	a	chance	to	attempt	to	bite	members
他们	是	非常	恶毒	和	绝不	错过	一个	机会	到	试图	到	咬	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'laɪəs] ['fæməli] [waɪl] ['biːɪŋ] [fed] .

of	the	Elias	family	while	being	fed	.
的	这	埃利亚斯	家庭	尽管	存在	美联储	.

它们非常凶猛，总是伺机在埃利亚斯一家被喂食时咬他们。

['bɪli] [gəʊt] [ɪz] [bɒs] [ɒv; əv] [taʊn] .

Billy	Goat	is	Boss	of	Town	.
比利	山羊	是	老板	的	镇	.

比利山羊是镇上的老大。

[ə; eɪ] ['bɪli] [gəʊt] [taɪd] [ʌp] ['træfɪk] [ɪn]['koʊkoʊˌmoʊ] , [ɪnd] . ,

A	billy	goat	tied	up	traffic	in	Kokomo	,	Ind	.	,
一个	比利	山羊	系	向上	交通	在	科科莫	,	印度	.	,

一只山羊造成印第安纳州科科莫市交通堵塞。

[æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] [straɪk] [dɪd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

as	effectively	as	the	street	-	car	strike	did	in	Chicago	.
作为	有效地	作为	这	街道	-	车	罢工	做过	在	芝加哥	.

其效果堪比芝加哥的有轨电车罢工。

[ðə; ði] [gəʊt] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

The	goat	broke	away	from	a	colored	man	who	was	leading	it	at	the
这	山羊	打破	离开	从	一个	有色	男人	WHO	曾是	领导	它	在	这

[trænsˈfɜː(r)]['kɔːnə(r)] .

transfer	corner	.
转移	角落	.

在转场角，一只山羊挣脱了牵着它的黑人男子的束缚。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [tuː] [kɑːz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

The	conductors	of	two	cars	standing	there	were	on	the	sidewalk	at	the	time	.
这	导体	的	二	汽车	常设	那里	是	在	这	人行道	在	这	时间	.

当时，两辆电车的售票员正站在人行道上。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	started	for	their	cars	and	the	goat	started	for	them	.
他们	开始	为了	他们的	汽车	和	这	山羊	开始	为了	他们	.

他们走向自己的车，山羊也走向他们。

[ðə; ði] [men] “ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kændi] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] .

The	men	“	beat	it	”	for	a	candy	store	and	won	.
这	男人	“	打	它	”	为了	一个	糖果	店铺	和	韩元	.

这些人“抢劫”了一家糖果店，并且赢了。

[ðə; ði] [gəʊt] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [pə'destriənz] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]

The	goat	then	turned	his	attention	to	several	pedestrians	and	soon	made	a
这	山羊	然后	转向	他的	注意力	到	一些	行人	和	很快	制成	一个

['skætərmənt] .

scatterment	.
散射	.

随后，山羊将注意力转向几名行人，很快四散奔逃。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [pə'trəʊlmən] ['ɛlkɪnz] [ænd; ənd] [web] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

About	this	time	Patrolmen	Elkins	and	Webb	came	along	.
关于	这	时间	巡警	埃尔金斯	和	韦伯	来了	沿着	.

就在这时，巡警埃尔金斯和韦伯赶到了。

[web] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] .

Webb	lived	on	a	farm	and	knew	the	habits	of	the	goat	.
韦伯	居住地	在	一个	农场	和	知道	这	习惯	的	这	山羊	.

韦伯住在农场里，了解山羊的习性。

[hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

He	kept	in	the	rear	.
他	保留	在	这	后部	.

他一直待在后方。

['ɛlkɪnz] ['breɪvli] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [gəʊt] .

Elkins	bravely	went	forward	to	capture	the	goat	.
埃尔金斯	勇敢地	去	向前	到	捕获	这	山羊	.

埃尔金斯勇敢地上前去捉住了那只山羊。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]

He	managed	to	seize	the	animal	by	the	head	and	tried	to	go	with	him	to
他	管理	到	抢占	这	动物	经过	这	头	和	尝试	到	去	和	他	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

他设法抓住了那只动物的头，并试图把它带到车站。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['pʊld] , [ðə; ði] [gəʊt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bʌt] [hɪm] .

Every	time	he	pulled	,	the	goat	started	to	butt	him	.
每一个	时间	他	拉	,	这	山羊	开始	到	屁股	他	.

他每次拉扯，山羊就开始用头顶他。

[hiː; hi] [held] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [gəʊ] ,

He	held	on	for	several	minutes	,	afraid	to	let	go	,
他	握住	在	为了	一些	分钟	,	害怕的	到	让	去	,

他紧紧抓住不放，足足好几分钟。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] [rɪ'liːvd] [hɪm] .

until	the	owner	of	the	goat	relieved	him	.
直到	这	所有者	的	这	山羊	松了口气	他	.

直到山羊的主人解救了他。

[eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [dʒɔɪnd] [æt; ət] [lɑːst] .

Aged	Couple	Joined	at	Last	.
老年人	夫妻	加入	在	最后的	.

老年夫妇终于团聚了。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['heɪdən] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv][bɪg]['lɔrəl, 'lɔː-] , [ˌviː 'eɪ] . , [ænd; ənd] -

George	W	.	Hayden	,	a	retired	farmer	of	Big	Laurel	,	Va	.	,	and	Larestia
乔治	W	.	海登	,	一个	退休	农民	的	大的	劳雷尔	,	瓦	.	,	和	-

['fʊltən] , [ɒv; əv] [lɪps] ,

Fulton	,	of	Lipps	,
富尔顿	,	的	利普斯	,

乔治·W·海登，弗吉尼亚州大劳雷尔的退休农民，以及拉雷斯蒂亚·富尔顿，利普斯，

[wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] [sʌn] , ['henri] ['fʊltən] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

were	married	at	the	home	of	the	bride's	son	,	Henry	Fulton	,	a	few	days
是	已婚	在	这	家	的	这	新娘的	儿子	,	亨利	富尔顿	,	一个	很少	天

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

几天前，他们在女方儿子亨利·富尔顿的家中举行了婚礼。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] ['naɪnti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [nɒt]

The	bridegroom	was	some	few	days	past	ninety	years	of	age	when	the	knot
这	新郎	曾是	一些	很少	天	过去的	九十	年	的	年龄	什么时候	这	结

[wɒz; wəz] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

was	tied	and	the	bride	was	lacking	a	few	days	of	being	eighty	-	seven	.
曾是	系	和	这	新娘	曾是	缺乏	一个	很少	天	的	存在	八十	-	七	.

新郎结婚时刚过九十岁，新娘还差几天就满八十七岁了。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['heɪdən] [ænd; ənd] [mɪs] [hɛlt] — [ðə; ði] [braɪdz] ['meɪdn] [neɪm] —

About	seventy	years	ago	Hayden	and	Miss	Helt	—	the	bride's	maiden	name	—
关于	七十	年	前	海登	和	错过	赫尔特	—	这	新娘的	少女	姓名	—

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] ['kwɒrəld] ,

were	engaged	,	but	quarreled	,
是	已订婚的	,	但	争吵	,

大约七十年前，海登和赫尔特小姐（新娘的娘家姓）订婚了，但后来发生了争吵。

[ænd; ənd][bəuθ] ['mærid] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] .

and	both	married	other	parties	and	reared	large	families	.
和	两个都	已婚	其他	各方	和	饲养	大的	家庭	.

两人都与他人结婚，并养育了众多子女。

['heɪdnz] [waɪf] [daɪd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [θriː]

Hayden's	wife	died	eighteen	years	ago	and	Mrs	.	Fulton	was	left	a	widow	three
海登的	妻子	死亡	十八	年	前	和	太太	.	富尔顿	曾是	左边	一个	寡妇	三

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

海登的妻子十八年前去世了，富尔顿太太三年前成了寡妇。

“ [wel] ['brəʊkən][tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] .

“	Well	Broken	to	Hard	Work	.
“	出色地	破碎的	到	难的	工作	.

“努力工作，终成大器。”

” [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['veəriəs]

”	Although	many	bones	in	his	body	have	been	broken	as	a	result	of	various
”	虽然	许多	骨头	在	他的	身体	有	到过	破碎的	作为	一个	结果	的	各种各样的

['æksɪdənts] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

accidents	during	his	life	,
事故	期间	他的	生活	,

“虽然他一生中因各种意外事故导致身体多处骨折，

['dʌbljuː] . [em] . ['mɔːgən] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)]['læŋkəstə(r)] , [kæn] . ,

W	.	M	.	Morgan	,	who	lives	near	Lancaster	,	Kan	.	,
W	.	M	.	摩根	,	WHO	生活	靠近	兰开斯特	,	坎	.	,

居住在堪萨斯州兰开斯特附近的 WM Morgan

[faindz]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æt; ət]

finds	little	cause	for	complaint	for	the	treatment	he	has	had	at
发现	小的	原因	为了	抱怨	为了	这	治疗	他	有	有	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] “ ['kruːəl] [feɪt] .

the	hands	of	“	cruel	fate	.
这	双手	的	”	残忍的	命运	.

他对于自己遭受“残酷命运”的对待，几乎没有什么可抱怨的。

” [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][bəuθ] ['ʃəuldəz] ['fræktʃəd] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rɪbz]

”	At	various	times	he	has	had	both	shoulders	fractured	,	a	number	of	ribs
”	在	各种各样的	时代	他	有	有	两个都	肩膀	破碎的	,	一个	数字	的	肋骨

[krækt] , [ə; eɪ] [θʌm] ['brəʊkən] ,

cracked	,	a	thumb	broken	,
裂纹	,	一个	拇指	破碎的	,

“他曾多次遭遇肩部骨折、多根肋骨断裂、拇指骨折等伤情，

[bəuθ] [legz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] ['evri] [bəʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən] .

both	legs	broken	,	and	his	right	foot	has	almost	every	bone	in	it	broken	.
两个都	腿	破碎的	,	和	他的	正确的	脚	有	几乎	每一个	骨	在	它	破碎的	.

双腿骨折，右脚几乎所有骨头都断了。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['hændikæps] ,

Despite	all	these	handicaps	,
尽管	全部	这些	障碍	,

尽管存在这些不利因素，

[hiː; hi] [wɜːks] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː]

he	works	every	day	at	hard	labor	and	has	little	use	for	the	fellow	who
他	作品	每一个	天	在	难的	劳动	和	有	小的	使用	为了	这	同伴	WHO

[θɪŋks] [hɑːd] [lʌk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] .

thinks	hard	luck	has	given	him	a	jolt	.
思考	难的	运气	有	给定	他	一个	颠簸	.

他每天都从事繁重的体力劳动，对那些认为自己遭遇不幸才获得成功的人不屑一顾。

[sneɪk] ['swɔləuz] ['tʃaɪnə] [eg] .

Snake	Swallows	China	Egg	.
蛇	燕子	中国	蛋	.

蛇吞下中国蛋。

[daʊn] [geɪlz] ['feri] [wei] ['kænɒt] [tel] ['tʃaɪnə] [nest] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [hɛnz] [egz] ,

Blacksnakes	down	Gales	Ferry	way	cannot	tell	china	nest	eggs	for	hen's	eggs	,
黑蛇	向下	狂风	渡船	方式	不能	告诉	中国	巢	鸡蛋	为了	母鸡的	鸡蛋	,

盖尔斯渡口附近的黑蛇分不清中国鸟巢蛋和母鸡下的蛋。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [biː] . [diː] ['bʌsi] , [ɒv; əv]

according	to	a	story	related	by	Mr	.	and	Mrs	.	R	.	B	.	de	Bussy	,	of
根据	到	一个	故事	有关的	经过	先生	.	和	太太	.	拉	.	B	.	德	布西	,	的

[maʊnt] ['vɜːrnən] ,

Mount	Vernon	,
山	弗农	,

据弗农山庄的RB de Bussy夫妇讲述的故事，

[en] . [waɪ] . [ðə; ði] [diː] - [wɜː(r); wə(r)] ['riːs(ə)nt] [gests] [ɒv; əv] [mɪs] ['kærəlaɪn] ['friːmən] [æt; ət] [ðə; ði]

N	.	Y	.	The	De	Bussys	were	recent	guests	of	Miss	Caroline	Freeman	at	the
N	.	是	.	这	德	-	是	最近的	客人	的	错过	卡罗琳	弗里曼	在	这

[buːɜ-i] , [geɪlz] ['feri] .

Bouwerie	,	Gales	Ferry	.
布韦里	,	狂风	渡船	.

纽约 德布西一家最近是卡罗琳·弗里曼小姐在盖尔斯费里布韦里酒店的客人。

[mɪs] ['friːmənz] [gests] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'kluːdɪd] [prə'fesə(r)] ['haʊzər] , [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] ['dʒɜːmən] [æt; ət]

Miss	Freeman's	guests	at	that	time	included	Professor	Heuser	,	instructor	in	German	at
错过	弗里曼的	客人	在	那	时间	包括	教授	豪瑟	,	讲师	在	德语	在

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

Columbia	University	,
哥伦比亚	大学	,

当时弗里曼小姐的客人包括哥伦比亚大学德语讲师豪瑟教授。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	.

以及他的家人。

[prə'fesə(r)] - ['dɔːtə(r)] , [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊltri] [haʊs] [æt; ət]

Professor	Heuser's	daughter	,	six	years	old	,	returning	from	the	poultry	house	at
教授	-	女儿	,	六	年	老的	,	返回	从	这	家禽	房子	在

[buːɜ-i] , [rɪ'pɔːtɪd] [nəʊ] [egz] ,

Bouwerie	,	reported	no	eggs	,
布韦里	,	据报道	不	鸡蛋	,

豪瑟教授六岁的女儿从布韦里家禽养殖场回来后报告说没有鸡蛋。

[bʌt; bət] [sed] [ə; eɪ] [bɪg] [sneɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɛnz] [nest] .

but	said	a	big	snake	was	in	a	hen's	nest	.
但	说	一个	大的	蛇	曾是	在	一个	母鸡的	巢	.

但他说，一条大蛇在母鸡窝里。

[ə; eɪ] ['mænsɜ:vənt] , ['ju:zɪŋ][æn; ən][æks] , [kɪld] [ðə; ði][faɪv] - [fʊt] [sneɪk] .

A	manservant	,	using	an	ax	,	killed	the	five	-	foot	snake	.
一个	男仆	,	使用	一个	斧头	,	被杀	这	五	-	脚	蛇	.

一名男仆用斧头杀死了这条五英尺长的蛇。

[mɪs] ['fri:mən] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [nest] [eg] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest]

Miss	Freeman	then	discovered	that	the	china	nest	egg	was	missing	from	the	nest
错过	弗里曼	然后	发现	那	这	中国	巢	蛋	曾是	丢失的	从	这	巢

.

:

.

弗里曼小姐随后发现鸟巢里的瓷蛋不见了。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃaɪnə] [nest] [eg]

The	search	led	to	the	interior	of	the	snake	,	where	the	missing	china	nest	egg
这	搜索	引领	到	这	内部的	的	这	蛇	,	在哪里	这	丢失的	中国	巢	蛋

[wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] .

was	recovered	.
曾是	恢复	.

搜寻最终到达了蛇的体内，在那里找到了丢失的瓷质鸟巢蛋。

["laɪtnɪŋz] [kwɪə(r)] [fri:k] .

Lightning's	Queer	Freak	.
闪电	酷儿	怪物	.

闪电怪胎。

['laɪtnɪŋ] [ə'pærəntli] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , ['brɑ:ntʃɪz] , [twɪgz] ,

Lightning	apparently	photographed	a	perfect	likeness	of	a	tree	,	branches	,	twigs	,
闪电	显然	拍摄	一个	完美的	相似	的	一个	树	,	分支	,	树枝	,

[ænd; ənd] [li:vz] , [ɪn][maɪnj'u:təst]['di:teɪl] ,

and	leaves	,	in	minutest	detail	,
和	树叶	,	在	最分钟	细节	,

闪电似乎完美地捕捉到了树木、树枝、树杈和树叶的每一个细节。

[ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]['edwɪn] [li:zmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][mæg'nəʊliə]

on	the	breast	of	Edwin	Liesman	,	who	was	instantly	killed	in	the	Magnolia
在	这	胸部	的	埃德温	利斯曼	,	WHO	曾是	即刻	被杀	在	这	木兰

['klʌbhaʊs] [ɒn] [maʊnt] [pen] ,

clubhouse	on	Mount	Penn	,
俱乐部会所	在	山	宾夕法尼亚	,

在埃德温·利斯曼的胸前，他当场在佩恩山上的木兰俱乐部会所被杀害。

[nɪə(r)] ['ri:dɪŋ] , [pɑ:] . , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔ:m] .

near	Reading	,	Pa	.	,	in	a	violent	electrical	storm	.
靠近	阅读	,	宾夕法尼亚州	.	,	在	一个	暴力	电气	风暴	.

在宾夕法尼亚州雷丁附近，遭遇了一场猛烈的雷暴。

[li:zmənz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rd] [li:zmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , ['hæri] ['ɑ:pərˌmæn] ,

Liesman's	mother	,	Mrs	.	Bernard	Liesman	,	and	a	friend	,	Harry	Opperman	,
利斯曼的	母亲	,	太太	.	伯纳德	利斯曼	,	和	一个	朋友	,	哈里	奥珀曼	,

[wɜ:(r); wə(r)]['bædli] [ʃɒkt] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] .

were	badly	shocked	,	but	will	recover	.
是	糟糕	震惊	,	但	将要	恢复	.

利斯曼的母亲伯纳德·利斯曼夫人和他的朋友哈里·奥珀曼受到了极大的惊吓，但他们会康复的。

[li:zmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

Liesman	was	sitting	at	a	window	next	to	a	telephone	.
利斯曼	曾是	坐着	在	一个	窗户	下一个	到	一个	电话	.

利斯曼当时坐在窗边，旁边有一部电话。

[ðə; ði][bəʊlt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] .

The	bolt	followed	the	telephone	wire	.
这	螺栓	随后	这	电话	金属丝	.

螺栓沿着电话线滑了过去。

[ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn] [liːzmənz] ['bɒdi] .

The	tree	outside	the	window	was	almost	exactly	reproduced	on	Liesman's	body	.
这	树	外部	这	窗户	曾是	几乎	确切地	复制品	在	利斯曼的	身体	.

窗外的那棵树几乎与利斯曼的尸体一模一样。

[ðə; ði]['trædʒədi] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][fɔː(r)] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] ,

The	tragedy	occurred	during	four	brilliant	flashes	in	swift	succession	,
这	悲剧	发生	期间	四	杰出的	闪光灯	在	迅速	演替	,

悲剧发生在四道耀眼闪光接连出现期间。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

putting	out	all	the	lights	in	the	cottage	.
推杆	出去	全部	这	灯	在	这	小屋	.

把小屋里的灯全关了。

['medɪk(ə)l][men][ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːtʃəz] [rɔːt] [ɒn]

Medical	men	and	photographers	were	puzzled	by	the	strange	features	wrought	on
医疗的	男人	和	摄影师	是	困惑	经过	这	奇怪的	特征	锻	在

[ðə; ði] [ded] [mæn] .

the	dead	man	.
这	死的	男人	.

医生和摄影师对死者身上出现的奇怪特征感到困惑。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .

Sounds	Like	a	Fish	Story	.
声音	喜欢	一个	鱼	故事	.

听起来像个离奇的故事。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] [ɔː'gʌstə] , [ɑːk] . ,

A	flock	of	geese	were	swimming	in	White	River	,	near	Augusta	,	Ark	.	,
一个	群	的	鹅	是	游泳	在	白色的	河	,	靠近	奥古斯塔	,	方舟	.	,

一群鹅在阿肯色州奥古斯塔附近的白河里游泳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	a	splash	attracted	the	attention	of	several	men	and	boys	who	were
和	一个	溅	吸引	这	注意力	的	一些	男人	和	男孩们	WHO	是

[nɪə(r)][baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

水花四溅，吸引了附近几个男人和男孩的注意。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] ['tʃæn(ə)l] ['kætfɪʃ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [guːs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊl]

A	large	blue	channel	catfish	came	up	and	grabbed	a	goose	,	taking	the	fowl
一个	大的	蓝色的	渠道	鲶鱼	来了	向上	和	抓住	一个	鹅	,	采取	这	鸡

['ʌndə(r)] [wɪð] [hɪm] .

under	with	him	.
在下面	和	他	.

一条体型较大的蓝鲶游过来，叼走了一只鹅，带着这只鹅潜入了水下。

['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] ['nevə(r)] [keɪm] [ʌp] .

People	watched	for	some	time	,	but	the	goose	never	came	up	.
人们	观看	为了	一些	时间	,	但	这	鹅	绝不	来了	向上	.

人们观察了一会儿，但那只鹅始终没有浮出水面。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

This	may	sound	like	a	fish	story	,	but	nevertheless	it	is	true	.
这	可能	声音	喜欢	一个	鱼	故事	,	但	尽管如此	它	是	真的	.

这听起来像个天方夜谭，但却是真的。

['gəʊstli] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ʃriːkər] .

Ghostly	Figure	That	is	an	Awful	Shrieker	.
幽灵般的	数字	那	是	一个	可怕	尖叫者	.

幽灵般的身影，发出可怕的尖叫。

[ə; eɪ] [gəʊst] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmləʊd] [ɒv; əv]['saɪrən]

A	ghost	,	or	some	other	creature	with	a	voice	like	an	armload	of	siren
一个	鬼	,	或者	一些	其他	生物	和	一个	嗓音	喜欢	一个	臂载荷	的	警笛

['wɪslz] ,

whistles	,
哨声	,

一个鬼魂，或者某种其他发出像一堆警笛声一样声音的生物，

[hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['sʌmərˌvɪl] , [en] . [dʒeɪ] . ,

has	frightened	the	residents	of	Somerville	,	N	.	J	.	,
有	害怕	这	居民	的	萨默维尔	,	N	.	J	.	,

吓坏了新泽西州萨默维尔的居民。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get][tuː; tə]

to	the	point	where	it	is	no	longer	a	joke	,	and	they	want	to	get	to
到	这	观点	在哪里	它	是	不	更长	一个	开玩笑	,	和	他们	想	到	得到	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

以至于这不再是个玩笑，他们只想睡觉。

[ðə; ði][dɪsˈɔːdə(r)] , ['fraɪtf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] , ['gɑːstli] , ['gəʊstli] , [ænd; ənd][heə(r)] ['elɪveɪtɪŋ] , [hæz; həz]

The	disorder	,	frightful	beyond	words	,	ghastly	,	ghostly	,	and	hair	elevating	,	has
这	紊乱	,	可怕	超过	字	,	阴森	,	幽灵般的	,	和	头发	提升	,	有

[biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

been	going	on	for	a	week	,
到过	去	在	为了	一个	星期	,

这种混乱局面，恐怖至极，令人毛骨悚然，如同鬼魅一般，已经持续了一周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	whole	town	is	determined	that	something	is	to	be	done	about	it	.
和	这	所有的	镇	是	决定	那	某物	是	到	是	完毕	关于	它	.

全镇上下都决心要对此事采取行动。

['tɒməs] ['haːgən] , [naɪt] ['raʊndhaʊs] ['wɒtʃmən] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

Thomas	Hagen	,	night	roundhouse	watchman	,	was	the	first	one	to	hear	the
托马斯	哈根	,	夜晚	圆形车库	守望者	,	曾是	这	第一的	一	到	听到	这

[ʃriːk] .

shrieks	.
尖叫	.

夜间机车库守卫托马斯·哈根是第一个听到尖叫声的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [wen] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['beləʊ]

He	was	going	round	and	round	the	roundhouse	when	the	most	frightful	bellow
他	曾是	去	圆形的	和	圆形的	这	圆形车库	什么时候	这	最多	可怕	下面

[ɪ'mædʒɪnəbl] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

imaginable	rent	the	air	.
可以想象的	租	这	空气	.

他绕着圆形机车库转了一圈，突然一声极其恐怖的咆哮撕裂了天空。

['mɪstə(r)] . ['haːgən] , [huː] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] - ['blʌdɪd] [reɪs] , [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Hagen	,	who	comes	of	a	warm	-	blooded	race	,	was	so	startled	that	his
先生	.	哈根	,	WHO	来	的	一个	温暖的	-	血腥	种族	,	曾是	所以	惊慌	那	他的

[blʌd] [ræn][kəʊld] .

blood	ran	cold	.
血	跑	寒冷的	.

哈根先生是温血动物，他吓得浑身发冷。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['beəli] [rʌn] , ['iːv(ə)n] .

It	could	barely	run	,	even	.
它	可以	仅仅	跑步	,	甚至	.

它甚至都几乎跑不动了。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [ɪz][ðə; ði] ['semətri] , [ænd; ənd]

Right	across	the	railroad	tracks	from	the	roundhouse	is	the	cemetery	,	and
正确的	穿过	这	铁路	轨道	从	这	圆形车库	是	这	公墓	,	和

['mɪstə(r)] . ['haːgən] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] ,

Mr	.	Hagen	,	after	recalling	this	,
先生	.	哈根	,	后	回忆	这	,

机车库对面就是铁路旁的墓地，哈根先生回忆起这件事后说道：

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .

took	a	little	jaunt	up	the	road	that	restored	his	circulation	to	normal	.
采取	一个	小的	短途旅行	向上	这	路	那	恢复	他的	循环	到	普通的	.

他沿着路走了一小段路，血液循环就恢复正常了。

[hiː; hi]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] , ['riːdɪŋ] ,

He	notified	the	police	force	,	who	were	sitting	up	late	,	reading	,
他	已通知	这	警察	力量	,	WHO	是	坐着	向上	晚的	,	阅读	,

他通知了正在熬夜阅读资料的警察部队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ]

and	he	became	indignant	when	the	department	took	a	cigar	out	of	its	mouth
和	他	成为	愤怒	什么时候	这	部门	采取	一个	雪茄	出去	的	它是	嘴

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

and	laughed	at	him	.
和	笑了	在	他	.

当该部门人员从嘴里掏出雪茄嘲笑他时，他感到非常愤怒。

['evri] [naɪt] [sɪns] [ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] ,

Every	night	since	then	the	terrible	noise	has	been	repeated	,
每一个	夜晚	自从	然后	这	糟糕的	噪音	有	到过	重复	,

从那以后，每晚都会重复出现这种可怕的噪音。

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)]

and	persons	who	have	passed	the	roundhouse	have	seen	a	strange	figure
和	人	WHO	有	通过了	这	圆形车库	有	已见	一个	奇怪的	数字

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɪtʃ] ['bɔːdə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [æt; ət] [ðæt]

flitting	about	among	the	bushes	and	trees	which	border	the	railroad	tracks	at	that
飞掠	关于	之中	这	灌木丛	和	树木	哪个	边界	这	铁路	轨道	在	那

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

路过机车库的人都曾看到过一个奇怪的身影在铁路沿线的灌木丛和树木间穿梭。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['flɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] ,

Some	of	them	even	describe	the	flitter	,	which	is	going	some	,
一些	的	他们	甚至	描述	这	闪烁	,	哪个	是	去	一些	,

他们中有些人甚至描述了这种飘动，这有点.....

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

considering	the	speed	with	which	they	invariably	leave	the	neighborhood	.
考虑	这	速度	和	哪个	他们	总是	离开	这	邻里	.

考虑到他们总是以极快的速度离开这个社区。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [naɪts] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]

For	the	last	two	nights	every	one	in	the	village	has	been	shuddering	in	unison
为了	这	最后的	二	夜晚	每一个	一	在	这	村庄	有	到过	颤抖	在	齐声

,

,

,

过去两晚，村里所有人都不约而同地瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [felt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌfɪlə'delfiə] .

and	the	vibration	can	be	felt	as	far	as	Philadelphia	.
和	这	振动	能	是	毛毡	作为	远的	作为	费城	.

远在费城都能感受到这种震动。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃriːk] [siːsɪz] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Every	now	and	then	the	shriek	ceases	and	is	replaced	by	a	wail	—	and	the
每一个	现在	和	然后	这	尖叫	停止	和	是	替换	经过	一个	哀号	—	和	这

[weɪl] [ɪz][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .

wail	is	a	whale	of	a	wail	.
哀号	是	一个	鲸	的	一个	哀号	.

尖叫声时不时停止，取而代之的是一声凄厉的哀嚎——那哀嚎声如同鲸鱼的哀嚎一般凄厉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [ʃriːk] [stɑːrts] [ə'gen] .

It	is	a	relief	when	the	shriek	starts	again	.
它	是	一个	宽慰	什么时候	这	尖叫	开始	再次	.

尖叫声再次响起时，真是让人松了一口气。

['mɪstə(r)] . ['haːgən] ,

Mr	.	Hagen	,
先生	.	哈根	,

哈根先生，

[huː] [ə'rɪdʒənəli] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [gəʊst] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði]

who	originally	heard	the	alleged	ghost	and	who	has	become	more	bored	with	the
WHO	起初	听到	这	据称	鬼	和	WHO	有	变得	更多的	无聊的	和	这

[nɔɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [bɪ'gɪnəz] ,

noise	than	any	of	the	comparative	beginners	,
噪音	比	任何	的	这	比较	初学者	,

最先听到所谓鬼魂声的人，比起其他初学者，他对这种噪音已经感到更加厌烦了。

['jestədeɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] .

yesterday	resigned	his	position	as	watchman	in	the	roundhouse	.
昨天	辞职	他的	位置	作为	守望者	在	这	圆形车库	.

昨天他辞去了机车库守卫的职务。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][skweə(r)][hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [fər'evə(r)][ænd; ənd]

He	declared	that	if	everything	was	on	the	square	he	would	work	forever	and
他	声明	那	如果	一切	曾是	在	这	正方形	他	会	工作	永远	和

['wɪlɪŋli] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] ,

willingly	walk	around	and	around	and	around	all	night	,
心甘情愿	走	大约	和	大约	和	大约	全部	夜晚	,

他宣称，如果一切都井然有序，他愿意永远工作下去，并且愿意整夜不停地绕着广场走来走去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [nəʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['raʊndhaʊs] ['wɒtʃmən] [kʊd; kəd]

but	that	under	present	conditions	no	self	-	respecting	roundhouse	watchman	could
但	那	在下面	展示	状况	不	自己	-	尊重	圆形车库	守望者	可以

[stænd] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] .

stand	around	watching	.
站立	大约	观看	.

但在目前情况下，任何一个有自尊的圆形机库守卫都不会袖手旁观。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['bɛlɪs] [wɪl] [wɒtʃ] [wɪð] ['sev(ə)n] ['reɪlrəʊd] [dɪ'tektɪv] .

Chief	**of**	**Police**	**Bellis**	**will**	**watch**	**with**	**seven**	**railroad**	**detectives**	**.**
首席	的	警察	贝利斯	将要	手表	和	七	铁路	侦探	.

警察局长贝利斯将与七名铁路侦探一同观看。

[ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəz] .

They	**will**	**stay**	**right**	**at**	**the**	**roundhouse**	**until**	**the**	**ghost**	**appears**	**.**
他们	将要	停留	正确的	在	这	圆形车库	直到	这	鬼	出现	.

他们会一直待在机车库里，直到鬼魂出现。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ə'rendʒmənts] .

Beyond	**that**	**they**	**have**	**made**	**no**	**arrangements**	**.**
超过	那	他们	有	制成	不	安排	.

除此之外，他们没有做任何其他安排。

['huːduː] [pə'sjuːz] [tuː] ['maɪnəz] .

Hoodoo	**Pursues**	**Two**	**Miners**	**.**
厥	追寻	二	矿工	.

巫毒追杀两名矿工。

[tuː] ['maɪnɪŋ] ['pɑːtnə] , [gʌs] ['ɛrɪksən] [ænd; ənd] [bɜːt] ['pɪni] , [ɒv; əv] ['heɪli] , ['aɪdəhəʊ] , [ɑː(r); ə(r)]

Two	**mining**	**partners**	**,**	**Gus**	**Erickson**	**and**	**Bert**	**Pinney**	**,**	**of**	**Hailey**	**,**	**Idaho**	**,**	**are**
二	矿业	合作伙伴	,	格斯	埃里克森	和	伯特	皮尼	,	的	海莉	,	爱达荷州	,	是

['sɜːt(ə)nli] [pə'sjuːd] [baɪ][sʌm; səm] ['huːduː] .

certainly	**pursued**	**by**	**some**	**hoodoo**	**.**
当然	追击	经过	一些	厥	.

来自爱达荷州海利的两位矿业合伙人，格斯·埃里克森和伯特·平尼，肯定是被某种巫术缠身了。

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði][steɪdʒ] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

While	**working**	**on**	**a**	**stage**	**ten**	**feet**	**below**	**the**	**surface**	**,**	**the**	**stage**	**broke**	**away**	**from**
尽管	在职的	在	一个	阶段	十	脚	以下	这	表面	,	这	阶段	打破	离开	从

[ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

its	**fastenings**	**,**
它是	紧固件	,

在地下十英尺的舞台上施工时，舞台突然从固定装置上脱落。

['drɒpɪŋ] ['pɪni] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] ['twenti] [fiːt] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hed]

dropping	**Pinney**	**down**	**the**	**shaft**	**twenty**	**feet**	**,**	**where**	**,**	**after**	**he**	**had**	**turned**	**head**
下降	皮尼	向下	这	轴	二十	脚	,	在哪里	,	后	他	有	转向	头

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

将皮尼扔下二十英尺深的竖井，他低头向下后，

[hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃuː] ['leɪsɪz] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] [held] [hɪm] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raɪvd] .

his	**buckskin**	**shoe**	**laces**	**caught**	**on**	**a**	**nail**	**and**	**held**	**him**	**until**	**help**	**arrived**	**.**
他的	鹿皮	鞋	鞋带	捕捉	在	一个	指甲	和	握住	他	直到	帮助	到达的	.

他的鹿皮鞋带被钉子勾住，把他困住直到救援人员赶到。

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz]['leɪsɪz] [brəʊk] .

Three	**hundred**	**feet**	**of**	**water**	**would**	**have**	**received**	**him**	**had**	**his**	**laces**	**broke**	**.**
三	百	脚	的	水	会	有	已收到	他	有	他的	鞋带	打破	.

如果他的鞋带断了，他就会落入三百英尺深的水中。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɛrɪksən] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl] .

The	**next**	**afternoon**	**Erickson**	**came**	**to**	**town**	**on**	**his**	**motor**	**cycle**	**to**	**get**	**the**	**mail**	**.**
这	下一个	下午	埃里克森	来了	到	镇	在	他的	发动机	循环	到	得到	这	邮件	.

第二天下午，埃里克森骑着摩托车进城取邮件。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðə; ði]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] [skid] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] , ['θrəʊɪŋ] [ɪts]['raɪdə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Returning	,	the	motor	cycle	skidded	in	a	rut	,	throwing	its	rider	over	the
返回	,	这	发动机	循环	打滑	在	一个	发情	,	投掷	它是	骑士	超过	这

['hænd(ə)lˌbɑːz]['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,

handlebars	into	the	road	,
车把	进入	这	路	,

返回途中，摩托车在车辙里打滑，骑手被甩出车把，摔到路上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['paɪlɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	machine	piling	on	top	of	him	.
这	机器	桩	在	顶部	的	他	.

机器压在他身上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['fræktʃəd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

With	his	skull	fractured	in	three	places	,
和	他的	颅骨	破碎的	在	三	地方	,

他的头骨三处骨折，

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] .

he	lay	in	the	road	an	hour	before	he	was	found	.
他	躺	在	这	路	一个	小时	前	他	曾是	成立	.

他躺在路边一个小时后才被发现。

[bəuθ] [men] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] .

Both	men	will	recover	.
两个都	男人	将要	恢复	.

两人都会康复。

['fɔːmə(r)] ['wɔːtə(r)] [bɔɪz] ['stɔːri] .

Former	Water	Boy's	Story	.
以前的	水	男孩们	故事	.

前送水员的故事。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['bɪznəs] [mæn][ɒv; əv] ['kæsəltən] , [ɪl] . ,

A	prominent	business	man	of	Castleton	,	Ill	.	,
一个	著名的	商业	男人	的	卡斯尔顿	,	患病的	.	,

伊利诺伊州卡斯尔顿的一位杰出商人

[təʊld][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sɪtəznz] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] .

told	the	following	story	the	other	night	to	three	or	four	citizens	assembled	in	A	.
讲述	这	下列的	故事	这	其他	夜晚	到	三	或者	四	公民	组装	在	一个	.

[ə; eɪ] . ['wɛbərz] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] :

A	.	Webber's	real	-	estate	office	:
一个	.	韦伯的	真实的	-	财产	办公室	:

前几天晚上，我在AA Webber的房地产办公室里，给三四个市民讲了下面这个故事：

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	When	I	was	a	boy	,	”	he	said	,
“	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	”	他	说	,

“当我还是个孩子的时候，”他说，

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]

“	I	used	to	carry	water	for	the	men	to	drink	when	they	were	working	in
“	我	用过的	到	携带	水	为了	这	男人	到	喝	什么时候	他们	是	在职的	在

[ðə; ði] [fiːld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

the	field	some	distance	from	the	house	.
这	场地	一些	距离	从	这	房子	.

“以前，男人们在离家较远的田里干活时，我经常给他们送水喝。”

[wʌn] ['riːəl] [wɔːm] [deɪ] [ai] ['kærid] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

One	real	warm	day	I	carried	water	to	my	father	,
一	真实的	温暖的	天	我	携带	水	到	我的	父亲	,

在一个非常温暖的日子里，我提着水去给父亲取水。

[huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['məʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['tɪməθi] [fɔː(r); fə(r)] [heɪ] .

who	was	running	a	mower	and	cutting	timothy	for	hay	.
WHO	曾是	跑步	一个	割草机	和	切割	蒂莫西	为了	干草	.

当时他正驾驶着割草机，割取提摩西草做干草。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

As	I	was	about	to	return	home	,
作为	我	曾是	关于	到	返回	家	,

正当我准备回家时，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['preəri] ['tʃɪkɪn] [flaɪ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['freʃli] [məʊn] [swɒθ] .

I	noticed	a	prairie	chicken	fly	up	from	the	freshly	mown	swath	.
我	注意到	一个	草原	鸡	飞	向上	从	这	新鲜的	修剪过的	条带	.

我注意到一只草原鸡从刚割过的草垛里飞了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [egz] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['iːtɪŋ]

Thinking	there	might	be	a	nest	of	eggs	—	which	,	by	the	way	,	are	fine	eating
思维	那里	可能	是	一个	巢	的	鸡蛋	—	哪个	,	经过	这	方式	,	是	美好的	吃

— [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

—	I	investigated	,
—	我	调查	,

我心想那里可能有一窝鸡蛋——顺便说一句，这些鸡蛋是可以吃的——于是我上前查看。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ?

and	what	do	you	think	I	found	?
和	什么	做	你	思考	我	成立	?

你猜我发现了什么?

[ə; eɪ] ['preəri] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [ɪts] [hed] [kʌt] [ɒf] ,

A	prairie	chicken	with	its	head	cut	off	,
一个	草原	鸡	和	它是	头	切	离开	,

一只被砍掉头的草原鸡，

[ðə; ðɪ] ['məʊɪŋ] [bɑː(r)] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	mowing	bar	being	just	the	right	height	to	perform	the	operation	.
这	割草	酒吧	存在	只是	这	正确的	高度	到	履行	这	手术	.

割草杆的高度正好适合进行操作。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [fluː] [ə'weɪ] .

I	also	found	the	feet	and	legs	that	belonged	to	the	one	that	flew	away	.
我	还	成立	这	脚	和	腿	那	属于	到	这	一	那	飞翔	离开	.

我还找到了那只飞走的鸟的脚和腿。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [stʊd] [ʌp] ['redi] [tuː; tə][flaɪ][æz; əz][ðə; ðɪ] ['məʊɪŋ] [bɑː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

It	probably	stood	up	ready	to	fly	as	the	mowing	bar	came	along	,
它	大概	站立	向上	准备好	到	飞	作为	这	割草	酒吧	来了	沿着	,

当割草机推过来的时候，它可能已经做好了起飞的准备。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪts] [hed] .

while	the	other	remained	sitting	and	lost	its	head	.
尽管	这	其他	剩余	坐着	和	丢失的	它是	头	.

而另一只则依然坐着，失去了头颅。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['preəri] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Needless	to	say	,	we	had	prairie	chicken	for	dinner	.
不必要	到	说	,	我们	有	草原	鸡	为了	晚餐	.

不用说，我们晚餐吃了草原鸡。

〞 [ðə; ðɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]

〞	The	Nick	Carter	Stories
〞	这	缺口	卡特	故事

《尼克·卡特的故事》

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætədeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] ['kʌvəz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'drɔːn] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [maɪndz] ['evə(r)] [kən'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwɪdʒ] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [test] [ɒv; əv] [taɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [dəˈrekt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

\- — [ðə; ði] [tɔːn] [kɑːd] .

730	—	The	Torn	Card	.
-	—	这	撕裂	卡片	.

730—撕碎的卡片。

\- — [ˈʌndə(r)] - [spɜː(r)] .

731	—	Under	Desperation's	Spur	.
-	—	在下面	-	刺	.

731—在绝望的驱使下。

\- — [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] .

732	—	The	Connecting	Link	.
-	—	这	连接	关联	.

732—连接环节。

\- — [ðə; ði] [æbˈdʌkʃən] [ˈsɪndɪkət] .

733	—	The	Abduction	Syndicate	.
-	—	这	绑架	辛迪加	.

733—绑架集团。

\- — [ə; eɪ] [plɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [plɒt] .

738	—	A	Plot	Within	a	Plot	.
-	—	一个	阴谋	之内	一个	阴谋	.

738—情节中的情节。

\- — [ðə; ði] [ded] [əˈkʌmplɪs] .

739	—	The	Dead	Accomplice	.
-	—	这	死的	同案犯	.

739—死去的同伙。

\- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .

746	—	The	Secret	Entrance	.
-	—	这	秘密	入口	.

746——秘密入口。

\- — [ðə; ði] [ˈkævən] [ˈmɪst(ə)ri] .

747	—	The	Cavern	Mystery	.
-	—	这	洞穴	神秘	.

747——洞穴之谜。

\- — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˈfɔːtʃuːn] .

748	—	The	Disappearing	Fortune	.
-	—	这	消失	财富	.

748—消失的财富。

\- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .

749	—	A	Voice	from	the	Past	.
-	—	一个	嗓音	从	这	过去的	.

749——来自过去的声音。

\- — [ðə; ði] [ˈspaɪdərz] [web] .

752	—	The	Spider's	Web	.
-	—	这	蜘蛛的	网站	.

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔɪznz] [ɒv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — ” 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [eə'res; 'eərəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kɑːs(ə)l][ə'feə(r)] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [fəʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zə'noʊniː] , [ðə; ði] [trænsˈfɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][gəʊld] [sə'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hʌri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvənə(r)] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbə(r)] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[njuː] ['sɪəriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtərz] [lænd] ['ɒfɪs] .

4	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Land**	**Office**	**.**
4	—	缺口	卡特的	土地	办公室	.

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

5	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Professor**	**.**
5	—	缺口	卡特	和	这	教授	.

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .

6	**—**	**Nick**	**Carter**	**as**	**a**	**Mill**	**Hand**	**.**
6	—	缺口	卡特	作为	一个	磨	手	.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .

7	**—**	**A**	**Single**	**Clew**	**.**
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eit] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .

8	**—**	**The**	**Emerald**	**Snake**	**.**
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['kʌri] ['aʊtfɪt] .

9	**—**	**The**	**Currie**	**Outfit**	**.**
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] [eə'res; 'eərəs] .

10	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Kidnapped**	**Heiress**	**.**
-	—	缺口	卡特	和	这	绑架	女继承人	.

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [straɪks] [ɔɪl] .

11	**—**	**Nick**	**Carter**	**Strikes**	**Oil**	**.**
-	—	缺口	卡特	罢工	油	.

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

12	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Hunt**	**for**	**a**	**Treasure**	**.**
-	—	缺口	卡特的	打猎	为了	一个	宝藏	.

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

13	**—**	**A**	**Mystery**	**of**	**the**	**Highway**	**.**
-	—	一个	神秘	的	这	公路	.

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)] .

14	**—**	**The**	**Silent**	**Passenger**	**.**
-	—	这	沉默的	乘客	.

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['si:krət] .

15	**—**	**Jack**	**Dreen's**	**Secret**	**.**
-	—	杰克	-	秘密	.

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .

16	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Pipe**	**Line**	**Case**	**.**
-	—	缺口	卡特的	管道	线	案件	.

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['ɔːtəʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːlə(r)] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɒt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [krɒs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['kiːnəʊ] [mə'kɔːl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ˌsaɪə'miːz] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [θriː] ['kɔːnəd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɒst] ['waɪərz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['devə)l] ['wəːʃipə] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpə(r)] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sevə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblərz] [lɑːst][hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði]['mɜːdə(r)][æt; ət] ['lɪndən] [fel] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiːz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['plɒtəz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] [mænz]['paʊə(r)] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kuːpɒn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['dɔːtə(r)] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['əʊpiəm] - ['rʌnərz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbən] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃɑːns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepədi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [gəʊst] [lɔːntʃ] .
196 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

196—幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːl]['prɪz(ə)nə(r)] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːti]
113 — French Jimmie and His Forty
- — 法语 吉米 和 他的 四十

113—法国吉米和他的四十

[θiːvz] .
Thieves .
窃贼 .

盗贼。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɒt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 157 号，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['kɪdnæpə(r)] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɒt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [wat] [tʃɑːŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['brəʊkən][bɑːrz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ˌgiː'hɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treitə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['djuːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɒlə(r)] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

- — [æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

- — [ɒn] [dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

- — [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [keɪn] .
148 — The Mark of Cain .
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 17th , - .
Dated July 17th , 1915 .
日期 七月 17th , - .

日期：1915年7月17日。

- — [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [kraɪm] .
149 — A Network of Crime .
- — 一个 网络 的 犯罪 .

149—犯罪网络。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Dated July 24th , 1915 .
日期 七月 24th , - .

日期：1915年7月24日。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
150 — The House of Fear .
- — 这 房子 的 害怕 .

150—恐惧之屋。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 31st , - .
Dated July 31st , 1915 .
日期 七月 31st , - .

日期为1915年7月31日。

- — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒst] ['niːd(ə)lz] .
151 — The Mystery of the Crossed Needles .
- — 这 神秘 的 这 交叉 针头 .

151—交叉针之谜。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 7th , - .
Dated August 7th , 1915 .
日期 八月 7th , - .

日期：1915年8月7日。

- — [ðə; ði] [fɔːst] [kraɪm] .
152 — The Forced Crime .
- — 这 强制 犯罪 .

152—强迫犯罪。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 14th , - .
Dated August 14th , 1915 .
日期 八月 14th , - .

日期：1915年8月14日。

- — [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [sæŋ] [ˌtiː 'juː] .
153 — The Doom of Sang Tu .
- — 这 厄运 的 桑 图 .

153—桑图的厄运。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 21st , - .
Dated August 21st , 1915 .
日期 八月 21st , - .

日期为1915年8月21日。

- — [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [deθ] .
154 — The Mask of Death .
- — 这 面具 的 死亡 .

154—死亡面具。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 28th , - .
Dated August 28th , 1915 .
日期 八月 28th , - .

日期为1915年8月28日。

- — [ðə; ði]['gɔːd(ə)n] [ɪ'ləʊpmənt] .
155 — The Gordon Elopement .
- — 这 戈登 私奔 .

155—戈登私奔事件。

['deɪtɪd] [sept] . 4th , - .
Dated Sept . 4th , 1915 .
日期 九月 . 4th , - .

日期：1915年9月4日。

- — [blʌd] [wɪl] [tel] .
156 — Blood Will Tell .
- — 血 将要 告诉 .

156—血会说话。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Postage	**stamps**	**taken**	**the**	**same**	**as**	**money**	**.**
邮资	邮票	已采取	这	相同的	作为	钱	.

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大道	.	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神